

## INTRODUCCION

Con este segundo tomo se completa la recopilación de documentos conservados en el Archivo General de Navarra, correspondientes a los años 1321 y 1349, iniciada en el nº 74 de la Colección de Fuentes.

Se han recogido 202 diplomas, procedentes en su mayoría de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra, y en menor medida de la sección de Papeles Suelos y de Cartularios reales.

En el periodo en el que se circunscribe la colección se produjo un cambio de dinastía en el Reino, la Casa de Francia fue sustituida por la de Evreux, pues al morir Carlos I, de la casa de Francia, sin sucesión directa, el trono recayó en Juana II, hija del ya fallecido Luis I, el Hutín. Desde ese momento la corona navarra quedó desvinculada de la de Francia. Aunque a efectos prácticos hay que decir que en lo referente al gobierno del Reino las cosas cambiaron poco, ya que los nuevos monarcas permanecieron alejados de estas tierras y fijaron su residencia al otro lado de los Pirineos, en sus posesiones francesas. El gobierno y la administración quedaron en manos de gobernadores y reformadores, al igual que en la etapa inmediatamente anterior.

Los asuntos contenidos en la documentación aquí recopilada son muy variados: juramentos de fidelidad y homenaje a los nuevos monarcas; información sobre la realidad del Reino que deben conocer los reyes para ser consagrados como tales; súplicas dirigidas al rey relacionadas con el régimen municipal de algunas villas; reconocimiento, por parte del rey de Castilla, de los derechos que el rey de Navarra tenía sobre las tierras de Alava, Guipúzcoa y Rioja; donaciones hechas por particulares; agravios entre villas; nombramiento de procuradores para resolver asuntos puntuales surgidos en algunos lugares del Reino; arbitrajes, censos; actas notariales; testamentos; arriendos de heredades; ventas; reconocimientos de deudas y préstamos. También hay documentos que tratan temas eclesiásticos: sentencias promulgadas por el obispo relacionadas con los diezmos de las iglesias; administración, cobro y arriendo de frutos, rentas y derechos de iglesias; patronatos de iglesias, etc.

Las piezas se han ordenado siguiendo un criterio cronológico, de más antiguas a más moderna. La transcripción, que va precedida de una ficha de identificación en la que se recoge fecha, resumen del contenido, signatura archivística, materia escriptoria, lengua, escriba

y referencias bibliográficas, se ha hecho atendiendo a las normas contenidas en las Folia Caesaraugustana<sup>1</sup>, establecidas por el Comité internacional de Paleografía y Diplomática.

En la medida de lo posible se ha tratado de reconstruir la tradición documental. El original se identifica con la letra (A), el resto de las copias se clasifica por orden cronológico de más antigua a más moderna, y se les asigna una letra del alfabeto correlativa a la primera.

---

1. Folia Caesaraugustana 1. Diplomatica et Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatique et de la Commission Internationale de Sigilographique. Cátedra Zurita. Instituto Fernando el Católico. Zaragoza 1984.

## ABREVIATURAS Y SIGLAS

AGN	=	Archivo General de Navarra.
Caj	=	Cajón.
Carp	=	Carpeta.
Cart	=	Cartulario.
Doc	=	Documento.
Fol./s	=	Folio /s
Leg	=	Legajo.
Mm	=	Milímetros
Nº	=	Número.
P/pp	=	Página /s.
Pág	=	Página.
Pap	=	Papel.
Pap. S	=	Papeles Suelos.
Perg	=	Pergamino.
Publ	=	Publica.
Ref	=	Referencia.
Rº	=	Recto.
Secc	=	Sección.
T	=	Tomo.
Vº	=	Vuelto

## BIBLIOGRAFIA

- ARIGITA, M.- Colección de documentos inéditos para la Historia de Navarra. Pamplona, 1900.
- ARIGITA, M.- La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra. Madrid, 1910.
- BALEZTENA, J.- Catálogo del Archivo General. Sección de Comptos. Papeles Suelos, segunda serie. T. I, años 1237 - 1399. Archivo General de Navarra.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre, (1.196 - 1.384). París, 1890.
- CASTRO, J.R.- El matrimonio de Pedro IV de Aragón y María de Navarra, en Estudios de Edad Media de la Corona de Aragón. vol. III.
- CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss. 52 vols.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomatica et Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTUN PEREZ DE CIRIZA, L.J. - Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales. en Príncipe de Viana, Pamplona, 165 y 166-167, 1982.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- Documentos navarros en lengua occitana. Fuentes documentales del País Vasco, nº 26. San Sebastián, 1990.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- Documentos navarros en lengua occitana, 1ª serie. Anuario de Historia de derecho Foral, II, 1976-1977. pp. 395-729.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IDOATE, F.- Catálogo documental de la ciudad de Corella. Pamplona, 1974.
- Indice de Papeles Suelos de Comptos. Inédito en AGN.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.

JAURGAIN.- La Vasconie. T. I y II. Pau, 1898.

LACARRA, J.M.- El juramento

MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.

MORET, J. - ALESON, F.- Anales del Reino de Navarra. 2ª ed. Tolosa, 1.890.

YANGUAS Y MIRANDA, J.- Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.

# 1

1322, enero 1. [Monreal].

*Pedro García y María Miguel convienen la forma en que el primero ha de responder de los 80 sueldos de sanchetes que le prestó la segunda.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 128, III. Perg. 327 x 194 mm. Parte superior de una carta partida por ABC. Notario, Pascual García, notario público y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 812.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que el anno de la Incarnation del nuestro seynor Ihesu Christo de mil et treçientos et veynt et dos, viernes primero /<sup>2</sup> entrant del mes de ienero, en presencia de mi Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conceyllo de Montreal et de los testigos de iuso escriptos, Pedro Garcia del Burrigo, /<sup>3</sup> mayestro, de la vna part, et Maria Miguel, filla de Miguel Çarra de Çuaçu, de la otra parte, personalment establecidos fizieron composiçion et auenienças entre si con plaçenteria /<sup>4</sup> d'entrambas las partidas, como de iuso seguesçe continuadament. Es a saber que la dicha Maria Miguel le dio al dicho Pero Garçia hueytanta sueldos de sanchetes en /<sup>5</sup> esta manera: que el dicho Pero Garçia del dia que fue feyta esta present carta por abc partida a cabo de quinçe aynos continuadament seguietes et complidos et primero veni- /<sup>6</sup> deros le aya a dar ferrmes segunt fuero et costumpne de Montreal, de la part et suert de casa que el dicho Pero Garçia compro de Pedro, fillo de Pascoal, correjero de /<sup>7</sup> Sanguessa qui fue en la villa de Montreal que eyll auya en las casas que eran de don Garcia Periz ... et dona Maria Yenuiz, su muiller, que fueron a Maria, filla /<sup>8</sup> de Yenego Garçia, çapatero qui fue, si por aventura biuyere la dicha Maria, filla del dicho Yenego Garçia qui fue, en estos aynos antedichos, et si por aventura, lo que /<sup>9</sup> Dios non quiera, se deueniere de la dicha Maria, filla de Yenego Garçia qui fue, dentro en estos aynos antedichos aunque prenga ferrmes de la dicha part et suert /<sup>10</sup> que ... que era del dicho Pedro de Pere Garçia antedicho que el dicho Pero Garçia de et pague a la dicha Maria Miguel ho al mostrador d'esta present carta, del dia que /<sup>11</sup> la dicha Maria, filla del dicho Yenego Garçia qui fue, finare ata quinçe dias primero seguietes los dichos hueytanta sueldos de sanchetes sin otro enterdit ninguno. /<sup>12</sup> Et si por aventura la dicha Maria biuyere en los dichos aynos a cabo de los aynos antedichos, el dicho Pero Garçia le de ferrmes de la dicha part de casa que era /<sup>13</sup> del dicho

Pedro a la dicha Maria, su sobrina, et el dicho Pero Garçia dando ferrmes de la part de casa que era del dicho Pedro, segunt que sobredicho es, sea quito de los /<sup>14</sup> dichos hueytanta sueldos de sanchetes que eyll reçebio de la dicha Maria Miguel sabudament, la quoyal part de casa que era del dicho Pedro se tiene dichas partes con las dos suertes /<sup>15</sup> de casa que era del dicho Yenegro Garçia qui fue, et a tenir et agoardar todas estas cosas antedichas et quada vna d'eyllas las dichas partidas se obligaron quada vno en su vezes /<sup>16</sup> so pena de quada doçientos sueldos de sanchetes, la meatat pora la Seynoria mayor de Nauarra et la otra meatat pora la partida que se aterra en las dichas compossitiones, et sobre /<sup>17</sup> todo esto entera las dichas partidas a tenir et complir todo lo que sobredicho es, so la dicha pena prometieron et se obligaron con todos lures bienes mouybles et non mouybles, /<sup>18</sup> aydos et por aver specialment a esto quada vno d'eyllos remitio al su fuero et a todo otro fuero seglar et de Santa Eglesia et a la exçeption del fuero de non responder a carta. /<sup>19</sup> Et d'esto son testigos que fueron presentes en el logar que oyeron et veyeron et por tales testigos se aitorgaron Pero Periz, mulatero, Salvador, peyllero, et Yenegro Xemeniç /<sup>20</sup> de Çaualegui, morant en Montreal.

Acta sunt hoc anno et die et mense quibus supra. Et yo Pascoal Garçia, notario publico et iurado del conceyllo de Montreal antedicho, /<sup>21</sup> fue present a las cosas sobredichas et requissicion d'entrambas las partidas et con aitorgamiento de los testigos antedichos escriui esta carta por abc partida con mi /<sup>22</sup> mano propria et fiz mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat.

(Signo)

ABC

(Signo).

DEH

GI.

1322, abril 16.

*Pedro Capiella y María, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham Leví ocho robos de trigo que les había prestado.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 24. Perg. 205 x 163 mm. Traslado de 1331, noviembre 2; autorizado por Pascual Martín, notario de Sesma, por orden de los comisionados por el rey para entender de los asuntos de los judíos. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Martín Ruiz, guardasellos del rey en Estella. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 813.

Se pan quantos esta carta veran et odran que yo Pere Castiella, fiio de Domingo Gil et yo Maria, su muger, vezinos de Sesma otor-/<sup>2</sup> gamos que deuemos a uos Abraam Leui, fiio de don ludas Leui, ocho rouos de trigo, mesura d'Esteylla, plazo es que uos deuemos pa-/<sup>3</sup> gar el dicho trigo a la primera fiesta de Sancta Maria del mes de agosto que viene, dentro en la iude-ria d'Esteylla, a uos o a qui esta carta vieran /<sup>4</sup> et si por demandar et cobrar el dicho trigo fizies-sedes mission nos vos lo deuemos enmendar, et si al dicho plazo non paga-/<sup>5</sup> ssemos, que del plazo adelant gane el dito trigo a razon de cinco por seys ayngo, nos mesmos los dichos deu-dores nos obligamos /<sup>6</sup> ser deudores, fiadores huno por otro et obligamos nos al muyt alto, noble, poderosso seynnor rey o a qual que tenga su logar en Nauarra, /<sup>7</sup> todos quantos bienes que nos auemos ganados et por ganar do quiere que sean trobados, que se non pagassemos al dito rey el trigo /<sup>8</sup> sobredito que el nuestro seynnor rey o cual que tenga su logar sin çitacion ninguna puedan prender et enbargar et vender et firmar et a tantos /<sup>9</sup> de nuestros bienes con que fagan pagar et entregar a uos el dicho iudio o a qui esta carta mostrara de toda la deuda de las ... et /<sup>10</sup> del logro et por razon de las ditas cossas renunciemos spressament al nuestro fuero mesmo et a todo fuero especial et general et a la ecepcion /<sup>11</sup> de non responder a carta. Et nos los ditos deudores rogamos al onrado et querdo don Lope Perez, franco de Los Arcos, que es tenedor /<sup>12</sup> del seylo del seynnor rey en Los Arcos, que meta el dito seylo pendient en esta carta a firmeza de todo lo que dito es, et yo el dito /<sup>13</sup> don Lope Periz meti el dicto seylo. Testes que pressentes fueron: Lope, baylle, et Pero Yniguyç, Remon Bidalos Coret.

Esta carta fue fecha /<sup>14</sup> viernes seze dias dentro en el mes de abril, era mil trezientos sis-santa.

Et yo Pascual Martinez, escriuano, notario publico, iurado del /<sup>15</sup> conceio de Sesma que esta obligacion reçibi sobredita, et de la dita obligaçion refize esta carta de la nota por mi reçe-buda por /<sup>16</sup> mandamiento de los ondrados et sauios seynores don Iohan Arnalt d'Eçpeleta, abat de Lerin, alcalde de la Corte de Nauarra, et sire Vaat, /<sup>17</sup> abat de Aybar, clerigos del sey-nor rey, comissarios deputados por el rey nuestro seynnor en los negoçios a los iudios pertene-cientes. /<sup>18</sup> Sabado dos dias dentro en el mes de nouiembre, era mil trezientos xissanta nueue, et fize este mio sig(signo)no acostum-/<sup>19</sup> brado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royç, tenedor et guarda del seylo del seynor rey de Nauarra, metido et /<sup>20</sup> vssado en la villa d'Esteylla, de mandamiento de los dictos seynnores comissarios meti el sobredito seyello pen-dient en esta /<sup>21</sup> carta, a firmeza de todo lo que sobredito es.



### 3

1322, junio 22. Olite.

*Simón Aubert, rector de la iglesia de Miranda, en vista del mal estado económico de la misma, arrienda los diezmos, posesiones, rentas y provechos de aquella por tiempo de diez años a Miguel Pérez de Bernora, canónigo de Calahorra y vicario de Olite, y a Miguel Jiménez de Sangüesa, antiguo canónigo de Tudela y rector de la iglesia de Carcar.*

A- AGN, Comptos, Caj. 6, nº 12. Perg. 468 x 308 mm. Parte inferior de una carta partida por ABC. Notario, Martín Pérez de Cáseda, notario público y jurado en la Corte de Navarra. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 815.

Nouerint vniuersi presentes literas inspecturi seu etiam audituri, quod in mei Martini Petri de Casseda, notarii publici et iurati in Curia regni Nauarre et testium infrascriptorum presencia viris venerabilis et discretus magister Symon Aubert, rector ecclesie de Mi-<sup>2</sup> randa , personaliter constitutus dixit et proposuit quod dicta sua ecclesia de Miranda tum propter sterilitatem fructuum annorum pretitorum fere a primo anno sue institutionis citra ac propter expensas quas necessario habet facere in refectioe et reparatione domorum abbacie dicte ecclesie que tota-<sup>3</sup> liter minantur ruinam et continue corruere tienet easdem, tum etiam propter onerosam multitudinem porconnariorum et beneficiatorum eisdem ecclesie, nec non propter decimam sedis apostolice preteriti temporis ac subsidia procuraciones et alia onera inportabilia que ipsi ecclesie exsoluenda necessa-<sup>4</sup> rio multipliciter occurrerunt, adeo est in presenti debitis onerata et obligata aliquibus personis que non habet vnde onera ipsius ecclesie et debita huiusmodi soluere ac sibi et seruatoribus suis et eiusdem ecclesie possit in vite necessariis prouidere propter quod timmetur que dicta ecclesia de <sup>5</sup> statu pernicioso in quo est, deueniat ad peiora et diminui diuinus cultus valeat in eadem. Vnde dictus rector sollicita consideratione credens predictam ecclesiam per uiam pignorationis liberare a dictis debitis et condicionem ipsius meliore ex cetera sciencia in pignorauerit <sup>6</sup> et tradidit in pignoribus predictam ecclesiam de Miranda cum decimis oblationibus, possessionibus domibus, utensilibus, obuentionibus, redditibus et prouentibus et vniuersis et singulis iuribus quoquomodo pertinentibus ad eandem venerabilibus et discretis viris dompno Michaeli Petri <sup>7</sup> de Bernosa, canonico calagurritano et vicario de Olito, et dompno Michaeli Eximini de Sangossa, ueteri canonico tutellano ac rectori ecclesie de Carcar, a festo Omnium Sanctorum proximo venturo usque ad decem annos proximo venturos continue, complendas decem fructi-<sup>8</sup> bus in regno collectis et receptis sub conditionibus que secuntur videlicet quod dicti dompnus Michael Petri, vicarius de Olito, et dompnus Michael Eximini, rector ecclesie de Carcar, debent soluere in dictis decem annis quolibet anno porconnariis et beneficiaris dicte ecclesie eo modo <sup>9</sup> quo nunc habent et optinent portiones et beneficia in eadem et omnia alia onera ipsius ecclesie assueta.

Item si forte aliqua portero seu beneficium vacauerit in prefata ecclesia in predictis decem annis idem ipsi aut alter eorum habeant potestatem conferendi portionem ipso in regno <sup>10</sup> Nauarre non existente set beneficium que uacauerit que remaneat pro iam dicto rectore ad faciendum de eo suam propriam voluntatem. Qui quidem rector confessus fuit et recognouit se

habuisse et recepisse a predictis dompno Michaelae Petri, vicario de Olito, et dompno Mi-/<sup>11</sup> chaele Eximini, rectore de Carcar, quingentas libras turonensium paruorum seu etiam sanche-  
torum pro dicta pignoratione ecclesie memorate renuncians exceptioni non numerate pecunie,  
non habite nec recepte promisitque dictus rector sub obligatione omnium bonorum suorum que  
non /<sup>12</sup> ueniet contra dictam pignorationem nec contra condiciones suprascriptas per se uel per  
alium in aliquo uel in parte, et que faciet ad proprios sumptus presentem literam publicam pig-  
norationis huiusmodi per reuerentissimum in Christo patrum et dominum domnum Arnaldum,  
diuina miseratione episcopum Pam-/<sup>13</sup> pilone et capitulum katedralis ecclesie Pampilone cum  
suis sigillis pendentibus confirmari promissit etiam in super dictus rector que si forte que absit  
infra decem annos predictos contingerit ipsum mori que ipse de bonis suis faciet rectori dicte  
ecclesie de Miranda /<sup>14</sup> successori suo pro prouisione sua quolibet anno in dictis annis pigno-  
rationis viginti et quinque libras turonensium persolui, tradi ac etiam liberari vt predicti dompnus  
Michael Petri et dompnus Michael Eximini aut mandatum eorum valent percipere integre fructus  
dicte ecclesie, /<sup>15</sup> tam predictis decem annis sub conditionibus antedictis, et predicta ecclesia  
a dictis decem annis in antea a prefata pignoratione quita remaneat et immunis obligatis dictus  
rector de Miranda ad tenendum et complendum omnia et singula supradicta omnia bona sua  
mobilia /<sup>16</sup> et immobilia et renunciatis in potencie cessioni bonorum suorum et omni alii excep-  
tioni iuris canonici uel ciuilibis et specialiter renuncians foro suo. Et predicti dompnus Michael  
Petri de Bernosa, canonicus calagurritanus ac vicarius de Olito et dompnus Michael Eximini de  
/<sup>17</sup> Sangossa, ueteri, canonicus tutelano ac rector ecclesie de Carcar personaliter constituti  
receperunt dictam ecclesiam de Miranda in pignoribus a prefato rectore, pro dictis decem annis  
sub conditionibus memoratis obligantes se ad soluendum porconnariis et benefi-/<sup>18</sup> ciaris por-  
tiones et beneficia et omnia onera alia assueta et complendum omnia predicta pro ut superius  
sunt expressa, obligantes omnia bona sua tam mobilia et renunciantes in potencie cessioni  
bonorum suorum et omni alii exceptioni doli et mali, /<sup>19</sup> iuris canonici uel ciuilibis, renunciantes  
etiam specialiter foro suo, supplicauitque dictus rector reuerentissimo in Christo patri ac domno  
domno Arnaldo, diuina prouidentia Pampilonense episcopo et capitulo venerabilissimo katedra-  
lis ecclesie Sante Marie Pampilone, /<sup>20</sup> vt pignorationem huiusmodi, modo et forma predictis  
dignentur sui gratia confirmare.

Actum est hoc die martis ante festum beati Iohannis Baptiste, in villa de Olit, anno Domini  
M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo secundo. Presentibus et ad hoc adhibitis testibus et rogatis /<sup>21</sup> Petro dicto  
Gorria, clerico, et Fortunio Lupi, notario, vicinis de Olito. Et ego Martinus Petri de Casseda, nota-  
rius supradictus premissis omnibus interfui et ad instanciam et requisitionem partium predicta-  
rum, presens pignorationis instrumentum publicum, per /<sup>22</sup> alphabetum diuisum, manu propria  
scripssi cui subscribo, sig(signo)numque meum eidem facio assuetum in testimonium omnium  
premissorum.

1322, octubre 25.

*Pedro Navarro y Sancha, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 20 robos de trigo y 18 dineros sanchetes que les había prestado.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 25. Perg. 208 x 193 mm., le falta un pequeño trozo en el centro. Traslado de 1331, noviembre 2; autorizado por Pascual Martínez, escribano de Sesma, por orden de los comisionados por el rey para entender en los negocios de los judíos. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 816.

Sepan quantos esta present carta veran et odran como yo Pero Navarro et yo dona Sancha, su muger, vezinos de Sesma, octorgamos et conoce-/<sup>2</sup> mos que deuemos dar et pagar a uos Abraham, fiio de don ludas Leui, iudio d'Estella, o a qui esta carta mostrara, veynte rouos de trigo, messura de /<sup>3</sup> Esteylla et dizecho dineros sanchetes por trigo et dineros que de uos ouiemos et bien por pagados nos touiemos plazo es que deuemos pagar la dita deu-/<sup>4</sup> da a la primera fiesta de Sancta Maria del mes de agosto que viene, que paguemos bien et en paç dentro en la iuderia d'Estella a uos el dicho iudio o a qui /<sup>5</sup> esta carta mostrara sin otra carta de procuracon (sic). Et si non pagassemos al dito plazo, de como dito es, que del plazo adelante ganen los ditos /<sup>6</sup> dineros et trigo pendrando o non pendrando, a razon de çinquo por seys ayngo o que retengamos vuestra amor. Et si por demandar et cobrar la dita /<sup>7</sup> deuda fiziessedes costas o missiones deuemos vos lo todo enmendar per far nos mesmos Pero Nauarro et dona Sancha, su muger, nos obligamos /<sup>8</sup> ser deudores et pagadores huno por otro, cada hun por el todo, et obligamos nos desde oy adelant al muyt alto, noble et poderosso seynnor rey /<sup>9</sup> de Nauarra o a qual que tenga su logar en Nauarra, todos quantos bienes que nos emos et auremos syentes et mouientes, ganados et por ganar, /<sup>10</sup> do quiere que trobados sean, en tal manera que si al dito plazo non pagassemos los ditos dineros et trigo de como dito es, que el nuestro seynnor rey /<sup>11</sup> o qual que tenga su logar en Nauarra, sin çitaçion et moniçion ninguna puedan prender et enbargar et vender, et fazer vender et firmar a tan-/<sup>12</sup> tos de nuestros bienes con que fagan pagar et entregar a uos el dito iudio o a qui esta carta mostrara de toda la deuda sobredita et de las costas et /<sup>13</sup> missiones et del logro quanto montara, et por razon de las ditas cossas renunçiamos essament a nuestro fuero mesmo et a todo fuero espeçial et /<sup>14</sup> general et a la eçepcion de non responder a carta et a fazer nos te[ner et cumplir] lo que dicho es, nos los ditos deudores rogamos al ondra-/<sup>15</sup> do et cuerdo don Lope Periç, franco de Los Arcos, tenedor et guarda [del seylo del] seynnor rey en la villa de Los Arcos, que meta el dito seylo /<sup>16</sup> pendient en esta carta, a firmeza de todo lo que dito es. Et yo el dito [Lope Periç] a rogaria de los ditos deudores meti el dito seylo pen-/<sup>17</sup> dient en esta carta. Testes que presentes fueron en el logar et eylos por testigos se otorgaron Lope et Pero Pascual, et Bidales Coret. /<sup>18</sup>

Esta carta fue fecha veynte çinquo dias dentro en el mes de octubre, era mil [et tre]çientos et sissanta.

Et yo Pascual Garçeiz escri-/<sup>19</sup> uano publico iurado del conçeio de Sesma reçebi la sobredita obligaçion de los ditos deudores et de la nota de la dita obligaçion /<sup>20</sup> reffizi esta carta por mandamiento de los ondrados et sauios seynnores don Iohan Arnalt d'Eçpeleta, abat de Lerin, alcalde de la Cort /<sup>21</sup> de Nauarra et sire Vaat, abat de Ayuar, clerigos del seynnor rey, comissarios deputados por el rey nuestro seynnor en los nego-/<sup>22</sup> çios a los iudios perteneçientes, sabado segundo dia del mes de nouiembre, era mil trezientos sissanta et nueue. Et fizi este /<sup>23</sup> mio sig(signo)no acostunbrado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royç, tenedor et guarda del seylo del seynnor /<sup>24</sup> rey de Nauarra, metido et vssado en la villa de Esteylla, de mandamiento de los ditos seynnores comissarios meti el sobredito /<sup>25</sup> seyello pendient en esta present carta, a firmeza et testimoniança de las cossas sobreditas.

## 5

1322, octubre 27.

*Pascual, hijo de Esteban Capeler, vecino de Pamplona, reconoce que debe ocho libras de sanchetes a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona.*

A-AGN. Comptos, Caj. 6, nº 13. Perg. 178 x 244 mm. Deteriorado en el lado derecho. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Miguel García de Urusargui. Romance occitano.  
Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., nº 202.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 817.

Sabuda cosa sia a totz homes que io Pascal, filtz de don Esteuen Capeler, uezin de Pampalona, atorguei /<sup>2</sup> et venc de manifest que dei a uos Miron de Bergerac, iudeu de Pampalona, o a tot omne qui esta carta /<sup>3</sup> mostrara, sens procuracion nenguna, hueit libras de bons sanchetz, les quals uos a mi prestastes et io de /<sup>4</sup> uos agui et reçebi ont ben per pagat me'n tengui, renunciand a la exception de non contatz dines. /<sup>5</sup> Terme es que uos dei pagar lo dit deute en Pampalona planament, sens alçament nin pleytesia nen-/<sup>6</sup> guna sobre totz mes bens, a XV dies apres esta primera festa de Sant Iohan Babtista que uen a uos /<sup>7</sup> lo dit Miron o a tot omne qui esta carta mostrara. Et si pagat non vos auiey al terme so-/<sup>8</sup> bredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent haya et ganyia a rason /<sup>9</sup> de cinc per seys per an.

Et a dar et pagar en quara per totz quantz dies pasarien del dit terme /<sup>10</sup> adeuant per cada dia dos soltz de sanchetz per pena, la mitat a la Seynnoria mayor /<sup>11</sup> de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit Miron o a tot omne qui esta carta mostrara. Et /<sup>12</sup> a tenir et complir tot ço que en esta carta se conten et de non venir contra en tot ni en partida /<sup>13</sup> io lo dit deutor renuncièi tot for, hus et costumpne ecclesiastic et seglar, specialment /<sup>14</sup> renuncièi tot mon for et obliguei totz mes bens mouentz et sedentz, gaynnatz et per /<sup>15</sup> gaynnar, or que les ayey et trobarse puysquen al mot alt et poderos seynnor don K(arles), /<sup>16</sup> per la gracia de Deus rey de França et de Nauarra, et a son governador de Nauarra o a son locte-/<sup>17</sup> nent, que del dit terme adeuant sens citar et sens amonestar et sens nengun altre cos-/<sup>18</sup> treynniment donguen porter o porters per enparar et prendre totz nostres bens et ne vendien /<sup>19</sup> et fermien tantz et paguien a uos lo dit Miron o al mostrador d'esta carta de tot /<sup>20</sup> ço que sobredit es. Et preguam al hondrat et saui don Bertolomeu de Sangossa [cambiador et garda] /<sup>21</sup> del sayel del seynnor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta per [far tenir] /<sup>22</sup> et complir tot ço que sobredit es. Et io lo dit Bertolomeu de Sangossa, a pregaries al dit [deutor] /<sup>23</sup> per lo certificament que me fi Miguel d'Urusargui, escriuan inbiat en persona [per rece-] /<sup>24</sup> bre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que sobredit es. /<sup>25</sup> De tot aquo son testimonis don Pedro d'Etsaynn, peleter de Pampalona et (±4) /<sup>26</sup> Frances estaiet el dit logar.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>, ... /<sup>27</sup> XXVII dies el mes de octubre.

E io Miguel Garceitz d'Urusargui, (±4) /<sup>28</sup> escriui esta carta per mandament de les dites partides et fi mon sig(sig)ne acostumpnat /<sup>29</sup> en testimoniança.

## 6

1323, febrero 7.

*Pedro Ibáñez, hijo de Juan Iñiguez, baile que fue de Pamplona, reconoce que debe a Miroi Francés, judío de Pamplona, 100 sueldos que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 16. Perg. 224 x 268 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Nicolás Barailla, guardasellos del rey en Olite. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE<sup>a</sup>, Catálogo ..., t. I, nº 819.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Per Yuaynes, fillo de don Iohan Yeneguiz, baylle /<sup>2</sup> qui fue de Pomplona, vezino de Pomplona, so de manifiesto et viengo de conosciendo que deuo a uos Mirol Fran-/<sup>3</sup> çes, iudio de Pomplona, çient sueldos de buenos dineros sanchetes corribles en el regno de Navarra, los /<sup>4</sup> quales uos a mi enprestastes en plana amor, et meti por deudor et me tengo por bien pagado, plazo es /<sup>5</sup> en que uos deuo pagar la dita deuda a esti primero dia et fiesta de Pascua de mayo que viene /<sup>6</sup> planament a uos el dito Mirol o a qui esta carta mostrare. Et si non uos ouiere pagado la dita deu-/<sup>7</sup> da al dito plazo, otuergo et me plaz que del dito plazo adelant ande la dita deuda a razon de çinco /<sup>8</sup> por seyes por ayno, peyndrando o non peyndrando, maguer nos el dito Mirol o qui esta carta mostrare /<sup>9</sup> podades peyndrar el plazo pasado por el cabal et por la ganancia, et si non uos ouiese pagado la dita /<sup>10</sup> deuda al dito plazo, yo el dito Per Yeneguiz quiero et me plaz que todo merino, sozmedrino, baylle, /<sup>11</sup> preuost, amirat, iusticia o alguazil, o todo otro official tenientlogar del seynor rey puedan prender /<sup>12</sup> la mi perssona con todos mis bienes en todo logar do quiere que trobado sia en glesia (sic) o fuera de glesia, /<sup>13</sup> en feria o fuera de feyra, en mercado o fuera de mercado, o en todo logar sagrado a todo defen-/<sup>14</sup> dimiento et que finque en la dira persona a mi costa et mesion a tanto que uos aya pagado la prinçipal deu-/<sup>15</sup> da et ganancia. Et desde oy me obligo a pagar uos la dita deuda con todos mis bienes mobles /<sup>16</sup> et heredamientos ganados et por ganar en todo logar, o fayllarse puedan, et quiero et me plaz que la Sey-/<sup>17</sup> noria mayor de Navarra que por tiempo sera del dito plazo adelant sin çitar et sin amonestar /<sup>18</sup> et sin otra conosciencia de pleyto den portero o porteros a uos el dito Mirol o aqui esta carta mostrare /<sup>19</sup> para enparar o render tantos de los mis bienes quantos montaran la prinçipal deuda et la ganancia /<sup>20</sup> et las costas et mesiones et menoscabos que uos el dito Mirol o qui esta carta mostrare faredes por enbargar? la /<sup>21</sup> dicha deuda de las quales seades creydos por uestra simple palaura sin iura et testimoniança ninguna, /<sup>22</sup> et renunçio todo fuero et dreyto escripto et por escriuir, ecclesiastico et seglar, et speçialmente /<sup>23</sup> renunçio al mi fuero et al mi alcalde que non me valan. Et ruego a don Nicolau Baraylla, franco de Olit, /<sup>24</sup> tenedor et guarda del sieylo del seynor rey en Olit quel a mayor firmeza et valor de todas las /<sup>25</sup> cosas sobreditas ponga el sieylo del seynor rey en esta carta. Et yo Nicolau Baraylla sobredito, a /<sup>26</sup> rogaria del sobredito pus el sieylo del seynor rey en esta carta. Testigos son presentes que esto oyeron /<sup>27</sup> et vieron et por testigos se otorgaron Garçia de Aynolt, vezino de Olit, et ... .., iudio de /<sup>28</sup> Olit. Et yo Garçia Iohan, notario publico et iurado a las cartas del sieylo del seynor [rey en Olit] /<sup>29</sup> et en Taffaylla por mandamiento de todos los sobreditos, esta carta escriui.

La qual [fue fecha] /<sup>30</sup> siet dias andados del mes de febrero, sub era millesima CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> prima. Et fiz este mi [sig(sig)no] /<sup>31</sup> acostumpnado en eylla et so testigo.

## NOTA

a. Lo fechan en 1323, febrero 3.

1323, marzo 16. Olite.

*Gil González de Andosilla y Elvira Sánchez, su mujer, de una parte, y Sancho y Juan Pérez de Lodosa, hermanos, de la otra, se comprometen a acatar la sentencia que dicten los árbitros elegidos por ellos, en el pleito que sostenían a causa de los bienes que fueron de María Alvarez de Funes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 18. Perg. 348 x 181 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Miguel Ortiz. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 821.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, que como pleyto et contienda fuesse entre Gil Gonçaluiz d'Andossieylla, fiio de don Adam d'Andossieylla, cauayllero qui fue, et dona Elvira Sanchiz, su muller, de la vna part, /<sup>2</sup> et Sancho Periz de Lodosa, cauayllero, et lohan Periz de Lodosa, su hermano, de la otra, en razon de los bienes que dizen que fueron de dona Maria Aluariz de Funes que fue, las dichas partidas por bien de paz et concordia et por esquiuar /<sup>3</sup> cuestas, messiones, daynos et menoscabos que podrian auenir sobre esto, ante nos Alffonso de Rouray, gouernador de Nauarra, comprometieron el dicho pleyto et contienda en mano et en poder de los nobles don lohan Marti-/<sup>4</sup> niz de Medrano, el mayor, et lohan Martiniz de Medrano, su fiio, ricoshombres, et en el honrrado et sauio don Diago Martiniz de Morentiayn, abbat de Falçes, arbitros, por las dichas partidas comunamente esleytos como en ar-/<sup>5</sup> bitros arbitrades et amiguables conponendas, en tal manera que eyllos et los dos de eyllos, oydas las demandas et deffenssiones de la vna partida et de la otra et apresada buena uerdad o no apresada orden de drecho catado /<sup>6</sup> o non catado, seyendo o estando en dia feriado o non feriado, las partidas presentes o absentes o la vna present et la otra absent, alt et bays, puedan sentenciar, difinir, arbitrar et loar el dicho pleyto et contienda en aqueylla /<sup>7</sup> manera que a eyllos tres o a los dos de los tres bien uisto sera en pena de mil libras de buenos dineros sanchetes, la meatat pora el seynor rey et la otra meatat pora la partida hoberdient, et paguada la dicha pena o non /<sup>8</sup> paguada, que la sentencia o sentencias que los dichos tres arbitros o los dos d'eyllos daran et sentenciaran en el dicho pleyto, sea firme et valedera a las dichas partidas por siempre iamas et ninguna d'eyllas non sea oyda en contra-/<sup>9</sup> rio, en todo ni en partida, por si nin por otri, a escuso ni a paladino, et quanto et quantas vezes contrauenies que cayes en la pena de suso scripta, et a esto obligaron todos lures bienes et renunciaron specialment lur fuero, et /<sup>10</sup> a tener, guardar et complir la sentencia o sentencias que los dichos tres arbitros o los dos de los tres daran o sentenciaran sobre el dicho pleyto et b... como dicho es et de non venir contra, et si contrauenies de pagar la /<sup>11</sup> pena de las mil libras sobredichas, el dicho Gil Gonçaluiz et la dicha dona Elvira Sanchiz, su muller, dieron fiadores a los honrrados et sauios Alfonsso Diaz de Morentiayn et a Ferrando Diaz de Morentiayn, cauaylleros et a Gon-/<sup>12</sup> çaluo Ruyz de Oylleta et a Gonçaluo Garcia de Peralta, escuderos, los quales Alfonsso Diaz, Ferrando Diaz, Gonçaluo Ruyz et Gonçaluo Garcia, se otorgaron por tales fiaderos obligando todos lures bienes et renun-

ciando special-/<sup>13</sup> ment lur fuero, a los quales fiaderos se obligaron los dichos Gil Gonçaluz et dona Eluira Sanchiz, su muller, de guardar de todo mal et dayno que por razon de la dicha fiaduria venir les podria, obligando todos lures /<sup>14</sup> bienes et renunciando specialment lur fuero.

Otrosi los dichos Sancho Periz de Lodosa et Iohan Periz, su hermano, a tener, guardar et complir la sentencia o sentencias que los dichos tres arbitros o los dos de los tres daran o /<sup>15</sup> sentenciaran sobre el dicho pleyto alt et bays, como de suso es escripto, et de non venir contra, et si contrauiessen de pagar la pena de las mil libras antedichas, dieron fiadores a los honrrados et sauios Pero Sanchiz /<sup>16</sup> de Fermosieylo, Ferrant Sanchiz de Falçes et Gil Garcia de Yaniz, cauaylleros, los quales Pero Sanchiz, Ferrant Sanchiz et Gil Garcia, se otorgaron por tales fiadores obligando lures bienes et renunciando lur fuero, a los /<sup>17</sup> quales fiadores se obligaron los dichos Sancho Periz et Iohan Periz de guardar de todo mal et dayno que por razon de la dicha fiaduria venir les podria, obligando lures bienes et renunciando specialment lur fuero. Et sobre /<sup>18</sup> todo esto las dichas partidas touieron por bien que la sentencia o sentencias que los dichos tres arbitros o los dos de los tres daran o sentenciaran en el dicho pleyto, nos governador sobredicho o la nuestra Cort las fagamos /<sup>19</sup> complir et obseruar et poner a execucion segunt que por eyllos sera contenido. Et en testimonio d'esto mandamos poner el sieylo de la Cort de Nauarra pendiente en esta present carta.

Data en Olit, miercoles seceno /<sup>20</sup> dia del mes de março. El governador la mando. Testes don Miguel Xemeniz d'Oroz, don Iohan Arnalt de Ezpeleta, abat de Lerin, don Xemen de Oylleta et don Miguel Moça, alcaldes de la Cort. Nota Miguel Ortiz. /<sup>21</sup> Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo tercio.

## 8

1323, marzo 28. [Espronceda].

*Los vecinos de Espronceda que habían sido labradores de Gonzalo Martínez de Morentin y de sus herederos, se ofrecen como súbditos y vasallos a Carlos I, el Calvo, ya que es fuero, uso y costumbre del reino que “todo hombre pueda tomar e esleyer qual seynnor quisiere”.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, n<sup>o</sup> 28. Inserto en la Confirmación de los fueros de Viana a la villa, con fecha 1325, mayo 21. Romance navarro.

C- AGN. Privilegios, leg. 2, carp. 8.

D- AGN. Cart. I, pp. 228 - 230.



Seppan quantos esta present carta veran et odran, como nos Garcia Xemeniz, vicario, Sancho Periz de Sobarto, Miguel Martiniz, et Pero Sanchiz, et Miguel Periz, clerigos de la villa de Esperonçada, et Martin Meyano, et Iohan /<sup>7</sup> Periz, so fiio, et Semen Garçia, et Pero Xemeniz, fiios de Miguel Xemeniz, et Iohan Periz, fiio de Iohan de Codes, et Pero Martiniz et Iohan Martiniz, et Sancho Martiniz, fiios de Iohan Martiniz de Villanueua, et Iohan Martiniz, et Pero Beltran, fiios de Iohan Martiniz de Mediavilla, et Iohan Garçia, fiio de Iohan Garçia de Media-/<sup>8</sup> villa, et Pero Sanchiz et Martin Sanchiz, fiios de Sancho Periz del Busto, et Pero Martiniz, et Sancho Martiniz, so fiio, et Miguel Garçia, et Iohan Gil, fiio de don Gil, et Sancho Periz de Correa, et Martin Periz, so fiio, et Sancho Martiniz de Santsol, et Iohan Sanchiz, so fiio, et Pero Lopiz et Martin Lopiz, fiios de Roy Martiniz, et Miguel Martiniz, /<sup>9</sup> yerno de Roy Martiniz, et Lope Garçia, fiio de Garçi Lopiz, et Iohan Martiniz, fiio de Iohan Gil de Hazuelo, habitantes vezinos en la villa de Esperonçada, seyendo plegados en conçeio ante la puerta del Ceraio de la iglesia de Sant Viçent de Esperonçada, otorgamos et venimos de conoscido que como nos /<sup>10</sup> fuessemos labradores de don Gonçaluo Martiniz de Morentiayn, cauayllero qui fue, a quien Dios perdone, et empues la su muerte de sus herederos, et les pagassemos çierto pecho et renta cada un ayno, et sobre esto por ser quitos del dicho pecho et rente (sic) et sea a nos fecha gracia e donacion et nos seamos /<sup>11</sup> comprados de don Semen Gonçaluiz, abbat de Morentiayn, et de Martin Gonçaluiz, et de Sancho Periz, escuderos, et de Mari Gonçaluiz et de Toda Martiniz, herederos del dicho don Gonçaluo Martiniz. Et asi seyendo francos en nos, como fuero et vso o costumbre sea del regno de Nauarra, que todo /<sup>12</sup> hombre pueda tomar et esleyer qual seynnor quisiere, nos veyendo et entendiendo la muy alta nobleza et auctoridat del muyt exçellent princep don Karlos, por la gracia de Dios, rey de Françia et de Nauarra, et de todos sus successores, et que eyll, como bon seynnor nos manterra et sosterra /<sup>13</sup> en nuestros drechos, queremos et nos plaz d'esta ora adelant ser sus subiectos et vassayllos, et nos obligamos por nos et por nuestros sucessores de dar et pagarle cad'ayno por la pascua de Penthecosta de cada casa doze dineros.

Otrosi nos obligamos et nos plaze que todas colonias que acaescieren /<sup>14</sup> en la villa sobre dicha, en quoaquiere manera, sean del dicho seynnor rey, et que sean cogidas por el baylle que sera puesto por el seynnor rey, en la forma et manera que en la villa de Viana se suele coger de fuero et de vso et de co[stumbre. Et] si acaesciere que si alguno [de la dicha villa matare] /<sup>15</sup> a otro o otro qualquiere de fuera de la dicha villa matare a hombre de la dicha villa, que el matador de et pague al seynnor rey por homiçidio, veynt et çinquo libras de dineros sanchetes, et todas las otras \cosas/ obligamosnos por nos e por todos [nuestros sucesores] et iuramos sobre la Cruz [et sobre los Santos Evangelios] /<sup>16</sup> de seruir et obedecer al dicho seynnor rey et sus successores et a uos el noble et honrrado don Alfonsso de Robray, gouernador de Nauarra, a qui de present vos et en nombre del dicho seynnor rey, besamos la mano et reçibimos por seynnor por nos et por nuestros successores, o a otro qui [por tiempo] /<sup>17</sup> sera gouernador de Nauarra qualquiere, en todas cosas generalmente, que requeridos seremos que fagamos todos ensemble et cada uno por si todas aqueyllas cosas que los vezinos de Viana pueden et deuen fazer de fuero et de vso et de costumbre, et a esto obligamos [nuestros bie-

nes et renuncia-] /<sup>18</sup> mos [nuestro fuero,] suplicantes et pidientes por merçe a uos el dicho seynnor gouernador que nos otorguedes et dedes el dicho fuero, vso et costumbre de Viana porque nos podamos mantener.

Et en testimonio d'esto ponemos el nuestro sieylo pendiente en esta present carta, [et rogamos] /<sup>19</sup> a uos P[ero Ortiz,] escriuano, notario publico et iurado del conçeyllo de Torralua, que nos fagades tal publico instrumento.

Testigos son qui fueron presentes en el logar et por testigos se otorgaron, Xemen Lopiz, fiio de don Sayllido, et Ferrant Martiniz, fiio de don Martin Periz de los] /<sup>20</sup> Arquos, escuderos, vecinos de Esperonçada.

Esto fue fecho lunes vint et ocho dias andados del mes de março, era de mil et trezientos et sissanta et vn aynos.

Et yo lohan Ortiz, notario sobredicho qui fui present, escriui este publico instrumento et en testimonio de verdat este mi /<sup>21</sup> acostumbrado signo fiz en el et so testigo, el qual fue fecho en el dia et era sobredichos.

## 9

1323, abril 3. [Monreal].

*Los mayores de la parroquia de San Martín de Arainasu, de la villa de Monreal, ceden por tiempo de cinco años al concejo de dicha villa el Buixegal, junto a la iglesia de Santa Cruz, en el término de Aranaisu, y la pieza llamada Heuncemearra, para que puedan roturarlos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 130. Perg. 304 x 199 mm. Parte inferior de una carta partida por ABC. Falta el sello de cera pendiente, del concejo de Monreal. Notario, Pascual García, notario público y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 823.

Sepan quantos esta present carta veran et odran como nos lohan Yeniguiz, carrpentero, et Pero Periz, mulatero, vezinos de Montreal, mayores de los /<sup>2</sup> vezinos de la parroquia de Sant Martin d'Araynassu de Montreal, por nos et por los dichos vezinos et por el poderio que por razon del dicho officio /<sup>3</sup> que de ellos tenemos, queriendo oyr la rogaria del alcalde de los

iurados et conceylo de Montreal et queriendo fazer gracia special et ayuda a las nesce-/<sup>4</sup> sidades del dicho conceylo damos a vos don Garcia Sanchiz, alcalde de Montreal, Garcia Perez, fillo don Pero Mondanin, Ochoa Miguel, ferrero, /<sup>5</sup> Pero Yeniguiz, pellitero, Pero Garcia, carnicero, ... et Pero Sanchiz, peilleteros, iurados del conceylo de Montreal, en vez et en nonbre del dicho /<sup>6</sup> conceylo et pora huebos et proueyto d'eyll, el Buixegal que es ateniend la egle-sia de Santa Cruz que nos et los dichos vezinos de la dicha parroquia /<sup>7</sup> de Sant Martin avemos en el termino d'Araynass pora fazer roturas et espleitar et esfruytar, et la pieça que se clama Heutemearra /<sup>8</sup> que nos avemos en el dicho termino pora espleitar et esfruytar d'esta Santa Maria del mes d'agosto que primero viene ata çinco aynos continua-/<sup>9</sup> dament siguientes complidos et primero venideros, en tal manera que vos los dichos alcalde et iurados et conceylo de Montreal sobredichos, espleitadas /<sup>10</sup> et esfruytadas las dichas roturas et la pieça que se clama Heutemearra, en ququalquiere manera dentro en estos aynos antedichos, sin /<sup>11</sup> embarr-go ninguno de nos nin de otro por nos, et a cabo de los dichos aynos complidos que nos dei-xedes las dichas roturas et pieças antedichas /<sup>12</sup> quitas sin carga et sin mala voz et sin presompçion de teniença de aino et dia et sin otro enbarrgo ninguno. Et nos los dichos alcalde et iurados /<sup>13</sup> en vez hi en nombre del dicho conceylo recibimos en nos las dichas roturas et pieças pora los aynos sobredichos, en la manera antedicha, /<sup>14</sup> et a esto prometemos et conue-nimos a cabo de los aynos antedichos de render las dichas roturas et pieças sin otra carga quita et sin mala /<sup>15</sup> voz ninguna a vos los dichos vezinos de la parroquia de Sant Martin d'Araynas, con testimonio de todo esto que dicho es de suso nos los /<sup>16</sup> dichos alcalde et iura-dos ponemos el sieylo del nuestro conceylo pendient en esta present carta. Et d'esto son tes-tigos qui fueron presentes /<sup>17</sup> en el logar, que oyeron et veyeron et por tales testigos se aitorgaron: Martin d'Açaiann et Martin Periz, fillo de Toda Martiniz, vezinos de Mont-/<sup>18</sup> rreal.

Feyta fue la carta et todo el feyto antedicho domingo primero entrant del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicessimo terçio. /<sup>19</sup>

Et yo Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conceylo de Montreal, fu present a las cosas sobredichas, et a requissición d'entrambas /<sup>20</sup> las partidas et con aitorgamiento de los testigos antedichos escriui esta carta por abc partida con mi mano propria et fiz este mi sig-/<sup>21</sup> (signo)no acostumpnado.

1323, mayo 31, miércoles. [Pamplona].

*Tomás Jiménez de Sangüesa, zapatero, vecino de Pamplona, se compromete a pagar a Sara, judía, las 27 libras de sanchetes que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 129, l. Perg. 288 x 188 mm. Estropedo y borroso afectando la lectura del texto. Notario Martín García, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., nº 204.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 826.

In Dey nomine. Sabuda cosa sia a totz homes que io Thomas Semenitz de Sangossa, çabater, vezin de Pampalona, otorguey e [uin] de manifest /<sup>2</sup> que dey a uos dona Sarra, iudeua, o a tot omne qui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion ninguna, vint et set libras de bons sanchetz /<sup>3</sup> que uos a mi auetz prestat en plana amor, e io de uos les hey agut e recebut e pasat del uostre poder al [men], de que ben per pagat e per entegrat /<sup>4</sup> me tenc, renunciant a la exception de no agutz e de non contatz e de non reçebutz dines. Terme es que [uos dey pagar tot lo dit deute] plana-/<sup>5</sup> ment e en patz, sens pleytesia ninguna e sens altre alongament, a hueyt dies apres de la festa de Sant Miguel el mes de setembre que /<sup>6</sup> primera uen, sobre totz mes bens. E que uaye [e gainnia del terme] adeuant a razon [de cinc per seyss, segont la hordenança de nostre] /<sup>7</sup> seynnor lo rey.

E altresí que uos donguey e paguiey [per cascun dia] del dit terme adeuant [de pena dos soltz de bons sanchetz,] la mitat pera la /<sup>8</sup> Seynnoria mayor de Navarra e l'altra mitat pera uos la dita [iudeua] o pera tot omne qui esta carta mostrara. [E si cost e misions] dauns nin /<sup>9</sup> destart fissetz per falta de non pagar uos lo dit deute al dit terme com dit es, et per demandar [et cobrarlo del tot, que uos emendiey] et pa-/<sup>10</sup> guiey asi ben com lo principal deute, e del tot que uos en creiey per conuinent en uostra palaura sens [iura nin testimoniança ninguna ...] io lo /<sup>11</sup> dit deutor renunciay tot for, hus et costumpnia de for seglar e de sancta eglezia, e specialment renunciay [a mon for e al for] de non res-/<sup>12</sup> pondre a la carta, e sobre tot aquo encara io lo dit deutor obliguey totz mes bens mobles e heredatz [d'or que sien trobatz, gainnatz e per] /<sup>13</sup> gainnar, conoyssutz e per conoystre, d'or que trobatz sien e specialment obliguey ma persona biua [o morta ...] lo rey o son /<sup>14</sup> gouernador de Navarra o a son logartenent, en tal manera que si per auentura uos auissey tot lo dit deute ... com dit es, que /<sup>15</sup> del dit terme adeuant, sens citar nin sens amonestarme nin ses altre costreinniment ningun ... per pendre e en-/<sup>16</sup> parar, uendre e firmar tanz dels ditz mes bens e prenguen ma persona biua [o morta] a la preson de [nostre seynnor lo rey ... tant] que paguie /<sup>17</sup> e entregrie a uos la dita iudeua o a tot omne qui esta carta mostrara de tot ço que sobredit es ... [al hondrat] e saui don Ber-/<sup>18</sup> tholomeu de Sangossa, cambiador franc de Pampalona, tenedor e garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del seynnor rey /<sup>19</sup> pendent en esta present per far ualer, tenir o conplir tot ço que sobredit es. E io lo dit Bertholomeu de Sangossa, a pregaries /<sup>20</sup> e mandament del dit deutor, estant certificat ben e diligelment per Martin Garceytz, escriuan ... [ia per recebre] /<sup>21</sup> esta obligation, hey mis lo dit sayel del seynnor rey pendent en esta present carta per far [ualer, tenir e conplir] tot ço que sobre-/<sup>22</sup> dit es.

Testes sunt don Garcia Ferranditz çabater e Pero Garcia de [Mondragon], porter, ... de don Aycellin de /<sup>23</sup> Vergerac, iudeu. E io Martin Garceytz, notari public e iurat de Pampalona, qui la present carta escriui per mandament de les dites /<sup>24</sup> partides, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> syssanta e un, en el mes de may, dimercles postremer del dit mes. En testimoniança d'aquo fi y aquest /<sup>25</sup> mon sig(signo)ne acostumpnat en esta present carta e sui testimoni.

## 11

1323, junio 29. [Sesma].

*El concejo de Sesma reconoce que debe a Abraham Leví, hijo de Judas Leví, judío de Estella, 513 robos de trigo.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 22. Perg. 228 x 203 mm. Traslado de 1331, noviembre 23; autorizado por Pascual Martínez, notario de Sesma, por orden de los comisionados para entender en los asuntos de los judíos. Restos del sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Martín Ruiz, guardase-  
llos del rey en Estella. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 827.

Sepan quantos esta pressente carta veran et odran como yo Pero Pastor, alcalde de Sesma, et yo Pero Lucas, et yo Pero Martiniç Romea, iurados de esse /<sup>2</sup> mesmo lugar, et yo Domingo Sabresso, et yo Pedro, fiio de Pero Caluo, maorales, et nos todo el conceio de Sesma, pregonado conçeio et aplegado a la puerta de la ygle-/<sup>3</sup> ssia, segunt ussado et acostumbrado es de la villa de Sesma, octorgamos et conoçemos que deuemos dar et pagar a uos Abraham Leui, fiio de don Iudas Leui, iudio /<sup>4</sup> de Esteylla o a qui esta carta mostrara quinientos et treze rouos de buen trigo hupro et hueuo todo de la medida de Esteylla, este trigo sobredito deuemos nos por /<sup>5</sup> otro tanto de trigo que de uos ouiemos et recibimos et bien por pagados nos touie-  
mos, plazo es que vos deuemos dar et pagar el dicho trigo a la primera fiesta /<sup>6</sup> de San Miguel que viene del mes de setiembre que paguemos bien et en paç dentro en nuestra cassa en la villa de Sesma a uos el dito iudio o a qui esta carta mostrare /<sup>7</sup> sin otra carta de procuracion. Et si por demandar et cobrar la dita deuda vos el dito iudio a qui esta carta mostrara del sobredi-

to plazo adelant fiziessedes costas o mi-/<sup>8</sup> ssiones deuemos vos lo todo enmendar et per far credito de vuestra simple palaura sin iura et testimoniança ninguna. Et si al dito plazo non pagassemos el dito /<sup>9</sup> trigo de como dito es, que del dito plazo adelant ganen el dito trigo a razon de çinquo por seys l'aynno pendrado o non pendrado, o que retenemos vuestra amor, nos /<sup>10</sup> los sobreditos alcaldes, iurados, maorales et conceio sobredito nos obligamos ser deudores et fiadores et pagadores huno por otro cada huno por el todo ha /<sup>11</sup> pagar et fazer pagar la sobredita deuda al dito plazo de como dito es. Et obligamos nos desde oy adelante al muyt alto, noble (sic) et poderosso seynnor rey de Nauarra /<sup>12</sup> o a qual que tenga su logar en Nauarra, todos quantos bienes que nos emos et abremos, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quiere que trobados sean, en tal /<sup>13</sup> manera que si non pagassemos el dito trigo al dito plazo de como sobredito es, que el nuestro seynnor rey o qual que tenga su logar en Nauarra, sin çitaçion et monicion /<sup>14</sup> ninguna puedan dar portero o porteros que puedan prender, enbargar et vender et fazer vender et firmar en uestra voç a tantos de uestros bienes con que fagan pagar et entregar /<sup>15</sup> a uos el dito iudio o a qui esta carta mostrara de toda la deuda sobredita et de las costas et misiones et del logro quanto montara. Et por razon de las ditas cossas renunçiamos /<sup>16</sup> espressament al nuestro fuero mesmo et a todo fuero espeçial et general et a la eçepcion de non responder a carta, et a fazer nos tener et conplir todas las cossas sobreditas /<sup>17</sup> nos los sobreditos alcalde et iurados et todo el conçeio de Sesma rogamos al ondrado et querdo don Lope Periz, franco de Los Arcos, tenedor et guarda del sieylo de /<sup>18</sup> nuestro seynnor el rey de Nauarra en la villa de Los Arcos, que meta el dito seyello del seynnor rey pendient en esta carta a firmeza et testimoniança de todas /<sup>19</sup> las cossas sobreditas. Et yo el dito don Lope Periç, a rogaria de los ditos alcalde et iurados et maorales et conçeio sobredito, meto el dito seylo del seynnor rey pendient /<sup>20</sup> en esta carta, a firmeza de todas las cossas sobreditas. Testes fueron en el logar et eylos por tales testigos se octorgaron: Pero Periz. clerigo, vezino /<sup>21</sup> de Sesma, et Iohan Periç de Muniter, et Gonçaluo Sanchiç de Luquien, et Bideales Caraç.

Esta carta fue fecha mierquoles veynte nueue dias dentro en el mes de /<sup>22</sup> iunio, era mil trezientos sissanta et huno.

Et yo Pascual Martiniç, escriuano, notario publico iurado del conçeio de Sesma, reçi bi la sobredita obligaçion /<sup>23</sup> de los sobreditos deudores et fiadores et de la nota de la sobredita obligaçion refizi esta carta por mandamiento de los ondrados et sauios seynnores don /<sup>24</sup> Iohan Arnalt d'Ezpeleta, abat de Lerin et alcalde de la Cort de Nauarra, et sire Vaat, abat de Ayuar, clerigos del seynnor rey de Nauarra, comissarios /<sup>25</sup> del seynnor rey en los negoçios a los iudios perteneçientes. Sabado veynte et tres dias dentro en el mes de nouiembre, era mil trezientos sissanta nueue. Et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat. Et yo don Martin Royç, tenedor et guarda del seylo del seynnor rey de Nauarra /<sup>26</sup> metido et ussado en la villa de Esteylla, de mandamiento de los ditos seynnores comissarios, meti el dito seylo del seynnor rey pendient en esta present /<sup>27</sup> carta a firmeza et testimoniança de todas las cossas sobreditas.

1322, agosto 18, miércoles<sup>a</sup>. Courtrai.

*Juan de Monster, sargento de armas, comunica a Alfonso de Robray noticias de Flandes y le ruega que entregue en préstamo a Gadefois, barbero del rey, a su regreso de Santiago, de 60 a 100 libras para comprar un caballo, con objeto de realizar ciertas comisiones con los condes de Flandes, Holanda y Henao.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 117. Perg. 249 x 123 mm. Falta el sello de cera pendiente, de Juan Monster. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo<sup>b</sup>..., t. I, nº 828.

A tres haut homme, tres noble et tres pousant mon seigneur Aufon de Rouueroy, gouverneur de Nauarre, les votres /<sup>2</sup> lehan du Monster, sergand d'armes, nostre signeur le roy apperellies a vos commandemens selonc mon pooir sur e /<sup>3</sup> sacies des besoignes de Flandres ne vous san je le mander mes le nous sommes en bomes trielbes apres /<sup>4</sup> sir e sacies le vns cheualiers d'Ollande bon apieloit mon signeur Volfart fu otis des gens d'Ollande et ce /<sup>5</sup> fu li chevaliers ou mande li plus pour cachoit le pais entre le conte de Flandres et le conte d'Ollande. Et la /<sup>6</sup> contes de Henau est a les en Hollande per atraute le conte d'Ollande deuers le roy apres sire sacies ke Godefrois, /<sup>7</sup> li barbiers, mon signeur, et Esteuenos, ses marissaus, senuont a Saint laque et vous per ke sil ont a faut e de- /<sup>8</sup> vrent aide ke vous leur aidies et jour leur ai commande de ammener vn cheuael a mon ces au retourner /<sup>9</sup> et vous per fare he vous voellies commander a Ferrant he ien aie vn entre LX et C libres la li argens /<sup>10</sup> soiez bien emploies et vous per he vous le voellies deliurer et prester a moi l'argent et je le render ai la /<sup>11</sup> vous volir es a vo commant car sacies he jen ai besoing mes cheuaus est mehaigmes et je sui tout a pie sire /<sup>12</sup> choi he vous leur feres j'en serai de tout respondans, sacies ke je sui de tout a vo commant et nostre /<sup>13</sup> sunt vous gard.

Donne a Courtray, le merkredi apres le Saint Leurons.

## NOTAS

a. En 1323, el día de San Lorenzo, 17 de agosto, fue miércoles, el documento dice que fue escrito el miércoles después de San Lorenzo, el miércoles siguiente al 17 es 24, festividad de San Bartolomé, en cuyo caso sería probable que se hiciera referencia a ella para datar. En 1322 el 17 de agosto fue martes, por lo que creo más acertado incluirlo en ese año.

b. Lo fechan en 1323, agosto 17.

## 13

1323, octubre 21. [Sesma].

*Pedro Romeo y María Sánchez, su mujer, vecinos de Sesma, reconocen que deben a Abraham, hijo de Judas Leví, 20 sueldos de sanchetes y 3 robos de trigo.*

B- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 129, II. Perg. 233 x 156 mm. Traslado de 1331, noviembre 15; autorizado por Pascual Martínez, notario de Sesma, de orden de los comisionados para entender en los negocios de los judíos. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Martín Ruiz, guardasellos del rey en Estella. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 830.

Este documento recogido en el Catálogo de Comptos no se localiza en la signatura referida.

## 14

1324, enero 22. Pamplona.

*Las buenas villas de Navarra nombran procuradores para trasladarse a Tolosa, con objeto de jurar a Carlos I, el Calvo, como rey de Navarra, y recibir el juramento de éste, conforme a la fórmula inserta.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 15. Perg. 645 x 315 mm. Sellos de cera pendientes, de las villas de Tudela, Olite, Puente la Reina, Viana, Laguardia, San Vicente, Monreal, Larrasoaña, Villafranca y Villava, incompletos, faltando los de las otras buenas villas del Reino. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 833.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 303 y t. III, pp. 73 - 74.

Al muyt alto et muyt poderoso et excellent princep et seynnor nuestro natural, don Karles, por la gracia de Dios, rey de Francia et de Nauarra, nos los ommes bonos et conceyllos de las



bonas villas del regno uestro de Nauarra, segund se ( $\pm 4$ ) colgados, besando uestras ma-<sup>/2</sup> nos comendamos nos en la uestra gracia como de seynnor natural de qui atendemos mucho bien et mucha merce, a la uestra real magestat fazemos a saber que como el muy hondrado syre Alfons de Robray, gouernador de Nauarra de uestras partes, nos a sido mostrada vna carta que uenia a eyll de uestras <sup>/3</sup> partes , la tenor de la quoyal es esta:

Inserta doc. del rey Carlos I, el Calvo, expedido en 1323, diciembre 2. Tours.

Seynnor, nos oyda et entendida la dicha carta bien et diligenment, veyendo et entendiendo en nos el uestro grant et buen talant que <sup>/7</sup> nos auedes mostrado a nos et porque somos ciertos que assi como por uestra carta bien lo auedes prometido, mejor lo acabaredes, Dios queriendo. Nos las gentes et conceylos de las bonas villas todos de vn acuerdo entegrament, queriendo escusar los nuestros trauayllos, grieues et periglos del nuestro regno de Francia quanto en nos, al <sup>/8</sup> tiempo de agora plaze nos de oyr el nuestro ruego, el qual es a nos mandamiento en esta forma que uos ante de todas cosas fagades et dedes a los nuestros ciertos et speciales mandaderos, son a saber: por la villa de Pomplona: don Andreo Marzel, don Esteuan de Rosas, tendero, don Martin Royz et don Pero Ortiz, mercader. <sup>/9</sup> Et por la villa de Esteylla: don Lop de Biguria, don Pontz Matheu, don Iohan Martin d'Urrotz et don Pelegrin Peritz. Et por la villa de Sanguessa: Miguel Peritz d'Aynnues, escriuano, et Domingo Iohan, dito escriuano. Et por la villa de Olit: don Garcia Abbat. Et por la villa de la Puente de la Reyna: don Pero Sanchitz. Et <sup>/10</sup> por la villa de Los Arcos: don Pero Lopitz. . Et por la villa de Viana: don Sancho Peritz, alcalde. Et por la villa de Lagoardia: don Iohan Peritz, alcalde, et don Pero Martinitz de Lazaro, clerigo. Et por la villa de Sant Vicent: Ferrant Ruytz, fiio de Martin Ruytz. Et por la villa de Sant Iohan: Bernart de Nos. Et por la villa de Ron-<sup>/11</sup> çasuaylles: Martin Miguel. Et por la villa de Lombierr: Garcia Peritz del alcalde. Et por la villa de Montreal: Saluador de Montreal. Et por la villa de Larrassoynna: don Iohan d'Irotz. Et por la villa de Villafranca: Pere Arnalt. Et por la villa de Bilaua: Garcia Yniguitz, escriuano. Todos por si et por todas las otras gentes de <sup>/12</sup> las dichas bonas villas del dicho regno de Nauarra, uestras cartas abiertas et seylladas de ius uestro sieylo pendiente en cera verde, con cordon de seda, en las quoyales se contienga que por razon de la iura que uos faredes a nuestros mesageros sobredichos en persona d'eyllos et de cada unos de nos et eyllos en persona de si et de ... <sup>/13</sup> a uos que non sea nin torne a preiuyzio ni en daynno por nos nin por nuestros successores d'aqui adelant en ningun tiempo a nos ni a nuestros successores de nuestros fueros, vsos, costumbres, priuilegios, franquezas et libertades ante los retenemos en nos et pora nos et pora nuestros successores que d'aqui adelant venen por siempre en <sup>/14</sup> guerra se faga la dicha iura fuera del regno de Nauarra, la quoyal que otorguedes en eyllas, que en el dicho regno de Nauarra en la iglesia de Sancta Maria de Pomplona, en uestra propria persona se deue fazer a nos et a todas las gentes del regno uestro de Nauarra, segunt que por los uestros predecessores en los tiempos que regnasen uestros <sup>/15</sup> predecessores et a nos et a todo el pueblo del dicho regno fueron et an acostumbrado de fazer porque los uestros predecessores antes de uos assi lo fizieron. Et enpues esto otrosi pidiendo uos merce que tengades por bien de iurar en esta manera:

Nos Karles, por la gracia de Dios, rey de Francia et de Nauarra, a uos hombres bo-<sup>/16</sup> nos de las bonas villas sobredichas, imbiados por las gentes naturales et conceylos de las bonas villas del regno nuestro de Nauarra, maguera absentes assi bien como cada unos d'eyllos si

fuessen aqui presentes, iuramos uos sobre esta Sancta Cruz et estos Sanctos Euangelios por nos manualment tocados, fueros, vsos, costumbres et /<sup>17</sup> libertades a cada vna de las bonas villas sobredichas, assi como cada unos los auedes et que assi uos los mantengamos et goardemos et fagamos mantener et goardar a uos et a uestros successores et a todos nuestros subditos en persona nuestra, en todo el tiempo de la nuestra vida, sin corrompimiento ninguno, meiorando commo /<sup>18</sup> peorando nos los en todo nin en partida, et que segunt la carta que nos a uos fecha auemos, que non vos torne a preiudicio la iura que nos a uos fazemos fuera del regno de Nauarra et uos a nos. Et que todas las fuerças que a uestros predecessores et a uos fueron et son fechas por nuestros antecessores, a qui Dios /<sup>19</sup> perdone, qui fueron en lures tiempos et por los oficiales qui fueron por tiempo e an seydo depues en nuestro tiempo en el regno de Nauarra desfagamos et fagamos desfazer et emendar los bien et complidament ad aquellos a quien fechos an seydo, sen escusa ninguna, los que por buen drecho et por buena uerdat /<sup>20</sup> podian ser faylladas por hombres bonos et credueros. Et por los aynnos que uos mantegamos esta moneda que agora corre, es a saber: sanchetes et torneses chiquos, et desdi en toda uestra vida que non fagamos fazer mas de vna moneda poral regno de Nauarra.

Et otrosi nos todas las gentes et con-/<sup>21</sup> ceyllos de las bonas villas sobredichas del dicho regno de Nauarra, concordadament damos poder, liçençia et mandamiento plenero et complido que los nuestros mesageros sobredichos en persona de si et de cada unos de nos reciban de uos el dicho seynnor rey la dicha iura et a uos seynnor rey natural nuestro so-/<sup>22</sup> bredicho iuren sobre la Cruz et los Sanctos Euangelios por eyllos manualment tocados, que uos goarden el cuerpo et la tierra et el pueblo de Nauarra et los fueros aiudar uos a mantener fielmente, et uos besen lamano.

Et otrosi uos pidimos por merce que tengades por bien de dar a los nuestros mandaderos /<sup>23</sup> sobredichos confirmaciones de los nuestros priuilegios, a cada uno assi como lo auemos segund los uestros antecessores fizieron et terremos nos lo en merced a los quales mandaderos nuestros sobredichos damos poder et mandamiento de demandar procurar, requerir et recaudar confirmacion et confirmaciones de /<sup>24</sup> los priuilegios cada unos, como los an et otros priuilegios ultra de los que auemos et otras cartas generales et speciales et todas otras gracias que sean a prouecho de las dichas buenas villas del dicho regno de Nauarra.

Et si de alguno o de algunos de los dichos nuestros messageros deueniesse o qualqui-/<sup>25</sup> ere otro negocio excusable en si li acaeciessse queremos et tenemos por bien que non contrastando la su ausencia los otros puedan deliurar et deliuren todo quanto sobredicho es, en la manera sobredicha. Et a maor firmeza et testiguança et complimiento de todas las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas, nos /<sup>26</sup> las gentes et conçeyllos de las dichas bonas villas del dicho regno de Nauarra ponemos los nuestros sieyllos pendientes en esta present carta et en dos otras, de las quales lieuan los dichos messageros nuestros, la vna poral dicho seynnor rey et la otra con si et la otra que finque en las dichas bonas villas del /<sup>27</sup> dicho regno por testimonio de uerdad.

Dada en la çibdat et vylla de Pomplona, domingo veynt et dos dias andados del mes de genero, anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo tertio.

Item otrosi por la villa et conçeyllo de Tudela fueron esleytos por mandaderos suyos et otorgado et dado poder et mandamiento /<sup>28</sup> a eyllos como a los otros mandaderos sobredichos de fazer et complir todas et cada unas cosas antedichas en la manera sobredicha: don Guillen Peritz de Burgos, alcalde, don Pontz d'Eslaua et Pascoal de Sant Martin, los quales fueron

escriptos de partes de iuso en las dichas cartas por lo que al fazer de las dichas cartas por algunos trauayllos et negocios que auian non podieron uenir, anno supra, iueues XXVI dias andados /<sup>29</sup> del dicho mes.

## 15

1324, junio 11, lunes. [Pamplona].

*Auria de Burlada, viuda de Pascual de Burlada, panadero, y María Pascual, su hija, reconocen que deben a Aycelin, judío, 40 sueldos sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 133. Perg. 277 x 156 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Bartolomé de Sangüesa, guardasellos del rey en Pamplona. Notario Martín García, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., nº 208.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 835.

In Dey nomine. Sabuda cosa sia a totz homes que nos dona Auria de Bruslada, muyller de don Pascal de Bruslada, panater qui fo, e Maria Paschal, sa filla, otorgam /<sup>2</sup> e uenem de manifest que deuem cada hun per lo tot a uos don Aycelin, iudeu, o a tot omne qui esta present carta mostrara, quaranta soltz de bons sanchetz que uos a nos auetz pres-/<sup>3</sup> tat en plana amor dont ben me pagades e per entregades nos tenem, renunciant a la exception de no agutz e de non contatz e de non reçebutz dines. /<sup>4</sup> Terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute planament, en patz, senspleytesia ninguna e sens altre alongament a esta primera festa de Sant Iohan /<sup>5</sup> Babtista que primera uen. E que uayen e gannien del terme adeuant a razon de V per VI per an, segunt la ordenança de nostre seynnor lo rey.

E altresí que uos donem e /<sup>6</sup> paguem per cascun dia del terme adeuant dos soltz de bons sanchetz de pena, la mitat pera la Seynnoria mayor de Nauarra e l'altra mitat pera uos lo dit iudeu /<sup>7</sup> o pera tot omne qui esta carta mostrara. E de dar e pagar uos totz daums, cost e messions e destartz e del tot que uos crean en uostra palaura sens iura /<sup>8</sup> e testimoniança ninguna. Ont nos les ditz deutors renunciem tot for, hus e costumpnia de for seglar e de sancta eglesia, especialment renunciem ca-/<sup>9</sup> da hun de nos a nostre for e al for de non respondre a carta. E

sobre tot a quo encara nos les dites deutors cascun per lo tot obligam deshuey adelant totz quantz /<sup>10</sup> bens mobles e heredatz d'or que trobatz sien alseygnor rey o a son guouernador de Nauarra o a son logartenent, en tal manera que si pagat non uos auiem tot lo /<sup>11</sup> dit deute al sobredit terme com dit es, que sens citar nin sens amonestar nos nin sens altre costreinniment ningun donguen porter o porters per pendre /<sup>12</sup> e enparar, uendre e firmar tanz dels ditz nos-tres bens e paguen a uos lo dit iudeu o a tot omne qui esta carta mostrara tot a ço que sobredit es. E pre-/<sup>13</sup> gam al hondrat e saui don Bertholomeu de Sangossa, cambiador, franc de Pampalona, tenedor e garda del sayel del seynnor rey, que meta lo dit sayel del /<sup>14</sup> seynnor rey pendent en esta present carta. E io lo dit Bertholomeu de Sangossa a pregaries e mandament dels ditz deutors, estantcertificat ben /<sup>15</sup> e diligelment per Martin Garçeitiz, escriuan, enbiat en persona mia per reçebre esta obligation, hey mis lo dit sayel del seynnor rey pendent en esta present /<sup>16</sup> carta per far ualer, tenir e conplir tot ço que sobredit es. Testes sunt don Andreu Açaturday e lohan de Saldias, estaiet el Chapitel del Borc de /<sup>17</sup> Sant Cernin, peinners, e Çidieyllo pan e aygua, iudeu.

E io Martin Garçeitiz, notari public e iurat de Pampalona, qui la present carta escriui /<sup>18</sup> per mandament de les dites partides, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> syssanta edos, el mes de iuynn, diluns festa de Sant Barnabe apostol, en testimoniança d'aquo fi y /<sup>19</sup> aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en esta present carta e sui testimoni.

## 16

1324, julio 11.

*Cláusula del testamento otorgado por Amaneu, señor de Labrit, vizconde de Tartax, Dax y Malcor, por la que instituye como heredero de dichos vizcondados y de las tierras de Micxa y Ostabat, a su hijo Guitart.*

B- AGN. Comptos, Caj. 2, nº 59, II, fols. 9 r<sup>o</sup> y v<sup>o</sup>. Papel, cuaderno de 32 fols., los cuatro últimos en blanco. Copia simple de un traslado autorizado por Miguel Ortiz de Miranda, notario de la Corte, por orden de Pedro Remón de Rabastens, gobernador del Reino, fechado en 1326, octubre 11. Tiebas. Romance.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 838.

Fol. 9 r<sup>o</sup>.

Notum sit que en lo dery testament del noble et poderos baron mosenh /<sup>6</sup> Namanin, senheuer de Labrid et bescomes \de les bescomtaz/ de Tartas, Daxs et de Malcor /<sup>7</sup> regebud inquirid et notad e mes en publique forme per la man /<sup>8</sup> de mi notari de ius mentanador es contengud en vne clause en la maneyre /<sup>9</sup> que sen seguies:

Done et leissi a Guitard, mon filh los bescomtadz nomiadz de /<sup>10</sup> Tartas, Dacx et de malcor et la terre de Micxe et d'Ostabares e so quey abordel et en /<sup>11</sup> mezolg et so que aguy de la done de Landiran en la parroquie d'Austen et als logs /<sup>12</sup> aperaz a Faldoas et a loyer es \aluys-sadz/. En los quals bescontas cas et bees expresadz /<sup>13</sup> instituise lo dit Guitart, mon heretey, et plus en la maitad de la terre cas e bees /<sup>14</sup> de Naroze de Borg ma molhere. E plus en la meytad de tod quant que ha betard mon /<sup>15</sup> filh pogos a biey per a razon de substitution de mon filhs o filhes et vuilh et hordeny /<sup>16</sup> quel mezih Guitard dels diz vescontaz cas e bees en que ley instituid heretey /<sup>17</sup> sie contenz et abondos per tote sa dreyte et legitime por tant que auer deu nin por /<sup>18</sup> en degune maneyre en tote ma terre cas et bees et en tote la terre cas et bees de la /<sup>19</sup> dite Naroze de Borg molher sin quel mezilhss Guitart biuent Bernardedz, mon

Fol. 9 v<sup>o</sup>.

primey filh o hers hal mascle de luy descendent lodit Guitart ni /<sup>2</sup> sos hers no pusquen auren demandar en l'altre mientre cas et bees ni /<sup>3</sup> en la terre cas et bees de la dite ma molher en degune maneire, e vulh e /<sup>4</sup> ordeni quals deutes que io degh els cortz de que io fuy encar-gad si nia /<sup>5</sup> en los ditz vescontadz els testamenz e deutes e embargs deu Arnald /<sup>6</sup> Arremon e del senheuer Enramon Arobert, son pair, e dels senheuer Eniohan /<sup>7</sup> Dax, vescontes de Tartas qui foren e dels altres si alcun ni aue lo /<sup>8</sup> mezih Guitard sie tengud esmendat e pagar e vulh e orde-ni /<sup>9</sup> que les aures de lesperon e darrion en diis sien e de morien en les /<sup>10</sup> maas de mos ordeneis de ius nomiadz cant entro los didz tortz deutes /<sup>11</sup> et embargs sen emendatz, pagadz e compliz del tot. Et done et /<sup>12</sup> leysse al dit Guitart, mon filh, sobre l'altre mie terre II mille libres de bord, /<sup>13</sup> vne vedz pagadiures, les quals vuilh e mandei quel sien pagades lendeman /<sup>14</sup> de mon secreme.

Testimonis en lo dit testament le senlheur en Bernard de /<sup>15</sup> Sentaralhe, cauay, mastre ar?, \en/ Pere Carene, en Pere d'Auriatz, prestes, /<sup>16</sup> fray lohan de Burss, fray Bernard de Bigordan, fray Gald de Laualhs, maestre /<sup>17</sup> Bernad de Coralis, maestre Guirald Trabece. Et ego Guillelmus de luueni /<sup>18</sup> Artiga, auctoritate apostolica publicus notarius qui dictum testamentum recepi, inquisiui, /<sup>19</sup> notauit et in publicam formam redegit. De quo quidem testamento presentem clausulam /<sup>20</sup> seu articulum abstraxi et in publicam formam redegit, signoque meo signauit ad /<sup>21</sup> instanciam et requisitionem dicti Guitard.

Actum XI die iulii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>22</sup> XXIII<sup>o</sup>. Regnante Karolo regni Francie et Nauarre. Guillelmo, episcopo Vasacensis.

1324, noviembre 5. [Blastegui].

*García Almoravid, hijo del que fue richohombre y alferez de Navarra, Fortún Almoravid, vende a García Martínez de Blastegui, vecino de Blastegui, y a Pedro Miguel Aria, vecino de Villanueva de Araquil, los collazos que tenía en la villa de Blastegui, con todas sus pechas, pertenencias y derechos.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 31. Papel, 3 fols. Traslado autorizado por Pedro de Iturgoyen, notario, en 1501, julio 29. Notario Juan Miguel, notario público de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 840.

Fol. 1 rº

Seppan quantos esta present carta veran e oyran como yo Garcia Almorauit, fiio del noble don Furtui-<sup>2</sup> no Almorauit, richohombre et alfferiz de Nauarra que fue, con otorgamiento et consentimiento de los nobles don Ximen <sup>3</sup> d'Aybarr, richonbre de Nauarra, e de dona Iohana Almorauit, su muger, a faz de yglesia, ante el portegado <sup>4</sup> de \la/ eglesia de Sant Aluin de Blastegui, cerqua Villanueba de val d'Araquil, tocando campanas, segunt fuero, e plegado <sup>5</sup> conceio ante el portegado de la dicha glesia de Blastegui de infancones y de labradores, vendo a vos don Garcia <sup>6</sup> Martiniz de Blastegui, \vezino de Blastegui/, e a vos don Pero Miguel de Aria, vezino e morador en Villanueba de val d'Araquil, los <sup>7</sup> collaços y collaças que yo he en la dicha villa de Blastegui, nombradament: Aparecio, Andregoto, Sancha <sup>8</sup> Miguel, Toda Miguel, Sancha Sanz, Gracia Sanchiz, Garcia Miguel, Domenga Sanchiz, Maria San-<sup>9</sup> chiz, Maria Ortiz e Toda Periz, vezinos y vezinas de la dicha villa de Blastegui, con toda \la/ pecha que yo <sup>10</sup> he sobre ellos, es a sauer \en/ cada hun anno por siempre iamas quanto el sieglo durare hun caffiz de trigo <sup>11</sup> e hun caffiz de abena, raso, de la medida de Pamplona, con todos los heredamientos e bienes pertenecientes al <sup>12</sup> dicho collacio, es a sauer: casas, casales, huertas, heras, vinas, pastos, prados, pradales, fructales, montes, <sup>13</sup> roturas e por ronper fontes e agoas aquestos antedichos collaços y collaças e pecha et heredamientos et bienes <sup>14</sup> pertenescientes al dicho collacio, como sobrenonbrados son de suso entegrament con todas sus dreyturas, <sup>15</sup> sus pertenencias el sennorio, e de entradas y de salidas, e con todos aquellos drechos que yo he e a mi pertenescen <sup>16</sup> de auer por auoalquiere manera o rason, yo el dicho Garcia Almorauit vendo y otorgo a vos los dichos don <sup>17</sup> Garcia Miguel de Blastegui e don Pero Miguel de Aria, vezino de Villanueba, que los ayades he dedes e possedezcades <sup>18</sup> bona paz todos quantos son entegrament, assi como tienen de luengo, de amplio y de alto del <sup>19</sup> cielo ata dentro en los abismos, saluos e quitos de mi e detrestada la mi genolla per secula cuncta <sup>20</sup> para vender, para enpeynnar, para cambiar e para allienar, e para fazer todas vuestas proprias voluntades en <sup>21</sup> vida y en muerte, como cada uno puede e deue fazer de la su cosa propria, sin embargo ninguno. E assi <sup>22</sup> luego en este present dia que esta carta fue fecha e por mi otorgades, do e otorgo vendida fecha a pasados <sup>23</sup> el seruicio e iurisdicion de ius patronado e peita e omicidio, calunias e todos los otros dreytos que yo he <sup>24</sup> e auer deuo con los dichos collaços y collaças que son e seran y con todos los otros heredamientos e bienes

pertenes-/<sup>25</sup> cientos al dicho collacio, e todos los otros dreytos, vsos e costunbres ... verde y seco, yermo e poblado, assi /<sup>26</sup> como tiene de luengo e de amplo e de alto del cielo ata dentro en los abismos aldesapoderando aun /<sup>27</sup> de los dichos collaços e collaças con todos sus dreytos e pertenencias sobredichas, en todo e por todo, e apoderant /<sup>28</sup> a vos los dichos don Garcia Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria poniendo vos en tenencia e cor-/<sup>29</sup> poral possession sin retenimiento ninguno, mandando a los collaços e collaças que son e seran en la dicha villa /<sup>30</sup> de Blastegui, que obedezcan e fagan por vos o por vuestro mandamiento /<sup>31</sup> como abrian e debrian fazer por mi, e assi les quito e suelto la fe e la naturaleza e el sennorio /<sup>32</sup> e todo el dreyto que yo avia o debia auer sobre ellos o sobre alguno d'ellos destinando? a mi de todas las cosas /<sup>33</sup> sobredichas e de cada una d'ellas, e revestiendo a vos los dichos don Garcia Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel /<sup>34</sup> d'Aria, para vos o para vuestro mandamiento, para siempre iamas, a fazer toda vuestra propria voluntad. Sabuda /<sup>35</sup> cosa es que yo el dicho Garcia Almorait digo e viengo de magniffiesto que yo he auido e receuido a-/<sup>36</sup> mocalment y en paz de vos los dichos don Garcia Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria, vezino de Villanueva, /<sup>37</sup> por todo precio de la dicha vendida cinquanta libras de bonos sanchetes de la buena moneda corrible del /<sup>38</sup> regno de Navarra, las quales pagaron de lo suyo proprio los dichos collaços y collaças por la dicha vendida to-/<sup>39</sup> do precio cumplido. Yo el dicho Garcia Almorait tiengome bien por pagado e por entegrado del precio y

Fol. 1 v<sup>o</sup>.

de todas cosas, renunciando a la excepcion de non contar y de non auir e de non receuir dineros, e por /<sup>2</sup> mayor seguridad y otorgamiento de aquesta antedicha vendida d'esos dichos collaços y collaças e peyta e /<sup>3</sup> heredamientos e bienes pertenecientes al dicho collacio. Yo el dicho Garcia Almorait a vos los dichos don Garcia /<sup>4</sup> Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria do vos ferme de saluedad de saluarlos de mi e de tres? toda /<sup>5</sup> la mi genolla e de todos omnes e mugeres que por razon de mi e de mis creaturas demanda alguna o enbar-/<sup>6</sup> go o mala voz vos pusieren o les pusieren a los dichos collaços e collaças, es a sauer: Ochoa Miguel de Blaste-/<sup>7</sup> gui, vezino e morador en la dicha villa de Blastegui, cerqua Villanueva de la val d'Araquil, al quoa /<sup>8</sup> me obligo con todos mis bienes seyentes e mouientes o quiere que yo los aya, ni fallar se puedan de ca-/<sup>9</sup> tarlo de todo quanto mal y daynno ell recibria por razon d'esta dicha fermedunbre en que yo puesto lo he. /<sup>10</sup>

E yo el dicho Ochoa Miguel de Blastegui otorgome por tal ferme de saluedad d'esta dicha vendida /<sup>11</sup> de como sobredicho es ius obligacion de todos mis bienes seyentes e mouientes o quier que los aiya ni fa-/<sup>12</sup> llar se pueda.

Otrossi a mayor firmeza e seguridad d'esta antedicha vendida de los dichos collaços /<sup>13</sup> e collaças, e peyta e heredamientos et bienes pertenescientes al dicho collaçio, yo el dicho Garcia Almorait a /<sup>14</sup> vos los dichos don Garcia Martinez de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria, do vos fiador de redra por conve-/<sup>15</sup> nio de cinco bueyes blancos de Andia, con sus cotos e con sus millarias; don Martin Miguel de /<sup>16</sup> Goldaraz e Iohan Miguel de Blastegui, vezinos e moradores en la dicha villa de Blastegui, cerqua Villanueva /<sup>17</sup> de val d'Araquil, en tal manera que si por aventura es cosa que yo el dicho Garcia Almorait o alguna /<sup>18</sup> de mis creaturas o otros omnes o mugeres por razon e por voz de mi o de mis creaturas vos mouiessen ple-/<sup>19</sup> yto, action o demanda alguna o vos pusiessen o les pusiessen a los dichos collacos e collaças embargo o /<sup>20</sup> mala voz por quoaquiere manera o razon que (en blanco) fiadores de redra vos los saluen ho los saluen /<sup>21</sup> e vos fagan quedar e redrar e ser en paz, en manera que

demanda ninguna no vos sia fecha a vos ni a /<sup>22</sup> ellos, e vos valga la compra e vos finquedes en ella en plenera possession, sin embargo ninguno, e si no lo /<sup>23</sup> fiziesse que me fagan pagar o que vos paguen si mas ningun si por convenio los meos de los /<sup>24</sup> dichos cinco bueyes blancos d'Andia con sus cotos e con sus millarias a vos los dichos Gar-/<sup>25</sup> cia Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria, o al mostrador d'esta carta. E los otros meos /<sup>26</sup> a la Sennoria mayor de Nauarra, por tal que faga valer, tener e compler todo lo que en esta present /<sup>27</sup> carta es scripto. Los quales fiadores de redra he en convenio e me obligo con todos mis [bienes], /<sup>28</sup> renunciando generalment y specialment a todo mi fuero de cartarlos de todo quanto mal y danio ellos /<sup>29</sup> recibian por razon d'esta dicha fiaduria en que yo puestos los he.

E nos los dichos don Martin /<sup>30</sup> Miguel de Goldaraz e lohan Miguel de Blastegui, vezinos y moradores en la dicha villa de Blastegui, /<sup>31</sup> otorgamosnos por tales fiadores de redra, de como sobredicho es, ius obligacion de /<sup>32</sup> todos nuestros bienes seyentes e mouientes o quier que nos los ayamos ni fallar se puedan /<sup>33</sup> e por tener, obseruar e goardar esta dicha vendida, yo el dicho Garcia Almorait, e yo /<sup>34</sup> el dicho Ochoa Miguel de Blastegui, e nos los dichos don Martin Miguel de Goldaraz, e lohan Miguel de /<sup>35</sup> Blastegui, todos en vna e cada vno de nos por si renunciemos por cierto sauer a todo fuero, todo vso e toda /<sup>36</sup> costumbre ecclesiastica e seglar e todo otro dreyto scripto e por scribir generalment y specialment re-/<sup>37</sup> nunciamos a todo nuestro fuero.

Otrossi es a sauer que nos los dichos Apariçio, Andregoto, Sancha Miguel, /<sup>38</sup> Toda Miguel, Sancha Sanz, Garcia Miguel, Domenga Sanchiz, Maria Sanchiz, Maria Ortici,

Fol. 2 r<sup>o</sup>.

e Toda Periz, vezinos e vezinas de Blastegui, otorgamos e venimos de maniffiesto que luego en este present dia /<sup>2</sup> que esta carta fue fecha y por nos otorgada renunciemos et relaxamos e nos despedimos de vos /<sup>3</sup> el dicho Garcia Almorait del servicio e de la fe e de la naturaleza e de todo quanto drecho vos auia des /<sup>4</sup> sobre nos e sobre cada vno de nos por razon del dicho collacio, e vesamos vos la mano e despedimosnos /<sup>5</sup> de vos para siempre iamas. sabuda cosa es que nos los nobles don Ximen d'Aybarr, richonbre de /<sup>6</sup> Nauarra, e dona lohana Almorait, su muger, otorgamos e venimos de magniffiesto que con /<sup>7</sup> otorgamiento e consseimiento nuestro, el dicho Garcia Almorait ha fecha la sobredicha vendicion e /<sup>8</sup> allienacion de los sobredichos collacos y collacas, e peita e heredamientos, e bienes pertenescientes /<sup>9</sup> al dicho collacio que ell auia en la dicha villa de Blastegui et en sus terminos, que es cerqua la /<sup>10</sup> dicha villa de Villanueva de bal d'Araquil, a vos los dichos don Garcia Martiniz de Blastegui /<sup>11</sup> e don Pero Miguel d'Aria, la quol vendida y allienamiento fecha en la forma sobredicha de los dichos /<sup>12</sup> collaços e collaças, e peita e heredamientos e bienes pertenescientes al dicho collacio, nos los dichos don /<sup>13</sup> Ximen d'Aybarr e dona lohana Almorait, su muger, otorgamos, ratificamos, confferma-/<sup>14</sup> mos, aprobamos et laudamos que auemos por bona e por firme, estable e baledera por /<sup>15</sup> siempre iamas, assi bien como si por nos messmos perssonalment fuesse fecha. E assi convenimos /<sup>16</sup> e nos obligamos de no venir contra en ningun tienpo. E si lo fiziessemos que a nos non bala ni /<sup>17</sup> pro nos tenga.

E otrossi auemos en convenio e nos obligamos de captar de todo quanto mal e /<sup>18</sup> dayno recibrian el ferme de saluedat e fiadores de redra que el dicho Garcia Almorait ha /<sup>19</sup> obligados e puestos en razon de la dicha vendicion, e a esto tener e compler obligamos todos nuestros /<sup>20</sup> bienes seyentes et mouientes o quier que nos los ayamos ni fallar se puedan, renunciando generalment /<sup>21</sup> y specialment a todo nuestro fuero. Et en testifficanca e mayor fir-



meza de todas las cosas sobredichas /<sup>22</sup> nos los dichos don Ximen d'Aybarr, dona Iohana Almorauit, su muger, e Garcia Almo-/<sup>23</sup> rait, cada uno de nos auemos puestos nuestros seynos (sic) pendientes en esta present car-/<sup>24</sup> ta, en testimonio de verdad.

Otrossi nos los antedichos collaceros e collaceras, vezinos de la /<sup>25</sup> dicha villa de Blastegui, otorgamos dar et agoardar el dicho collacio por siempre iamas a vos /<sup>26</sup> los dichos don Garcia Martiniz de Blastegui e don Pero Miguel d'Aria, en la forma e manera que nos era-/<sup>27</sup> mos tenidos e obligados al dicho Garcia Almorauit de dar ius obligacion de todos nuestros /<sup>28</sup> bienes. De todo esto son testigos que clamados e rogados presentes fueron en el lu-/<sup>29</sup> gar o qui por testigos se otorgaron: don Miguel Periz d'Urroz, caballero, /<sup>30</sup> Iohan Martiniz de Necuesa, scudero, Martin Yuaynes de Villanueva /<sup>31</sup> de val d'Araquil, escuderos, Pero Miguel de Blastegui, vezinos de la dicha villa de /<sup>32</sup> Blastegui, e don Iohan de Torrs, cambiador, franco del Burgo de Sant Cernin de Pomplona, e nos /<sup>33</sup> los dichos don Miguel Periz d'Urroz, cauallero, Iohan Martiniz de Nicuesa, scudero, Martin Yuaynes de Villa-/<sup>34</sup> nueva de bal d'Araquil, scudero, Pero Miguel de Blastegui, vezino de la dicha villa de Blastegui, et

Fol. 2 v<sup>o</sup>.

don Iohan de Torrs, cambiador, franco del Burgo de Sant Cernin de Pomplona, otorgamosnos /<sup>2</sup> por tales testigos, de como sobredicho es.

Facta carta in era mil trezientos sissanta e dos, el /<sup>3</sup> mes de nouiembre, el lunes primero del dito mes, al entrant.

E yo Iohan Miguel, notario publico /<sup>4</sup> de Pomplona, que a las cosas antedichas fu present, scriui esta carta con otorgamiento del dicho Garcia Al-/<sup>5</sup> morauit e del dicho ferme de saluedad, et de los dichos fiadores de redra, e de los nobles /<sup>6</sup> don Ximen d'Aybarr, richonbre de Navarra, e de dona Iohana Almorauit, su muger, /<sup>7</sup> de los dichos collacos e collaças, e fiz este mi signo acostumbrado en testimonio de verdad.

Por mi Pedro de Yturgoyen, (signo) secretario e notario de la Cort mayor, ha seydo fecha collacion / d'esta present coppia ensemble con el contrato original bien / e fielment. En Pamplona a XXIX de jullio, anno / mil VC e vno.

## 18

1324, noviembre 14. Tarazona.

*Pedro, obispo de Tarazona, hace donación a Juan Pérez de San Juan, canónigo de Tarazona, del castillo y villa de Barillas, con la condición, entre otras, de que el heredero de dicho castillo fuera seglar y contrajera matrimonio con mujer oriunda de Navarra.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 27. Inserto en la confirmación hecha por el gobernador Alfonso de Robray en 1325, febrero 23. Olite. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 842.  
MORET, Anales ..., t. III, pp. 581 - 582.

Petrus, miseracione /<sup>3</sup> diuina Tirasonensis episcopo, venerabili et discreto dompno lohanni Petri de Sancto lohanne, canonico Tirasonensis, salutem. In filio Uirginis gloriose propter plura grataque seruicia que nobis et nostre ecclesie Tirasone diutius exhibuistis /<sup>4</sup> et ad huc exhibere non cessaris in signum renunciacionis seruicii nobis et ecclesie nostre predicte exhibiti damus uobis et heredibus uestris titulo perfecte donationis castrum et villani de Barellis cum omnibus terminis, iuribus /<sup>5</sup> ac pertinenciis que nos ibi habemus et habere debemus quocumque modo titulo seu causa pro ut nos predicta emimus. Ita quod predicta habeatis, possideatis et teneatis vos et heredes uestri pacifice et quiete /<sup>6</sup> toto tempore uide uestre, sine nostrorum et aliorum quorumcumque contradicione talibus uel? conditionibus adiectis que uos et uestri teneamini semper relinquere dictum castrum et villam cum terminis suis vni heredi layco qui /<sup>7</sup> teneatur contrahere matrimonia cum aliqua muliere que sit oriunda de regno Nauarre et etiam teneatur pro predictis facere omnia et singula ad que nos tenebamus domino regis Francie et Nauarre vel domno gu-/<sup>8</sup> bernatori Nauarre qui pro tempore fuerit. Et quod uos et heredes uestri predicti teneamini semper et in perpetuum anno quolibet dare et soluere quingentos viginti solidos iaccensis pro duabus capellaniis celebrandis /<sup>9</sup> in ecclesia Tirasonensis vna uidelicet in capella seu altari quam nos fieri faciemus reliqua uero in altari Sancti Nicholai in dicta ecclesia constructo. Ita uidelicet que dicte capellanie celebrent pro anima /<sup>10</sup> nostra, auumculi et parentum nostrorum in perpetuum et que faciant oronem pro domno rege Francie et successoribus suis et dentur cuilibet capellano de peccunia supradicta ducenti solidos iaccensiss anno quolibet et residui centum viginti /<sup>11</sup> solidos dentur pro duodecim in aniuersariis faciendis in dicta ecclesia nostra pro anima nostra et post obrum nostro. Ita quod quinta die cuiuslibet mensis fiat de dicta peccunia vna pitancia sicut sit de domno Michaele quondam predece-/<sup>12</sup> ssore nostro, et dicti capellani ... inter die qualibet perpetuo missas celebrare et diurnis oris in dicta ecclesia personaliter interesse. Item quod dictus lohannes Petri et heres (sic) eius teneatur satisfacere et souere totam illam quantitates /<sup>13</sup> peccunie que remanet adsoluendum et nos soluere tenebamur ratione emptionis dicti castri et ville cum terminis suis, et ad complenda omnia et singula supradicta uolumus que possit dictus lohannes Petri et heredes ipsius /<sup>14</sup> uel quicumque alius seu alii qui dictum locum tenuerint et habuerint quoquomodo titulo seu causa compelli per iudices ecclesiasticos ut seculares ad dictos quingentos viginti solidos anno quolibet exsoluendos et predictam peciam /<sup>15</sup> exsoluendam si qua restat ad soluendum. Placet etiam nobis quod si dictus lohannes Petri uel heredes ipsius assignaueri ut redditus in ... de predicta uidelicet quingentorum viginti solidos pro dictis capellanis et pi-/<sup>16</sup> tanciis ut supradictum est, in aliquo alio loco seu locis ad bene visum episcopi et capituli Tirasonensi quod hec possit facere contradicione alicuius alterius non obstante.

Actum et datum Tirasone, XIII<sup>o</sup> kalendas decembris /<sup>17</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> quarto.

Signum mei Romeri Omberti predicti domni episcopi notarii publici iurati qui de mandato sepefati domni episcopi instrumentum propria manu scripsi cum suppranominato in XI<sup>a</sup> linea /<sup>18</sup> que dicitur possit, et suo sigillo appensione munimine roborauit in testimonium premissorum.

1324, diciembre 14, viernes.

*Pedro Ezquerra, Pedro de Laquidáin, Juan Pérez, abad de Iza, y García, capellán y racionero, vecinos de Iza, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 7 libras y 4 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 32. Perg. 206 x 236 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Bartolomé de Sangüesa, guardasellos del rey en Pamplona. Notario Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., nº 210.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 843.

Sabuda cosa sia a totz homes que nos Pereo Ezquerra, Pedro de Laquidaynn, don Iohan, abat d'lça, don Garcia, capelan /<sup>2</sup> e rationer, uezins d'lça, atorgam e venem de manifest que deuem cada un per lo tot a uos Miron de Bergerac, iudeu de Pampalona o a /<sup>3</sup> tot omne qui esta carta mostrara, sens procuracion nenguna, set libras e quatre soltz de sanchetz, les quals uos nos prestates e nos de /<sup>4</sup> uos aguimes e recebimes, ont ben per pagatz nos en tenguimes, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es /<sup>5</sup> que uos deuem pagar lo dit deute sens alçament nin pleytesia nenguna, sobre totz nostres bens, a esta primera festa de Santa Maria /<sup>6</sup> d'agost que uen, a uos lo dit Miron o a tot omne qui esta carta mostrara. Et d'aquo auem donat fiança, deutor e paga-/<sup>7</sup> dor con nos meteys et ensemble e cada un per lo tot don Martin d'lça, çabater de Pampalona, al qual auem en conuinent de gardar /<sup>8</sup> de tot quant dam e damage a el puyria venir per razon d'esta dita fiançeria en que nos lo auem mis, de ius obligation de /<sup>9</sup> de totz nostres bens, renunciant specialment tot nostre for. E io lo dit Martin d'lça atorgueime per tal fiança, deutor e pagador per lo /<sup>10</sup> tot de com sobredit es, e si pagat non vos auiem alterme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent /<sup>11</sup> uaya e gayn- nia a razon de cinc per seys per an. E a dar e pagar per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant per /<sup>12</sup> cada dia dos soltz de sanchetz per pena, la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra e l'altra mitat a uos lo dit Miron o a tot /<sup>13</sup> omne qui esta carta mostrara. E a tenir e complir tot ço que en esta carta se conten e de non venir contra en tot ni en partida /<sup>14</sup> nos les ditz deutors e fiança renunciem tot for, hus e costumpne ecclesiastic e seglar, specialment renun- ciam cada un de /<sup>15</sup> nos tot nostre for e obliguam totz nostres bens mouentz e sedentz, gayn- natz e per gaynar, or que les ayam e trobar se puysquen /<sup>16</sup> al molt alt e poderos seynnor don Karles, per la gracia de Deus rey de França e de Nauarra, e a son governador de Nauarra, o a /<sup>17</sup> son loctenent, que del dit terme adeuant sens citar e sens amonestar e sens nengun altre costreynniment donguen /<sup>18</sup> porter o porters per enparar e pendre totz nostres bens e ne ven- dien e fermien tanz e paguien a uos lo dit Miron /<sup>19</sup> o al mostrador d'esta carta de tot ço que sobredit es. E preguam al hondrat e saui don Bertolomeu de Sangosa, cambiador, gar-/<sup>20</sup> da del sayel del seyñor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir e complir tot ço que sobredit /<sup>21</sup> es. E io lo dit Bertolomeu de Sangosa, a pregaries dels ditz deutors e fiança per lo certificament que me fi Miguel d'Urusur-/<sup>22</sup> gui, escriuan inbiat en persona mia per reçebre esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir e complir tot /<sup>23</sup> ço que

sobredit es. De tot aquo son testimonis Lorentz de Blascoaynn, merçer de Pampalona, e luçe Toen, iudeu d'aquel /<sup>24</sup> medeys logra.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> e dos, diuendres, XIII dies el mes de dezembre. E io Miguel Garceytz /<sup>25</sup> d'Urusargui, escriuan iurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides e fi mon sig(signo)ne /<sup>26</sup> costumnat e sui testimoni.

## 20

1325, enero 15, martes. [Pamplona].

*Martín de Urroz, zapatero, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 70 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, n<sup>o</sup> 34. Notario, Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., n<sup>o</sup> 212.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, n<sup>o</sup> 845.

Sabuda cosa sia a totz homes que io don Martin d'Urrotz, çabater uezin de Pampalona, atorguei e venc de manifest que dei a uos Miron de Berge-/<sup>2</sup> rac, iudeu de Pampalona o a tot omne qui esta carta mostrara sens procuration nenguna, setanta soltz de sanchetz, les quals uos a mi prestastes, e /<sup>3</sup> io de uos agui e recebi, ont ben per pagat men tengui, renunciant a la exception de non contatz dines. Terme es que uos dei pagar lo /<sup>4</sup> dit deute sens alçament nin pleytesia nenguna sobre totz mes bens a XV dies apres esta primera festa de Pasca de Caresme que uen, a uos /<sup>5</sup> lo dit Miron o a tot omne qui esta carta mostrara, e si pagat non vos auiey lo dit deute al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot /<sup>6</sup> lo dit deute per conuinent vaya e gaynnia a razon de çinc per seys per an, e a dar e pagar enquera per totz quantz dies pasarien del dit /<sup>7</sup> terme adeuant per cada dia dos soltz de sanchetz per pena, la mitat a la Seynnoria mayor de Navarra e l'altra mitat a uos lo dit Miron /<sup>8</sup> o a tot omne qui esta carta mostrara, e a tenir e complir tot ço que en esta carta se conten e de non venir contra en tot ni en partida, io lo /<sup>9</sup> dit deutor renunciay tot fot, hus e costumne ecclesiastic e seglar, specialment renunciay tot mon for, e obliguei totz mes bens mouentz /<sup>10</sup> e sedentz, gaynnatz e per gaynnar, or que les ayen e trobar se puysquen, al molt alt e poderos seynnor don Karles, per la gracia de

Deus rey de França /<sup>11</sup> e de Nauarra e a son governador de Nauarra o a son loctenent, que dei dit terme adeuant sens amonestar e sens nengun altre cops-/<sup>12</sup> treynniment donguen porter o porters per enparar e pendre totz mes bens e ne vendien e fermien tantz e paguien a uos lo dit Miron o al /<sup>13</sup> mostrador d'esta carta de tot ço que sobredit es. E preguei al hondrat e saui don Bertolomeu de Sangosa, cambiador, garda del sayel del /<sup>14</sup> seynnor rey en Pampalona que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir e complir tot ço que sobredit es. E io lo dit Bertolomeu de San-/<sup>15</sup> gosa a preguaries del dit deutor, per lo certificament que me fi Miguel d'Urusargui, escriuan inbiat en persona mia per reçebre /<sup>16</sup> esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir e complir tot ço que sobredit es. De tot aquo son testimonis don Esteuen /<sup>17</sup> del Pont, giser de Pampalona, e Açac Auenion, iudeu.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> e tres, dimartz, XV dies el mes /<sup>18</sup> de iener. Et io Miguel Garçeitx d'Urusargui, escriuan iurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides e /<sup>19</sup> fi aquest mon sig(signo)ne acostumpnat e suy testimoni.

## 21

1325, febrero 16. Tudela.

*Jofre de Villers, baile de Tudela, se inhibe en favor del justicia de dicha villa, en la demanda presentada por Zalema Edriz, moro, contra García Martínez, escudero, quien había robado un asno cargado con pieles de caballo a Zalamiella, sobrino de Zalema, vendiendo lo robado a García Martínez de Sauca.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 37. Perg. 398 x 220 mm. Notario, Pedro Cristobal, notario público jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 847.

In Dei nomine. Sepan quantos esta present carta veran e oyeran que sabado XVI dia del mes de febrero, era millesima CCC<sup>a</sup> sixanta tres, dentro en las casas qu'es dita la bodega del sennor rey, do mora loffre de Villers, bayle /<sup>2</sup> de Tudela, en presencia de mi don Pero Cristobal, notario publico iurado del conçeppo de Tudela et de los testigos de iuso escriptos present seyendo Garçi Lopez de Nouallas, tenientlogar de Pero Sanchez de Montagut, cauallero, iustiçia de /<sup>3</sup> Tudela, et present seyendo Çalema Edriz, moro de Tudela, el dicho bayle dixo en la forma que se sigue:

Pero Cristobal vos façer carta de aquesto que como Çalema Edriz, qui present es, me ouiesse querellado que Garçia Martinez este /<sup>4</sup> escudero que yo tengo preso, el qual vos aqui veredes en presencia vuestra, que Çalemiella, sobrino suyo, yendosse por el regno de Castiella en guarda et fe de la buena paz del rey de Castiella et del rey de Nauarra, yendosse por el /<sup>5</sup> camino real et salliendo de Brihuega con huna carga de perellas de caualllos, las cuales leuaua en hun asno, que vino el dicho Garçia Martinez et que le saltto en el camino et quel robo el dicho asno con la dicha carga de las /<sup>6</sup> dichas perellas et con otras cosas que con si traya, et que priso al dicho Çalemiella et que lo leuo a la villa de Sauca et alli lo vendio a Lope Garçia de Sauca, et que como el dicho Garçia Martinez tan grant, maleffiçio ouiesse fecho que /<sup>7</sup> ( $\pm 3$ ) que yo al dicho Garçia Martiniz presiesse et quel le fiziesse complimiento de iustiçia como de robador et crebrantador de camino. Et yo veyendo que aqueste caso era criminal pris al dicho Garçia Mar-/<sup>8</sup> tiniz, et preso aquel, demande al dicho Çalema Edriz que me diesse fiança de leuar la querella adelant, et el presento et diome fiança de leuar la dicha querella adelant, en presencia de Audemelic d'Alfagen, Alfonso /<sup>9</sup> et de Mahoma Xetain, ... de la aliama de los moros de Tudela, et ante Michael de Golano?, vezino de Tudela, a saber es la fiança Yahyc, rabino, hermano del Çalmedina de Tudela, el qual por tal fiança se otorgo, et luego /<sup>10</sup> en continent yo el dicho bayle, oyda la querella et pressa la dicha sciença, mando al dicho Garçia Martiniz, escudero, qui present es, que el respondiesse a la dicha querella. El qual dicho Garçia Martiniz respondiend dixo /<sup>11</sup> que non mandase Dios que el tal cosa fiziesse, mas que aquellos ombres con qui el dicho Çalemiella et todo lo suyo yua en guarda que eran en la villa de Tudela et el dicho Çalema que lo subia et que yo prisiesse aquellos /<sup>12</sup> que aquellos ne darian recaudo, et como agora yo vea que el dicho Garçi Lopez de Nouallas me aya requerido como tenientlogar de iustiçia et en voz et en nombre del dicho iustiçia que yo a el rienda al dicho Garçia Martiniz, /<sup>13</sup> escudero, como aquel que la preson de los cristianos perteneçe al offeçio (sic) del iustiçia et non al offiçio del baylio, assi yo dicho bayle non queriendo tocar caso ninguno que preguyzio sea al offiçio del dicho iustiçiado huio et riendo /<sup>14</sup> el dicho Garçia Martiniz, escudero, con la dicha querella que el dicho Çalema Edriz fiço ante mi de el et con la dicha fiançaria que el a mi do et presento de leuar la dicha querella adelant et con la dicha respon-/<sup>15</sup> ssion que el dicho Garçia Martiniz, fiço ante mi? dicho bayle, al dicho Garçi Lopez de Nouallas, assi como a tenientlogar de iustiçia por el dicho Pero sanchez de Montagut, cauallero iustiçia de Tudela. El qual /<sup>16</sup> dicho Garçi Lopez, en presençia de mi dicho notario et de los testigos de iuso escriptos dixo que el vinia por tenientlogar del dicho iustiçia et que el reçibia assi como tenientlogar al dicho Garçia Martiniz con la quere-/<sup>17</sup> lla propuesta por el dicho Çalema Odriz et con la fiança probada segunt por vos dicho baylle es recoutadas. Et otrosi con la dicha responssion fecha por el dicho Garçia Martiniz. Et yo el dicho loffre de Vi-/<sup>18</sup> llers, bayle sobredicho, requiero a uos Pero Cristoual, notario publico de Tudela que vos por vuestro offiçio de todo quanto dicho es ment fagades carta publica. Testigos son de aquesto que presentes fueron /<sup>19</sup> a todo quanto en esta present carta es contenido, et por testigos se otorgaron, son a saber: Gil de Sezana et Elias de Sezana, vezinos de Tudela, et laques de la Hala, escudero del tesorero de Nauarra /<sup>20</sup> et alcayt de Sanguessa la viella.

Sig(signo)no de mi Pero Cristobal, notario sobredicho que en todo quanto dicho es fu, et a requisicion del dicho loffre de Villers, bayle de Tudela, aquesta present carta con mi propria mano escriui en / el dia, mes et logar de suso contenidos.

1325, agosto 3.

*Fray Roger de Mauleón, abad del monasterio de Scala Dei, confirma la venta que hizo García Pérez de Lumbier, portero real, a Martín Jiménez, escribano de la Corte, de una villa en el término de Sorauren, propiedad del monasterio de San Salvador de Leyre.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 40. Perg. 207 x 174 mm. Falta el sello de cera pendiente, del abad de Scala Dei. García Jiménez, escribano público y jurado del concejo de Lumbier. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 852.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que nos don fray Roger de Mauleon, /<sup>2</sup> por la gracia de Dios abbat de Escala Deo, otorgamos et ratificamos la vendida que Garcia Periz de /<sup>3</sup> Lombierr, portero del seynor rey, a feyto de vna vinna que es en termino de Sorauren, que era /<sup>4</sup> del monasterio de Sant Saluador de Leyre, a Martin Xemeniz, escriuano de la Cort, fillo de Apa-/<sup>5</sup> ricio Xemeniz, porque pora el abbat et conuiento de Sant Saluador auemos entendido que por /<sup>6</sup> el dito precio que an comprado algunas heredades que son mas aproueytables pora el dito /<sup>7</sup> monasterio de Sant Saluador de Leyre. Et prometemos de non ir contra en todo ni en par-/<sup>8</sup> tida en ningun tiempo del mundo. Et a maor testimoniança et confirmacion de todo lo que sobredicho /<sup>9</sup> es, nos el dito abbat de Escala Deo ponemos el nuestro siello pendiente en esta present carta-/<sup>10</sup> ta. Son testigos qui clamados et presentes fueron en el logar et por testigos se aytorga-/<sup>11</sup> ron: Xemen Garcia de Aoyz, escudero, et Pero Garcia, racionero de Sant Esteuan de Huart. /<sup>12</sup>

Facta carta sabbado primero empues la fiesta de vincula Santi Petri, en el mes de a-/<sup>13</sup> gosto, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> vicesimo quinto.

Et yo Garcia Xemeniz, escriuano /<sup>14</sup> publico et iurado del conceyllo de Lombierr, a rogaria et mandamiento del dito abbat /<sup>15</sup> de Escala Deo, escriui esta carta en publica forma, et fiz mi sig(signo)no acostump-/<sup>16</sup> nado en testimonio de uerdat.

1325, octubre 8, martes.

*Martín Iñiguez de Azoz, capellán, junto con su madre, Gracia, y su clavera, Elvira, reconocen que deben a Juce de Bergerac, judío, 100 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 42. Perg. 325 x 152 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Bartolomé de Sangüesa, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín García, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: ARIGITA, La Asunción ..., nº 214.

GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., nº 215.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 854

In Dey nomine. Sabuda cosa sia a totz homes que nos don Martin Yeneguitz d'Açotz, capellan, e dona Gracia, sa mayre, e Aluira, clauera del dit don Martin Yeneguitz, /<sup>2</sup> otorguam e uenem de manifest que deuem a uos luçe de Vergerach, iudeu, o a tot omne qui esta carta mostrara, cinquanta soltz de bons sanchetz e dos /<sup>3</sup> kafitz de bon forment nou e linpi, de dar e de pendre, mesura de Pampalona, que uos a nos auetz prestat en plana amor, de que nos tenem ben per pagatz e per en-/<sup>4</sup> tregatz, renunciant a la exception de no agutz e de non contatz e de non reçebutz dines e forment. Terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute pla-/<sup>5</sup> nament en patz, sens playtesia ninguna e sens altre alongament, sabudament lo dit forment a esta primer festa de santa maria d'agost que primera uen e d'aylli en-/<sup>6</sup> seguent les ditz dines a esta primer festa de Sant Miguel del mes de setembre que primera enseguent sera. E que uayen e gainnien dels ditz termes ade-/<sup>7</sup> uant a razon de cinc per seyss per an, segunt hordeñana es per nostre seynnor lo rey.

E altressi de dar e pagar uos per cascun dia dels ditz termes ade-/<sup>8</sup> uant de pena dos soltz de sanchetz, la mitat pera la Seynnoria mayor de Nauarra e l'altra mitat pera uos lo dit iudeu o pera tot omne qui esta carta mostrara. /<sup>9</sup> E dar e pagar uos totz daums, cost e messions e destartz e del tot que uos creyam en uostra palaura, sens iura e testimoniança ninguna. E /<sup>10</sup> nos les ditz deutors renunciem tot for, hus e costumpnia de for seglar e de santa eglezia, especialment renunciem cada hun de nos a nostre for e al for /<sup>11</sup> de non respondre a la carta, e sobre to aquo encara nos les ditz deutors cascun per lo tot obligam deshuey adelant totz quantz bens mobles e heredatz, /<sup>12</sup> sedentz e mouentz, gainnatz e per gainnar, connoyssutz e per conoystre, d'or que trobatz sien, al seynnor rey o a son governador de Nauarra o a son logar-/<sup>13</sup> tenent, en tal manera que si pagat non uos auiem tot lo dit deute als ditz termes com dit es, que sens citar nin sens amonestar uos donguen porter /<sup>14</sup> o portes per pendre e enparar, uendre e firmar tantz dels ditz nostres bens e paguen a uos lo dit iudeu o a tot omne qui esta carta mostrara tot /<sup>15</sup> ço que sobredit es. E pregam al hondrat e saui don Bertholomeu de Sangossa, cambiador, franc de Pampalona, tenedor e garda del sayel /<sup>16</sup> del seynnor rey, que meta lo dit sayel del seynnor rey pendent en esta present carta. E io lo dit Bertholomeu de Sangossa a pregaries /<sup>17</sup> e mandament dels ditz deutors, estant certificat ben e diligelment per Martin Garceytz, escriuan enbiat en persona mia per reçebre esta obligation, /<sup>18</sup> hey mis lo dit sayel del seynnor rey pen-



dent en esta present carta per far ualer, tenir e complir tot ço que sobredit es. Testes sunt don /<sup>19</sup> Marco, lo correyer, e Mosse Abet de Coreylla, iudeu argenter.

E io Martin Garçeytz, notari public e iurat de Pampalona, qui la present /<sup>20</sup> carta escriui per mandament de les dites partides, esra M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> syssanta e tres, el mes de octubre, dimartz primer antz de la festa de Sant Fermin. /<sup>21</sup> En testimoniança d'aquo fi y aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en esta present carta e sui testimoni.

## 24

1325, octubre, 31, jueves. Olite.

*Pedro Sánchez de Monteagudo, lugarteniente del gobernador, ordena a Pedro Miguel de Sangüesa, que comparezca ante él, junto con varios vecinos de Arguedas y Caparroso, el día 13 de noviembre, para conocer lo dispuesto por Carlos I en relación con la querrela promovida por los de Murillo de Limas sobre aprovechamiento de aguas.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 41. Perg. 355 x 338 mm. Inserto en doc. de 1326, abril 4, viernes. Olite. que a su vez se encuentra en un vidimus autorizado por Esteban Pérez de Uriz, notario público y jurado de Pamplona, en 1337, marzo 10. Notario, Juan de Ursúa. Romance navarro.

C- AGN. Cart. I, p. 59. Inserto en doc. de 1336, abril 4, viernes. Olite.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 855.  
IDOATE, Catálogo ..., nº 666.

Pero Sanchitz de Montagut, /<sup>6</sup> tenientlogar de gouernador en Nauarra, al nuestro amado Pero Miguel de Sanguessa, tenientlogar de procurador del seynnor rey en Nauarra, a Martin Peritz d'Oylleta, cauayllero, vezino /<sup>10</sup> d'Arguedas, a Arnas de Rada, tutor de los fiios de Bertholomeo qui fue, a Pero Garçia d'Arroniz, escudero, vezino de Arguedas, a Hurraqua Peritz, fiia de don Pere Ayuarr /<sup>11</sup> de Lerga, a Toda Xemenitz, a Gil Guitierritz, su hermano, a Bona, su hermana, a Alvaro, su hermano, vezinos /<sup>12</sup> de Cadreyta, saludes et amor. Sepades que los iurados et el conceyllo de los abitantes de la vylla de Murieyllo, cabo Tudela, nos han presentado huna carta del /<sup>13</sup> rey nuestro seynnor, continent la forma que se sigue:

Inserta el mandato del rey Carlos I de Navarra al gobernador para que mantenga a los de Murillo de Limas en la posesión de las aguas que venían de la villa de Arguedas, de 1325, septiembre 16. París.

Porque uos mandamos firmement que uosotros, el miercoles primero empues la fiesta de Sant Martin primera venient, seades ante nos por oyr et veer aqueyllo que en la /<sup>23</sup> dicha carta del seynnor rey se contiene et por complir aqueyllo que drecho fue sobre esto, et non falga.

Data en Olit, iuues vigilia de Todos Santos. El tenient-/<sup>24</sup> logar la mando. Testes los alcal-des. Nota Iohann d'Urssua. Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo quinto. Reddite litteras.

## 25

1325 (circa).

*Pleito sostenido por Pedro Lapreste, capellán de San salvador de Cadreita, de una parte, y Ricardo Belael, de la otra, sobre el beneficio de la capilla de San Salvador de dicha villa, sentenciado a favor del primero.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, nº 132. Tres piezas una en perg. y las demás en pap. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 856.

(Primera pieza)

Ante uos el noble et honrrado don Alfonso de Rouray, gouerna(dor de) /<sup>2</sup> Nauarra, yo Pierres Lapreste, capeillan de la elesia (de) /<sup>3</sup> Sant Saluador de Cadreyta, pongo et digo a uos (su-) /<sup>4</sup> plicando que como yo siendo en Francia a instancia et (requerimiento de Ri-) /<sup>5</sup> chart Belael, por occasion d'una letra del seynnor rey (±2) /<sup>6</sup> impetrada ouiesseades (±2) segunt me es dado a (±3) /<sup>7</sup> Martin Miguel D'Azpiroz capeillan, diziendo que era procurador (±2) /<sup>8</sup> portero?, mandando que pareciesse cierto dia por ante uos en el q(uoal) /<sup>9</sup> dia parecio el dicho Martin Miguel en uestra presencia, diziendo que no era ... /<sup>10</sup> procurador nin por razon que finido auia su officio de la procuracion ... /<sup>11</sup> que el pleyto era determinado por sentencia diffinitua et non queria mas vi... /<sup>12</sup> de la dicha procuracion et uos mandastes le que al otro dia pareciesse en (uestra) /<sup>13</sup> presencia en el quoad dia que era fiesta de Sancta Cruz de mayo le ma(n)- /<sup>14</sup> dastes enançar en el dicho pleyto, et el por miedo del uestro man(da-) /<sup>15</sup> damiento ouo de enançar, diziendo que los pleytos eran a...dos (ge-) /<sup>16</sup> neralment et que no era tenido de enançar ata la assignacion (de) /<sup>17</sup> pleytos, et encara que no era citado segunt fuero, vso et costum(bre) /<sup>18</sup> \de la Cort/ de regno de Nauarra, porque deuia ser çitado por carta, a ... /<sup>19</sup>

dias, pues yo era fuera del regno o al menos a diez dias ... /<sup>20</sup> et uos non contrastando sus razones mandastes lo enançar et ... /<sup>21</sup> ouo de dezir como Pero Sanchiz d'Uncastieyllo auia seydo acatado en /<sup>22</sup> los pleytos que auian seydo entre el dicho Richart et mi, et sabia /<sup>23</sup> los merecimientos et estado del pleyto, et era fuera de la villa de /<sup>24</sup> Pomplona porque uos demandaua et requeria que le assignassedes /<sup>25</sup> termino competent porque el podiesse auer su uozero, et uos /<sup>26</sup> mandastesle que prendiesse otro uozero que non le dariades assignacion /<sup>27</sup> ninguna ante enançariades en el dicho pleyto, et el repuso et dixo que /<sup>28</sup> este pleyto era spiritual et conuenia que ouiesse auocado que sopiesse /<sup>29</sup> de drecho canonigo, porque segunt drecho se auia a determinar /<sup>30</sup> et que Garcia centol, qui era aylli uozero, maguera sopiesse los fueros /<sup>31</sup> et las costumbres de la Cort de nauarra que non sabia de drecho ca(no-) /<sup>32</sup> nigo como aqueyll que non lo auia aprecio et assi que seria grant periglo /<sup>33</sup> ( $\pm 3$ ) et de enançar en el dicho pleyto ni sobre

(Segunda pieza)

el estado ni los merecimientos del pleyto porque demandaua que le assignasse termino porque podiesse auer su auocado porque a de falta d'el no /<sup>3</sup> ouiesse a perder su drecho et uos mandastesle que prendiesse por uozero /<sup>4</sup> al dicho Garcia Centol, que non le dariades otro, ni le dariades termino /<sup>5</sup> por auer su uozero et si no que uos pondriades en possession al dicho /<sup>6</sup> Richart de la dicha capeylla, et el dicho don Martin Miguel, viendo el /<sup>7</sup> uestro mouimiento et temiendo que enançariades mas de fecho que de /<sup>8</sup> drecho en el dicho pleyto ouo de prender por uozero al dicho Garcia /<sup>9</sup> Centol, el quodal demando termino que le assignassedes conuenient por auer /<sup>10</sup> su informacion et su deliberacion sobre el dicho pleyto et acuerdo con hom-/<sup>11</sup> bres que sabiessen de drecho, porque por culpa suya no ouiesse la /<sup>12</sup> partida a perder su drecho, et uos que dixiestes que non fariades ren, et /<sup>13</sup> si queria al dezir que dixiesse et sino que ponrrades en possession de la /<sup>14</sup> dicha capieylla al dicho Richart. Et el por miedo d'esto, temiendo /<sup>15</sup> que como lo deziades de palaura assi lo fariades de fecho, informa-/<sup>16</sup> do aylli en la audiencia summariament por el dicho don Martin Miguel /<sup>17</sup> propuso et disso que la dicha letra del seynnor rey impetrada por el dicho Ri-/<sup>18</sup> chart non valia nin tenia porque era impetrada cayllada la uerdat /<sup>19</sup> nin vos non podiades nin deuiades conoscer del dicho pleyto, porque /<sup>20</sup> el seynnor rey auia acomendado el dicho pleyto a los honrrados et sauios /<sup>21</sup> maestre Garcia de Çazpe, doctor en decretos, arcidiano de Sancta /<sup>22</sup> Gemma, et a laymes de Ochacayn, canonigo en la elesia de /<sup>23</sup> Pomplona, por razon que el pleyto era spiritual et se deuia determi-/<sup>24</sup> nar por personas letradas, et maguera la dicha letra fiziesse men-/<sup>25</sup> cion de la comission non faria mencion de la razon porque la dicha /<sup>26</sup> comission les fue fecha, et a saber que se deuia determinar por /<sup>27</sup> personas letradas porque era cosa spiritual. Encara porque la dicha /<sup>28</sup> letra non fazia mencion del processo auido ante los dichos comissa-/<sup>29</sup> rios ni de la sentencia diffinitiuada dada por eyllos ni de la appellacion /<sup>30</sup> fecha de la dicha sentencia por el dicho Richart o su procurador pora ante el /<sup>31</sup> seynnor rey, ni de los apostolos dados al dicho Richart por los dichos /<sup>32</sup> comissarios ni de la pronunciacion fecha por uos sabbado viespra /<sup>33</sup> de Ramos que agora postremerament passo, en la quodal uos pronunciastes /<sup>34</sup> que pues Richart auia appellado et erades cierto de la dicha appellacion /<sup>35</sup> segunt dicho es, que segueciesse su appellacion et fuessen las partidas /<sup>36</sup> al seynnor rey porque el les deliurasse el dicho pleyto, segunt terria /<sup>37</sup> por bien, porque diria que por las razones sobredichas o alguna /<sup>38</sup> d'eillas la dicha letra non valia nin tenia nin nozia a mi ninguno /<sup>39</sup> podiades nin deuiades conoscer del dicho pleyto et vos, oydas /<sup>40</sup> las dichas razones, meguera sea vso et costumbre

de la Cort de Na-<sup>/41</sup> uarra, que sobre razones tenidas en plena audiencia, sacadas las <sup>/42</sup> partidas et las personas sospeytosas, se deuia demandar de conseio, vos <sup>/43</sup> que vos apartastes et entrastes a uestra cambra con don Miguel Se-<sup>/44</sup> meniz d'Ortiz, alcalde mayor, et don Diago Periz d'Ezperun, ca-<sup>/45</sup> uaylleros \puros/ legos, et con don Pero Sarria, abbat de Sancta Olalia, qui <sup>/46</sup> era dado por sospeytoso otras uegadas et sacado en plena au-<sup>/47</sup> diencia de los conseyllos en los otros pleytos que auran seydo entre <sup>/48</sup> el dicho Richart et mi, et ouiesseades conseillo con los sobredichos alcalde <sup>/49</sup> mayor, don Diago Periz et abbat de Sancta Olalia, et sen clamar las <sup>/50</sup> partidas ni sentenciar sobre las razones sobredichas, ordenastes dentro <sup>/51</sup> en uestra cambra que la possession de la dicha capieylla fuesse dada al

(Tercera pieza)

dicho Richart et tuelta a mi, et mandastes por uestra letra a vn <sup>/2</sup> portero que lo pusiesse en possession de la dicha capieylla, et esto fizi-<sup>/3</sup> estes de fecho et non de drecho, porque humilment supplicando uos <sup>/4</sup> requiero que uos me querades tornar en la mi possession, la quoyal me <sup>/5</sup> auedes tuelto de fecho como ninguno pendient el pleyto nin <sup>/6</sup> de drecho nin de fuero, ni de vso ni de costumbre del regno <sup>/7</sup> de Nauarra, ni de razon non deua ser espuyllado de su po-<sup>/8</sup> ssession, protestando que si uos non me tornaredes en la mi posse-<sup>/9</sup> ssion que me toylliestes de fecho et daynnos, costas et messiones et <sup>/10</sup> interesses ouiesse de sostener et de fazer por esta razon que me <sup>/11</sup> finque en saluo de demandar et cobrarlos de uos, como el <sup>/12</sup> iuge qui mal iudgue el pleyto faga suyo et en uerdadera esti-<sup>/13</sup> macion del pleyto deua ser condempnado. Et de todas et cada u-<sup>/14</sup> nas cosas sobredichas requiero a uos, tal notario que me fagades <sup>/15</sup> publico instrument en testimoniança de lo que dicho es.

## 26

1326, enero 13. [Monreal].

*Pedro García de Erroz y María Ochoa, su mujer, vecinos de Monreal, venden a Germana Martínez, una pieza en el término de Monreal llamado Arainasu, por 14 cahíces y dos robos de trigo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 44. Perg. 277 x 240 mm. Jimeno García, escribano jurado público del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 857.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo Pero Garçia de Erroz, dito Royo, et yo Maria Ochoa, su muger, vezinos de Monrreal, con oytorgamiento /<sup>2</sup> et consentimiento et placenteria de Lope Arteiz, peyllitero, vezino de Monrreal, vendemos a vos Ermana Martiniz, fiia de don Martin Periz de Marrssayin /<sup>3</sup> toda aquella pieça que nos avemos en el termino de Aranayssu de Monrreal. Sabudament la quoyal pieça se atiene por vna part con la pieça del rey et por l'otra part /<sup>4</sup> se atiene con la pieça de la criacion de don Yenegro Ortiz de Erroz qui fue. Vendemos et oytorgamos et metemos en corporal et paciffica possession d'esta pie- /<sup>5</sup> ça antedicha d'este dia adeuant que esta present carta fue fecha desapoderandonos del todo nos los antedichos Pero Garçia et Maria Ochoa de la dicha pieça, e apodera- /<sup>6</sup> mos a vos la dicha Ermana de la dicha pieça que la ayades et mantengades en bona paç, tanto como tiene de amplo et del luengo et del cielo ata dentro en abismos /<sup>7</sup> salua, quita et deliura de nos mesmos et de todo nuestro parentesco por secula cuncta amen, por fazer vos la dicha Ermana et todo vuestro mandamiento en vida et en muert /<sup>8</sup> todas vuestras propias voluntades, como cada vno puede et deve façer de su cosa propria, senes otra contraria ninguna. Sabuda cosa es que nos los antedichos Pero Garçia et Maria /<sup>9</sup> Ochoa, su muger, ambos en vno, con placenteria del dicho Lope de Arteiz, oytorgamos et venimos de conosciendo et de maniffiesto que avemos avido et reçebido a la nuestra part et /<sup>10</sup> al nuestro poder de vos la dicha Ermana Martiniz amoralment et en paç, preçio sabido por esta pieça antedicha catorce kaffices et dos rouos de bone trigo linpio de la /<sup>11</sup> mesura de Monrreal, et la ahala comida con los fermes et fiador de riedra et testigos de iuso escriptos de pan, et vino, et carne que costo cinco sueldos de bonos /<sup>12</sup> dineros sanchetes. E assi nos los antedichos Pero Garçia et Maria Ochoa, su muger, nos tenemos por bien pagados et por bien entegrados del sobredicho preçio de trigo et de la dicha /<sup>13</sup> ahala de nos la dicha Ermana Martiniz. E por mayor oytorgamiento et seguramiento et conffirmacion de todo esto que dicho es de partes de suso, nos los antedichos /<sup>14</sup> Pero Martiniz et Maria Ochoa, con plaçenteria del dicho Lope Arceiz, damos a vos la dicha Ermana Martiniz fermes de saluedat de todos los hombres et de todas las femm- /<sup>15</sup> inas del mundo, salua la fe de la seynnoria mayor de Navarra, d'esta pieça antedicha a Sancho Periz, carnicero, et a Martin Garçia, peyllitero, fiio de don Garçia Ortiz qui fue, /<sup>16</sup> vezinos de Monrreal, segunt vso et fuero et costumpne es de la dicha villa de Monrreal, a los quoyales fermes antedichos nos los antedichos Pero Garçia et Maria Ochoa, su /<sup>17</sup> muger, con plaçenteria del dicho Lope Arceiz, nos obligamos con todos los nuestros de agoardar de todos daynnos et embargos que eyllos reçebieren por razon d'esta /<sup>18</sup> fermedumpne que uos puestos vos avemos, renunciando especialment d'esto el nuestro fuero. Et nos los antedichos Sancho Periz et Martin Garçia, ambos en vno, asi nos /<sup>19</sup> oytorgamos por tales fermes de saluedat d'esta pieça antedicha segunt que es dicho de suso, obligando a esto todos los nuestros bienes, renunciando al nuestro fuero. Et /<sup>20</sup> por mayor firmeça et seguridat d'esta vendida de pieça antedicha, nos los antedichos Pero Garçia et Maria Ochoa, con placenteria del dicho Lope Arceiz, damos /<sup>21</sup> a vos Ermana Martiniz antedicha fiador de riedra de so pena de treynta kaffiçes de bone trigo linpio, de la mesura de Monrreal, la meatat pora la Seynnoria may- /<sup>22</sup> or de Navarra, et l'otra meatat pora vos la dicha Ermana Martiniz de facer nos a tener en la dicha vendida, et de façer nos quedar et redrar et de ser en paç a todo /<sup>23</sup> homme et a toda fempna del mundo qui mala voz o otro embargo vos possies alguno o algunos en la dicha pieça, et si no que el fiador de riedra de iuso escripto sin escu- /<sup>24</sup> sacion ninguna nos faga pagar o pague sines ningun si los dichos treynta kaffices de trigo de pena, segunt que dicho es de suso, es a saber Sancho Periz de Erroz, peil- /<sup>25</sup> litero, vezino de

Monrreal, al quoad fiador antedicho de riedra nos los sobredichos Pero Garçia et Maria Ochoa, con placenteria del dicho Lope Arceiz, nos obligamos con /<sup>26</sup> todos los nuestros bienes de agorardar de todos daynnos et embargos que eyl recebiere por raçon d'esta fiançaria antedicha que nos puesto vos avemos, renunçiendo espeçialment /<sup>27</sup> a esto al nuestro fuero. Et yo el dicho Sancho Periz de Erroz asi me oytorgo por tal fiador de riedra de so la pena de los dichos treyn-ta kaffiçes de trigo, segunt que es /<sup>28</sup> dicho de suso et escripto, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo espeçialment al mi fuero. Et de todo esto que dicho es de suso son testigos qui fueron /<sup>29</sup> presentes en el logar, oydores et uehedores et rogados por testigos et se oytorgaron por tales testigos: Salvador, peyllitero, et Miguel Periz, clerigo racionero de Santa Maria de /<sup>30</sup> Monrreal, vezinos et moradores de la dicha villa.

Feyta fue la carta et vendida et todo el fecho antedicho lunes primero ante el dia et fiesta de sant Ylari, en /<sup>31</sup> el mes de ianero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> viçessimo sexto.

Et yo Xemen Garçia, escriuano iurado publico del concello de Monrreal fu present en todo esto /<sup>32</sup> que dicho es de suso, et por rogarias et mandamiento de las dichas partidas et con oytorgamiento de los fermes et fiador de riedra et de los testigos antedichos, escriui esta /<sup>33</sup> present carta de vendida con mi mano propria et fiç en ella este mi sig(signo)no acostunpnado en testimonio de todo lo que sobredicho es.

## 27

1326, mayo (3).

*Fortún y Sancha, su mujer, vecinos de Larraga, se comprometen a pagar a Juce y Abraham, judíos de Pamplona, cierta cantidad que les habían prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, n<sup>o</sup> 49. Perg. 354 x 114 mm. Ilegible en parte. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA<sup>a</sup>, Documentos ..., 1<sup>a</sup> serie, n<sup>o</sup> 234.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, n<sup>o</sup> 859.

Sappian totz aquels quie esta present carta veran et odran como io don Dominguo Furtuynno, fill de don Se[men] ..., et io dona Sancha, sa muyller, uezins de Larragua, atorguam et uenem de conoysut [que nos] /<sup>2</sup> deuem pagar a uos don luce ..., et don Abram ... (±6) de

forment, mesura de Pampalona. Et a quo uos deuem [ per dines que de uos agimes /<sup>3</sup> et recebimes] per gagatz nos tenguimes[terme es] que uos deuem pagar lo dit [forment] a esta primera festa de (±2) [et los sobreditz dines] a esta primera festa de Tutz Santz que uen, que uos paguem planament [et en patz dentz la iuderia] /<sup>4</sup> d'Estela en uestra casa a uos o aqui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion. Et si por demandar [et cobrar lo dit deute fissetz cost o] mission nos uos lo deuem tot hemendar et pagar. Et si al ditz terme non uos [paguem lo dit deute en] /<sup>5</sup> auant (±4) desus que logre dels dits termes en auant a raçon de cinc per seys l'an peynorant o non peynorant o que retenguam uestra amor. Et obliguam nos ser deutors et pagadors l'un per l'altre [et cada uno per lo tot] /<sup>6</sup> nuestros bienes gaynatz et per gaynar a pagar tot l'auer sobrescriut al ditz terme de com dit es desus las costas et mesions et lo logre et tot quant montaran. Et obliguam des uey en auant a la Seynnoria mayor [de Nauarra o al qui tenga] /<sup>7</sup> son loc el regne de Nauarra totz nostres bens mobles et heredatz, gaynatz et per gaynar (±7) als sobreditz termes a la Seynnoria mayor de Nauarra o son (±2) /<sup>8</sup> sen citacion et monicion ninguna, donen porter o porters que prenguam, embarguen [et uendan et ferment en notre] (±4) pagar et entegrar a uos lo dit iudeu o a qui esta carta mostrara /<sup>9</sup> (±3) de las costas et misions et del logre tant quant montaran. Et renunciem a non poder [uenir contra ninguna de las cosas sobreditas et renunciem] espressament nuestro for, et a far nos tenir et complir totes les [coses deuandites] /<sup>10</sup> et cada una d'eillas nos los sobredichos [deutors et fiança pregam al hondrat don] Guillem (±4) garda del sayel de notre seynnor lo rey mis et husat en la vila d'Etela[quel el meta lo sobredit sayel pendent] /<sup>11</sup> dentro en esta present carta, a firmeza et testimoniança de las cosas deuandichas.

Et io lo deuandit don Guillem d'E... a pregaries dels sobredits deutors meti lo sobredit sayel pendent en esta present carta, a firmeza [et testimoniança de las] /<sup>12</sup> cosas deuanditas. Testimonis son don (±8).

[Facta carta in era milesima CCC<sup>a</sup> LX IV<sup>a</sup>] ... dias dentz el mes de may. Et io [Martin Periz, escriuano, notari public et iurat del] /<sup>13</sup> consseyl de Montreal, [escriui esta carta per mandament de las dites partides et fezi aquest mon signe] (El resto ilegible).

## NOTA

a. Fecha el documento en 1330, noviembre 30, viernes.

1326, julio 27.

*Nombramiento de árbitros para entender en las diferencias habidas entre los concejos de Napal, de una parte, y los de Zabalza y Guindano, de la otra, sobre los pastos del monte llamado Ydocorri.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 47. Perg. 488 x 432 mm. Muy deteriorado. Lope Arceiz, escribano jurado del concejo de Sangüesa. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 860.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. II, p. 458.

[Sepan quantos esta present] carta veran et hodran que como pleyto et contienda fuesse et parase ser por ante el muyt sauio seyennor don Remon de Rabastens (roto) /<sup>2</sup> (±5) don Sancho Aznariz, abbat de Napal et Martin Xemenyz, mayoral et Garçia Periz et Garçia Sanchiz et Pero Sanchiz, iurado del conceyllo de la [villa de Napal et toda la] /<sup>3</sup> [huniuerssidat de los hommes del conçeyllo] d'esse mismo lugar seyendo plegado conçeyllo ante la puerta de la elesia de Sancta Maria de la dicha villa de [Napal], campana tocada segunt [costumpnado an en] /<sup>4</sup> conçeyllo en el dicho lugar de Napal de la una part, e don Sancho Garçeyz, abbat de Saualça, de bal d'Urrau cabo Yrurozqui, et Sancho Cerrinquano, mayoral, et Yenegro Sanchiz et Lop (±4) /<sup>5</sup> de la dicha villa de Saualça et toda la nuestra? huniuerssidat de los hommes del conçeyllo d'esse misssimo lugar, seyendo plegado conçeyllo ante la puerta de la elesia de Sant Pedro de [la dicha villa de Saualça a campana tocada segunt] /<sup>6</sup> costumpnado an. Et don Martin Yniguiz de Erdozayn, abbat de Eguizanos, et Pero Aznariz, mayoral et Martin Xemenyz et Yenegro Periz et Sancho Çuuir, iurados de la dicha uilla del conçeyllo de Egui[zanos] /<sup>7</sup> de los hommes del dicho conçeyllo del dicho lugar, seyendo plegado conçeyllo ante la puerta de la elesia de Sant Andreo, campana tocada segunt costumpnado an, defendiemos de la (±4) /<sup>8</sup> d'Idocorri, que es cabo termino d'Espurz et d'Iso et de Hugarra et d'elos dreytos et pertinencias del dito mont, segunt contenia por la çitacion del dicho gouernador las dichas partidas cada unas por (±5) /<sup>9</sup> las dichas huniuerssidades por bien de paç et de concordia et por toyller et esquiuar peleas et muertes, feridas, peyndras, discussiones, contiendas, daynnos, estorbos, menoscabos (±5) /<sup>10</sup> cierto ... et agradable uoluntat comprometieron et afrauçaron todo el dicho pleyto et contienda del dicho mont en arbitros en ommes buenos en pena de mil libras de [sanchetes, de buena mo-] /<sup>11</sup> [neda corri]ble en el regno de Nauarra. Es a saber car los honrrados et sauios don Xemen Xemenyç de Biueçal, canonigo de Sancta Maria de Pamplona, et en don Sancho? Periz (±5) /<sup>12</sup> ... escriuano iurado del conçeyllo de Sangüessa, esleytos por arbitros comunes a uoluntat de ambas las dichas partidas en el dicho pleyto et contienda amorablement et (±5) /<sup>13</sup> (±2) los tres, vistas et oydas las demandas et las defenssiones de cada una de las dichas partidas et otrossi uistas et examinadas diligentment las cartas de (±5) /<sup>14</sup> ... Climent de Laonay de Nauarra qui fue la una et la otra por el gouernador de Nauarra qui fue, segunt las han las dichas partidas en raçon et dreyto del dicho mont (±5) /<sup>15</sup> (±2) que los dichos tres arbitros o los dos de los tres los auiengan por conpossicion amigablement si podie-



ren o por fuero et husso et costumbre. Et si auenir non los podieren que ( $\pm 5$ ) /<sup>16</sup> ( $\pm 2$ ) passar, sentenciar, iudgar, determinar, diçir, declarar en el dicho pleyto una et dos et ulueytas? uegadas, alto et bayxo en ququalquiere manera eyllos por bien touieren en dia o en ( $\pm 6$ ) /<sup>17</sup> ( $\pm 2$ ) de dreyto o de fuero contando o no contando, seyendo las dichas partidas presentes al dia et logar asignado por los dichos arbitros, por si o por sus suffiçientes procuradores o la una d'eyllas ( $\pm 5$ ) /<sup>18</sup> ( $\pm 2$ ) die del dicho pleyto, et que non contrastant l'absençia de la partida absent que los dichos tres arbitros o los dos de los tres puedan passar et ... en el pleyto et contienda del dicho mont ( $\pm 3$ ) /<sup>19</sup> ( $\pm 2$ ) con los derechos o derecho, sentencia o sentencias, iuyçio o iuyçios, pronunçacion o pronunçaciones, declaramiento o declaramientos o determinamientos de los dichos arbitros o de los dos de los tres ... ( $\pm 2$ ) /<sup>20</sup> ( $\pm 2$ ) ualeduero por todos tiempos asi bien como si ambas las partidas fuessen presentes. Et si por aventura alguna de las dichas partidas contrauenia en alguna manera ( $\pm 4$ ) /<sup>21</sup> ... palaura o se apelare o çitare a los dichos arbitros o a la partida por raçon d'este pleyto en ququalquiere manera, et non se atenies al laudo o al arbitrio, difinicion, declaracion de ( $\pm 3$ ) /<sup>22</sup> ( $\pm 2$ ) e las dichas mil libras de sanchetes de la dicha pena. Et de esta dicha pena que sia la meatat pora la Seynnoria maor de Nauarra, et la otra meatat pora la partida obed[iente] ( $\pm 2$ ) /<sup>23</sup> ... ..uant todas et quada unas cosas sobredichas segunt sobredicho es de suso. Et de todas las cosas sobredichas façer atener ho atener et complir et de façer pagar ho pagar las dichas mil libras ( $\pm 4$ ) /<sup>24</sup> de iuso son fiadores por los dichos abbat et mayoral et iurados del conçeuylo de Napal: Iohan Ferrandiz de Uaquedano, escudero. Otrosi por los dichos abbat et mayoral et iurados et conçeuylo de Saualça: ( $\pm 3$ ) /<sup>25</sup> Eguindano, escudero, vezino de Eguiçanos. Otrosi por los dichos abbat et mayoral et iurados et conçeuylo de Eguiçanos: don Sancho Garçeyz, abbat de Saualça, los quuales dichos Iohan Ferrandiz [de Uaquedano] /<sup>26</sup> et don Sancho Garçeyç, abbat, se otorgaron et se obligaron por tales fiadores quada uno d'eyllos por si et por lures partidas, segunt dicho es de suso, a los quuales fiadores sobredichos, las dichas partidas [obligaronse] /<sup>27</sup> por si et por todos lures susçessores de los dichos conçeuylos prometieron et se obligaron catar de mal et de todos daynnos en raçon de las dichas fiadurias que se les podian ... et segueçer en ququalquiere manera ( $\pm 2$ ) /<sup>28</sup> partidas abladas, mayoresales, iurados, conçeuylos, fiadores sobredichos, a todo lo que sobredicho es a tener et pagar et complir segunt dicho es de suso, obligaron a todos lures bienes de ... lures ... muebles ( $\pm 2$ ) /<sup>29</sup> et corribles mouientes por si conosçidos et por conosçer en todo logar or sean trobados. Et todos ensemble et quada uno por si renunçiaron a todo husso et costumbre et a todo fuero, dreyto canonigo et çiuil /<sup>30</sup> et al fuero de non responder a carta et a toda suplicacion et mandamiento et gracia et priuilegio de rey et a todas otras raçones acciones de fuero de dreyto et de ley que contra esta carta pudiesen diçir /<sup>31</sup> et alegar en qualquiere manera expresament renunçiaron todo lur fuero et todo lur dreyto et al lur alcalde et toda su defenssion et aiuda. Testigos son d'esto que fueron presentes et por testigos se /<sup>32</sup> otorgaron: Ferrant Periz et don Garçia d'Alçorritz, capeyllan, vezino d'Alçorritz, et Ferrant Martiniz, vezino d'Orradre.

Actum est hoc quinto kalendas iulii, era millesima CCC<sup>a</sup> sexagessima quarta. /<sup>33</sup> Et yo Lop Arçeyz, escriuano iurado del conçeuylo de Sanguessa, fu present et por mandamiento de los sobredichos escriui esta carta de compromisso partida por letras de abc et fiz este mi /<sup>34</sup> sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdad.

1326, octubre 18.

*Sentencia promulgada por Jimeno Jiménez de Bigüezal, canónigo de Sta. María de Pamplona, Rodrigo Pérez de San Vicente y Miguel Pérez, en calidad de árbitros, a causa de las diferencias que tenían los vecinos de Napal, de una parte, y los de Zabalza y Guindano, de la otra, sobre el monte llamado Ydocorri.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 46. Perg. 548 x 425 mm. Sellos de cera pendientes, de los árbitros. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 863.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. II, pp. 458-459.

Sean quantos esta present carta veran et hodran que nos don Xemen Xemeniz de Biuhezal, canonigo de Sancta Maria de Pamplona, et Roy Periz de Sant Biçent, et Miguel Periz d'Aynues, arbitros comunes puestos /<sup>2</sup> por los de Napal de mandantes de la una part, et por los de Saualça et de Eguizanos, defendientes de la otra, en el pleyto et contienda que es entre las dichas partidas sobre el dicho mont d'Idocorri, /<sup>3</sup> segunt que todo esto es contenido por las cartas de los compromissos feytos por mano de Lop Arçeyz, escriuano? iurado del conçeýllo de Sanguessa, et nos los dichos arbitros, oydas las demandas et las defenssiones de don Pero /<sup>4</sup> Sanchiz et de don Aznar, capeyllanos et procuradores del conçeýllo de Napal, demandantes de la una part, et de don Sancho Garçeyz, abat de Saualça et de don Lop Sanz, iurado, et procuradores del dicho conçeýllo de Saualça, /<sup>5</sup> et de Ferrant Xemenyz et de Martin Periz et de Sancho Çuuir, procuradores del conçeýllo de Eguindanos, defendientes de la otra. Et uistas et examinadas las sentencias que tienen las dichas partidas et todo el proçesso sobredicho, et uisto et apeado /<sup>6</sup> el dicho mont d'Idocorri, el quoyal se afuerta con la foz d'Espariz, de la una part, et con el camino d'Ugarra de la otra, et con el camino d'Isso de la otra, et con el rio que es al pie del dicho mont. Avido consseyllo et delibera-/<sup>7</sup> çion con buenos et cuerdos hommes, ouidendoselo Dios ante los hueyll de nuestros coraçones, todos tres concordando ama sin ninguna diuasion, conosçiendo el pro de las dichas partidas, con uoluntat et otorgamiento et placenterya de /<sup>8</sup> de los dichos procuradores, de todos ensemble et de quada uno por si et por el poder dado a nos et por uirtut del dicho conpromisso sentenciando mandamos et damos et damos por iuyçio de iusso la pena en el conpromisso contenida /<sup>9</sup> que como son puestos los moiones por ( $\pm 2$ ) de la sierra del dicho mont d'Idocorri ata el dicho rio et ata los tres moiones que son puestos por ( $\pm 2$ ) mont et las pieças de Ogara /<sup>10</sup> et de Saualça de como tiene el dicho mont de los dichos moiones a tal termino d'Ugarra que sea aqui adelant por secula cuncta pazto comunal pora los dichos tres conçeýllos o a quoyal o a quoaesquier d'eyllos por /<sup>11</sup> paçer et iaçer et cuuillar de dia et de nueyte con lures ganados granados et menudos que a eyllos o a quoaquiere d'eyllos plaçiere, ouiendo su abeuraduro entre los moiones que deçien den en el dicho mont atal rio /<sup>12</sup> en el dicho rio entre los dichos moiones de las dichas pieças de Saualça et de Eguiçanos, sin embargo de toda perssona biuient et contrariedad ninguna.

Otrossi sentenciando iudgamos et damos por iuyçio de iuso /<sup>13</sup> la pena en el conpromisso contenida que de como tiene el dicho mont d'Idocorri de como los dichos moiones que deçien-

den por eyll del somo del dicho mont aral dicho rio, que adelant enta la foz d'Espariz, que sea uedado /<sup>14</sup> todo el dicho mont de paçer las yerbas de todos los dichos tres conçeýllos de ganados menudos et granados, es a saber del dia de Uictoris et Corone, que es en el mes de mayo, atal primero dia del mes de iulio ensequient /<sup>15</sup> primero uenient, en quada un aynno, et quoalessquiere ganados granados o menudos que sean fayllados dentro en el dicho mont bedado, si es fayllado todo el grey, que pague dos rouos de trigo et si partida de la grey que pague /<sup>16</sup> hun rouo de trigo.

Otrossi sentenciando mandamos et damos por iuyçio de iuso la pena en el conpromisso contenida, que ququando ouiere pazto en el dicho mont de glant o de faya ( $\pm 5$ ) /<sup>17</sup> de guarda dos hommes de los dichos conçeýllos et estos dichos omnes quel conozquan sobre Dios et lures animas, façiendolos iurar sobre Libro et Cruz et sobre Sanctos Euangelios que esgoarden que aya pazto competent para los /<sup>18</sup> puercos, et si eyllos conosçen lures iuras, que el pazto para los puercos es o sera competent, que sia bedado el dicho paçto del sendero que uan del plan d'Ugarra troa la foz d'Espurç, de todos ganados granados /<sup>19</sup> et menudos, del dia de Sant Miguel del mes de setiembre atal dia de Sant Andres del mes de nouiembre en quanto aquey-llo que sera faya et labrado a conosçençia de los dichos omnes ... iurado et que dentro d'este dicho tienpo /<sup>20</sup> paçquan los puercos de los dichos tres conçeýllos en la manera que de parte de iuso sera dicho? et por goardar el dicho paçto de la yerba et el ( $\pm 2$ ) para los puercos mientras [duren los tienpos] de los bedamientos [en la] /<sup>21</sup> manera sobredicha que sean puestos de quada conçeýllo dos guardas et las colonias que ... en los dichos bedados que sean de los dichos goardadores et saluament los tienpos de los dichos bedamientos de quada un aynno que los dichos /<sup>22</sup> tres conçeýllos paçquan et cuuillen en el dicho mont d'Idocorri et beuan las augoas del dicho rio con ius ganados menudos et granados a todo tiempo quando a eyllos o a quada uno d'eyllos ploquiere, sin embargo et retenimiento ninguno /<sup>23</sup> en todo el dicho mont d'Idocorri, en tal manera que los de Napal sobredichos pazquan con lures ganados propios, segunt sobredicho es, et los de Saualça et de Eguiçanos pazquan con ganados menudos et granados, segunt hussado et costumbrado /<sup>24</sup> han ata agoara (sic).

Otrossi sentenciando mandamos de iuso la pena en el conpromisso contenida, que los dichos de Napal que tayllen fusta en el dicho mont por façer casas et para quemar en sus casas quanta mester ouieren, segunt se /<sup>25</sup> contiene en lur sentencia et no mas. E los de Saualça sobredichos et de Guiçanos que tayllan fusta en el dicho mont para eyllos et para qual quissieren, segunt hussado an.

Otrossi sentenciando mandamos de iuso la pena en el dicho conpromisso /<sup>26</sup> contenida que los dichos de saualça et de Eguiçanos et de Napal non fagan ni puedan façer rotura ni pieça ninguna en el dicho mont d'Idocorri por ningun tienpo, saluant aqueyllas que son ata agora et las pieças que son /<sup>27</sup> et que seran de los de Eguiçanos et de los de Saualça quis quada una de qui son segunt tayllan los tales moiones de parte de iuso dichos ata dicho rio, et de los dichos tres moiones en iuso atal dicho tienpo que sea de los dichos de Saualça et de /<sup>28</sup> Eguiçano, sin embargo et contrariedad et dreyto de toda persona biuient a todo tienpo. Otrossi sentenciando mandamos et damos por iuyçio de iuso la pena en el conpromisso contenida que si acaçiere pleyto o contienda a question /<sup>29</sup> o demanda a las dichas partidas sobre el dicho mont d'Idocorri, o ad alguna raçon del dicho mont o ad alguna d'eyllas con quoalessquiere persona o personas, conçeýllo o conçeýllos por quoalessquiere manera o raçon que se aiuden los hunos a los /<sup>30</sup> otros a las messiones en ... ( $\pm 8$ ) contienda et que se ( $\pm 4$ ) et non por conçeýllos

nin por partidas et que la goarda del dicho mont d'Idocorri /<sup>31</sup> que son d'elos dichos de Saualça en (±3) en el tienpo del paçto de los ... et de la yerba (±5).

Otrossi sentenciando mandamos et damos por iuyçio de iuso la pena en /<sup>32</sup> conpromisso contenida que todas las cosas sobredichas et sentenciadas por nos sean francas et ualederas et agoardadas por quada una de las dichas partidas a todos tienpos de iuso la pena en el conpromisso contenida, la quoyal dicha sentencia /<sup>33</sup> es dada por nos los sobredichos arbitros et reçebeda por los dichos procuradores dia sabado, fiesta de Sant Luc del mes de octubre, en la coal sentencia ponemos nuestros seyillos pendientes por façer ualer et tener et conplir /<sup>34</sup> todas et quada una cosas en eylla contenidas. Et mandamos a Lop Arçeyz, escriuano iurado del conçeuylo de Sanguessa que es present, et requerimoslo por su ofiço que eyll ne faga sendas? a quada uno de los dichos tres conçeuylos /<sup>35</sup> escriptas por su mano et consignadas con su signo, de la quoyal sentencia son testigos que fueron pressentes et clamados en el logar don Pero Garçia, alcalde de la uilla de Cho, et Iohan Lopiz d'Irurozqui, escudero, et Pero Xemeniz et /<sup>36</sup> de Domeynon, veçino de Domeynon, et Peyre Iurdan, vezino de Sanguessa, et Xemen Xemenyz, racionero de la eglesia de Biueçal.

Actum est hoc quinto dezimo kalendas nouembris, era millesima trecentessima sexagessima /<sup>37</sup> quarta.

Et yo Lop Arçeyz, escriuano iurado del conçeuylo de Sanguessa sobredicho fu present en las cosas sobredichas et por mandamiento de los sobredichos arbitros escriui esta carta de sentencia, segunt sobredicho es, en la quoyal los dichos /<sup>38</sup> arbitros pussieron lures seyillos et fiz este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdat.

## 30

1327, enero 21. [Monreal].

*Testamento de Jordana García, vecina de Monreal.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 4. Perg. 308 x 478 mm. Incompleto por haber servido de forro. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 865.

(Falta el comienzo del documento, está cortado) /..... a la iglesia de Eiçco dize siete dineros por la anima de dona (ilegible). Item mando que paguen la (ilegible) / ..... nietos a la criaçon de mi fiia Maria Yeneguiz sendas sayas de saial ho de çaconat.

Item otrosi mando a la dicha mi fiia la mi ... / .....esto a buelta hun linçuello hunas ...llas, huna cuisca de lana con pluma et huna cabeça.

Item otrosi mando todo el remaynent de / ..... ueble et de ostieilla en las casas do yo he la mi morada que ... Pero Yeneguiz mi fiio en todo et en partida coanto es dentro en las dichas nuestras casas.

Item / [otrosi mando que] tenga mi fiio todo coanto yo he de patrimonio et de aualorio en los terminos de ... et de Munarrizqueta et en las villas antedichas. Otrosi como casas / ..... con todo coanto yo he ni a mi pertaynesce auer en las dichas villas de ... et de Munarrizqueta et en todos lures terminos con uerde et seco, hoar-/ [tas] ..... labrar que del mi drecho sea trobado si quiere de patrimonio et si quiere de abalorio ata en este dia de hoy que mio nin del mi drecho sia suyo proprio del dicho / ..... por heredar por drechurera succession sen parte de la dicha mi fiia por raçon et eilla ha heredado todo coanto yo hauia en la villa de ... et en sus / terminos.

[Item] otrosi mando que los dichos Pero Yeneguiz et Maria Yeneguiz su hermana et mi criaçon partan por hegoal suert como hermanos deuen partir la casa en que nos les ..... / ..... que es en Araynasso, parroquia de Sant Martin de Montreal que se atiene d'una part a las casas de Yenegro Garceiz, ferrero, et de su hermandat et d'otra part a las casas de la sobri- / na de Pero Martiniz?, ferrero, et con esto a buelta la pieça et la vinna que yo he en los terminos de Montreal, mando que partan la dicha mi criaçon por higoal suert de como dicho es.

Item otrosi / mando et ordeno que si por auentura alguno o algunos de las mis criaturas antedichas o alguno de mis parientes o de alguna otra persona a qui yo algo aya lesado ho le aya fecho / deuda por forma d'este mio destin ho qualquiere otra persona veniesse contra ho por tiempo contra este mi destin et ordenamiento ho contra los mis cabeçaleros de iuso escritos / mouiendo pleyto, açtion ho contraria alguna en raçon del dicho mi ordenamiento et destin et mi hultima voluntat, que los dichos mis cabeçaleros de iuso escritos le cuelguen / la manda, la manda que yo lexada he et con aqueillas bienes que le den pleyto et si aquellos non cunplen, que tomen de los otros bienes a tantos coantos cunplan et del precio que / dende auran que le den pleyto et pleyteyen a este o a estos atal o quales qui contra este mi destin et mandamiento veniere o uenieren en tanto ququanto el pleyto /et contrasto durare et auran del pleyto o contraste que ponan ho puesto aurian difinitiuia sentencia, en guisa que este mi destin et ordenamiento finque en su ualor en / ninguna manera non pueda ser canonico. Et por conplir todo este mi ordenamiento, en la manera sobredicha, establezco por mis cabeçalleros a don Sancho Garceiz / d'Iriuerri et a Miguel Semeniz, carniceiro, vezinos de Montreal, a los quales cabeçaleros antedichos, yo la dicha lurdana Garcia do todo mi plenero poderio sobre todos los mis / bienes des huey pora enpues los mios dias asi como a la mi persona propria desapoderando a mi mesma et apoderando a eillos pora conplescer et sostener este mi ordena-/ miento antedicho, segunt la forma sobredicha. Et nos los dichos don Sancho Garceiz et Miguel semeniz recibimos en nos et sobre nos la dicha cabeçaleria que vos la / dicha lurdana Garcia a nos fecha agora de present et prometemos et nos obligamos de la cunplir segunt las mandas fechas por uos al meior et al mas conplidament que / nos podremos a tanta ayna de como nos podremos luego a mano enpues los vuestros dias et asi que ponemos todo el nuestro esfuerço

sen otra escusa ninguna. D'esto son / testigos qui presentes en el logar que fueron et vieron et por testigos se otorgaron Pero Garcia, fiio de Garcia Periz, dicho Deuro, et Pero Garcia, fiio de Garcia Ferran-/ diz qui fue, veçinos de Montreal.

Facta carta et todo el feyto antedicho miercolles primero ante la fiesta de Agneris secundo en el mes de ienero, anno / Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> septimo. Et yo Martin Periz, notario publico et iurado del conceillo de Montreal fu present en todo esto que dicho es de suso et a requisi- cion et mandamiento de las dichas partidas et con otorgamiento de los testigos antedichos escriui esta carta con la raedura en el coarto region contado de la fin de la /carta en a suso o diçe Agneris secundo, con mi mano propria et fiz est mi sg(signo)no acostumpnado en testi- monio de verdat.

## 31

1327, febrero 6, viernes.

*Iñigo de Zolina, vecino de Cordovilla, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 28 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 50. Perg. 187 x 231 mm. Le faltan pequeños trozos en su margen derecho, así como el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Bartolomé de Sangüesa, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 208.?  
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 866.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io Enequo de Çolina, vezin de Cordouieylla, atorguei et /<sup>2</sup> vent de manifest que dei a uos Miron de Bergerac, iudeu de Pampalona o a tot omme qui esta carta mostra-/<sup>3</sup> ra sens procuracion nenguna, vint et hueit soltz de bons sanchets, les quals uos a mi prestastes et io de uos /<sup>4</sup> agui et recebi ont ben pagat men tengui renunciant a la exception de non contatz dines, terme es que /<sup>5</sup> dei pagar lo dit deute planament sens alça- ment nin pleytesia nenguna sobre totz mes bens a XV dies apres /<sup>6</sup> primera festa de Sant Miguel que uen, a uos lo dit Miron de Bergerac o a tot omme qui esta carta mostrara, et /<sup>7</sup> si pagar non vos auiem al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent

venia et /<sup>8</sup> ganyia a rason de cinc per seys per an et a dar et pagar enquera per totz quantz dies pasarent del dit /<sup>9</sup> terme adeuant per cada dia dos soltz de sanchets per pena la mitat a la Seynnoria mayor de Nau[arra] /<sup>10</sup> et l'altra mitat a uos lo dit Miron de Bergerac o a tot omme qui esta carta mostrara et a tenir et complir /<sup>11</sup> tot ço que en esta carta se conten et de non venir contra en tot ni en partida, io lo dit deutor renunciay [a tot] /<sup>12</sup> for, hus et costumpe ecclesiastic et seglar, specialment renunciay tot mon for et obliguei totz mes bens [mouentz] /<sup>13</sup> et sedentz, gaynantz et per gaynar or que les ayam et trobarse puysquen, al m[olt] alt et podero[s seynor] /<sup>14</sup> don Karles, per la gracia de Deus, rey de França et de Nauarra et a son governador de Nauarra o a son /<sup>15</sup> loctenent que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar et sens nengun costreynniment /<sup>16</sup> donguen porters o porter per emparar et prendre totz mes bens e ne vendien et fermien tantz et /<sup>17</sup> paguien a uos lo dit Miron de Bergerac o al mostrador d'esta carta de tot ço que sobredit es et paguei /<sup>18</sup> al hondrat et saui don Bertolomeu de Sangosa, cambiador garda del sayel del seynnor rey en Pam-/<sup>19</sup> palona que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que sobredit es. Et io lo dit /<sup>20</sup> Bertolomeu de Sangossa a pregaries del dit deutor per lo certificament que me fi Miguel d'Urusargui /<sup>21</sup> escriuan inbiat en persona mia per recebir esta obligacion ey mis lo dit sayel en esta carta per far [te-] /<sup>22</sup> nir et complir tot ço que sobredit es. De tot aquo son testimonis don Paule de Gongora, cambiador de Pampalona /<sup>23</sup> et Samuel Abadian, iudeu d'aquel medeys logar.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> et cinc, diuendres /<sup>24</sup> VI dies el mes de febrer. Et io Miguel Garçeiz d'Urusargui, escriuan iurat de Pampalona, escriui esta /<sup>25</sup> carta per mandament de les dites partides et fi mon sig(signo)ne costumnat et fuy testimoni.

## 32

(1327), mayo 12, martes<sup>a</sup>.

*Rodrigo Pérez de Ahe, escudero, reconoce que debe 10 cahíces y medio de trigo, a Benuengut de Bergerac, judío de Pamplona.*

A- AGN. Comptos, Caj. 5, n<sup>o</sup> 107. Perg. 198 x 258 mm. Muy deteriorado. Romance occitano.

Publ.: ARIGITA, La Asunción ..., n<sup>o</sup> 216.

GARCIA LARRAGUETA, Documentos, ..., 1<sup>a</sup> Serie, n<sup>o</sup> 210.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, n<sup>o</sup> 613.

Sapien totz aquo qui esta present carta veyran et oyran que io Ruy Peritz d'Ahe, escuder estaiant /<sup>2</sup> en Blascoayn, atorguey et vent de maniffest que deuey a uos Benuengut de Vergerac, iudeu estaiant en /<sup>3</sup> Pampalona, o a tot homme qui esta carta mostrara sentz procuracion ninguna detz caffiz et demey de bon /<sup>4</sup> forment limpi nou de dar et de pendre de la mesura de Pampalona, portat a mon cost et a ma mession /<sup>5</sup> dintz en Pampalona, les quals ditz X caffiz et demey de forment io a uos deuey per dines que io de uos agui et recebi /<sup>6</sup> dont ben per pagat men tengui. Terme es que uos deuey pagar lo dit deute en Pampalona planament /<sup>7</sup> et sentz pleytesia ninguna a esta primera festa de Sancta Maria d'agost qui uen, sentz nengun altre alonga- /<sup>8</sup> ment a uos lo dit Benuengut o a qui esta carta mostrara sentz procuracion ninguna. Et si pagar /<sup>9</sup> non uos auiey lo dit deute al dit terme, com dit es, que uaya et ganyia per conuinent del dit /<sup>10</sup> terme adeuant a razon de cinc per seys per an. Et de donar et de pagar uos en /<sup>11</sup> cara por conuinent per cada un dia del dit terme adeuant dos sueldos de sanchetes por pena et /<sup>12</sup> por parament, la mitat pora la Seynoria mayor de Nauarra por que me faga tenir et /<sup>13</sup> complir tot ço que en esta carta se conten, et l'altra mitat pora uos lo dit Benuengut de /<sup>14</sup> Uergerac o de qui esta carta mostrara, renunciant tot for, hus et costumne ecclesiastic /<sup>15</sup> et seglar, specialment renunciay a mon for et al for de non respondre a carta. Et /<sup>16</sup> encara obliguey totz mes bens mouentz et sedentz, gaynatz et por gaynar, en totz lecx que /<sup>17</sup> sien et trobar se puysquen, al muyt alt et poderos seynor don Karles, per la gracia de Deus /<sup>18</sup> rey de França et de Nauarra et al gouernador de Nauarra o a lur loctenent, que del dit terme /<sup>19</sup> adeuant ... .. et sentz amonestar ningun altre costreyniment donguen porter /<sup>20</sup> o porters et pro emparar, prendre, vendre et segueçer totz mes bens mouentz et sedentz, gaynatz et per /<sup>21</sup> gaynar ... sien et paguen a uos lo dit Benuengut de Uergerac [o a qui esta carta moastra-] /<sup>22</sup> ra de tot lo dit deute et de tot ... en la manera de com dit es. Et per far tenir et /<sup>23</sup> complir tot ço que en esta carta se conten et paguey a don Bertholomeu de Sangossa cambiador, franc /<sup>24</sup> del Borc de Sant Cernin de Pampalona que es tenedor et garda del sayel del dit seynnor rey /<sup>25</sup> en Pampalona, que meta lo sayel del dit seynnor rey pendient en esta present carta. Et io lo dit /<sup>26</sup> don Bertholomeu de Sangossa lo cambiador, a pregaries del dit deutor estat en fiat bien et /<sup>27</sup> diligelment de Pero Peritz d'Oryçoayn, escriuan iurat (ilegible) /<sup>28</sup> (ilegible) /<sup>29</sup> et complir tot ço que es (ilegible) /<sup>30</sup> ... de Pamplona.

Facta carta ... .. el mes de /<sup>31</sup> mai , dimart doze dies entratz del dit mes (ilegible) /<sup>32</sup> escriui esta carta con mi propria man per mandament de les dites partides et en testimoniança de /<sup>33</sup> tot, fiz aquest mon sig(signo)ne acostumat.

## NOTA

a. El docuemnto está roto en su parte inferior, lo que impide ver el año de Era. Le asignamos el año 1327 porque en el reinado de Carlos I, (1322-1328), sólo en ese año el 12 de mayo fue martes.



1327, junio 18, jueves. [Pamplona].

*Salvador Zabater, vecino de Pamplona, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 20 sueldos de sanchetes, por un mantel que le había comprado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 55. Perg. 216 x 201 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Bartolomé de Sangüesa, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 212.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 869.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io Saluador Çabater, uezin de Pampalona, filtz de don Miguel Aznariz, carpenter qui fo, atorguei et vent de ma-<sup>/2</sup> nifest que dei a uos Miron de Bergerac, iudeu de Pampalona o a tot omme qui esta carta mostrara sens procuracion nenguna, vint soltz de bons <sup>/3</sup> sanchets, les quals io a uos dei per hun mantel que io de uos compreiy agui et recebi ont ben pagat men tengui, renunciand a la excep-<sup>/4</sup> tion de non contatz dines, terme es que uos dei pagar lo dit deute planament sens alçament nin pleytesia nenguna sobre totz mes <sup>/5</sup> bens a esta primera festa de Tutz Santz que uen, a uos lo dit Miron de Bergerac o a tot omme qui esta carta mostrara, et si pagar <sup>/6</sup> non vos auiey al terme sobredit, que del dit terme adeuant tot lo dit deute per conuinent vaya et gaynia a razon de cinc per seys <sup>/7</sup> per an et a dar et pagar enquera per totz quantz dies pasariend del dit terme adeuant per cada dia dos soltz de sanchets per pena <sup>/8</sup> la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit Miron de Bergerac o a tot omme qui esta carta mostrara <sup>/9</sup> et a tenir et complir tot ço que en esta carta se conten et de non venir contra en tot ni en partida, io lo ditz deutor renunciyei tot for, <sup>/10</sup> hus et costumpe ecclesiastic et seglar, specialment renunciyei tot mon for et obliguei totz mes bens mouentz et sedentz, gaynantz et per <sup>/11</sup> gaynar or que les ayey et trobarse puysequen, al molt alt et poderos seynor don Karles, per la gracia de Deus, rey de <sup>/12</sup> França et de Nauarra et a son gouernador de Nauarra o a son loctenent que del dit terme adeuant, sens citar et sens amonestar <sup>/13</sup> et sens nengun altre costreynniment donguen porters o porter per emparar et prendre totz mes bens e ne vendien et fermien <sup>/14</sup> tantz et paguien a uos lo dit Miron de Bergerac o al mostrador d'esta carta de tot ço que sobredit es et paguei al hon-<sup>/15</sup> drat et saui don Bertolomeu de Sangossa, cambiador garda del sayel del seynnor rey en Pampalona que el <sup>/16</sup> meta lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que sobredit es. Et io lo dit Bertolomeu <sup>/17</sup> de Sangossa a preguaries del dit deutor per lo certificament que me fi Miguel d'Urusargui, escriuan <sup>/18</sup> inbiat en persona mia per reçebre esta obligacion, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir <sup>/19</sup> tot ço que sobredit es. De tot aquo son testimonis don Bertran, filtz de don Pere Bertran, cambiador <sup>/20</sup> de Pampalona et Gento Franquo, iudeu d'aquel medeys logar.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> et cinc, <sup>/21</sup> diios XVIII dies del mes de iuynn. Et io Miguel Garçeitx d'Urusargui escriuan iurat de Pampalona escriui esta <sup>/22</sup> carta per mandament de les dites partides et fi mon sig(signo)ne costumpnat et fuy testimoni.

1328, enero 11. [Pamplona].

*Lope Pérez de Villava reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 75 sueldos de sanchetes que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 58. Perg. 224 x 220 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 217.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 874.

Sabuda cosa sia a totz homes que io Lope Peritz de Vilaua apres Vrrotz, escuder, atorguei et vent de manifest que [dei a uos] /<sup>2</sup> Miron de Bergerac, iudeu de Pampalona o a tot omme qui esta carta mostrara sens procuracion nenguna, setanta et cinc soltz [de bons] /<sup>3</sup> sanchets, les quals uos a mi prestastes et io de uos agui et recebi ont ben pagat men tengui renunciament a la exception [de] /<sup>4</sup> non contatz dines, terme es que uos dei pagar lo dit deute planament sens alçament nin pleytesia nenguna sobre totz /<sup>5</sup> mes bens a XV dies apres esta primera festa de Sant Miguel que uen, a uos lo dit Miron o a tot omme qui esta carta mostra- /<sup>6</sup> ra, et daquo uos ey donat fiançes, deutor et pagadors con mi meteys et ensemble et cada un per lo totz Yenego Peritz mon /<sup>7</sup> frayre escuder et don Lop de lanaritz carpenter, uezin de Pampalona, als quals ei en conuinent de gardar de tot cant /<sup>8</sup> dam et damage a els puyria venir per razon d'esta fianceria en que io les ey mis de ius obligacion de totz mes bens /<sup>9</sup> renunciament specialment tot mon for et nos les ditz Yenego Peritz et don Lop de lanaritz, carpenter, atorgamos per tals fiançes /<sup>10</sup> deutor et pagadors per lo tot de com sobredit es et si pagar non vos auiem al terme sobredit que del dit terme adeuant tot /<sup>11</sup> lo dit deute per conuinent vaya et gaynnia a razon de cinc per seys per an et a dar et pagar enquera per totz quantz dies pasa- /<sup>12</sup> rent del dit terme adeuant per cada dia dos soltz de sanchets per pena la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra et l'altra /<sup>13</sup> mitat a uos lo dit Miron de Bergerac o a tot omme qui esta carta mostrara et a tenir et complir tot ço que en esta carta se contiene et de non /<sup>14</sup> venir contra en tot ni en partida, io lo dit deutor principal et nos les dites fiances et pagadors renunciament tot for, hus et costump- /<sup>15</sup> ne ecclesiastic et seglar, specialment renunciament cada un de nos tot nostre for et obligam totz nostres bens mouentz et sedentz, gaynantz /<sup>16</sup> et per gaynnar or que les ayam et trobarse puyquen a la Seynnoria mayor de Nauarra et a son governador de Nauarra o a son /<sup>17</sup> loctenent que del dit terme adeuant sen citar et sens amonestar et sens nengun altre costreynniment donguen porters o /<sup>18</sup> porter per emparar et prendre totz nostres bens e ne vendien et fermien tantz et paguien a uos lo dit Miron de Bergerac o al mostrador /<sup>19</sup> d'esta carta de tot ço que sobredit es et prenguan al hondrat et sauí don lohan Peritz d'Undiano, franc de Pampalona, garda del /<sup>20</sup> sayel del seynnor rey en Pampalona que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que sobredit es. Et /<sup>21</sup> io dit lohan Peritz d'Undiano a pregarries dels ditz deutor per fiançes per lo certificament que me fi Miguel d'Urusargui escriuan /<sup>22</sup> inbiat en persona mia per recibir esta obligacion ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et

complir tot ço que sobredit /<sup>23</sup> es. De tot aquo son testimonis don Garcia Ochoa, peager de Ronçauals, et Bidal Goatef iudeu de Pampalona.

Facta carta in era /<sup>24</sup> M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LXVI<sup>a</sup> di lunie XI dies el mes de iener. Et io Miguel Garçeiz d'Urusargui, escriuan iurat de Pampalona, escriui esta carta /<sup>25</sup> per mandament de les dites partides et fi mon sig(sig)ne costumpnat et fuy testimoni.

## 35

1328, marzo 13. Puente la Reina.

*Carta de unión y de amistad hecha a la muerte de Carlos I, el calvo, por los ricoshombres, caballeros, infanzones, hombres buenos de las buenas villas y el pueblo de Navarra, con el fin de guardar el Reino a la persona que debiera regirlo, y para defender sus privilegios.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 63. Perg. 816 x 526 mm. Con 68 sellos de cera pendientes, de los que faltan 11, conservándose más o menos incompletos. Romance navarro.

Publ.: YANGUAS, Diccionario ..., t. III, pp. 74 - 79.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 876.

IDOATE, Catálogo documental ..., nº 957.

En nombre de Dios e de la Virgin Santa Maria. Esta es carta de vnidad et amiztat et iura que fazemos riquosombres, cauaylleros, yfançones, ombres bonos de las bonas villas et el pueblo del regno de Navarra, plegados en la Puente de la Reyna, en razon del estado del regno de Nauarra, saluando en todo et por todo la fe et los drechos de quien /<sup>2</sup> deue heredar el dicho regno de Navarra, es a saber: don Iohan Corbaran de Let, alfferiz de Nauarra, don Iohan Martiniz de Medrano, el mayor, don Semen d'Aiuarr, don Arnalt Guillem, seynnor d'Agramont, don Remir Periz de Roniz, don Pero Sanchiz de Montagut, don Pero Semeniz de Meriffuentes, e don Iohan Martiniz de /<sup>3</sup> Medrano, el menor, riquosombres. Et Diago Periz d'Ezperun, Semen Martiniz de Bayllariayn, Pero Olloqui, Gil Garçia D'Ianiz, Pero Hyeneguiz de Lerruz, Simon de Sotes, Roldan Dae, Hyeneguo Martiniz de Sansoayn, Lop Hyuaynes d'Aruiçu, Iohan Lopeyz de Erasso, Roy Ferrandiz de Hyrussu, Alfonso Diez de Morentiayn, Gonçaluo Simon d'Echarren, Martin Marty-/<sup>4</sup> niz d'Oloriz, Diago Sanchiz d'Eulate, Iohan Sanchiz d'Albiçu, Hieneguio Periz de Rada, Oger de la Salaiusana, Miguel Periz de Yriuerri, Pero Sanchiz de Variellas, Martin Martiniz de Aransus, Garçia Sanchiz Doria, don Garçia Martiniz de Maquiriayn, Sancho Periz de

Lodosa, Pero Martiniz de Verayz, et Pero Sanchiz de Montagut, /<sup>5</sup> fiio de don Iohan Sanchiz, Pero Olloqui et Hiniéguo Periz de Rada, por si et por Sancho Sanchiz d'Ureta, por Hiniéguo Aznariz de Montagut, por Iohan Velaz, por Per luaynes de Let, por Ferrant Garçia de Montagut, por Sancho Periz d'Urniça, por Martin Garçia de Olloqui, por Gonçaluo Periz de Goroçin, por Semen Periz Çapata, por Furtado de Guendulayn, por /<sup>6</sup> Ferrant Periz de Montagut, por Ferrando Diaz de Morentyn, por Hiniéguo Lopeiz de Puyo, por Lope Garçia de Peralta, e por Martin Periz d'Olleta, cauayllos, de quy eyllos son procuradores.

Et de los infançones de la comarca de Miluz: Lope Martiniz de Liçassoayn, Iohan Garçia d'Assiayn, Garçia Martiniz de Larragua, Pere Hyniguiz de Çiçurr menor, /<sup>7</sup> Pero Miguel d'Aldaua et Miguel Garçia de Olça.

Por la comarca de la Ribera, Pero Sanchiz de Peralta; por la comarca de Hyrache: Garçia Martiniz de Muniayn et Ferrando Diez de Arroniz.

Et por la comarca de Ouanos, Semen Aznariz, maoral de los yfançones de Ouanos, Pere Hyeneguiz, Sancho Yeneguiz et Hynieguo Martiniz de Muruçauual, por /<sup>8</sup> si et por los yfançones de Muruçauual.

Et de Pamplona don Esteuan de Rosas el mayor, don Iayme Gil, don Pere Deça, don Miguel Cruzat, don Pero Ortiz et Sancho de Meoz.

De Esteylla, don Sanz de Villamaor, alcalde, don Pere Ponz Matheo, don Pere Aymeric don Ponz Burzes, don Iohan Albert, don Pelegrin Periz, don Martyn Periz de Luqui-/<sup>9</sup> ayn et don Miguel Periz d'Ianiz.

De Tudela, don Pero Simeneyz de Burdel, alcalde, Hynieguo Periz de la Figuera, iurado.

De Olit, Iohan Periz, fiio de don Miguel Periz, alcalde qui fue, et Martyn Periz Centol, et Garçia Guorria.

De la Puent de la Reyna, don Esteuan d'Arguinariz, alcalde, don Pere Alaman, don Iohan Lopeyz de Sanguessa, iurados, /<sup>10</sup> et don Miguel de Paris.

De Los Arquos, Miguel Sanchiz et Pero Viana, iurados.

De Viana, Iohan Marquiz et Iohan Garçia, iurado.

De Lagoardia, don Lope Gil, alcalde, et Pere Hyuaynes, tendero.

De San Viçent, don Miguel Periz, alcalde et Iohan Ferrandiz, iurado.

De Lombierr, mestre Sancho Periz et don Pere /<sup>11</sup> Helias.

De Sant Iohan del Pye del Puerto, Oger de Arizmendi e Guillem Arnalt de Aramburu, iurados.

De Ronçasuaylles, Garçia d'Echauerri et Bernat Carniçero.

De Monrreal, Pero Ortiz et Miguel Sanchiz, iurados.

De Larrassoyna, Hynieguo d'Iroz et Miguel Sanchiz, escriuano.

De Vilaua, Domingo Garçia.

De Villafranca, don Garçia Pe-/<sup>12</sup> riz et Pero Mayayo, iurados.

De Vernedo, don Pero Periz, alcalde.

De Aguilar, Pero Sanchiz, alcalde, et Iohan Lopeyz, iurado.

De Torralua, Garçia Periz, alcalde, et Garçia Hyuaynes, iurado.

De Vssanauilla, Sancho Periz, escriuano.

De Lanz, Miguel Sanchiz de Larraynçarr, et Matheo el ferrero.

De Eugui, Iohan Garçia, iurado.

De los caça-/<sup>13</sup> dores del rey, de Vayl d'Ezteriuarr, por las siete villas, don Garçia Hyeneguiz, abbat d'Ossessi, et Domingo Tomas, sayon de los dichos caçadores.

De Thebas, Pero Periz de Çiçurr, et Martyn Miguel, iurados.

De Labraça, Iohan Lopeyz, alcalde, et Martyn Saluant, iurado.

De la poblacion de Maraynon, Iohan Simeniz, alcalde, et Pero Matheo, iurado.

Prime-/<sup>14</sup> ramente iuramos sobre la Cruz et los Santos Euangelios, so pena de trayçion, de goardar el dicho regno de Nauarra para qui deue regnar, et que nos aiudemos vnos a otros a deffender el dicho regno.

Otrossi iuramos, so la dicha pena, que nenguno non de apartadament respuesta por fecho del regnar el dicho regno, sinon todos ensemble, acordadament, et la mayor partida, et la mas /<sup>15</sup> sana de riquosombres, de cauaylleros, de infançones et de las bonas villas. Et iuramos mas, so la dicha pena, que nos aiudemos todos que qui ouyere de regnar el dicho regno nos iure segunt fuero, huso et costumbre del regno de Nauarra. Et iuramos mas que nos aiudemos a mantener fueros, husos, costumbres, priuilegios et franquezas, segunt cada unos /<sup>16</sup> los aemos. Et si por aventura el rey o el quy manterra el dicho regno, quisiere agreuiar o ouiere agreuiado a alguno o a algunos de nos, que nos aiudemos a suplicar et pedir por merçe que quiera desfazer el agreuiamiento que sera fecho contra fuero, huso, costumbre, priuilegio et franquezas, et que vayamos a esto suplicar con nuestros cuerpos et con nuestras messiones /<sup>17</sup> cada que fueros requeridos. Et esto que sea mantenido d'este dia que esta carta et esta vnidad fue fecha, ata tanto que el rey nos aya iurado, et de aylylly ata quatro aynos siguientes conplidos. Et porque las cosas antedichas et cada una d'eillas sean firmes et ualederas, nos los dichos ricosombres, caualleros, yfançones et ombres bonos /<sup>18</sup> de las bonas villas pusimos nuestros sieillos pendientes en esta present carta.

Esto fue fecho en la Puent de la Reyna, domingo XIII dias andados del mes de março, anno Domini millesimo treçentesimo viçesimo septimo.

Otrossi es a saber que martes primero seguyent, vinieron en la villa de la Puent /<sup>19</sup> de la Reyna, Roy Martiniz de Corella et Semeno de Burutayn, por el concello de Buynuel; et de Santa Kara, Sancho Lopiz, alcalde, et Miguel, fiio de Miguel Lopiz, iurado; et de Corella, Semen d'Olleta, escudero; de Cascant, Pero Lopiz, fiio de Fortuynno de Hussue; de Çentruynego, Miguel Periz, iurado; de Araçiel, Miguel Periz, /<sup>20</sup> iurado; de Fustinnana, Pero Sanchiz d'Ezquaniz et Sancho Semeniz; de Muriello, cabo Tudela, Iohan Periz de Murçia; de Cabaniellas, Romeo, fiio de Pero Hyeneguiz; de Ablitas, Lope Martiniz, iurado; de Ribaforada, Domingo Mandil; de Fontellas, Semen Ruiz de Montagut; de Cortes, Sancho Escudero; de /<sup>21</sup> Villanueua, Diago Martiniz de Miraglo.

Otrossi, domingo veynte dias del mes de março, en el ayngo sobredicho, vinieron en la Puent de la Reyna, de Vroz, Pedro fiio de Garçia Pascoal, et Ochoa Hyeneguiz, iurados. Item de Arguedas, Pero Martiniz de Ayuar, escriuano, et Ferrant Cauallo, mayoral. Item de /<sup>22</sup> Burgui, Iohan Aznariz, procurador de la villa de Roncal, Sancho Aznariz, iurado, procurador con procuracion a bastant.

Et todos los sobredichos cada uno d'ellos por si et por sus conçellos, iuraron esta carta de vnidad, amiztat et iura en la forma sobredicha, et pusieron los siellos de sus conçellos pendientes en esta carta a /<sup>23</sup> confirmacion et firmeza de todas las cosas antedichas et de cada una d'ellas.

Item el honrrado don Semen Garçia, vizconte de Bayguer, cauallero, iuro en la forma sobredicha, la dicha vnidad et los articulos en eylla contenidos, et de ser obedient a los regidores et de ayudar agoardarles las personas et el regno, et puso el su sieyllo en esta present carta, viernes XXV dia de abril, anno /<sup>24</sup> Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> octauo.

1328, abril 16. Puente la Reina.

*Carta de unión y amistad hecha por las buenas villas de Navarra, tras la muerte de Carlos I, el Calvo, para salvar los derechos de quien debiera heredar el reino.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 64. Perg. 671 x 374 mm. Con 15 sellos de cera pendientes, más o menos incompletos, faltando 3. En los números 66 a 79 se encuentran sendos originales con destino a cada una de las villas que formaron la unión, y en el nº 65 se recoge un vidimus, autorizado por Miguel de Aniz, notario, de 1504, noviembre 5. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 877.  
MORET, Anales ..., t. III, p. 602.

En el nompne de Dios. Esta es carta de la vnidad et amistad et iura que han fecha los omnes buenos de las buenas villas del regno de Nauarra. Es a saber de Pomplona: don Esteuan de Rosas et don Miguel Cruzat, fillo de don Martin Cruzat. De Esteylla: don /<sup>2</sup> Matheo et don Iohan Geruas et don Pere Simon. De Tudela: don Miguel Karitat, alcalde, et don Iohan Miguel Baldouin. De Olit: don Garçia Abbat, alcalde, et Iohan Periz, fillo de don Miguel Periz, alclade. De la Puente de la Reyna: Iohan Periz de Aniz et Iohan /<sup>3</sup> Periz de Ayerpeco, iurado. De Los Arcos: don Lope Periz, alcalde, et don Iohan Martiniz. De Viana: don Roy Periz, alcalde, et Gonçaluo Martiniz, iurado. De La Guardia: don Lope Gil, alcalde, et don Iohan Periz Lorent. De Sant Viçent: don Miguel Periz, alcalde. /<sup>4</sup> De Vernedo: don Pero Periz, alcalde. De Aguilar: don Pero Sanchiz, alcalde, et don Iohan Lopiz, iurado. De Ronçasuaylles: Guillem Motça et Garcia Çaualo, iurados. De Monreal: don Iohan Garceyz, iurado, et don Garçia Yeniguiz et don Miguel Sanchiz. /<sup>5</sup> De Lonbierr: Peyre Helias et Per Yeniguiz. De Larrasoynna: Yenego d'Iroz et Yenego d'Orandiriz, iurados. De la Villafranca: don Per Cortes, alcalde, et Miguel d'Adolana, iurado. De Vilaua: Yenego Sanchiz d'Atarrauia et Domingo Garcia, iurados.

Plegados /<sup>6</sup> en la villa de la Puente de la Reyna, sobre la muert del rey don Karlos qui agora postrement fino, saluando en todo et por todo la fe et los drechos de qui deue heredar el regno de Nauarra con todas sus pertençias. Primerament hordenamos et iuramos sobre la /<sup>7</sup> Cruz et los Euangelios que nenguno ni nengunos por si non seamos osados de dar respuesta ni responder por el regnar del regno de Nauarra, si no fueros plegados todos ensenble, concordablement o la mayor et mas sana partida, et si alguna villa o uillas de las antedichas /<sup>8</sup> o persona o personas habitantes en eylla o en eyllas diese o diesen respuesta por si en el regnar del dicho regno, que la villa o uillas que dara respuesta por si sin acuerdo et hotorgamiento de las otras buenas villas finquen por esperiurios et por traydores, como aqueyllos que van contra su iu- /<sup>9</sup> ra et contra lur sieylo et contra su fe et la persona o personas singulares de las dichas villas que contra esto verran finque o finquen por traydor o por traydores et lures bienes sian disipados et sian ytados de vezindat.

Otrosi ordenamos et iuramos por nos et por nuestras /<sup>10</sup> comunidades que nos ayudemos bien et lealment a catar et defender el regno pora qui drecho lo ouiere de heredar. Et otrosi a demandar fueros, vsos et costumpnes, priuilegios et franqueças, segunt cada vno los han.

Otrosi hordenamos et iuramos que si alguno o algunos mas /<sup>11</sup> poderosos viniere o uiniesen sobre el regno de Nauarra por fazerli mal o algun destruiamiento que nos ayudemos bien et

lealment et entegrament a todo nuestro leal poder con los cuerpos et con los aueres a defender el dicho regno de Nauarra como fieles et leales vasayllos deuen fazer /<sup>12</sup> a su seynnor pora qui deue heredar el dicho regno de Nauarra. E si por auentura alguna o algunas de las buenas villas fueren çercadas o constreynidas a dar respuesta en heredar el dicho regno o por qualquiere otra manera que las villas mas çercanas li acorran a lo mas ante que podran /<sup>13</sup> dentro diez dias et las otras villas que mas leyssos son le acorran dentro quinze dias, fiziendoles saber aqueylla o aqueyllas villas que seran çercadas et aqueylos que non les acorreran encorra sobre eyllos la dicha pena. E que nos ayudemos bien et lelament et entegrament a demandar /<sup>14</sup> et mantener nuestros fueros, vsos, costumbres, priuilegios et franquezas segunt cada vno de nos somos aforados, costumbrados, priuilegiados et afranquiados. E si alguno o algunos nos fiziese o fiziesen fuerça o demas ad alguno o algunos de las dichas buenas villas et comunidades et el /<sup>15</sup> o eyllos dando fiador de conplir quanto su alcalde o su fuero o la Cort General de Nauarra mandare, et non li fues acabado que nos lis ayudemos bien et lealment a nuestra cuesta et mision ata tanto que alcançe su drecho, saluando a aqueylos casos que el fuero o fueros mandan, et qualquiere /<sup>16</sup> que contra esta ayuda et iura verra sia iudgado et puynnido como aquel que falsa su fe et su iura.

E aun hordenamos mas entre nos que cada vna de las dichas buenas villas envien dos omnes a Olit por veerse sobre las cosas antedichas et sobre las cosas que seran menester /<sup>17</sup> a todos ensemble o a cada vna de las dichas buenas villas o a cada vno por si et esto que sia de quatro a quatro meses, et son estos los tienpos que se deuen plegar: al terçero dia de Todos Sanctos, al terçero dia de março et al terçero dia de iulio.

Item asentamos que quales-/<sup>18</sup> quiere de las dichas villas que fayllezca o fayllezcan que non vengan en cada vno de los tienpos, segunt que dicho es, o en todas vegadas que clamados fuesen por algunos negocios que acaçiesen ad alguna o ad algunas de las dichas villas et non viniesen, que pague o paguen /<sup>19</sup> cada cient sueldos de sanchetes pora la mision de las villas que seran plegadas et si pagar non los quisiesen, si no mostraren legitima escusaçion, que sean pendrados por l'alcalde et por los iurados de Olit con aqueylos de las buenas villas que eyllos clamar querran.

Item /<sup>20</sup> asentamos que en qualquiere logar que los omnes buenos de las dichas villas se pleguen por Cort o por qualquiere manera que los omnes buenos de aqueylla villa do seran plegados si alguna cosa lis fuere demandada de seynnor o de qualquiere que su logar tenga, que l'alcalde et los iurados /<sup>21</sup> de aquel logar o aqueylos omnes buenos que eyllos mandaran, que los clamen a parte por acordar ensemble et antes que ninguno non responda por si et si respondiере pague por cada vegada mil sueldos de sanchetes pora las otras villas.

Item asentamos que ninguno nin ningu-/<sup>22</sup> nos de las dichas villas non pendren ni enbarguen ni marquen los vnos a los otros si no li es fiador, deudor o pagador, et qui quiere que lo faga que l'alcalde et los iurados de aquel logar o sera fecha la marca o la pendra que lay fagan render et desenbargar, segunt su fuero. /<sup>23</sup>

E nos los sobredichos omnes buenos de las sobredichas villas, por nos et por nuestros conçeyllos prometemos que esta vnidad et iura tengamos et cunplamos los vnos a los otros como sobrescripto es del dia que esta carta fue fecha hata diez aynnos conplidos, et que /<sup>24</sup> todos los conçeijos de las dichas buenas villas lo iuren sobre los Sanctos Euangelios et la Sancta Cruz, et lo fagan iurar al alcalde et a los iurados et a lures consegeros. E l'alcalde et los iurados quando se canbiaran fagan leyer esta carta de vnidad en lures conçeyllos, porque /<sup>25</sup>

sepan cada vnos como se auran a mantener et que lo fagan iurar al alcalde et a los iurados et a los conseieros que entraran enpues eyllos cada vn ayngo ata los dichos diez ayngos conplidos, saluando en todo et por todo la fe et los drechos de qui deue heredar el /<sup>26</sup> regno de Nauarra con sus pertençias.

Todo esto fue fecho en la Puente de la Reyna, sabado seze dias andados del mes de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> octauo.

E porque todas las cosas sobredichas sean firmes et valederas et tenidas et agoardadas /<sup>27</sup> nos los sobredichos omnes buenos de las buenas villas pusimos los sieylos de nuestros conceylos pendientes en esta present carta.

## 37

1328, mayo 4. Pamplona.

*Los Regentes del Reino de Navarra comunican a Juana II que las Cortes, reunidas en Pamplona el día 1 de mayo, han reconocido que le corresponde el Reino por derecho de sucesión, rogándole que venga lo antes posible a tomar posesión del mismo.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 81. Perg. 390 x 563 + 54 mm. Vidimus autorizado por Beltrán Salomón de Lambalia e Ivo de Curia, notarios, 1328, julio 23. París. LLeva el sello de cera pendiente, de la Curia de París, incompleto. Latín.

Publ.: LACARRA, El juramento ..., pp. 95-96.  
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 878.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. III, p. 79.

Vniuersis presentes litteras inspecturis, officialis parisiensis, salutem in Domino. Noueritis nos anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> vicesimo octauo, inditione vndecima, mensis iulii, die XXIII<sup>a</sup>, pontificatus Santtissimi Patris ac domni nostri domni /<sup>2</sup> Iohannis, diuina prouidentia pape XXII<sup>di</sup> anno duodecimo, in notariorum publicorum et testium subscriptorum presentia vidisse, tenuisse, papauisse et diligenter inspexisse litteras infrascriptas sigillis regencium regnum Nauarre ac non nullorum /<sup>3</sup> prelatorum, baronum, infancionum, burgensium et non nullarum villarum dicti regni Nauarre sigillatas coram nobis et prefatis notariis et testibus subscriptis exhibitas veras,



sanas et integras ac omni suspicione carentes ut prima facie apparebat /<sup>4</sup> tenorem qui sequitur continentes:

Serenissime ac potentissime domine domine Iohanne, Dei gratia regine Nauarre, comitissa Palatine, Campanie atque Brie et Ebroyensis, vestri humiles et fideles Iohannes Corbarani de Leet, vexillarius, /<sup>5</sup> Iohannes Martini de Medrano, regentes regnum Nauarre, prelati, barones, milites, infanciones, burgenses, homines bonarum villarum totusque populus dicti regni premissorum osculamini, omnem reuerentiam et honorem vestre /<sup>6</sup> regie magestati tenore presentium innotescat, quod prima die mensis madii congregata curia curia generali in domo fratrum Predicatorum Pampilone, super declaratione successionis dicti regni, fuit per curiam nemine contradicente, recognitum /<sup>7</sup> ac etiam declaratum ad vos dominium prefati regni iure successionis et hereditario pertinere. Sequenti vero die iurauimus ad Sancta Dei Euangelia pro vobis seruare et defendere dictum regnum et castellani tenentes castra qui fuerunt presentes /<sup>8</sup> iurarunt pro vobis castra tenere, defendere et fideliter custodire. Demum concorditer elegimus venerabiles et religiosos viros fratrem Petrum de Aterrauia, ordinis fratrum Minorum, magistrum in theologia et fratrem Ochoam de Salinis, ordinis Predicatorum, /<sup>9</sup> lectorem in theologia et eos rogauimus ac requisuimus vt super premissis vobis ex parte nostre nunciandis excederent ad presentium vestre regie magestati. Quare vestre celsitudine humiliter supplicamus quod dictis fratribus latoribus presentium super premissis et /<sup>10</sup> ea tangentibus fidem plenariam dignemini adhibere, supplicantes vobis instancius quantum possumus ut audita eorum renunciatione venire personaliter in Nauarram omni excusatione postposita non tardetis. Et ad requisitionem dicte curie generalis /<sup>11</sup> nos prefati regentes abbates de Irach et de Sancto Salvatore Legerensi, prior hospitalis Roscideuallis, Arnaldus Guillelmi dominus de Acromonte, Remigius Petri de Arroniz et Iohannes Martini de Medrano, iunior, barones, Didacus Petri de Ezperun, /<sup>12</sup> Petrus Martini de Verayz, Didacus Sancii de Eulate et Eximius Martini de Bayllerien, milites, pro nobis et aliis militibus burgenses et homines bonarum villarum Pampilone, Stelle, Tutelle, Sangosse, Oliti, Pontis Regine, Arcum, Viane, Gar- /<sup>13</sup> die, Sancti Vincencii, Sancti Iohannis, Roscideualis, Montis Regalis, Lombierr, Larrassonie, Villefranche, Aguilar, Vernedo et Villaue, sigilla nostra et dictarum villarum duximus presentibus apponenda in testimonium omnium premissorum.

Datum /<sup>14</sup> Pampilone III<sup>a</sup> die madii, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> vicesimo octauo.

Transcriptum autem huiusmodi litteram seu exemplar ex suprascriptis litteris originalibus sumptum fideliter fieri sub sigillo Curie parisiensis ac signis predictorum notariorum /<sup>15</sup> fecimus et mandauimus cuiuslibet iure saluo.

Datum et actum in domo episcopali Parisiis, anno, inditione, mense, die et pontificatus suprascriptis. Presentibus et collationem vna nobiscum et notariis predictis ascultantibus et facientibus de presenti /<sup>16</sup> transcripto ad dictas litteras originales viris venerabilibus et discretis dominis et magistris Humberto de Meusinguen, canonico Ebroyensi, Renulpho de Capella, canonico de Corpulayo, Senonensis diocesis, Guillelmo Huei, Curie Parisiensis notario, Leonensis diocesis, clericis Iohanne /<sup>17</sup> de Villa Cereris, Iohanne Stuphatoris seruiens domni episcopi parisiensis et Iohanne de sarcay, cambellario nostro testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

(Signo) Et ego Bertrandus Salomonis de Lambalia Briocensis diocesis clericus publicus apostolica auctoritate notarius quia predictas litteras originales supra transcriptas vidi, tenui, palpauit, legi /<sup>19</sup> et diligenter inspexi et de dictis litteris originalibus ad earum presens transcriptum seu transcriptum per me cum discreto viro Yuone, publico notario infrascripto in presentia

/<sup>20</sup> dicti domni officialus parisiensis et testium infrascriptorum facta prius diligenti collatione ipsum concordare inueni nil addito uel amoto quod sensum inmutet uel corrumpat intellectum. /<sup>21</sup> Ideo hic me subscripsi ac signum meum consuetum vna cum sigillo predicte parisiensis Curie ac signo et subscriptione ipsius publici notari infrascripti presentibus litteris in /<sup>22</sup> testimonium premissorum apposui requisitus. /<sup>23</sup>

(Signo) Et ego Yuo de Curia leonensis diocesis clericus apostolica auctoritate publicus ac Curie parisiensis notarius predictas litteras originales vidi, tenui, palpauit et legi et quia facta diligenti collatione de ipsis /<sup>24</sup> litteris originalibus ad earum presens transcriptum ipsum ad inuicem concordare est compertum. Ideo hic me subscripsi ac vna cum sigillo Curie parisiensis et signo et suscriptione notarii suprascripti signum meum consuetum /<sup>25</sup> hic in testimonium premissorum requisitus apposui et rogatus sub anno, inditione, mensi, die, loco et pontificatus quibus supra.

## 38

1328.

*Homenaje hecho por Arnaut, Señor del lugar de Escos, a mosén Guitart de Labrit, Señor de la tierra de Micxa y Ostabat, vizconde de Tartax.*

A- AGN. Comptos, Pap. S., leg. 15, carp. 2. Notario, Juan Terchoibre?, notario público de Mixa. Francés.

Ref.: Indice ..., t. I, p. 110.

Conegude cause sie a tods que anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXVIII<sup>o</sup>, lo digmengen apres le feste de le Purification Sancte, lo noble et poderos seynhor mosseinher En Guy-/<sup>2</sup> tard de Labrit, vezcomps de Tarthas, seinhor de las terres de Mixe e d'Ostabarr, tient cord amunduys de cauers, d'escuders, d'a...ruans, de lauradors e de /<sup>3</sup> motes autres persones present mi notari e los testimonis de ius escriuds constituit personaumens Arnaud, seinheur d'Escos vnico far homiadge au diit /<sup>4</sup> mosseinheur vizcompte de Tarthas per rason d'Escos e de loc d'Escos en paga a qui mendixs per mude de seynnor cinquante solidos de bons morauedis mascles e /<sup>5</sup> iura sobre los Sans Euangelis de Diu, nostre Seynnor, e la veraye Crod corporaumens toquatz de sa man deytre, que toud lo sera bon e leyan entiend scoet? /<sup>6</sup> e laiudera far leyan conquete contre tods los

homis a son leyan poder sauban lo sobredit mosseigneur lo vezcompte et protestan tot son bon dret. /<sup>7</sup> Se per aventure lo diit seinheur d'Escos e retincud de autres homiadges far e a qui medixs lo sobredit mossenieur lo vezcompte prometo e auterya /<sup>8</sup> au seinheur d'Escos per si e per sous successors que end lo saubera e lemparera en lors fors e costumes que los vez-comptes de Tarthas sous predesessors auen /<sup>9</sup> vsat e acostumat de saubar e d'emparar. E de ço requerin mi notari de ius scriud ques ne fes sengles? estrumens de vne tenor.

Ço fo feyt /<sup>10</sup> en l'an, die e loc sobredit. Testimonis son de ço mosseigneur En Guiraud de Tartes, mossenieur En Guillem Arnaut d'Arbide, Per senheur d'Augresse, Remon /<sup>11</sup> seinheur d'Uhart Suson, mossenieur En Per seinheur de Beyrie, Nauger d'Agramont seneur de Ganat e de Mazparaute, e mots d'autres. E io lohan de /<sup>12</sup> Terchoibre?, notari public de Mixa ,que aqeste carte escrestuy e mon signe acostumat hi pausey (signo).

## 39

1329, enero 12. Estella.

*Los barones, caballeros y buenas villas del reino de Navarra exponen a Enrique, Señor de Sully y botellero de Francia, y a Aimar, señor de Archiac, enviados a Navarra por Felipe de Evreux y Juana, lo que estos deben hacer al reino, y viceversa, con motivo de su consagración como reyes de Navarra, y la prestación del juramento de fidelidad debido.*

B- AGN. Comptos, Caj 31, nº 7. Rolde de pergamino. Copia simple. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 892.

Copie de la response faite per les barons, cheualiers / et bonnes villes du royaume de Nauarre.

Sachent tout qui ces presentes lettres veront que en l'an de l'Incarnation de notre Seigneur M CCC XXVIII, le /<sup>2</sup> vendredi XIII<sup>me</sup> iour en la presence de moy Pere Lopiz de Taysonnar, notaire /<sup>3</sup> de la Court de Nauarre et des testimoings dessus escripts, le noble don Pere Semeniz de Mirefontes /<sup>4</sup> pour soi et pour les barons, pour les cheualiers et pour les bons hommes des bonnes villes /<sup>5</sup> du royaume de Nauarre, estant present le noble don lohan Corbaran de Leeth, alfe-

riz, don Iohan /<sup>6</sup> Martiniz de Medranne le gregnieur/, don Symon d'Ayuar, don Remon Periz de Arroniz, don Arnaut /<sup>7</sup> Guillem, seigneur d'Agremont, don Iohan Martiniz de Medranne, le ioyne, riches hommes, Mar-/<sup>8</sup> tin Ferrandiz de Sarassa, Sancho Sanchis de Vreta, Michel Semeniz de Oroz, Symon /<sup>9</sup> Arnaut de Oroz, Diago Periz de Ezperun, Gil Garcie de Yaniz, Ienego Martiniz de Sanso-/<sup>10</sup> ain, Simon de Sotes, Pero Oyloqui, Pere Yuaynnes de Leeth, Roy Ferrandiz de Yruyso, Iohan /<sup>11</sup> Periz de Mirefuentes, Martin Garcia de Oyloqui, Pere Yeneguiz de Lerruz, Michel Aznariz /<sup>12</sup> de Aruiçu, Sancho Ruyz de Aluiçu, Diago Sanchiz de Eulate, Furtado de Guendulayn /<sup>13</sup> Garcia Sanchiz de Oria, Roldan de Ahe, Michel Periz de Yriueri et Goncaluo Simon de May-/<sup>14</sup> nneruz, cauaileros, et don Estiene de Roses, le greigneur, Iohan Arnaut, Iohan Periz d'Ondiano, /<sup>15</sup> Michel d'Undiano, Michel Crozat, fil de don Martin Crozat, et Karitat Karitat, pour /<sup>16</sup> ceuls de Pampelune; et don Sanz de Villamayor, Michel Baudoyne, Bertholomeo Sanchiz, /<sup>17</sup> Ponz Matheo pour ceuls de la ville de l'Estelle; et Michel Karitat et Michel Semeniz Ceylludo, escri-/<sup>18</sup> uano de Tudele, pour la ville de Tudele; et don Garcia Abbat, alcade de Ollit, et Sancho /<sup>19</sup> de Matheo pour ceuls de la ville de Ollit; et Sancho Ezquerra, Michel Garcia, escriuan du /<sup>20</sup> Pont, pour ceuls du Pont la Royne; et Lope Periz, alcalde de Los Arquos, et Garcia Taro, iu-/<sup>21</sup> rado pour Les Ars; et Iohan Periz de Desnina? et Iohan Lorent pour ceuls de Viennes; et Iohan /<sup>22</sup> Periz de Maria, Lorent, alcalde de Lagarde, et Pero Martiniz de Aloncieguo, pour ceuls de La Gar-/<sup>23</sup> de; et Michel Periz, alcade de Sant Vincent pour ceuls de la ville de Saint Vincent; et Garcia /<sup>24</sup> Garceyz, filz de l'abbe d'Alcorriz qui fut, pour ceuls de la ville de Montreal; et Bernart de Nas /<sup>25</sup> pour ceuls de la ville de Saint Iohan du Pie des Pors; et Garcia Copa et Lop Andreu pour la /<sup>26</sup> ville de Roncevaux; et Sancho Esteuen pour la ville de Larressongue; et Martin Lopiz, filz de /<sup>27</sup> Pero Lopiz, Sancho Periz, mayoral, pour la ville de Lombiers; et Garcie l'escruein, et Martin, son /<sup>28</sup> frere, pour la ville de Villae; et Bertholomeo, filz de Petro Dona Pelegrina, et sancho escriuen, pour /<sup>29</sup> la ville de Ville Franca donne per escript au tres noble seigneur mon seigneur H(enric) seigneur de Seulli et boutillier /<sup>30</sup> de France, mon seigneur Aymar, sire d'Archiac, enuoies ou royaume de Nauarre de part tres excellent prince /<sup>31</sup> et seigneur don Ph(ilipe), per la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eur, d'Angoulesme, de Mortein /<sup>32</sup> et de Longueville, et madame Iohanne, per celle grace royne et contesse des dits lieux, la res-/<sup>33</sup> ponse et acord que les dessus diz et barons, cheualiers et bons hommes des bonnes villes du royaume /<sup>34</sup> de Nauarre pour euls et pour les autres pour les quies al sont enuoies et ne sont present, ont fait /<sup>35</sup> acordablement a la requeste faite pour les dits sire de Seuli et sire d'Archiac de part les dessus dits /<sup>36</sup> seigneurs roy et royne de Nauarre de ce que les dessus dits roy et royne doiuent faire au dit royau-/<sup>37</sup> me et ceuls du royaume a euls en la maniere qui sen suit:

Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>mo</sup> vicesimo octauo, ieudi XII iour de ianvier, c'est la Cort des riches /<sup>38</sup> hommes, cheualiers et des bonnes villes du royaume de Nauarre quil ont /<sup>39</sup> fait tous acordablement sans nulle variacion estant plains au monestier de Saint Iaques, des /<sup>40</sup> freres Iacobins de l'Estele, pour rason de la requeste que nous fiso le seigneur de Seuli, pour notres /<sup>41</sup> le roy et la royne que notre seigneur li roys et notre dame la royne ensembles coniointement nous /<sup>42</sup> iurent ou monestier de Sancte Marie de Pampelune le capitule qui est escript ou liure de sancte Ma-/<sup>43</sup> rie de Pampelune et que notre seigneur le roy et notre dame la royne soient leuez ensemble coniointement /<sup>44</sup> en vn escu et quil espendent la moimoie ensemble coniointement \et qual soient cargue ensemble contengut/ la teneur du capitule /<sup>45</sup> sen suit:

En nom de notre Seigneur Ihesu Christe c'est la maniere quant il ont a leuer roy en Nauarre auant /<sup>46</sup> quil soit leuez pour roy doit iurer quil manttendra tout le pueple en ses feurs et en ses /<sup>47</sup> bonnes constumes doit iurer ie cel filz de cel roy ou mes de cel roy iure par Dieu et per /<sup>48</sup> ces Sanctes Euangelies et per ceste Sancte Croiz que a tout le pueple du royaume de Nauarre a ceuls qui /<sup>49</sup> sont present et seront en toute ma vie especialment a l'iglise et aus cleriges et a touts les ba-/<sup>50</sup> rons et a touts les cheualiers et a touts les infancons et a touts les fraus et a tout le pueple de /<sup>51</sup> Nauarre que gardent chascun en ses feurs et en ses franchises et a touts leurs droits et leurs /<sup>52</sup> bonnes coutumes entierement aussi comme leurs antecesses meilleurs les orent des mi-/<sup>53</sup> eus et euls mesines, et iames ie ne les defferai en toute ma vie ne le leur osterai rien

2<sup>a</sup> pieza

de leurs feurs ne de leurs franchises ne de leurs droits ne de leurs bonnes constumes ne autres pour /<sup>2</sup> moi ne consentirai que autre pour moi en nulle maniere les oste.

Et iure que ie que ie osterai toutes /<sup>3</sup> les forces et touts les Corts et toutes les mauuaises toutes et toutes les mauuaises cousami /<sup>4</sup> qui sont faites ou temps du mien ayoul et du mien pere et des autres parents qui ont este roys /<sup>5</sup> de nauarre, du ayoul iusques maintenant ceuls qui se trouueront por vite et monstrent pour /<sup>6</sup> bon droite et iames en ma vie ne soient prises ne requerues cestes violences ne soient faites /<sup>7</sup> autant autres pour moi ne en mon mort.

Et iure que non ferai que nul homme ne aurime fame du /<sup>8</sup> royaume de Nauarre soit pris son corps ne nulle chose de ses bieus donant plegams d'acomplir /<sup>9</sup> droit selon que son feur mande se nestoit traitre iuge ou robeur ou lairon manifest ou berani /<sup>10</sup> pour droit toute foi si pour feur auoit a faire emparance pour mien portier en aucuns /<sup>11</sup> lieux du royaume le emparance quil soit faite et le plege offert quant son feur mande /<sup>12</sup> de ce acai le emparance est faite en tout et pour tout quil maintengue aussi bien le emparance /<sup>13</sup> einssi comme les autres choses a son feur.

Et iure que nul plait que viengue en una Court ne /<sup>14</sup> soit iugie senon pour conseil de XII barons du royaume se il present et se XII barons ni /<sup>15</sup> sont sans conseil de XII des plus anciens et plus sages de Nauarre et ouecques a conseil /<sup>16</sup> de la greigneur partie de euls, et tout ce quil soit fait pour leur iuge de ceuls a cui est la cause /<sup>17</sup> et au feur de chascun se ne fust ouecques assentement de ensemble les parties qui lesset leur iuge et /<sup>18</sup> veulleur venir a iugement de ma Court. Tuteuois se aucun gros plait einssi comme de /<sup>19</sup> rentement vient en ma Court que ie enuoye pour les barons et pour les sages dessus dits /<sup>20</sup> et au conseil de euls ou de la greigneur partie que ie donne a chascun son droit et iure que se guerre /<sup>21</sup> ou paiz ou triue ie ai a faire contre autre royaume ou autres gros empeschement ou deschan-/<sup>22</sup> ge du mien royaume de Nauarre, que ie le serai ouecques conseil ou volonte des barons ou /<sup>23</sup> des sages deuant dits ou de la greigneur partie de euls.

Et iure que les biens du royaume de /<sup>24</sup> Nauarre de partirai ouecques, barons, cheualiers et hommes de bonnes villes naturels de Na-/<sup>25</sup> uarre et non a autre d'autrui parts.

Et iure que hommes estraignes d'autrui pars ne d'autre /<sup>26</sup> langage en baillie ne en mien seruice non porterai plus de VI.

Et iure que quant ie /<sup>27</sup> arai a faire Court General que ie la ferait ouecques conseil des barons et des sages deuant dits /<sup>28</sup> ou au conseil de la greigneur partie de euls.

Et iure que ceste monnoie ie mantendrai en toute /<sup>29</sup> ma vie ne ne ferai autre.

Et iure que se ie ai aler en Champagne ou autres parties hour /<sup>30</sup> du royaume de Nauarre, que ie lesserai seneschal celi que les barons et les sages dessus dits /<sup>31</sup> conseilleront ou la

greigneur partie de euls. Et toutes ces choses chascune di celles pour soi ens-<sup>/32</sup> si comme elles sont escriptes pour dessus otroie conferme et iure ie tel roy pour nomne iure que ie <sup>/33</sup> tendrai, accomplirai et ferai garder en toute ma vie a tout le pueple de Nauarre toutes les <sup>/34</sup> choses dessus dites, en testomniage de ce otroie que ie donrai lettres ouuertes, seellees de mon <sup>/35</sup> seel pendent, de toutes ces conuenances aus barons vne lettre, aus ordres autre, aus che-<sup>/36</sup> ualiers autre, au clergie autre, aus infancons autre, et a chascune bonne ville du royau-<sup>/37</sup> me de Nauarre vne. Et ce einssi fait les XII barons et les XII sages doiuent iurer <sup>/38</sup> au roy en ceste maniere: le tel iure par Dieu et par ces Sanctes Euangelies et par ceste Sancte Croiz a vos <sup>/39</sup> seigneur tel roy de Nauarre que ie garderai le votre corips, le votre pais et le votre pueple, et vous <sup>/40</sup> aiderai loyaument a maintenir les feurs et les autres choses aussi comme vous les auez iure. <sup>/41</sup> Et chascun de euls doiuent iurer en ceste fourme et chascun de euls doiuent baisier la main <sup>/42</sup> au roy, et quil nous iure nos fours, vsages, coustumes, franchis et libertes que chascun les <sup>/43</sup> auons, et quil nous confirme nos priuileges aussi comme chascun les auons et quil nos doniez <sup>/44</sup> aus barons vne lettre, aus cheualiers autre, aus infancons autre et a chascune des bon-<sup>/45</sup> nes villes de Nauarre vne, seellees ouetques leurs seauls pendants et leu le dessus <sup>/46</sup> dits escripts de response le dessus dit seigneur de Seuli pour soi et pour le dit seigneur d'Archiac, <sup>/47</sup> son compaignon dist que il entendoient bien ce que il leur respondoient et chosi y auoir <sup>/48</sup> en la requeste aus quiels il ne leur sembloint pas quil deussent respondre iusques <sup>/49</sup> a tant que il sachent la volonte de notres le roy et la royne et pour ce il ne les otroient ne <sup>/50</sup> ne deuient, et quil en feroient relation aus dessus dit seigneurs roy et royne et sont <sup>/51</sup> certain que il feront ce qui seroit de raison selon bon seigneur et bonne dame doiuent faire <sup>/52</sup> gardant leur honneur, et les dessus dit sires de Seuli et d'Archiac requisirent <sup>/53</sup> a moi le dit Pere Lopiz de Tassonar que des choses dessus dites ien feisse instrument. <sup>/54</sup> Tesmonigs sont qui present furent et pour tesmonigs se otroierent don Iohan Arnaut <sup>/55</sup> de Ezpelete, abbate de Leryn, don Pero Sanchiz du Castel, aduocat, Galcie Almorait, Pere <sup>/56</sup> Arnaut de Vrtuuia et Adan de Eguoaburu, escuiers. Et ie Pere Lopiz de Tasonar <sup>/57</sup> notarie iure de la Court de Nauarre dessus dit, a la requeste des dit sire de Seuli et <sup>/58</sup> sire d'Archiac ceste lettre escripts en l'an, mois et iour dessus dit, et en cele cest signe a-<sup>/59</sup> coustume fis (en blanco).

Donne per copie.

1329, enero 13.

*El obispo de Pamplona y el clero de Navarra exponen a Enrique, Señor de Sully y botellero de Francia, y a Aimar, señor de Archiac, enviados a Navarra por Felipe de Evreux y Juana, lo que estos deben hacer al reino, y viceversa, con motivo de su consagración como reyes de Navarra, y la prestación del juramento de fidelidad debido.*

B- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 7. Rolde de perg. Copia simple. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 893.  
MORET, Anales ..., t. III, p. 608.

Copie de la reponse faite pour l'euesque, pour les prelads / et pour le clergie du royaume du Nauarre.

Sachent tous que ces presentes lettres verront que l'an de l'Incarnation de notre Seigneur M CCC XXVIII, venredi /<sup>2</sup> XIII<sup>me</sup> iour de ianuiar, en presence de moy Pere Lopiz de Tassonar, notaire iure en la Court de Na-/<sup>3</sup>uarre et des testimoings dessus escripts, le reuerent Pere en Ihesu Christe don Arnaut, per la gracie de Dieu /<sup>4</sup> euesque de Pampelune, don Garcie Yuaynnes de Biguria, prier de l'ospital de Sancte Marie /<sup>5</sup> de Roncaesualls, frere Pierre du Pont, abbate de l'abbaye de Oliue, frere P(ierre) de Lerat, abbate de l'abbaye /<sup>6</sup> de Irançu, Michel Martiniz de Annorbe, abbate de l'abbaye de Irach, Martini Sanchiz de Arteyz, /<sup>7</sup> enfermier de Sancte Marie de Pampelune, et Iohan Arnaut d'Ezpellete, abbate de Lerin, pour /<sup>8</sup> euls et pour tous les autres prelades et pour tout le clergie du royaume de Nauarre donnerent /<sup>9</sup> part ... a tres noble sire mon seigneur H(enrric) de Seuli, boutillier de France et a mon seigneur Arnaut, /<sup>10</sup> senescale d'Archiac, enuoies au royaume de Nauarre de part le tres excellent prince et seigneur don Phelipe, /<sup>11</sup> par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus, de Engoulesme, de Morteyn et de Longeulle, /<sup>12</sup> et a madame Iohanna, per celle mesmes graces royne et contesse des dits lieux, la response que /<sup>13</sup> les dessus dits euesque et prelads et le dit clergie du royaume de Nauarre font a la requeste /<sup>14</sup> presente pour les dits seigneurs de Seuli et d'Artiach, de part les dessus dits seigneurs roys /<sup>15</sup> du royaume a euls en la maniere qui ensuit:

Que les seigneurs roy et royne de Nauarre /<sup>16</sup> coniottement feissent le sacrement en Sancte Marie de Pampelune, en la maniere quil se contient /<sup>17</sup> au capitule du feur general qui parle de la iure des rois, selon ses predecesseurs le firent au pue-/<sup>18</sup>ple de Nauarre, le quel capitule commencie:

Fut premierement establi pour feur en Espagne de /<sup>19</sup> leuer roy pour iames autressi pour-quoi mil roy qui seroit non les peuts estie mauuez, /<sup>20</sup> etc.

Et le pueple du dit royaume que iurent aus dessus dits seigneurs roy et royne conioute-/<sup>21</sup>ment et les lieuent et hautent coniottement en vn escu pour roy et royne, selon que ou dit capi-/<sup>22</sup>tule se contient et greent lamoinioie coniottement, et suplicut aus dits seigneurs roy et /

Pieza 2.

royne qu'il leur plaise a conseruer priuileges, franchises et libertes a chascun du dit royaume, selon /<sup>2</sup> qu'il les ont.

Et leute la dit response le dessus dit sire de Seuli et le sire d'Artiach re-/<sup>3</sup> quisirent a moy le dessus dit P(ere) Loppi que ie leur en feisse public instrument. Les testimoings qui furent present et qui pour testimoings se otroierent don Michel Monte et /<sup>4</sup> don Pere Sanchiz du Castillo, aduocat. Et ie Pere Lopiz de tassar, notaire de la Court de Na-/<sup>5</sup> uarre dessus dit qui a la requeste des dessus dit seigneurs de Seuli et d'Artiach ceste lettre /<sup>6</sup> fis en l'an, mois et iour dessus dit, et en cele mon signe acoustume y fis pour tesmoi-/<sup>7</sup> gnage.  
Copie.

## 41

1329, marzo 6. Pamplona.

*Guillermo López de Tilio, escudero, primogénito de Bruno, Señor de Tilio, y de Navarra, su mujer, presta homenaje a Felipe y Juana, reyes de Navarra, por la mitad del vizcondado de Baiguer y por la casa de Oucoz, con sus pertenencias.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 62. Perg. 326 x 268 mm. Estropeado y borroso en parte, afectando al texto. Falta el sello de cera pendiente, de Guillermo López de Tilio. Romance navarro.  
B- AGN. Cart. I, pp. 291-292.

Ref.: BRUTAILS, Documents..., p. 36.  
CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 895.  
IDOATE, Catálogo ..., nº 671.  
MORET, Anales ..., t. III, p. 614; y en Papeles ..., t. II, fols. 144v<sup>2</sup>-145v<sup>2</sup>.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. III, p. 614.

Sepan quontos esta present carta ueran et odran que yo Guillem Lup de Till, escudero, primogenito et heredero de don Brun, seynnor de Till, cauayllero, et de dona Nauarra /<sup>2</sup> su muyller, filla de don Remon Guillem, seynnor de Caupena qui fue, otorguo et uiengo de manifiesto que commo los sobredichos mi padre et mi madre<sup>a</sup> por donacion et restitucion /<sup>3</sup> a eyllos fecha por los muyt excellentes principes et seynnores de bona memoria don Ph(elipe), rey de Francia et de Nauarra, et dona lohanna, su muyller, reynna de Francia et de /<sup>4</sup> Nauarra, de Campaynna et de Bria contessa palatina, touiessen la mitat del vizcondado de Bayguerr et la casa clamada d'Oucoz, con molinos, vergeles, tierras, posesiones /<sup>5</sup> rentas, vasayllos et todos los otros dre-



chos et pertinencias a la mitat del vizcondado et casa deuantdichas pertaynnescentes, por las quales cosas los sobredichos mi padre et madre /<sup>6</sup> et lures successores qui de la dicha dona Nauarra serian procreados et descendrian fuessen tenidos de fer homage lige a los reyes qui en el sobredicho regno de Nauarra sucedrian, /<sup>7</sup> segunt que todo esto mas plenerament se contiene por la carta de la dicha donacion et restitucion, seeyllada con lures sieyillos en cera uerde, la qual yo he en mi poder. Et /<sup>8</sup> commo los sobredichos mitat de vizcondado et casa con sus pertinencias sean descendidos en mi el sobredicho Guillem Lup, commo heredero de la dicha dona Nauarra por drecho et natural /<sup>9</sup> sucesion et por donacion a mi fecha por el dicho don Brun, seynnor de Till, mi padre, yo el sobredicho Guillem Lup, queriendo fazer el homage lige por el dicho mitat de vizconda- /<sup>10</sup> do de Bayguerr, casa d'Oucoz et lures pertinencias, segunt deuo et so tenido, iuro a uos los muyt excellentes principes et seynnores don Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Nauarra, /<sup>11</sup> conte de Euros, de Engolesme, de Mortayn et de Longuauilla, et dona lohanna, uestra muyller, por eyssa mesma gracia reynna de Nauarra et contessa de los dichos condados, /<sup>12</sup> que non sere en daynno de uestros cuerpos ni de uestros sucesores herederos qui el dicho regno de Nauarra heredaran.

Otrosi iuro que non sere en daynno de uestro secreto o de /<sup>13</sup> uestros guarnimientos, por los quales podedes ser seguros.

Otrosi iuro que non sere en daynno de uestra iusticia o de las otras cosas que auran honestat pertaynnescen. /<sup>14</sup>

Otrosi iuro que non sere en daynno de uestro regno sobredicho et de uestras posesiones.

Otrosi iuro que las cosas que uosotros legerament o conueniblement podredes fazer non /<sup>15</sup> las fare a uos grieues nin desconuenibles nin las destorbare.

Otrosi iuro que si sopiere o podiere saber que alguno o algunos quisiessen algun mal o daynno /<sup>16</sup> fazer en ququalquiere manera a uosotros o a uestros herederos successores qui el dicho regno heredaran que lo estorbare quoanto podiere. Et si estorbar non lo podiere /<sup>17</sup> lo fare luego a uos saber o a uestros herederos successores qui heredaran el dicho regno, o a uestros oficiales que uos lo fagan saber.

Et asi prometo obseruar et guoardar /<sup>18</sup> las cosas sobredichas con todas las otras cosas et clausulas en las capitulas del sacrament del homage lige contenidas, las quales uasayllo lige a su seynnor de drecho /<sup>19</sup> et de razon es tenido et deue iurar et guoardar. Et prometo que a mis successores herederos qui en los dichos mitat de vizcondado et casa con sus pertinencias sucediran lo /<sup>20</sup> fagan asi a uos et a uestros herederos successores qui el dicho regno heredaran fer iurar et guoardar.

Et en testimonio d'esto ponguo mi sieyillo pendent en esta present /<sup>21</sup> carta, la qual fue fecha en Pomplona, lunes seyseno dia del mes de março, anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo octauo.

## NOTA

a. Corregido, en el texto: "mi padre".

1329, marzo 6. Viana.

*Los clérigos de la iglesia de Sta. María y San Pedro de Viana se comprometen a celebrar todos los jueves una misa de Espíritu Santo por la salud de los reyes y de sus descendencia, y por la de doña Inés de Rochefort de Tanluy, y una vez fallecidos todos, una misa de Requiem, en testimonio de gratitud por la confirmación de la unión canónica de los parroquianos y por los privilegios otorgados a dicha villa.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 93. Perg. 612 x 328 mm. Estropeado y borroso, afectando al texto. Sellos de cera pendientes, de los capítulos de Sta. María y San Pedro. Latín.

B- AGN. Cat. II, pp. 1-2.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 896.

IDOATE, Catálogo ..., nº 672.

Nouerint vniuersi presentes litteras inspecturi, quod nos Iohannes Sancii cura, Martinus dictus abbas, Laurencius, Stephanus Petri, Garsias Egidii, Martinus Iohannis, Iohannis Petri, Iohannes de Arenis, Petrus Garsie, Dominicus Iohannis, Bartholomeus, Petrus Garsie, /<sup>2</sup> Martinus Garsie, Benedictus, Romerius Petri, Iohannes Martini, Dominicus dictus abbas, Aparicius, Michael Martini, Garsias Ochoe, Iohannes Martini, Martinus Garsie, Eximinus Gundisalui, Iohannes Thome, Sancius Petri, Martinus Stherni?, Martinus Remigii, Martinus /<sup>3</sup> Iohannis, Iohannis dictus Iudee, Petrus Eximini, Iohannis Remigii, Iohannes Martini, Dominicus Garsie, Martinus dictus Soror, Martinus Sancii, Iohannes Remigii, clerici perpetuo beneficiari in ecclesia beate Marie de Vian, et nos Petrus Ferrandi, archipressor, Petrus Sancii cura, Iohannes dicto Gaiardo, /<sup>4</sup> Lupus Ferrandi, Iohannes dictus Pardo, Garsias Sancii, Iohannes Bertrandi, Petrus Petri, Iohannes dictus Peon, Iohannes de La Riba, Iohannes Ortici, Michael Martini minor, Martinus Remigii, Iohannes Michaelis, Petrus Petri Iohannes Bertrandi, iuniores, Garsias Roderici, Iohannes Martini de Longar, Martinus /<sup>5</sup> Sancii, Michael Martini, Sancius de Longar, Fortunius dictus Caluo, Sancius Laurencii, Garsias Ferrandi, Petrus Martini, Martinus dictus abbas de Longar, Iohannes Ferrandi, Michael Sancii, Iohannes Gundisalui, Iohannes Petri dictus de Fuuela, Iohannes Michaelis de Lerin, clerici perpetuo beneficiari /<sup>6</sup> in ecclesia beati Petri de Viana callagurritani dyocesis, attendentes et diligenter considerantes honorem et statum regie magestatis ac puram et sinceram deuocionem et uoluntatem illustrissimi ac excellentissimi principis domni nostri domni nostri domni Philipi, Dei gratia regis Nauarre, comitis /<sup>7</sup> de Euros, de Engolisma, de Moretayn et de Longavilla, et nobillissime ac serenissime domne domine Iohanne eadem gratia regine Nauarre et comitisse predictorum locorum vxoris luc, quas habent ad presens erga predictas ecclesias et nos et omnes alios vicinos et incolas dicte /<sup>8</sup> ville de Viana et habere proponunt in posterum domno concedente ac recipientes humiliter et cum gratiarum actione specialem gratiam per eosdem domnos regem et reginam benigne et liberaliter nobis francam super confirmatione canonice vnionis nunc facte auctoritate ordinaria de pre- /<sup>9</sup> dictis ecclesiis et super aliis compositionibus, priuilegiis, libertatibus et iuribus earumdem et ipsius ville de Viana, super quibus omnibus et ipsorum bonis easdem ecclesias et nos et omnia bona nostra presentia et futura et omnes alios vicinos et incolas dicte ville de dono sue

ulterioris gratie sub sua /<sup>10</sup> saluaguarda et speciali protectione totissima receperum, sperantes firmiter ab eisdem domnis rege et regina suaque progenie siue prole maiorem et vltiorem gratiam consequi protegi et defendi, cum scriptum sit quod hanc sibi sola nobilitas legem impoluit vt quod /<sup>11</sup> sponte tribuit extimet se debere et nisi in beneficiis creuerit, nichil reputet se egisse moti propria et spontanea uoluntate tamque deuoti et grati clerici memores accepti beneficii et specialis gratie prelibare sperantes etiam id quod predictum est cum speciali fiducia obtinere omnes /<sup>12</sup> vnanimiter et concorditer nomine predictarum ecclesiarum et nostro et successores nostrorum qui pro tempore fuerint ordinamus et promittimus bona fide et nos et ipsos et predictas nostras ecclesias et ipsorum et nostra bona specialiter obligamus, quod ab hac die mantea in perpetuum in qualibet septimana certa die /<sup>13</sup> et consignata videlicet die iouis que est quinta feria in qualibet predictarum celebremus et faciamus ab aliis celebrari vnam missam de Sancto Spiritu pro salute dictorum domnorum regis et regine sueque prolis siue progenie et pro salute nobilissime domne Agnere de Rochefort de Tanlay, /<sup>14</sup> suorum bonorum consiliariorum fautorum et defensorum. Et cum ipsos domnos regem et reginam ac etiam domnam Agnetam de hoc seculo migrare contigerit vnam missam de requiem pro animabus suis in qualibet predictarum ecclesiarum et in qualibet septimana ecclesia die et consignata videlicet die /<sup>15</sup> lune que est secunda feria celebremus et faciamus ut esse moris ab aliis celebrari supradicta omnia et singula ordinamus et statuimus nomine predicto in perpetuum ualitura. Et promittimus bona fide suo obligatione predicta ea tenere et in perpetuum obseruare et aliis nostris successoribus /<sup>16</sup> face-re teneri et etiam obseruari, in quorum omnium testimonium presentes litteras duas consimiles vna alteri fieri fecimus, easque sigillis nostris in pendentem fecimus sigillari, quarum vnam transmisimus dictis domnis nostris regi et regine vt sue magestati regie nostrum speciale /<sup>17</sup> seruicium pro eis vt premitur impendendum plenius innotescat aliam uero in archiuo siue sacrario ecclesie Sancte Marie prefate vna cum aliis nostris priuilegiis vnione compositionibus et libertatibus deposuimus sub fideli custodia conseruandam in memoriam /<sup>18</sup> presentium et omnium futurorum.

Datum et actum apud Vianam in prefati ecclesia Sancte Marie in nostra plena congregatione siue capitulo, secundo nonas martii, anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo nono.

1329, abril 2.

*Inventario de los documentos y efectos existentes en varios castillos de Navarra, formado por Martín Pérez de Cáseda, notario de la Corte, por orden de mosén Felipe de Meleun, canceller del rey Felipe III de Navarra.*

A- AGN. Comptos, Pap. S., leg. 179, nº 1. 17 piezas en perg. de 86 x 0,75 mm. Falta la primera pieza y un trozo de la segunda. Notario Martín Pérez de Cáseda, notario de la Corte, junto con Pedro Lapreste y Juan García de Estella.

Publ.: ARIGITA, Colección ..., t. I, pp. 268-367.

Pieza 2.

(±5) Caparroso et don Garcia Periz de Falces, la quoyal fue feyta et dada Vi dias andados /<sup>2</sup> (±3) M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC. Et escriuiola Sancho Periz, scriuano del conceio de Peralta.

Item otra carta sieyllada con el sieylo pendent /<sup>3</sup> del dicho conceio de Peralta, en la quoyal se contiene que los cauaylleros, clerigos, infançones et lauradores et todo el conceio de Peralta die-/<sup>4</sup> ron el ius patronado de la iglesia de Peralta al rey don Loys. La quoyal fue dada en Peralta, miercoles primero empues el domingo de /<sup>5</sup> Quasimodo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC.<sup>o</sup> octauo. Testes Sancho Periz de Sada et Aluar Diaz, fiio de don Alfonso Diaz, cauaylleros et otros, /<sup>6</sup> et escriuiola Martin Sanchiz, escriuano de Peralta.

Item tres cartas publicas, en las quoyales se contiene que ciertos vecinos de Peralta /<sup>7</sup> otorgaron la donacion que el dicho conceio de Peralta fizieron del dicho ius patronado al Rey don Thibalt.

Item otra carta /<sup>8</sup> publica escripta en pargamino por mano de lohan Semeniz, notario de la Cort, en razon de la presentacion que el noble don Alfonso de /<sup>9</sup> Rouray gouernador de Nauarra, fezo a Denis de Cheni de la iglesia de Peralta, que el conceio de Peralta respondio a los man-/<sup>10</sup> daderos del gouernador que eyllos no auian mandado fazer carta, que otro fuesse por eyllos presentado, et querian tener la dona-/<sup>11</sup> cion fecha al rey don Thibalt, et non venir contra eylla. Testes Gil Ortis d'Eriet; Pero Barayç, portero et otros.

Fue fecha en el /<sup>12</sup> anno de mil. CCC<sup>os</sup> et tres, domingo catorze dias en el mes de abril en la vylla de Peralta.

Item vna carta escripta en /<sup>13</sup> pargamino sieyllada con el sieylo pendent de don Climent de Launay, gouernador de Nauarra, en la quoyal se contiene que el dicho /<sup>14</sup> gouernador reconocio que Garcia Sanchiz, canonigo de Tudela et clerigo del seynor rey de Nauarra le rendio vna carta del /<sup>15</sup> conceio de Casseda del ius patronado que fue dado al Rey don Thibalt de la iglesia, et otra carta del conceio de Cirauqui de la /<sup>16</sup> iglesia que dieron al dicho rey, et otra carta del conceio de Miranda de la iglesia que dieron al dicho rey, et otra carta del conceio /<sup>17</sup> de Lerin de la iglesia.

Item otra carta del conceio de Sesma de la iglesia.

Item otra carta de los clerigos de Falces en como dieron el ius /<sup>18</sup> patronado de la iglesia al rey. Et otra carta de los lauradores de Falces que dieron el ius patronado de la iglesia al rey, las

quales cartas el /<sup>19</sup> dicho don Climent reconocio auer auido, como en la dicha carta mas complidament se contiene. La quol fue data en Tudela miercoles /<sup>20</sup> primero de Coraesma (sic). Teste maestre Gil. Nota Miguel Semeniz de Olit. Anno Domini millesimo CC.º LXXX<sup>mo</sup> quinto.

Memoria que las cartas del ius patronado que comiença la del conçeio de Casseda ata aqui et son XV cartas, estan en una bustia.

Item /<sup>21</sup> miercoles dia et fiesta de la Epiphania, en vna bustia redonda pintada trenta et siete cartas, sieylladas con el sieylo del rey don Philip de las /<sup>22</sup> goardas de los castieylos que auia otorgado a ciertos alcaydes contenidos en las dichas cartas, et algunas de las primeras vacantes que el gouernador pro-/<sup>23</sup> ueyesse a personas contenidas en las dichas cartas.

Item vna carta scripta en pargamino sieyllada con seys sieylos pendientes de ciertas compo-/<sup>24</sup> siciones que los nobles don Pedro d'Ayerbe, don Pero Cornel, et don Semen Cornel fizieron con don Gelin de Amplepuy, gouernador de Nauarra, que /<sup>25</sup> serian de partes de la iglesia et del rey de França et de don Karles compleciendoles las cosas contenidas en la dicha carta.

Facta carta in ecclesia Sancte Marie /<sup>26</sup> de Torrellis termini de Mallen die iouis, videlicet octauo Kalendas iulii, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXVI<sup>a</sup> presentibus et adhibitis testibus dompnis Eximino /<sup>27</sup> Petri de Tirasona, Martino Petri de Osea et pluribus aliis.

Item vna carta scripta en pargamino sieyllada con tres sieylos pendientes, en la /<sup>28</sup> quol se contiene que los nobles don Pero Cornel et Semen Cornel, su fiio fizieron ciertas composiciones con don Symon de Meleun, marichal de /<sup>29</sup> Francia et gouernador de Nauarra, et prometieron ser de partes del rey de Francia et de don Karlos rey d'Aragon. Actum hoc Sangosse, die mercurii /<sup>30</sup> videlicet post festum beati Martini, anno Domini Mº CCº nonagesimo primo. Testes me xire Iohan de Cusanças, don Bertran Iurdan de la /<sup>31</sup> Isla, seynor .de Saluatierra, et otros. Et es escripta por mano de Pero Martiniz de Arteyç, notario de la Cort.

Item vn rolde escripto en pargamino /<sup>32</sup> en que ha dos pieças de transcripto de letras que ricoshombres d'Aragon escriuieron al rey don Carles de Iherusalem et de Cecilia sobre fecho /<sup>33</sup> que don Carles, su yerno, rey d'Aragon, mejor cobraria el regno d'Aragon et otros articulos en el dicho rolde contenidos.

Item vna carta scripta en pargamino sieyllada con el sieylo del muyt alto princep et seynor don Thibalt, por la gracia de Dios rey de Nauarra, et con el sieylo /<sup>34</sup> del obispo de Pomplona et con dos sieylos de los procuradores del Capitol de la iglesia de Pomplona, de ciertas composiciones que fueron fechas entre /<sup>35</sup> el dicho rey don Thibalt de la vna part, et don Pedro, obispo de Pomplona, de la otra, aprouadas por los procuradores de la iglesia de Pomplona /<sup>36</sup> contenidos en la dicha carta. Acta sunt hec Stelle in castro ipsius ville, octauo idus decembris videlicet in festo Beati Nicholay, anno Domini /<sup>37</sup> Mº ducentesimo quinquagesimo quinto. Et ego Lupus Sancii, Sangossensis rector ecclesie de Adoayn, auctoritate et mandato reue-/<sup>38</sup> rendi patris domni P(etri), Dei gratia episcopi, et dommi Pampilonensis publicus notarius iuratus predictis interfui et presentem literam de mandato predictorum domnorum /<sup>39</sup> regis et episcopi et archidiaconorum procuratorum Capituli ecclesie Pampilonensis propria manu scripsi, signumque meum aposui assuetum. Et del tercero /<sup>40</sup> sieylo la cintera de seda en vna part es crebada.

Item otra carta sieyllada con el sieylo del reuerent padre don Pedro, obispo de /<sup>41</sup> Pomplona, en la quol se contiene en como el dicho obispo et don Ioffre, seynor de Bourlemont, senescal de Nauarra, por el rey de Na-/<sup>42</sup> uarra metieron alcalde en el Burgo de Sant Cernin de Pomplona, don Iohan Matheo, et almirat, don Bertholomeo de Iaca et bayl-/<sup>43</sup> liu, Per Arnalt, et

otras cosas contenidas en la dicha carta. Facta anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo quinto, die martis, videlicet octa-/<sup>44</sup> uo kalendas marci, en Thebas. Testes don Martin Garceyç d'Eussa, don Gil Martiniz de Los Arquos et otros. Et escriuio la dicha carta Pero Ortiz /<sup>45</sup> de Olaue, notario publico.

Item vna carta scripta en pargamino con la bulla del Papa Vrban quarto pendiente en filo blanco que /<sup>46</sup> mandaua a supplication del rey de Nauarra al arçobispo de Burdel que defendiesse que los de Pomplona ni otros del regno de Nauarra non /<sup>47</sup> fiziessen conjuraciones, conspiraciones, et colligationes entressi. Datum apud vrbem veterem. II. kalendas february, pontificatus nostri. anno ter-/<sup>48</sup> tio.

Item vna carta scripta en pargamino partida por abc, sieyllada con seys sieylos en cera bermeylla, de compositiones que fueron fechas /<sup>49</sup> entre la muyt noble seynnora dona Blanca, reyna de Nauarra, et dona Cozlem, muger que fue de don Remon Guillem de Caupena, en razon /<sup>50</sup> del vizcondado de Bayguerr. Testes me xire Hugo de Conflant, marichal en Champaina, don Remon Arnalt, abbat de Sant Iohan /<sup>51</sup> de Sordua et otros. Facta carta en Sordua, iueues vigilia de Sant Matheo apostol, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo quarto. Et /<sup>52</sup> escriuiola Pero Martiniz d'Arteyç, escriuano de la dicha seynnora reyna.

Item vna carta scripta en pargamino sieyllada con el sieylo pendiente del /<sup>53</sup> conceio de Tudela, en como l'alcalde, los iurados et todo el conceylo et todo el comun de Tudela iuraron sobre la Cruz et los Sanctos /<sup>54</sup> Euangelios, a don Thibalt, rey de Nauarra que lo obedecian et farian todos sus mandamientos, saluos lures bonos fueros et lures /<sup>55</sup> buenas costumbres etc. Facta en el mes de deziembre, en el anno de mil et dozientos et çinquenta et cinco.

Item vna carta scripta en pergamino sieyllada con tres sieylos pendientes, los dos crebantados et l'uno sano, de composiciones que fueron fechas entre el rey /<sup>56</sup> don Thibalt, et don Arnalt Guillem d'Agramont, en razon que el seynor d'Agramont deue fazer guerra et paz por el castieylo d'A-/<sup>57</sup> gramont a los reyes de Nauarra. Testes l'infant don Henrric, don Climent de Launay, senescal de Nauarra, et otros. Facta car-/<sup>58</sup> ta en Sant Iohan de Pie del Puerto, sabba-do primero empues Sancta Cruz de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> sexto.

Item vna /<sup>59</sup> carta sieyllada con los sieylos pendientes de don Armingot, obispo qui fue de Pomplona, et del Capitol de Pomplona de como el /<sup>60</sup> dicho obispo empeyno la iglesia de Los Arquos et l'abbadia de Salinas d'Oro a don Viuian, obispo de Calahorra, por diez mil sueldos de /<sup>61</sup> sanchetes, et por sissanta marcos d'esterlines. Fecha carta en Pomplona secundo kalendas augusti, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup>.

Item vna /<sup>62</sup> carta sieyllada con quatro sieylos pendientes en la qual se contiene que don Aluar Perez fezo donation a dona Ignes, su muger, fiia /<sup>63</sup> del rey de Nauarra, por arras Santa Olalia aqueylla que parte termino con Santa Maria et con Galiel et con Villar Quemado et con /<sup>64</sup> (II) Torre Mecha et con Villar de Salce la grania de los monges. Facta carta en Santa Olalia, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> prima, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>65</sup>

Pieza 3

(III) XL tertio, Idus iulii.

Item vna carta sieyllada con los sieylos pendientes de don Thibalt, rey de Nauarra, et de don Remon Guil-/<sup>1</sup> lem, vizconde de Sola en como el dicho vizconde bennyo vassallo del dicho rey et le fezo pleyto et homenaje et otras condiciones contenidas /<sup>2</sup> en la dicha carta, la qual es partida por abc. Actum est hoc apud Olitum, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quarto, tertio Idus iulii.

Item /<sup>3</sup> vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Remon Guillem, vizconte de Sola, en la quaal el dicho vizconto reconocio auer recebido /<sup>4</sup> en emprest del rey don Thibalt M et LX<sup>e</sup> X sueldos mollendinos et CLXXX sueldos turonenses, et los hy deuia pagar a la fiesta de Sant Martin o dar-/<sup>5</sup> le el castieylo de Malleon que lo teniesse con toda la tierra ata que fuesse pagado. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo septimo, in festo /<sup>6</sup> Sancti Mathei apostoli.

Item vna carta sieyllada con quatro sieylos pendientes, de compositiones que fueron fechas entre el rey don Thibalt et /<sup>7</sup> don Pedro, obispo de Pomplona, aprouada por los procuradores del Capitol de Pomplona. Acta sunt hec Stelle in castro ipsius ville, /<sup>8</sup> VIII<sup>o</sup> idus decembris, videlicet in festo Beati Nicholay, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo quinto.

Item vn priuilegio con la bulla /<sup>9</sup> del Papa Alexandre quarto que otorgo al rey de Nauarra que podiesse fazer Estudio General en Tudela et los estudiantes que ouiesse /<sup>10</sup> sus beneficios assi como los estudiantes de Paris. Datum Anagnie, VIII idus maii, pontificatus nostri anno quinto.

Item vna /<sup>11</sup> carta con la bulla del Papa Gregorio nono en la quaal se contiene que el dicho Papa escriuio al rey de Nauarra que los iudios tra-/<sup>12</sup> yessen alguna seynnal por que se conosciessen de los christianos. Datum Laterani, VII idus iulii, pontificatus nostri anno septimo.

Item /<sup>13</sup> vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Brax Garssia, seynor de Luxa, en la quaal se contiene que iuro al rey don Thibalt de goardarlo /<sup>14</sup> et fazer guerra et paz con el castieylo de Luxa et otras condiciones. Et le fezo homage. Facta sabbado primero empues la fiesta de Sant Miguel /<sup>15</sup> archangel en el mes de octubre, en el ayno de mil dozientos et cincoante et octo. Testimonias don Climent de Launay, senescal de /<sup>16</sup> Nauarra et don Roldan Peritz d'Aransus, alcalde de Pomplona et otros.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Remon Arnalt, /<sup>17</sup> vizcuende de Tartas, de las compositiones que fezo al rey don Thibalt por la tierra de vylla nueva de Mixa et d'Ostabares. Facta carta en Olit /<sup>18</sup> en el palacio del rey de Nauarra en la vigilia de Sant Climent, en el anno de la Incarnation de Dios de mil CC XL VII. Presentes testi-/<sup>19</sup> monios don Sancho Ferrandez de Montagut, senescal de Nauarra, et don Remon Guillem, vizconde de Sole, et otros

Item vna carta sieylla-/<sup>20</sup> da con los sieylos de maestre Guillem, thesorero d'Angeus, et don lohan de Arreblay, cauayllero, senescal de Belcayre, enuiados en Nauarra en /<sup>21</sup> como dierron pr sentencia et absoluieron a maestre lohan de Cab de Bec, procurador del rey, de la demanda que los de Vyllamayor le fazian de /<sup>22</sup> la proprietat del mont qui es clamado Larraneco Çauala, ata la peyna de ius el castieylo de Montiardin, porque non prouaron lur entendimien-/<sup>23</sup> to. Facta carta apud Stellam, IIII<sup>o</sup> kalendas iunii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item vna pesquisa escripta en paper d'aquel mesmo fe-/<sup>24</sup> cho.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del conceio de Baygorri, en la quaal se contiene en como los mayores, iurados et el dicho /<sup>25</sup> conceio reconosçieron que como don Hugo de Conflant, marichal de Campanya et gouernador de Nauarra, les ouiesse quitado pora çinco aynos en cada /<sup>26</sup> aynno cient kafizes de trigo et cient kafices de ordio, et vint libras de la peyta porque eran malcaydos, que de los cinco aynnos adelant se obligauan /<sup>27</sup> a pagar toda la peyta entegrament, et que non podiessen allegar vso ni costumbre. La quaal carta fue fecha et dada en Olit, sabbado fiesta /<sup>28</sup> de San Anton, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo secundo.

Item vna carta de creyença que el obispo, los prelados, barolles, et el pueblo del regno /<sup>29</sup> de Nauarra, enuiaron lures mandaderos al rey don Philip con lures petitiones que los creyesse, et es sieyllada con XXIX sieylos en cera ber-/<sup>30</sup> meylla, sino vno que es en cera verde crebantado. Datum Pampilone, II<sup>o</sup> idus nouembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC nonagesimo septimo.

Item vna car-/<sup>31</sup> ta sieyllada con dotze sieylos pendientes de las bonas vyllas que enuiaron lures mandaderos al rey don Philip a supplicar que fuessen /<sup>32</sup> mantenidos en lures fueros et fuesse recebido fiador de drecho, et non fuesse fecha pesquisa sobre eyllos. Datum III<sup>o</sup> kalendas iulii, anno Domini /<sup>33</sup> M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quarto.

Item iueues primero empues la fiesta de la Epiphania, vna carta sieyllada con XIX sieylos, del obispo de /<sup>34</sup> Pomplona qui fue, de ricoshombres et bonas vyllas contenidos en la dicha carta, como otorgaron que el sanchet fuesse egoal del tornes /<sup>35</sup> chico, et que tornes blanco valiesse XIII dineros sanchetes o torneses chicos et no mas, ata cierto tiempo. Dada en Esteylla, viernes dia /<sup>36</sup> de Sant Climent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo primo

Item vna carta partida por abc, sieyllada con seys sieylos pendientes en /<sup>37</sup> como Arnalt Remon, fiio et heredero de don Remon Arnalt, vizconte de Tartas qui fue, beno por ante don Hugo de Conflant, mari-/<sup>38</sup> chal de Campania et gouernador de Nauarra por falzer homenaje por la tierra de Mixa et de Ostabares, segunt vsado et costumbrado era /<sup>39</sup> (*Tartas*) et por lo que no era de edat, el dicho gouernador recibio el dicho homage de don Remon Arnalt de Tartas, su thio. Testes maestre /<sup>40</sup> Gil Lopiz de Vroz, dean de Tudela; don Roy Lopiz prior de Larraga, et otros. Facta carta en Olit, miercoles postremero dia del mes /<sup>41</sup> de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quarto.

Item vna carta sieyllada con los sieylos pendientes del prior de Ronçasuaylles /<sup>42</sup> et del conuento en como dieron por nompne del rey de Nauarra a don Climent de Launay, senescal en Nauarra, a don Creste, ca-/<sup>43</sup> marlengo del seynor rey, et a don Miguel d'Undiano todo el dreyto que auian en Thebas, ço es en vynas, en pieças con el /<sup>44</sup> logar que se dize Irançu et con la part que auian en la rueda con todas sus pertinencias, por cambio que recibieron, segunt que por la /<sup>45</sup> dicha carta se contiene, la quoyal es partida por abc. Actum IIII nonas madi, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del rey don Henrric en como establecio una capeyllania perpetua en la iglesia de Sancta Maria /<sup>46</sup> de Pomplona, en el altar de Sancta Helisabet que es ante la sepultura del rey don Thibalt et que el capeyllan ouiesse pora su prouision /<sup>47</sup> cada ayno X libras por la Sant Miguel de setiembre et XL sueldos pora Candela. Datum en Pomplona, martes primero del mes de abril, /<sup>48</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo quarto.

Item vna calta siyllada con el sieylo pendent del rey don layme, rey d'Aragon, /<sup>49</sup> en como dio a Lop Sanchiz de Saluatierra la scriuania de Saluatierra et de sus terminos. Datum Barchinone V<sup>o</sup> idus octobris, anno Domini M<sup>o</sup>/<sup>50</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes, en como maestre Guillem, thesorero de Angen, et don lohan de /<sup>51</sup> Reblay, cauayllero, senescal de Belcayre, enuiados en Nauarra, con acuerdo de don Alfonso de Rouray, gouernador, dieron perpetualmente a los /<sup>52</sup> del Espinal vn molino sobre el quoyal auian debat con maestre lohan de Cab de Bec, procurador del rey, por seis kafizes de trigo por ayno, /<sup>53</sup> sen mession ninguna. Facta carta en Sant lohan de Pie del Puerto, miercoles secundo de iunio fiesta de Sant Bernabe apostol, anno /<sup>54</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.



Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente de don Garcia Romeu que fezo conuiniencia con don /<sup>55</sup> Thibalt, rey de Nauarra, que si pagasse al dicho rey o a su mandamiento tres mil moruedis de bon oro ata la fiesta de Sant Miguel /<sup>56</sup> que le fiziesse render el castieylo de Bierlas, et si non pagasse ata el dicho dia que el ni ningun successor suyo non podiesse demandar /<sup>57</sup> d'aylli adelant el dicho castieylo de Bierlas, ni la vylla por dreyto nin por razon ninguna. Dada en Tudela, lunes primero empu-/<sup>58</sup> es la Pascua de Resurreccion de nuestro Seynor, anno eiusdem M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup>L<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta sieyllada con el siey]lo pen-/<sup>59</sup> dient de Gil Martiniz de Sauier, fiio de don Aznar de Sada, cauayllero qui fue del homenaje que fizo por si et por sus suc-/<sup>60</sup> cessoros a don Gerin d'Amplepuys, gouernador de Nauarra, en uez de la seynora reyna de Nauarra et de sus successores por el cas-/<sup>61</sup> tieylo et vylla de Sauier, que faria guerra et paz, et que el rey de Nauarra le de ochocientos sueldos de mesnaderia. Testigos /<sup>62</sup> don Garcia Martiniz d'Uriz, don Simen de Sotes et otros. Datum en Casseda, lunes primero empues Sant Vrban, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo primo.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes de como lohan de Vltrasage, chaste-lan que fue de Ber-/<sup>63</sup> mage d'Esteylla, recebio de don Pere de Besanço castellan de Los Arquos, de sa garnizon del castiello de Los Arquos, çiertas cosas conte-/<sup>64</sup> nidas en la dicha carta, la quoyal es partida por abc. Fecha por mano de Martin Miguel, escriuano de Los Arquos, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nona /<sup>65</sup> gesimo, in mense setembri.

Item vna carta sieyllada con los sieylos pendientes del prior don L(ope) de Ronçasuaylles et del /<sup>66</sup> conuento, en como dieron al rey don Thibalt lo que auian en Thiebas por cambio que les dio. Actum mense february, anno Domini /<sup>67</sup> M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes en razon que los nobles maestre Guillem the-/<sup>68</sup> sorero de Angen, et don lohan de Reblay, senescal de Belcayre, enuiados en Nauarra con conseio de don Alfonso de Rouray, gouerna-/<sup>69</sup> dor de Nauarra, fizieron çiertas ordenanças sobre el termino et puebla del Espinal. Acta sunt hec apud Sanctum Iohannem de Pede Por-/<sup>70</sup> (III) tus, in ecclesia Beate Marie, die veneris post festum Beati Barnabe apostoli, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo. Presentibus venerabi-

Pieza 4.

(IIII) libus et discretis magistro Egidio Lupi d'Uroz ecclesie Tutellane decano, domno Petro Simonis de Verayç, milite, dompno Petro de Ripis, /<sup>1</sup> alcaldis Curie Nauarre et pluribus aliis.

Item vna calta sieyllada con el sieylo pendiente de don Garcia, capeyllan del rey et sozde-/<sup>2</sup> an de Sant Esteuan de Troyas, en como vendio al rey de Nauarra las casas que auia en el barrio de los ferreros cerca la eglesia /<sup>3</sup> de Sant Lorenç. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo primo, mense octobri.

Item vna carta sieyllada con cuatro sieylos pendientes de sentencia que dieron los nobles don Esteuan de Borret, sozdean de Pitheus, et el seynor de Nouayllas, inquisidores, sobre /<sup>4</sup> el pleyto que era entre los de Olit et los de Taffaylla, en razon de la agoa de Cidacos. Testes mos-sen lohan de Ianuilla, senescal /<sup>5</sup> de Pomplona, et otros. Facta en Pomplona, lunes primero ante la fiesta de Septem Fratrum, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes, en como don Pero Sanchiz de Montagut, seynor de Cascant, dio al rey don Henrric la vylla et /<sup>6</sup> castieylo de Cascant con todos sus derechos et pertinencias. La quoyal fue fecha en la Puert de la Reyna, domingo primero del mes de ienero, anno /<sup>7</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes en como el abat de Iranço, los priores de /<sup>8</sup> Ronçasuaylles et de Tudela monestaron a ciertos mayorales de los cauayllos por auctoritat del Papa, en razon que el rey de Nauarra /<sup>9</sup> auia propuesto de passar a oltramar, et algunos cauayllos auian fecho iuras en preiuyzio del dicho rey, que a cierto dia fuessen en Esteylla /<sup>10</sup> a recibir la secunda monicion que non fiziessen et las dissoluiesen. Datum Tutelle, VIII<sup>o</sup> kalendas iunii, anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo septimo. /<sup>11</sup>

Item otra carta del dicho negocio sieyllada con vn sieylo pendent. Facta in dicto anno.

Item otra carta del dicho negocio sieyllada con tres si- /<sup>12</sup> eylos pendientes.

Item una carta sieyllada con el sieylo pendent de Roy Semeniz de Luesia, alcayt de Araciel, de la garnizon que re- /<sup>13</sup> cebio de lohan de Tosteulla en garnizon del dicho castieylo. Dada en Tudela, lunes ante la fiesta de Catedra Sancti Petri, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>14</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>mo</sup> primo.

Item vna carta escripta en pargamino sen sieylo partida por abc, de como don Lop Ortiz, baylle de Tudela /<sup>15</sup> qui fue, dio vna vna del rey a don Bueno Eueminir, iudio de Tudela, por otra su byna. Testes Martinus Celludo, Ybraym, filius /<sup>16</sup> Salomonis Euenoip. Facta carta mense augusti, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> nonagesima quarta.

Item vna carta seyllada con tres si- /<sup>17</sup> (*Beruinçana*) eylos \peciados/ pendientes de como el rey don S(ancho), rey de Nauarra dio la vylla de Beruinçana a Sancta Maria de Nagera, so ciertas /<sup>18</sup> condiciones, reteniendo assi el seynorio et cierta pecha etc. Facta carta veneris, XI die iulii qui est sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> /<sup>19</sup> tertia.

Item vna carta sieyllada con seys sieylos pendientes en como don Enguerran de Villers, gouernador de Nauarra, maes- /<sup>20</sup> tre Guillem de la Hala, thesorero, et Martin Garcia d'Exea, procurador del rey, et el prior de Sancta Maria de Pomplona pleytearon la pe- /<sup>21</sup> cha con los lauradores et coyllaços d'Aoyç por IX kafizes de trigo de pecha. Facta en Pomplona iueues XV<sup>o</sup> kalendas febroarii, anno Domini /<sup>22</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> duodecimo.

Item vna carta sieyllada con quatro sieylos pendientes de aueniença que lohan Sanchiz et Milia Sanchiz, /<sup>23</sup> fiios de don Pero Sanchiz de Montagut, seynor de Cascant qui fue, ficieron con don Gerin de Amplepuys, gouernador de Na- /<sup>24</sup> uarra, sobre fecho de las vyllas de Diacastieylo et de Aguilar que relinquieron por la torr et vylla de Aspurç et por la vylla /<sup>25</sup> de Bioçal et por la vylla et torr de Pitieyllas etc. Datum en Larrassoayn, sabbado primero empues la fiesta de Sant Marcho /<sup>26</sup> euangelista, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo primo.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes partida por abc, de /<sup>27</sup> compositiones que don Renalt de Rouray, gouernador de Nauarra et don Sancho Martinez de Leyua fizieron en razon del cercamiento que el /<sup>28</sup> dicho don Sancho Martiniz fezo del castieylo de Toloyno, etc. Dada en Riba, miercoles viespra de Sancta Cruz de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>29</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> nono.

Item una carta sieyllada con dos sieylos, l'uno de don Sancho Ferrandiz de Montagut, senescal de Nauarra /<sup>30</sup> et l'otro del conceio d'Esteylla crebantado, en razon de las confrarias que non fiziessen sen voluntad del rey et del dicho conceio d'Esteylla, /<sup>31</sup> so pena de mil morauedis d'oro. Actum Stelle, die iouis proximo post festum Beati Martini, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> sexto.

Item vna car- /<sup>32</sup> ta sieyllada con quatro sieylos pendientes de como don Pero Corneyll et don Semen Corneyll, su fiio otorgaron a tener las compositiones /<sup>33</sup> que fizieron con don Gerin d'Amplepuy, gouernador de Nauarra. Facta carta VII<sup>o</sup> dia del mes de setiembre, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXVI<sup>a</sup>. /<sup>34</sup>

Item vna carta partida por abc, de compositiones que fizieron dona Helis de Traynel et los fijos de don Pero Sanchiz de Montagut, seynor /<sup>35</sup> de Cascant qui fue. Testimonias maestre Garcia Yuaynes, chantre de Tudela, et don Lop Ortiz de Montagut et otros. Scripta el XXI<sup>o</sup> /<sup>36</sup> dia del mes de febrero, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> nonadecima.

Item dos cartas sieylladas con el sieylo de don Hugo, seynor de Conflant /<sup>37</sup> et mariscal de Campaynna, en como aprouaua las compositiones fechas entre la dicha dona Elis, et los fijos del dicho don Pero Sanchiz de /<sup>38</sup> Montagut, seynor qui fue de Cascant. Dadas en Larrassoyna, sabbado segundo de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>mo</sup> primo.

Item /<sup>39</sup> vna carta sieyllada con los sieylos pendientes de don Iohan de loenuilla, seynor de luli et senescal de Pomplona, et de don Gui /<sup>40</sup> (*Gascoyna*) Ferrer, senescal de Gascoyna de ciertas compositiones que fizieron entressi etc. Actum apud Oyllarburu, diocesis Olorensis, XII die mar-/<sup>41</sup> cii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo.

Item vna carta sieyllada con ocho sieylos pendientes en como el obispo de Pomplona los otros /<sup>42</sup> prelados et los ricoshombres del regno de Nauarra fazen testimonio por la dicha carta que don Gerin d'Amplepuy, gouernador de Na-/<sup>43</sup> uarra deuedo que en fecho que algunos cauaylleros et otros qui auian fecho iuras entressi que los estipendiarios et alcaydes non fuesen en la /<sup>44</sup> iura, ni se entremetiessen de fecho d'aqueylla iura. Acta sunt hec die veneris vide licet V idus septembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> IX<sup>o</sup> /<sup>45</sup>

Item vna sententia que don Hugo de Conflant, mariscal de Campaynna gouernador de Nauarra, dio contra los de Peralta en razon de los terminos /<sup>46</sup> de Coscoylleta et de la Escalera del Rey. La quoyal fue fecha en Pomplona, iueves primero ante la fiesta de Sant Bernabe apostol, anno Domini /<sup>47</sup> M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quinto.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes en como don Semen d'Ayuarr et dona Milia, /<sup>48</sup> su muger, empeynaron Melida a don Miguel d'Undiano et a don Creste, cambarlangos del rey de Nauarra. Dada en Olit, mier-/<sup>49</sup> coles primero empues la fiesta de Sancta Fe en el mes de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

Item una carta seyllada con tres sieyl-/<sup>50</sup> los pendientes en como don Pero Sanchiz de Montagut, seynor de Cascant, fezo donation al rey don Henrric del castieylo et de la /<sup>51</sup> vylla de Cascant etc. Dada en la Puert de la Reyna, domingo primero del mes de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tertio. /<sup>52</sup>

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes en como don Pero Sanchiz de Montagut, seynor de Cascant, fezo cam-/<sup>53</sup> bio con el rey don Henrric de la vylla de Beriayn por la vylla et torr de Diacastieylo que es en la Solana et por la vylla de /<sup>54</sup> Aspurg que es cabo Nauascues, et por la vylla de Bihueçal cabo Castielnueuo, etc. Dada en Lastaun, domingo primero empues /<sup>55</sup> la fiesta de Sancta Katerina en el mes de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tertio.

Item vna carta sieyllada con cuatro /<sup>56</sup> sieylos pendientes, en como Iohan Sanchiz et Milia Sanchiz, fijos de don Pero Sanchiz de Montagut, seynor qui fue de Cascant, re-/<sup>57</sup> laxaron todo el drecho que auian o cuydauan auer en la vylla et castieylo de Cascant a la seynora reyna etc. Partida por /<sup>58</sup> abc. Scripta el XXVII<sup>o</sup> dia del mes de abril, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XIX<sup>a</sup>.

Item vna carta publica en como Maria Ar-/<sup>59</sup> teyç, fiia de don Thomas d'Urroz, lo tender, vendio a don Climent de Launay, gouernador de Nauarra, para la seynora /<sup>60</sup> reyna la su casa que auia al cabo de la rua de la ferreria de la poblacion de Sant Nicholay de Pomplona por cient libras de sanchetes. /<sup>61</sup> Facta carta et vendida in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> vicesima prima, en el mes de iuyn xxi. dlas dintz del dit mes.

Item vna carta si-/<sup>62</sup> eyllada con el sieylo pendiente del conceio de Peralta, en como los del dicho conceio establecieron procurador a Martin Ochoa po-/<sup>63</sup> ra firmar a don Martin Garcia, receptor de las rentas de Navarra, trezientas et cinquenta et siete libras de sanchetes et seys-/<sup>64</sup> çientos et sissanta kafices de trigo, medida de Pomplona, por la condempnacion que don Hugo de Conflant les fezo por los ter-/<sup>65</sup> minos de Coscoyleta et de la Escalera. Facta carta sabbado dia de Sancta Maria de setiembre, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXXIII aynos. /<sup>66</sup>

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes de compositiones que fueron fechas entre el rey don Henrric et /<sup>67</sup> los nobles don Gil, seynor de Rada et dona Marquesa Lopiz, su muger, en razon del castieylo et vylla de Rada etc. Dada /<sup>68</sup> en Tudela, en el mes de nouiembre, sabbado primero ante la fiesta de Sant Climent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo.

Item /<sup>69</sup> otra carta sieyllada con tres sieylos pendientes en como por la vylla et castieylo de Rada, el noble don Alfonso de Ro-/<sup>70</sup> uray, gouernador de Navarra dio a Roy Periz de Echalac, tutor de las fiias de don Lop Diaz de Rada çiertos logares en riertas, /<sup>71</sup> etc. Facta carta en Esteylla dotze dias andados de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item viernes segui-/<sup>72</sup> ent, vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes en como lohan Sanchiz et Milia Sanchiz, fiios de don Pero Sanchiz de Montagut, seynor/<sup>73</sup> qui fue de Cascant, reconocen que recibieron de don Gerin de Amplepuych, gouernador de Navarra, tres mil libras de torneses /<sup>74</sup> por razon de Cascant, de Diacastieylo et de Aguilar et de los otros logares que fizieron composition con la seynora dona lohanna, /<sup>75</sup> reyna de Navarra. Dada en Sanguessa, lunes veynt et siet dias andados de mayo, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XIX<sup>a</sup>.

Item vna /<sup>76</sup> carta sieyllada con quatro sieylos pendientes partida por abc, en como sobre la demanda que don Thibalt, por la gracia de Dios /<sup>77</sup> rey de Navarra, et don Garcia de Ianariz, prior mayor, con todo el conuent de Pomplona fazian sobre la vylla de Aoyç fizieron /<sup>78</sup> companya et auenencia entressi que lo que cobrassen, auiesse en semble, etc. Actum Pampilone die veneris vndecimo die intrantis /<sup>79</sup> (IIII) mensis marcii, anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con cinco sieylos pendientes /<sup>80</sup>

Pieza 5.

(V) en como don Pero Corneyll et Semen Corneyll, su fiio, alargaron el dia de las compositiones que auian con don Gerin d'Amplepuy Gouernador de /<sup>2</sup> Navarra, etc. Scripta el VII<sup>o</sup> dia del mes de setiembre, in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXVI<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente de la po-/<sup>3</sup> blacion de Pomplona, en como los iurados et todo el conceio de la poblacion de Sant Nicholay de Pomplona dieron al rey don Thibalt /<sup>4</sup> pora eyll et sus successores la torr que es clamada Maria Delgada, assentada cerca la puerta del mercado con todas las cosas pertenescientes /<sup>5</sup> a la dicha torr etc. Escriuiola lohan Periz, escriuano del conceillo iurado por lur mandamiento, el miercoles primero empues las octauas /<sup>6</sup> de la fiesta de Sant Pedro et de Sant Paul, en el aino de M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> et cinquenta et vno, en el mes de iulio.

Item vna carta sieyllada /<sup>7</sup> con quatro sieylos pendientes de compositiones que don Renalt de Rouray, gouernador de Navarra et don Roldan Periz d'Aransus, alcait /<sup>8</sup> de Monrreal, et Miguel Martiniz, alcait del castieylo de Sanctacara, fizieron que don Corbaran de Vidaurre touisse por eyllos los dichos /<sup>9</sup> castieyillos ata cierto tiempo porque fuessen a Francia a la seynora reyna a renderlos etc. Testes don Diago Lopiz, seynor d'Esco-/<sup>10</sup> ron, don Arnalt de Marca filua ot otros, la qual fue fecha en Thebas, viernes postremero del mes de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo octauo.

Item una carta sieyllada con el sieylo pendiente de don Remon Guillem, vizconde de Sola en como de uino /<sup>11</sup> hombre lige del rey don Thibalt por sissanta libras de renta que le dio, saluando la ligeadat del rey d'Inglaterra, etc. Actum /<sup>12</sup> (*Sola*) anno graciae M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo quarto, mense octobri.

Item vna carta sieyllada con XVIII sieylos pendientes de composition et /<sup>13</sup> otorgamiento que fizieron el obispo, los ricoshombres et bonas vyllas a don Hugo de Conflant, marichalt de Campaynna, gouernador de /<sup>14</sup> Nauarra que los torneses et los sanchetes valiessen egoalment ata cierto tiempo, etc. Dada en Pomplona, martes primero empues /<sup>15</sup> la fiesta de Sant Firmin, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo tercio.

Item vna carta de procuracion sieyllada con el sieylo pendiente /<sup>16</sup> de la aliama de los iudios de Tudela en como establecieron procuradores qui podiessen arrendar et tributar del sozdean de Pitheus, de ma- /<sup>17</sup> estre Raol Rosselet et de lures compayneros enuiados en Nauarra, algunos heredamientos et rentas del rey en Tudela, etc. Scripta /<sup>18</sup> el XXIX<sup>o</sup> dia del mes de iunio, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XLVII<sup>a</sup>.

Item una carta sieyllada con el sieylo pendiente del rey /<sup>19</sup> puesto en Tudela, en como el sozdean de Pitheus, maestre Raol Rosselet, et los otros seynores lures compayneros enuiados en /<sup>20</sup> Nauarra, tributaron la casa que es en la vylla de Ribaforada que fue de los del Temple con el dreyto de Cortes, de Fonteyllas, et /<sup>21</sup> de Tudela, a don Guillem Periz de Burgos a su muger, vezinos de Tudela, et a otros ata cierto tiempo, etc. Partida por abc. Scrip- /<sup>22</sup> ta el secundo dia del mes de iulio, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> quadragesima septima.

Item vna carta de vidimus scripta por mano de /<sup>23</sup> Martin Periz d'Estella, notario de la Cort, de vn priuilegio que el rey don Sancho dio a la aliama de los iudios de Funes.

Item vna carta /<sup>24</sup> ta sieyllada con el sieylo pendiente de don Hugo de Conflant, marichal de Campania, gouernador de Nauarra, de sentencia que fue dada /<sup>25</sup> contra los arrendadores de los heredamientos de la Nauarrerria de Pomplona, a instancia del procurador et del razonador del rey, etc. /<sup>26</sup> Facta carta mense febroarii, Sub anno Domini. M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> septimo. Nota Pero Martiniz d'Artayz.

Item vna carta publica en como don /<sup>27</sup> Yenegro Lopiz de Lerruz et don Semen Martiniz de Bayllarin, cauaylleros, fueron a Eznatea por mandamiento de don Hugo de /<sup>28</sup> Visac, tenientlogar de gouernador en Nauarra, por fazer emiendas segunt las compositiones fechas entre los reyes, et que ve- /<sup>29</sup> nieron don Rodrigo Yuaynes de Vitoria et don Garcia Ynaynes d'Ayala, mandaderos del rey de Castieylla, et que se fueron los /<sup>30</sup> dichos casteyllanos que non quisieron enançar en ren. Facta carta era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL et quatro, en el mes de agosto. Testes don /<sup>31</sup> Lop d'Osnos, portero del seynor rey, don Sancho Martiniz de Çuordia et otros.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente /<sup>32</sup> de dona Costança, muger que ffue de don Diago Lopiz de Faro, seynor de Vizcaya, seynora de Caynas, en como otorgo et /<sup>33</sup> confirmo a don Guillem Marzel, burges de Pomplona, el peynal que sus fijos don Lop Diez et don Diego, su hermano, le dieron /<sup>34</sup> de Muriel del Conde et de Ossanavilla, etc. Facta carta in era. M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>, el mes de agosto, dia domingo dia de la /<sup>35</sup> fiesta de Vincula Sancti Petri.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente de la ciudat de Pomplona en como los XII iuraz et tot /<sup>36</sup> lo conceill de la ciptat de Pampalona atorgaron et lis plogo la iura que farian lures vezinos contenidos en la dita carta, al rey don /<sup>37</sup> Thibalt. Datum nonas nouenbres, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo quinto.

Item otra carta del dicho negocio.

Item dos /<sup>38</sup> cartas sieylladas con el sieylo pondient de la poblacion de Sant Nicholay de Pomplona de fecho de la iura que fizieron al dito rey don /<sup>39</sup> Thibalt.

Item otra carta sieyllada con el sieylo pendient del conceio de Sanguesa, de la iura que fue fecha al dicho rey don /<sup>40</sup> Thibalt.

Item otra carta del conceio de Olit, de la iura que fue fecha al dicho rey don Thibalt.

Item otra carta del conceio /<sup>41</sup> de la Puent de la Reyna, del dicho negocio.

Item vna grant arca de nozedo con su cerraylla et con su clau, la quoyal arca /<sup>42</sup> era desfondada de dos tablas et estauan fincadas con quatro clauetes.

Item dos clauetes del armario que esta cerca la puerta.

Item /<sup>43</sup> vna clau del otro armario.

Item vna clau que es de vn armario que esta dentro.

Item vna carta en como Miguel Garceyz de /<sup>44</sup> Valtierra, cauayllero, iuro que desfaria la iura que fezo de la iunta con partida de la cauaylleria et con partida de las buenas villas de Nauarra /<sup>45</sup> anno LXXX<sup>mo</sup> nono, et prometio a bona fe que non faria iura ninguna contra la Seynoria maor de Nauarra en toda su vida, sen li-/<sup>46</sup> cencia et mandamiento del seynor rey o de su gouernador, sieyllada con el sieylo del dicho cauayllero et fecha en publica forma. /<sup>47</sup> Data en Pomplona en el mes de octubre, lunes viespra de la fiesta de Sant Fermin, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo.

Item vna car-/<sup>48</sup> ta sieyllada con el sieylo pendient de don Fortun Lopiz d'Amescoa, cauayllero, del dicho negocio.

Item una carta sieyllada con el si-/<sup>49</sup> eylo de don Martin Lopiz d'Vrroz, cauayllero, que iuro que non fue en la dicha iura nin seria, etc.

Item vna carta sieyllada con el sieylo /<sup>50</sup> de Pero Semeniz de Burutayn, cauayllero, del dicho negocio.

Item vna carta sieyllada con el sieylo de Martin Yeniguiz d'Eztuniga, ca-/<sup>51</sup> uayllero, del dicho negocio.

Item vna carta sieyllada con el sieylo de don Martin Semeniz de Echalaz, cauayllero, del dicho negocio .

Item /<sup>52</sup> las dichas cartas et otras fayllamos en vn esclin del dicho negocio et son LXXIII cartas por todo, de cauaylleros et escuderos sieylladas /<sup>53</sup> con lures sieylos pendientes, et son en vn esclin et esta escripto de suso. Littere illorum qui iurationem et iunctam factam reuoca-/<sup>54</sup> uerunt et iurauerunt quod de cetero non facerent sine licentia domni regis uel gubernatoris.

Item vna carta sieyllada con el sieylo /<sup>55</sup> pendient de la aliama de los iudios de Tudela, de como tienen a ces perpetualment la carniceria, l'alcaceria, las tiendas de los argenteros /<sup>56</sup> etc, por II<sup>c</sup> LXV libras de sanchetes por ayngo. Data en Pomplona, viernes primero dia del mes de agosto. Nota Iohan Garcia de /<sup>57</sup> Esteilla. Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendient de don Pero Sanchiz de Montagut, dean /<sup>58</sup> de Tudela, de reconocimiento de cient et cinquenta libras de sanchetes que recibio de don Gerin d'Amplepuy, gouernador de Nauarra, por /<sup>59</sup> messiones, por razon que se quitas de demandar el cambio de Pitieyllas por Cascant por Iohan Sanchiz et Milia Sanchiz, sus /<sup>60</sup> sobrinos, etc. Dada en Esteylla, sabbado quatro dias andados del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> secundo.

Item vna /<sup>61</sup> carta sieyllada con el sieylo pendient de la iunta de Ouanos en como consenten et aprouan lo que lures conseylleros et procuradores fizie-/<sup>62</sup> ron en Esteylla en la Cort

general con don Alfonso de Robray, gouernador de Nauarra, segunt que por las cartas partidas por abc, /<sup>63</sup> scriptas por mano de Miguel Garceiç, notario de la Cort, et sieylladas con el sieylo de la iunta et con el sieylo del dicho gouernador /<sup>64</sup> et con los sieylos de los prelados, et de los ricoshombres se contiene. Facta lunes postremero dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nona-/<sup>65</sup> gesimo nono.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente de don Lop Diaz de Haro, seynor de Biçcaya que recibio de don /<sup>66</sup> Gerin d'Amplepuys, gouernador de Nauarra mil libras de torneses negros por mano de Guillem Rolan, mercadero de Cahorç. Dada /<sup>67</sup> en Esteylla lunes uispera de Sant Martin, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>mo</sup> primo.

(Leyre) Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del abbat de Leyre que prometio al rey don Thibalt dar mil morauedis d'oro alfonsines dentro quince dias empues /<sup>69</sup> que lur monaterio seria traslatado a la orden de Cistels et el conuent de los monges de Cistels habitasse en eyll etc. /<sup>70</sup> Actum anno Domini millesimo CC<sup>o</sup> tricesimo sexto, mense septembris.

Item vna carta scripta en paper et sieyllada con el sieylo del con-/<sup>71</sup> ceio de Los Arquos, en como se pusieron a mercede de don Hugo de Conflant marichal Campania et gouernador de Nauarra en ra-/<sup>72</sup> zon de la quema et destruction de los palacios et torr et de la muerte de los cauaylleros et de las tres personas que fueron muertos en la /<sup>73</sup> vylla de Armaynanças, etc. Facta en el mes de abril, miercoles primero empues la Pascua de coaresma. Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> /<sup>74</sup> septimo.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del Burgo de Sant Cernin de Pomplona, en como eran priostos /<sup>75</sup> de seguir la carrera del rey don Thibalt en razon del monedage.

Item vn transcripto de la carta de la iura que el rey don /<sup>76</sup> Henrric fezo a los de Sant lohan de Pie del Puerto. Datum in Ponte Regine, IIII idus marcii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septua-/<sup>77</sup> gesimo.

Item dentro en vn esclin cinquenta et siete cartas sieylladas con el sieylo de don Ph(elipe), rey de Francia et de Naua-/<sup>78</sup> rra qui fue, enuiadas al gouernador et algunas al gouernador et al thesorero, a instancia de diuersas personas por diuersos fe-/<sup>79</sup> chos segunt que por las dichas cartas se contiene, las quales non tocan a negocios del regno. Et esta escripto sobre la cubierta /<sup>80</sup> del dicho esclin: "Littere domni regis sigillate magno sigillo".

Item sabbado seguit dentro en vn arcaz cartas de pagas que /<sup>81</sup> maestre Pierre Larreue et Martin Garcia, recibidores de las rentas de Nauarra fizieron a mesnaderos, a alcaydes et a otros /<sup>82</sup> gageros genetes et stipendiarios, a barones, a sargentos et a otros et esta pleno el dicho arcaz de las dichas cartas.

Item otro arcaz mas chico, pleno de cartas de pagas que los dichos recibidores fizieron a mesnaderos, alcaydes, gageros, et a otros.

(Tartas) Item /<sup>83</sup> una carta sieyllada con el sieylo pendiente de don Pere Arnalt de Lucxa de como entro fiador por don Remon Arnalt, bizcuende /<sup>84</sup> de Tartays, por las conuenianças que el dicho vizcuende auia con el rey don Thibalt so cierta pena, etc. Facta carta apud Oletum, /<sup>85</sup> en el palacio del rey de Nauarra, en la vigilia de Sant Climent, en el ayno de la Incarnation de Dios de mil CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> VII<sup>o</sup>. Presentes /<sup>86</sup> testimonias don Sancho Ferrandiz de Montagut, senescal de Nauarra, et don sire Leones et otros.

Item vna carta sieylla-/<sup>87</sup> da con el sieylo pendiente de don Alfonso de Robray gouernador de Nauarra que dio a los lauradores de Beyre, en razon que les mando /<sup>88</sup> pagar et recudir cada ayno de los trenta et nueue kafices et vn robo de trigo et beynt et dos kafizes et dos rouos d'ordio que deuan de trebuto ca-

Pieza 6.

(VI) dayno por la pieça de Sant Iulian, et otras pieças, et por los ayllagares al seynor rey, a Roy Periz de Echalaz, tutor de Marquesa Lopiz et de /<sup>2</sup> Seullia Lopiz, fias de don Lop Diaz, seynor qui fue de Rada et de dona Brunissen, su muger, por razon de lo de Rada, etc. Actum apud Oletum /<sup>3</sup> kalendas madii, sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de don Hugo de Conflant, ma-/<sup>4</sup> riscal de Campaina et gouernador de Nauarra, en como atrebudo a don Sancho Ponz, franco de Sanguessa el peage, la lezta, el mercado etc. /<sup>5</sup> Actum Sangosse, pridie idus marcii, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> quinta

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes de las compositiones que fizie-/<sup>6</sup> ron el rey don Thibalt et don Gil, seynor de Rada, et su muger, sobre el fecho de la vylla de Rada. Facta carta en Tudela, en el mes de nouiem-/<sup>7</sup> bre, sabbado primero ante la fiesta de Sant Climent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo.

Item vna carta sieyllada con XXII sieylos pendien-/<sup>8</sup> tes de la vnidad et iura que los nobles don Fortun Almorauit et don Martin Semeniz d'Ayuar, ricoshombres, los de la iunta, et los de las bo-/<sup>9</sup> nas vyllas fizieron, en razon que si el rey don Loys non veniesse ata cierto tiempo a Nauarra que non obedeciessen a ningun official etc. /<sup>10</sup> Facta en la claustra de los freyres menores d'Estella, martes XI dias andados del mes de octubre, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XLIII<sup>a</sup>.

Item dos car-/<sup>11</sup> tas taylladas sieylladas con dos sieylos pareciados de la iura et vnidad que fizieron algunos cauaylleros et infançones de la iunta d'Ouanos, /<sup>12</sup> las quales son escriptas en las dichas cartas, con las vyllas de Pomplona, de Tudela, de Sanguessa, etc. Factas cartas, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> /<sup>13</sup> XXVII<sup>a</sup>, el mes de agosto, viernes primero empues Sant Bartholomeo.

Item otra carta sen sieylos tayllada de la dicha iura et vnidad. /<sup>14</sup>

Item otra carta sana sieyllada con cinco sieylos del dicho negocio, la qual fue fecha et dada ut supra, segunt las otras.

Item vna carta, /<sup>15</sup> sieyllada con XVIII sieylos pendientes, de amiztat et vnidad et iura que fizieron los bonos hombres de las bonas vyllas con los sobreiun-/<sup>16</sup> teros de la iunta d'Ouanos, etc. Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXXV<sup>a</sup>, el mes d'octubre.

Item otra carta sieyllada con dizesiete /<sup>17</sup> sieylos del dito negocio.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient del conceio de Viana, que los clerigos et legos vezinos de Vi-/<sup>18</sup> ana, nombradament contenidos en la dicha carta fizieron vnidad entre si, etc. Facta carta domingo cinco dias del mes de febrero, /<sup>19</sup> era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XLV<sup>a</sup> ayños.

Item vna carta, sieyllada con XVII sieylos pendientes, de amiztat, vnidad et iura, que los hombres bo-/<sup>20</sup> nos de las bonas vyllas fizieron, etc. Facta carta en el mes de mayo, miercoles primero ante la fiesta de Sant Vrban, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL III. /<sup>21</sup>

Item vna carta partida por abc, sieyllada con siete sieylos pendientes, de auenencia que don Thibalt, rey de Nauarra fezo con los fijos /<sup>22</sup> d'algo de Nauarra, en razon de los que se tienen por infançones, et deben ser billanos del rey, como se deuen saluar et fazer infan-/<sup>23</sup> çones. Actum Pampilone, mense nouembris, die iouis proxima post festum Omnium Sanctorum, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo septimo.

Item /<sup>24</sup> vn transcripto de la donation et libertat que fezo el rey don Alfonso a los que poblassen en el plano de Sant Cernin de Iruyna. Facta carta /<sup>25</sup> donationis, era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> septima, in mense septembris in Altafala, et comiença: "In nomine Domini", etc.

Item vn rolde que ha /<sup>26</sup> quatro pieças chicas en pargamino de transcriptos de priuilegios del Burgo de Sant Cernin de Pomplona.



Item vna carta /<sup>27</sup> sieyllada con el sieylo pendent meyo paretiado del rey don layme d'Aragon et de Mayorgas, en como dio a don Sancho, rey de Na-/<sup>28</sup> uarra los castieylos por uender, empeynar et fazer su propria uoluntat por secula cuncta, es a saber, Ferreyllon, Ferrera, el castieylo /<sup>29</sup> que es a pie de Montcayo que es clamado la Fayssina et Peyna Redonda, Çalatamor, etc. Et fue fecha en el mes de março, sub era /<sup>30</sup> M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> septuagesima.

Item trascripto del priuilegio de los de la tierra de Larraun.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pen-/<sup>31</sup> dient de don Alfons de Rouray, gouernador de Nauarra, en la quoyal es encorporada vna letra del rey don Phelip, rey de Francia et de Na-/<sup>32</sup> uarra qui fue, en razon de los de Sanguessa en como pagarian lures peages, etc. Datum en Esteylla, viernes primero empues la fiesta de /<sup>33</sup> Sancta Katerina, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item vn priuilegio roto en el empieço del rey don Sancho que dio a los de Via-/<sup>34</sup> na, et hay seynal d'aguila. Facta carta apud Tutelam, mense aprilis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LVII<sup>a</sup>.

Item vn trascripto sieyllado con /<sup>35</sup> el sieylo del obispo de Tarba, del priuilegio que el Papa Nicholas tercio dio al abbat et al conuento de Sant Saluador de Leyre. Datum /<sup>36</sup> Taruie VII idus nouembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XC<sup>o</sup> secundo.

(Huhart) Item vna carta siellada con dos sieylos pendientes en como los ve-/<sup>37</sup> zinos de Huart, que es en Labort, se pusieron a subiection et al francage del rey don Thibalt, et que pagarian dotze morlanes /<sup>38</sup> o la valia por cada casa, cada ayno por la fiesta de Sant Miguel. Actum est hoc anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> III<sup>o</sup> nense octobris.

Item /<sup>39</sup> vna carta sieyllada con el sieylo pendent del abbat de Veruela de como vendio el castieylo de Lor con todas sus heredades et /<sup>40</sup> pertinencias al rey don Thibalt. Dada en Tudela, secundo die marcii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo sexto.

Item vn trascripto del /<sup>41</sup> priuilegio de Larrassoyna.

Item vna carta partida por abc, de como don Pedro, rey d'Aragon empeyno al rey don Sancho de Na-/<sup>42</sup> uarra los castieylos et las byllas de Pinna, Esquo, Pitieylla et Gayllur por XX<sup>m</sup> morauedis d'oro. Datum ante castrum de Maillen /<sup>43</sup> in quoddam campo, secundo nonas iunii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XLVII<sup>a</sup>. Et hay forados pora el sieylo pendent, mas era caydo, et fayllamos /<sup>44</sup> el sieylo et esta con la dicha carta.

Item vn rolde en pargamino del tractamiento entre el rey don Ph(elipe) et el obispo et capi-/<sup>45</sup> tol de Pomplona sobre compositiones fechas entre el rey don Thibalt et los dichos obispo et capitol. Et ay escripto sobre el dicho rol-/<sup>46</sup> de: "Litera tractatus compositionis inter regem, et episcopum et capitulum Pampilone".

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del rey pu-/<sup>47</sup> esto en Pomplona, partida por abc, como los procuradores de la aliama de los moros de Tudela recibieron a trebudo et a ces perpetuo /<sup>48</sup> el forno de la puerta de Calchetas, et el forno de Muça Alfaçar en orteros, et huerto de Hali Azmona, et otros heredamientos /<sup>49</sup> etc, por II<sup>C</sup> et III<sup>XX</sup> libras de sanchetiz por ayno. Datum en Pomplona, sabbado secundo dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item vn /<sup>50</sup> traslat de como lohan de Villes, merino de la Ribera, trebudo a don Ezmel Euenpesat et a otros los heredamientos et drechos que /<sup>51</sup> el rey auia en Coreylla, pora cierto tiempo

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes de cient et sissanta libras /<sup>52</sup> et mas vint libras que cobraron los de Monrreal de los bienes del senescal de Pomplona, las quoyales el et su baruer auian recebido /<sup>53</sup> d'eyllos porque pusiesse a execucion vna lur sentencia, et se

obligaron que si el rey las quisiese auer, de render et pagarlas al rey /<sup>54</sup> etc. Datum en Pomplona, iueues primero empues Transfiguratio Domini, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item domingo següent, vn /<sup>55</sup> priuilegio del Puert de la Reyna que don Alfonso, emperador, les dio et otorgo. Facta carta in era M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>, in mense iunio, /<sup>56</sup> in locum uel villam que dicitur illo Miraculo.

Item vna carta partida por abc, como Iohan Periz et Maria Martin, et Miguel et /<sup>57</sup> Maria, vezinos de Taffaylla, vendieron vna plaza a don Hutier de Fontanas, cauayllero, senescal de Tudela, en voz /<sup>58</sup> et en nombre del rey por quatro libras de sanchetes. Testigos Iohan Periz d'Olit et Miguel de Salinas, porteros, et otros. Martin /<sup>59</sup> Bagon, notario de Taffaylla la fezo, iueues IX dias andados del mes de nouiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> octauo.<sup>/60</sup>

Item vna carta publica en como don Miguel, molinero vezino de Marziyella et trebutador de las ruedas que el seynor rey /<sup>61</sup> ha en Caparroso reconocio que todo conto finido deuia al rey del dicho tribudo cient et setanta et tres kafices vn /<sup>62</sup> rouo et dos almudes de trigo mesura de Pomplona a pagar toda hora et tiempo que seria requerido. Testes don Miguel /<sup>63</sup> de Nicola et don Per Abbat, escriuano, vezinos de Caparroso et otros. Salvador notario do Olit la escriuio sabbado vint /<sup>64</sup> et dos dias andados del mes de febrero, sub era millesima CCC<sup>a</sup> quadragesima septima.

Item vna carta de procuracion /<sup>65</sup> sieyllada con el sieylo pendiente del conceio d'Esteylla, que enviaron çiertos hombres de la vylla d'Esteylla a iurar al rey don Loys. Facta diez di-/<sup>66</sup> as dentz el mes de octubre, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> quoranta et cinc.

Item la carta del conceio de Ronçasuaylles, sieyllada con el sieylo pendi-/<sup>67</sup> ent del dicho conceio, por el dicho negocio.

Item la carta del conceio de Lagoardia, sieyllada con el sieylo pendiente del dicho conceio, pro eodem. /<sup>68</sup>

Item la carta del conceio de Viana, sieyllada con el sieylo pendiente del dicho çonceio, pro eodem.

Item la carta del conceio de Vilaua, /<sup>69</sup> sieyllada con el sieylo del dicho conceio pendiente, pro eodem.

Item la carta del conceio de la Puert de la Reyna, sieyllada con el sieylo /<sup>70</sup> del dicho conceio pendiente, pro eodem.

Item la carta del alcalde et del pueblo de la Poblacion de Sant Nicholau de Pomplona, sieyllada con /<sup>71</sup> el sieylo pendiente \del alcalde/ de la dicha poblacion, pro eodem.

Item la carta del conceio de los francos de Lumbier, sieyllada con el sieylo pendiente /<sup>72</sup> del dicho conceio, pro eodem.

Item la carta de la procuracion del conceio de Olit, et es caydo el sieylo.

Item vna carta de procuracion ro-/<sup>73</sup> ta de don Yenegro Lopiz de Lombier, prior de Pomplona, vicario general sede vacant, sieyllada con el sieylo pendiente de la vicaria. /<sup>74</sup>

Item vna carta de procuracion del conceio de Sanguessa, sieyllada con el sieylo pendiente, pro eodem.

Item vna carta sieyllada con /<sup>75</sup> el sieylo pendiente del conceio de Larrassoyna, pro eodem.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del conceio de Los Arquos, /<sup>76</sup> pro eodem.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del conceio d'Aguilar.

Los statutos de las confrarias de Nauarra /<sup>77</sup> en quatro ligaças, en cada vna ligaça dotze roldes.

Item en vna ligaça dos libretes chicos, et dos roldes chicos de statutos de /<sup>78</sup> confrarias.

Item en una ligaça dos cartas de statutos de confrarias, la vna es sieyllada con vn sieylo que ha seynal de Steylla, et /<sup>79</sup> la otra ha vn sieylo et forados con vna poca cuerda en que ouo otro sieylo.

Item vna carta sieyllada con dotze sieylos pendien-/<sup>80</sup> tes que los alcaldes qui eran eslec-tos por iuiar las fuerças por el rey don Tibalt, rey de Nauarra, que iudgaron que los ortelanos d'Estella /<sup>81</sup> podiessen leuar lur confraria, et que don Sancho Ferrandiz quando era senescal les auia fecho fuerça. Facta carta al Pont de la Reyna, in /<sup>82</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> II, el mes de iuyn. Ramon Guillem me scripsit, notari iurat del Borc de Sant Cernin de Pampalona. /<sup>83</sup>

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del rey don Henrric, de como confirmo a los confrades de la confraria de Sant Pere /<sup>84</sup> de Liçarra d'Esteylla el priuilegio que auian del rey don Thibalt. Datum en Pomplona, sabbado secundo del mes de abril, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>85</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> quarto. El rey la mando. Nota Pero Martineyz.

Item vn priuilegio que don Pedro, obispo de Pomplona, con consentimiento /<sup>86</sup> del rey don Sancho et de todo el capitol de Pomplona dio a los LX confrades d'Esteylla qui se dizen con-frades de Sant Iayme /<sup>87</sup> de la iglesia de Sancta Maria del Poy, sobre Liçarra, etc. Facta carta anno ab Incarnatione Domini M<sup>o</sup> C<sup>o</sup> LXX IIII<sup>o</sup> sexto kalendas /<sup>88</sup> aprilis.

Item tres cartas partidas por abc, de la comuna que fizieron los d'Esteylla etc. Factas en el ayno de Incarnation de nuestro /<sup>89</sup> (VI) Seynor mil trezentz et seys, el mes de abril.

Item vn traslat del priuilegio de Lanz.

Item vna carta publica scripta por /  
Pieza 7.

(VII) mano de Frances Guillem, notario de la Cort qui fue, en la quoyal se contiene que son encorporadas dos cartas del rey don Philip en razon que los /<sup>2</sup> christianos no fuessen tenidos de pagar a los iudios sino los deudos principales, et non logro, las quoyales fueron presentadas a don Alfons de /<sup>3</sup> Rouray, gouernador de Nauarra, et el respondio que obedeceria segunt que por la dicha carta se contiene. Testes maestre Gil Lopiz d'Uroz, /<sup>4</sup> dean de Tudela, don Martin Yuaynes d'Uriz et otros. Facta en Thebas, martes vigilia de Sant Lorenz, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup>.

Item vna /<sup>5</sup> carta sieyllada con el sieylo de don Alfonso de Rouray, gouernador de Nauarra, de vidimus d'un priuilegio del monasterio de Irach. /<sup>6</sup>

Item vn libro de letra iudeuena que hay diez fueyllas en pargamino.

Item vn libro de paper de fuero en que ha vint fueyl-/<sup>7</sup> las de paper entre sanas et rotas.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes, en razon de ordenanças que fueron fechas /<sup>8</sup> entre don Alfons de Rouray, gouernador de Nauarra et don Lop de Gorrea, tenientlogar por el rey d'Aragon, del infant don Iayme, /<sup>9</sup> gouernador d'Aragon. Facta en las vistas que ouieron entre los logares de Aynues et de Sanguessa, dia miercoles que fue XVIII<sup>o</sup> kalendas iu-/<sup>10</sup> nii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> secundo.

Item vn rolde en pargamino de los infançones que fueron iudgados por vyllanos en el tiempo de don /<sup>11</sup> Sancho Ferrandis, senescal qui fue de Nauarra.

Item vn libro de paper de quereyllas propuestas por los d'Alfaro contra los de Coreylla /<sup>12</sup> et de los de Coreylla contra los d'Alfaro

Item vna carta publica del tributo de la casa de Lor que don Hugo de Cintri, tenientlogar del /<sup>13</sup> senescal de Tudela, atributo a don Pero Sanchiz de Montagut, cauayllero, seynor de Varieyllas, etc. Facta carta partida por abc, por ma-/<sup>14</sup> no de Ferrant Sanchiz, notario de Tudela, el XX<sup>o</sup> dia del mes de ienero, sub era millesima CCC<sup>a</sup> quadragesima sexta.

Item /<sup>15</sup> otra carta en que estado la deuia render, assi como la priso, partida por abc.

Item vn traslat del priuilegio de Lagoardia et es roto. /<sup>16</sup>

Item vna carta publica sieyllada con el sieylo del conceio de Larraga, fecha por mano de Iohan Semeniz d'Olit, notario de la Cort, en /<sup>17</sup> razon que don Alfonso de Rouray, gouernador de Nauarra, dio a ciertos hombres de Larraga et a todo el conceio que goardassen el castieyl-/<sup>18</sup> lo del seynnor rey que eylos se obligaron a goardarlo, a lur propria mession, et mantenerlo en buen estado et renderlo toda hora /<sup>19</sup> que el sennor rey o el gouernador lo demandasse etc. Testigo Esteuan Periz de Gorociayn et Garcia Periz d'Iriuerri, escuderos, et otros. /<sup>20</sup> Facta domingo primero empues Naudat, fiesta de los Innocentes, anno Domini M<sup>o</sup>CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item vna carta de procuracion /<sup>21</sup> de la abbadessa de Marzieylla \et del conceio de Marzieylla, / sieyllada con dos sieylos pendientes, pora pleytear ante el senescal de Tudela.

Item dos cartas, la /<sup>22</sup> vna sieyllada con el sieylo del rey puesto en Olit, et la otra sen sieylo, en razont de vn grant cauallo que don Hutier de Fonta-/<sup>23</sup> nas, senescal de Tudela compro.

Item vna carta publica partida por abc, scripta por mano de Ferrant Sanchiz, notario de Tudela, /<sup>24</sup> en como don Hugo de Tintri, tenientlogar de senescal en Tudela, dio a tributo el peage de Tudela et otras cosas a don Pero Ca-/<sup>25</sup> ritat et a otros, etc. Facta el XX<sup>o</sup> dia del mes de ienero, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> quadragesima sexta. Et hay tres forados para /<sup>26</sup> poner cuerda pora sieyllar, mas no es sieyllada.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pareciado del rey puesto en Pomplona, /<sup>27</sup> en como Bernart d'Oyra et Pes de Garat, bayllesteros, deuen a don Ramon Periz, franco de Pomplona, quoaranta libras de sanchetes. /<sup>28</sup> Facta carta in era de mil et CCC et XXXI el mes de febrer, lo seguon dia al yssida del dit mes.

Item vna carta de vni-/<sup>29</sup> dat que fizieron en Sanguessa, en como se atendiessen quando saylliessen a apeyllidos et como se ayudassen etc. Feyta carta /<sup>30</sup> et adunamiento en el postremo dia del mes de iulio, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> quarta. Et esta vnidat fizieron çapateros, peyllteros, /<sup>31</sup> bureylleros, ferreros, ortelanos, lauradores et otros hombres buenos vezinos de Sanguessa.

Item vna carta publica rota /<sup>32</sup> de lo que Yenegro d'Iriart d'Osses disso et manifesto de roberias requerido por Martin de Nas, alcayt de Maya et baylle de Baz-/<sup>33</sup> tan. Facta anno Domini, M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexto.

Item en vn esclin, ligado con vna cuerda, catorze cartas del rey de officios de porteros /<sup>34</sup> et de cosas que non son aproueytables.

Item vna carta de sentencia dada por el sozdean de Pitheus et por el seynnor de Nouayllas en /<sup>35</sup> razon de vna vinna de la Nauarrerria que Garcia Semenitz d'Arçanegui tenia en peynos, et le mandaron pagar dotze libras et finco la /<sup>36</sup> vynna al rey. Facta anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo.

Itoem en vn esclin veynt cartas de paper et de pergamino, de pagas et de recono-/<sup>37</sup> cimientos, et vna carta del rey don Loys, en como mando dar a Pes del Cauall Blanc de Ostauaylles, vint arboles

Item lunes /<sup>38</sup> seguiet en vn esclin, cartas de mandamientos et de reconocimientos del rey et de otros en pergamino et en paper quoaranta et /<sup>39</sup> siete cartas, et esta scripto sobre el dicho esclin: "Littere compoti Senescallie Stelle, anni octau".

Item vna carta sieyllada con el sieylo /<sup>40</sup> pendent del conceio de Sant Martin d'Unx, en razon del pleyto que leuaron con maestre Iohan de Cab de Bec, procurador del seynnor rey, /<sup>41</sup> por ante don Alfons de Rouray, Gouernador de Nauarra, sobre la agoa del rio del molino de Lacarr, et de la agua del rio de la presa del /<sup>42</sup> sentero, etc. por que los maylluelos del rey que

son en terminos de Sant Martin en Naiares se podiessen regar. Dada lunes, setze /<sup>43</sup> dias en el mes de março, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item en vn esclin vna carta, sieyllada con cinquanta et ocho si-/<sup>44</sup> eyllos pendientes, de la vnidad de los lauradores que fizieron con licencia del rey don Ph(elipe), etc. Facta carta die scilicet nono kalendas septem-/<sup>45</sup> bris, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta, sieyllada con cinco sieyllos pendientes, en razon de compositiones que don Miguel, /<sup>46</sup> obispo de Pomplona, maestre Martin de Guerguetiayn, prior, maestre Sancho de Vaynano, arcidiano de la tabla, don Lope Martiniz de Lauiano, hos-/<sup>47</sup> pitalero de Pomplona, et todo el capitol de Sancta Maria de Pomplona, fizieron con el rey don Philip, et con la reyna dona Iohana, etc. Datum et /<sup>48</sup> actum in ecclesia Pampilonensi, die martis, scilicet quarto idus aprilis, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo primo.

Item vn traslat, sieyllado con el si-/<sup>49</sup> eyllo pendiente del capitol, de los freyres menores de Sanguessa, de la iura que el rey don Henrric fezo a los de Sanguessa.

Item vn tras-/<sup>50</sup> lat del priuilegio de los de val de Lerin, que es çerca Baztan.

Item en vna ligaça ocho roldes de statutos de confrarias et dos fueyllas /<sup>51</sup> de paper rotas.

Item vn traslat del priuilegio de Olit.

Item otro traslat del priuilegio de Olit.

Item vn traslat de la iura que /<sup>52</sup> fezo el rey don Henrric a los de Lagoardia.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendiente del conceio de Tudela, en como enuiaron /<sup>53</sup> ciertos mandaderos al rey don Loys por atorgar el monedage.

Item vna carta, sieyllada con el sieyllo pendiente de don Alfons de Rouray, /<sup>54</sup> gouernador de Nauarra, que dio a los, iudios d'Estella que podiessen vender las heredades que prendian en paga de los christianos por lures deudas a /<sup>55</sup> christianos, o a otros qualesquiere que las querrian comprar. Datum en Thebas, miercoles primero de iulio. Nota Frances Guillem. Anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>56</sup> CCC<sup>o</sup> tertio.

Item vna carta, sieyllada con el sieyllo pendiente del rey don Loys, en como sobre el pleyto dereutorio de Andreo /<sup>57</sup> de Meoz et de Iohan de Lalua, vezinos de Sanguessa, en la Cort general de Estella, mando et dio por iuzio que los dichos de Sanguessa, /<sup>58</sup> francos, et los otros hombres buenos de las buenas vyllas del regno de Nauarra, franquos, ouiessen captenedores et lidiassen a cauayllo. /<sup>59</sup> Facta martes primero ante la fiesta de Todos Sanctos, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo.

Item vna carta, sieyllada con el sieyllo pendiente /<sup>60</sup> del dicho rey don Loys, en como mando que los receidores que culdrian las peytas que recebiessen de vint kafizes, vint et vn ka-/<sup>61</sup> fiz pora siempre, et que el mayoral o iurado o otros de la vylla que rayan los rouos, iurando por el rey, et por los lauradores que lo /<sup>62</sup> fara leyalment, et otro baylle del rey que non lo raya. Datum en Pomplona XIII<sup>o</sup> dias andados del mes de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>63</sup> CCC<sup>o</sup> septimo.

Item vint et quatro cartas, sieylladas con el sieyllo pendiente del rey don Loys, en como otorgo a los /<sup>64</sup> confrades de las confrarias de Sanguessa, de gracia, que quanto a almosnas, missas, et a otras obras de caridat, ayan licencia de fazer /<sup>65</sup> las confrarias no estendiendose a otros fechos, sino a los que son dichos, et las confrarias fechas sino quanto las cosas sobredichas goar-/<sup>66</sup> den, que anullaba de todo. Datum Pampilone XII die decembris, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo

Item quinze cartas, sieylladas con /<sup>67</sup> el sieyllo pendiente del dicho rey don Loys de concessiones que fezo de goardas de castieyllos et de mesnadas.

Item vna carta, sieyll-/<sup>68</sup> lada con el sieylllo pendient del dicho rey don Loys que le plazia et queria que los iudios de Nauarra con sus compaynas, bienes et co-/<sup>69</sup> sas fincassen en el regno de Nauarra, et sean defendidos et mantenidos por los gouernadores et iusticiarios segunt era acostumbrado. /<sup>70</sup> Actum apud Stellam die. XIII octobris, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo.

Item dos cartas, sieylladas con el sieylllo del dicho rey don Loys /<sup>71</sup> de comisiones que el sozdean de Pitheus et maestre Pierre de Conde et me xire Pierre de Sancta Cruz inquiriessen sobre los officios, etc, /<sup>72</sup> et oyessen todos los contos. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo.

Item vna carta sieyllada con el sieylllo pendient del dicho rey don Loys /<sup>73</sup> en como dio licencia et mandamiento al sozdean de Pitheus que presentasse a Phelip d'Arqueria, clerigo, por abbat de Peralta. Datum Pampi-/<sup>74</sup> lone, XIII die, mensis decembris.

Item vn escripto en paper de fuero de como se deue alçar al rey.

Item en vn escllin /<sup>75</sup> trenta et nueue cartas de pagas et de reconocimientos, en pargamino et en paper, del tiempo de maestre Pierre de Conde, re-/<sup>76</sup> cebidor de Nauarra, et de Semen Martiniz de Taffaylla, logartenient de recibidor.

Item vna carta de los cinco reformadores /<sup>77</sup> en como establecieron por logartenientes de thesorero a don Pero de Tors, franco de Pomplona, et de Semen Martiniz de Taffaylla. /<sup>78</sup>

Item otra carta de los dichos reformadores en como establecieron por lugartenient de thesorero al dicho Semen Martiniz. Factas /<sup>79</sup> iueues primero d'agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item vna carta de los dichos reformadores que Açac Pocamor, iudio de Tu-/<sup>80</sup> dela entrasse en el regno de Navarra.

Item vna carta de los dichos reformadores, de remission que fizieron a los herederos de /<sup>81</sup> lohan de Villers, merino de la Ribera qui fue, de III<sup>C</sup> kafizes de trigo et III<sup>C</sup> kafizes ordio et auena, por el dayno que recebio en el pan en el tiempo /<sup>82</sup> passado.

Item vna carta publica scripta por mano de Pero Periz, notario de la Cort, en como los de Peralta se obligaron a pagar a /<sup>83</sup> la Seynoria quatrocientas vint et cinco libras de sanchetes, por razon que presentaron abbat contra la uoluntat de la Seynoria, etc. Testes /<sup>84</sup> don Martin Yuaynes d'Uriz, alcalde mayor, et don Pero Semeniz de Verayç, et don Pere de la Riba, alcaldes de la Cort. Actum en Pom-/<sup>85</sup> plona, iueues primero empues Sant Ilarii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo.

Item vna carta publica en como Lop Ochoa, baylle de Cas-/<sup>86</sup> seda et de val d'Ayuarr, reconocio que recebio en comanda de Thibalt, portero del seynnor rey, en uoz et nombre de la Seynoria, oytanta /<sup>87</sup> et seys kafizes, dos rouos et dos quartales de trigo, et dozientos et cinquanta et nueue kafizes de ordio et de auena. Actum VI<sup>o</sup> nonas iulii, anno Domini /<sup>88</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> IX<sup>o</sup>. Pascual Periz, notario publico de Casseda, la scriuio.

Item vna carta publica en paper como Martin Lopiz, baylle de Ca-/<sup>89</sup> dreyta, recebio en comienda vt supra vint et vn kafizes de trigo et setze kafizes de ordio, medida de Pomplona.

Item vna carta publica /<sup>90</sup> en paper, como Pero Periz de Gorriz, baylle de Cortes, recebio en comanda vt supra tres kafices, vn rouo de trigo, et dozientos et cinquanta et /<sup>91</sup> siet kafices, dos rouos, dos quartales de ordio, medida de Pomplona, et cincientos hueuos.

Item vna carta publica en paper que Semen /<sup>92</sup> Gongaldeco, alcalde d'Uxue, et Semen Garceyç d'Uxue, baylle, recibieron en comanda vt supra, cient et sissanta kafizes de trigo, et cient /<sup>93</sup> et dizesiet kafizes de ordio, medida de Pomplona.

Item vna carta publica en paper que Garcia Ferrero, mayoral del conceio de los lauradores /<sup>94</sup> (VII) de Gayllipienzo, recebio en comienda vt supra, tres kafizes, dos rouos et tres quartales de trigo et quaranta kafizes d'ordio, mesura de Pomplona. /

Pieza 8.

(VIII) Item una carta publica fecha por mano de Pero Periz d'Esparça, notario de la Cort, en la quoyal Saluador el ferrero et otros vezinos de /<sup>2</sup> Ronçasuaylles, fiadores por Miguel Lopiz d'Eugui et por dona Gracia, su muger, vezinos de Ronçasuaylles, en razon de daynos que el dicho /<sup>3</sup> Miguel Lopiz fezo en el mont de Gararreguia, que es del rey, se obligaron a pagar a la Seynoria cient libras de sanchetes a ciertos pla- /<sup>4</sup> zos. Facta anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item vn inuentario en pargamino que no es en publica forma de los bienes que Bertran de Fenoyllet, /<sup>5</sup> portero, et Guillemín, alcayt de Taffaylla, recibieron de la casa de Açac de Pocaamor, iudio de Tudela, et los pusieron en el castieylo /<sup>6</sup> de Tudela, en el tiempo de mossen Hugo de Tintri, tenientlogar de senescal en Tudela.

Item tres cartas sieylladas con el sieylo del /<sup>7</sup> rey don Loys, la vna de Iohan Lopiz d'Urroz, la otra de don Arnalt Laceylla et de don Bertholomeo de Lascun, et la otra de la sargenteria /<sup>8</sup> de Per Arnalt d'Oyra.

Item vna carta en como Yenegro Perez de Montagut, baylle qui fue de Cascant, recebio en comanda de la /<sup>9</sup> Seynoria, nueu kafizes et dos quartales et tres almudes de ordio, de la mesura de Pomplona.

Item vn rolde del inuentario de los pala- /<sup>10</sup> cios de Thiebas que fue fecho anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> nono.

Item un rolde de pargamino de la encuesta que fue fecha en razon de las de- /<sup>11</sup> cimas et censes de Ordoys, cerca Esteylla.

Item vna carta del rey don Loys, en como queria que el abbat de Cirauqui et los laura- /<sup>12</sup> dores de Cirauqui fuessen exemptos de la iurisdicción del senescal d'Esteylla.

Item vna carta del dicho rey en como mandaua que el /<sup>13</sup> senescal d'Esteylla no ouiesse iurisdicción sobre la aliamas de los iudios d'Esteylla et la acomendaua al senescal de Pomplona, et otra carta /<sup>14</sup> del dicho senescal de Pomplona sobre esto.

Item en vna ligaça cartas de pagas et reconocimientos del tiempo de don Hutier /<sup>15</sup> de Fontanas, senescal de Tudela, et de alcaydes, de mesnaderos, et d'otras gentes.

Item en vna ligaça veint et vna cartas del /<sup>16</sup> rey don Loys, algunas de mesnadas et otras de mandamientos enuiadas al dicho senescal de Tudela.

Item en vn esclín chico /<sup>17</sup> letras de mandamiento et de pagas del tiempo del seynor de luli, senescal de Pomplona.

Estas son las cartas que estan en vn /<sup>18</sup> arcaç, del obispo et eglesia de Pomplona.

In primis vna. carta sieyllada con siete sieylos pendientes, en como los prelados, los ri- /<sup>19</sup> coshombres, los cauaylleros, infançones, et ruanos del reyno de Nauarra, ahunadament, concordaron en razon de peticiones que /<sup>20</sup> fazian et entendian a demandar al rey et a la reyna lures fueros, vsos, costumbres, priuillegios, etc. Facta en Pomplona, sabbado vigilia /<sup>21</sup> de Sant Bartholomeo apostol, en el anno de la Incarnation de nuestro Seynor mil dozientos nouanta et ocho.

Item cinco cartas /<sup>22</sup> de reconocimiento de don Miguel Periz, alcalde de Olit qui fue, et de Lope Martiniz, su fiio, de la deuda que don Miguel, obispo de Pom- /<sup>23</sup> plona qui fue, deuia al dicho don Miguel Periz, alcalde de Olit.

Item martes següent, vna carta con la bulla del Papa Cli-/<sup>24</sup> ment quarto, de delegation que fezo al obispo de Calahorra et a otros sobre el pleyto que el obispo de Pomplona et el abbat de Sant /<sup>25</sup> Çaluador auian sobre ciertas eglesias.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con un sieyllo pendiente, de ordenanças /<sup>26</sup> et statutos que el obispo de Pomplona et el abbat de Sant Saluador fizieron en razon de la eglesia de la bylla del Casteyllar.

Item /<sup>27</sup> vna carta sieyllada con el sieyllo pendiente del arçobispo de Tarragona, de absolution que fezo al obispo de Pomplona por la /<sup>28</sup> excusation que su procurador fezo que non fue ayllada.

Item vna carta, sieyllada con dos sieylos pendientes, partida por abc, como /<sup>29</sup> don Miguel, obispo de Pomplona, dio a don Iohan Garceyç de Pedralta, maestro de piera el huerto de Los Arquos.

Item vna car-/<sup>30</sup> ta, sieyllada con el sieyllo pendiente del obispo de Pomplona, en razon de los racioneros de Sesma, quoanta ration deuen auer.

Item /<sup>31</sup> vna carta, sieyllada con dos sieylos pendientes, partida por abc, de composiciones que el obispo de Pomplona et los de Sant Se-/<sup>32</sup> bastian fizieron en razon de las primicias de los racioneros, etc.

Item vna comission del arçobispo de Tarragona que fezo /<sup>33</sup> al obispo de Pomplona sobre fecho de correction de los canonigos et de los otros rectores et clerigos del obispado en razon de la /<sup>34</sup> visitacion que fezo.

Item vna carta, sieyllada con el sieyllo pendiente del dicho arçobispo de la visitacion que fezo en el obispado de /<sup>35</sup> Pomplona.

Item vn instrument partido por abc, del estin de Iohan Yeniguiz de Echauacoyz.

Item vna carta partida por /<sup>36</sup> abc, sieyllada con dos sieylos pendientes, de composition que fizieron el obispo de Pomplona et los de Sant Sebastian, en razon /<sup>37</sup> de la primicia et de los racioneros, etc.

Item vn priuilegio de cambio que el obispo de Pomplona fezo con el abbat de Sant Salua-/<sup>38</sup> dor de la eglesia de Azpe, et otros por la bylla de Sanssoayn, etc.

Item vna carta publica, en la quoyal son encorporadas /<sup>39</sup> vn statuto del obispo de Pomplona et vna carta del rey don Iayme d'Aragon, en razon de la eglesia de la Casta que el obispo d'U-/<sup>40</sup> esca auia forçadament occupado, etc.

Item vna carta publica como don Sancho Oortiz d'Uncastieylo, arcipreste de val d'A-/<sup>41</sup> yuar, procurador del obispo de Pomplona, dio et puso en possession a don Per Yeniguiz de Los Arquos, canonigo de Pomplona, a dona /<sup>42</sup> Maria Yeniguiz et a dona Sancha Yeniguiz, sus hermanas, vna ration entegra et ciertos heredamientos, etc.

Item vna /<sup>43</sup> carta del arçobispo de Tarragona, sieyllada con su sieyllo pendiente, de gracia special que fezo al obispo de Pomplona que no fue-/<sup>44</sup> sse tenido de yr aylla por eyll ni por su mesage ata que ordenasse en otra manera.

Item vna carta sieyllada con dos /<sup>45</sup> sieylos pendientes, en razon del abbat et de los clerigos racioneros de Peyna, et beneficiados, de composiciones que fizieron entressi. /<sup>46</sup>

Item vna carta que ha escripto de suso. Factum de Salinis d'Oro et iuncte.

Item vn priuilegio que don Pedro, obispo de Pomplona dio Sant Pedro /<sup>47</sup> d'Andia al abbat et monasterio de Iranço.



Item vna carta publica, sieyllada con el sieylo pendent de Guillem Aragones en ra-/<sup>48</sup> zon de trenta et çinco libras que recebio del obispo de Pomplona. por las espensas del reuerent fray Leonart, legado del Papa en las /<sup>49</sup> partidas d'Aragon.

Item vn inuentario de las possessiones que la iglesia de Pomplona ha en Huesca et en las vyllas de Tabernas et de Quart. /<sup>50</sup>

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del obispo de Pomplona sobre la visitation fecha. en la bylla et iglesia de Roncal. /<sup>51</sup>

Item otra, carta sobre la visitation de la iglesia et vylla de Burgui.

Item vn priuilegio en como el rey don Sancho, rey de Nauarra /<sup>52</sup> dio a la iglesia de Sancta Maria de Pomplona, al prior et a los canonigos la bylla que dizen Guoze et otra bylla que dizen Huart, con su casti-/<sup>53</sup> eylo etc. Facta carta era M<sup>a</sup> centesima LXXX<sup>a</sup> VIII.

Item vn priuilegio de Elorç.

Item vna carta publica, sieyllada con /<sup>54</sup> el sieylo pendent del official de Magalona, en razon que el conmendador de Ronçasuaylles de Tolosa leuo mil et cincientos torne-/<sup>55</sup> ses de plata a Montpesler por l'obispo de Pomplona pora los mandaderos que auian a yr por el arçobispo de Tarragona et su-/<sup>56</sup> fraganeos al Papa etc.

Item una carta sieyllada con el sieylo pendent de Pero Martiniz de Arteyç, rector de la iglesia de Çuazti /<sup>57</sup> en como se obligo por si et sus successores rectores de la iglesia de Çuazti; pagar et dar cadayno perpetuamente por los quartos de la /<sup>58</sup> dicha iglesia al obispo de Pomplona, trenta kafizes, quinze de trigo et quinze d'auena, medida de Pomplona, etc. Facta carta V<sup>o</sup> idus augus-/<sup>59</sup> ti, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> secundo.

Item en vna ligaça, scriptos de pargamino et de paper de negocios del obispo de Pomplona que non /<sup>60</sup> tocan a la Seynoria.

Item en vna ligaça, dentro en vn esclinet, onze cartas de pargamino de dona Estreylla, muger de don /<sup>61</sup> Iohan Montaner d'Estella qui fueron.

Item vna carta de pargamino de appellation de los procuradores del abbat et del conuent d'Irach que /<sup>62</sup> fizieron contra el obispo de Pomplona. Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> nono.

Item catorze cartas de paper et de pargamino et vn /<sup>63</sup> roldet de paper, de negocios del dicho obispo que non tocan al rey.

Todo lo de suso que esta en el dicho arcaz es del obispo et iglesia /<sup>64</sup> de Pomplona, el quol arcaz fue desçarrayllado por saber lo que estaua dentro, et de si fue cerrado con su cerraylla, et no ha clau. /<sup>65</sup>

Item en vna ligaça veynt et ocho roldes de statutos de confrarias de Pomplona.

Item vna carta publica como Sancha Ya-/<sup>66</sup> ynes de Artiga vendio su heredamiento que auia en la vylla et termino de Vssessi a Aznar d'Ussessi et a otros. Facta en era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XLV, /<sup>67</sup> en el mes de março, cinco dias dentro en el dicho mes.

Item vna carta publica que Diago Lopiz d'Arbiçu, merino de las Montaynas /<sup>68</sup> deue a don Garcia Arnalt, amirat del Burgo de Sant Cernin de Pomplona, onze libras de sanchetes. Facta carta era mil CCC XL /<sup>69</sup> et çinc, el mes de iuyll, lo diuendres auant la festa de Sancta Maria Magdalena.

Item en vna bustia dos cartas del rey que ve-/<sup>70</sup> nieron al gouernador que presentasse por abbat de Casseda a Thibalt de Belna.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendi-/<sup>71</sup> ent de la aliama de los iudios de Tudela, de procuration que fizieron pora ante el sozdean de Pitheus maestre Raol Rosselet et los /<sup>72</sup> otros

seynores, sobre fecho de la gracia del rey, en razon de las deudas. Facta el XIII dia del mes de mayo, sub era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL /<sup>73</sup> et siet.

Item en vna bustia vna carta del senescal de Tudela, scripta en papel, en la quoyal es encorporada vna carta del /<sup>74</sup> rey don Loys de la gracia que fezo a los christianos de Nauarra en razon de las vsuras de los iudios.

Item vn priuilegio del rey /<sup>75</sup> don Sancho en razon que ningun noble no enuayna o fiera o mate a otro noble sen desafiar, etc. Partido por abc. Facta /<sup>76</sup> carta apud Pampilonam, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XXX.

Item vna carta en como Lop de Vellido et su muger Toda, vendieron toda /<sup>77</sup> lur hereditat que auian en Fonteyllas, etc, al rey don Sancho. Facta carta iouis XIII die octubris, in era M CC LVIII. /<sup>78</sup>

Item vn prillilegio de Alesues que el rey don Sancho lis dio. Facta carta in Tutela, mense nouembris, era M CC XX IX.

Item /<sup>79</sup> vna carta scripta en pargamino en como lohan Periz de Baztan, fiio de don Marco Ferriç et de dona Vrraca Yuaynes de Baz-/<sup>80</sup> tan, cambio et dio en cambio a don Climent de Launay, senescal de Nauarra, a don Criste de Sezana, cambarlenc del /<sup>81</sup> rey de Nauarra et a don Miguel d'Undiano pora el dicho rey, todo el dreyto que auia en bylla Cerut, por vnas casas et /<sup>82</sup> quatro tiendas del seynor rey en Tudela, que fueron de dona Blanca de Fortun de Chaure, et por el huerto que es dicho de la peyx-/<sup>83</sup> (VIII) quera et por el verger que es sobre la puent de Hebro. Pedro Bernart notario publico de Tudela la escriuio el iueues XXVII /

Pieza 9.

(IX) dias andados del mes de ienero, sub era M CC XC nona.

Item vn priuilegio que el rey don Sancho dio a los de Olit en como /<sup>2</sup> les absoluió la meatat de las colonias. Facta carta istius absolutiones et confirmationis atque roboracionis in Leone, era M C LXXXX III. /<sup>3</sup>

Item vna carta publica que dona Andregaylla, muger de don Guillem Esfforcin qui fue, et lohan et Bernardet, sus fijos dieron et quitaron /<sup>4</sup> al seynor rey et a la seynora reyna el dreyto que auian en ciertas heredades, por cient libras de torneses negros que recibieron de ma-/<sup>5</sup> estre P(ierre) Larreue et de Martin Garcia, recebidores de las rentas de Nauarra. Facta carta en era M CCC XXXI, en el mes de octo-/<sup>6</sup> bre dia viernes primero empues la fiesta de Sant Luch euangelista.

Item vna carta publica de compromisso, scripta por mano de /<sup>7</sup> lohan Semeniz d'Olit, notario, como don Pero Uelaz de Gueuara, Per Aracur, su fiio, et dona Maria de Leet et Taresa Uelaz, sus fias, /<sup>8</sup> de la vna part, et dona Brunessen de Narbona, et Roy Periz d'Echalaz tutor de Marquesa Lopiz, et de Seullia Lopiz de Rada de la otra, comprome-/<sup>9</sup> tieron todos los pleytos que auian en los nobles don Oger de Malleon, don Pero Garcia de Arroniz, don Pel Fort, arcidiano de Vil-/<sup>10</sup> mores, en don Martin d'Undiaro, franco de Pomplona, et en el noble don Alfons de Rouray, gouernador de Nauarra, etc. Facta en /<sup>11</sup> Esteylla, viernes fiesta de Sant March euangelista, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo octauo.

Item vna carta de sentencia que los /<sup>12</sup> dichos arbitros dieron en el dicho pleyto partida por abc.

Item vna carta de como dona Maria de Leet renunció a Per Araçur, su hermano, et /<sup>13</sup> a dona Teresa Velaz, su hermana, todos quantos bienes et drechos auia et cuydaua auer de par de padre et de madre en Nauarra et en Aragon /<sup>14</sup> por sissanta et quatro vezes mil sueldos de sanchetes, et es sieyllada con dos sieyllos pendientes.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos /<sup>15</sup> pendientes partida por abc, scripta por mano de Iohan Semeniz d'Olit, notario, de compositiones entre el prior de Sant Iohan et el conceio de Casseda, /<sup>16</sup> etc. Fecha en Thebas, miercoles primero empues Conuersio Sancti Pauli, anno Domini M<sup>o</sup> CCC quinto.

Item en vna ligaça quinze roldes et libros de /<sup>17</sup> statutos de confrarias.

Item en otra ligaça dotze roldes de statutos de confrarias.

Item en ot a ligaça dotze roldes de statutos de confrarias. /<sup>18</sup>

Item en vna bustia cartas del tiempo del senescal de Pomplona de pagas de reconocimientos et de mandamientos.

Item en otra /<sup>19</sup> bustia cartas del tiempo del dicho senescal vt supra.

Miercoles dia de Sant Ylarii, libros de la thesoreria de Thiebas. primerament en /<sup>20</sup> vna ligaça partida de libros de contos vieylos que no eran ligados et fueron puestos en la dicha ligaça en que ha cincientos sissanta /<sup>21</sup> et nueue fueyllas de pargamino, entre las quales ha cinquanta et seys fueyllas que fueron muylladas en partida et eyssugadas con bren. /<sup>22</sup>

Item vn libro en pargamino del conto de Martin Ruyz, merino, de era millesima CCC<sup>a</sup> sextadecima, en el qual libro ha quinze fueyllas. /<sup>23</sup>

Item vn libro chico en pargamino de conto de la merinia d'Arnalt Bernart d'Argaua, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> septimo, en el qual ha ocho fueyllas. /<sup>24</sup>

Item vn libro en pargamino, de conto de Guerin, merino et alcayt d'Esteylla de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXVI<sup>o</sup>, en el qual ha seys fueyllas. /<sup>25</sup>

Item vn libro en pargamino, de conto de Gerin, merino et alcayt de Esteylla de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> octauo, en el qual ha nueue fueyllas. /<sup>26</sup>

Item vn libro en pargamino que diz el sobrescripto. C'est li liures des comptes de Nauarra de l'an seyssante et troys, et ha /<sup>27</sup> veynt et tres fueyllas.

Item vn libro en pargamino de conto de don Ferrando d'Eslaua, iusticia de Tudela, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> /<sup>28</sup> quarto, et ha ocho fueyllas.

Item vn libro en pargamino de conto de las receptas de dineros et de pan de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LVIII<sup>o</sup>, /<sup>29</sup> en el qual ha sissanta et vna fueyllas.

Item vn libro en pargamino de conto de la merinia de Arnalt Bernart d'Argaua de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>30</sup> LXX<sup>o</sup> octauo, en el qual ha setze fueyllas.

Item vn libro de paper de conto de Pero Garceyz baylle d'Estella de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> sep- /<sup>31</sup> timo, en el qual ha diez fueyllas escriptas.

Item vn libro de paper de conto de don Ponz Arnalt del bayllio de Sanguessa, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>32</sup> LXX<sup>o</sup> quinto, en el qual ha dotze fueyllas.

Item vn libro de paper de conto de don Ponz Arnalt, baylle de Sanguessa, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> /<sup>33</sup> VIII<sup>o</sup>, en el qual ha dos fueyllas escriptas.

Item vn libro de paper de conto de la merinia de Arnalt Bernart d'Argaua, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>34</sup> LXX<sup>o</sup> octauo, en el qual ha XVIII fueyllas.

Item vn libro de paper de conto de don Bertran Iurdan, del tiempo que touo logar del /<sup>35</sup> gouernador, en el anno M<sup>o</sup> CC nonagesimo primo, en el qual ha sissanta et nuef fueyllas de paper escriptas.

Item vn libro de par- /<sup>36</sup> gamino de conto de don Ponz Arnalt, baylle de Sanguessa, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup>, en el qual ha tres fueyllas escriptas.

Item /<sup>37</sup> vn libro de conto que feço don Pero Garceyz de Larraga, cauayllero, de rediezmos de anno LXX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>, en el qual ha tres fueyllas escriptas. /<sup>38</sup>

Item vn libro de pargamino de conto, del tiempo de Miguel Baldoyn, iusticia et baylle de Tudela, de la era M CCC secunda, en el quoyal ha ocho /<sup>39</sup> fueyllas escriptas.

Item vn gran libro de pargamino de los contos del regno de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> primo, en el quoyal ha cient et /<sup>40</sup> veynt et ocho fueyllas, contando vn rolde que es a la fin por vna fueylla.

Item vn libro de pargamino de conto de Miguel Baldo-/<sup>41</sup> yn, iusticia et baylle de Tudela, de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> secunda, en el quoyal ha dotze fueyllas escriptas.

Item vn libro de pargamino de los contos /<sup>42</sup> del regno de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> secundo, en el quoyal ha cient et beynt et siete fueyllas, contando vn rolde que es a la fin /<sup>43</sup> por vna fueylla.

Item vn libro de paper de conto de maestre Roger de las obras del castieylo de Cortes, de anno nonagesimo /<sup>44</sup> quarto, en el quoyal ha nueue fueyllas escriptas.

Item vn libro de paper de conto de don Estewan Guiscos, iusticia de Tudela, /<sup>45</sup> de la era M CCC XV, en el quoyal ha veynt et ocho fueyllas de paper.

Item vn libro scripto en pargamino, de conto de Pero Gar-/<sup>46</sup> ceyz baylle d'Esteylla, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>mo</sup> VII, en el quoyal ha seys fueyllas escriptas.

Item vn libro de pargamino de los contos de /<sup>47</sup> merinos et baylles de Nauarra de anno nonagesimo primo, en el quoyal ha cient et trenta et siete fueyllas.

Item vn libro de paper de /<sup>48</sup> las restanças de dineros del tiempo de Martin de la Solana, baylle del seynor rey, et del tiempo de Lop Ortiz, baylle de Tudela. Era /<sup>49</sup> M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup>, en el quoyal ha trenta et dos fueyllas de paper escriptas.

Item vn libro de paper de los contos de los castieylos que /<sup>50</sup> tenian los franceses, de anno secundo et tercio, en el quoyal ha treze fueyllas de paper escriptas.

Item vn libro de los contos de los merinos /<sup>51</sup> et baylles de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quinto, en el quoyal ha cient et dizesiete fueyllas de pargamino et sissanta /<sup>52</sup> et quatro fueyllas da paper.

Item vn libro de pargamino de contos de los merinos et baylles de Nauarra de anno nonagesimo /<sup>53</sup> tercio, en el quoyal ha cient et sissanta et vna fueyllas.

Item vn libro de pargamino del conto del senescal de Tudela de anno /<sup>54</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo, en el quoyal ha treze fueyllas.

Item vn libro de pargamino de conto de Martín Ruyz, merino, en era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> /<sup>55</sup> quintadecima, en el quoyal ha catorze fueyllas.

Item vn libro de pargamino de conto de layme Hon de Chartres, goarda de la casa /<sup>56</sup> de Auerin, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX nono, en el quoyal ha tres fueyllas escriptas.

Item vn libro de paper de conto de don Sancho /<sup>57</sup> de Vilaua, de las obras que fezo en los molinos de Buynnel, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup> en el quoyal ha veynt et cinco fueyllas /<sup>58</sup> de paper escriptas.

Item vn libro de pargamino del conto del senescal d'Esteylla, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo en el quoyal ha dotze /<sup>59</sup> fueyllas escriptas.

Item vn libro de pargamino del conto del senescal de Pomplona, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo en el quoyal /<sup>60</sup> ha veynt et ocho fueyllas escriptas.

Item vn libro de pargamino del conto del senescal de Tudela de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo, /<sup>61</sup> en el quoyal ha dizeocho fueyllas de pargamino.

Item vn libro de pargamino de conto de Miguel Baldoyn, iusticia et baylle de /<sup>62</sup> Tudela, en el quoyal ha dizenuue fueyllas escriptas de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> tercia.

Item vn libro de pargamino de conto de don Lop Or-/<sup>63</sup> tiz iusticia et baylle de Tudela, de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XIII<sup>a</sup>, en el quoyal ha seys fueyllas escriptas.

Item vn libro de pargamino de los /<sup>64</sup> contos de merinos et baylles de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo sexto con el conto de don Bertran lurdan de los annos no-/<sup>65</sup> nagesimo quinto et sexto, en el quoyal ha cient et beynt et siete fueyllas.

Item vn libro de pargamino de los contos del regno de Nauarra /<sup>66</sup> de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup>, en el quoyal ha cient et quoaranta et dos fueyllas.

Item vn libro de paper de las heredades rendidas por iuyzio en el tiem-/<sup>67</sup> po del rey don Thibalt a algunos de Tudela, et de las retenidas pora el rey anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quinto, en el quoyal ha sissanta /<sup>68</sup> et ocho fueyllas.

Item vn libro de los contos de merinos et baylles del regno de Nauarra de anno nonagesimo octauo, en el quoyal /<sup>69</sup> ha cient et quoaranta et quatro fueyllas de pargamino, et a la fin vn conto de maestre Roger en que ha catorze fueyllas de par-/<sup>70</sup> gamino et de paper.

Item vn libro de los contos de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> sexto en el quoyal ha cient et trenta et dos /<sup>71</sup> fueyllas de pargamino, et trenta et tres fueyllas de paper.

Item iueues seguiet vn libro de paper de contos de huest /<sup>72</sup> de los estipendiarios et guageros de Francia et de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC LXXX<sup>o</sup> nono en el quoyal ha cient et setanta et dos /<sup>73</sup> fueyllas de paper.

Item vn libro de los contos de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> nono en el quoyal ha cient et cinquanta /<sup>74</sup> fueyllas de pargamino, et veynt et quatro fueyllas de paper a la çagueria.

Item vn libro de los contos de las rentas de /<sup>75</sup> Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo nono, en el quoyal ha cient et veynt et ocho fueyllas de pargamino, et quinze /<sup>76</sup> fueyllas de paper.

Item vn libro de paper de los nombres de los stipendiarios que fueron en la huest d'Aragon, anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>77</sup> LXXX<sup>o</sup> octauo, en el quoyal ha cient et cinquanta et nueue fueyllas de paper.

Item vn libro de contos del regno de Nauarra /<sup>78</sup> de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tercio en el quoyal ha cient et sissanta fueyllas de pargamino.

Item vn libro de paper de conto de /<sup>79</sup> maestre Arnalt, carpentero del rey, de la mession que fezo de los molinos de Peralta. Anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexto, en el quoyal ha /<sup>80</sup> veynt et dos fueyllas de paper.

Item vn libro de paper de conto de los stipendiarios et gageros de Nauarra qui fueron a la /<sup>81</sup> guerra de Verdun de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo octauo, en el quoyal ha cient et quoaranta et tres fueyllas de paper. /<sup>82</sup>

Item vn libro de paper del conto de maestre Roger maçonero, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo, en el quoyal ha trenta et vna /<sup>83</sup> fueylla de paper escriptas, et dizenuue fueyllas por escriuir.

Item vn libro de pargamino de los contos de los merinos /<sup>84</sup> et baylles del regno de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo septimo, en el quoyal ha cient et bint fueyllas de pargamino. /<sup>85</sup>

Item vn libro de pargamino del conto de don Esteuan Guiscos, iusticia de Tudela et de don Andreo Periz del Mercadal, de la era /<sup>86</sup> M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XV<sup>a</sup>, en el quoyal ha trenta et cinco fueyllas de pargamino.

Item vn libro de paper de la mession que fezo Pero Ochoa /<sup>87</sup> baylle de Valtierra, en la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XLIII<sup>a</sup>, en el quoyal ha nueue fueyllas escriptas, et trenta et vna fueyllas por escri-/<sup>88</sup> (IX) uir.

Item vn libro de paper del conto de maestre Arnalt, carpentero de obras, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quinto en el qual ha /

Pieza 10.

(X) quoaranta et tres fueyllas de paper.

Item vn libro de pargamino de grant volumpne de los contos de merinos et baylles /<sup>2</sup> de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> en el qual ha cinquanta et ocho fueyllas.

Item vn libro de paper de conto de maestre Roger, /<sup>3</sup> maçonero de la obra fecha en el muro del castieylo de Tudela, in anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexto, en el qual ha quoaranta /<sup>4</sup> et cuatro fueyllas de paper.

Item vn libro de los contos de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo secundo, en el qual ha cient /<sup>5</sup> et veynt et nueue fueyllas de pargamino et al cabo el conto de don Ponz de Mont Rodat, en que ha dizeocho fueyllas /<sup>6</sup> de paper.

Item vn libro de paper de los contos de merinos et baylles de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo septimo /<sup>7</sup> en el qual ha cient et trenta fueyllas de paper.

Item vn libro de paper del çaguer conto de Sancho de Bilaua empu-/<sup>8</sup> es su muert, in anno Domi M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo quarto, et ha trenta et cuatro fueyllas de paper.

Item vn libro de /<sup>9</sup> paper de las obras fechas en el castieylo de Pomplona de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XL VI, en el qual ha setanta et cinco fueyllas de /<sup>10</sup> paper escriptas et veynt et vna fueylla por escriuir.

Item vn libro de paper de conto de don Ponz de Mont Rodat, de /<sup>11</sup> anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo primo en el qual ha catorze fueyllas.

Item vn libro de paper de recepta de peages, de era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXX, /<sup>12</sup> en el qual ha trenta et ocho fueyllas de paper escriptas.

Item vn libro de pargamino de letras del rey /<sup>13</sup> traslatadas, en el qual ha ocho fueyllas.

Item vn libro de paper de padrones de iudios, en el qual ha bint fueyllas /<sup>14</sup> de paper.

Item vn libro de paper de padrones de iudios, en el qual ha veynt et seys fueyllas.

Item vn libro de /<sup>15</sup> paper de nombres de iudios, en el qual ha quinze fueyllas, que fueron muylladas en partida.

Item vn libro de parga-/<sup>16</sup> mino de transcripto de letras de los donos del rey don Henrric, et del testament don Thibalt, en el qual ha setze fu-/<sup>17</sup> eyllas.

Item vn libro de paper de ordenança de los gageros que fueron en la primera huest de Aragon, en el qual ha ca-/<sup>18</sup> torze fueyllas.

Item vn libro chico de paper con vna cubierta bermeylla de traslades de letras del rey don Loys, de /<sup>19</sup> anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> septimo, en el qual ha trenta et seys fueyllas de paper.

Item vn libro de pargamino de transcriptos /<sup>20</sup> de letras del rey, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> septimo et de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> nono en el qual ha trenta et dos fueyllas.

Item /<sup>21</sup> vn libro chico de paper de conto de fray Iohan Martin de la orden de Grant Mont et de Remon Gomiz, claueros de los gra-/<sup>22</sup> neros del rey de Tudela, de annos M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> septimo, en el qual ha quatro fueyllas escriptas et dotze fueyllas que non son /<sup>23</sup> escriptas.

Item vn libro de paper de restanças de dineros del tiempo de Martin Periz de Morentin, baylle de Tudela, de era M<sup>a</sup> /<sup>24</sup> CC<sup>a</sup> nonagesima octaua, en el qual ha veynt fueyllas de paper.

Item vn libro de pargamino de las obras feytas /<sup>25</sup> en el regno de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo tercio, en el qual ha seys fueyllas.

Item vn libro de paper /<sup>26</sup> de restanças que fincaron a leuar del tiempo de don Lop Ostiz, de los moros et iudios de Tudela. Et fueron dadas a don Esteuan Guiscos, /<sup>27</sup> iusticia de Tudela, de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> secunda. Et ha veynt et ocho fueyllas de paper escriptas.

Item vn libro de paper de /<sup>28</sup> restanças de dineros que fincan por cuyllir del tiempo de Martin Periz de Morentin, et de don Miguel Baldoyn en el iusti-/<sup>29</sup> ciado de Tudela, de la era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>, et ha trenta de seys fueyllas de paper.

Item vn libro de paper de las /<sup>30</sup> restanças que restan a cuyllir en el iusticiado de Tudela del tiempo de Martin de la Solana, de la era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> nonagesima, /<sup>31</sup> en el quoyal ha veynt et quatro fueyllas de paper.

Item vn libro de paper del conto de don Sancho de Billaua de las obras /<sup>32</sup> fechas en los palacios de Sanguessa et de Olit, anno nonagesimo secundo, en el quoyal ha veynt et seys fueyllas de pa-/<sup>33</sup> per.

Item vn libro de paper de restanças de dineros que fincan por cuyllir en Tudela del tiempo de don Miguel Baldoyn, ius-/<sup>34</sup> ticia et baylle de Tudela, de la era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> secunda, et ha XL VIII fueyllas de paper.

Item vn libro de paper del /<sup>35</sup> iusticiado del tiempo de don Esteuan Guiscos, iusticia de Tudela, en el quoyal ha seys fueyllas.

Item vn libro de paper /<sup>36</sup> del quoyal la primera fueylla es mala, de las partidas de las obras de los molinos, et de otras partidas de Sanguessa de anno M<sup>o</sup> /<sup>37</sup> CCC<sup>o</sup> octauo, fechas por mano de Bechauena, merino, en el quoyal ha diez fueyllas.

Item vn libro de paper de como /<sup>38</sup> pagauan peage, en el quoyal ha dizeocho fueyllas.

Item vn libro de paper en que ha trenta et dos fueyllas de paper /<sup>39</sup> de saca de bestias, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>40</sup> nonagesimo quinto. Item ha mas veynt fueyllas escriptas de saca de papel, anno nonagesimo sexto.

Item vn rolde de pargamino de conto fecho entre don Alfons de Rouray, gouernador de Nauarra, et maestre /<sup>41</sup> Pedro Toffart, recebidor qui fue, de anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo sexto. Et empieça: "Compotus factus", et finece "Ita restat quod debet /<sup>42</sup> gubernator de totali summa predicta, C XXXIX libras XV sueldo ob".

Item vn rolde de pargamino en que ha ocho pieças de conto /<sup>43</sup> del senescal de Pomplona de pan, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> octauo, el quoyal comiença: "Compotus senescalli Pampilonensis", et finece: "Ita debet /<sup>44</sup> Il robos fabarum".

Item vn rolde abreuiado de las rentas de los dineros del regno de Nauarra, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quarto, en que ha siete pi-/<sup>45</sup> eças de pargamino, et comiença: "Iohannes Enneci, receptor reddituum regni Nauarre", et finece: "Ita debet III<sup>C</sup> LIII libras IX solidos, I dinerum ob. sanchet." /<sup>46</sup>

Item vn rolde de los panes de las rentas del regno de Nauarra de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quarto, en que ha quatro pieças de pargamino, et /<sup>47</sup> comiença: "Iohannes de Villaribus, merinus Ripparie," et finece: "Summa tocius recepte fabarum cum restat anni preteriti II kafices, II robos, Totum /<sup>48</sup> debet"

Item vn rolde en que ha dos pieças de pargamino, et comiença: "De mesnadariis solutis", et finece: "Martino Simonis de Beorte-/<sup>49</sup> gui, pro complemento mesnadarie sue in pectis de Oroç et de Ezparren et de Oray, VI libras, X solidos".

Item vn rolde en que ha una pieça de /<sup>50</sup> pargamino, que comiença: "Pro solutione facta seruiantibus armorum qui de Francia uenerunt in Nauarra", et finece: "Summa cum redditu ad /<sup>51</sup> patriam III<sup>C</sup> LX libras XXXII solidos, VI dineros turonensium".

Item vn rolde estrecho de pargamino en que ha quatro pieças, et comiença: “Estas son las /<sup>52</sup> restanças de la bayllia de Tudela, que Raol de Chamblon, baylle de Tudela recebio, etc”, et finece: “Summa de todas las restanças de /<sup>53</sup> ordio et de auena, II<sup>C</sup> XXVIII kafizes, I robo, II quartales, II almudes, medida de Pomplona, a tanto fue escripto en el rolde de pargamino que leuo Martissa /<sup>54</sup> a Pomplona a los seynnores”.

Item viernes següent, vna carta sieyllada con el sieylo de don Gerin d’Amplepuy, gouernador de Na-/<sup>55</sup> uarra, \de las vynnas rendidas a Maria Periz, fiia de Pero Garcia, del peage de Pomplona/. Facta anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> nono.

Item vn traslat del priuilegio que el rey don Sancho dio a los pobladores de Alesues, et esta /<sup>56</sup> escripto de suso: “Priuilegium de Villafranca”.

Item vn traslat de la carta que el rey don Thibalt dio al seynnor d’Agramont en /<sup>57</sup> razon de diez cauayllerias que le dio, et a su fiio seys cauayllerias, etc.

Item vna carta publica de como dona Andregaylla, muger /<sup>58</sup> de don Guillem Esforcin qui fue, et lohan et Bernardet, sus fiios, dieron et quitaron al seynnor rey et a la seynnora reyna, todo el dre-/<sup>59</sup> yto que auian et cuydauan auer en ciertos heredamientos, etc. Facta carta en era de mil CCC XXXI el mes de octubre viernes /<sup>60</sup> ante la fiesta de Symonis et Iude. Martin Ezquerra, escriuano de Pomplona la escriuio.

Item vn rolde de pargamino en que ha dos pie-/<sup>61</sup> ças de termenage de Sant Iohan de Pie del Puerto.

Item vna letra de la casa que don Rodrigo de Calahorra tiene a ces en Tu-/<sup>62</sup> dela por diez sueldos, por ayngo. Facta carta por mano de lohan Garceyç scriuano de Tudela el XIX<sup>o</sup> dia del mes de março, in era /<sup>63</sup> M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXVI<sup>a</sup>.

Item vn traslat del priuilegio que el rey don Sancho dio a los de Viana.

Item vn traslat del privilegio que el rey /<sup>64</sup> don Sancho dio a los de Eratssun, de Çaldias, de Beynça et de Labayen.

Item dos cartas sen sieylos, en pargamino, que don Climent de /<sup>65</sup> Launay, gouernador de Nauarra, dio a los lauradores christianos de Coreylla, en razon de los cinquenta kafices de pan meytadencos, medida de Pom-/<sup>66</sup> plona que lis quito por que fiziessen vn molino con dos muelas et dos acenias en Coreylla, etc la vna fue fecha anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>mo</sup> /<sup>67</sup> quarto et la otra fue fecha anno M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX quinto.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del rey don Henrric /<sup>68</sup> que le plazia que todo hombre del regno de Nauarra podiesse comprar de los bienes que fueron de don Gil Garcia de Açagra. Datum en Pomplona /<sup>69</sup> miercoles primero del mes de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> tercio.

Item vna carta sieyllada con ocho sieylos pendientes, en como do-/<sup>70</sup> na lohanna Aymeric, seror de Sant Pedro de Ribas de Pomplona, Orpesa et katerina, creaturas de don lohan Aymeric, quitaron al rey et a la reyna /<sup>71</sup> del dayngo que auian recebido por la guerra en el peapie que el dicho don lohan Aymeric tenia, etc. Esto fue (fecho) anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo tercio. /<sup>72</sup>

Item vn rescripto del Papa Alexandre quarto en el quoyal mando al abbat del monasterio de Vrdays et al dean de Tudela, en razon de /<sup>73</sup> las indulgencias, que auia otorgado al rey de Nauarra que lo conseruassen et non deysassen contra la tenor deyllas molestar, etc. Datum Aragnie (sic) /<sup>74</sup> VI<sup>o</sup> idus february, pontificatus nostri anno quinto.

Item otro rescripto del dicho Papa que mando a los dichos abbat et dean que procedies-  
sen sobre /<sup>75</sup> esto segunt las primeras letras, etc. Datum Anagnie VIII kalendas iulii, pontificatus nostri anno quinto.



Item vna carta sieyllada con el /<sup>76</sup> (X) sieyllo pendient del rey don layme d'Aragon, en como dio mercado a los de Saluatierra, etc. Datum Ilerde IX kalendas marcii, anno Domini / Pieza 11.

(XI) M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> nono.

Item vna carta de declaration que don Alfonso de Rouray, gouernador de Nauarra fezo d'una sententia de los de Viana, /<sup>2</sup> en razon de la taylla en como pagassen, etc. Datum en Olit, martes postremero dia del mes de octubre vigilia de Todos Sanctos, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>3</sup> primo.

Item vna carta en como don Pero Sanchiz, dean de Tudela, l'alcalde, los iurados et todo el conceio de Vyllafranca. prometieron a don /<sup>4</sup> Gerin d'Amplepuys, gouernador de Nauarra que cerrerian la vylla de Vyllafranca de mota ata cierto tiempo, por quatro mil sueldos de sanchetes /<sup>5</sup> que lis dio en ayuda, etc. Sieyllada con el sieyllo del conceio, fecha en Villafranca, martes primero ante la fiesta de Sant Bernabe apostol, anno /<sup>6</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo primo.

Item vna grant carta publica, fecha por mano de lohan Semenitz d'Olit, notario de la Cort, en razon /<sup>7</sup> que don Alfonso de Rouray, gouernador de Nauarra anullo vna sententia dada en el pleyto que era entre don Remon de la Riba et dona Inglesa, su /<sup>8</sup> muger, de la vna part, et dona Isabel, muger de don Ponz d'Ega qui fue, de la otra, etc. En Olit, seyendo la Cort general de Nauarra, miercoles quoa tro /<sup>9</sup> dias en el mes de iulio entrant, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> nonagesimo sexto. Et ha vn forado en la dicha carta.

Item vn transcripto de la letra de /<sup>10</sup> composicion fecha entre el rey et los herederos de don Remon Guillem de Caupena.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient del obispo de /<sup>11</sup> Taraçona, en como el rey don Thibalt le dio en Tudela vnas casas que fueron de Sancho de Sorban, canonigo qui fue de Tudela pora en /<sup>12</sup> su vida, et de si que tornassen al rey, etc. Actum Tirasone VII<sup>o</sup> idus augusti anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL tercio.

Item vna carta partida por abc, /<sup>13</sup> sieyllada con dos sieylos pendientes de como don Ponz de Duime, senescal de Nauarra, et los de Tudela pusieron las quereyllas que auian /<sup>14</sup> los vnos de los otros en mano d'ombres, etc. Actum est hoc apud Tutelam, sabbato, IX die intrantis febroarii. Ego Petrus Ferrandi scrip- /<sup>15</sup> tor concilii Tutele, de mandato partium hanc cartam scripsi, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quinto.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con /<sup>16</sup> el sieyllo pendient de don lohan Martiniz, fiio de don lohan Martiniz de Medrano, en razon que todo el conceio de Baygorri, infançones et lauradores /<sup>17</sup> dieron la caça toda et la leylna de la defesa de iuso por secula cuncta al dicho don lohan Martiniz, etc. Dada en Baygorri, miercoles XIII<sup>o</sup> dias /<sup>18</sup> andados del mes de nouiembre, en era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> XXIX<sup>a</sup> aynnos.

Item vna carta sieyllada con vn sieyllo pendient, en como don /<sup>19</sup> Fortuynno, obispo de Çaragoça, reconoscio por rey d'Aragon a don Karlos, etc. Actum apud Olitum die martis in festo apostolorum Petri et Pauli, /<sup>20</sup> sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> octauo.

Item vn transcripto del priuilegio que el rey don Sancho dio a los de Tafaylla.

Item vna carta /<sup>21</sup> partida por abc, sieyllada con el sieyllo de don Climent, senescal de Nauarra, de cierta ordenança et stablimiento de la confraria de las tierras de /<sup>22</sup> Cisa, de Bayguerr, de Hyiont, d'Osses et d'Arrmendariz, que no andasse cauero sino si çinqueno, tres hombres et dos rapaces, l'escudero /<sup>23</sup> si otro, si non fuesse algun seylnalado, etc. Facta en Sant lohan de Pie del Puerto lendoman de Sancta katerina, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

Item /<sup>24</sup> en vna ligaça quatro roldes de pargamino, et cinco roldes chicos de paper dentro de statutos de confrarias.

Item vna carta de la /<sup>25</sup> puerta de la thesoreria de Thebas, que non podia cerrar.

Item vna carta publica partida por abc, sieyllada con un sieyllo pendient en co-/<sup>26</sup> mo don Hutierr de Fontanas, senescal de Tudela dio a trebudo a don Domingo Ortiz et, a dona Eluira, su muger, vezinos de Olit, las ruedas de /<sup>27</sup> Caparroso, etc pora cierto tiempo. La quoyal fue feyta sabbado onze dias andados del mes de ienero, sub era millesima CCC<sup>a</sup> /<sup>28</sup> quadragesima septima.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con tres sieylos pendientes, en como don Guerin d'Amplepuys, gouer-/<sup>29</sup> nador de Nauarra, Pierre Larreue, clerigo del rey, et Martin Garceyç de Tudela, recibidores de las rentas del rey, con conseio de maestre Giles /<sup>30</sup> Lambert, et de me xire Eustace de Beaumarches, senescal de Tolosa et de Albeges, atrebudaron la merinia que Diago Sanchiz de Garriz /<sup>31</sup> solia tener, a Garcia Martiniz de Oyanederra pora çierto tiempo, etc. Fue fecha en la Puent de la Reyna, lunes primero ante la fiesta de Sant /<sup>32</sup> March euangelista, anno Domi M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> octuagesimo octauo.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con tres sieylos pendientes, en como /<sup>33</sup> los dichos gouernador et recibidores trebudaron la merinia d'Esteylla a don Pero Garceyç de Peralta, cauayllero, etc. Facta carta en Tudela, iueues /<sup>34</sup> primero ante Ramos, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> septimo.

Item vna carta sieyllada con vn sieyllo pendient en como los dichos gouernador et /<sup>35</sup> recibidores atrebudaron la merinia que solia tener Roy Periz de Echalaz, cauayllero, con las amiradiaz de Roncal et de Sarazaz a Martin Lopiz /<sup>36</sup> d'Urroz, cauayllero, etc. Facta carta en Tudela, iueues primero ante el domingo de Ramos, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> septimo.

Item dos tanças /<sup>37</sup> de fierro.

Item en vna fonda de custia de terliç quinze sacos chicos et grandes, plenos de escriptos de pesquisas et de otros escriptos de la Cort /<sup>38</sup> del tiempo passado, et de fecho del monedaçe que fue cuyllido et de pagas fechas por maestre Pierre Larreue et Martin Garcia, recibido-/<sup>39</sup> res de las rentas del rey, et del tiempo del senescal de Pomplona. La qual funda esta sieyllada con los sieylos de Iohan Garcia de /<sup>40</sup> Esteilla, notario de la Cort et de don Pierres Lapreste.

Item en una fonda de cabeçal vieylla barrada escriptos vieylos de pesquisas /<sup>41</sup> de cartas et de la Cort, del tiempo de Iohan Semeniz d'Olit, et de Semen Martiniz de Gayllipienço, notarios, sieyllada con los sieylos de los dichos /<sup>42</sup> Iohan Garcia et don Pierres Lapreste.

Item vna cuystia blanca et vn cabeçal barrado, con pluma pora el lecho del thesorero, /<sup>43</sup> et vna custia et vn cabeçal de terliç con pluma pora lecho de los moços. Las quoyales custias et cabeçales dizia Garcia Miguel /<sup>44</sup> d'Echarren, alcayt de Thebas que eran de su inventario.

Item vn escaynno chico deboxado que estaua delant la chaminea.

Item /<sup>45</sup> vna tabla del contador pintada a seynnal de las armas del rey et vna cathedra grant.

Item vna clau de la puerta de la the-/<sup>46</sup> soreria.

Iueues XXI dia de ienero en el casteyllo d'Esteylla, en la arca que esta en la eglefia de Sant Çaluador que es en el dicho /<sup>47</sup> casteyllo.

In primis, vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de don Henrric, fiio del rey de Nauarra, conte de Ronay et gouerna-/<sup>48</sup> dor de Nauarra, en como de gracia special recibio en su special comanda a don Garcia Garciz, abbat, et el conuent del monasterio de Irach. Datum /<sup>49</sup> en

Tudela, lunes primero ante la festa de Nadal, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo. Teste maestre Gil. Nota Pero Martineyç.

Item /<sup>50</sup> vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes, en la quaal se contiene que Domingo Martin, alcalde de Lana, don Pero capeyllano de /<sup>51</sup> Villoria, Fortun Lopiz et Garcia Dominguiç, iurados de Billoria, et Garcia Ochoa et Garcia Dominguiç, et Sancho, fiio de Domingo /<sup>52</sup> Sanz, iurados de Vriuarri la Mayor, et Sancho Lopiz et Domingo Goytico, iurados de Narcuen, et don Pero Sanz abbat de Vriuarri /<sup>53</sup> la Menor, et Garcia su hermano et Domingo Sanz, iurados de Vriuarri la Menor, et Pere Yuaynes de Sant Andres, et Pero Sanz de /<sup>54</sup> Gale, et Pero Martiniz de Leuza, iurados de Gasteayn, et don Diago capeyllano de Galuarra, et Garcia Helias, et Lope, fiio de Maria Gu- /<sup>55</sup> ti, iurados de Galvarra, iuraron a don Gerin, merino de la reyna dona lohana, por eyllos et por todo el conceio de Lana nascidos et /<sup>56</sup> por nacer, obediencia et seynnorio natural et perpetual, para dona lohanna, reyna de Nauarra, et pora todo herederio del regno de Na- /<sup>57</sup> uarra, et que darian et pagarian cada aynno por fonsadera de cada casa dotze dineros de la modeda que corriere en Nauarra a tercero dia /<sup>58</sup> de Sant Miguel, etc. Dada et escruta en Esteylla, iueues nueue dias andados del mes de deziembre en l'aynno de la Incarnation /<sup>59</sup> de mil CC<sup>os</sup> et LXX et siet aynnos.

Item vna carta sieyllada con seys sieylos pendientes, en como don Pero Corneyll, fiio de don Gon- /<sup>60</sup> çaluo Yuaynes de Baztan, et de dona Alduença, su muger, dio et otorgo al rey don Henrric todo aquel drecho et aqueylla su part que /<sup>61</sup> auia et auria et deuia auer en todos los bienes del dicho don Gonçaluo Yuaynes, su padre, et de dona Alduença, su madre, etc. Testi- /<sup>62</sup> gos don lohan Sanchiz de Montagut, Gonçaluo Gil de Los Arquos, et mayestre Gil Lopiz d'Iriuerri. Fecha et dada en Tudela, sabbado /<sup>63</sup> dia de Sant Mathia, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta, en como don mosse pintor et mosse toui et dona /<sup>64</sup> Orodueyna, muger de don Bita el Rabi, reconocen que recibieron de don Eustace de Beaumarches, gouernador de Nauarra, /<sup>65</sup> trenta et hueyt libras de sanchetes por razon de la venta de lures casas que son en el barrio de la Senegoga mayor, las quuales compro /<sup>66</sup> pora la reyna dona lohanna, etc. Tot a quo fu fait XXIX dias dinz el mes de abril, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> et quinze.

Item vna /<sup>67</sup> carta sieyllada con cinco sieylos pendientes de la ordenança, que el seynnor de Noyers, el sozdean de Pitheus, et don Alfons de Rouray, en- /<sup>68</sup> uiados en Nauarra por el rey, fizieron en razon de los de la iunta de Ouanos como se manteniessen, etc. Esto fue fecho en el /<sup>69</sup> castieylo d'Esteylla en la Cort genera], iueues primero ante la fiesta de Sancta Maria de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tercio decimo. /<sup>70</sup> Et los de la iunta se echaron a merce del seynnor rey, de los excessos et de las cosas non deuidas que auian fecho.

Item vna carta /<sup>71</sup> sieyllada con el sieylo pendent de la iunta, en como los de la dicha iunta establecieron lures procuradores, et speciales mandaderos pora /<sup>72</sup> delant los dichos seynnores, etc. La quaal fue fecha et dada en Sant Frances de Pomplona, lunes primero del mes de marzo, anno /<sup>73</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tercio decimo.

Item vna carta sieyllada con quatro sieylos pendientes de las casas, los corrales, las vynnas /<sup>74</sup> del rey a en cens et la heredat de Albea et de Mosquela et dos pieças d'ayllent la puent de Tudela tribudadas, etc. Facta carta /<sup>75</sup> mense febroarii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo tercio. La quaal carta se come en algunos logares de ceynna.

Item vna /<sup>76</sup> carta sieyllada con tres sieylos pendientes los dos pareciados vn poco de compositiones que el rey don Thibalt et don Gaston de /<sup>77</sup> Bearn fizieron en razon, que don

Henrric, hermano del dicho rey, casasse con la fiia del dicho don Gaston, et otrossi que comprometieron /<sup>78</sup> el debat que auian sobre el condado de Bigorra en ciertos arbitros contenidos en la dicha carta, etc. Actum III idus decembris, anno /<sup>79</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXV<sup>o</sup>.

Item vna carta sieyllada con onze sieylos pendientes en razon que vn sargent del castieylo d'Esteylla auia /<sup>80</sup> dado a un ferrero la emprensa de la clau del thesorero del rey, que lo fiziesse vna clau, et como lo confesso ante don Ponz de Duy-/<sup>81</sup> me, senescal en Nauarra, et como lo enuio dezir al rey don Thibalt, et fezo azer dos clauas, et dio la vna al abbat /<sup>82</sup> d'Irach, et la otra al abbat d'Irançu ata que el dicho rey ordenasse otra cosa, etc. Datum apud Stellam, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quarto /<sup>83</sup> in festo beate Eulalie.

Item vna carta sieyllada con cinco sieylos pendientes partida por abc, en como sobre elpleyto que era /<sup>84</sup> entre don Gil de Rada de la vna part, et don Bartholomeo de Rada de la otra, sobre Rada, mayestre Viuian, thesorero de Toledo, don /<sup>85</sup> Lop Gacieç (sic), dean de Tudela, don Martin Periz, prior de Olit, et don Aznar Lopiz de Caparrosos, iuges en el dicho pleito, dieron por /<sup>86</sup> sentencia que don Gil de Rada, dasse a don Bartholomeo de Rada quatro mil marauedis en oro, o en dinero, o en heredades que /<sup>87</sup> lo valiessen, etc. Esto fue feyto en Olit, en los palacios del rey, et sabbado antes de la fiesta de Sant Bartholomeo, sub era /<sup>88</sup> M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX VI<sup>a</sup>.

Item vna carta partida por abc, en como dona Agnes de Lerat afyllo al rey don Sancho et le dio /<sup>89</sup> quanto que auia ni auria pora empues sus dias. Facta carta in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VIII in mense genuarii, in Tutela, in Domingo, /<sup>90</sup> (XI) en XII<sup>mo</sup> dia de genero.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Pllilip, fiio del rey don Ferrando de / Pieza 12.

(XII) Castieylla, escripta en paper et foradada en algunos logares, et rota vn poco, en como el dicho don Philip fezo auenencia con el rey don Enrric /<sup>2</sup> de Nauarra que le ayudaria, etc. Dada en Tudela, iueues primero empues la fiesta de Sant Vicent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio. /<sup>3</sup>

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Arnalt de Espaynna, vizconte de Couderan, en como conffiessa ser hombre et vassayllo /<sup>4</sup> del rey don Thibalt, por cient libras de torneses que le deuia dar cada aynno etc. Datum apud Puntis in Ripparia, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> /<sup>5</sup> quinto, die veneris post festum Sancte katerine virginis, mense nouembri.

Item vna carta sieyllada con vn sieylo pendent, en como don /<sup>6</sup> Remiro, obispo de Pomplona, metio en la merce del rey don Sancho de Nauarra el castieylo de Sant Esteuan de Montiardin con todo lo que ha /<sup>7</sup> ni ouo ni deuo auer, et el castieylo d'Uart con la vylla d'Uart, et con todos los dreytos que auia en el castieylo d'Uart, et en la vylla d'Uart. /<sup>8</sup> Facta carta sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXI<sup>a</sup> mense aprilis.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Esteuan Ferrandiz en como fe-/<sup>9</sup> zo pleyto et auenencia con el rey don Henrric de Nauarra et prometio le ayudar et otras cosas, etc. Datum en Tudela, iueues primero empues /<sup>10</sup> la fiesta de Sant Vicent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Iohan Nunniz /<sup>11</sup> en la forma sobredicha. Datum en Tudela, iueues primero empues la fiesta de Sant Bicent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna /<sup>12</sup> carta partida por abc, sieyllada con dos sieylos pendientes de la auenencia que fue feyta entre don Thibalt rey de Nauarra et don Pero Cornel /<sup>13</sup> sobre los clamos que auia

del rey don Sancho quel tenia forçadas Oteyça et Aynaçcarr, etc. Actum Tutele die iouis proxima ante festum /<sup>14</sup> Marchi euangeliste, anno Domini millesimo, ducentesimo tricesimo octauo, mense aprilis.

Item vna carta de supplication sieyllada con tres sieylos /<sup>15</sup> pendientes, en como el rey don Thibalt, et el obispo et Capitol de Pomplona, embiauan supplicar al Papa Alexandre que confirmasse las compositiones /<sup>16</sup> que entre si auian fecho, etc. Datum pridie nonas februarii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo quinto.

Item vna carta partida por abc, /<sup>17</sup> del cambio que fue fecho entre el rey don Sancho de Nauarra et dona Narbona, muger de Martin de Sobiça. Es a saber que el dicho rey dio /<sup>18</sup> a dona Narbona Berrio et Ayçun, en cambio d'Auayç, et eylla dio al dicho rey Auayç en cambio de Berrio et de Ayçun, etc.

Item vn /<sup>19</sup> rolde de pargamino, en que ha seys pieças de los clamos que auia el rey de Nauarra del rey d'Inglaterra.

Item vna carta en pargami-/<sup>20</sup> no partida por abc, en como don Blasco de Alagon por eyll et por su fiio Artal, empeyno sus heredades de Nauarra a Pero Cornel et /<sup>21</sup> a sus hermanas por mil et dozientos morauedis alfonsis, es a saber, nombradament Oteyça et Agnazcarr, etc. Factum est hoc mense /<sup>22</sup> iulii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> prima. Petrus Murelli scripsit.

Item vna carta en pargamino en como Martin de la Fuent et su muger /<sup>23</sup> Gracia vendieron vna cimaquera et pieça que es en semble, en termino de los Algarçes, a don Terren et a su muger Ferrela por XIII moravedis /<sup>24</sup> bonos de auro et de peso. Facta carta mense augusti, era. M CC XL XII. Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

Item vna carta /<sup>25</sup> sieyllada con el sieylo pendent del abbat de Vrdays en como el dicho abbat de Vrdays et todo el conuento prometieron et otorgaron /<sup>26</sup> que como el rey don Thibalt lis ouiesse dado por nombre de deposito su castieylo que dizen Arzquer a goardar, de render al dicho rey o a su çier-/<sup>27</sup> to mandamiento qui sus letras abiertas mostrasse, el dicho castieylo sin contradicion et sin dilacion. Actum apud Sangossam, anno Domini /<sup>28</sup> M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> IIII<sup>o</sup> mense iunii, die veneris in vigilia Sancti Iohannis Baptiste.

Item vna carta en como Pero Lopiz et su muger Domen-/<sup>29</sup> ga metieron en peynnos vna lur pieça con su entrada et exida, et con sus vergales a Pero lter et a su muger Domenga, et es la /<sup>30</sup> dicha pieça en Mosquera, etc. Facta carta in mense agosto, sub era M CC XL IIII<sup>ta</sup>.

Item vn rescripto del Papa Gregorio nono /<sup>31</sup> que mando al abbat de Iranço, et al prior de Sancta Maria de Tudela que a los molestadores et turbadores de la tierra del rey de Nauarra qui auia /<sup>32</sup> propuesto de yr a oltra mar, constreynnessen que se deyssassen de la turbation et molestation. Datum Reat XVIII kalendas septembris, pontificatus nostrum /<sup>33</sup> anno decimo.

Item vn rolde de pargamino, en que ha siete pieças de las peticiones del conte de Lestre que propuso por el rey /<sup>34</sup> d'Anglaterra.

Item vna carta partida por abc, del cambio que fue fecho entre el rey don S(ancho), rey de Nauarra, et dona Narbona, /<sup>35</sup> muger de Martin de Subiça, es a saber que el dicho rey dio a la dicha dona Narbona, Berrio et Ayçun, en cambio de Auayç, etc. Facta /<sup>36</sup> carta apud Olit, mense madii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. P(ero) Christofori existente cancellario, domni regis capellanus, scripsit hanc /<sup>37</sup> cartam.

Item vna carta en pargamino sieyllada con el sieylo pendent del rey don Thibalt, en como el dicho rey mando /<sup>38</sup> et confirmo a los de Sarta, de Azedo et de Vyllamayor que las dichas vyllas non sean vendidas ni cambiadas ni empeynadas ni /<sup>39</sup> alienadas, ni dadas a hombre

nacido del mundo, mas finquen realencas, dando por peyta cada ayño a la fiesta de Sant Miguel /<sup>40</sup> ochozientos sueldos. Datum Stella, die iouis Cena Domini, prima die mensis aprilis, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo septimo.

Item vna /<sup>41</sup> carta en pargamino en como Domingo Monge, fornero, et su muger Toda, vendieron la meatat de lur pieça que es d'ayllent la puent /<sup>42</sup> en raçaf, a Pero lohan et a su muger Sancha, etc. Facta carta mense decembris, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Michael de Tauro scripsit. /<sup>43</sup>

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de don Gaston de Bearn, en como es fiador por don Remon Arnalt, biz-/<sup>44</sup> cuende de Tartays, et por sus successores en razon de las conuenienças que auia con el rey don Thibalt sobre Vyllanueua et la tierra /<sup>45</sup> de Mixa et de Ostabares, so çierta pena, etc. feyta carta apud Oletum en el palacio del rey de Nauarra, en la vigilia de Sant /<sup>46</sup> Climent, en el dicho ayño de la Incarnation de Dios de mil CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> VII<sup>o</sup> annos.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de /<sup>47</sup> don Remon Guillem, bizcuende de Sola, de la fiaduria que es por el dicho vizconte de Tartays, etc. Vt supra.

Item vna carta /<sup>48</sup> sieyllada con vn sieyllo pendient de las cosas que don lohan Nuynez disso al rey de Nauarra que don Phelipe et don Nuyno et /<sup>49</sup> aqueyillos hombres bonos de Castieylla demandan por merced al rey de Castieylla, etc. Data en Tudela, iueues primero empues /<sup>50</sup> la fiesta de Sant Vincent, ayño Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXIII<sup>o</sup>.

Item vna carta partida por abc, en como don L(op), prior de Ronçasuaylles, /<sup>51</sup> et el conuento otorgaron por nombre del rey de Nauarra a don Climent de Launay, senescal de Nauarra, a don Creste, camarlen-/<sup>52</sup> go del seynor rey de Nauarra, et don Miguel d'Undiano, todo el dreyto que auian en Thebas, etc, por las casas et por la heredat de Badoz-/<sup>53</sup> tavn que fue de Orti d'Esparça, et por la parte de la rueda de Larrassoayn et por la renta de la goarda de la plana de Ronçasuaylles que auia /<sup>54</sup> el rey con colonias et con todos sus dreytos, saluo que se receuio veynt sueldos por la Seynnoria, et por tres mil sueldos de sanchetes /<sup>55</sup> etc. Actum IIII nonas madii, ayño Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo tercio.

Item otra carta partida por abc, que don Climent, don Cistel et don /<sup>56</sup> Miguel d'Undiano fizieron al prior et al conuento de Ronçasuaylles sobre esto. Actum vt supra.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo /<sup>57</sup> pendient de don Symon de Monfort, conte de Leycestrie, en como dio treuga al rey don Thibalt et a su tierra et a sus hombres d'eyll /<sup>58</sup> et de todos los hombres del rey d'Anglaterra de la tierra de Gascoyna, de mientre que la dicha tierra de Gascoyna terria, saluando el seruicio que /<sup>59</sup> deuia al rey d'Inglaterra. Actum ayño gratie M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo nono, mense nouembris.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo /<sup>60</sup> pendient del rey don layme d'Aragon, en como dio tregoa a don loffre, seynor de Blemont, senescal de Nauarra, en logar del /<sup>61</sup> rey de Nauarra et a todo el regno de Nauarra, por el et por el regno de Aragon et por sus vassayllos ata dos ayños. Datum Barchinone, /<sup>62</sup> idus nouembris, ayño Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo septimo.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de dona Agnes, condessa /<sup>63</sup> d'Armaynac et de fedençat, en como dio el rey don Thibalt sus collaços de Beruet, comunadament etc, por cambio et por entegra /<sup>64</sup> porque el dicho rey enfranquio et fezo infançon a Martin Molinero su omme de Ayuar et a sus herederos etc. Facta carta, donatio siue cam-/<sup>65</sup> bium, mense nouembris, die martis prima post festum Sancti Andree, ayño Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quinquagesimo secundo.

Item vna carta si-/<sup>66</sup> eyllada con dos sieyillos pendientes, en como don Corbaran de Leet et dona Toda Yuaynes, su muger, dieron en cambio al rey don /<sup>67</sup> Thibalt la bylla de Gorriz Lucea, cerca Thebas, la quoyal venia de heredamiento de la dicha dona Toda Yuaynes, muger del dicho

don Corba-<sup>/68</sup> ran, por camio que lis dio, de la torre de Lepuçayn con palacios, con casas et casales etc. Dada en la bylla de Gorriç Lucea, iueues dia <sup>/69</sup> de Santa Iusta, Rufina, dizesiet dias andados del mes de iuyllo. anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta sieyllada con <sup>/70</sup> vn sieylo pendent, en como puestos hombres por catar la razon de los terminos, et de las emiendas fizieron auenencia entre si so-<sup>/71</sup> bre fecho de la agoa de los conceylos de Caparroso et de Rada etc. Esto fo fecho en lunes primero empues de la fiesta de Sant Iohan <sup>/72</sup> Baptista, en el ayño de la Incarnation de nuestro Seynor de mil et doscientos et cinquanta et seys.

Item vna carta sieyllada con vn grant <sup>/73</sup> sieylo pendent et con cuerda pendent para otro sieylo, mas no ha sieylo, la quoyal carta es partida por abc, de fecho del affyl-<sup>/74</sup> lamiento que el rey don layme d'Aragon fezo al rey don Sancho de Nauarra, de todos sus regnos, et de todas sus tierras etc, et <sup>/75</sup> el rey don Sancho al dicho rey d'Aragon quoualquiere que ante moriesse etc. Facta carta secundo dia de febrero en la fiesta de Sancta Maria <sup>/76</sup> Candelera, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup> en el castieylo de Tudela, et ha tres forados en meyo de la dicha carta.

Item vna car-<sup>/77</sup> ta sieyllada con el sieylo pendent de don Pedro, obispo de Pomplona, en como confirmo a los hombres et lauradorss <sup>/78</sup> suyos de iaz o de Salinas la libertat que el obispo don Biuian les dio que pagassen gaylleta de vino et meyo coçuelo de trigo etc. <sup>/79</sup> Datum in Esparça iusta Pampilonam, VIII<sup>o</sup> Kalendas iunii, in festiuitate Ascensionis Domini, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> sexto.

Item vna car-<sup>/80</sup> ta sieyllada con dos sieylos pendientes en como el rey don Sancho dio a la casa de Sant Ponz et a su eglesia de Arguedas que <sup>/81</sup> ha nombre Sant Esteuan cierta heredad de pieças, por cambio de la heredat que Sant Esteuan de Arguedas auia en el congosto de Ar-<sup>/82</sup> guedas, et por dos caynares et molinares de Ebro etc. Actum est hoc apud Arguedas, mense octobri, sub era M CC LI. Guillel-<sup>/83</sup> mus hanc cartam scripsit per manum Petri Christofori existentis Cancellarii.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don <sup>/84</sup> Lop Diaz de Haro, en como fezo pleyto et auenencia con el rey don Henrric de Nauarra que le ayudaria etc. Datum en Tudela, iue-<sup>/85</sup> ues primero empues la fiesta de Sant Vincent, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta sieyllada con vn sieylo <sup>/86</sup> peciado pendent et con cuerda para otro sieylo, mas no ha sieylo, maguer semeylla que hent hy ouo, en como don Gil, seynor <sup>/87</sup> de Rada, et su muger dona Maria de Leet, dieron a don Thibalt, rey de Nauarra, lagoon que va por lur termino del rio que abrio <sup>/88</sup> por gendul ata el bocal del soto de iuso et va pora las ruedas del seynor rey de Caparroso etc. Scripta carta partida por abc <sup>/89</sup> viernes IIII<sup>o</sup> dia contado el mes de iunio, era M CC XC VIII.

Item una carta scripta en pargamino con colgayllos de <sup>/90</sup> pargamino sen sieylo, et semeylla que fue seyllada, en como don Sancho Ferrandiz de Montagut, seynnor de Cascant, iuro al <sup>/91</sup> rey don Thibalt que lo obedecria como a rey et seynnor natural etc. La quoyal fue feyta en Esteylla domingo primero empues <sup>/92</sup> la fiesta de Sant Martin, en el anno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Item vna carta sieyllada con el sieylo <sup>/93</sup> pendent de don Garcia Almorauit, en como iuro al rey don Thibalt por rey et seynnor natural etc. La quoyal fue feyta en Es-<sup>/94</sup> teylla, el sabbado primero empues la fiesta de Todos Sanctos, en el ayño de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Item vna <sup>/95</sup> carta partida por abc, sieyllada con vn sieylo pendent de auenienças que fizieron los franquos de la rua d'Esteylla, et los <sup>/96</sup> (XII) franquos de la parroquia de Sant Miguel sobre la cuyllida de la bylla. Facta miercoles vigilia de la Ascension, en ayño de mil et

Pieza 13.

(XIII) dozientos et cinquanta et VIII.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente de don Bernart, conte de Comenge, en como /<sup>2</sup> era cauayllero et fiel hombre del rey don Thibalt por cient marcos desterlinquos valientes, tres mil sueldos de morlanes, /<sup>3</sup> de los quales le fezo homage etc. Datum Tholose, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quinto, mense nouembris.

Item vna carta sieyllada con el /<sup>4</sup> sieylo pendiente de Roger de Comenge, fiiio de don Roger, conte de Comenge, en como fezo homage lige al rey don Thibalt. Actum die /<sup>5</sup> mercurii post festum Exaltationis Sancte Crucis, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo quarto.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendi-/<sup>6</sup> ent de don layme, rey d'Aragon, et con el sieylo pendiente de dona Margarita, reyna de Nauarra, de amiztat, que fizieron en semble /<sup>7</sup> et casamiento que prometieron de fazer de don Thibalt et de la fiia del dito rey d'Aragon etc. Esto fue feyto en Tudela el primer /<sup>8</sup> dia de agosto, en el ayngo de la Incarnation de nuestro Seynno Ihesu Christo de mil et dozientos et cinquanta et tres.

Item vna carta si-/<sup>9</sup> eyllada con el sieylo pendiente de don Gil de Rada, en razon del pleyto que era entre los de Rada de la vna part, et los de Sancta Cara /<sup>10</sup> de la otra sobre terminos, que pusiesen el rey don Thibalt et don Gil cada diez hombres que los aueniesen etc. Actum est hoc die /<sup>11</sup> sabbati proxima post festum Circumcisionis Domini, anno eiusdem M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo tertio.

Item vna carta sieyllada /<sup>12</sup> con dos sieylos grandes pendientes de conuenienças que el rey don layme d'Aragon et el rey don Thibalt de Nauarra fizieron /<sup>13</sup> entre si, et pusieron lur amiztat en cierta forma et manera etc. Feyto fue aquesto el dia ioues de la cena de nuestro Seynno Ihesu /<sup>14</sup> Christo, en la iglesia de Sancta Maria de Montagut, ço es a saber quinto idus aprilis, en l'ayngo de nuestro Seynno de mil CC /<sup>15</sup> L quarto.

Item viernes fiesta de Sant Vincent, vna carta de auenencia et de particion que fue fecha entre Garcia de Mu-/<sup>16</sup> riyello et sus fiios que ouo de Iohanna su primera muger. Era M CC XXX VIII, mense decembris. Bartholomeus scripsit. /<sup>17</sup>

Item vna carta partida por abc, sieyllada con tres sieylos pendientes de postura que pusieron don Gil Garcia de Açagra, ma-/<sup>18</sup> ordomo del rey don Alfonso de Castieylla por el infante don Ferrando, et don Pero Sanchiz de Montagut seynno de Cascant teni-/<sup>19</sup> ent logar del rey en Nauarra, por mandamiento de los reyes don Alfonso de Castieylla et don Henrric de Nauarra, que don /<sup>20</sup> Thibalt primero, fiiio et heredero del rey don Henrric et de la reyna dona Blanca, casasse con dona Yolante, fiia del rey don Alfon-/<sup>21</sup> so de Castieylla et de la reyna dona Yolant etc. Fecha carta en Muniella, cabo Logroyno, domingo XXV dias de setiembre, /<sup>22</sup> era de mil et CCC et diez ayngos. Yo Pero Iohan escriuano del rey don Alfonso de Castieylla la escreui.

Item vna carta sieylla-/<sup>23</sup> da con el sieylo pendiente del infante don Felipe, fiiio del rey don Fernando de Castieylla, de pleyto et aueniença que fezo /<sup>24</sup> don Henrric, rey de Nauarra, que le ayudaria etc. Data en Tudela, iueues primero empues la fiesta de Sant Bicient, anno /<sup>25</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tertio.

Item vna carta que don Pedro con su hermano don Fortuyno et con su muger dona Clara /<sup>26</sup> vendieron vna pieça que es con griller termino de Calchetas, a don Iohan Chabusca et a dona Sancha su muger, et a don Cebri-/<sup>27</sup> an de Caparroso et a su muger dona Castayna. Facta carta in mense madio, in era M CC V.

Item vna carta en par-/<sup>28</sup> gamino foradada en dos logares que Semen, cormano de Galin Ciprian, vendio a Abolfaçan la meatat de la algoleca que dio /<sup>29</sup> a Galin Ciprian el rey Garcia. Facta carta in era M C LXXI, in mense iulii.



Item vna carta publica que don Creste de Seza-<sup>/30</sup> na, chamberlench del seynnor rey de Nauarra compro tres ruedas en Larraga poral seynnor rey, por tres mil sueldos de san-<sup>/31</sup> chetes. Todo esto fo feito XX dias en el mes de octubre, era M CC et nouanta VI.

Item vna carta partida por abc, de par-<sup>/32</sup> ticion que Bertholomeo et Iohan Cuynat, su hermano fizieron de la heredit et del moble que fo de don Baldouin, lur padre, et de Oria Bita, lur madre, etc. <sup>/33</sup> Facta carta mense martio, era M CC L V. Michael de Siscar scripsit hanc cartam.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendi-<sup>/34</sup> ent de don Thibalt, rey de Nauarra, que dio a Sancho de Barassoayn, su cambarlenc, lo que auia en Mosquerola et las vynas que auya en <sup>/35</sup> Cabanieyllas, vint et quatro podaduras, et las emparanças que aylli acaeçrian, pora su vida et de su muger, et de si que tornassen al rey. <sup>/36</sup> Actum anno Domini millesimo ducentesimo tricesimo octauo, mense maio.

Item vn rolde de pergaminio de la pesquisa que fue fecha en Sancta Maria <sup>/37</sup> d'Echarri por el monte de Hareyçalco, que auian contienda los d'Echarri et de Lascoz.

Item vna carta que Iohan Albari et sus fijos Iulian, Pe-<sup>/38</sup> dro, Esteuan et Christoual vendieron seys tablas de vyna a don Abolfaçan et a don lucef, etc. Facta carta era M C LXXXX VIII, in <sup>/39</sup> mense aprilis. Et otra carta al tenient que Lorenç et su hermana Toda qui fueron fijos de Galin Ciprian de Huesca, vendieron en Cascant <sup>/40</sup> toda lur heredit que fue de lur padre a don lucef etc. Facta carta era M C nonagesima VI.

Item vna carta que Garcia de Stopa-<sup>/41</sup> nana et su muger Gilia et lures fijos et fijas vendieron vn lur casal a Ponz Aimeric et a Sancha su muger, etc. Facta carta in postero <sup>/42</sup> die february, in illo anno quando presit regis Sancii Nafare ad comes palaresis, in Magalon, in era M CC.

Item vna carta que Miguel <sup>/43</sup> Corretor et su muger Domenga, et lures fijos et fijas vendieron vna pieca a Iohan Cheunsca et a su muger Sancha, et a sus fijos et <sup>/44</sup> fijas etc. Facta carta mense marcio, in era M CC IIII.

Item vna carta que don Gilibert et su muger dona Steuania metieron en pey-<sup>/45</sup> nos lur meatat de la heredit que fue de caxal en Tudela et en Cascant et en Montagut, a don lucef, hermano de Albofaçan etc. Era <sup>/46</sup> M<sup>a</sup> C<sup>a</sup> LXXXXI, in nouembris.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendiente de don Sancho Periz de Varieyllas, cauayllero, de <sup>/47</sup> como dio a don Thibalt, rey de Nauarra, la vylla de Murieyllo con todos aqueyllos drechos que hy auia ni deuia auer por razon de <sup>/48</sup> don Pero Varieyllas, su hermano, porque pagasse ata mil et quinientos morauedis de las deudas que eyll deuia, et que teniesse dos capeylla-<sup>/49</sup> nes por su anima, de como eyll mando segunt la forma de su estin. Fecha et dada en Chabias, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> VII<sup>o</sup>, iue-<sup>/50</sup> ues primero empues Pascoa de Coaresma.

Item vna carta partida por abc, de la auenencia que don Thibalt rey de Nauarra fezo <sup>/51</sup> con don Martin Yenegueiz de Subiça sobre la emparança de Ecoyen, que el rey don Sancho, su thio, emparo a so padre don Ye-<sup>/52</sup> nego Martineiz de Subiça, por roberias que auia feitas. En tal manera que Martin Yeneguiz ouiesse el palacio con XVI kafices sem-<sup>/53</sup> nadura et veint peonadas de vna de mas. Et las otras cosas que partiessen por meyo etc. Actum apud Pontem Regine, die mar-<sup>/54</sup> tis proxima post festum Marchi euangeliste, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> octauo, mense aprilis.

Item vna carta que Pedro Oliuer, fiio <sup>/55</sup> de don Semen Oliuer, uendio sus dos muelas que auia en el molino que fue de Bernen Oliuer su padre, que es en Ebro en la puent de Tudela, a don Thi-<sup>/56</sup> balt rey de Nauarra por mil DCC X sueldos de sanchetes etc. Facta carta veneris VII die mensis iunii, sub era M CC XC. Petrus Garceyç <sup>/57</sup> scripsit.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con el sieylo pendiente de don Ferrando, infant d'Aragon, en como se touo por pagado del /<sup>58</sup> rey don S(ancho) de Nauarra de DCCC<sup>ti</sup>s milibus solidis denariorum de sanchetis, los quales le deuia por empeynamiento del castieylo de Sauier. Actum /<sup>59</sup> est hoc in Tutela, mense marcii, III<sup>o</sup> kalendas aprilis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> prima.

Item vna carta en como don Lope Perez de Peynalen, /<sup>60</sup> sobrino de don Lop Arceyç el d'Ulcoz, dean de Tudela, vendio a don Thibalt, rey de Nauarra, tal suert qual auia en el soto de Macanieylo /<sup>61</sup> et deuia auer por CXL sueldos de sanchetes con su iantar etc. Facta carta et esta vendida mense madii, in era M CC XC VI. Paris, escriuano /<sup>62</sup> de concello de Funes scripsit hanc cartam, precepto de los homnes que aqui son escriptos hoc signum roborauit.

Item en vn rolde de pargamino en /<sup>63</sup> que ha sobrescripto: "Hec sunt carte domorum in quibus alcassaria noua ad portam ferrenam quas dominus rex Nauarre Th(eobaldus) emit ab illis qui erant /<sup>64</sup> domni illatum per M et D et X bonorum sanchetorum ac legalium."

Item vna carta que Sancho et Almorauit, filios de Miguel de Puliera, vendie-/<sup>65</sup> ron a don Sancho, rey de Nauarra, toda quoanta hereditat auian en Puliera, torr, casas, pieças, vynas, huertos, eras, yermo, poblado etc, /<sup>66</sup> por V milia soldos. Facta carta en Tudela, IIII<sup>o</sup> nonas nouembris sub era M CC LI.

Item vna carta que don Pero Cornel, mayor-/<sup>67</sup> domo et tenient logar del seynnor rey de Aragon, reconocio que recibio de don Sancho Ferrandiz, senescal del rey de Nauarra, en uoç de /<sup>68</sup> don Thibalt, rey de Nauarra, mil et CC<sup>os</sup> morauedis alfonsis buenos, de buen oro et de dreyto peso. Los quales el et sus hermanas /<sup>69</sup> auian sobre Oteyça et Annaçcarr, las quales vyllas lis empeyno don Blasco de Alagon por los dichos morauedis etc. Actum est hoc VIII<sup>o</sup> /<sup>70</sup> kalendas madii. Petrus Cadelli, notario de don Pero Cornel, ista carta scripsit et hoc signum posuit. Era M CC LXXX VII. Et la dicha carta fue /<sup>71</sup> sieyllada segunt pareçe por los colgayllos de cuero, et fayllamos caydo el sieylo, et esta el sieylo agora dentro en la dicha carta.

Item /<sup>72</sup> vna carta scripta en paper que don Gonçaluo, fiio de Bernart de Coruo, vendio todas sus heredades en Fonteyllas et en su termino a don /<sup>73</sup> Sancho, rey de Nauarra, etc. Facta carta in mense decembris, in era M CC L VIII.

Item vna carta que Pero Martin, fiio de Martin /<sup>74</sup> Gordo, et sus fiios Domingo, Pascual, Tota et Eua vendieron lur casa al rey don Sancho, etc. Actum est hoc mense aprilis, in era M<sup>a</sup> /<sup>75</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Petrus Aragonius scripsit.

Item vna carta que Guillem de Condom et su muger Isabel vendieron lur huerto al rey don /<sup>76</sup> Sancho etc. Actum est hoc, ante presenciam Guillielmi iutitie, V<sup>o</sup> die mensis decembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>. Ego Michael de Tauro /<sup>77</sup> scripsi hanc cartam.

Item vna carta que Marquesa, muger que fue de Bernart Molinero, et Bernart, su fiio, vendieron lures casas al rey /<sup>78</sup> don Sancho etc. Facta carta IIII<sup>o</sup> die mensis nouembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>. Ego Michael de Tauro scripsi hanc cartam.

Item /<sup>79</sup> vna carta que dona Teresa Momez et Pero Ruyz, su fiio, et Tota Ruyz, su fiia, bendieron lures casas al rey don Sancho. Facta carta /<sup>80</sup> mense iulii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que dona Mayor vendio todas sus heredades que auia en Lor et en su termino dentro /<sup>81</sup> et fuera, casas, casaes etc, a don Sancho rey de Nauarra. Facta carta in mense iunii, apud Mallen, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>.

Item /<sup>82</sup> vna carta que dona Iohanna, muger que fue de Blasco Escanciano, vendio sus casas al rey don Sancho, etc. Actum est hoc mense febroarii in /<sup>83</sup> die Sancte Marie, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que dona Tota, pastellera, et otros contenidos en la dicha carta vendieron lur forno /<sup>84</sup> al rey don Sancho, etc. Actum est hoc mense febroarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta rota en dos logares que Elui-/<sup>85</sup> ra, pescadera, vendio vnas casas al rey don Sancho, etc. Facta carta sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LVII<sup>a</sup>, mercurii XV<sup>o</sup> die madii. Et luego al /<sup>86</sup> tenient que Pedro, pescador, et otros otorgaron la dicha bendition. Facta carta in mense madii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item /<sup>87</sup> vna carta que dona Domenga de Cap de Stopas et su fiio Lop Diaz vendieron vna vyna al rey don Sancho. Actum est hoc mense /<sup>88</sup> aprilis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que Sclaramonda, muger que fue de Miguel de Murieylo, et sus fiios ven-/<sup>89</sup> dieron una vyna en Mosquera a don Pero Christoual, chanceler del rey de Nauarra. Facta carta IIII<sup>o</sup> die mensis febroarii, sub /<sup>90</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que Iohan de Sancta Cruz fue pagado de dos mil sueldos que sire Vgas le pago por el rey /<sup>91</sup> don Thibalt por la pieça de Albea. Facta carta mense septembris et in ecelesia Sancti Iacobi Tutele, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> tertia. /<sup>92</sup> Et ha vn forado a la fin do dize tertia.

Item vna carta de la particion del soto de Murieylo que partieron por mandamiento /<sup>93</sup> del rey don Sancho de Nauarra, etc.

Item vna carta que don Ponz, senescal de Nauarra, compro pora el rey don Thibalt /<sup>94</sup> vnas casas en el Puent de la Reyna, de dona Eluira, muger que fue de don Pero de Gomaceyn, et de sus fiios etc. Facta carta et com-/<sup>95</sup> paracio, veneris XVI<sup>o</sup> die mensis martii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta partida por /<sup>96</sup> abc, que don Thibalt rey de Nauarra cambio quatro pedaços de vynas que auia en Olit entre las vynas mayores, los /<sup>97</sup> quuales fueron de don Nicholau Alcalde, et quatro arienzos et meyo de la byna de la presa con don Martin, fiio de G(arcia) Olit et con /<sup>98</sup> Pero Semeniz, su cuynado, et con Remon Periz por las vynas que anian tenientes a la grant vyna que es dita Serna de part /<sup>99</sup> del rey etc. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> XXXII<sup>a</sup>. Et ha forados cada tres en dos logares.

Item vna carta sieyllada con el sieylo /<sup>100</sup> pendent de fray. P(ero) de Alcalano, en como veno da manifiesto que el rey don Thibalt de gracia le dio fusta pora la eglezia /<sup>101</sup> de Sant Andreo de Maillen en la Bardena, et porque non tornasse preiuyzio al rey diole su carta. Quod est actum VII kalendas nouembris, /<sup>102</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> IX<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes que don Pero Sanchez de Montagut, seynor de Cascant, /<sup>103</sup> fezo cambio con el rey don Henrric de la bylla de Beriayn cabo Thiebas, por la vylla et torr de Diacastieylo que es en la Sola-/<sup>104</sup> na, et por la vylla de Aspurç que es cabo Nauascues, et por la vylla de Bihueçal cabo Castielnueuo etc. Fecha et dada en Lasta-/<sup>105</sup> un, domingo primero empues la tiesta de Santa Katerina en el mes de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna /<sup>106</sup> carta sieyllada con tres sieylos pendientes en como don Pero Sanchiz de Montagut, seynnor de Cascant, dio et otorgo al rey don /<sup>107</sup> Henrric la vylla et puebla de Aguilar si moriesse sin fiio varon de leal matrimonio etc. La quoyal fue fecha et dada en la Puent /<sup>108</sup> de la Reyna, domingo primero del mes de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vn priuilegio del Papa Alexandre /<sup>109</sup> IIII que otorgo al rey de Nauarra que el obispo de Pomplona qui era le diesse la sacra vncion et le pusiesse la corona real en la /<sup>110</sup> cabeça, et otrosi que los successores suyos lo fiziessen a los reyes qui serian de Nauarra et a las reynas etc. Datum Anagnie II idus /<sup>111</sup> (XIII) february, pontificatus nostri anno quinto.

Item vna carta sieyllada con vn sieyllo pendent de los palacios con sus huertos /  
Pieza 14.

(XVIII) et corrales et heras en la vylla de Nouar con l'eredamiento que lis pertenecia en la vylla de Nouar, et en la vylla de Muez, et en la /<sup>2</sup> vylla de Riezu, et en la vylla de Guerayno, et en la vylla de Ariçaleta, et en la vylla de Vgarr, et en Vyllanueua et /<sup>3</sup> en lures terminos, que compraron don Creste de Sizana, chamberlench del rey, et don Guillem de las Barras, preuost d'Esteylla, pora /<sup>4</sup> don Thibalt, rey de Nauarra, de dona Blanca, abbatissa del monasterio de Marcella et de todo el conuento del dicho monasterio /<sup>5</sup> por seyscientos et cinquenta soldos de sanchetes. Facta carta et la compra sobrescripta XV dias en el mes de deziembre, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> /<sup>6</sup> nonaginta.

Item vna carta que dona Vrraca Gomez de Vilella vendio casas et tercera part de alboleca en Fonteyllas a don /<sup>7</sup> Thibalt, rey de Nauarra, por CCC<sup>os</sup> sueldos de sanchetes. Facta carta mense decembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> tercia.

Item vna /<sup>8</sup> carta que don Guillem de Baxin, monge de Berola vendio vna pieca que es en Albeta a don Lop d'Eslaua et a Seuilla, su mu-/<sup>9</sup> ger. Facta carta era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup> in febrero.

Item vna carta partida por abc, de como Bartholomeo de Rada, fiio que fue de Se-/<sup>10</sup> men de Rada, deuino vassayllo del rey don Sancho de Nauarra et fezo çiertas conuenienças con el etc. Facta carta X<sup>o</sup> kalendas aprilis, /<sup>11</sup> sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>.

Item vna carta rota en dos logares que Romeu, çapatero, fiio de dona Seuilia, et su muger Aluira Garceyz, /<sup>12</sup> vendieron lures casas al rey don Sancho etc. Actum est hoc X<sup>o</sup> die mensis septembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>.

Item vna /<sup>13</sup> carta que damisela Mayor recebio de don Thibalt rey de Nauarra vnas casas con su huerto, en el barrio de Sant Iulian, que /<sup>14</sup> fueron del abbat de Tulobras pora en su vida et desi que tornassen al rey. Facta carta mense decembris, sub era M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> /<sup>15</sup> IIII et es partida por abc.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendent del rey don Pedro d'Aragon del empeynnamien-/<sup>16</sup> to que fezo al rey don Sancho de Nauarra de Peynna, Esco, Pitieylla et Galar, sus castieyillos con las byllas, terminos, pertinen-/<sup>17</sup> cias, hombres et fembras por vint mil morauedis d'oro, etc. Datum ante castrum de Mallen in quodam campo, II nonas iu-/<sup>18</sup> nii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> septima. Per manum Ferrarii, notarii regni Aragonie.

Item vn priuilegio que el Papa Alexandre III<sup>o</sup> otorgo /<sup>19</sup> al rey de Nauarra, que si la eglesia de Pomplona vacasse de obispo o l'obispo fuesse lueyn, porque non podiesse dar al rey et /<sup>20</sup> a la Reyna de Nauarra qui por tiempo serian la sacra vncion, et las coronas reales en las cabeças, que de otro obispo las podi-/<sup>21</sup> essen recibir etc. Datum Anagnie, idus febroarii Pontificatus nostri anno quinto.

Item vna carta que Pero lohan, carnicero, et su /<sup>22</sup> muger Seuilia, bendieron vna lur tabla bancal al entrant de la carniceria a don Thibalt, rey de Nauarra, por mil sueldos /<sup>23</sup> de sanchetes. Facta carta mense octobris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> tercia.

Item vna carta que el rey don Sancho de Nauarra fezo a los /<sup>24</sup> de Larraon et del fuero que lis dio. Facta carta en Pampilona, mense octobris, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XXX<sup>a</sup>.

Item vna carta partida por /<sup>25</sup> abc, et sieyllada con tres sieyillos pendientes de composition que fue fecha entre el rey don Sancho de Nauarra et los bur-/<sup>26</sup> geses de Bayona, que los de Bayona et lures cosas veniessen saluos et seguros, et fuessen por todo el regno etc. Datum apud /<sup>27</sup> Pampilonam, mense augusti, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta en como Belenguer de Climent veno de manifiesto /<sup>28</sup> que como no ouiesse poder o drecho de fazer molino en Ebro, que a rogaria de don Rodrigo Semeniz, arçobispo de Toledo, don /<sup>29</sup> Thibal, rey de Nauarra, le otorgo et dio poder de fazer molino en açut et quatro ruedas en Ebro etc, con ciertas /<sup>30</sup> condiciones, pagando al rey cinquanta sueldos de sanchetes de ces cad'aynno, el primero dia de ienero. Facta carta I<sup>a</sup> die mensis fe-/<sup>31</sup> broarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> quinta.

Item vna carta que dona Gracia de Araçur vendio a don Thibalt, rey de Nauarra, /<sup>32</sup> sus casas por C sueldos de sanchetes. Facta carta dominica IIII mensis augusti, era M CC XC VIII.

Item vna carta /<sup>33</sup> comida en partida, como don Iohan Perez de Baztan vendio toda quanta heredit auia en Murieylo, a don Sancho, rey de Nauarra, /<sup>34</sup> por D sueldos de sanchetes. Factum est hoc in iulio, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que dona Sancha d'Araciel et sus fijos ven-/<sup>35</sup> dieron a don Thibalt, rey de Nauarra tal part cual auian et deuian auer en el soto del Maçaniello por CCC<sup>os</sup> sueldos de sanchetes, /<sup>36</sup> etc. Facta carta et esta vendida mense madii, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>.

Item vna carta que Sancho Perez, fiio de Pero /<sup>37</sup> Gonçaluez de la Tafuraria vendio vnas casas a don Sancho, rey de Nauarra, por D CCC sueldos de sanchetes. Actum est hoc /<sup>38</sup> mense febroarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.

Item vna carta que don Miguel de Exea et su muger dona Gracia vendieron toda lur he-/<sup>39</sup> redat a don Sancho, rey de Nauarra, en Fonteyllas. Actum est hoc mense nouembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta /<sup>40</sup> que es foradada en cinco logares en como don Sancho, rey de Nauarra, dio al abbat et a los fieyres de Sancta Maria de Berola /<sup>41</sup> la meatat del prado que dizen de Asina Mortua, et la meatat de la serna que rompieron dont pleyteauan con Garcia Berrau-/<sup>42</sup> dez. Facta carta in mense ianuario in Tudela, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna cartá que don Garcia Amassa Meailles et /<sup>43</sup> su muger dona Andre fizieron su afilamiento al rey don Sancho de Nauarra de quanto auian pora empues lures dias, sacan-/<sup>44</sup> do CCCC sueldos que deyssassen por lures animas a Sancta Maria del Oliua. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>, in mense madii.

Item vna carta que /<sup>45</sup> dona Blanca, fiia de Esteuan de Contarel, vendio vnas casas con quatro tiendas en el barrio de Sancta Maria mayor, las /<sup>46</sup> que compro de Garcia Chauri a don Sancho, rey de Nauarra, por M et D<sup>tos</sup> sueldos de sanchetes. Facta carta mense aprilis, sub /<sup>47</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>.

Item vna carta que Martin Periz Uequiç et su muger Domenga vendieron vnas casas al rey don San-/<sup>48</sup> cho de Nauarra. Factum est hoc in madio, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Item vna carta que Bartholomeo Solero de Nouayllas vendio /<sup>49</sup> vnas casas a don Sancho, rey de Nauarra. Actum est hoc mense ianuarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta que do-/<sup>50</sup> na Agnes et Imperia con otorgamiento de su marido Iohan de Sancta Cruz et Eluira Perez, nieta de dona Pasqua, fiia que fue de /<sup>51</sup> don Peret, canonigo de Sancta Maria de Tudela, recibieron de don Thibalt, rey de Nauarra, CCCC sueldos de sanchetes porla vendida que la /<sup>52</sup> dicha dona Pasqua fezo a don Sancho, rey de Nauarra, del molino de puerta Çaragoça, que fue vendido por mil et CCCC /<sup>53</sup> sueldos de sanchetes. Facta carta mense marcii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> tercia.

Item sabbado sequient, vna carta que dona Andre, fiia que fue /<sup>54</sup> de don Garcia, conte de Pallares, afillo et dio a don Sancho, rey de Nauarra, todos los dreytos que su padre ouo en Nauarra, /<sup>55</sup> etc. Facta carta sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, mense febroarii.

Item vna carta partida por abc, que dona Eluira Semenez, fiia /<sup>56</sup> de Semen Almorauit, afi-  
llo a don Sancho, rey de Nauarra, de quanto auia et auer deuia et auria en todo el regno de Na-  
/<sup>57</sup> uarra etc. Facta carta nonas aprilis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes que don Gil, se-/<sup>58</sup> ynnor de Rada, et  
dona Maria, su muger, por si et por todos lures herederos fizieron conuenios con don Thibalt,  
rey /<sup>59</sup> de Nauarra, etc. Dada en Rada, iueues primero empues la fiesta de Sancta Maria de  
medio agosto, en el ayngo de mil et dozien-/<sup>60</sup> tos et cinquanta et nuef.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don Pero Cornel mayordomo et tenient lo-  
/<sup>61</sup> gar del rey en Alagon, que enuio a don Sancho Ferrandeç, senescal de Nauarra, don Remon  
en logar d'eyll en el feyto del pe-/<sup>62</sup> ynnal de Oteyça et anaçcar, por recibir los morauedis, et por  
firmar en logar d'eyll etc. Actum est hoc mense aprilis, /<sup>63</sup> die lune II<sup>o</sup>, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item vna carta que don Bertholomeo et su muger dona Sancha Periz, filla de dona /<sup>64</sup>  
Sancha, filla de don Pero Mosquera, vendio a don Thibalt, rey de Nauarra, tal dreyto quoad eylla  
auia en soto del Maza-/<sup>65</sup> niello por C XX sueldos etc. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con un sieylo pendent et con vn forado pora /<sup>66</sup> poner cuerda  
pendient pora otro sieylo, en la quoad se contiene que dona Sancha Periz de Los Arquos dio a  
don Thibalt, rey de Na-/<sup>67</sup> uarra, toda la hereditat que auia en Los Arquos, etc. Actum est hoc  
apud Stellam, die iouis proxima ante natiuitatem Beate Virginis /<sup>68</sup> Marie, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup>  
quadragesimo octauo.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes, en como en /<sup>69</sup> presencia de don  
L(ope) prior de Ronçasuaylles et de don Sancho Ferrandiz, senescal de Nauarra, fray Fortuyrno  
de Ciçurr et /<sup>70</sup> fray Matheo Daud, frayres del Hospital de Ronçasuaylles dixieron sobre iura  
que auian visto en tiempo del rey don Sancho /<sup>71</sup> et de su padre, peagero en Pomplona, qui  
receblia peage de los hombres de Pomplona et de los foranos, et el dicho fray Matheo /<sup>72</sup> Daud  
qui era ciudadano et mercadero de Pomplona auia pagado peage hy. Datum anno Domini M<sup>o</sup>  
ducentesimo. quadragesimo octauo, die /<sup>73</sup> iouis ante festum Beate Marie Magdalene apud  
Roscodeuallem.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con dos sieylos pendien-/<sup>74</sup> tes en cera bermey-  
lla et el sieylo mayor pareciado en tres logares en los estremos, en la quoad se contiene que  
don Thibalt, rey /<sup>75</sup> de Nauarra, fezo cambio con don Sancho Periz de Lodosa et le dio por cam-  
bio de la bylla de Legaria ciertas heredades et /<sup>76</sup> cosas, etc. Todo esto fo feyo el iueues pri-  
mero empues la fiesta de Sant Lorenç, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> sexto.

Item vna car-/<sup>77</sup> ta partida por abc, sieyllada con dos sieylos pendientes de aueniencia  
que fue feyta entre don Thibalt, rey de Nauarra, /<sup>78</sup> et don Pero Corneyll sobre los clamores que  
auia del rey don Sancho, quel tenia forçadas Oteyça et Aynaçcar, etc. Actum Tu-/<sup>79</sup> tele, die  
iouis proxima ante festum Marchi euangeliste, anno Domini M<sup>o</sup> ducentesimo tricesimo octauo,  
mense aprilis.

Item vna /<sup>80</sup> carta un poco rota que Miguel Perez, fiio de Iohan Ualles quito et definio a don  
Thibalt, rey de Nauarra, o a sus iuges /<sup>81</sup> todo clamor et demanda que fazia por razon de su  
padre Iohan Valles, de vna vyna de soto de Caxar. Facta carta mense /<sup>82</sup> ianuarii, sub era M<sup>a</sup>  
CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del abbat de Orbays, de la orden /<sup>83</sup> de  
Sant Benedit, del Obispado de Sesson, conseruador de los priuilegios de Papa otorgados al  
rey de Nauarra, en como subde-/<sup>84</sup> lego al arcidiano de la mesa de Pomplona. Datum apud  
Orbacum, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> sexagesimo tercio, mense marcio.

Item /<sup>85</sup> vna carta que Miguel de Vila Çuruc et su muger Maria de Fonteyllas vendieron vn huerto en Fonteyllas a don San-/<sup>86</sup> cho, rey de Nauarra, por CC sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense aprilis, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item vna carta que el rey don /<sup>87</sup> Sancho de Nauarra dio a Pero Rostain la quarta part de la acequia que es oltra el puent de Tudela, etc. Facta carta in mense marcio, /<sup>88</sup> in Tutela, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> IIII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con vn sieylo pendiente que Lope Garcia de Olcoz, clerigo del /<sup>89</sup> rey don Thibalt, recebio por dono et por hereditat perpetua poder de facer molino o molinos en el fossat que de nueuo se /<sup>90</sup> fazia en Vyllafranca, enta la sayllida de Tudela a meyas so ciertas condiciones etc. Datum Tutele proxima die io-/<sup>91</sup> uis ante festum Catedre Sancti Petri, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo septimo.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pen-/<sup>92</sup> dientes, en como dona Teresa Gil de Bidaurre con voluntat et con otorgamiento de sus fiios et del rey de Aragon /<sup>93</sup> don layme et don Pedro vendio a don Henrric rey de Nauarra, la meatat de la vylla de Suuiça, cerca Olaç et Bi-/<sup>94</sup> hurrum etc, por quatro mil et dozientos morauedis en oro. Datum en Thebas, lunes primero ante la fiesta de Sant /<sup>95</sup> (XIIII) Vrban que es en el mes de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo secundo.

Item vna carta partida por abc, si-/  
Pieza 15.

(XV) eyllada con tres sieylos pendientes de auenençia que fizieron los iurados de Cirauqui et todo el conceio de Cirauqui /<sup>2</sup> con don Iohan Sanchiz de Montagut, cauayllero, por l'eredamiento et la meatat del mont que el dicho don Iohan Sanchiz compro /<sup>3</sup> en Ecoyen et en Cirauqui et en sus terminos, etc. Datum apud Cirauqui, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> secundo, mense decembris. /<sup>4</sup>

Item vna carta que Lop Arceyç de Arci vendio su hereditat de Tudela don Sancho, rey de Nauarra por CCC LXXX morabetinos /<sup>5</sup> alfonsies de oro. Facta carta in madio, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> III<sup>a</sup>.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con dos sieylos pendientes /<sup>6</sup> que don Pero Ferrandez d'Acagra, seynor de Sancta Maria d'Albarracin, fezo conueniença a don Thibalt, rey de Nauarra, de castieil Habib et de casti-/<sup>7</sup> eyll Adimuç etc. Actum Tutele, mense aprilis, die mercurii ante festum Sancti Marchi euangeliste, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo octauo.

Item /<sup>8</sup> vna carta de vn huerto que compro don Pero Guillem, preuost, pora el rey de dona Lucia, muger de Arnalt de Eusquiça por CCC morabedis lo-/<sup>9</sup> pins. Facta carta et emptione mense febroarii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes que dona Maria de /<sup>10</sup> Leet reconocio que prometio a don Thibalt, rey de Nauarra, fe que el pleyto que su marido don Gil de Rada auia feyto o auido con el rey de /<sup>11</sup> Aragon, o con Ferrant Sanchiz, su fiio, del castieylo de Rada o de la vylla de Rada, que non lo otorgaria sen voluntat et mandamiento special /<sup>12</sup> del dicho rey don Thibalt, etc. Feyta en el ayngo de gracia M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> et cinquanta et vno, en el mes de abril.

Item vna carta que maestro Symon /<sup>13</sup> vendio vn forno, que es en el barrio de Sant Iulian, al rey don Sancho por D CCC sueldos de sanchetes. Facta carta XII die mensis iunii, sub /<sup>14</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendiente del rey don Thibalt, en como a rogaria de Guillem, prior de Exea, /<sup>15</sup> dio et otorgo a la iglesia de Santa Maria de Selua mayor la casa que fue de Ernalt Correvero, en la parroquia de Sant Nicholay en Tudela /<sup>16</sup> con el forno et truyllar et

laco por siete libras de ces de sanchetes a pagar cad'aynno en Tudela a las octauas de Nadal, so ciertas condiciones /<sup>17</sup> etc. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> octauo, mense mayo.

Item vna carta en el extremo rota et vn forado dentro que Pero Lopiz, fiio de don Ochoa /<sup>18</sup> de Ayessa vendio la quarta part que auia en el baynno que es en la parroquia de Sant Saluador, a don Sancho, rey de Nauarra, por C morabedis alfonsi /<sup>19</sup> bonos de oro. Facta carta mense decembris, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> I<sup>a</sup>.

Item vna carta que don Pedro Sanç d'Anoç de Pomplona con otorgamiento de /<sup>20</sup> sus fiias Catalana et Constança, vendio dos muelas que auia en el molino que fue de Semen Oliuer que es en Ebro en la puent de Tudela, a don /<sup>21</sup> Thibalt rey de Nauarra. Facta carta veneris XX<sup>o</sup> VI<sup>o</sup> die iulii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup>.

Item vna carta que dona Eluira Semeniz, fiia de Se-/<sup>22</sup> men Almorauit, afillio a don Sancho, rey de Nauarra, de todo quoanto que auia en el regno de Nauarra etc. Facta carta nonas aprilis, sub era /<sup>23</sup> M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup>.

Item vna carta que Iohan de Sancta Cruç et su muger Imperia vendieron vna pieça de Albea a don Thibalt, rey de Nauarra, por /<sup>24</sup> dos mil sueldos de sanchetes. Facta carta mense septembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> septuagesima tercia. Et es foradada en meynos et en el estremo. /<sup>25</sup>

Item vna carta que Pedro Larraz et su muger dona Margelina vendieron vnas casas con su fuent el la parroquia de Sancta Maria Magda-/<sup>26</sup> lena a don Sancho, rey de Nauarra, por D C sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense marcii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item vna carta /<sup>27</sup> que Pero Lopiz et su muger Imperia vendieron vnas casas con hun huerto en la iuderia vieylla a don Sancho, rey de Nauarra, por /<sup>28</sup> D CC sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense febroarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta que Guillelma de don Ochando ven-/<sup>29</sup> dio quinze pieças, tres bynas, cinco casas et vna era et vçtan a don Sancho, rey de Nauarra, por dos mil et C sueldos de /<sup>30</sup> sanchetes. Actum est hoc mense septembri, in festiuitate Sancti Michaelis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup>.

Item vna carta que don L(ope) Gonçaluiz, /<sup>31</sup> cauayllero morant en Diacastieylllo, vendio a don Thibalt, rey de Nauarra, tal part et tal dreyto quoyal auer et heredar deuia en el soto /<sup>32</sup> que dizen del Maçanieylllo, etc. Facta carta et hac venditione viernes, vltima die mensis aprilis, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XC<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta /<sup>33</sup> que Semen Nauarro et sus fiios Garcia Semenez, Domingo, Lop et Iohan, vendieron vnas casas en barrio de porta ferrena, a don Sancho, rey /<sup>34</sup> de Nauarra, por CC sueldos de sanchetes. Facta carta mense febroario, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LIII<sup>a</sup>.

Item vna carta comida en los estremos, que /<sup>35</sup> Domingo Altes vendio una byna en termino de Calchetas por CC sueldos de sanchetes.

Item vna carta que Domingo Milian et su mu-/<sup>36</sup> ger Maria Sanchiz, vendieron vna pieça a don Sancho, rey de Nauarra, por III morabedis alfonsines bonos de auro et de peso. Et es comida /<sup>37</sup> en meynos grant partida, et en el estremo vn poco, et ha dos forados chicos cerca l'estremo et fue muyllada en quatro logares.

Item /<sup>38</sup> vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes l'uno crebantado por meynos, que don Rodrigo Diaz de los Camberos et su muger dona Al-/<sup>39</sup> duença vendieron Resa toda, entegrament, castieylllo, cueuas et bylla con entradas et exidas, et con terminos yermos et poblado, /<sup>40</sup> et con montes, yerbas, pastos et agoas, assi como Ebro parte enca Nauarra, et todo el termino que los hombres de Murieylllo han oltra /<sup>41</sup> Ebro enta Nauarra, por tal razon que los hom-



bres de Murieylo ayan su termino dayllent Ebro enta Castieylla, et los hombres de /<sup>42</sup> Resa ayan su termino oltra Ebro enta Nauarra, a don Sancho, rey de Nauarra, por XXX<sup>ta</sup> mil sueldos de sanchetes.

Item vna carta /<sup>43</sup> partida por abc, que don Sancho, rey de Nauarra, dio a lohan de Bidaurre et a Gil de Bidaurre, su fiio, Subiça, Biurrun, Arre, et Arrugaçu, /<sup>44</sup> en cambio por Cadreyta etc. Factum est hoc cambium apud Tutelam mense iulii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VI<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con dos sieyl-/<sup>45</sup> los pendientes que don R(odrigo), arçobispo de Toledo, primat d'Espayna, et todo el capitol reconocieron que el dicho arçobispo recebio de don Thibalt, rey de /<sup>46</sup> Nauarra, el castieylo de Cadreyta et la vylla pora en su vida et desi que tornasse al rey, etc. Datum apud Briocam III die iulii, anno ab In-/<sup>47</sup> carnatione Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quinto, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> tercia.

Item vna carta que don Rodrigo, arçobispo de Toledo primat d'Espayna, recebio de /<sup>48</sup> don Thibalt, rey de Nauarra, el castieylo de Cadreyta, et toda la vylla pora en su vida en cierta manera, segunt en la dicha carta se conti-/<sup>49</sup> ene. Actum anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo quinto, mense marcio.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes como Martin Ru-/<sup>50</sup> yz de Argayz et su muger dona Teresa Periz vendieron vn huerto en Coreylla en el cerco a don Climent de Launay, gouernador de Nauarra, /<sup>51</sup> pora el rey, por dos mil et quinientos sueldos de sanchetes, pora dar aynones a las las poblaciones en la dicha vylla de Coreylla. Dada en Taffaylla, /<sup>52</sup> domingo XVII<sup>o</sup> dia del mes de março, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> quinto.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con dos sieylos pendientes /<sup>53</sup> de como don Arnalt Guillem d'Agramont es hombre lige de don Thibalt, rey de Nauarra, et de lo que deue facer, guerra et paz del castieylo /<sup>54</sup> d'Agramont, con çiertas conuenencias etc. Esta carta fue feyta en anno de la Incarnation de nuestro Seynor mil et dozientos et trenta siet, en el /<sup>55</sup> mes de setembre, en la era de mil CC LXX V.

Item vna carta sieyllada con tres siellos pendientes et con vna cuerda sen sieylos /<sup>56</sup> partida por abc, de como don Thibalt, rey de Nauarra, et los de Tudela pusieron los debates que auian en dicho de Lioyne de Seza-/<sup>57</sup> ne et de don Elias Dauí, et eyllos dissieron lur dicho, etc. Ce fu fet au lan de la Incarnation Ihesu Christi M<sup>o</sup> CC XXX<sup>o</sup> septimo, ou /<sup>58</sup> mois de novembre.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes de composition que don Thibalt, rey de Nauarra, fezo con /<sup>59</sup> los iurados, con los bonos omes et con el conceylo de Tudela sobre los clamos que el auia de todo el conceio de Tudela, que lo pusiessen /<sup>60</sup> en çiertos hombres etc. Et es partida por abc. Actum Tutele, mense madii in die veneris post festum inuentionis Sancte Crucis, anno Domini /<sup>61</sup> M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo septimo.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes que don frayre Pedro, abbat de Beruela, con vo-/<sup>62</sup> luntat de todo el conuent de Beruela vendio a don Sancho, rey de Nauarra, la casa de buena mayson etc. Facta carta martes /<sup>63</sup> II<sup>o</sup> dia de março que es ius la era de M CC LXX.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent del rey don layme de Ara-/<sup>64</sup> gon que estableçio et ordeno con don Climent, senescal de Nauarra, como se fiziessen emiendas entre los regnos, et los malfeyto-/<sup>65</sup> res que fuessen puynidos etc. Datum Tirasone XVII<sup>o</sup> kalendas septembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> IX septimo.

Item vna carta sieylla-/<sup>66</sup> da con dos sieylos pendientes, partida por abc, de como el rey Eduart d'Inglaterra, et el rey don Henrric de Nauarra fizieron /<sup>67</sup> compositiones entre si que el

rey de Nauarra prometio dar su fiia lohanna a Henrric, primogenito del dicho rey d'Inglaterra por muger, etc. /<sup>68</sup> Datum apud Hospitale de bono loco, ordinis Roscideuallis, die iouis pridie kalendas decembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item /<sup>69</sup> vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes, de como don Arnalt Guillem d'Agramont es hombre lige del rey don Thibalt /<sup>70</sup> et de compositiones que ha con el. Esta carta fue feyta en anno de la Incarnation del nuestro Seynnor mil CC<sup>os</sup> XXX et siet, en el mes de /<sup>71</sup> setembre, en la era de mil CC LXX V.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes que don Pero Sanchiz de Montagut, /<sup>72</sup> seynor de Cascant, dio et otorgo a don Henrric, rey de Nauarra, la vylla et puebla de Aguilar, etc. Dada en la Puert de la Reyna, /<sup>73</sup> domingo primero del mes de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con el sieylo /<sup>74</sup> pendent del rey don layme de Aragon que reconosce que deue a don Sancho, rey de Nauarra, su cosino, quatorze mil et dozi- /<sup>75</sup> entos et oytanta et seys moravedis alfonssines bonos et dreytos et de peso, et le dio en peynos cinco castieillos, es assaber Ferrera, /<sup>76</sup> Ferrello, Çalatamor, d'Armuz, Castiel Fabip, etc. Data apud Tudelam IIII kalendas marcii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> nona. Et fue muyllada /<sup>77</sup> en cinco logares.

Item una carta partida por abc, que el rey don Pedro d'Aragon dio en peynos a don Sancho, rey de Nauarra, /<sup>78</sup> Pinna, Esco, Pitella et Gayllur, castieylos con vyllas, terminos, pertinencias, hombres et fembras por vint mil morauedis de bon /<sup>79</sup> oro. Datum ane castrum de Maillen in quodam campo, II nonas iunii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XI<sup>a</sup> septima. Per manum Ferrarii, notarii regis /<sup>80</sup> Aragonum. Et ha colgayllos de cuero, et es el sieylo caydo et agora esta dentro de la carta.

Item vna carta sieyllada con vn si- /<sup>81</sup> eyllo pendent como don Thibalt, rey de Nauarra, fezo cambio con l'abbat et con el conuento de Iranco, et dioles /<sup>82</sup> en cambio el soto que auia en Miraglo quoyal dizen Calças Royas, et el dreyto que auia en todo el termino de Legaroui, que es cerca la /<sup>83</sup> grangia de Sant Pedro d'Andia por X kafizes de trigo de renta, de la mesura de Pomplona, en collatones, en casas, en heredades et vn colla- /<sup>84</sup> ço con peyta de hun kafiz, de la mesura de Pomplona, et XVIII kafizes de trigo de renta en Ripodas, en collaços, etc. Datum Stelle, die lune /<sup>85</sup> prima post festum Beati Mathei apostoli, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>.

Item vna carta que Raca Lopez, el hama, et su fiia dona Sancha vendie- /<sup>86</sup> ron toda lur part que auian en el bayno en la parroquia de Sant Çaluador et en al huerto que se tiene con el dicho bayno et en la tienda que se /<sup>87</sup> tiene con el dicho bayno a don Sancho, rey de Nauarra, por CC morabedis alfonsines bonos de oro. Facta carta in ienero, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. /<sup>88</sup>

Item vna carta en pargamino como don Pero Semeniz, yerno de don Pere Guillem de Castieyllon, et su muyller dona Toda Perez, fiia de /<sup>89</sup> don Pere Guillem de Castieyllon et de dona Gracia, vendieron et dieron lur villa et castieylo que ha nombre Castieyllon, a don Sancho, /<sup>90</sup> rey de Nauarra, por XL sueldos de sanchetes. Testimonias son d'aquesto Pedro Christoual, Miguel Baldouin, Domingo de Pomplona /<sup>91</sup> et Guillem l'escriuano, e preste, et Guillem Baldouin. Facta carta mense ianuario, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada /<sup>92</sup> con el sieylo pendent de don Alfonso, rey de Castieylla, en como dio a don Thibalt, rey de Nauarra, las dos vyllas de Sant Sabas- /<sup>93</sup> tian, et de Fuenterrabia con todas sus rendas de mar et de terra, pora en toda su vida. Fecha la carta en Bitoria, el rey la man- /<sup>94</sup> do primer dia de enero, era de mil CC et nouanta et quatro annos.

Item vna carta que dona Blanca, muger que fue de Fortun de E-/<sup>95</sup> chauri, vendio vn huerto que auia oltra la puent con la tercera part del poço que es en el dicho huerto, a don Sancho, rey de Nauarra, por D su-/<sup>96</sup> eldos de sanchetes. Actum est hoc mense marcii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes como don /<sup>97</sup> Thibalt, rey de Nauarra, camio quatro pedacos de binas que auia en Olit entre las vynas mayores, las quuales fueron de don /<sup>98</sup> (XV) Nicholay Alcalde, et quatro arienços et meyo de la vina de la presa, con don Martin, fiio de don Garcia Olit, et con Pero Semeniz, su cuynado, et con /

Pieza 16.

(XVI) Remont Periz, por vynas que eylos auian tenientes a la grant vina que es dicha Serna, la quoyal carta es partida por abc. Actum est hoc die /<sup>2</sup> martis nonodecimo die mensis aprilis, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendient de don Garcia Ferran-/<sup>3</sup> dez, comendador de Fontmayor, en como prometio el et su conuent a don Thibalt, rey de Nauarra, sobre fecho d'una casa que lis fue le-/<sup>4</sup> xada en La Goardia por almario, que non conquiririan en el regno de Nauarra mas por compra, ni por almario sin mandamiento del rey etc, /<sup>5</sup> casas ni otras heredades a francos, o a sus lauradores pertenescientes. Actum est hoc in La Guardia, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo /<sup>6</sup> tercio, die lune proxima post festum Beati Luce euangeliste.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pendientes, en la quoyal es con-/<sup>7</sup> tenido que don Pero Remirez, obispo de Pomplona, deue a don Thibalt, rey de Nauarra, XII milia DC LX VI sueldos, VIII dineros de sanchetes, et /<sup>8</sup> qu'el dio en peynos los palacios vieylos que auia en la ciutat de Pomplona, los quuales son clamados palacios de la glesia de Ihesu Christ. /<sup>9</sup> Testimonis don Pedro Iohannes, lo capelan del bispe, don Martin Periz d'Eussa, don Iohan Daudid, don Iohan Helias, don Pascal Bearça, don Este-/<sup>10</sup> uen chico, don Iohan Cofer. Era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup> el mes març.

Item domingo següent, vna carta que Mayner, pellitero, et su /<sup>11</sup> muger dona Costança vendieron vnas casas en la parroquia de Sant Nicholay, a don Sancho, rey de Nauarra, por CXX moravedis alfonsines /<sup>12</sup> de oro. Actum est hoc mense madii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VIII<sup>a</sup>.

Item vna carta que Lope de Villamayor et su muger Sancha Petriç vendie-/<sup>13</sup> ron vna pieça en Puliera a don Sancho, rey de Nauarra, por CCC sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense septembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. /<sup>14</sup>

Item vna carta que don Espagnol de Castellot, fiio de don Gascon, vendio la meatat del bayno que es en Tudela a la puerta de Çaragoça a don /<sup>15</sup> Albofaz para el rey don Sancho de Nauarra por LXXX morabedis lopins bonos. Facta carta mense decembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>. Et es rota /<sup>16</sup> et foradada en quatro logares.

Item vna carta que Vidal de Tolosa et su muger dona Sancha vendieron vna vyna en termino de Salas a don San-/<sup>17</sup> cho, rey de Nauarra, por mil et CC sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense febroarii, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> I<sup>a</sup>.

Item vna carta que Pero Martiniz de Valtierra, /<sup>18</sup> hermano de Rodrigo de Valtierra, afillo a don Sancho, rey de Nauarra, en quanto auia ni auria ni deuria auer de part de padre et de madre /<sup>19</sup> en la heredit de Valtierra et en la de Funes, et en la de Gaçolaç. Facta carta sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, mense ianuarii.

Item vna carta que Pedro /<sup>20</sup> Cormano et su muger Taresa bendieron vna pieça en la Recueyssa de Mirapeys a don Sancho, rey de Nauarra, por XII morabedis alfonsines bo-/<sup>21</sup> nos

de oro. Facta carta mense may, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Et luego tenient otra carta que Domingo Sancho vendio vna pieça en la Recueyssa /<sup>22</sup> de Mirapeys a don Sancho, rey de Nauarra, por VI morabedis alfonsines bonos de oro. Facta carta mense may, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta /<sup>23</sup> que Domingo Clauero de Cortes qui fue et su muger dona lordana vendieron vn parral de Mosquera a don Sancho, rey de Nauarra, por C morabedis /<sup>24</sup> alfonsines bonos de oro. Facta carta mense febroarii, era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> II<sup>a</sup>.

Item vna carta que Humbert, abbat de Cancas, dio et otorgo vna plaça /<sup>25</sup> franca que auia en Caparroso, con las casas que eran aylli que solian clamar la abbadia, en la quoyal el rey don Sancho fezo vna torr, al rey /<sup>26</sup> don Thibalt de Nauarra et prometio que al mas ante que podria faria la dicha donation et otorgança aprouar por letras de su conuent. Datum apud /<sup>27</sup> Ciçur, die veneris in octabis Beati Gregorii, mense marcii. Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>. Et el sieyllo es caydo et esta agora dentro en la dicha carta. /<sup>28</sup>

Item vna carta sieyllada con vn sieyllo pendent que Per Arnalt de Saut fezo homage lige al rey de Nauarra por vna bustaliza que le dio, que /<sup>29</sup> clama Orçate. Datum Baione prima die mensis madii. Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> tricesimo octauo.

Item vna carta sieyllada con dos sieylos pendientes /<sup>30</sup> que fray Gui, prior de Nagera del Obispado de Calahorra, et todo el conuent reconocieron la casa de Sant George con las villas, con lauradores, /<sup>31</sup> possessiones et todas las otras cosas pertenescientes a essa casa que auian en Nauarra et deuian auer, et lo que adquiririan ser siempre en goar- /<sup>32</sup> da, et so la goarda de los reyes de Nauarra qui por tiempo fueron, et reconocieron que eran et deuian ser so la goarda del rey don Thibalt et /<sup>33</sup> de todos sus successores qui por tiempo serian, et eyllos aqueyllas cosas por redempcion de su alma et de todos sue successores goarden en /<sup>34</sup> todas cosas en buena fe.

Item vna carta como sobre las vyllas de Oteiça et Aynaçcarr con sus pertinencias que tenia en peynnos don Pero Cornel /<sup>35</sup> et sus hermanas, de don Blasco de Alagon por mil et CC<sup>os</sup> morabedis alfonsines, don Remon Pere burges d'Uesca, procurador de don Pero Cornel, dio a don Sancho /<sup>36</sup> Ferrandiz de Montagut, senescal de don Thibalt rey de Nauarra, fermez a fuero de terra, et recebio los morauedis et rendioli las cartas /<sup>37</sup> del peynal etc. Facta carta in Tutela XVI<sup>o</sup> die mensis aprilis, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con tres sieylos pen- /<sup>38</sup> dientes de como don Henrric, rey de Nauarra, puso paz et amor entre don Pero Sanchiz de Montagut, seynor de Cascant, de la vna part et /<sup>39</sup> don Garcia Almorauid de la otra, etc. Dada en Sant Iohan de Pie del Puerto, iueues primero empues la fiesta de Sant Briç, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>40</sup> septuagesimo tercio.

Item vna carta que Gonçaluo de Vera, fiio de Per Arnalt de Poliera vendio toda su hereditat que auia en Poliera et /<sup>41</sup> en sus terminos a don Sancho, rey de Nauarra, por mil et D sueldos de sanchetes. Actum est hoc mense septembris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> /<sup>42</sup> I<sup>a</sup>. Et ha vn forado chico en la dicha carta.

Item vna carta que don Pedro, abbat de Sant Saluador de Leyre, et todo el conuent vendieron a don /<sup>43</sup> Sancho, rey de Nauarra, toda lur hereditat, que auian en Arguedas et en todo su termino etc. Facta carta era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> I<sup>a</sup> in monasterio Sancti /<sup>44</sup> Saluatoris legerensis XI kalendas septembris.

Item vna carta partida por abc, sieyllada con vn sieyllo pendent et con vn forado pora poner /<sup>45</sup> cuerda pora sieyllar, que don Thibalt, rey de Nauarra, fezo cambio con l'abbat et el conuento de Iranç et dioles el soto que auia en Miraglo /<sup>46</sup> de los meyanos ata el poplo. Et eyllos

dieronle en cambio el soto que auian en Miraglo entre las dos agoas del Ebro. Actum est hoc apud /<sup>47</sup> Stellam die iouis proxima post festum Penthecostes, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> quadragesimo octauo.

Item vna carta sieyllada con vn sieyllo pendi-/<sup>48</sup> ent et con dos forados pora poner cuerdas pora sieyllar, que don Ferrando de Lerat vendio a don Thibalt, rey de Nauarra, los coyllaços /<sup>49</sup> que auia en Vrbe etc, por seyscientos morauedis. Datum apud Stellam die martis festo Emeterii et Celedonii martirum, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> /<sup>50</sup> quadragesimo septimo.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendent de don Thibalt, rey de Nauarra, en como el dicho rey otorgo /<sup>51</sup> et dio en cambio perpetuo todo el drecho que auia et auer deuia en las vyllas de Vroz, Azpuroz, Lauoha, Muru, Gorriç, Lucea, Artaçu, /<sup>52</sup> Orindoayn, Çurindoayn, Muezqui, Arçoç, Opato, con drechos et pertinencias d'eyllas, a dona Toda Ruyz, fiia que fue de R(emon)? Auarca, por el /<sup>53</sup> castieyllo et villa de Cortes et por el mont de Mora, con las vynas de los sanctos et por todos los drechos et pertinencias del castieyllo et /<sup>54</sup> villa de Cortes, del mont et vynas sobredichas. Actum est prima die septembris, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quarto.

Item vna car-/<sup>55</sup> ta sieyllada con dos sieylos pendientes que don Gil de Rada et dona Marquesa Lopiz, muger del dicho don Gil, otorgaron por eyllos et por /<sup>56</sup> todos lures sucesores que todos los paramientos et auenienças que fizieron con don Henrric, rey de Nauarra, en uoz de su hermano /<sup>57</sup> el rey don Thibalt qui fue, que se estiendan a eyllos et lures successores etc. Data en Thebas en el mes de março, III. kalendas aprilis, /<sup>58</sup> sub anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> primo.

Item lunes fiesta de Conuersio Sancti Pauli, vn priuilegio del Papa Alexandre III en el quoyal se contiene que man-/<sup>59</sup> da al obispo de pomplona que al rey don Thibalt diesse la sacra vncion et le pusiesse la corona real en la cabeça, et este poder otorgaua al dicho /<sup>60</sup> obispo de Pomplona et a sus sucesores pora el dicho rey et pora sus sucesores. Datum Viterbii III nonas nouembris, pontificatus nostri anno /<sup>61</sup> tercio.

Item otro priuilegio del dicho Papa Alexandre en como al rey de Nauarra otorgo que fecha eleuacion del rey de Nauarra de los nauarros /<sup>62</sup> segunt es acostumbrado que aya nombre real, et quando le plaziere que reciba la vncion et el coronamiento et esto al dicho rey et a sus /<sup>63</sup> sucesores que otorgaua. Datum Anagnie VIII<sup>o</sup> idus febroarii, pontificatus nostri anno quinto.

Item vna rescripto del Papa Honorio tercio en /<sup>64</sup> como escriuio al rey de Nauarra que auia entendido por los freyres de Ronçasuaylles que mucho bien lis auia fecho et assi que le rogaua /<sup>65</sup> que los ouiesse en encomanda, et la eglefia que lis auia fecho fazer a su mession, que la fiziesse conregar. Datum Laterani, IIIII nonas aprilis, /<sup>66</sup> pontificatus nostri anno tercio.

Item vn rescripto del Papa Gregorio nono, en el quoyal mando al abbat de Iranço, et a los priores de Ron-/<sup>67</sup> çasuaylles et de Tudela que como el rey de Nauarra ouiesse propuesto de yr a oltramar et algunos de su tierra et otros auian fecho /<sup>68</sup> vnidades contra el, et se eran iurados en preiuyzio de su drecho, que si era assi, los amonestassen et enduziessen que las disoluiesse /<sup>69</sup> constreyniendolos de drechos por la eglefia. Datum Viterbii, nonis decembris, pontificatus nostri anno nono. Et hay vn forado en el dicho re-/<sup>70</sup> scripto.

Item vn rescripto del Papa Vrbano IIIII<sup>o</sup> que mando al ministro prouincial de la orden de los freyres menores en el regno de /<sup>71</sup> Nauarra, a instancia del rey de Nauarra, que en el monasterio de Sancta Gracia de Pomplona de la orden de Sant Damian deputasse /<sup>72</sup> freyres ydoneos que les ministrassen los sacramentes ecclesiasticos, assi como ante auia quotate que lo fazian. Datum apud Vrbem Ueterem, /<sup>73</sup> kalendas marcii, pontificatus nostri anno secundo.

Item vn rescripto del Papa Alexandre IIIII<sup>o</sup> que otorgo al rey de Nauarra que como el ouiesse /<sup>74</sup> mandado a los iudios de su tierra que no vsurassen eyllos contra su inhibition veniendo

que non se tenian de lograr, que le otorga-<sup>/75</sup> ua que todos los bienes que a el seria cierto que los dichos iudios auian de vsuras, tomasse et los restituyesse a las personas de qui <sup>/76</sup> los auian auidos si las pudiesse fayllar, o los conuertiesen en piadosos vsos. Datum Viterbii III idus octobris, pontificatus nostri anno <sup>/77</sup> tercio.

Item vn rescripto del Papa Alexandre III<sup>o</sup> en el quoyal manda al obispo de Pomplona que como el rey de Nauarra ququando era <sup>/78</sup> moço, algunas firmanças et conuenienças non deuidas ouiesse fecho sobre iura con el rey de Aragon et con otros, et desi que se compuso <sup>/79</sup> con el rey de Castieylla et assi que dizian que auia crebantado su iura, que dispensasse con el et denunciassse en aqueyllas non ser te-<sup>/80</sup> nido etc. Datum Viterbii VIII idus nouembris, pontificatus nostri anno tercio.

Item diez cartas de maestros del Hospital de <sup>/81</sup> Iherusalem que auian enuiado cerradas con sieylo de plomo al rey de Nauarra et estan abiertas, sobre los negocios del passage <sup>/82</sup> d'oltramar et otros.

Item vna carta sieyllada con plomo pendent en como el rey don layme d'Aragon dio a don Pedro, su <sup>/83</sup> fiio et de dona Yoles, reyna d'Aragon, el condado de Barçalona etc. Datum Osce V<sup>o</sup> idus iunii, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> L<sup>o</sup> tercio. <sup>/84</sup>

Item vn rescripto del Papa Alexandre III<sup>o</sup> que mando al abbat de Orbaco, de la orden de Sant Benedit del obispado de Sesson et <sup>/85</sup> dean de Tudela, que al rey de Nauarra conseruasen en sus priuilegios et indulgencias, iuxta el primero mandamiento. Datum Anagnie VIII kalendas <sup>/86</sup> iulii, pontificatus nostri anno quinto.

Item en çinquo ligaças sissanta et dos cartas con bullas del Papa, entre las quuales ha dos <sup>/87</sup> cartas rotas, en las qualles se contienen los negocios del passage d'oltramar et cosas que tocauan al dicho negocio, que ouiesse <sup>/88</sup> treguas los reyes, et algunos otros negocios que fueron entre personas priuadas.

Item vn rolde de pargamino en el quoyal ha quatro <sup>/89</sup> pieças et hay trenta et tres notas de compras que fezo el rey don Thibalt de casas et palacios en Tudela, et ha vn forado <sup>/90</sup> en la çaguera nota.

Item vna nota en pargamino del testament de don A(lfonso), rey de Castieylla, et ha vn forado dentro et ha <sup>/91</sup> forados pora poner cuerda pora sieyllar.

Item vna carta que Pero Iurdan metio en peynos el castieylo et la villa de Muri-<sup>/92</sup> eylo a Guillem Baldoyn et a su muger lordana por quatro milia meayllas maçmodinas iucefias en oro, bonas de bon oro et <sup>/93</sup> de peso, et que non sean contra fechas o por XXIII milia sueldos de sanchetes. Facta carta mense octobris, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> V<sup>a</sup> <sup>/94</sup> Michael de Tauro scripsit. Et es partida por abc.

Item vna carta partida por.abc, que Rodrigo de Argaiz vendio a don Sancho, rey <sup>/95</sup> de Nauarra, por VII milia morabedis alfonsines, bonos de oro et de peso, Cintrueynego, castieylo et bylla, con todas sus heredades etc. <sup>/96</sup> (XVI) Actum est hoc apud Tutelam, mense septembris, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> L<sup>a</sup> VII<sup>a</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendi-/  
Pieza 17.

(XVII) ent de Martin Semeniz d'Ayuarr, en como tenia vint cauerias del rey don Thibalt et que lo deuia seruir, etc. Datum apud Tute-<sup>/2</sup> lam proxima die sabbati post festum Catedre Sancti Petri, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta que don Martin Semeniz d'Ayuarr <sup>/3</sup> iuro a don Th(ibalt), rey de Nauarra que lo seruiria et terria su carrera etc, sieyllada con su sieylo pendent. Feyta en Esteylla en el <sup>/4</sup> pri-

mero domingo empues las octauas de Sant Martin en el mes de nouiembre, en el anno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Item vna /<sup>5</sup> carta sieyllada con el sieyllo pendient de Remir Periz d'Arroniz como tenia del rey don Th(ibalt) catorze cauaylleras de las nueuas et /<sup>6</sup> lo seruiria, etc. Datum in Fontellis, die martis ante festum Catedre Sancti Petri, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta sieyllada /<sup>7</sup> con el sieyllo pendient de don Pere Uarieyllas, que iuro al rey don Th(ibalt) que lo seruiria y obedeçria etc, la qual fue feyta en Esteylla iue-/<sup>8</sup> ues primero empues la Sant Andreo, en el mes de deziembre, en el anno de mil et dozientos et çinquanta et çinquo.

Item vna carta /<sup>9</sup> sieyllada con el sieyllo pendient de don Pero Sanchiz de Uarieyllas en como tenia del rey don Th(ibalt) dotze de las nueuas cauaylleras, et lo deuia servir /<sup>10</sup> etc. Datum in Fonteyllas, die martis ante festum Catedre Sancti Petri, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto,

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient /<sup>11</sup> de don Iohan de Vidaurre en como iuro al rey don Th(ibalt) que lo obedeçria et seruiria etc, la quaal fue feyta en Esteylla, iueues primero empues la /<sup>12</sup> Sant Andres en el mes de deziembre, en el ayno de mil et dozientos et cinquanta et cinco.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient /<sup>13</sup> de don Bernart Conte de Estarac, como era cauayllero et hombre del rey don Th(ibalt) por cinquanta marcos d'esterlines valientes, mil et quinientos suel-/<sup>14</sup> dos de morlanes que le deuia dar cad'aynno, et le fezo homage etc. Datum apud montem in Estarac, die iouis post festum Beati Andree apostoli, anno /<sup>15</sup> Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quinto.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient del rey don Iayme d'Aragon que dio tregoa al rey don Th(ibalt) de Nauarra /<sup>16</sup> ata la fiesta de Sant Miguel, et dy en vn avno etc. Datum Barchinone V<sup>o</sup> kalendas augusti, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> sexto.

Item vna carta sieyllada con el /<sup>17</sup> sieyllo pendient de don Corbaran de Bidaurre que iuro al rey don Th(ibalt) que lo obedeçria et seruiria etc. Feyta en Esteilla iueues primero empu-/<sup>18</sup> es la Sant Andreo en el mes de diciembre, en el aynno de mil et dozientos et çinquanta et cinco

Item vna carta de don Gonçaluo Yuaynes /<sup>19</sup> de Baztan, alferiz de Nauarra, vt supra.

Item vna carta de don Coruaran de Leet, vt supra.

Item otra carta de don Garcia Gomez /<sup>20</sup> de Agoncicyllo, vt sulpra

Item otra carta de don Romeu Lopez d'Arci, vt supra.

Item en quatro ligaças cada cinquanta cartas sen si-/<sup>21</sup> eyllos, de empeynamientos et compras et vendidas entre priuadas personas.

Item en vna ligaça catorze cartas sen sieyllos, vt su-/<sup>22</sup> pra,

Item martes sequient vna carta sieyllada con dos sieyllos pendientes de vidimus de vna carta que Semen de Rada et Gil de Rada /<sup>23</sup> fizieron a don Sancho, rey de Nauarra, de conuenienças del castieyllo et de la villa de Rada etc. Feyta martes V<sup>o</sup> dia octubre qui est sub /<sup>24</sup> era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> V<sup>o</sup>.

Item vna carta sieyllada con el sieyllo pendient de don Nuynno Gonçaluiz de pleyto et auenençia que fezo con don /<sup>25</sup> Henrric, rey de Nauarra, et le prometio que le ayudaria, etc.

Item vna carta de don Aluar Diaz de pleyto et conueniença que fezo al dicho rey, /<sup>26</sup> vt supra.

Item vna carta de Nuyno Gonçaluez, fiio de don Nuyno Gonçaluez, de pleyto et aueniença que fezo con el dicho rey, vt supra. /<sup>27</sup>

Item vna. carta en pargamino con colgayllos de pargamino pendientes de traslat d'una carta del rey don layme d'Aragon, como /<sup>28</sup> maylleuo del rey don Sancho de Nauarra, catorze mil et dozientos et oytanta et seys morauedis alfonsines, et le dio en peynos cinco casti-/<sup>29</sup> eyllos es a saber, el castieylo de Ferrera, el castieylo de Ferrello, el castieylo de Çalatamor, el castieylo d'AIMUZ, el castieylo de /<sup>30</sup> castiel Fabip etc.

Item vna carta sieyllada con el sieylo pendent de don F(ernando), rey de Castieylla, parti-da por abc, del tractamiento /<sup>31</sup> del casamiento entre dona Blanca primogenita del rey don Thibalt de Nauarra, et del fiio primogenito del dicho rey de Castieylla etc. /<sup>32</sup> Acta sunt hec apud Almazanum XI die setembris, anno gratie M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> quarto.

Item vna carta sieyllada con vn sieylo pendent de vi-/<sup>33</sup> dimus de vna carta de conuenienças que don F(ernando), rey de Castieylla, et don Thibalt, rey de Nauarra, fizieron sobre matrimonio entre /<sup>34</sup> don Alfonso, primogenito del dicho rey de Castieylla, et dona Blanca, fiia del dicho rey don Th(ibalt) etc. Acta sunt ista apud Lucronium, in vigilia /<sup>35</sup> Omnium Sanctorum, anno ab Incarnatione Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> IIII<sup>o</sup>, sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>. Et hay tres forados para poner cuerda para sieyllar. /<sup>36</sup>

Item en vn rolde de pargamino dos traslades, l'uno de la conueniença que fue fecha entre don Sancho, rey de Nauarra, et Biuian de /<sup>37</sup> Agramont, de guerra et paz que deue fazer con el castieylo d'Agramont etc. Facta carta apud Agramont, VII<sup>o</sup> X<sup>o</sup> die mensis decembris, /<sup>38</sup> sub era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> XL<sup>a</sup> I<sup>a</sup>. Et l'otro traslat como don Arnalt Guillem d'Agramont es hombre lige de don Thibalt, rey de Nauarra, /<sup>39</sup> et de conuenienças que auia con el por el castieylo d'Agramont etc. Feyta en anno de la Incarnation de nuestro Seynor mil et dosientos /<sup>40</sup> et trenta et siet, en el mes de setiembre, en la era de mil CC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> V<sup>a</sup>.

Item vn rolde de pargamino en que ha nueue pie-/<sup>41</sup> ças de peticiones propuestas por el rey d'Inglaterra contra el rey de Nauarra.

Item en vna ligaça siete roldes de pargamino en que ha /<sup>42</sup> cient et vint traslados de cartas de bendition et de empeynnamiento de casas, de vynas, et de otras heredades.

Item en vna ligaca ocho /<sup>43</sup> letras que son de poca valor.

Item en vna ligaça dotze letras de poca valor.

Item en vna ligaça quatro cartas de poca valor. /<sup>44</sup>

Item dos claues de la arca que esta en la iglesia de Sant Saluador del dicho castieylo d'Esteylla do estan las dichas cartas.

Item don /<sup>45</sup> Pierres fezo fazer dos claues para la puerta de la dicha iglesia de Sant Çaluador, que costaron dizeocho dineros sanchetes, et diolas a Huet, fiio /<sup>46</sup> de don laques de Sant Sanson, merino d'Esteylla, en presencia de lohan Garcia d'Esteylla, notario de la Cort, de don lohan Periz de Bidaurre, capeyllan, /<sup>47</sup> et de mi Martin Periz de Casseda, notario sobrescripto, et dissoles que la vna clau touiesse el capeyllan qui canta cada dia missa en la dicha iglesia, et /<sup>48</sup> la otra el merino o el qui goardaria el dicho castieylo por el merino, porque la dicha arca fincasse mejor goardada. ‘

Item el dicho mar-/<sup>49</sup> tes fuemos a Pomplona et atنديemos hy al dicho lohan Garcia, el quoyal veno el iueues següent, et de si el viernes maynana fue-/<sup>50</sup> mos a la torr de Maria delgada en Pomplona, et non fayllamos arca ni otro logar con las claues que abrir podiessemos et assi fincaron /<sup>51</sup> cinco claues sieylladas con el sieylo del dicho lohan Garcia d'Esteylla, nota-



rio de la Cort, las quales dio en goarda a Symon de Nouauilla, /<sup>52</sup> escudero del dicho maestre Guillen de la Hala el dicho lohan Garcia. Et yo Martin Periz de Casseda, notario sobredicho, enuiado por el sobredicho /<sup>53</sup> seynor gouernador a facer inuentario de las cosas sobredichas con los sobredichos don Pierres Lapreste et lohan Garcia d'Esteylla, notario /<sup>54</sup> de la Cort, fu present, et fiz inuentario de todas las cosas sobredichas, et escriui dos cartas d'una forma et d'una tenor, porque /<sup>55</sup> cada vna de las dichas partidas ouiesse la suya.

Et ha en esta carta dizesiete pieças. Et en la primera pieça ha rasura en el XVIII /<sup>56</sup> reglon aylli do dize "anno". Item en la quarta pieça ha interlineo en el XX reglon, aylli do dize "pecia-dos". Item en la sexta pieça /<sup>57</sup> ha interlineo en el LXXI reglon aylli do dize "el alcalde". Item en la septima pieça ha interlineo en el XXI reglon aylli do dize "et /<sup>58</sup> del conceio de Marzieylla". Item en la dezena pieça ha rasura en el XIII reglon, aylli do dize "ocho". Otrossi en el dicho reglon ha ra- /<sup>59</sup> sura aylli do dize "Item". Otrossi en la dicha pieça ha interlineo en el LV reglon, aylli do dize "de las vynnas rendidas a Maria Periz, /<sup>60</sup> fiia de don Pero garcia, del peage de Pomplona". Item en la onzena pieça en el XXVII reglon ha rasura et no es escripta, mas ha /<sup>61</sup> vna varra entre dos partes et es la vna part "feyta" et la otra part es "sabbado". Item en la dicha pieça en el XLVIII reglon ha in- /<sup>62</sup> terlinio aylli do dize "abbat". Item en el LXXXI reglon ha rasura et no es escripta et ha vna barra entre dos partes, la vna /<sup>63</sup> part es aylli do dize "vna" et la otra part es "al abbat". Item en el /<sup>64</sup> LXXXVI reglon ha interlinio en el XXVI reglon aylli do dize "a gardar". /<sup>65</sup> Item en la trezena pieça ha rasura en el C VII reglon, aylli do dize "fiio". Item en la dizesetena pieça en el quarto reglon ha /<sup>66</sup> interlinio, aylli do dize "en el mes". Item en la dicha pieça en el XLIII reglon ha rasura, aylli do dize "dotze letras".

Et fiz este /<sup>67</sup> mi sig(signo)no acostumbrado en esta present carta en testimonio de todas las cosas sobredichas. /<sup>68</sup>

Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo nono, domingo segundo dia del mes de abril. El muyt noble et muyt honrrado varon monssenor Philip de /<sup>69</sup> Melleun, chanceler del muyt alto et muy excellent princep et seynor don Philip, por la gracia de dios rey de Nauarra, conte de Euureus, /<sup>70</sup> de Engolesme, de Mortayn, et de Longavilla puso en la arca que esta en la capieylla de Sant Çaluador del castieylo d'Esteylla dizesiete /<sup>71</sup> cartas rotas, sieylladas con muchos sieylos de las vnidades que los de las buenas vyllas del regno de Nauarra auian fecho entre si.

Item /<sup>72</sup> puso en la dicha arca dos cartas rotas sieylladas con muchos sieylos de las vnidades que los del dicho regno de Nauarra auian fecho entre si, /<sup>73</sup> las quales cartas sobredichas fueron rendidas al dicho seynor rey en la Cort general en Esteylla.

Item puso en la dicha arca vna carta sieylla- /<sup>74</sup> da con muchos sieylos de la declaracion que los del dicho regno de Nauarra fizieron, que el dicho regno pertenecia por succession a la muyt alta et /<sup>75</sup> muyt excellent seynora dona lohana, fiia del muyt alto et muyt excellent princep et seynor de buena memoria don Loys, rey de Francia et /<sup>76</sup> de Nauarra a qui Dios perdone. Testigos presentes fueron en el logar lohan Garcia d'Estella et Pero Lopiz de Tayssonar, notarios de la Cort de /<sup>77</sup> Nauarra. Nota Martin Periz de Casseda.

6- El documnto está roto en su parte inferior, lo que impide ver el año de Era. Le asignamos el año 1327 porque en el reinado de Carlos I, (1322-1328), sólo en ese año el 12 de mayo fue martes.

1329, abril 6. Olite.

*Rodrigo Aznárez de Sada, Señor de Javier, presta homenaje a Felipe III, de Evreux, y Juana II por el castillo y villa de Javier, que recibieron sus bisabuelos de Teobaldo I a cambio de Ordoiz, cerca de Estella, por 40 libras tornesas anuales de mesnada, con la condición de que si éstas no se le pagaban, sólo quedaría obligado a lo que se pactó en la permuta.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 97. Perg. 263 x 415 mm. Notario, Miguel Ortiz de Miranda, notario público y jurado en la Corte de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 899.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. II, p. 104.

Seppan quoantos esta present carta veran et odran que yo Rodrigo Aznariz de Sada, seynnor de Exaierr, cauayllero, otorgo et viengo de manifiesto /<sup>2</sup> que como el muyt excellent princep de bona memoria don Thibalt, rey de Nauarra, ouiesse dado et otorgado en cambio a don Martin Aznariz /<sup>3</sup> de Sada et a dona Maria Periz, su muger, mis bisauuelos, la villa et castieylo de Sauier con sus pertinencias, con çiertas condiciones por Or-/<sup>4</sup> doiz, çerca Esteylla, segunt mas plenerament se contiene por la carta de la dicha donacion, sieyllada con su grant sieylo, la qual yo tengo, el tenor de la qual es a tal:

Inserta la carta de donación del rey Teobaldo I, de 1252, enero 13, sábado. Arguedas.

Yo el dicho Rodrigo Aznariz, seynnor de Exaierr, queriendo tener et possedir la dicha villa et castieylo de /<sup>26</sup> Exaierr, con sus pertinencias, con las condiciones, forma et manera en la dicha carta contenidas, et aqueyllas queriendo obseruar et goardar prome-/<sup>27</sup> to lealment a bona fe a uos los muyt exçellentes principes et seynnores don Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /<sup>28</sup> Eureus, de Engolisme, de Mortayn et de Longauilla, et dona lohanna por aqueylla misma gracia reyna de Nauarra et contessa de los /<sup>29</sup> dichos condados, mios seynnores naturales, por mi et por mis successores qui el dicho castieylo et villa de Exaierr terran et posse-/<sup>30</sup> deztran de fer guerra et paz contra qualquiere persona del castieylo et villa sobredichos, si mester fuere, a uos et a uestra generacion por secula /<sup>31</sup> cunta, sen contradicho ninguno. Et si por ventura non lo fiziesse cada que mester fuesse guerra et paz asi como dicho es de suso, que sea /<sup>32</sup> tal traydor que non me ent pueda saluar por mis manos nin por ayllenas en tierra ninguna, ni en logar nin Cort del mundo, et como /<sup>33</sup> vos los sobredichos mis seynnores por uos et por uestros successores ayades de nueuo otorgado a mi el sobredicho Rodrigo Aznariz et a to-/<sup>34</sup> dos mis successores qui el dicho castieylo et villa de Exaierr terran o possedeztran, segunt que por la carta annexa a las presentes /<sup>35</sup> mas plenerament es contenido quaranta libras de torneses de mesnada por ayngo, por las quales yo el dicho Rodrigo Aznariz por /<sup>36</sup> mi et por mis successores qui los dichos castieylo et villa terran o possediran, prometo lealment a bona fe, sin mal engayno et fago /<sup>37</sup> homage lige a uos los dichos mis seynnores de los dichos castieylo et villa de Exaierr con lures pertinencias et pro-

meto de seruir /<sup>38</sup> uos cada que mester fuere o por uos o uestros successores requerido fuere mi et otro a cauayllo, asi como los otros mesnaderos /<sup>39</sup> del regno. Et si por ventura fuesse cosa que uos o uestros successores qui el regno de Nauarra sobredicho heredaran non quisiessedes /<sup>40</sup> dar las dichas quaranta libras de mesnada por aynno a mi o a mis successores qui los dichos castieylo et villa possediran, /<sup>41</sup> que yo ni mis successores non seamos tenidos de fazer uos el dicho homenaje, nin seamos obligados por el dicho castieylo et vylla /<sup>42</sup> de Exaierr a otra cosa sino tan solament a las condiciones en la carta del rey don Thibalt contenidas. Et ruego et requiero a uos /<sup>43</sup> Miguel Ortiz, notario de la Cort que dest homenaje et de las cosas sobredichas fagades dos instrumentos publicos, vno para los dichos seynnores /<sup>44</sup> rey et reyna et lures successores et otro para mi et mis successores. Et en testimonio d'esto pongo mi sieylo proprio en esta present carta. /<sup>45</sup> Testigos son qui fueron presentes en el logar et qui por testigos se otorgaron: los nobles don Henrric, seynnor de Suli, boteyllero de Françia /<sup>46</sup> et gouernador de Nauarra, et don Arnalt Guyllem, seynnor d'Agramont, richohombre, et muchos otros.

Todo esto fue fecho en Olit, seyseno dia /<sup>47</sup> del mes d'abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> vicesimo nono. Et yo Miguel Ortiz de Miranda, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra, /<sup>48</sup> qui a todas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas present fu, a instancia del dicho don Rodrigo Aznariz este present publico instrument /<sup>49</sup> con mi propria mano escreui et fiz en eyll este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 45

1329, mayo 10. Olite.

*El ministro de la provincia de Aragón y los guardianes de los conventos de Pamplona y Olite, de la orden de los Menores, se comprometen a no molestar al rey ni a sus oficiales, ni al obispo de Pamplona, a causa de la orden dada por el rey a dicho obispo para que entregara a aquéllos a fray Pedro de Ollogoyen, que estaba preso en la cárcel episcopal, acusado de haber promovido las persecuciones contra los judíos en Estella, Funes y San Adrián.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 95. Perg. 325 x 268 mm. Restos del sello de cera pendiente, del ministro de la provincia de Aragón, faltan los de los guardianes de la orden de los Menores. Notario, Pedro Sánchez de Cáseda, notario público y jurado en la Curia y diócesis de Pamplona. Latín.

Nouerint vniuerssi presentes litteras inspecturi, quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XX<sup>o</sup> nono, scilicet VI<sup>o</sup> ydus madii, in mei Petri Sancii /<sup>2</sup> de Casseda, notarii publici et iurati in Curia ciuitate et diocesis Pampilone, et testium infrascriptorum presencia cum frater Petrum /<sup>3</sup> de Ollyogoyen, ordinis fratrum minorum, qui dicitur diffamatus pro depredatione et rapina et predictione facta de iudeis et bonis ipsorum /<sup>4</sup> domni regis Nauarre habitantibus olim in villis de Stella, Funibus et Sancti Adriani, ex eo quod ut est ab aliquibus regie /<sup>5</sup> magestati denunciatus quod dedit consilium et fauorem aut causam in premissis et ipse fratrum Petrum captus per gentes illustrissimi ac /<sup>6</sup> serenissimis principis domni Philipi, Dey gratia regis Nauarre, comitis de Eures, de Engolesme, de Moretayn et Longevile, in vila /<sup>7</sup> Stellensis extra monasterium ordinis fratrum minorum eiusdem ville et loco nostro non exempto redditus fuit per ipsam magestatem regiam, domno /<sup>8</sup> episcopo Pampilonense loci ordinario et in captione seu inpresionem ipsius propter hoc sit decentus et ipsam magestas regia qui scito fuit /<sup>9</sup> eidem facta fides per venerabiles et religiosos fratrem Petrum de Sauinyanico, ministrum prouincie Aragone, eiusdem ordinis, ac gardia-/<sup>10</sup> nos Pampilone et de alito domorum dicti ordinis de exemptione dicti fratres Petrus vt calumpnia ecclesie uolendo ipsam in suis libertatibus /<sup>11</sup> et priuilegiis conseruare dictis ministro et gardianis ac ordini puniendam, si res exegerit et si quod ipsas fuerit puniendis ac /<sup>12</sup> castigandas alias vt eum redere et trudere tenerentur corrigendam domno nostro summo Pontifici et Sedi Apostolici si et quando per ipsam /<sup>13</sup> fuerint requisiti ipsum fratrem Petrum trudent et restituant siue corrigant secundum ipsorum regulam ac iuris rationem puniendum eundem /<sup>14</sup> fratrem Petrum. Idem domnus rex Nauarre mandauerit eidem domno Pampilone episcopo vt ipsum fratrem Petrum reddat et restituat eisdem seu /<sup>15</sup> eorum mandato. Qui quidem minister et gardiani nomine suo et dicti ordinis se obligarunt quod racione captionis et detencionis dicti /<sup>16</sup> fratri Petri ipsi nec eorum successores iam quod inquierabunt nec molestaberit seu sacient molestari ipsum domnum regem seu eius offi-/<sup>17</sup> ciales vel domnum episcopum Pampilone aut aliquod alium eius nomine in iudicio siue extra aliqua racione<sup>a</sup> siue causa quod /<sup>18</sup> si contrarium façerent uel fieri procurarent nullum robur obtinetur firmitatis et ad tenendam seruandam et complendam omnia et singula /<sup>19</sup> supradicta obligarunt se quilibet ipsorum fide interposita et speciali et sigilla sua duxerint presentibus apponendam.

Acta fuerint hoc in /<sup>20</sup> villa de Olito, anno et die predictis. Presentibus et ad hoc adhibitis testibus venerabilibus et religiosis viris domnis Martino Simoni /<sup>21</sup> de Arteyz, infirmario, Iachobo de Ochoquayn, canonico in ecclesia Pampilone, et Petro de Hobra, priore de Bardenacho, camera-/<sup>22</sup> rio domni Pampilone episcopi, et aliis. Et me Petro Sancii de Casseda, notario suprascripto qui premissis interfui, ad instanciam et requisitionem /<sup>23</sup> per totum predictorum, presens instrumentum publicum manu propria scripsi cuy subscriuo, sig(signo)numque meum /<sup>24</sup> eidem facio assuetum in testimonium premissorum.

**NOTA:**

a. Repetido en el texto "ratione".

1329, mayo 18.

*Los monjes del monasterio de La Oliva se comprometen a celebrar una misa de Espíritu Santo, por la salud de los reyes de Navarra, y tras su fallecimiento una misa perpetua por su alma, en agradecimiento por la limosna concedida por Felipe III de Evreux, de un carro de leña seca en cualquier día a perpetuidad.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 94. Perg. 302 x 130 mm. Sello de cera pendiente, del abad de La Oliva. Notario, Juan Pérez de Marco, notario público de la villa de Olite. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 908.  
MORET, Anales ..., t. III, p. 615.

Nouerint vniuersi presentem literam inspecturi quod nos frater Petrus, Dei gratia abbas monasterii de Oliua, frater Petrus de Mureillo, prior, frater Petrus de Ca-/<sup>2</sup> rocastro, frater lohannes de Marzieylla, portarius, frater Michael de Ponte, operarius, frater Michael de Exea, infirmarius pauperum, frater Garssias /<sup>3</sup> de Melida, cantor, frater Petrus de Casseda, infirmarius monachorum, et totius conuentus monasterii supradicti, recognoscimus quod eum illustrissimus ac sereni-/<sup>4</sup> ssimus domnus domnus Ph(ilipus), Dei gratia Nauarre rex, comes Ebroycensis, Engolismensis, Moritanii et Longeville, manum regalis liberalitatis ergo nos et monasterium supra /<sup>5</sup> dictum pouerit adiuticem dando et concedendo nobis et dicto monasterio in helemosinam perpetua et irreuocabili donacione vnum currum oneratum lignis siccis /<sup>6</sup> die qualibet in perpetuum pro necessitatibus dicti monasterii, faciendis dicto nos abbas et conuentus predicti recognoscentes atente considerationis acie gratiam supra /<sup>7</sup> dictam nobis et dicto monasterio per dictum domnum nostrum regem ut predicatur misericorditer factam fore, obligamus nos et nostrum monasterium ac successores nostros ad ce-/<sup>8</sup> lebrandum perpetuo die qualibet vnam missam de Sancto Spiritu in dicto nostro monasterio pro salute dicti domni nostri regis consortisque eius ac liberorum ipsorum quamdiu dicto /<sup>9</sup> domno nostro regi consortique eius uel ipsorum alteri fuerit uita comes et post eorum obitum dicta missa celebrabitur pro eorum animabus in perpetuum de defunctis /<sup>10</sup> et ad hoc tenendum et complendum nostras conseias? et succesorum nostrorum in perpetuum honeramus. In cuius rey testimonium nos abbas predictus, sigillum nostrum huic /<sup>11</sup> littere apponi fecimus in pendenti.

Actum est hoc XVIII die madii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXIX<sup>o</sup>. Presentibus et adhibitis testibus dompno Martino Petri /<sup>12</sup> Centol, et dompno Martino Petri Sarrdo, vicinis de Olito. Et ego lohannes Petri de Marcho, notarius publicus ville de Olito, ad requisitionem dictorum /<sup>13</sup> abbas et conuentus presens instrumentum confeci propria manu et in formam publicam redegi, meumque sig(sig)num apposui in testimonium premissorum.

1329, mayo 20. Olite.

*Juan de Isas, notario de San Juan de Pie de Puerto, certifica que Guiot Nemeloiz, escudero del rey de Francia, ha pasado a Navarra 11 caballos sin pagar peaje.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 107. Perg. 288 x 123 mm. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 909.

In Dei nomine amen. Conegude cause sie que io lohan de Yssas, notari public de la biele de Sent lohan do Pe do Port, e vist, tineut et legit vne letre do mot haut /<sup>2</sup> et excellent seynnor princep lo rey, nostre seynnor de Nauarre, sayerade ab son sayet en pendent, segont que par, la tenor de la qual es aqueste:

Inserta carta del rey Felipe III de Navarra fechada en 1329, mayo 15. Olite.

E aquo me dis en presencie de mi notari et dos testemonis de /<sup>8</sup> ius escriutz lo dit escuder autreya et binco de manifest que eyt passaue amiaue las sobredites besties. E mes asso lo dit escuder que quant ere entrat /<sup>9</sup> ho dit regne de Nauarre CCC florins d'aur.

Ço fo feyt en la biele de Sent lohan de Pe do Port, a beys primer auant la feste de Santa Quiterie virgine, anno /<sup>10</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXIX. Testemonis son qui son presentz et per testemonis s'autreyan per nomi en Miguel Pelegrin, Remon Arnaut d'Arbide, bezins de la dite biele. E io /<sup>11</sup> lohan de Yssas, notari sobredit qui a la requeste de Miguel d'Estella, peadger de la dite biele de Sent lohan, escriui aqueste carte, e y pausey mon a-/<sup>12</sup> costumet sig(signo)ne.

1329, junio 4.

*Fray Guillén de Montpesat, abad del monasterio de San Salvador de Leyre, y los monjes de dicho monasterio, dan poder a fray Pedro Guillén de Malvecin, prior, para dar posesión a Alfonso de Moza, franco de Pamplona, de una casa y granja por tiempo de 13 años.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 99. Perg. 262 x 162 mm. Ilegible, en parte. Sello de cera pendiente, del abad, incompleto. Notario, García Jiménez, notario público y jurado del concejo de Lumbier. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 910.

Se pan quantos esta present carta veran et hodran quod anno Domini millesimo trecentesimo vicesimo nono, domingo quatro dias an-/<sup>2</sup> dados del mes de iunio en presencia de mi Garcia Xemeniz, notario publico et iurado del conceylo de Lombierr, et de los testigos de /<sup>3</sup> iuso escriptos, don frayre Guillem de Montpesat, por la gracia de Dios abbat del monasterio de Sant Saluador de Leyre, de la orden de /<sup>4</sup> cistelles, frayre Sanz de Bareia, sozprior et sacristan; frayre Garcia de Leyre, cantor; frayre Pes de San Cernin, el ...; frayre Domenge /<sup>5</sup> de la Ciutat, enfermero; frayre Lorenz, ostallero, et todo el conuento del dito monasterio, plegados entro en el palazio de don abbat, assi /<sup>6</sup> como an vsado et acostumpbrado de plegar conuento en el dito monasterio, fizieron, hordenaron, establecieron lur cierto, special procurador a don fra-/<sup>7</sup> yre Pero Guillem de Malvezin, prior del dito monasterio, a meter en tenencia et en corporal possession a don Alfonso Moça, franco de Pomplona, /<sup>8</sup> en la casa et grania de Eliçauerria de Eçcauart, con todas sus pertenencias pora treze annos et treze frayres cullidos, la quoyal casa et gran-/<sup>9</sup> ia sobredicha con todas sus pertenencias le dieron al dito don Alfonso Moça, segunt que por la carta del dito trebudamiento, seyllada con los sie-/<sup>10</sup> illos del seynor rey et del seynor abat de Sant Saluador et escripta por mano de Garcia Xemeniz, notario de Lombierr, mas plenerament se /<sup>11</sup> contiene. Et por fazer todas et cada unas cosas que bono, leall et legitimo procurador puede et es tenido de facer et que eyllos mesmos farian /<sup>12</sup> o seran tenidos de facer asi a las cosas deuantitas personalment pressentes fuessen en el logar, prometiendo a mi notario antedito, stipulant et la sti-/<sup>13</sup> pulation retobient en vos et en nompne de todos aquellos a qui pertenece o podria pertanescer, exponiendose por fiadores so ypoteca et obligacion /<sup>14</sup> de todos lures bienes et del sobredicho monasterio de Sant Saluador et de auer por firme toda cosa que por el dito lur procurador fuere feyta /<sup>15</sup> o procurada, en vez et en nompne de procuracion de eyllos.

Esto fue feyto anno et dia sobredichos. Et a maor testimoniança de todo lo que sobredicho es /<sup>16</sup> nos el dicho abbat de Sant Saluador ponemos el nuestro sieillo pendient en esta present carta. Son testigos qui clamados et presentes fueron /<sup>17</sup> en el logar et por testigos se aytorgaron: Garcia Peritz de Agreda et Pero Verayz d'Ezticayn, escuderos.

Et yo Garcia Xemeniz, escriuano publico et iu-/<sup>18</sup> rado del conceylo de Lombierr antedito, a rogaria de los sobredichos escriui esta carta de procuracion con la rasura que es en la cinquena linea o dize ple-/<sup>19</sup> gados. Et fiz mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de uerdat.

1329, agosto 20. Tudela.

*Testimonio del pregón hecho por Gil Funes, pregonero de la villa de Tudela, sobre la venta de 30 metradas de cubas desbaratadas y una tina, por valor de 80 sueldos carlines, que habían sido embargadas por el justicia de la ciudad a Pedro de Tarazona.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 101. Perg. 301 x 203 mm. Notario, Francisco Pérez, notario público del concejo y villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 914.

In Dey nomine. Sepan todos quontos esta present carta ueyran et hoyran que en el ayño de la era mille CCC<sup>o</sup> LXVII, XX<sup>o</sup> [dia] /<sup>2</sup> de agosto, en la uylla de Tudela, en presencia de mi Françisco Periz, notario, et de los testigos de iuso escrip-/<sup>3</sup> tos, Gil Funes, pregonero de la dicha uylla por mandamiento del honrrado don Iohan Renalt d'Uxue, iustiçia /<sup>4</sup> de la uylla, pregonero et por en tant se uendio XXX<sup>a</sup> metradas de cubas desbaratadas et vna tina por precio /<sup>5</sup> et quontia de ochenta sueldos carrlines prietos a Miguel de Soria, por razon que no y fallaua quyen tanto dreito /<sup>6</sup> como el dicho Miguel, las quuales dichas cubas et tina eran de Pedro de Taraçona et eran del seynor /<sup>7</sup> rey. Et el dicho Gil Funes pregonero del dicho pregon et de la uendida fecha, requirio a mi dicho notario que le fizi-/<sup>8</sup> ese carta publyca para guarrda, comrouaçion del dicho iustiçia, la quoyal el puydiese mostrar /<sup>9</sup> ante los oydores de los comtos del seynor rey, que testimonis son d'esto Sancho de Buendia, /<sup>10</sup> et Berrtolomeo Catalan, vezinos de Tudela. Sig(signo)no de mi Françisco Periz de Balfo-/<sup>11</sup> rado, notario publico del conçeio de la uylla de Tudela quy a todas las cosas sobredichas /<sup>12</sup> con el dicho pregonero, et testimonias presentes fue, de mandamiento et requerimiento del dicho pregonero, esta ca-/<sup>13</sup> rta con mi propria mano escriuy el dia, mes, ayño, era et logar sobredichos.



1329, septiembre 10. Tudela.

*Testimonio de que Gil Funes, pregonero de la villa de Tudela, ha pregonado la toma a censo de las heredades yermas que el rey tenía en dicha villa.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 102. Perg. 301 x 114 mm. Notario, Francisco Pérez, notario público y jurado del concejo y villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 915.

In Dey nomine. Sepan todos quoyntos esta present carrta ueyran et hoyran que en el ayngo de la era mill CCCº LXVIIº, en la /<sup>2</sup> uilla de Tudela, en presencia de mi Françisco Peres, notario, et de los testigos de iuso escriptos, Gil Funes, pregonero de la /<sup>3</sup> dicha uilla por mandamiento del honrrado don Iohan Renalt d'Oxue, iustiçia de la dicha uilla, pregono por toda la uilla /<sup>4</sup> de Tudela et en la moreria quien queria tener et dar a tomar a çens perpetuo o en otra manera todas las heredades yermas /<sup>5</sup> que no eran laurdas del seynor rey de las del iustiçia-do, sytradas en los terminos de la uilla et el dicho Gil Funes /<sup>6</sup> pregonero diziendo qu'el no fallaua ni a fallado omme ni muger quel aya dicho nin prometido cosa alguna, et el dicho pregonero /<sup>7</sup> requerio a mi dicho notario que de los pregones que el auya fecho por mandamiento del dicho iustiçia le fizies carrta publyca /<sup>8</sup> para garrda et conseruaçion de todo su buen dicho. La quoyal el pudiese mostrar en su tiempo et logar ante los hoydores de los /<sup>9</sup> comtos reales del seynor rey. Testimonios son d'esto que presentes fueron et uyeron et hoieron Miguel de Soria et Per /<sup>10</sup> Esteuan, tendero, vezinos de Tudela.

Sig(signo)no de mi Françisco Peres de Bilforado, notario pu-/<sup>11</sup> blico iurado del conçeio de la uilla de Tudela quy a todas las cosas sobredichas et cada una d'ellas con el dicho /<sup>12</sup> pregonero testimonias present fu, et que de mandamiento et requerimiento del dicho pregonero esta carrta con mi propria mano escriui et /<sup>13</sup> en la lina primera do se leye dezeno dia de setiembre escriuy dia, mes, ayngo, era et logar sobredichos.

## 51

1329, septiembre 20. [Tudela].

*Testimonio de como Miguel García, lugarteniente de justicia por Juan Renalt de Ujue, hizo almoneda de los bienes muebles de Ibáñez Sayón, que había dado muerte a Gonzalo de Logroño.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 103. Perg. 299 x 75 mm. Notario, Francisco Pérez, notario público y jurado del concejo y villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 916.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carrta ueyran et hoyran que en el ayño de la era mill CCC LX siete ayños, XX dias del /<sup>2</sup> mes de setiembre fama fue que Yuannes Sayon mato a Gonçalo de Logrono, espadador, et fecha la dicha muerrte, Miguel Garcia, tenen-/<sup>3</sup> logar de iustiçia por el honrrado don lohan Renalt, iustiçia, fue a las casas del dicho Yuanes et de su muger et puso las casas /<sup>4</sup> e los bienes mobles que se fallaron a mano de la Seynoria, que son a saber tres leytos desbaratados que se uendieron en el ... por /<sup>5</sup> pregonero en la almoneda, los quaoles ualyeron quinze sueldos carrlines prietos, ouolos Aldonça. Testimonios son d'este Pasquoal de /<sup>6</sup> Leminana, et Domingo lust, uezinos de Tudela. Sig(signo)no de mi Françisco Peres de Bilforado, notario pu-/<sup>7</sup> blyco iurado del conçeio de la uilla de Tudela quy a todas las cosas sobredichas con los dichos testigos present /<sup>8</sup> fu et qui de mandamiento et requerimiento del dicho tenenlogar de iustiçia esta carrta con mi propria mano escriuy el dia, mes, ayño, /<sup>9</sup> era et logar sobredicho.

## 52

1329, octubre 14<sup>a</sup>.

*Martín Iñiguez de Azoz, capellán, fraile en San Cristobal, cerca de Ezcaba, y Elvira Ochoa de Anoz, su clavera, reconocen que deben a Benvegut de Bergerac, judío francés, residente en Puente la Reina, 60 sueldos de sanchetes que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 106. Perg. 323 x 178 mm. Le falta un trozo en el centro, así como el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Miguel García de Urusargui, escribano jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 229.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 918.

Sabuda cosa sia a totz ommes que io don Martin Yniguiz d'Açotz, capelan, frayre en Sant Cristafle, apres Ezquaua, et io Aluira Ochoa d'Anoz, sa clauera, atorguam et benem /<sup>2</sup> de manifest que deuem cada un per lo tot a uos Benuengut de Bergerac, iudeu françes estaiant el Pont de la Reyna o a tot omme qui esta carta mostrara sens altra carta de procu-<sup>3</sup> racion nenguna sissanta soltz de bons sanchetz quales uos a nos prestastes et nos de uos aguimes et reçebi-mes ont ben pagatz nos tenguimes, renunciant a la exception /<sup>4</sup> de non contatz dines, terme es que uos deuen pagar lo dit deute planament, sens alçament nin pleytesia nenguna sobre totz nostres bens a esta primera festa de Sant Miguel que uen /<sup>5</sup> sen nengun altre alongament a uos lo dit Benuengut o a tot omme qui esta carta mostrara et si pagar non uos auien lo dit deute al terme sobredit que del dit terme /<sup>6</sup> adeuant tot lo dit deute vaya et guaynnia a razon de cinc per seys per an, et a dar et pagar enquera per totz quantz dies pasarien del dit terme adeuant per cada dia /<sup>7</sup> dos soltz de sanchets per pena, la mitat a la Seynoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit Benuengut o a tot omme qui esta carta mostrara, et a tenir et complir /<sup>8</sup> tot ço que en esta carta se contien, et non venir contra en tot ni en partida nos les ditz deutors renunci-am tot for, hus et costumpne cclesiastic et seglar et specialment renunci-am /<sup>9</sup> cada un de nos tot nostre for et obliguam totz nostres bens mouentz et sedentz gaynnatz et per gaynnar or que les ayam et trobar se puysequen al molt alt et poderos seynor don /<sup>10</sup> Ph(ilip), per la gratia de Deus rey de Nauarre, comte de Euuros, de Engolesme, de Moretaynn et de Longuavila, et a son governador de Nauarre o a son loctenent que del dit terme /<sup>11</sup> adeuant sens citar et sens amonestar et sens nengun altre constreyniment dongam porter o portes per enparar et prendre totz nostres bens et ne vendiem et fermiem tantz et pa- /<sup>12</sup> guien a uos lo dit Benuengut o al mostrador d'esta carta de tot ço que sobredit es et prenguam al hondrat et sauï don lohan Peritz d'Undiano, franc de Pampalona, garda del sayel /<sup>13</sup> del seynor rey en Pampalona, que el meta lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que sobredit es. Et io lo dit lohan Peritz d'Undiano a pregaries dels ditz deutors per lo /<sup>14</sup> certificament que me fi Miguel d'Urusargui, escriuan inbiat en persona mia per reçeber esta obligation, ey mis lo dit sayel en esta carta per far tenir et complir tot ço que /<sup>15</sup> sobredit es. De tot a quo son testimonis don Sancho d'Oreyça, peleter de Pampalona, et Miron de Bergerac, iudeu d'aquel medeys loguar.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> LX<sup>a</sup> /<sup>16</sup> et siet, XIII dies el mes d'octobre. E io Miguel Garçeiz d'Urusargui, escriuan iurat de Pampalona, escriui esta carta per mandament de les dites partides et fi aquest /<sup>17</sup> mon sig(signo)ne acostumpnat et fuy testimoni.

#### **NOTA:**

a. El 14 de octubre de 1329 fue sábado, aunque en el documento pone jueves, es posible que en vez de ser día 14 fuera 19, por omisión de una "V" en la data.

1330, abril 10. [Tudela].

*El concejo de Tudela eleva una súplica a Felipe III de Evreux, en relación con el régimen municipal de la villa.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 3. Perg. 408 x 578 mm. Parte izquierda de una carta partida por ABC. Notario, Miguel Pérez Baldoin, notario público jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 923.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. III, pp. 418-424.

In dei nomine, Conozcan todos que nos Pero Gonçalvez de Morentin, alcalde, Loppe Ferrandez de Valtierra, iustizia, don Ferrand Garcia de Montagut, don Guillem Perez de Burgos, don /<sup>2</sup> Ponz de Eslaua, Miguel Renalt, Bernard Durant, Pasqual de Sant Martin, et Pero Xemeniz de Burdel, iurados, et el concello de Tudela, plegados a concello a uoz de pregoneros, dentro en /<sup>3</sup> la claustra de la maor iglesia de Santa Maria de Tudela, segunt husado et costumbrado es de plegar concello en la villa de Tudela, todos enssemble a una uoz de nuestra pura et a-/<sup>4</sup> gradable voluntat, sin deuareamiento alguno, otorgamos et en uerdat reconocemos que aue- mos et auremos por firme, estable et valedero la suplicacion et articulos contenidos et decla-/<sup>5</sup> rados en esta present carta de parte de iuso, contenient la forma que se sigue:

A la real magestat supplican los sus humildes vassallos el su concello de Tudela /<sup>6</sup> que el senyor rey por su merce deue dar alcalde perpetuo segunt fuero de Tudela et segunt solia seer ancianament, et aqueyll alcalde deue fazer alguna merce /<sup>7</sup> segunt los reyes passados quisie- ron fazer. Et quando muriere l'alcalde perpetuo que sea esleyto segunt fuero et mantenga la villa de Tudela segunt el fuero /<sup>8</sup> del logar ancianament acostumbrado, et esto todo alcalde que fuere, remouida toda mala costumbre.

Sobre el primero articulo es hordenado que si el con-/<sup>9</sup> ceyllo de la villa de Tudela non esle- yessen perssonas sufficientes segunt lur fuero, que el senyor rey ho su gouernador puedan poner aquella uegada que esto /<sup>10</sup> acaesçra perssona sufficient vezino de la villa por alcalde, et esto en razon que pecaron en la eleccion, non esleyendo perssonas sufficientes.

Item que si el dicho /<sup>11</sup> alcalde que sera perpetuo husasse mal del officio, notoriament o manifiestament que el senyor rey o su gouernador lo priue del officio del alcaldio et lo punga /<sup>12</sup> segunt sus meritos. Et si notorio o manifiesto non fuesse prouandose sufficientment su culpa por fidedignas perssonas que sea prouado et punido, /<sup>13</sup> segunt sus meritos, et el dicho con- cello de Tudela ayan su eleccion en la forma et manera sobredicha.

Item que en la villa de Tudela aya ocho iurados /<sup>14</sup> los quales sean escogidos de los meio- res et de los mas sauynos ombres de la villa como ancianament solian seer et non por perro- quias, et estos que se camien cada /<sup>15</sup> un anno et sean aymeriales? et aquellos dichos iurados pongan cada un anno por bayles de los terminos de Tudela ombres buenos et raygados.

Item /<sup>16</sup> que ayan los dichos iurados setze consseieros de los mellores et mas sauynos ombres de la villa, et este numero de los setze consseieros que sea perpetuo en esta /<sup>17</sup> forma: que quando al cabo del anno saldran los ocho iurados sobre lur sacrament esleyan por iurados

de los setze consseieros los ocho. Et los otros ocho /<sup>18</sup> consseieros que fincaran que sean iurados al otro anno ensseguint. Et los setze consseieros quando al primer anno saldran los ocho de sus compainneros /<sup>19</sup> iurados, que en lugar de aquellos esleyan sobre lur sacrament ocho ombres buenos de los meiores et mas sauios de la villa, et depues cada un ainno por esta /<sup>20</sup> manera, porque el numero de los setze consseieros romanga perpetuo, et estos consseieros que iuren assi como los iurados de catar los dreytos del sennor rey et del /<sup>21</sup> pueblo de la villa.

Item que non sea fecho concello en Tudela sinon huna uez en el anno al cambiar de los officiales, et quando se ouyere de fazer concello /<sup>22</sup> que lo fagan saber al iustizia o al su logartenient, segunt es husado et costumbrado, saluando si non fuere por el mantenimiento et iustizia de las aguas /<sup>23</sup> o por mandamiento del sennor rey o de sus officiales o por otro granado negocio del concello de Tudela o de su aliara. Et que la campana non sea reppicada /<sup>24</sup> sinon por los dichos casos, so pena de cuerpos et de bienes d'aquello que lo fiziessen por otro mouimiento de malicia, si non fuere por fuego o por apellido o por otra cosa razonable. /<sup>25</sup>

Item los paramientos de las conffrarias de los menestres de toda manera de gent que son a desseruicio del sennor rey et a danno grant del pueblo que sea la merce /<sup>26</sup> del sennor rey que sean desfechas. Et todo esto que sobredicho es que finque et sea a correccion et melloramiento de uos sennor et de uestro buen consello.

Item /<sup>27</sup> en razon de las conffrarias que son fechas por los menestrales cada vno de su menester, es ordenado por razon que muytos males se end siguen al pueblo /<sup>28</sup> que sean desfeytas et d'aqui adelant non sean guardadas nin obseruadas en pena de los cuerpos et de quanto an.

Item si algunos estatutos o paramientos /<sup>29</sup> se houiesen a fazer por guardar lures menestres de enganno a proueyto del pueblo, que los dichos paramientos et ordenanças sean fechas de voluntat et expresso /<sup>30</sup> conssentimiento del alcalde, del iustizia et de los iurados qui por tiempo seran et end sea fecha carta publica et de los paramientos et estatutos que seran feytos /<sup>31</sup> en la manera sobredicha, puedan husar sin pena et non de otros paramientos ningunos en pena de los cuerpos et de quanto han. Et si por l'alcalde, iustizia /<sup>32</sup> et iurados se trobasse que houiesen menester melloramiento, que los puedan mellorar toda ora que ellos por bien terran, a proueyto del pueblo.

Item supplican /<sup>33</sup> que el sennor rey mande al su bayle de los iudios et de los moros que los contiengan a fazer et guardar las cosas sobredichas.

Item sobre el fecho de los /<sup>34</sup> escriuanos que quando mueren, los registros fincan en las mulleres o en lures herederos o en lures parientes o cabeçaleros, lo que es contra razon, dond muytos males /<sup>35</sup> end an uenido en la villa de Tudela, et d'aqui adelant se end podrian seguecer, ordenamos que luego que el escriuano finara, l'alcalde et los iurados o algunos /<sup>36</sup> d'ellos con l'alcalde, vayan a la casa del escriuano et prengan todos los registros et las notas a su mano, et las pongan en su deposito porque aquellos qui an notas /<sup>37</sup> et non son engrossadas, l'alcalde, a requisicion de la partida, las mande engrossar, ho si dubda nasciesse sobre alguna carta por eyll feyta, que se pueda la uerdad saber por /<sup>38</sup> la nota del dicho registro.

Item es ordenado del feyto del fuero que el fuero anciano horiginal sea guardado et obseruado et sea puesto en una cadena en Sancta /<sup>39</sup> Maria, en deposito, et todos los otros fueros sean corregidos et emendados, segunt aquell. Et qui quiere que de otro fuero husara en la villa de Tudela ni en los otros /<sup>40</sup> logares do el fuero de Sobrarbe corre, nin los falssara nin corronpra. Que de su perssona sea fecha iustizia et todos sus bienes sean conffiscados al rey. /<sup>41</sup>

Item a la requisicion que fazen l'alcalde, los iurados et el concello de Tudela en un instrumento publico scripto por mano de Miguel Perez Baldoin, notario, contenient la forma /<sup>42</sup> que se sigue:

Item sobre aquello sennor que el uestro cormano don Alffonssso fablo con uos en razon que qui muriesse, entendiendo que qui fuera a seruicio de /<sup>43</sup> Dios et uestro, plaze nos sennor, informado del uestro fuero et priuilegio, aquello que uos y querredes ordenar, que nos lo auemos et aueremos por bien. /<sup>44</sup> Plaze al sennor rey que qui mate que muera, en todas cosas guardando su drecho del fuero.

Item plaze al sennor rey que todo vezino o morador /<sup>45</sup> en Tudela christiano, que fara vezindat ho binra en seruicio de otro vezino o morador por soldada ho por si morara faziendo vezindat qui matara uno a otro /<sup>46</sup> que muera. Et feyta la iustizia que non pague homizidio et sus bienes finquen a sus herederos, sinon fiziesse la muert a traycion, et si fuesse fecha a tray- /<sup>47</sup> cion que los bienes suyos sean confiscados al sennor rey en este caso de traycion, et non en otro caso ninguno, segunt fuero de Tudela. Et si el /<sup>48</sup> matador fuyesse et preso non fuesse porque la iustizia non se pudiesse fazer, que la su perssona finque obligada a la iustizia quando quiere que fuere trobado /<sup>49</sup> en el regno, et sus bienes finquen a sus herederos francos et quitos, si non fuere en el caso sobredicho de traycion.

Item si algun uezino o morador de los sobre- /<sup>50</sup> dichos matara a otro que non sea vezino o morador en Tudela, que non muera por razon del dicho paramiento, mas que sea punido segunt sus feytos /<sup>51</sup> por el fuero, huso et costumbre de Tudela antiguament obsseruado.

Item en el dicho paramiento non se entiende nin son los moros nin los iudios, et si muert /<sup>52</sup> contesciesse en ellos que sea punido el matador segunt el dicho fuero et la costumbre de Tudela.

Item queremos et nos plaza que en todos los otros /<sup>53</sup> casos el fuero de Tudela sea mantenido et obsseruado sin corrupcion alguna, et por el dicho paramiento en ningun otro caso non le sea preiuzio ninguno al /<sup>54</sup> dicho fuero, et este paramiento que atare a tanto tiempo quanto fuere la voluntat del sennor rey, et cada que su voluntat fuere lo pueda desfazer. /<sup>55</sup>

Testigos son de aquesto qui presentes fueron et esto vieron et oyeron et qui por testigos se otorgaron: Iohan de Navarra, notario, Iohan Pelegrin de Marziella et /<sup>56</sup> Iohan Sanchez de Vera, vezinos de Tudela. Et yo Miguel Perez Baldoin, notario publico iurado del concello de Tudela, esta carta con la mi propria mano /<sup>57</sup> scriuy et este mio acostumbrado sig(signo)no y fiz, el decimo dia del mes de abril, era mil trezientos sixanta ocho.

(En el margen derecho:)

ABC

ABC

ABC.

1330, julio 9.

*Alfonso, hijo del infante don Fernando de Castilla, a quien correspondía el derecho de regir ese Reino, reconoce el derecho que tenían los reyes Felipe y Juana, de la casa de Evreux, sobre las tierras de Guipúzcoa, Alava, Rioja y otras que pertenecieron antiguamente a Navarra.*

B- AGN. Cart. I, pp. 123-124. Muy estropeado y borroso, afectando al texto y a la data, que se indica arriba en letra moderna. Notario, Miguel Ortiz de Miranda, notario público jurado en la Corte de Navarra. Romance navarro.

Publ.: MORET, Papeles ..., t. II, fols. 1125-1139.

Ref.: IDOATE, Catálogo ..., nº 679.

YANGUAS, Diccionario ..., t. III, p. 88

Fol. 123.

Seppan quantos esta present carta [uieran et] /<sup>2</sup> oyran que como todo hombre ... /<sup>3</sup> ne pu... (±2) celestiales ma... /<sup>4</sup> ment en la fin de sus dias quanto pueda temer /<sup>5</sup> por ende nos don Alfonso, fiio del infante don /<sup>6</sup> Ferrando de Castieilla, a qui el drecho del regnar /<sup>7</sup> los regnos de Castieilla por drecha succession entegrament partanesce como quiere que /<sup>8</sup> de fecho nos los tenga otro por violencia ... apados et usurpados contra Dios et razon que- /<sup>9</sup> riendo descargo las conciencias de nuestros predecessores et nuestra, conoscemos et (±2) /<sup>10</sup> dat que el drecho de auer et heredar la proprietat de las tierras de lpuzcoa et de Alauia [et de] /<sup>11</sup> Roia et de toda la otra tierra que ha seydo et es del regno de Nauarra es del rey et ... /<sup>12</sup> de Nauarra et de lures successores et quanto tiempo las ha hombre tenidas (±3) /<sup>13</sup> tenidas contra Dios et razon et usurpandoles lur drecho. E assi nos por la dicha ... /<sup>14</sup> auemos et deuriamos o podriamos auer en los dichos regnos de Castieilla ... /<sup>15</sup> liuramos et desembargamos la proprietat et possession de las dichas tierras de Ypuzcoa, de /<sup>16</sup> Alaua, de Roia et de toda la otra tierra sobredicha, al excellent et poderoso [principe] /<sup>17</sup> don Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus, [de Angolesme, de] /<sup>18</sup> Mortain et de Longauilla, a qui el drecho del dicho regnado partenesce [... ex-] /<sup>19</sup> cellent et poderosa dona lohanna, por aqueilla mesma gracia reyna del dicho regno et /<sup>20</sup> condessa de los dichos condados, compaynnera suya et por esta misma gracia con (±2) /<sup>21</sup> mos et desembargamos la propiedat et possession de las dichas tierras a la dicha (±2) /<sup>22</sup> lur cosa propria et nos plaze et tenemos por bien que eillos et lures successores ... /<sup>23</sup> ... de Nauarra ayan et hereden, tiengan et possedezcan las dichas tierras, las quales ... /<sup>24</sup> fueron de lures predecessores en la manera que eillos las solian auer (±2) /<sup>25</sup> las deuen auer por todas las razones sobredichas sin contrariedad ninguna por sus? /<sup>26</sup> ... et mas uoluntes lo (±2) si la possession de los dichos regnos /<sup>27</sup> de Castiella a nos occupada de fecho, non ... mont contra Dios et razon segunt que /<sup>28</sup> dicho es nos fuesse deliurada.

Et de todas estas cosas requerimos et mandamos a uos /<sup>29</sup> Miguel Ortiz de Miranda, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra, que fagades /<sup>30</sup> carta publica en testimonio de las cosas sobredichas. Testigos son qui fueron presentes

Fol. 124.

[en el logar] los nobles et honrrados seynnores don Henrric /<sup>2</sup> [de Sully], gouernador de Nauarra, et don Iohan Martinez de Medra-/<sup>3</sup> [no.

Et io Miguel] Ortiz, notario sobredicho qui a todas las cosas sobredichas et ca-/<sup>4</sup> [da una d'eillas por] mandamiento et requisicion del dicho muyt noble seynnor don /<sup>5</sup> infante don Ferrando esta carta publica con mi propria mano escreui en San /<sup>6</sup> ..., noueno dia del mes de iullio, anno Domini millesimo trescentessimo trice-/<sup>7</sup> [simo, et fiz] en eilla este mi signo acostumbrado en testimonio de verdat. Yo el dicho /<sup>8</sup> [Alffonssso] mande fazer esta carta al dicho Miguel Ortiz en la manera sobredicha, /<sup>9</sup> (±2) esto de mi propria mano.

## 55

1330, agosto 28. Tudela.

*El concejo de Tudela muestra su conformidad con el contenido de un documento expedido por el rey Felipe III de Evreux, en el que manifiesta su propósito de guardar y mejorar los fueros del Reino.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 5. Perg. 344 x 302 mm. Notario, Bartolomé de Aguseio, notario público jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 926.

In Dei nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et hoyran, que dia martes, XXVIII<sup>o</sup> dia del mes de agosto, era mil /<sup>2</sup> treçientos et sixanta et ocho, en presençia de mi Bertholome d'Aguseio, notaryo publico iurado del conçello de Tudela, et de los /<sup>3</sup> testigos de iusso scriptos, en el çimiterio mayor de la mayor eglesia de Santa Maria de Tudela, plegados a conçello la /<sup>4</sup> vniuersidad del conçello de Tudela, canpana repicada, a uoçes de pregonero, segunt husado et costumbrado es, presentes seyendo /<sup>5</sup> don Pero Gonçalueç de Morentin, cauallero, alcalde, et Lope Ferandeeç de Ualtiera, iustiçia, et don Ferant Garçia de Montagut, /<sup>6</sup> cauallero, et don Guyllem Pereç de Burgos, et Per Ennegueeç d'Uxue, et Pascual de Sant Martin, iurados de Tudela. El dicho /<sup>7</sup> Per Ennegueeç de parte del nuestro sennor el rey de Nauarra, mostro et leer fezo publicament en el dicho conçello vna çedula es-/<sup>8</sup> cripta en pauper, la tenor de la qual es a tal:



Alcalde, iustiçia et iurados, conçello plegado segunt hussado et costumbrado es-/<sup>9</sup> peçialment pora tractar et acordar en raçon de vna çedula de parte del muyt exçellent prinçep et sennor don Felip, /<sup>10</sup> por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Ebores et de Angoleyme et de Moretayn et de Longauilla, el tenor et forma de la /<sup>11</sup> qual es a tal:

Bien sabedes los del regno de como nos iuramos de manteneruos dreyto et de mellorar sienpre los fueros /<sup>12</sup> et non apeorar en la forma de la iura que fiçiemos en Santa Maria de Panplona et hotrosi los rycoshombres fiçieron a nos /<sup>13</sup> en uoç et en nonbre del pueblo aiudar e mantener. E nos que queremos nuestra iura sobredicha guardar et obsseruar a seruicio /<sup>14</sup> de Dios et al proueyto comun de nos et de los pueblos et millorar los fueros et non apeorar assi como desusso es dicho et de-/<sup>15</sup> mandamos et requerimos uos como a nuestros naturales por la iura de ser dicha que feyta nos es que nos ayamos de uos onbres buenos /<sup>16</sup> et cuerdos, escogidos de uoshotros tractadores et conseylladores como nos deuemos mantener sobre esto porque podamos guar-/<sup>17</sup> dar nuestra iura, car en todas cosas queremos catar el proueyto del pueblo segunt Dios et raçon. La qual en el dicho conçello le-/<sup>18</sup> yda et con toda diligencia entendida, todos ensenble, acordadament et syn uariamiento alguno, veyendo et entendiendo que la dicha requesiçion /<sup>19</sup> se mueue de grant amor et caridat quel rey nuestro sennor ha al conçello de Tudela et a todo el pueblo de Nauarra et ques iusta et ra-/<sup>20</sup> çonable et que al ofiçio de la su real magestat perteneçe goardar et gouernar et regir el su pueblo de Nauarra a seruicio de Dios /<sup>21</sup> et suyo, et del proueyto comun. Por esto nos plaçe de buena uoluntat et consentimos et aprouamos toda cosa que el rey nuestro sennor /<sup>22</sup> et su buen consello fara et ordenara et mellorara al proffeyto comun, segunt que por el traslat de la dicha çedula en esta present /<sup>23</sup> carta es contenido, e de todas las cosas sobredichas et de cada vna d'ellas el dicho Per Ennegueç d'Uxue requirio a mi dicho notario que l'en fiçi-/<sup>24</sup> ese carta publica. Testimonias son d'aquesto que presentes fueron et por testimonias se otorgaron, son a saber: don Ferant Garçia de /<sup>25</sup> Montagut, cauallero, et don Guyllem Pereç de Burgos, iurados, ueçinos de Tudela./<sup>26</sup>

Sig(signo)no de mi Bertholome d'Aguseio, notario sobredicho qui en todas las cosas sobredichas presente fu, et a requesiçion del dicho /<sup>27</sup> Per Enniguez d'Uxue et de mandamiento de l'alcalde et iustiçia et iurados et del conçello de Tudela sobredichos, esta present carta con mi mano /<sup>28</sup> propria escreui, era, dia, mes et lugar sobredicho.

1330, septiembre, miércoles.

*Rodrigo Miguel y Gracia López, su mujer, vecinos de Eusa, venden una viña llamada Garruescondoa, en el término de dicha villa, a Jimeno Martínez, abad de Baigorri, por valor de 15 libras de sanchetes, y una pieza que el mencionado abad tenía en Eusa.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 6. Perg. 434 x 257 mm. Parte inferior de una carta partida por ABC. Ilegible en parte, le falta un trozo en su margen superior derecho. Notario, Juan Martín de Endériz, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 232.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 927.

[Sapienz totz] aqueis qui esta present carta uieran et oyran que io don Rodrigo Miguel et dona Graçia Lopeitz, sa muyller, uezins et estauantz en Eusa, vendem a uos don Semen Martinez, abat de /<sup>2</sup> [Baigorri]? de don Martin de Ronqual qui fo, aquela uinna que nos auem el terminat de Eussa que clamen Garruescondoa, la qual uinna se afronta de la vna part con la uinna de donna Tota Martiniz ( $\pm 2$ )/<sup>3</sup> ... d'Eussa, caualer qui fo, et de l'altra part se afronta con la uinna de Miguel Lopeitz de Badoçtaynn, escriuiant en Eussa, et de l'altra part se afronta con la uinna de don Garçia Peritz d'Eussa, escriuan qui fo, et de ... Peritz? ... /<sup>4</sup> ... la uinna de Maria Miguel d'Adiritz, esta sobredita uinna de guysa et de manera com sobrenompada et afronta parta desus tota entegrament con totes ses apertençias de ... /<sup>5</sup> ... de çequies et de mugues et con totz aquols dreitz que nos y auem et auer y deuem ni a nos pertaym ad auer per alguna manera o razon, vendem et aytorgam nos les deuant ditz don Rodrigo Miguel /<sup>6</sup> [et dona Graçia], su muyller, a uos lo sobredit don Semen Martiniz, abat de Baygorri, e metem en corporal posesion et en tenença en noiz et en nompne de uos lo dit don Semen Martiniz en la dita uinna /<sup>7</sup> ... a don Martin Peritz, raçonner d'Eussa, estaiant en Pampalona, desapoderant a nos et apoderant a el para obs a nos del dia que esta carta fu aitorgada en auant per totz le temps del segle /<sup>8</sup> ... es...atz que uos lo dit don Semen Martiniz la ayatz et la posediscatz la dita uinna des a des en bona patz tota entegrament tanta quanta es asi com ten de lonc et de amiile et d'alt del /<sup>9</sup> ...intz en abisme salua, franca, quita et deliura de nos et de tota la nostra genoilla et generacion et de tot nostre parentest, de totz hommes et de totes feimmes para farnede la totes uestres propres /<sup>10</sup> ...tz com cada vn den et pot far de la sua cosa propria sentz ningun contradiziment. Et es a saber que nos les deuanditz don Rodrigo Miguel et dona Graçia Lopeitz, sa muyller uendedens, aytorgam /<sup>11</sup> lessem et uenem de manyfest que auem agut pris et reçebut amoralment et en patz de uos lo sobredit don Semen Martiniz, abat de Baygorri, comprador pretz d'esta dita uinna uenduda quinze /<sup>12</sup> [libras de] bons sanchetz et de tornes pentz mesclatz de la bona moneda corrible el regno de Nauarra, et vna peça de terra que uos lo dit don Semen Martiniz auetz el terminat d'Eussa a teneut la /<sup>13</sup> ... la qual peça se afronta de la vna part con le cammi que uan les gentz de la uila d'Eussa al molin et de l'altra part se afronta con la peça de Garçia Santz de Larraynnequia et de l'altra part /<sup>14</sup> ... çà con la peça de Lope Santz et de Martin Semenitz et de l'altra part se afronta con la hera de Garçia Santz de Larraynnequia et de Sancha, sa sor, et asi nos ne tenem ben per pagatz et per ben ente /<sup>15</sup> ...

de tot lo pretz de la dita uinna et de la dita peça en cambi. E io lo sobredit don Martin Peritz, raçoner d'Eussa, meten en possession et en tenença en la dita peça en uotz et en nompmne del dit don Semen /<sup>16</sup> Martinitz, abat de Baygorri, a uos les deuanditz don Rodrigo Miguel et a dona Graçia Lopeitz, uestra myller. Et per mayor segurtat et firmeza d'esta dita uenta de uinna nos les deuanditz don Rodrigo Miguel et dona Graçia /<sup>17</sup> Lopeitz, uestra muyller, uendedors, dam a uos lo sobredit don Semen Martinitz, abat de Baygorri, comprador, para obs a uos ferrmes et fiançes de redra et de saluedat de quaranta libras de sanchetz et de tornes /<sup>18</sup> pentz mesclatz nompmnadament don Martin Lopeitz filtz de don Lop Semenitz qui fo et don Garçia Santz, filtz de don Sancho Garçia d'Iturralde qui fo uezins et estaiantz en Eussa, en tal manera que si per auentura alguna /<sup>19</sup> o alguna forma nos enbarrgas del dia que esta carta fu aitergada en auant en la dita uinna en tota o en partida o en intrada o en isida o uos mauysen plait o demanda ninguna o uos menssen mala uoz por qual /<sup>20</sup> manera se iols los ditz ferrmes et fiançes uos faguen qualar, quedar et redrar tot enbarrc que feita uos seria et si no los ditz ferrmes et fiançes et nos con ols ensemble cada vn per lo tot per conuinent nos /<sup>21</sup> dongen et paguen les dites quaranta libras de sanchetz, les detz libras de sanchetz para la Seynnoria mayor de Nauarra o para tot son logartenent para tal que el faga ualer, tenir et complir totes les coses sobredites /<sup>22</sup> et cada vna delas et las quaranta libras de sanchetz para uos lo dit don Semen Martinitz, abat, o para tot omme qui esta present carta mostrara sentz ninguna altra carta de procuraçion als quals ferrmes et fiançes /<sup>23</sup> prometem et nos obligam de ius obligaçion de totz nostres bens, gaynatz et per gaynnar, de gardarles de tot dam et damage que a els uendra en qual manera se uol per razon d'esta sobredita ferrmeria et fiançeria en que /<sup>24</sup> nos mis les auem, renunçiant specialment a tot nuestro for. E nos les ditz don Martin Lopeitz et don Garçia Santz, aytorgam nos per tals ferrmes et fiançes de redra et de saluetat de com sobredit es obligant ad a co totz nostres bens /<sup>25</sup> presentz et per uenir, renunçiant specialment a tot nostre for. E altresí io lo sobredit don Martin Peritz, raçoner d'Eussa, per mayor segurtat et firmeza dar a uos les sobreditz don Rodrigo Miguel et a dona Graçia, uestra muyller, ferrme et fi- /<sup>26</sup> ança de redra de saluedat de la dita peça que uos auetz aguda et reçebuda en ... de la dita uinna en uoz et en nompmne del dit don Semen Martinitz, abat de Baygorri, de detz libres de bons sanchetz et de tornes petitz /<sup>27</sup> mesclatz nompmnadament don Lop Santz, filtz de don Sancho Andia, qui fo, uezin estaiantz en Eussa, en tal manera que si per auentura uos fissen enbarrc ninguy en la dita peça que uos faguei toldre tot l'enbarrc que fait a /<sup>28</sup> uos seria et sino de dar et pagar uos lo dit don Martin Peritz et lo dit ferrme et fiança les dites detz libres de sanchetz a uos les ditz don Rodrigo Miguel et dona Garçia, uestra muyller, o al mostrador d'esta present carta, leialment a bona /<sup>29</sup> fe , al qual ferrme et fiança prometem a bona fe en uotz et en nompmne del dit don Semen Martinitz, abat de Baygorri, de gardarlo de tot dam et damage que a el uendria per razon d'esta sobredita fermeria et fiançeria en /<sup>30</sup> que io mis le e . E io lo dit don Lop Santz aytorgueime per tal ferrme et fiança de com sobredit es, leialment a bona fe, obligant mes bens, renunçiant specialment a tot mon for. Testes sunt don Sancho /<sup>31</sup> de Maquirriaynn, abat d'Isa?, et don Garçia Lopeitz de Echeuerria, et lohan Lopeitz, filtz de don Lop Santz qui fo, uezins et estaiantz en Eussa.

Facta carta en la era mill et trezentz et sisanta et hueit, el mes /<sup>32</sup> setembre dimercrí ... .. auant la festa de Sant Mateu apostol. E io lohan Martin de Enderitz, notari public iurat de Pampalona, per mandament de les dites partides escriui esta present carta et sa /<sup>33</sup> parella per ABC partida con ma propria mano et fiz aquest mon sig(signo)ne acostumpnat.

1330, noviembre 2. Tudela.

*El concejo de Tudela acuerda que la carta de convenios hechos entre Felipe III de Navarra y Juana, su esposa, en orden a la sucesión del Reino, tiene validez, aunque lleve el sello viejo del concejo pendiente, y lo mismo se hace extensible a cualquier otra carta pública o privada que hubiera sido sellada de igual manera, hasta el día de la fecha en que comienza a usarse el sello nuevo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 7. Perg. 394 x 273 mm. Notario, Bartolomé de Larras, notario público jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 928.

In Dei nomine. Sepan todos que en era mille CCC sixanta ocho, dia viernes IIº dia del mes de nouiembre, en el çiminterio çerrado de la mayor /<sup>2</sup> eglesia de Tudela, plegado conçello, canpana repicada et a uoz de pregonero, segunt es acostumbrado, presentes don Pero Gonçalvez de Morentin, cauallero, alcalde, don /<sup>3</sup> Ferrand Garcia de Montagut, cauallero, don Pontz d'Eslaua, don Guillem Periz de Burgos, Bernart Durant et Pero Xemeniz de Buriel, iurados de Tude-/<sup>4</sup> la, los quales dixieron que commo de parte del dicho conçello houiesse enuiado al senor rey una supplicacion seellada con el siello del dicho alcalde, en razon quel /<sup>5</sup> senor rey fuesse su merçe que el quisiesse sobresseer de fazer moneda et que el conçello por esto li repondra de tanta quantia, quanto el ayuda de la moneda ha-/<sup>6</sup> uia montado en la villa de Tudela o de mas o menos a su uoluntat, la qual supplicacion hauia leuado Lope Ferrandiz de Valtierra, iustiçia de Tudela, /<sup>7</sup> qui present era, et uenido d'alla hauia traydo una cedula et de partes de la Sennoria los houiesse dicho que la Sennoria mandaua que la supplicacion quel hauian enuia-/<sup>8</sup> do ius el siello del alcalde otra tal le enuiassen en publica forma, seellada con el siello del conçello de Tudela, et ellos commo obedientes al senor rey /<sup>9</sup> et a sus mandamientos queriendo seer appellados al su seruicio que hauian fecho fazer siello nuevo para el dicho conçello con que la dicha supplicacion fuesse /<sup>10</sup> seellada et enuiada al senor rey por razon que del siello uiello del dicho conçello non hauian usado de lur iuradia et por esto porque se hauia fallada una /<sup>11</sup> carta blanca seellada con el, la qual el senor rey, queriendo catar el su pueblo de Tudela de todo periglo, hauia cobrado a su mano et assi por la dicha car-/<sup>12</sup> ta blanca en que el era puesto, era el dicho siello uiello dubdoso et blasmado, et porque en aquel blasmamiento non fuesse el dicho conçello ni ellos sinon solament qui /<sup>13</sup> culpa tenia por esto que presentauan en conçello el siello nuevo que agora fecho era, et que el conçello touiesse por bien que d'este dia auant el dicho siello uiello /<sup>14</sup> pues dudoso et blasmado era en la dicha carta blanca que non houiesse firmeça ni ualor alguna. E el dicho conçello lo houo assi por bien et mandaron fazer /<sup>15</sup> end publica carta por mi dicho notario et seellar con el siello nuevo la sobredicha supplicacion para el senor rey. E los dichos alcalde, iurados et con-/<sup>16</sup> çello concordablement quisieron et otorgaron que la carta de nuestro senor el rey de la forma que el regno li fizo con la sennora reyna de las çient mil libras /<sup>17</sup> en la qual es pendient el siello uiello del dicho conçello, aquella dicha carta sea et finque en su firmeza et ualor, la qual loaron et

approbaron. Et otrossi /<sup>18</sup> esta et toda otra qualquiere carta publica et priuada que seellada sea hara est present dia con el dicho siello uiello del dicho conçello quisieron et por bien touieron /<sup>19</sup> que sean en su firmeza et ualor et tienga et ualan saluant la dicha carta blanca o otra o otras cartas blancas si pareciessen seelladas con el dicho /<sup>20</sup> siello uiello que no houïessen ni hayan ualor nin fagan fe alguna, de las quales cosas sobredichas requirieron a mi dicho notario que les end fiziesse /<sup>21</sup> publico instrumento. Testigos son de aquesto don Iohan Martiniz de los Arquos, don Pero Miguel d'Uncastiello, et don Sancho de Gueriguet, /<sup>22</sup> vezinos de Tudela. /<sup>23</sup>

Sig(signo)no de mi Bertholome de Larraz, notario sobredicho qui en todas las cosas sobredichas present fu et /<sup>24</sup> a requisicion de los sobredichos, io Bertholome de Larras, notario publico iurado del conçello de Tudela, esta carta escriui en el dia, mes et era sobredichos.

## 58

1330, noviembre 24. [Pamplona].

*Juan Guillén, tundidor, vecino de Pamplona, reconoce que ha recibido de Simón Aubert, tesorero del reino, 15 libras de sanchetes, por tundir los paños del rey desde el día de la llegada de éste a Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 8. Perg. 288 x 101 mm. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 233.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 929.

Sapient totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que io Iohan Guillem, tondedor, vezin de Pampalona, otorguey, reconoysey et venc de manifest que hey /<sup>2</sup> agut et recebut de vos l'ondrat et saui maestre Symon Aubert, thesorer de Nauarra, quinze libras de bons sanchetz per retondre les draps del seynnor /<sup>3</sup> rey de Nauarra, del dia que lo dit seynnor rey fu en Nauarra, troa est dia duey qui esta carta es fay et per mi atorgada, de les quales dites XV libras me tenc /<sup>4</sup> ben per pagat et per entegrat, renunciant a la exception de non agutz de non contactz et de non reçebre dines, en tal manera que io nin altre per mi nuytz temps mas /<sup>5</sup> fagan demanda ninguna. Et si lo fissey far que non uailla per deuant ningun iuge ecclesiastic nin seglar ius obligacion de totz mes bens mobles et heredatz dor /<sup>6</sup> que trobatz sien, renunciant

generalment et specialment a tot mon for et al for de non respondre a carta. Testes sunt Matheu Marco, peleter, laymes Yeneguitz /<sup>7</sup> d'Ezquay, escriuano, et Pere de Turrilles, mercader, vezins de Pampalona.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> syssanta et hueyt, disapte vint et catre dies anatz /<sup>8</sup> del mes de nouembre. Et io Martin Peritz de Turrilles, notari public et iurat de Pampalona, qui la present carta escriui con ma propria mano per mandament del dit lohan /<sup>9</sup> Guillem en testimoniança d'aquo fi aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en esta present carta, et suy testimoni.

## 59

1330, noviembre 30, viernes.

*Iñigo López y su hermano Lope Lopez, hijos de Lope Ochandriz, vecinos de Abínzano, reconocen que deben a Juce de Calahorra, judío de Estella, 40 sueldos de sanchetes y 4 robos de trigo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 68. Perg. 363 x 147 mm. Le faltan trozos en el centro y en su parte derecha, así como el sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Martín Pérez, escribano, notario público y jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1<sup>a</sup> Serie, nº 235.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 930.

Sappian totz aquels qui esta present carta ueyran et odran como io Yeneguo Lopiz et io Loppe Lopiz, son frayre, fi de Lopp Ochandoyz qui fu, uezin d'Arinçano, otorguam et uenem de conoyssut et de maniffest que deuem dar [et pagar a] /<sup>2</sup> uos don luçe de Calahorra, iudeu d'Estela, quaranta soltz de bons sanchets et quatre rouos de forment nou et bon et linpi, de la mesura d'Estela, et a quo uos deuem per dimes et fac... que de uos agimes et recebimes et per pagatz nos ten[guimes], /<sup>3</sup> terme es que deuem pagar lo dit forment a esta primera festa de Sancta Maria de aguost que uen, et los sobreditz dines a esta primera festa de Sant Miguel del mes de septiembre que uen, que uos paguem planament et en paz ameynis ... /<sup>4</sup> laytesa ... dentz en la iuderia d'Estela en uestra casa a uos o a qui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion. Et si por demandar et cobrar lo dit deute fissetz cost o mission nos uos lo deuem tot hemmendar et pagar. Et si algunos de nos /<sup>5</sup> non uos paguem lo dit deute en auant a razon

de çinc per seys l'an peynorant o non peynorant o que retenguam uestra amor. Et obliguam nos ser deutors et pagadors l'un per l'altre et cada un per lo tot com ... /<sup>6</sup> sedentz et mouentz, gaynatz et per gaynnatz atagu lo dit deute als ditz termes et las costas et missions et lo logre tant quant montaran. Et per mayor segurtat metem per fiança, deutor et pagador con nos meyss ensemble l'un per l'altre ( $\pm 3$ ) /<sup>7</sup> ... pagar lo ditz deute com dit es, las costas, missions et lo logre tant quant montaran a Martin Garcia, fi de Garcia Ramiriz, uezin d'Oteyça. Et io lo dit Martin Garcia otorguime per tal fiança, deutor et pagador com dit es ( $\pm 2$ ) /<sup>8</sup> ( $\pm 2$ ) la dita fiança ( $\pm 6$ ) de Nauarra o a al qui tenga son loc el regne de Nauarra, tant quant bens que nos auem et aurem, mobles et heretatz, sedentz et mouentz, gaynatz [et per gaynatz] /<sup>9</sup> ( $\pm 5$ ) deute al sobredit terme a la Seynnoria mayor de Nauarra o al qui tenga son loc, sens citacion et monicion ninguna donen porter o porters que prenguan, embarguen et uendan et ferment en notre ( $\pm 3$ )/<sup>10</sup> ( $\pm 6$ ) a qui esta carta mostrara de tot lo sobredit deute et de las cosas deuandichas et del logre tant quant montaran. Et renunçiam a non poder uenir contra ninguna de las [cosas sobreditas et re-] /<sup>11</sup> nunçiam] speçialment [al for] de non respondre [a carte]. Et a far nos tenir et complir (deteriorado) dauan de las nos los sobredichos deutors et fiança pregames al hondrat [Martin Periz], /<sup>12</sup> garda del sayel del sey[nor rey mis] et husat en la vila d'Estela quel que meta lo sobredit sayel [en esta present] carta, a firmeza et testimoniança de las cosas deuanditas. Et io lo dit don Martin [Peritz, escriuano sobredit me-] /<sup>13</sup> ti lo sobredit sayel pendent en esta present carta a firmeza et testimoniança de las cosas deuanditas. (deteriorado) don Bertholomeo d'Azqueta, broter, et Samuel Euencaue Alfayat et ( $\pm 5$ ).

[Facta carta in era /<sup>14</sup> mil] trezent et cinquante et seys.

Et io Martin Periz, escriuan, notari public et iurat del conseyll de la vila d'Estela, esta carta per mandament de las ditas partidas fize aquest mon signe. ( $\pm 5$ ) /<sup>15</sup> ( $\pm 4$ ) del conseyll d'Estela per mandament dels hondratz et sauis don lohan Arnalt de Ezpeleta, abbat de Lerin et alcalde en la Cort de Nauarra, et de syre Vaut, abbat d'Ayuar ( $\pm 4$ ) /<sup>16</sup> ( $\pm 4$ ) de Nauarra sobre lo reffar de las cosas dels iudeus per la destruccion et robament de la iuderia d'Estela, reffi esta carta en publica forma. sacada de la nota del regis[tre] ( $\pm 4$ ) /<sup>17</sup> ( $\pm 3$ ) en su perssona. Diuendres derreneder dia del mes de nouembre, era de mil et trezentz et syssanta et veynt, et fazi aquest mon sig(sgno) ne acostumpnat ( $\pm 4$ ) /<sup>18</sup> d'Estela, tenedor et garda del sayel de nuestro seynnor lo rey mis et husat en la vila d'Estela per mandament dels sobreditz comissaris, meti lo sobredit sayel que io tengui en garda ( $\pm 4$ ) /<sup>19</sup> de tot ço que dit es desus.

1330, diciembre 21, viernes.

*Pedro Miguel de Muru y María Sanz de Gazólaz, su mujer, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío, 70 sueldos de sanchetes y 9 robos de trigo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 10. Perg. 330 x 227 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: ARIGITA, La Asunción ..., pp. 216-217.

GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 236.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 931.

Sabuda cosa sia a totz hommes que nos Pero Miguel de Muru et Maria Santz de Gaçolaz, sa muyller, vezins de Gaçolatz, atorgam et venem de manifest que deuem cascun /<sup>2</sup> per lo tot a uos Miron de Vergerach, iudeu o al mostrador d'esta carta, sens procuracion ninguna, setanta soltz de bons sanchetz et nou rees de bon forment, non li ( $\pm 2$ ) /<sup>3</sup> dar et de pendre, mesura de Pampalona, les quals uos a nos auetz prestat en plana amor de cabal de que nos tenem ben per pagatz et per ben entegratz, renunçiant a la excep- /<sup>4</sup> tion de non agutz de non contatz et de non reçebutz dines et forment, terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute planament en patz sens [pleytesia nenguna et] /<sup>5</sup> sens ningun altre alongament a VIII dies apres esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen. Et si pagat non uos auissem al dit /<sup>6</sup> terme, com dit es, que del dit terme adeuant vsen et gainnien a razon de V per seys per an segunt la ordenança de nostre seynnor lo rey. E altresí que uos deuem et paguem /<sup>7</sup> per cascun dia del dit terme adeuant de pena dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra, et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al /<sup>8</sup> mostrador d'esta carta, et de dar et pagar uos totz de uns cost et messions et destaitz et del tot que siatz credit en uestra simple palaura /<sup>9</sup> sens iura nin testimoniança ninguna. Et del dit deute et de tot ço que sobredit es nos auem donat fiança, deutor et pagador com nos meteyss ensemble et cascun /<sup>10</sup> per lo tot a dona Theresa, biuda, muyller que fo de don Semen Lopeytz, merçer de Pampalona qui fo, a la qual prometem et nos obligam a gardar et atrayre la de tot quant mal /<sup>11</sup> et damage e la reçebut auria en razon d'esta dita fiançeria en que nos mis a la auem ius obligation de totz nostres bens, renunçiant tot nostre for. Et io la dita /<sup>12</sup> dona Ataressa atorgueyme per tal fiança deuera et pagadera, de com sobredit es, et per bens mobles nin heredatz que io mostrassey dels deutors prinçipals que per end /<sup>13</sup> les mens non sian escusatz, renunçiant a tot dia de gardar, ont nos les ditz deutors et fiança renunçiam tot for, hus et costumpnat de for seglar et /<sup>14</sup> de Sancta eglezia, generalment et specialment renunçiam cada un de nos a tot nostre for de non respondre a carta, et sobre tot a quo nos les ditz deutors et fiançes /<sup>15</sup> cascun per lo tot obligam des huey adeuant totz nostres mobles et heredatz dor que trobatz sian al seynnor rey o a son governador de Nauarra o a son loc- /<sup>16</sup> tenent, en tal manera que si pagat non uos auissem tot lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant sens çitar nin sens amonestar nos /<sup>17</sup> nin sens ningun altre costreinniment ningun donguem porter o portes per pendre et enparar, vendre et firmar tanz dels ditz nostres bens et paguem a uos lo dit /<sup>18</sup> iudeu o al mostrador d'esta carta tot ço que sobre-



dit es, e pregam al hondrat et saui don lohan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et gar-/<sup>19</sup> da del sayel del seynnor rey mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. Et io lo dit lohan Peritz d'Undiano /<sup>20</sup> a pregaries et requeriment dels ditz deutors et fiançes per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey, pendent /<sup>21</sup> en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es. Testes sunt Pero Ferranditz de Torres, estaiant en Sagues, et Vita Ar /<sup>22</sup> ... .

Facta carta in era mille et syssanta et hueyt, diuendres XXI dia auatz del mes dezembre. Et io Martin Peritz de Turrillas, notari pu-/<sup>23</sup> blic et iurat de Pampalona qui la present carta escriui con ma propria mano, per mandament de les dites partides et fi aquest mon sig(signo)ne /<sup>24</sup> [acostumpnat, en testimoni de verdat].

## 61

1331, enero 28.

*Sentencia promulgada por Arnaldo, obispo de Pamplona, y Felipe de Melun, arcediano de Reims, en el pleito que sostenían Felipe III de Evreux, rey de Navarra, y Juan Sánchez de Sara, rector de la iglesia de Sta. María de La Bastida de Clarenza, sobre diezmos.*

A- AGN. Comptos. Caj. 31, nº 13. Perg. 540 x 351 mm. Deteriorado y en parte ilegible. Faltan tres sellos de cera pendientes. Latín.

B- AGN. Cart. II, pp. 101-104. Estropeado y borroso, afectando al texto.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 934.

IDOATE, Catálogo ..., nº 681.

YANGUAS, Diccionario ..., t. II, p. 153.

In nomine Domini amen. Anno a Natiuitate eiusdem millesimo CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> primo, indictione XIII<sup>a</sup>, pontificatus sanctissimi patris domni Iohannis, diuina prouidencia Papa XXII, anno quinto-decimo, die XXVIII<sup>a</sup> mensis ianuario, notarii et testium suscriptorum personaliter ( $\pm 2$ ) /<sup>2</sup> ... domni Petrus Sancii de Vnicastro, procurator ... excellentissimi principis et domni domni Philippi, Dei gratia regis Nauarre illustris, ex parte vna, et Iohannis Sancii de Sara, rector ecclesie beate Marie noue Bastide de Clarença, Baionensis diocesis, ex parte altera, de quel... dis-/<sup>3</sup> cordia

seu controuersia inter prefatum domni regem ... et dictum rectorem pro se ac sua ecclesia dudum ex orta super decimis dicte Bastide tam temporibus preteritis perceptis quam in posterum percipiendis vel que poterunt prouenire quas dictos procurator nomine procuratorio domni regis ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> ... ecclesie Sancti Petri de Hayharre cuius decimes idem domnus rex nocebatur percipere ab antiquo, quia infra metas ipsius ecclesie de Ayherre dicta Bastida dicebatur et dicitur esse fundata ipsius domni regem per auctoritate dictos vero rector ... non ad dictum domni regem /<sup>5</sup> sed potius ad se de suam ecclesiam et specialiter ponere noualium pleno iure spectare dicebant, tandem prefatus procurator domni regis seu regius nomine procuratorio que supra de beneplacito et consensu expresso dicti domni regis et de gratia speciali. Et dictos rector pro se ... ac sancta ecclesia /<sup>6</sup> supradicta tam ex vigore cuiusdam secularitatis sine licencie compromitendi super hiis in perssonas ecclesiasticas quam sub certa forma ab episcopo et capitulo baionensis se habere asserunt quam etiam alias pro ut et in quantum potestas compromitendi seu componendi saltim ad uitam suam a iure /<sup>7</sup> sibi conceditur in hac parte absque pre iudicio sucessorum suorum ac dicte sue ecclesie de quo ante omnia extitit protestatus protestato etiam per procuratorem prefatum de iure regio integraliter super omnibus decimis supra dictis post cessum aut decessuus dicti rectoris co... et concordi- /<sup>8</sup> ter in reuerendum in Christo patrem domnum Arnaldus), Dei gratia Pampilonensem episcopum ac venerabilem et egregiam virum domni Philipum de Meleduno, archidiaconus Ramensis dictique domni regis cancellarium, tanquam in arbitros arbitratores et amicabilem compositores ac bonos viros compromisserrunt promittentes vna /<sup>9</sup> pars alium inter se ad ... et ipse partes ... be iuramentis prestitis hinc et inde michi notario infrascripto stipulanti nomine ac vire quorum interest uel interesse potest uel potent in futurum stare parere ac integraliter obedire et non contrauenire in alios /<sup>10</sup> de iure uel de facto iurationem aliqua siue causa omni laudo, arbitrio dicta declaratione uel diffinitioni quod uel quam predicti arbitri inter partes iam dictas super dictis decimis et eas tangentibus quomodo ipsaque occasione tam emergentibus laudauerint dicerent pronun- /<sup>11</sup> ciauerint, declarauerint, diffinierint seu arbitrari fuerint semel uel pluries in scriptis uel siue scriptis diebus feriatis uel non feriatis sedendo uel stando quandocumque qualitercumque quo cuiuscumque uel vbicumque voluerint iure solemnitate seruari uel non seruari /<sup>12</sup> partibus presentibus uel absentibus aut vna partium presente et altera absente, et alias pro ut ipsis arbitris uidebitur melius expedire.

Acta sunt hoc in villa de Viana, Calagurritani diocesis, anno, indictione, pontificatus et die predictis. Presentibus testibus venerabilis viros Arnaldo /<sup>13</sup> Guillem, rectore ecclesie de Asagre, Pampilonensis diocesis, et Petro de Arçanegui, notario Curie regni Nauarre ad premissa vacatis.

(Signo) Et ego Arnaldus ... de Morenteyn, porconarius in ecclesia sancti Petri de Liçarra, ville Stellensis, Pampilonensis diocesis, auctoritate apostolica notarius publicus et iuratus qui premissis omnibus et eorum singulis vna cum predictis ( $\pm 6$ ) / presens publicum ( $\pm 3$ ) compromissi manu propria scripsi cuy subscribo signumque meum eidem facio assuetum in testimonium premissorum.

1331, junio 6<sup>a</sup>.

*Jimeno Pérez de Ugarra, escudero, vecino de Gallipienzo, y Pedro Eslava, vecino de Eslava, reconocen que deben a Mirón de Bergerac, judío de Pamplona, 7 libras de sanchetes que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 11. Perg. 251 x 192 mm. Ilegible en parte. Restos del sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1<sup>a</sup> Serie, nº 240.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 938.

Sabuda cosa sia a totz hommes que nos Semen Peritz d'Ugarra, escuder, estaiant en Galipienço, et Pero Eslaua, estaiant en Eslaua, atorgam et venem /<sup>2</sup> de manifest que deuem cascun per lo tot a uos Miron de Vergerach, iudeu de Pampalona, o a tot altre qui esta carta mostrara sens procuracion ninguna /<sup>3</sup> setze libras de bons sanchetz, les quals uos a nos auetz prestat en plana amor de que nos tenem ben pagatz et per entegratz, renonciant a la exception /<sup>4</sup> de non agutz de non contatz et de non reçebutz dines, terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute planament en patz sens pleytesia ninguna /<sup>5</sup> et sens altre alongament, a esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera uen, et si pagar non uos auisem lo dit deute al /<sup>6</sup> dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant uayen et garnien a razon de V per seys per an, segont la hordenança de nostre seynnor lo rey. Et /<sup>7</sup> altresí que uos donen et paguen per cascun dia del dit terme adeuant de pena dos soltz de bons sanchetz, la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra /<sup>8</sup> et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta, et de dar et pagar uos totz de un cost et misions et d'estaitz que uos diriutz que /<sup>9</sup> iuriutz fayt en demandar et cobrar lo dit deute et del tot que siatz credit en uestra simple palaura sens iura nin testimoniança ninguna. /<sup>10</sup> Ont nos los ditz detors renunçiam tot for, hus et costumpna de for seglar et de sancta eglesia generalment et specialment renunciam ca-/<sup>11</sup> da un de nos a tot nostre for et al for de non respondre a carta, et sobre tot a quo en cara nos los ditz deutors cascun per lo tot obli-/<sup>12</sup> gam des huey adeuant totz nostres bens mobles et heredatz mouentz et sedentz presentz et per uenir dor que trobatz sien al seynnor rey o a son gouer-/<sup>13</sup> nador de Nauarra o a son loctenent, en tal manera que si pagar non uos auissem lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme /<sup>14</sup> adeuant, sens çitacion nin sens amonestar nos nin sens altre costreinniment ningun donguem porter o portes per pendre et enparar, uendre et fir-/<sup>15</sup> mar tantz dels ditz nostres bens et paguem a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta tot ço que sobredit es, et pregam al hondrat et saui don /<sup>16</sup> lohan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey mis en Pampalona que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pen-/<sup>17</sup> dient en esta present carta. Et io lo dit lohan Peritz d'Undiano, a pregaríes et mandament dels ditz deutors per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escri-/<sup>18</sup> uan, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es. Testes sont /<sup>19</sup> Pere d'Exayn, çabater de Pampalona, et Açat Euempesat, iudeu de Tudela.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> sissanta et nou, diuendre VI dies del mes /<sup>20</sup> de iul. Et io Martin Peritz de Turrillas, notari public et iurat de Pampalona, qui la present carta escreui con ma propria man per mandament de les dites partides /<sup>21</sup> et fiz aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en testimoni de verdat.

**NOTA:**

a. El día 6 de junio de dicho año fue jueves y no viernes.

**63**

1331, julio 7. Falces.

*El alcalde, jurados y todo el concejo de infanzones y labradores de la villa de Falces otorgan el patronato de su iglesia y abadía a Felipe III y a Juana II, de Evreux, reyes de Navarra, y a sus sucesores.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 14. Perg. 604 x 668 mm. Falta el sello de cera pendiente, del concejo de Falces. Romance navarro.

B- AGN. Cart. II, pp. 13-19.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 942.

IDOATE, Catálogo ..., nº 689.

El documento recogido en el Catálogo de Comptos no se encuentra en la signatura referida.

1331, septiembre 20. Pamplona.

Vedartus de Valaribus, rector de la iglesia de Aibar, otorga poderes a Juan Arnal de Ezpeleta, rector de la iglesia de Lerín y alcalde de la Corte, Simón, tesorero del Reino, Girardo de Capella, Juan de Gamaches, capellán del señor de Sulli, Simón de Ugarrá, *vicario de Aibar*, y *Juan García de Estella, notario de la Corte, para que puedan demandar, cobrar y arrendar los frutos, rentas y derechos de la iglesia de Aibar.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 23. Perg. 243 x 315 mm. Traslado autorizado por Juan García, notario de Olite, en 1333, abril 17. Olite. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 948.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que yo lohan Garçia, notario publico iurado del conceylo de Olit, vi, toui et ley vna carta de procuracion escripta en /<sup>2</sup> latin, en par-gamino, en publica forma, que me mostro lohan Garçia d'Esteylla, notario de la Cort, non rasa, nin cañellada ni interlineada, ni en ninguna part de si viçiada, mas /<sup>3</sup> sana et entegra, la tenor et forma de la qual es esta que se sigue:

Nouerint vniuersis presentes peritz (sic) et futuri. Quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC tricesimo primo, III kalendas octobris /<sup>4</sup> in mei notarii et testium subscriptorum presençia venerabilis et discretus vir domnus Vedastus de Valaribus, rector ecclesie de Ayuarr, personaliter consicutus ex certa sciencia suos fecit et hor-/<sup>5</sup> dinavit procuratores generales et speciales venerabiles et discretos viros dompnos lohanem Arnaldi d'Ezpelleta, rectorem ecclesie de Lerino ac alcaldum Curie Nauarre, Simo-/<sup>6</sup> nem Auberti, thesaurarium domni regis, magistrum Girardi de Capella, canonicum nouionensis, dompnum lohanem de Gamaches, capellanum domni de Sulliaco, et dompno Simeni de ... /<sup>7</sup> rectore Montisregali, domnus Simone de Vgarra, vicarium de Ayuarr, et lohanem Garssie d'Estella, notarium Curie Nauarre, absentes tamquam presentes qualibet eorum(±2) /<sup>8</sup> quod ocupantis condiçio melior non existat set quod per vnum incoatum fuit per alium seu alias mediari valeat et finiri in omnibus et singulis causis litibus negoçis et con (±2) /<sup>9</sup> et mouendis que ipsum rectorem et ecclesiam suam coniuictim vel diuisim contigunt uel conti-gere poterunt, tam in agenda quam in defendendo cum quibuscumque personis super quibus-cumque rebus /<sup>10</sup> coram quocumque uel quibuscumque iudice uel iudicibus ecclesiasticis uel secularibus ordinariis delegatis uel subdelegatis dans et concedens ydem rector pro se et nomine dicte sue ecclesie dictis /<sup>11</sup> procuratoribus in solidum et cuylibet illorum plenam et libe-ram administrationem potestatem et mandatum ad agendum, defendendum, respondendum et specialiter ad petendum reçiendum exigen-/<sup>12</sup> dum, recuperandum et coligendum pro ipso et nomine ipsius omnes et singulos fructus redditus et prouentus ac iura ipsius ecclesie de Ayuarr et dicti rectoris vndecumque pertinenciam et prouenenciam /<sup>13</sup> et si oportuerit dictam ecclesiam suam de Ayuarr cum omnibus et singulis iuribus deçimis oblationibus ad eam pertinentibus a redendum et ad firmam dandum illo uel illis cum quo uel quibus po-/<sup>14</sup> terant uel intendent con-ditionem dicti rectoris et ecclesie sue ad statum meliorare pro preçio et vsque ad tempus pro quo et ad quo conuenient et eis et eorum cuylibet videbitur expedire /<sup>15</sup> et de hiis que receperint

aluaran seu aluaras quitationem et definitionem et pactum de non petendo faciendum necnon ad dandum et conferendum presentandum et assignandum beneficia /<sup>16</sup> quecumque in ipsa ecclesia de Ayuar vacare contingerint personis quibus easdem procuratoribus uel alicuy eorum expediens et deçens videatur, et ad omnia alia et singula façi-/<sup>17</sup> endum procurandum et exerçendum super premissis et quolibet premissorum que ad expeditionem façiunt premissorum et sine quibus premissa expediri non posunt eçiam si aliqua sint hic non ex-/<sup>18</sup> pressa que mandatum requirant speciale et que boni ac ydonei procuratores posunt et debent façere ac ydem constituens posset et teneretur facere si premissis et eorum singulis presens perso-/<sup>19</sup> naliter interesent. Et volens idem rector constituens releuare predictos procuratores suos et quilibet eorum ab omni honore satis dandi exposuit se fideiussorem pro ipsis et promi-/<sup>20</sup> sit sub ypotheca et obligatione omnium bonorum suorum et ecclesie sue predictae mi notario infrascripto stipullanti et stipullationem viçe et nomine omnium quorum interest uel interesse poterit so-/<sup>21</sup> lempniter recipienti quod iudicatum soluet cum suis clausulis si contingat ac ratum gratum et firmum habet et habebit perpetuo quidquid per predictos procuratores suos et quilibet eorum ipsius no-/<sup>22</sup> mine procuratorio actum gestum petitum, reçeptum, quitatum, collectum, arrendatum, datum, colatum, et procuratum fuerit in premissis et quolibet premissorum.

Acta sunt hec Pampilone, anno et /<sup>23</sup> die predictis presentibus et ad hoc adhibitis testibus uocatis et rogatis discreto viro dompno Bartolomeo de Lascuyenn, çiuui Pampilone et Petro de Metri, portario domni /<sup>24</sup> regis et quibusdam aliis. Et me Iohanne Petri de Esparça, clerigo in Curia çiuuitate et diocesis Pampilonensis notario publico et iurato necnon et domni regis Nauarre, no-/<sup>25</sup> tario publico scilicet et iurato qui premissis dum agerentur presens interfui et ad mandatum dicti rectoris de Ayuar consituens presens publicum instrumentum procurationis huius /<sup>26</sup> manu propria scripsi, cuy subscribo signum quod meum eidem façio asuetum in testimonium premissorum.

De la qual dicta carta de procuracion sobredicha el dicho Iohan Garçia d'Es-/<sup>27</sup> teylla, notario de la Cort, requirio a mi el dicho Iohan Garçia, notario de Olit que li fizies et dies vidimus et traslat d'eylla en publica forma. Testigos pre-/<sup>28</sup> sentes que esto hoyeron et vieron et por testigos se hotorgaron don Pero Semenez, don Pero Pascoal et Guillem Periz de Baldorua, vezinos de Olit. E yo Iohan Garçia, /<sup>29</sup> notario de Olit sobredicho, a requisicion del dicho Iohan Garçia d'Esteylla, notario sobredicho de la Cort, et con hotorgamiento de los dichos testigos este traslat /<sup>30</sup> et vidimus de la dicha carta de procuracion en la manera et forma sobredicha escriui sabado dizeseteno dia del mes de abril, en la era de mil et CCC et setanta /<sup>31</sup> et vno. Et fiz este mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat.

1331, octubre 19. [Pamplona].

Arnaldo, obispo de Pamplona, García de Egüés, prior, Miguel Sánchez de Asiáin, arcediano de la Tabla, Pedro de Olloqui, hospitalero, y todo el Cabildo de Pamplona, aceptan la donación que les hizo el rey del patronato de las iglesias de Lerín, Miranda, *Peralta, Cáseda, Cirauqui, Baigorri, Villatuerta y Villamayor*.

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 15. Perg. 379 x 296 mm. Faltan los sellos de cera pendientes, del obispo y Cabildo de Pamplona. Latín.

B- AGN. Cart. II, p. 67.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 951.

IDOATE, Catálogo ..., nº 698.

Nouerint vniuersi presentes litteras inspecturi seu etiam audituri quod cum illustrissimus ac excellentissimus princeps et domnus clare memorie domnus Philipus, Dei gratia /<sup>2</sup> Francie et Nauarre rex, ob suam progenitorumque suorum salutem in perpetuum concessisset et donasset graciose et ex certa sciencia nobis episcopo et capitulo ecclesie Pampilone /<sup>3</sup> regni Nauarre patronatus ecclesiarum de Lerino, de Miranda, de Petra Alta, de Casseda, de Cirauqui, de Baygorri, de Sesma, de Villatorta et de Villamaiori in regno /<sup>4</sup> Nauarre predicto existencium et omne ius quodcumque ipsorum quod sibi competebat et competere poterat et debebat in eisdem et ipsorum quolibet quoquomodo prout apparet per litteras dicti domni /<sup>5</sup> regis Philipi sigillo suo pendentem in cera viridi et filo sirico sigillatas, quarum tenor sequitur sub hiis uerbis:

Inserta carta del rey Felipe II de Navarra, de 1320, diciembre.

A la que sigue otra del rey Felipe III de Navarra y su esposa doña Juana, 1331, septiembre 18. Pamplona.

Nos Arnaldus miseratione diuina Pam-/<sup>19</sup> pilonensis episcopus; magister Garssias de Egues, prior; Michael Sancii de Assiayn, archidiaconus mense; Petrus de Olloqui, hospitalarius, totumque capitulum ecclesie Pampilone /<sup>20</sup> in camera noua in capitulo ad sonum campane vt moris est congregari dictas recepimus litteras regias cum largitione multimoda graciaram offerentes nos effundere oracio-/<sup>21</sup> nes assiduas erga domnum nostrum deum pro prefatis domnus nostris regibus et regina ac pro predecessoribus et successoribus eorumdem ratione prefate grate nodum facte. In quorum testimonium /<sup>22</sup> sigilla nostra videlicet episcopi et capituli predictorum duximus presentibus apponenda.

Acta sunt hoc decima nona die mensis octobris, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo primo, pre-/<sup>23</sup> sentibus et ad hoc adhibitis testibus vocatis et rogatis venerabilis dompno Petro Ochoe, rectore ecclesie de Arrayn, dompno Michaelae, vicario ecclesie de Bruslada, dompno Michael-/<sup>24</sup> le Petri de Bihueçal, presbitero, et Sancio Sancii de Rippa, scutifero. Et ego Martinus Petri de Casseda, notarius publicus et iuratus in Curia regni Nauarre, premissis interfui et /<sup>25</sup> ad mandatum instanciam et requisitionem domnorum episcopi prioris, archidiaconi, hospitalarii et tocus capituli Pampilone ecclesie predictorum, presens instrumentum publicum manu /<sup>26</sup> propria

scripsi subscribo sig(signo)numque meum eidem facio assuetum in testimonium omnium premissorum. /<sup>27</sup>

Et ego Michael Orticii de Miranda, notarius publicus et iuratus in Curia regni Nauarre ac etiam in Curia ciuitate et diocesis Pampilone qui premissis eorumque singulis vna cum domnum Martino Petri de Casseda, /<sup>28</sup> notario personaliter interfui ad mandatum instanciam et requisitionem domnorum episcopi prioris archidiaconi, hospitalarii, totiusque capituli Pampilone ecclesie predictorum presenti publico instrumento manu propria subscribo meumque assuetum /<sup>29</sup> idem sig(signo)num facio in testimonium veritatis.

## 66

1332, marzo 29, domingo.

*Miguel de Ulzama, vecino de Pamplona, se compromete a pagar a Mirón de Bergerac, judío, 27 sueldos de sanchetes que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 27. Perg. 220 x 178 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 241.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 2.

Sabuda cosa sia a totz homes que io Miguel d'Uçama, broter de Pampalona, atorguey et venc de manifest que dey a uos Miron de Ver-/<sup>2</sup> gerach, iudeu, o a tot omme qui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion ninguna, vint et set soltz de bons san-/<sup>3</sup> chetz, les quals uos a mi auetz prestat en plana amor de que me tenc ben per pagat et per entegrat, renunçiant a la exçeption de non agutz /<sup>4</sup> de non contatz et de non reçebutz dines, terme es que uos dey pagar tot lo dit deute planament en patz, sens pleytesia ninguna et sens /<sup>5</sup> altre alongament a VIII dies apres esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera uen. Et que uayen et gainnien del dit /<sup>6</sup> terme adeuant a razon de V per VI per an, segont la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresí que uos donguey et paguey per cascun die /<sup>7</sup> del dit terme adeuant, de pena dos soltz de sanchetz, la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al /<sup>8</sup> mostrador d'esta carta, et de dar et pagar uos totz dauins cost et mes-



sions et destartz et del tot que siatz credit en uestra sim-<sup>9</sup> ple palaura sens iura nin testimoniança ninguna. Ont renunciay tot for, hus et costumpna de for seglar et de sancta egleſia ge-<sup>10</sup> neralment et specialment renunciay a tot mon for et al for de non respondre a carta, e sobre tot a quo en cara yo lo dit deutor /<sup>11</sup> obliguey des huey adeuant totz mes bens mobles et here-datz dor que trobatz sien al seynnor rey de Nauarra o a son gouernador de Na-<sup>12</sup> uarra o a son loctenent, en tal manera que si pagar non uos auissey lo dit deute al dit terme, com dit es, que sens çitar nin sens amo-<sup>13</sup> nestar me nin sens altre costreinniment ningun donguem porter o portes per pendre et emparar, uendre et firmar tanz dels ditz mes /<sup>14</sup> bens et paguem a uos lo dit iudeu tot ço que sobredit es, et paguey al hondrat et saui don lohan Peritz d'Undiano, mer-cader, franc de /<sup>15</sup> Pampalona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io lo dit lohan Peritz /<sup>16</sup> d'Undiano, a pregaries et mandament del dit deutor per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel del dit /<sup>17</sup> seynnor rey pendent en esta present carta. Testes sunt don lohan lo iouen, capellan, et Viot, iudeu françes.

Facta carta in /<sup>18</sup> era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> et setanta , dimenge XXIX dies anatz del mes de martz. Et io Martin Peritz de Turrilles, notari public et /<sup>19</sup> iurat de Pampalona qui la present carta escriui con ma propria man, per mandament de les dites partides et fi aquest mon acos-<sup>20</sup> tumpnat sig(signo)ne acostumpnat en testimoniança de vertat.

## 67

1332, noviembre 20. Pamplona.

*Simón Aubert, tesorero del Reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado con exceso las 1.000 libras que debía al rey por la condena impuesta a causa de la muerte y destrucción de los judíos, al término de la fiesta de San Juan del presente año.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 29. Perg. Falta el sello de cera pendiente, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 6.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 425.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et so de manifiesto que l'alcalde, los iurados et /<sup>2</sup> todo el conceylo de la

uylla d'Esteylla por las mil liuras que deuan pagar al rey nuestro seynor por el termino de la fiesta de Sant Iohan Baptista que postremerament /<sup>3</sup> passo en razon de la condempnacion a eylos feyta por la muert et destruction de los iudios, han pagado segund parece por las cartas de mandamientos /<sup>4</sup> et de reconocimientos que don Andreo de Sancta Cruz, mercader, et Bertolomeo d'Arguinaritz, iurados de la dicha uylla, me han rendidas las quantias de dineros /<sup>5</sup> en esta carta contenidas. Primerament pagaron a don Alfonso Diaz de Moretyn sobre su mesnada de anno CCC<sup>o</sup> tricesimo primo, veynte libras. Item pagaron /<sup>6</sup> a don Ferrando Diaz de Moretyn, cauayllero, sobre su mesnada del dicho ayño, diez libras. Item pagaron a don Per Yuaynes de Lehet, cauayllero, por la razon sobre-/<sup>7</sup> dicha veynte libras. Item pagaron a don Pero Semeniz de Mirifuentes sobre sus cauayllerias del sobredicho ayño, syssanta et ocho libras, siete sueldos et seys dine-/<sup>8</sup> ros. Item al seynor de Luxa sobre el dono a eyll deuido, en razon del castieylo de Luxa, del sobredicho ayño, cinquanta libras. Item a don Gil Lopiz d'Armaynanças /<sup>9</sup> sobre su mesnada et dono del dicho ayño dizissiete libras dizinueu sueldos, dos dineros. Item pagaron a Santz Diaz de Tidon sobre su mesnada del dicho ayño /<sup>10</sup> diez libras. Item a Lop Diaz de Tidon por la razon sobredicha, diez libras. Item a don Iohan Martiniz de Medrano el iouen, sobre so cauayllerias del dicho ayño, treze li-/<sup>11</sup> bras et cinco sueldos. Item a don Roy Ferrandiz de Yruysso sobre su mesnada del dicho ayño, diez libras. Item a Diago de Larreyneta por la razon sobredicha, diez /<sup>12</sup> libras. Item a Martin Sanchiz de Lombierr por aqueylla misma razon, diez libras. Item a Sancho Sanchiz de Lombierr por la dicha razon, diez libras. Item a /<sup>13</sup> Garci Lopiz de Sant Iohan por la razon sobredicha, dizanueu libras, quinze sueldos, seys dineros. Item a don Sancho Periz d'Urniça, cauayllero, por la dicha razon, siete libras, /<sup>14</sup> quinze sueldos. Item a Garci Martiniz d'Uriz por la sobredicha razon, diez libras. Item a Ferrand Periz de Liçurriaga por la razon sobredicha, diez libras. Item a /<sup>15</sup> Philip de Coynon por la razon sobredicha, dizanueu libras, quinze sueldos, seys dineros. A Miguel Remiriz de Çufia por aqueylla mesma razon, diez libras. /<sup>16</sup> Item a Pero Remiriz de Muez por la razon sobredicha, diez libras. Item a Iohan Miguel d'Oroz por la razon sobredicha, diez libras. Item a Sancho Miguel d'Oroz por la sobredicha /<sup>17</sup> razon, diez libras. Item a Martin Miguel d'Oroz por la dicha razon, diez libras. Item a Lop Diaz d'Ezperun por la razon sobredicha, diez libras. Item a Gonçaluo Gil de los /<sup>18</sup> Arquos por la razon sobredicha, diez libras. Item a Diago Gonçaluiz de Samaynego por la dicha razon, cient et quatorze sueldos et seys dineros. Item a Robert de Sant Pol, /<sup>19</sup> alcayt del castieylo de Puynicastro por los gages del dicho castieylo, del primero dia de iulio anno tricesimo secundo ata el primero dia de genero ensequient, trenta libras. /<sup>20</sup> Item pagaron a Santz Diaz del Trigo por su mesnada de anno tricesimo primo, dizinueu libras, quinze sueldos et seys dineros. Item al dicho conceylo d'Esteylla, retenidas /<sup>21</sup> de lo que era deuido a Iohan Garcia de Reta, merino qui fue de las Montaynas, por las armaduras que lis perdio quando fue a Ypuzcoa, trenta libras. Item a Fer-/<sup>22</sup> rand Ruyz de Funes, retenidas de las cauayllerias de don Remir Periz d'Arroniz de anno tricesimo primo, treze libras, siete sueldos, seys dineros. Item a Pere Paysse-/<sup>23</sup> ra de Pomplona por su mesnada del sobredicho ayño, trenta et nueu libras, onze sueldos et seys dineros. Item pagaron a Bartolomeo, especiero de Pomplona, los /<sup>24</sup> quoaes li eran deuidos por especias, paper et otras cosas presas d'eyll pora l'ostal de los seynores rey et reyna, dozientas diziocho libras, quatorze sueldos, onze /<sup>25</sup> dineros. Item Bartolomeo, mercero de Pomplona, los quoaes li eran deuidos por polaylla, hueuos, cera, olio, manteca et otras cosas presas d'eyll poral dicho /<sup>26</sup> ostal, dozientas libras dizissiete sueldos, diez dineros. Item pagaron a don Iohan Sanchiz de Aluiçu sobre su

mesnada de anno tricesimo primo, veynte libras. /<sup>27</sup> Item don Sancho Ruyz de Aluizu por la razon sobredicha veynte libras. Item a don Aluar Diaz de Medrano por la dicha razon, trenta libras, las quales /<sup>28</sup> pagas sobredichas montan en summa mil vynt et quatro libras, dizinueu sueldos et cinco dineros de sanchetes, assi aurian pagado ultra las mil li-/<sup>29</sup> bras que tenian pagar al sobredicho termino de la fiesta de Sant Iohan anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo secundo, vynt et quatro libras, dizinueu sueldos et /<sup>30</sup> cinco dineros de sanchetes. Las quales yo les rebatre de las mil libras que deuan pagar por la razon sobredicha a la fiesta de Sanz Iohan Bap-/<sup>31</sup> tista primera uenient, anno CCC<sup>o</sup> tricesimo tercio. E en testimonio d'esto pus mi sieyllo pendent en esta present carta.

Data en Pomplona, viernes /<sup>32</sup> XX<sup>o</sup> dia del mes de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo secundo.

## 68

1332, diciembre 14.

*Simón de Aibar, ricohombre, reconoce que Simón Aubert le ha prestado 6 libras de sanchetes sobre sus caballerías.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, n<sup>o</sup> 30. Perg. 281 x 261 mm. Le faltan algunos trozos y el sello de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, n<sup>o</sup> 7.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran como el noble don Semen d'Ayuarr, ricohombre, (roto) aya reçebido del hondrado et cuerdo ma-/<sup>2</sup> estre Symon Aubert, thesorero de Nauarra, seyss libras de sanchetes en enpresto sobre sus cauallerias. Et el dicho don Semen d'Ayuarr nos aya asig-/<sup>3</sup> nado las cauallerias que eyll tiene en tierra en Gallipienço a uos Esteuan Martinitz, fiio del noble don Martin Semeneitz de Ayuarr qui fue, et Pero Ferran-/<sup>4</sup> dizde Maquirriayn, escudero. Nos los dichos Esteuan Martinitz et Pero Ferranditz auemos en conuenio (roto) os que si el dicho don Semen d'Ayuarr non /<sup>5</sup> uos ouiese pagado las dichas seyss libras de sanchetes ata esta primera festa fiesta de la Sant Mi[guel de se]tiembre primera uenient, sines otro alon-/<sup>6</sup> gament [ninguno et nos] los dichos Esteuan Martinitz et Pero

Ferranditz uos demos et pagemos ata la dita festa de la Sant Miguel las dichas seys libras /<sup>7</sup> (roto) o al mostrador d'esta carta et que uos el dicho thesorero o el mostrador d'esta carta los ayades a entegrar sobre las dichas cauaille-/<sup>8</sup> [rias] (roto) non uos ouiessemos pagado las dichas seyss libras de sanchetes, commo dicho es. Et si cuestas et messio-/<sup>9</sup> [nes] (roto) uos el dicho thesorero o el mostrador d'esta carta en demandar et cobrar las dichas seys libras del todo que /<sup>10</sup> (roto) et seades (roto) asi bien como las dichas seys libras. Et otrosi si non uos ouiessemos pagado o non fues /<sup>11</sup> (roto) ata el dit (roto) por cada dia que passaria del dicho plazo adelant, auemos en conuenio de dar /<sup>12</sup> (roto) [san]chetes por cada d[ia, la meatat para la Seynnoria] mayor de Nauarra, et l'otra meatat auos el dicho thesorero o al mostrador d'esta /<sup>13</sup> [carta] (roto) de todo quanto en esta (roto) damos fiador et pagador con nos mesmos ensemble et cada uno por el todo /<sup>14</sup> (roto) ...llero de Monrreal, al qual auemos (roto) dar et a sacarlo de todo quanto mal et daynno eill reçebido auria, en razon d'esa dicha /<sup>15</sup> (roto) de nuestros bienes, renunciando a todo nuestro fuero. Et yo el dicho Lope Martinitz el menor, otorgome por tal fiador, deudor et pagador, de como /<sup>16</sup> [dicho es] et que mis bienes non sean escusados por los bienes de los deudores prinçipales, renunciando al dagardor que se lo demandasse que non sea dado en esta /<sup>17</sup> fecha. Ont nos los dichos deudores et fiador renunçiamos todo fuero, husso et costumpbre de fuero seglar et de sancta eglesia generalment et specialment re-/<sup>18</sup> nunciamos cada uno de nos a todo nuestro fuero et al fuero de non responder a carta. Et a mayor firmeza et seguridat de todo quanto dicho es, nos los dichos /<sup>19</sup> deudores et fiador, cada uno por el todo obligamos des doy adelant todos nuestros bienes muebles et heredades mouientes et sedientes presentes et por uenir do /<sup>20</sup> que faillar se puedan a la Seynnoria mayor de Nauarra, en tal manera que si non fueredes entegrado o non ouiessemos pagado al dicho plazo en como dicho /<sup>21</sup> es que del dicho plazo adelant sin citar nin amonestarnos nin sines otro costreinnimiento ninguno den portero o porteros por prender et emparar, uender et firmar /<sup>22</sup> ... de los dichos nuestros bienes porque seades pagador et entegrado uos el dicho thesorero o al mostrador d'esta carta de las dichas seys libras de la dicha pena et de /<sup>23</sup> todo quanto sobredicho es, e rogamos al hondrado et cuerdo don lohan Peritz d'Undiano, mercadero franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /<sup>24</sup> puesto en Pomplona, que ponga el dicho sieillo del dicho seynnor rey, pendient en esta present carta. Et yo el dicho lohan Peritz d'Undiano, a rogarias et mandamiento de /<sup>25</sup> los dichos deudores et fiador por el certificamiento de Martin Peritz de Turrillas, notario de Pomplona, he puesto el dicho sieillo del dicho seynnor rey pendient en esta present /<sup>26</sup> carta. Testes sunt Miguel Peritz d'Arrues, vezino de Sanguessa, et Martin Garçia de Tafaila, clerigo.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> et setanta, lunes XIII<sup>no</sup> /<sup>27</sup> del mes de deziembre. Et io Martin Peritz de Turrillas, notario publico et iurado de Pomplona qui la present carta escreui por mandamiento de las dichas /<sup>28</sup> partidas, [et fiz este mi] sig(signo)no acostumpbrado en esta present carta en testiguança de uerdat.

1333, enero 5. Pamplona.

*Simón Aubert, tesorero del Reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado las 1.000 libras de sanchetes correspondientes al año anterior, que se les impuso por la condena a muerte y destrucción de los judíos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 33. Perg. 205 x 178 mm. Restos del sello de cera pendiente, del tesoro. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 8.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 426.

Se pan quoyantos esta present carta veran et odran que yo Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et so de manifesto /<sup>2</sup> que l'alcalde, los iurados et todo el conceylo de la uylla de Esteylla por las mil libras de sanchetes que deuian dar et pagar al rey /<sup>3</sup> nuestro seynor por el termino de la fiesta de Sant Iohan Baptista que postremerament passo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo tercio, en razon /<sup>4</sup> de la condempnacion a eyllos feyta por la muert et destruction de los iudios, han pagado, segund parece por las cartas de man- /<sup>5</sup> damientos et de reconocimientos que me han rendidas, las quantias de dineros en esta carta contenidas. Primerament paga- /<sup>6</sup> ron a mi el dicho thesorero, los quoyales por mi recebio Thomas Iurdan, cambiador de Pomplona, en dos partidas trezientas /<sup>7</sup> nouenta et cinco libras, siete dineros. Item pagaron mas a mi el dicho thesorero, los quoyales por mi recebio don Pierres, mi /<sup>8</sup> capeyllan, dizinueu libras. Item pagaron mas a don Semen Arnalt d'Oroz, cauayllero, alcayt del castieylo de Buradon, /<sup>9</sup> por los gages del dicho castieylo, del primero dia de iulio, anno CCC<sup>o</sup> tricesimo tertio ata el primero dia de genero ensequient, /<sup>10</sup> vynt et seys libras. Item pagaron mas a Robert de Sant Pol, alcayt del castieylo de Puynicastro por los gages del /<sup>11</sup> dicho castieylo del termino sobredicho trenta libras. Item a Pes de Luxa, merino d'Esteylla sobre lo que li es o sera deuido /<sup>12</sup> en la thesoreria trenta libras. Item a don Gil Garcia d'Ianiz, cauayllero, merino de las Montaynas, pora expensa de dozien- /<sup>13</sup> tos hombres que tenia en la frontera de Ypuzcoa contra los malfeytores de Ypuzcoa, en deffension de la tierra de Nauarra, /<sup>14</sup> setanta et cinco libras. Item a mi syre Iohan de Gamachas, capeyllan del seynor gouernador, pora fazer sus /<sup>15</sup> expensas quando fue a La Guoarda a ueerse con dona Iohana de Lara, muger de don Ferrando qui fue, quoa- /<sup>16</sup> trocientas libras, las quoyales pagas sobredichas montan en summa sincucientas setanta et cinco libras et siete di- /<sup>17</sup> nerros de sanchetes. Item pagaron mas por la razon sobredicha en el ayngo CCC<sup>o</sup> tricesimo secundo, ultra las mil libras /<sup>18</sup> que deuian pagar en el dicho ayngo segund parece por una carta scripta en pargamino, sieyllada con mi sieylo pen- /<sup>19</sup> dient que eyllos tienen, vynt et quatro libras, dizinueu sueldos et cinco dineros, assi montan las dichas /<sup>20</sup> pagas con lo que de mas pagaron en el ayngo passado, segund sobredicho es, mil libras de sanchetes. E en /<sup>21</sup> testimonio d'esto pus mi sieylo pendient en esta present carta.

Data en Pomplona, el V<sup>o</sup> dia del mes /<sup>22</sup> de genero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricentesimo tercio.

1333, enero 31, domingo.

*Martín de Azoz, capellán, y Elvira Ochoa, su clavera, vecinos de Azoz, reconocen que deben a Benvegut de Bergerac, judío francés, 4 libras de sanchetes y tornese chicos, que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 24. Perg. 175 x 165 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Pedro Pérez de Aizoáin, escribano público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 245.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 9.

Sabuda cosa sia a totz hommes que io don Martin de Açotz, capellan, et io Aluira Ochoa, sa clauera, vezins estaiantz en Açotz, atorgam et venem /<sup>2</sup> de maniffest que deuem cada un per lo tot a uos Benuengut de Vergerac, iudeu frances, o a tot homme qui esta carta mostrara /<sup>3</sup> sentz altra carta de procuracion ninguna, quatre liures de bons sanchetz et de tornes petit, les quals dites llll libras vos a nos /<sup>4</sup> prestastes en plana amor, et nos de nos les agumes et receuimes ent ben per pagatz et per entegratz nos tengumes renunciant /<sup>5</sup> a la exception de non contatz et de non agutz et de non recebutz diners. Terme es que uos deuem dar et pagar lo dit /<sup>6</sup> deute en Pampalona planament et sentz pleytesia ninguna a esta primera festa de Sant Miguel del mes de setembre qui uen sentz /<sup>7</sup> ningun altre alongament a uos lo dit Benuengut de Uergerac o al mostrador d'esta carta sentz procuracion ninguna. /<sup>8</sup> Et si pagat non uos auiem lo dit deute al dit terme, com dit es, que vaya et traynnia per conuinent del dit /<sup>9</sup> terme adeuant a razon de cinc per seys per an. Et en cara nos obligam de donar et pagar per conuinent /<sup>10</sup> per cada un dia del dit terme adeuant dos soltz de sanchetz per pena et per parament, la mitat para la Seynnoria may-/<sup>11</sup> or de Navarra, et l'altra mitat para nos lo dit Benuengut de Vergerac o para qui esta carta mostrara. Ont /<sup>12</sup> renunciem tot for, hus et costume ecclesiastic et seglar et specialment renunciem a nostre for. Et en cara obligam /<sup>13</sup> totz nostre s bens mouentz et sedentz, gaynnatz et per gaynnar en totz locy que sien et trobar se puisquen al /<sup>14</sup> muyt alt et poderos seynnor don Philip, per la gracia de Deus rey de Pampalona, conte de Eureus /<sup>15</sup> de Mortayn, de Engolesme et de Longauilla et al gouernador de Navarra o a son loctenent, en tal manera que del /<sup>16</sup> dit terme adeuant, sentz atar et sentz amonestar donguen porter o porters para emparar, pendre, vendre /<sup>17</sup> et fermar totz nostres bens mouentz et sedentz, or que trobatz sien et paguien a uos lo dit Benuengut de /<sup>18</sup> Uergerac o a qui esta carta mostrara, de tot lo dit deute et de tot ço que sobredit es, en la manera de com dit /<sup>19</sup> es. Et per far tenir et complir tot ço que en esta carta se conten pregam a don lohan Peritz de Vndi-/<sup>20</sup> ano, lo mercader, franc de Pampalona qui es tenedor et garda del sayel del dit seynnor rey mis en Pampalona, /<sup>21</sup> que meta lo sayel del dit seynnor rey pendient en esta present carta. Et io lo dit lohan Peritz de Vndia-/<sup>22</sup> no a pregaries dels ditz deutors estant certificat ben et diligelment de Pero Peritz de Ayçoayn, escriuan iurat /<sup>23</sup> de Pampalona mis en persona mia per recibir esta dita obligança ey mis lo sayel del dit seynnor rey, pendient en /<sup>24</sup> esta present carta per far tenir et complir tot

ço que en esta carta se conten. Testes sunt Semen Peritz de /<sup>25</sup> Equiça, correyer, uezin de Pampalona, et Vidal de Tholosa, iudeu frances, estaiant en Pampalona.

Facta carta in era mill et /<sup>26</sup> trezentz setanta et hun, dimenge, derrer dia del mes de gener. Et io Pero Peritz de Ayçoayn, escriuan public et iurat de Pam-/<sup>27</sup> palona escriui esta carta con ma propria man, a pregaries dels ditz deutors et en testimoniança de verdat fiz /<sup>28</sup> aquest mon sig(signo)ne acostumnat et suy testimoni.

## 71

1333, febrero 22. Pamplona.

*Guillén Arnal de Urroz, de Baiguer, escudero, alcaide del castillo de Rocabrun, nombra procuradores para que puedan cobrar las sentencias de pan y dineros que se le adeudan.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 34. Perg. 187 x 363 mm. Falta el sello de cera pendiente, de Guillén Arnal. Notario, Juan García de Irulegui, notario público jurado en la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 10.

Seppan quoantos esta present carta veran et hodran que en presencia de mi lohan /<sup>2</sup> Garcia de Yrulegui, notario publico et iurado en la Cort, en la ciudat et en el obis-/<sup>3</sup> pado de Pomplona et de los testigos de iuso escritos Guillem Arnalt d'Urdoz de /<sup>4</sup> Bayguer, escudero, alcayt del castieylo de Rocabrun, personalment establescido /<sup>5</sup> ordeno et fezo et establecio sus ciertos speciales procuradores a lohan Yniguitz d'Urssua, /<sup>6</sup> notario de la Cort de Nauarra, Yenego Yniguitz d'Urssua, su hermano, a Ber-/<sup>7</sup> nart de Larramendi et a Yenego Yuaynes de Nas, escuderos, a todos ensem-/<sup>8</sup> ble et a cada vno por si a cobrar et recibir las retenencias de pan et de /<sup>9</sup> dineros que deuidas son et seran al dito alcayt, dando a los sobredichos /<sup>10</sup> sus procuradores a todos en semble et a cada vno por si plenero poder de rece-/<sup>11</sup> bir et cobrar las dichas retenencias en cada vn ayno a los terminos acostumbra-/<sup>12</sup> dos et de auer por firme et agradable que quiere que eyllos o quoaquiere d'eyllos /<sup>13</sup> fizieren et procuraren et de dar carta o cartas de reconocimientos con el sieylo del /<sup>14</sup> sobredicho Guillem Arnalt assi bien como si eyll mesmo fiziesse si personalment /<sup>15</sup> fuesse present. Et prometio el dicho Guillem Arnalt a mi

notario sobredi-/<sup>16</sup> cho, stipulant et la dicha stipulacion en mi recebient so ypotheca et obliga-  
/17 cion de todos sus bienes ganados et por ganar, de auer por firme et por /<sup>18</sup> agradable agora  
et por todos tiempos que quiere que los dichos procuradores o por /<sup>19</sup> quoaquiere d'eylos fuere  
feych o procurado sobre las cosas sobredichas et cada vna d'eylas /<sup>20</sup> obligando todos sus  
bienes et renunciando specialment su fuero. Et en testimo (sic) /<sup>21</sup> d'esto el sobredicho Guillem  
Arnalt puso su sieyllo pendient en esta present carta /<sup>22</sup>

Esto fue feycho en Pomplona, octauo kalendas martii, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesi-/<sup>23</sup>  
mo tercio. Testigos qui fueron presentes en el logar a estas \cosas/ et por testigos se otor-/<sup>24</sup>  
garon son Ochoa Martiniz de Villanueua, escudero, fiio de don Ochoa de Villanue-/<sup>25</sup> ua, cauay-  
llero que fue, et Pero Ochoa, hermano carnal del sobredicho Ochoa Martiniz, /<sup>26</sup> et Garcia  
Yniguitz d'Urssua, escudero et otros muychos. Et yo lohan Garcia d'l-/<sup>27</sup> rulegui, notario antedi-  
cho qui a las cosas sobredichas fu present a requisicion et /<sup>28</sup> mandamiento del dicho Guillem  
Arnalt escriui esta present carta de procuracion cum /<sup>29</sup> mi mano propria cum dos rasuras que  
son en el primero et segundo reglones et cun vn so-/<sup>30</sup> brescriuto que es en el XXIII<sup>o</sup> reglon del  
comienço contado do dize cosas. A la quoa sus-/<sup>31</sup> criuo et fago en eyl este mi sig(signo)no  
acostumbrado /<sup>32</sup> en testimonio de verdat.

## 72

1333, abril 8.

*Simón Aubert, reconoce que el alcalde, jurados y todo el concejo de Estella han pagado al rey 500 libras de las 1.000 a las que fueron condenados por la muerte y destrucción de los judíos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 38. Perg. 261 x 94 mm. Sello de cera pendiente, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 13.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 426.

Seþan quoaqtos esta present carta veran et hodran que yo Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco et viengo de manifiesto que l'alcalde, los iurados et todo el conceylo de la uilla de /<sup>2</sup> Esteylla, por las cinc cientas libras que deuian pagar al rey nuestro seynnor, por el ter-



mino de la fiesta de Sant Iohan Babtista que passo, anno millesimo CCC tricesimo primo que es la primera paga de las /<sup>3</sup> diez mil libras de la condempnacion a eyllos feyta por la muert et destrucion de los iudios, an pagado segunt paresce por las cartas de mandamientos et de reconocimientos que don Elias /<sup>4</sup> de Limoges, tendero, mesagero embiado por sus compayneros iurados qui fueron et por los iurados qui agora son de la uilla d'Esteylla, me ha rendidas las quantias de dineros en esta /<sup>5</sup> carta contenidas.

Primerament pagaron a don Esteuan de Rosas, cambiador de Pomplona, dozientas libras de buenos sanchetes que presto al rey nuestro seynnor pora comprar los /<sup>6</sup> cauayllos que fueron comprados en Castieylla en el dicho aynno CCC<sup>o</sup> tricesimo primo. Item a Lobet de Narbays, sergent d'armas, cient libras de sanchetes que presto al rey nuestro seynnor /<sup>7</sup> pora comprar los dichos cauayllos del dicho aynno.

Item a Iohan de Rosas, cambiador de Pomplona, cient libras de sanchetes, las quales le deuia el dicho rey nuestro seynnor. Item a don /<sup>8</sup> Miguel Baldouin, cambiador d'Esteylla, cient libras de sanchetes, las quales presto al dicho rey nuestro seynnor pora comprar los dichos cauayllos del dicho aynno, las quales pagas sobredichas /<sup>9</sup> montan en summa cinc cientas libras de buesnos sanchetes, de las quales me tengo por bien pagado et por entegrado, et clamo por quitos a los sobredichos alcalde, iurados et todo el con-/<sup>10</sup> ceyllo de la dicha uilla de las dichas cinc cientas libras de sanchetes. En testimonio d'esto doles esta carta abierta, sieylla con mi sieyllo pendient.

La qual fue fecha iueues /<sup>11</sup> octauo dia del mes de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesimo tercio.

## 73

1333, noviembre 23. Monreal.

*Pedro de Eransus reconoce que debe a García Hurtado, ambos vecinos de Monreal, la cantidad de 86 sueldos y 8 dineros de sanchetes o torneses negros mezclados, que el segundo le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 24. Perg. 292 x 246 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Pedro García de Monreal, guardasellos del rey en Monreal. Notario, Jimeno García, escribano publico y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 14.

Sean quantos esta present carta veran et hodran como yo Per d'Eranssus, vezin et morador de Montreal, oytorgo et viengo de conoscido et /<sup>2</sup> de maniffiesto que deuo dar et pagar a vos Garçia Furtado, fiio de dicho Miguel Furtado qui fue, vezino de Montreal, o a todo hombre qui esta car-/<sup>3</sup> ta mostrare, sin otra carta de procuracion, hueytanta et seys sueldos et ocho dineros de bonos dineros sanchetes et de torneses negros /<sup>4</sup> mesclados, de la bona moneda corrible en el regno de Navarra. Los quoaes dineros antedichos vos el dicho Garçia Furtado a nos el sobredicho /<sup>5</sup> deudor preistastes en plana amor, damos por dineros sines yussura et sines otra mala varatha ninguna, et yo el sobredicho deudor de vos /<sup>6</sup> los houi et reçebi a la mi part et al mi podier bien contados complidament de que me tiengo por bien pagado et por bien entegrado de vos /<sup>7</sup> el dicho Garçia Furtado. Et por esto de çierto saber yo el sobredicho deudor renunçio a la excepcion de dineros non contados, no avidos /<sup>8</sup> nin reçebidos et a todo otro mal engaynno.

Et otrosi renunçio a todo vso, fuero et costumpne et drecho canonical et ciuil, escripto et por escriuir. /<sup>9</sup>

Et otrosi renunçio a toda otra action et exception que a mi el dicho deudor ajudar podies en todo o en partida ante alcalde o en iuyçio de /<sup>10</sup> Cort seglar o de Santa elesia, et a vos el dicho Garçia Furtado o ad aquel qui esta carta mostrare noçer en todo o en partida. Plazto /<sup>11</sup> es que yo el sobredicho deudor deuo dar et pagar el dicho deudo a vos el dicho Garçia Furtado dentro en la villa de Montreal en el vuestro podio, do /<sup>12</sup> vos mandedes ata quinze dias enpues Santa Maria del mes de agosto primero venient. Et si en el dicho plazto non vos houies pagado et si non por cada /<sup>13</sup> vn dia que passe del dicho plazto adeuant prometo yo el sobredicho deudor de dar et pagar por cata et por conueniença et paramiento çinquo sueldos de bonos /<sup>14</sup> dineros sanchetes et de torneses negros mesclados de la bona moneda corrible en el regno de Navarra, por pena, la meatat pora la Seynnoria mayor de Navarra /<sup>15</sup> et l'otra meatat pora vos el dicho Garçia Furtado o por aqueill qui esta carta mostrare.

Et otrosi si por aventura del dicho plazto passado adeuant /<sup>16</sup> feçiesedes en estas mesiones, daynnos et menoscabos o estorbos por raçon de cobrar el sobredicho deudo que seades creydo del todo por vuestra simple /<sup>17</sup> palaura, senes de iura et testimoniança ninguna. Et yo el dicho Per d'Eranssus a vos el dicho Garçia Furtado que vos pague en estas mesiones, day-/<sup>18</sup> nos et menoscabos et estorbos del todo complidament tambien como el sobredicho deudo a toda vuestra propria voluntat. Et por mayor aytorgamiento et segura-/<sup>19</sup> miento de todo esto que dicho es de suso, yo el sobredicho deudor do a vos el dicho Garçia Furtado, fiador, deudor et pagador del dicho deudo et de todas /<sup>20</sup> las condiciones antedichas et de cada vna d'eillas con mi ensemble, a Lope Arçeiz de Erroz, yerno de don Miguel Furtado qui fue, vezino et morador de Montreal, /<sup>21</sup> al quoaal fiador, deudor et pagador antedicho, yo el dicho Per d'Eranssus prometo de agoardar de todo daynno et embargo et menoscabo et estorbos que eill /<sup>22</sup> reçebiere por raçon d'esta fiançaria que yo puesto vos he obligando a esto todos los mis bienes, renunçiendo al mi fuero, et yo el dicho Lope Arçeiz asi /<sup>23</sup> me aytorgo por tal fiador, deudor et pagador del dicho deudo et de todas las condiciones antedichas con vos el sobredicho deudor ensemble de como dicho es de suso. /<sup>24</sup> Et por mayor firmeça et seguridat de todo esto que dicho es de suso, yo el sobredicho deudor et yo fiador et pagador antedicho ambos en vno et cada /<sup>25</sup> vno de nos por si et por el todo bienes des duey este dia adeuant que esta carta fue fecha obligamos todos los nuestros bienes mouibles et non mouibles, cosnoscidos /<sup>26</sup> et por conosçer, quoalessquiere que sean et como quiere que sean dichos et clamados en todo logar

o sean fayllados, al alta Seynnoria mayor de Nauarra et al gouer-/<sup>27</sup> nador de Nauarra et al tenient su logar que sin çitation et sin monition et sin otro costreinimiento alguno de Cort por lur propria acturidat pongan a exe-/<sup>28</sup> qution et a vendida todos los nuestros bienes del dicho plazzo passado adeuant, et den portero a vos el dicho Garçia Furtado o ad aqueill qui esta carta mostrare por /<sup>29</sup> vender et firmar todos los nuestros bienes, segunt vso, fuero et costumpne es de la Cort de Nauarra, pregaues fechos et vos pague luego el dicho portero sin otra car-/<sup>30</sup> ta ninguna del sobredicho deudo et de la dicha pena et de las cuestas et mesiones del todo complidament a toda vuestra propria voluntat, especialment a esto que dicho es de /<sup>31</sup> suso, nos los dichos Per d'Eranssus et Lope Arteiz, ambos en vno et cada uno de nos por si renunçiamos al nuestro fuero et otrosi renunçiamos a todo otro /<sup>32</sup> fuero seglar et de santa eglezia. Et otrosi renunçiamos a la exception del fuero de non responder a carta, et por mayor firmeça et seguridad de todo esto /<sup>33</sup> que dicho es de suso, yo el dicho Per d'Eranssus et yo Lope Arteiz, fiador et pagador antedicho, ambos en vno et cada vno de nos por si, rogamos et reque-/<sup>34</sup> rimos a don Pero Garçia de Montreal, que es tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey, puesto en la dicha villa, que ponga el dicho sieillo en esta present /<sup>35</sup> carta por façer valer et compleçer todas las cosas sobredichas et cada vna d'eillas. D'esto que dicho es de suso son testigos qui fueron presentes en el logar /<sup>36</sup> et se aytorgaron por tales testigos don Pero Periz, abbat de Çemboraynn, et Sancho Periz d'Iriuerrri, carniçero, vezinos de Montreal.

Feyta carta lunes /<sup>37</sup> primero ante la fiesta de Sant Andreo en el mes de nouiembre, en la era de mil et CCC<sup>o</sup> et setaynta et y un aynno. Et yo Xemen Garçia /<sup>38</sup> escriuano publico et iurado del conçeillo de Montreal fu present en esto que dicho es de suso, et por rogarias et requisicion del sobredicho deudor et /<sup>39</sup> del fiador et pagador antedicho et con aytorgamiento de los testigos antedichos, escriui esta carta et fiç este mi sig(signo)no acostump-/<sup>40</sup> nado en testimonio de lo que sobredicho es.

## 74

1334, enero 20, jueves.

*Sancho López de Ainzóain y María López, su mujer, se comprometen a pagar a Mirón de Bergerac, judío, 56 sueldos de sanchetes que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 44. Perg. 201 x 268 mm. Ilegible en parte. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Sapien totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que nos Sancho Lopeytz d'Ayçoayn, filtz /<sup>2</sup> de Lope d'Ayçoayn qui fo, et Maria Peritz, sa muyller, vezins estaiantz en Ayçoaynn, atorgam et venem de mani-/<sup>3</sup> fest que deuem cascun per lo tot a uos Miron de Bergerac, iudeu o a tot omme qui esta carta mostra-/<sup>4</sup> ra, sen procuracion ninguna, cinquanta et seys soltz de bons sanchetz, les quals uos a nos auetz prestat en plana /<sup>5</sup> amor de que nos tenem ben per pagatz et per entegratz, renunçiant a la exception de non agutz de non con-/<sup>6</sup> tatz et de non reçebutz dines, terme es que uos deuem pagar tot lo dit deute, nos les ditz deutors ansi /<sup>7</sup> per lo tot a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta planament et en patz sens pleytesia ninguna /<sup>8</sup> et sens altre alongament, a esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen. Et si pagar non uos auis-/<sup>9</sup> sem lo dit deute al dit terme, com dit es, per cascun dia que pasaria del dit terme adeuant hauem /<sup>10</sup> en conuinent de dar et pagar per pena et per parament dos soltz de sanchetz, la mitat a la Seynnoria mayor /<sup>11</sup> de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta. Et altresí que nos de-/<sup>12</sup> uem et paguem per cascun dia del dit terme adeuant la sobredita pena, com dit es. Et que uayem et gai-/<sup>13</sup> nien a razon de cin per seys per an, segont la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et si cost et messions /<sup>14</sup> darietz et d'estartz aurietz a far condeyna, dar et cobrar lo dit deute del tot que uos emendem et /<sup>15</sup> paguen per cascun dia del dit terme adeuant asi ben com lo principal deute et del tot que fiatz cre-/<sup>16</sup> dut en uestra simple palaura, sens iura nin testimoniança ninguna. Ont nos los dit deutors renun-/<sup>17</sup> çiam tot for, hus et costumpna de for seglar et de Sancta eglesia generalment et specialment renunçiam /<sup>18</sup> cada un de nos a tot nostre for et al for de non respondre a carta, et sobre tot aquo nos los ditz /<sup>19</sup> deutors cascun per lo tot obligam des huey adeuant totz nostres bens mobles et heredatz mouentz et se-/<sup>20</sup> dentz, presentz et per venir, dor trobarse puyssen al seynnor rey de Nauarra o a son governador /<sup>21</sup> de Nauarra o a son loctenent, en tal manera que si pagat non uos auissem tot lo dit deute al dit /<sup>22</sup> terme, com dit es, que del dit terme adeuant sens citar nin sens amonestarnos, nin sens altre cos-/<sup>23</sup> treiniment ningun donguen porter o portes per pendre et enparar, vendre et fermar tantz dels ditz nostres /<sup>24</sup> bens et paguen a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta tot ço que sobredit es. Et pregam al hon-/<sup>25</sup> drat et saui don lohan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et garda del sayel de nostre /<sup>26</sup> seynnor rey mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del dit seynnor rey, pendent en esta present carta. /<sup>27</sup> Et io lo dit lohan Peritz d'Undiano a pregaries et mandaments dels ditz deutors per lo certificament de /<sup>28</sup> Martin Peritz de Turrilles, escriuan, qui la dicha obligacion recebi en persona mia ey mis lo dit sayel /<sup>29</sup> del dit seynnor rey pendent en esta present carta [per far tenir et complir tot ço que so-]/<sup>30</sup> bredit es. Testes sunt don Pascal de Sada, peleter, et don Abram Salizachel?, iudio.

Facta carta in era /<sup>31</sup> M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> setanta et dos, dues vint dies anatz del mes de ienero. [Et io Martin Peritz,] /<sup>32</sup> notari public et iurado de Pampalon qui la present carta escreuicon ma propria man /<sup>33</sup> et fi aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en esta pre-/<sup>34</sup> sent carta, en testimoniança de verdat.

1334, enero 25, martes.

*Gracia Ibáñez y Martín Iñiguez de Azoz, capellán, su hijo, y Elvira de Anoz, su clavera, se comprometen a pagar a Mirón de Bergerac, judío, 8 cahíces de trigo y 50 cargas de uva que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 45. Perg. 218 x 385 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín García de Ezcaba, notario público de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 248.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 22.

In Dei nomine. Sabuda cosa sia a totz hommes que nos dona Gracia Yuainnes, uezina d'Açotz, et don /<sup>2</sup> Martín Yeneguitz d'Açotz, capelan, uezin d'Açotz, son filtz et Elvira d'Anoz, clauera del dit don Mar-/<sup>3</sup> tin Yeneguitz, atorguam et uenem de manifest que deuem a uos don Miron de Uergerac, iudeu, o a tot /<sup>4</sup> omme qui esta carta mostrara, hueit kafitz de bon forment non limpi de dar et de prendre de la /<sup>5</sup> mesura de Pomplona et mas cinquanta cargues de bona uendema trait a gratz et puyrit de la conpor-/<sup>6</sup> ta de Pomplona que uos a nos auetz prestat en plana amor et nos de uos les auem agut et recebut /<sup>7</sup> de que nos tenem ben per pagatz et per entegratz, renunciand a la exception de non agutz et de non /<sup>8</sup> contatz et de non recebutz forment et uendema, termes son que uos paguem tot lo dit forment /<sup>9</sup> et la dita uendema nos les ditz deutors cascun per lo tot, a uos lo dit don Miron de Uergerac /<sup>10</sup> iudeu o a tot omme qui esta carta mostrara planament sene pleytesia ninguna et sens altre alonga-/<sup>11</sup> ment, sabudament lo dit forment els primes quatre ans que primes enguent son a uenir cadan /<sup>12</sup> dos kafitz del dit forment potat con nuestra mession dintz en Pampalona en uestre ostal per la /<sup>13</sup> festa de Sancta Maria d'agost, e les cinquanta caegues de uendema cadan els primes cinc ans /<sup>14</sup> cadan detz cargues de la dita uendema, portada en Pomplona en uestre ostal per la festa de /<sup>15</sup> Sant Miguel con nuestra mession. Et si pagar non uos aiem lo dit deute a cada hun dels ditz ter-/<sup>16</sup> mes, com sobredit es per cascun dia que passaria dels ditz termes adelant uos nos obliguam de /<sup>17</sup> dar et pagarnos per pena et per conuinent cinc soltz de bons sanchetz, la mitat para la Seinnoria /<sup>18</sup> maior de Navarra, e l'altra mitat para nos lo dit don Miron de Uergerac, iudeu, o para tot /<sup>19</sup> omme qui esta carta mostrara. E altre si de cada hun dels ditz termes adelant que uayen et /<sup>20</sup> gainien a razon de cinc per seys per an, segont la ordenança de nostre seynnor lo rey. E altre /<sup>21</sup> si que uos emendem et paguem totz da uns cost et messions et destartz que dirietz que aurietz agut /<sup>22</sup> et recebut per falta de non pagar nos lo dit deute a cada hun dels ditz termes et per demandar /<sup>23</sup> et cobrar lo dit deute del tot que uos emendem et paguem et del tot que uos creyam en uestra palau-/<sup>24</sup> ra, sens iura et testimoniança nenguna. Ont nos les ditz deutors renunciem tot for, hus et /<sup>25</sup> costumna de for seglar et de sancta egle-sia, e specialment renunciem cada hun de nos a nostre for /<sup>26</sup> et al for de non respondre a la carta. E a maor firmeça et seguritat de tot ço que sobredit es /<sup>27</sup> nos les dites deutors, cascun per lo tot obliguam des huey totz quantz bens mobles et heredatz, sedentz /<sup>28</sup> et mouentz, gainnatz et per gainnar, conoyssutz et per conoystre, que nos auem et trobarse puysquen /<sup>29</sup> al

seinnor rey o a son governador de Nauarra, o son loctenent, en tal manera que si pagat non /<sup>30</sup> uos auiem tot lo dit deute a cada hun dels ditz termes, com sobredit es, que lo seinnor rey /<sup>31</sup> o son governador de Nauarra, o son loctenent, sens citar ni sens amonestar nos ni sens altre cos- /<sup>32</sup> treinniment nengun donguem porter o porters per prendre et enparar, uendre et firmar tantz dels ditz nostres /<sup>33</sup> bens, et uos paguien tot lo dit deute et la dita pena et les cost et messions, com sobredit, et tot ço que /<sup>34</sup> sobredit es. E pregam al hondrat et saui don lohan Peritz d'Undiano, franc de Pampalona, tenedor et gar- /<sup>35</sup> da del sayel de nostre seinnor lo rey mis en Pampalona, que meta lo dit sayel del seinnor rey, pendent /<sup>36</sup> en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es. E io lo dit don lohan Peritz /<sup>37</sup> d'Undiano a pregar-ries de les dites partides, estant certificat ben et diligelment per Martin Garceitz, /<sup>38</sup> escriuan enbiat en persona mia per recebre esta obliguacion, hey mis lo dit sayel del seinnor rey, pen- /<sup>39</sup> dient en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es. Testimonis son /<sup>40</sup> qui presentz furen el logar et qui per testimoni se otorgaren Martin de Berrio, tender, estaiant en Brus- /<sup>41</sup> lada, et Gento Farach, iudeu.

E io Martin Garceitz d'Ezquaua, notari public de la ciutat et de la /<sup>42</sup> uila de Pomplona qui la present carta escreui per mandament de les dites partides. Era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> /<sup>43</sup> setanta et dos, el mes de iener, dimartz festa de Conuersio Sancti Pauli, en testimoniança daquo /<sup>44</sup> fay aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en esta present carta et fui testimoni.

## 76

1334, abril 5, martes.

*Martín de Ainzóain y Gracia, su mujer, se comprometen a pagar a Mirón de Bergerac, judío, 90 sueldos de sanchetes que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 46. Perg. 360 x 168 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín García de Ezcaba, notario público de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 249.

Ref.: ARIGITA, La Asunción ..., p. 218.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 23.

In Dei nomine. Sabuda cosa sia a totz homes que nos Martin Semeneitz d'Ainçoin et Gracia, sa muyller, otorguam et uenem de manifest que deuem a uos don Miron de Vergerac, iudeu o a tot omme qui esta carta mostrara, nouent /<sup>2</sup> soltz de bons sanchetz que uos a nos auetz prestat en plana amor de que nos tenem ben per pagatz et per entegratz, renunciand a la excepcion de non agut et de non contatz et de non recebutz dines, terme es que uos /<sup>3</sup> paguem tot lo dit deute nos les ditz deutors cascun per lo tot, a uos lo dit don Miron de Uergerac, iudeu, o a tot omme qui esta carta mostrara, planament sens pleytesia ninguna et sens altre alongament, a vint dies apres /<sup>4</sup> esta primera festa de Sancta Maria d'agost que primera uen et si non del dit plazto adelant que uayen et gainien a razon de cinc per seys per an, segont la hordeñana de nostre seinnor lo rey. E altresí que uos donem et pa- /<sup>5</sup> guem dos soltz de bons sanchetz de pena per cascun dia que passaria del dit terme adelant, la mitat para la Seinnoria maior de Nauarra, e l'altra mitat para uos lo dit iudeu o para tot omme qui esta carta mostrara. /<sup>6</sup> E si cost et messions da uns et destartz fissetz per falta de non pagar uos tot lo dit deute al dit terme et per demandar et cobrarlo del tot que uos emendem et paguem assi ben com lo principal deute totz da uns cost et messions /<sup>7</sup> et destartz et del tot que uos creyam en uestra palaura sens iura et testimoniança nenguna. Ont nos les ditz deutors renunciem tot for, hus et costumpna de for seglar et de sancta eglesia especialment renunciem cada /<sup>8</sup> hun de nos a nostre for et al for de non respondre a la carta. E a maior firmeza et seguritat de tot ço que sobredit es nos les ditz deutors cascun per lo tot obliguam des huey totz quantz bens mobles et heredatz sedentz /<sup>9</sup> et mouentz, gainnatz et per gainnar, conoyssutz et per conoystre que nos auem et trobarse puysquen al seinnor rey o a son governador de Nauarra o son loctenent, que del dit terme adelant sens citar ni sens amones- /<sup>10</sup> tarnos ni sens altre costreinniment nenguno, donguem porter o porters per prendre et enparar, uendre et firmar tanz de nostres bens et uos paguem tot lo dit deute et tot ço que sobredit es. E preguam al hondrat et /<sup>11</sup> saui don lohan Peritz d'Undiano, franc de Pomplona, tenedor et garda del sayel de nostre seinnor lo rey mis en Pomplona, que meta lo dit sayel del seinnor rey pendient en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot /<sup>12</sup> ço que sobredit es. E io lo dit don lohan Peritz d'Undiano, a pregaries dels ditz deutors estant certificat ben et diligelment per Martin Garceitz d'Ezquaua, escriuan, enbiant en persona mia per recebre esta obligacion, hey /<sup>13</sup> mis lo sayel pendient en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que sobredit es. Testimonis son qui presentz furen el logar et qui per testimonis se otorgaren Miguel de Echarri, lo retondedor, filtz /<sup>14</sup> de don lohan, lo retondedor, et Mayn Encaue, iudeu. E io Martin Garceitz d'Ezquaua, notari public de la ciutat et de la vila de Pomplona qui la present carta escriui per mandament de les dites partides.

Era M<sup>a</sup> /<sup>15</sup> CCC<sup>a</sup> setanta et dos, el mes de abril el dimars V dies entratz el dit mes de abril, en testimoniança daquo fi y aquest mon sig(signo)ne acostumpnat et sui testimoni.

1334, junio 21, martes.

*Iñigo de Tarapegui, capellán, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío, 65 sueldos de buenos sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 17. Perg. 301 x 233 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 250.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 26.

Sapien totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que io don Yniego de Triapegui, capellan, filz de Garcia Aznaritz estaiant en Vilaua /<sup>2</sup> de Pampalona, atorgam et venem de manifest que deuem cas cun per lo tot a uos Miron de Vergerc, iudeu, o a tot omme qui esta carta mostrara sens altra car-/<sup>3</sup> ta de procuracion ninguna, syssaynta et cinc soltz de bons sanchetz, los quales uos a nos auetz prestat en plana amor et que nos tenet ben per pagatz et per entregatz, renunçiant /<sup>4</sup> a la exçeption de non agutz et de non contatz et de non recebutz dines, terme es que uos deuem pagar lo dit deute planament en patz sens playtesia /<sup>5</sup> ninguna et sens ningun altre alongament a esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera venient ensequient es a uenir sobre totz nostres bens. /<sup>6</sup> Et si pagut non uos auissem totz lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant vayen et gainnien a razon de cinc per seys per an, se-/<sup>7</sup> gont la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresí que nos deuem pagatz per cascun dia del dit terme adeuant de pena dos soltz de bons sanchetz, /<sup>8</sup> la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta. Et si cost et messions da uns nin destartz /<sup>9</sup> auissetz a far uos lo dit iudeu o lo mostrador d'esta carta en demandar et cobrar lo dit deute et del tot que siatz credit en uestra simple palaura /<sup>10</sup> sens iura nin testimoniança ninguna, et del dit deute et de tot ço que sobredit es uos day fiançes, deutor et pagador con mi meteyss ensemble et cascun per /<sup>11</sup> tot quant mal et damage el reçebut puiria en razon d'esta dicha fianceria en que io mis les hei ius obligacion de totz mes bens mobles /<sup>12</sup> heradatz dor que trobatz sien generalment et especialment renunçiam a tot nostro for et al for de non respondre a carta. Et yo lo dit don Pero Garçia /<sup>13</sup> Mondragon, tenentlogar de porter, atorgueyme per tal fiança, deutor et pagador de com sobredit es, obligant ad a quo totz mes bens et que mes /<sup>14</sup> bens mobles heredatz non sien escussatz per les bens mobles heredatz dels ditz deutors prinçipals renunçiant a tot dia de gardar que si lo demanda-/<sup>15</sup> ssey que non me sia donat en est fayt. Ont nos les ditz deutors et fiança renunçiam tot for, hus et costumpna de for seglar et de Sancta eglesia gener-/<sup>16</sup> alment et especialment renunçiam cada un de nos a tot nostre for et al for de non respondre a carta et yssament renunçiam a tota carta de gracia iinpetra-/<sup>17</sup> da o per iinpetrar de Papa, de cardenal, de rey o de reinna, de corte o de cortesia de yffant o de yffanta, de arçebispo o de bispe o de /<sup>18</sup> qual se uol altre iuge o seynnor espirital o seglar que sia que non nos uaila nin nos aiudia contra ninguna cossa que en esta carta escriut es et asi lo renun-/<sup>19</sup> ciam expresament. Et altresí si nos o altre per nos deman-



dassem ad sament ningun consstem et nos platz que nos sia deuat nin siam odutz en est /<sup>20</sup> fayt. Et sobre tot a quo en cara nos les ditz deutors et fiança obligam des huey adeuant totz nuestros bens mobles heredatz, mouentz et sedentz, pre-/<sup>21</sup> sens et per venir dor que trobatz sien al seynnor rey de Nauarra o a son gouernador de Nauarra o a son loctenent. En tal manera que si pagar /<sup>22</sup> non uos auissem tot lo dit deute al dit terme com dit es, que del dit terme adeuant, sens citar nin sens amonestarnos nin sens ningun altre costre-/<sup>23</sup> yniment ningun donguem porter o porters per prendre et enparar, uendre et firmar totz dels ditz nostres bens et paguem a uos lo dit iudeu o al mostrador /<sup>24</sup> d'esta carta del dit deute et de tot ço que sobredit es. Et pregam al hondrat et saui don lohan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampalona /<sup>25</sup> tenedor et garda del sayel del dit seynnor rey mis en Pampalona, que mete lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta. /<sup>26</sup> Et io lo dit lohan Peritz d'Undiano a pregaries et mandament dels ditz deutors et fiança per lo certificament de Martin Peritz de Turrilles, escriuan, /<sup>27</sup> esta dicha obligacion reçebi en persona mia, hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pendent en esta present carta per far ualer, tenir et com-/<sup>28</sup> plir tot ço que en esta carta escriut es. Testes sunt Andreu d'Arrassa, calderer, et Gento Nauarro, iudeu.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> setanta et dos, dimartz XXI /<sup>29</sup> dies del mes de iuyns. Et io Martin Peritz de Turrilles, notari public et iurat de Pampalona qui la present carta escriui per mandament de les dites partides et /<sup>30</sup> fi y aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en testimonio de uerdat.

## 78

1334, septiembre 3. Pamplona.

*García de Egüés, prior, Martín López de Lumbier, Martín Sánchez de Artáiz, enfermero, Pedro Olloqui, hospitalero, y todo el cabildo, nombran procuradores para poder reclamar los 9 cahíces de trigo sobre las ruedas de Olaz, que Simón Aubert, desde que era tesorero del Reino, se negaba a entregarles.*

B- AGN. Cart. II, pp. 88-89. Romance navarro. Inserto en la sentencia de 1337, diciembre 14.

Ref.: IDOATE, Catálogo ..., nº 696.

Pág. 88

Seppan quantos esta present carta veran et odran que en l'anno / de la Encarnation de nuestro seynnor Ihesu Christo mil CCC<sup>os</sup> XXXIIII, sabado primero dia / de deziembre, en presencia de mi lohan Periz d'Esparça, notario publico et iurado en la Cort

Pág. 89

cipdat et obispat de Pamplona en la Corte maor de Nauarra /<sup>2</sup> de suso scriptos, los honrrados et religiosos maestre Garcia d'Egues, prior, et ... /<sup>3</sup> Lopiz de Lombierr, don Martin Sanchiz d'Arteiz, enfermero, don Pero Oylloqui ... /<sup>4</sup> et el capitol de los calonigos de Sancta Maria de Pamplona, plegados [a toque] /<sup>5</sup> de campana en la cambra nueva del dicho logar de Sancta Maria de Pomplona, [segunt es vsado] /<sup>6</sup> et acostumbrado de plegarse a capitol per sonalment stablescidos, stablescieron [et] /<sup>7</sup> ordenaron lures ciertos procuradores bastantes en su nombre et en su logar [los honrra-] /<sup>8</sup> dos et religiosos Pero Gil de Sada et Gonçalo Yuaynnes de Baynnano ... [com-]/<sup>9</sup> paynneros, Pero Ferrandiz d'Ezcay, lohan de Bayllarin et Sancho d'Alfaro [fueron] /<sup>10</sup> presentes cada uno d'eillos por eil todo et asi que no sea meior la condicion del ... /<sup>11</sup> panter mas lo que l'uno d'eillos o por los dos fuere empeçado l'otro o los otros [que qual-] /<sup>12</sup> quier d'eillos o todos eillos lo puedan procurar mediar et finir specialment ... /<sup>13</sup> vna suplication que los del dicho capitol dizen que imbiado an o dado al [muy alto et] /<sup>14</sup> poderoso seynnor don Henrric, seynnor de Sulli, boteillero de Francia, gouer[nador de Naua-] /<sup>15</sup> rra quereyllandose del honrrado et cuerdo maestre Simon Aubert, th[esorero] /<sup>16</sup> en la quoyal entre otras cosas se contien que como eillos o otro por eillos oui[eren] /<sup>17</sup> en tenencia et en pacifica possession en nombre de la iglesia XL aynnos o mas /<sup>18</sup> que memoria de omme no es en contrario de recibir cadayno IX kafices de trigo [mesura] /<sup>19</sup> de Pomplona, de la rueda del rey que son cerca sus pallacios cabo Olaz ( $\pm 2$ ) /<sup>20</sup> razon que Lope de Lussarreta, sergent del rey Phelipe qui tenia la dicha casa d'Olaz ( $\pm 2$ ) /<sup>21</sup> et auia pagado los dichos IX kafices a la dicha iglesia por ciertos aynnos ga... [ha-] /<sup>22</sup> llada la verdat. Et por esto a la dicha iglesia fuesse perturbada la dicha su ... /<sup>23</sup> ganada otra carta contenent la uerdat del feyto del dicho seynnor r[ey] ... /<sup>24</sup> iglesia para el gouernador de Nauarra qui era en aquel tiempo en ... /<sup>25</sup> clamados aqueillos que eran a clamar et puesto legitio deffen... ... /<sup>26</sup> como de parte de la dicha iglesia era dado a entender que lo retornasse [a la po-]/<sup>27</sup> ssession. El quoyal gouernador las dichas litteras recebidas et las partidas ... /<sup>28</sup> cer pesquisa sobre esto por ciertas et buenas personas, la quoyal pes[quisa] ... /<sup>29</sup> fue por el dicho gouernador, seyendo las dichas partes presentes abierta et ... /<sup>30</sup> ment conmiada por la Cort de Nauarra. E empues esto el dicho ... /<sup>31</sup> seillo de los alcaldes de la Cort et de cauaylleros et de muchas ( $\pm 2$ ) /<sup>32</sup> mos que eran presentes, iudgo finando que la iglesia de Pomplona ( $\pm 2$ ) /<sup>33</sup> ayyno IX kafices de trigo en las ruedas d'Olas sobredichas et que era derecho de ... /<sup>34</sup> de recibir los dichos IX kafices de trigo sen embargo ninguno del rey et ... /<sup>35</sup> et sentencia a los procuradores de la dicha iglesia et carta sieyllada con su sieillo p[endiente] ... /<sup>36</sup> de la quoyal los pitanceros de la dicha eglelesia son priostos de facer fe al dicho g[ouernador].

1335, marzo 17. [Tudela].

*Juan Martínez de Medrano, señor de Sartaguda, se obliga a pagar a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 47 libras de dineros sanchetes, que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 28, nº 5. Perg. 280 x 187 mm. Le falta un trozo en su parte superior. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Iñigo Pérez de Ujué, guardasellos del rey en Tudela. Notario, Miguel Pérez de Garasa, escribano por el rey en Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1059.

In Dei nomine. Sepan todos quantos [esta present carta veran et hoyran como yo el noble luhan Martineç de Medra]no, sennor de Sarta-<sup>/2</sup> guda deuo a uos don Ezmel d'Aulitas, iu[deu de Tudela o a otro qualquiere otro qui con esta present] carta los demandara, es <sup>/3</sup> a saber quaranta e siet libras de dineros sanch[etes de la bona moneda corrible en el re]gno de Nauarra, los cuales ditos <sup>/4</sup> dineros uos a mi enprestastes e io de uos rezebre (roto) que renunzio a la excepcion de <sup>/5</sup> non ouidos, non contados, non prestados et non reçevidos los ditos dineros a toda otra excepcion, cauilacion de malizia et d'enganno, termino <sup>/6</sup> cierto es que yo uos deuo dar e pagar uos o a quien con esta carta los demandara todos uestros ditos dineros (sic) del dito deudo conp-<sup>/7</sup> lidament sin pleitesia nin alongamiento ninguno, es a saber al terzero dia de la fiesta de Naudat del nuestro Sennor Iesu Christo <sup>/8</sup> primera uinient con tal condizion que del termino adelant tanto quanto yo tere uestros ditos dineros al uestro plazer que ganen cada <sup>/9</sup> un dia auan a razon de cinco por seis quel dito el noble don luan Martinez de Medrano obligo luego de oi todos los mis bien-<sup>/10</sup> es muebles, eredades, auidos et por auer do quiere que yo los aia et auer los deua, et renunçio todo fuero, uso, costumbre, drecho <sup>/11</sup> ecclesiastico, seglar, especialment renunzio el mi alcalde, en tal manera que cada que uos o qui esta present carta demos-<sup>/12</sup> trare querredes demandar et cobrar el dito deudo e la ganancia que el sennor gouernador de Nauarra o su tenientlogar sin amonestar nin <sup>/13</sup> clamar nin fazer saber cosa ninguna de a uos portero o porteros qui entren, enparen e uendan e firmen tantos de mis bienes <sup>/14</sup> que con el prezio uos pagen conplidament todo el dito deudo e la gananzia en la forma sobredita. E pregan l'onrado don Yenego Periz <sup>/15</sup> d'Uxue qui tiene en guarda el sillo del rey en la uilla de Tudela establido, que el dito siello meta pendient en esta present carta. E io el <sup>/16</sup> dito lenego Perez d'Uxue, a rogarias del noble don luan Martinez pus el dito siello en esta present carata (sic) i deu de manifiesto testim-<sup>/17</sup> onias son de todo aquesto qui presentes fueron et qui por testimonias se otorgaron son a saber Miguel Perez, el maestro, fillo de Domingo <sup>/18</sup> Perez, el maestro de la obra de Santa Maria de Tudela, et Yiuda el Rauatoso, iudio, uezinos de Tudela. <sup>/19</sup> Sig(signo)no de mi Miguel Perez d'Egarasa, escriuano por el sennor rei en Tudela, esta carta escr-<sup>/20</sup> eui, biernes XVII<sup>o</sup> dia del mes de marzo, era mil CCC setanta et tres.

1335, mayo 8. Estella.

*Simón Aubert, tesorero de Navarra, reconoce que el alcalde, jurados y concejo de Estella, han pagado las 1.000 libras que debían al rey, correspondientes al año pasado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 51. Perg. 203 x 193 mm. Sello de cera pendiente, del tesorero, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 32.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Symon Aubert, thesorero de Nauarra, reconozco /<sup>2</sup> et so de manifiesto que l'alcalde, los iurados, et el conceylo de la uylla de Esteylla por las mil libras que deuián /<sup>3</sup> dar et pagar al rey nuestros seynor por la fiesta de Sant Iohan Baptista que postremerament passo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>4</sup> tricesimo quarto, han pagado segund parece por las cartas de mandamientos et de reconocimientos que me /<sup>5</sup> han rendidas las quantias de dineros de iuso en esta carta contenidas.

Primerament pagaron a mi el dicho /<sup>6</sup> thesorero, las quales por mi recebio Thomas Iurdan, cambiador de Pomplona cincientas libras. Item paga-/<sup>7</sup> ron mas al noble don Iohan Martiniz de Medrano, seynor de Sartaguda, sobre sus cauayllerias de anno CCC<sup>o</sup> tricesimo quar-/<sup>8</sup> to, nouanta et cinco libras. Item pagaron mas a don Iohan Arnalt d'Ezpeleta, abbat de Lerin, sobre los gages del /<sup>9</sup> alcaldio de la Cort, cincoanta libras. Item pagaron a don Miguel Moça, alcalde de la Cort, sobre sus gages del /<sup>10</sup> alcaldio de anno CCC<sup>o</sup> tricesimo quarto, cincoanta libras. Item pagaron a Miguel Sanchiz de Aguilar, sergent d'ar-/<sup>11</sup> mas, sobre sus gages del dicho aynno, veynte libras. Item pagaron a don Pero Sarria, abbat de Sancta Eulalia, te-/<sup>12</sup> nientlogar de alcalde en la Cort, sobre los gages del alcaldio, quinze libras. Item pagaron a Garcia Arnalt de /<sup>13</sup> Gananeiro, sergent d'armas, por los gages del castieylo de Sant Vinçent, quoranta libras. Item pagaron mas /<sup>14</sup> a Per Yuaynes, escriuano de Echerri, pora fazer las obras del combatimiento de la torr de Echerri, doze libras. Item /<sup>15</sup> pagaron a Pes de Luxa, merino d'Esteylla, sobre los gages del castieylo d'Esteylla, quoranta libras. Item pagaron /<sup>16</sup> a Garci Periz de Arbeyça, cogedor de las rentas del rey en la merindat d'Esteylla pora pagar ciertas bestias que fu-/<sup>17</sup> eron compradas pora el seynnor rey en Esteylla, cient libras. Item pagaron a Robert de Sant Pol, alcayt /<sup>18</sup> del castieylo de Puynicastro, por los gages del dicho castieylo, trenta libras. Item pagaron mas al seynor go-/<sup>19</sup> uernador por cumplimiento de mayor summa que deuia recibir por las expensas que fizo quando touo la /<sup>20</sup> Cort general en Esteylla, las quales por eyll recebio mi sire Pierres de Gamachas, su capeyllan, cincoanta /<sup>21</sup> et ocho libras, las quales pagas sobredichas montan en summa mil libras de sanchetes. E en testimonio /<sup>22</sup> de todo esto yo el dicho thesorero pongo mi sieylo pendent en esta present carta.

La qual fue feyta et dada /<sup>23</sup> en Esteylla, el VIII<sup>o</sup> dia del mes de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo quarto.

1335, agosto 3. Cortes.

*Martín de Frías, lugarteniente de portero, reconoce que no pudo realizar la misión que le encomendó Simón Aubert, tesorero del Reino, en relación con el cobro de las restanzas que los moros de Cortes debían al rey, porque, al verlo, los moros se retiraron con sus ganados hasta la parte de Novallas.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 55. Perg. 192 x 180 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 35.

Era millesima CCC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> III<sup>a</sup>, iueues tercero dia del mes de agosto en el prado de Cortes, ante /<sup>2</sup> mi Xemen Lopez, notario publico del dito logar de Cortes et ante los testigos en la present carta /<sup>3</sup> de iuso escriptos pareçio Martin de Frias, tenientlogar de portero por nuestro sennor el rey de /<sup>4</sup> Nauarra, et como el dito tenientlogar de portero et otros porteros huiessen mandamiento del /<sup>5</sup> honrrado mayestre Simon Albert, tesorero de Nauarra, de fazer execucion de los gana-/<sup>6</sup> dos et de los bienes de los moros de Cortes pora pagar las restanças que los ditos moros deuen /<sup>7</sup> del tiempo passado a nuestro sennor el rey. Et como el dito Martin de Frias yua por el /<sup>8</sup> ganado de los ditos moros por trayerlo a la dita villa de Cortes, et como los ditos moros /<sup>9</sup> touiessen apartados lures ganados enta el termino de Nouiellas et luego en continent que /<sup>10</sup> vieren al dito Martin de Frias que yua enta el ganado, los ditos moros acullieronse con /<sup>11</sup> el ganado en non se quedaron ata que fueron cabo la puerta de Nouiellas, et el dicho Martin /<sup>12</sup> de Frias quando vyo que mas noy podia fazer tornose et requirio a mi notario que de los sobre-/<sup>13</sup> ditos casos le fiziesse carta publica porque el la pudiesse mostrar en la Corte del /<sup>14</sup> sennor gouernador de Nauarra. Testimonis son de aquesto qui presentes fueron et qui por testi-/<sup>15</sup> monis se otorgaron Sancho de Gallur, vezino de Cortes, et lohan Sanz de Ponplona. /<sup>16</sup>

Sig(signo)no de mi Xemen Lopez, publico notario iurado del con-/<sup>17</sup> cello de Cortes qui en las sobreditas cosas con los testigos desuso nombrados, present /<sup>18</sup> fu et a requisicion del sobredito Martin de Frias, tenientlogar de portero, esta carta /<sup>19</sup> escreui, era, ayngo et mes et dia sobredichos.

1335, diciembre 27.

*Juan de Paris, tesorero de Navarra, reconoce que ha pagado ciertas cantidades por gastos hechos por Saladin de Angleura y Guillén de Chanu.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 57. Perg. 240 x 157 mm. Restos del sello de cera pendiente, del tesoro. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 39.

Sachent tout que io lehan de Paris, clerco du roy de Nauarre, mon sire et son tresorer en Nauarre, ai heu ... de mon sire /<sup>2</sup> Salhadin d'Angleure et mon sire Guillem le Chenu, clerco de mon dit seigneur, les sommes qui sen suiuent: Premierement /<sup>3</sup> mil quatreiciens royals dor pour le pris chascun XIII sols parisiens, valent sept cenz deus liures parisiens. Item sis vins petiz florins de Florence /<sup>4</sup> pour le pris chascun de X sols midus pris valent soissante deus liures parisiens. Item d'autre part sept senz soissante neuf royals dor au pris /<sup>5</sup> dessus dit valent cinq cienz livres parisiens donc il failloit trois sols, les quals ie ay receuz en meliuz de meys. Item soissante /<sup>6</sup> quinze florins dagnel, chascun XII sols pris, valent quarante cinq liures. Item plus vint et sis royals dor ou pris dessus dit, valent seize /<sup>7</sup> liures, dis huit sols parisiens. Item trois cens florins dagnel pour le pris dessus dit, valent neuf vins liures. Item quatre cenz soissante /<sup>8</sup> quinze royauls dor ou pris dessus dit, valent trois cenz huit liure, quinze sols parisiens. Item plus cent dis florins dagnel ou pris /<sup>9</sup> dessus dit, valent soissante sis liures parisiens. /<sup>10</sup>

Item da receu auoegnes ce d'autre part tant en mailles dargent comme en tournois petiz et paris par pluseurs parties, /<sup>11</sup> quatre cenz vint et neuf liures setze sols sis demis tournois. /<sup>12</sup>

Item da receu des dessus dis cheualiers quarante deus escuelles dargent et quarante deus cinlliers pesanz cinquante /<sup>13</sup> sis maiz et quatorze esterlins esaine chascun mait soissante diz sols sis deners tornois, les queles quantitez de florins /<sup>14</sup> demers et vaisselle les diz mesire Salhadin et Guillem auoient receu en prest ou nom de mon dit seigneur de plusiers /<sup>15</sup> persones a qui sur ce il ont donne leurs liures. /<sup>16</sup>

Item j'ai receu pour les despenz et mises des dessus diz mon sire Salhadin et mon sire Guillem le Chanu en venant de toutz /<sup>17</sup> leurs seauls per manere de contrerolle soissante vint liure sis sols, troiz deners tornois, les quelles me sont et donnent /<sup>18</sup> estes allones en mes comptes. Item j'ai receu du dit mon sire Guillem le Chanu pour per faire la somme de M XL liures tornois, /<sup>19</sup> huit sols, quatre deners tornois. En testimoing de ce j'ey mis mon seel en ceste lettre qui fu escripte le XXVII jour /<sup>20</sup> de decembre, l'an mil CCC trente et cinq.

1336, marzo 6. [Tudela].

*Juan Martínez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 322 libras de sanchetes y torneses chicos mezclados, que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 30. Perg. 377 x 161 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Pedro Miguel de Sangüesa, alcalde de la Corte. Notario, Lope de Echarri, escribano por el rey en la villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 44.

YANGUAS, Diccionario<sup>1a</sup> ..., t. I, p. 3.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo el noble don luhan Martyneç de Medrano, sennor de Sartaguda, otorgo et viengo de conosçido que deuo dar et pagar /<sup>2</sup> a uos don Ezmel de Ablitas, fyllo de don luçe de Ablytas, iudyo de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con esta present carta los demandara, es a saber trezientas et vint et dos libras de dinero-/<sup>3</sup> s sanchetes et torneses chycos mezclados, buena moneda corryble en el regno de Nauarra, los quales ditos dyneros uos el dyto don Ezmel a mi enprestastes en plana amor sin vsura nin-/<sup>4</sup> guna et yo de uos los houy et receby et per byen pagado me ent touy et so ende manifest esto porque renunçio a la excepcion de non contados et de non alybrados et de non pasados todos los /<sup>5</sup> uestros dytos dyneros de uestro poder al mio et a toda hotra excepcion et cautilaçion de malicia et de enganno, termino çierto es que yo uos deuo dar et pagar todos los uestros ditos dinero-/<sup>6</sup> s del uestro dyto deudo a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta al dya primero del mes de febrero primero venient, del dya que esta present carta fue feyta del termino /<sup>7</sup> adelant, tanto quanto yo terre los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al uestro plaçer que puyen cada vun anno, a raçon de çinco por seys a tener et conplyr todo lo que dicho es, et o-/<sup>8</sup> bligo de hoy adelant por esta razon del dya que esta present carta fue feyta a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta todos los mis byenes sedientes et mouientes, ganados et /<sup>9</sup> por ganar, do quyere que yo los aya et auer los deua en qualquyere logar, et renunçio a todo fuero, vuso et costumbre, ley et dreyto eglesyastyco et seglar que a uos el dicho don Ezmel /<sup>10</sup> pudyese noçer a mi el dyto don luhan Martineç de Medrano ayudar, espeçialment renunçio el mi fuero et el mi alcalde en tal manera et tal condyçion que yo non uos houiere dados /<sup>11</sup> et pagados todos los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del termino adelant yo ruego a la Seynnoria mayor de Nauarra que syn amonestar /<sup>12</sup> syn a mi clamar, ni syn a mi façer saber ninguna cosa de a uos el dyto don Eçmel ho al mostrador de esta carta portero ho porteros quy entren, enparen et firmen et vendan tantos de /<sup>13</sup> los mis byenes que conplidament uos paguen todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros et la ganancia que feyto auian. A mayor firmeça et segurydat de todo lo que dicho es /<sup>14</sup> ruego al honrrado don Pero Miguel de Sanguessa, alcalde de la Cort de Nauarra, quy tyene en guarda el syello del rey nuestro sennor, con que se syellan las cartas de deudas deuydas a los iudios de /<sup>15</sup> Tudela que el ponga el dyto syello pendent en esta present carta.

Et yo el dyto don Pero Miguel de Sanguesa, alcalde de la Cort de Nauarra, a rogaryas del dyto don Iuhan Martyneç de Medrano pus /<sup>16</sup> el dyto syello pendient en esta present carta. Testygos son de esto quy esto hoyeron et quy esto vieron et quy por testimonias se otorgaron, son a saber don Pero Carytat, bayle por el senn-/<sup>17</sup> or rey en la villa de Tudela, et Bueno Cuemenir, fyllo de don Ybraym Euemenir, iudio, veçinos de Tudela.

Et yo Lope de Echerri, escriuano por el sennor rey en la villa de Tudela, esta car-/<sup>18</sup> ta escreuy el miercoles seyseno dya andados del mes de março, et en ella este mi sygno y fyc (signo). Era mil CCC LXXVIII.

NOTA:

a. Lo fecha en 1341.

## 84

1336, mayo 3 (?). [Monreal].

*Miguel Iñiguez, vecino de Monreal, se obliga a pagar 60 sueldos de sanchetes y torneses negros mezclados.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 22. Perg. 310 x 200 mm. Ilegible en parte. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Pascual García, notario público y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 52.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Miguel Yeniguiz, fiil de don Yenegro Martin de Çiroz qui fue, vezino de Monrreal, otorgo et vengo /<sup>2</sup> de conocido et de manifiesto que deuo dar et pagar planament sin escatima ninguna a uos Miguel Yuainnes de Arisoain ho a todo ombre qui esta carta mostra-/<sup>3</sup> ra sin otra carta de procuracion, seysanta sueldos de bons dineros sanchetes et torneses negros mesclados, corribles en el regno de Nauarra al dia de la /<sup>4</sup> data, los quales dineros antedihcos vos a mi enprestastes por plana amor, dineros por dineros sin husura et sin otra mala barata ninguna et los recibo et /<sup>5</sup> ... del



vuestro poder al nuestro bien contados, ont me tengo de vos por bien pagado et por entregado et renuncio a la excepcion de dineros non contados, non avidos /<sup>6</sup> ni recibidos et a todo mal, engain et a todo nuestro poder, plaço es que vos pague d'estos dineros antedichos por la fiesta de Sancta Maria del mes de agosto que /<sup>7</sup> primera vinient en la villa de Montrrreal en vuestro poder. Et si por aventura por demandar et alçar estos dineros antedichos pasado el dicho plaço adelant /<sup>8</sup> fiziesedes costas et messiones dainos ho ( $\pm 3$ ) por esta razon yo que vos sea tenido de pagar tambien como de la deuda principal /<sup>9</sup> et vos el dicho Miguel Yuainnes ho al mostrador d'esta carta que seades creydo por vuestra simple palaura sin iura et sin testimoniança ninguna et ... /<sup>10</sup> del dicho plaço pasado atal dia que vos pague d'estos dineros antedichos que aya de pena quada dia tres sueldos de sanchetes, la meatat pora la /<sup>11</sup> Seinnoria mayor de Nauarra et la otra meatat para vos el dicho Miguel Yuainnes ho poral mostrador d'esta carta. E por guardar et complir /<sup>12</sup> todas estas cosas antedichas et cada vna d'eyllas, yo el dicho Miguel Yeniguiz prometo et me obligo con todos los mis bienes muebles, sedientes et mouien-/<sup>13</sup> tes, ganados et por ganar, renuncio al mi fuero et a todo otro fuero eclesiastico et seglar et sobre todo esto encara yo el dicho don Miguel Eneguiz ... /<sup>14</sup> [obligo] todos los mis bienes muebles, heredades avidas et por auer, specialment renuncio al mi fuero et a todo otro fuero eclesiastico et seglar /<sup>15</sup> sobre todo esto encara ruego et pido por merce al alta Seinnoria mayor de Nauarra que sin citar ni amonestar de portero o porteros a uos /<sup>16</sup> el dicho Miguel Yuaines ho al mostrador d'esta carta por enparar, prender, vender et firmar de los bienes ago instrumento de la dicha deuda et que /<sup>17</sup> todas las clausulas antedichas et pagar vos del todo complidament. Orossi ruego al ondrado lohan Periz, tenedor et goarda del sieyllo del seinnor rey /<sup>18</sup> en la villa de Montrrreal que el dicho sieyllo meta pendiente en esta carta por fazer valer todas las cosas sobredichas. Et yo lohan Periz, tenedor et /<sup>19</sup> goarda del sieyllo del seinnor rey en la villa de Montrrreal, certificado d'esto por Pascoal Garcia, notario de iuso escripto en testimonio d'estas cosas /<sup>20</sup> antedichas pus el dicho sieyllo pendiente en esta carta por fazer todas las cosas sobredichas. Et d'esto son testigos qui fueron presentes en el lugar que /<sup>21</sup> oyeron et veyeron et por tales testigos se aitorgaron don Matheu, abbat d'Artola et Miguel Fresan?, morantes en Monrrreal.

Feyta carta VI di-/<sup>22</sup> es primero de iuin. E yo Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conceyllo de Monrrreal fu present a las cosas sobredichas et por requisicion et man-/<sup>23</sup> damiento de las las partidas et con otorgamiento de los testigos antedichos escriui esta carta [et puse el] sieyll del seinnor rey con mi mano propria et fiz /<sup>24</sup> en eylla este mi sig(signo) acostumpnado en testimonio de verdat.

1336, mayo 5. [Pamplona].

*Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, comisionados por el gobernador del Reino para reedificar la judería de Pamplona, dan a censo a Samuel Alborge, el joven, y a Salomón Alborge, su suegro, una plaza que el rey tenía en la judería de la ciudad de la Navarrería.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 67. Perg. 408 x 303 mm. Traslado autorizado por Iñigo Iñiguez de Azpiroz, notario de Pamplona, 1340, julio 29. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 53.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo Yenegro Yniguiz d'Azpuroz, notario publico et iurado de Pomplona, vi, toui, de palaura (roto) ley vna carta dada de ces por los hondrados et cuerdos don Pere Payssera et Bertholomeo, el /<sup>2</sup> mercero, comissarios deputados por el muyt noble et poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar et hedificar casas en la iuderia de Pomplona, que Samuel Alborge, el iouen, corretor, fiio /<sup>3</sup> de don Salamon Alborge, el maior, qui fue, et Salamon Alborge, suegro del dicho Samuel, escripta en pargamino et sieyllada con los sieylos de los dichos comissarios pendientes en cera bermeia, non rasa, non cancellada, ni en ninguna de sus partes uiciada, /<sup>4</sup> mas entegra en el pargamino, en la letra, la tenor de la quoyal es contienient en la forma que se sigue:

Sepan quantos esta present carta veran et odran que nos Pere Payssera, mercadero, et Bertholomeo, el mercero, vezinos de Pomplona, comissa- /<sup>5</sup> rios deputados por el muyt noble et poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar et hedificar casas pora las moradas de los iudios de Pomplona, en la iuderia de la ciudat de la Nauarre- /<sup>6</sup> ria de Pomplona, segunt que meior et mas plenerament se contien en la dicha comission fecha et notada por mano de lohan Periz d'Esteylla, notario de la Cort, la quoyal es en la forma que se siegue:

Inserta la carta de comisión dada por Saladin de Angleura, gobernador de Navarra, 1336, abril 18. Pamplona.

Nos los dichos Pero Payssera et Bertholomeo, el mercero, por uirtut de la sobredicha comission, damos a ces a uos Samuel Alborge, el iouen, corretor, fiio /<sup>19</sup> de don Salomon Alborge, el maior qui fue et Salamon Alborge, suegro del dicho Samuel aqueylla plaça que el rey nuestro seynnor ha en la dicha iuderia de Pomplona, la quoyal plaça se tiene et se affruenta de la vna part con la /<sup>20</sup> casa de Galaf Arraez, de la otra part se tiene et se affruenta con la plaça de Caçon Alborge, et esta antedicha plaça de guisa et de manera como sobrescripta, sobrenomnada et affrontada es de partes de suso con todas sus dreyturas et sus /<sup>21</sup> apertinencias de mugas de entradas et de sayllidas et defendamiento que oy tiene et con todos aqueylos drechos que el rey nuestro seynnor ha et hi deue, ni a eyll pertaynesce ad auer por alguna manera et rason de todo el siglo, damos et otorga- /<sup>22</sup> mos vos la ces nos los antedichos Pero Payssera et Bartholomeo por uirtut de la sobredicha comission a uos los dichos Samuel

Alborge et Salamon Alborge, de oy adelant por todos los tiempos del siglo. Et queremos et nos plaze que la /<sup>23</sup> ayades et possedezcades luego pie a pie toda entegra et tanta quanta es assi como tiene de luengo et de ancho et de alto del cielo ata dentro en los abismos, salua, quita et deliure del ces deuido et de todas otras deudas ata el dia /<sup>24</sup> que esta carta fue fecha et por nos otorgada selon el drecho del ces de nuestro seynnor el rey que daquo adelant se deura por vender, por enpeynnar, por cambiar, por alienar et por fazer de la dicha plaça toda vuestra voluntat en vida /<sup>25</sup> et en muert como cada uno deue et puede fazer de la su cosa propria sin contradizimiento ninguno. Et por maor segurdad et confirmacion d'esta antedicha plaça dada a ces, nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo ponemos /<sup>26</sup> nuestros sieyllos pendientes en esta present carta.

Otrossi es a saber que nos los dichos Samuel Alborge et Salamon Alborge auemos enco nuinent et nos obligamos ambos en vno et cada uno et cada uno de nos por si et por el todo de pagar el ces /<sup>27</sup> que deue la dicha plaza cadaynno a nuestro seynnor el rey o a su mandamiento, obligando a esto todos nuestros bienes, renunciando generalment et specialment a todo nuestro fuero. De todo esto son testigos qui clamados, rogados presentes fueron /<sup>28</sup> en el logar et qui por testigos se otorgaron Iohan Marre, portero de nuestro seynnor el rey et Gento Barbo Amplo, iudio de Pomplona.

Facta carta in era mil trezientos setanta et quatro, el mes de mayo, domingo V<sup>o</sup> /<sup>29</sup> dia del dicho mes. Et yo Miguel Sanchiz de Rassa, notario publico et iurado de Pomplona, qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con mi propria mano a requisicion et mandamiento de las dichas partidas et fiz /<sup>30</sup> en eylla este mi signo acostumpnado en testigoança de verdat.

Et yo el dicho Yeniego Yniguiz, notario sobredicho qui la sobredicha carta original trascriui a reuessicion de los dichos Samuel Alborge, el iouen, /<sup>31</sup> et Salamon Alborge, viernes veint et noueno dia del mes de iulio en la era de mil et CCC<sup>o</sup> setainta et ocho. Del qual trascripto son testigos qui presentes fueron en el logar et qui por tales testigos /<sup>32</sup> se atorgaron Garcia d'Ardaiz, escriuano, et Andreu de Licoain, carpentero, et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de uerdat.

1336, mayo 6. [Pamplona].

*Pedro Paisera, franco de Pamplona, y Bartolomé, el mercero, comisionados por el gobernador del Reino para reedificar la judería de Pamplona, venden a Salamonet, hijo de Samuel Alborge, una plaza y casal que fueron de Jacob Farach, libre de censo y las deudas que tenía, por 7 libras y 10 sueldos de sanchetes.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 68. Perg. 440 x 355 mm. Traslado muy deteriorado y al que faltan abundantes trozos, autorizado por Miguel Sánchez de Nagore. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 54.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que est es traslat de vna carta publica de los honrrados et sauios don Pero Payssera, franco de Pamplona, et don Bertholomeo, [comisarios deputedos por el muyt noble et poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seynnor de] /<sup>2</sup> Chenesi, gouernador de Nauarra, deputedos, ... de yuso escriptos, seyllada con los sieyllos pendientes de los dichos comisarios, segont en eylla se contiene, dizia sen [mas et sen] /<sup>3</sup> menos la tenor de la quoyal carta es a tal:

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que nos Pere Payssera, mercadero, et Bertholomeo, el mercero, vez[inos de Pomplona comissarios deputedos por el muyt noble et poderoso] /<sup>4</sup> seynnor don Salhadin d'Angleura, seinnor de Chenesi, gouernador de Nauarra a fazer fragoar et hedificar casas pora las moradas de los iudios de Pomplona [en la iuderia de la ciudat de la Nauarre-/<sup>6</sup> ria de Pomplona, segunt] /<sup>5</sup> que meior et mas plenerament se contien en la dicha comision fecha et notada por mano de Iohan Periz d'Esteylla, notario de la Cort, la quoyal es en la forma que se siegue:

Inserta la carta de comisión dada por Saladin de Angleura, gobernador de Navarra, 1336, abril 18. Pamplona.

Nos los [dichos Pero Payssera et Bertholomeo, el mercero, por uirtut de la sobre-] /<sup>18</sup> dicha comission, vendemos a uos Salomonet, fiio de don Samuel Alborge qui fue, aqueylla plaça et casal que fue de Iacob Farach, quita del çes et de las deudas del tiempo passado, la quoyal plaça et casal [de una part se tiene et afruenta] /<sup>19</sup> con el casal de Açach Almancas, et [de otra part se ti]ene et se affruenta con ( $\pm 2$ ) esta ante dicha plaça et casal, de guysa et de manera como sobrescripto et sobrenompnado et affrontado es [de partes de suso con todas sus dreyturas et sus] /<sup>20</sup> apertinencias de mugas de entradas [et de sayllidas] con todas las partes, fundamientos et cadenas et estantones que oy tiene et con todos aquellos drechos que nos auemos et auer hy auemos [et nos pertaynesce en alguna manera] /<sup>21</sup> et rason de todo el siglo, vendemos et o[torgamos nos los] sobredichos Pero Payssera et Bertholomeo a uos el dicho Salamonet, fiio de don Samuel Alborge qui fue, de oy adelant por todos los tiempos [del siglo. Et queremos et nos pla-] /<sup>22</sup> ze que la ayades et possedezcades lue[go pie a pie to]da entegrament [tanta quanta es] assi como tiene de luengo et de ancho et de alto del çielo ata dentro los abysmos, salua, quita et deliure del çes [deuido et de todas otras deudas] /<sup>23</sup> ata el dia que

esta carta fue [fecha et por nos otorgada] saluo el drecho [del çes de nuestro] seinnor el rey que daqui adelant se deuia por vender, por enpeynar, por cambiar, por alienar et por fazer [de la dicha plaça toda] /<sup>24</sup> [vuestra voluntat como cada uno deue et puede fazer de la su cosa propria sin contradizimiento] ninguno. Et qual que nos los antedichos Pero Payssera et Bertholomeo otorgamos et venimos de manifiesto que [auemos ouido et recebido amoral-] /<sup>25</sup> ment et en paz de uos el [antedicho] Samuel Alborge qui fue, por todo preçio des[a sobre]dicha plaça et casal vendido, VII libras et diez sueldos de sanchetes, de las quuales nos [tenemos por bien pagados et por] /<sup>26</sup> entegra[dos, renunciando a la exçeption de non contados et de no ouidos et de non reçevidos] dineros. [Et por maor] seguridat et confirmacion d'esta antedicha plaça et casal [ven]dido, nos los antedichos Pero Payssera et [Bertholomeo sobre-] /<sup>27</sup> dichos ponemos nuestros sieylos pendientes [en esta present carta de] vendida.

[Otrosi yo Salamonet] he enconuinent et me obligo de pagar el çes que deue la dicha casa cada ayno a nuestro seynor el rei o al su man[damiento obligando a esto todos] /<sup>28</sup> mis bienes, renunciando generalment et specialment a to[do nuestro fuero et de fazer pagar el dicho çes de la dicha plaça et casal] cada ayno, vos do fiadores, deudores et pagadores a mi ensemble et cada vno por el todo nompnadament [don ... Alborge] /<sup>29</sup> et Gento Vendino, a los quuales fiadores [he enconuinent et nos obligamos de goardarlo de todo quanto mal et] dayno a eyllos verra, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment et specialment a todo mi fuero [Et nos los dichos ...] /<sup>30</sup> Alborge et Gento Vendimo otorgamos [nos por tales fiadores, deudores et pagadores] como sobredicho es, renunçiendo generalment et specialment a todo nuestro fuero. De todo esto son testigos qui clamados, rogados, presentes [fueron] /<sup>31</sup> et por testigos se otorgaron lohan [Marra, portero de nuestro seynnor el rey] (±2).

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> setanta quootro, en el mes de mayo, lunes seyseno dia del dito mes. Et yo Miguel [Sanchez de Rassa,] /<sup>32</sup> notario publico et iurado de Pomplona, [escriui esta present carta et por mandamiento de los dichos comissarios fiz este mi signo acostumbrado en testigoança de verdat.

Et (±3) /<sup>33</sup> comisarios sobredichos (±10) notario publico et iurado de Pomplona et me requirio que yo la dicha carta le traslatasse en publica forma (±2) /<sup>34</sup> (±14). Et yo Miguel Sanchiz de Nagore, notario publico [et iurado] /<sup>35</sup> [de Pamplona, a rogarias et requerimiento del dicho Salamonet, la carta sobredicha] la traslate lealment, non anadiendo nin mengoando nada de lo que /<sup>36</sup> [se contiene en la dicha carta original en la forma sobredicha, el quoyal traslat subscriuo et fago eill este mi sig(sgno)no acostumbardo en testimonio de verdat.

1336, mayo 6. [Pamplona].

*Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, venden a Azach Abolfaza un casal y una plaza que el rey tenía en la judería de Pamplona, por 11 libras y 10 sueldos de sanchetes.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 8. Perg. 329 x 485 mm. Vidimus de Ochoa Martínez de Añorbe, notario de la Navarrería de Pamplona, 1340 (?). Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 55.

Seppan quantos esta present carta vieren et hoyeren que en la era de mil trezientos setanta et ..., lunes postremero del mes de iulio, yo Ochoa Martinez de Ay-<sup>2</sup> norbe, notario publico et iurado de la çiu-dat et Nauarreria de Pomplona, vy, toui et ley una carta escripta en pargamino, seellada en çera ber-<sup>3</sup> meia con los seellos de don Pere Payssera et Bertholomeo, el merçero, comissarios, deputados por la Seynnoria a fazer poblar la iuderia que es en la ciu-<sup>4</sup> dat et Nauarreria de Pomplona, non rasa, non cançellada, no interlineada ni en ninguna part de si viciada, mas sana et entegra, la tenor de la quoyal es en la <sup>5</sup> forma que se siegue:

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que nos Pere Payssera, mercadero, et Bartholomeo, el merçero, vezinos de Pomplona, co-<sup>6</sup> missarios deputados por el muyt noble et poderoso seynor don Salhadin d'Angleura, seynor de Chenesi, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar <sup>7</sup> et hedifficar casas pora las moradas de los iudios de Pomplona en la iuderia de la ciudat de la Nauarreria de Pomplona, segunt que mejor et mas <sup>8</sup> plenerament se contiene por la dicha comission, fecha et notada por mano de lohan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, la quoyal es en la forma que se sigue:<sup>9</sup>

Inserta la carta de comisión dada por Saladin de Angleura, gobernador de Navarra, 1336, abril 18. Pamplona.

Nos los dichos Pere Payssera et Bertholomeo por uirtut de la dicha comission vendemos <sup>27</sup> a uos Açach Abolffaça, fiio de don Abraam Abolffaça, yerno de Açach Encaue, iudio de Pomplona, aqueill casal et plaça que nuestro seynnor el rey <sup>28</sup> ha en la dicha iuderia de Pomplona, el quoyal fue de Açac Almeraquas, dicho Moracho, el quoyal casal et plaça se tiene et se affruenta de la vna part con el <sup>29</sup> casal et plaça que fue de Iacob Farach et de la otra part se atiene et se affruenta con el casal et plaça de Ezmel Euempesat qui fue, et tiene de luengo de <sup>30</sup> cayll mayor ata la plaça de Gento Alcarçan. Et este antedicho casal et plaça de guisa et de manera como sobreescrito, sobrenompnado et affrontado es <sup>31</sup> de partes de suso con todas sus dreyturas et sus apertinencias de mugas, de entradas, de sayllidas et con todas las paredes, fundamentos, cadenas et estantes en <sup>32</sup> que oy tiene et con todos aquellos drechos que nos auemos et auer deuemos ni a nos pertaynesçe ad auer por alguna manera et razon de todo el sieglo, vende-<sup>33</sup> mos et otorgamos nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo a uos el dicho Açach Abolffaça de hoy adelant por todos tiempos del sieglo, et <sup>34</sup> queremos et nos plaze que la ayades et possedezcades luego pie a pie toda entegrament, tanta quanta es assi como tiene de luengo et de ancho et de alto <sup>35</sup> del çielo ata dentro en los abismos, salua,

quita et deliure del çess deuido et de todas otras deudas ata el dia que esta carta fue fecha et por nos otor-<sup>/36</sup> gada, saluo el drecho del çess de nuestro seynnor el rey que d'aqui adelant se deura por vender, por enpeynnar, por cambiar, por alienar et por <sup>/37</sup> fazer del dicho casal et plaça toda uestra voluntad en vida et en muert, como cada uno puede et deue fazer de la su cosa propria sin contradizimiento ninguno. Et <sup>/38</sup> es a saber que nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo otorgamos et venimos de manifiesto que auemos ouido et reçevido amoralment et en paz de uos el <sup>/39</sup> antedicho Açach Abolfaça por todo preçio d'este antedicho casal et plaça vendido, onze libras et diez sueldos de sanchetes, de las quales nos tenemos por bien <sup>/40</sup> pagados et por entegrados, renunçiendo a la exçeption de non contados et de no ouidos et de non reçevidos dineros. Et por maor segurdad et confirmacion d'este <sup>/41</sup> antedicho casal et plaça vendido, nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo, comissarios antedichos, ponemos nuestros sieyllos pendientes en esta present carta <sup>/42</sup> de vendida.

Otrossi es a saber que yo el dicho Açach Abolfaça he enconuinent et me obligo a pagar el çess que deue la plaça et casal sobredicha cada aynno <sup>/43</sup> a nuestro seynnor el rey o al su mandamiento, obligando a esto mis bienes, renunçiendo generalment et specialment al mi fuero, et de fazer pagar o pagar <sup>/44</sup> el çess del dicho casal et plaça cada aynno, vos do fiador, deudor et pagador con mi ensemble, et cada uno por el todo nompnadamientre don Açach Encaue, <sup>/45</sup> mi suegro, al qual fiador he enconuinent et me obligo de goardarlo de todo quanto mal et daynno a eill verra en razon d'esta sobredicha fiaduria, recep- <sup>/46</sup> doria et pagaduria en que io puesto lo he, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment et specialment al mi fuero. Et yo el dicho <sup>/47</sup> Açach Encaue otorgome por tal fiador, deudor et pagador, como sobredicho es, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment et specialment <sup>/48</sup> al mi fuero. De todo esto son testigos qui clamados, rogados et presentes fueron en el logar et qui por testigos se otorgaron lohan Marra, portero de nuestro sey-<sup>/49</sup> nor el rey, et Gento Vendino, iudeu de Pamplona.

Facta carta in era mil trezientz setanta et quatro, en el mes de mayll, lunes seyseno dia de <sup>/50</sup> mayo . Et yo Miguel Sanchez de Rassa, notario publico et iurado de Pamplona qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con ma <sup>/51</sup> propria man per mandament de les dites partides, et fiz aquest mon signe acostumpnat en testimoniança de verdat. De la quoyal collacion fecha d'esta car-<sup>/52</sup> ta de vidimus con la carta original. Son testigos qui clamados, rogados, presentes fueron en el logar et qui por testigos se otorgaron: Ochoa Garçia <sup>/53</sup> de Roncasuaylles, notario del consistorio, morant en la dicha ciudad, et lohan Sanchiz d'Alegaiz?, el tendero. Et yo Ochoa Martinez d'Aynnorbe, notario <sup>/54</sup> sobredicho treslate de uerbo ad uerbum sen mas et sen menos la dicha carta original en la forma sobredicha, al quoyal treslat subscriuo <sup>/55</sup> et fago en eill este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

1336, mayo 8. [Pamplona].

*Pedro Paisera y Bartolomé, el mercero, venden a Saúl Leví, hijo de Rabí Alazar, un casal y plaza que el rey tenía en la judería de Pamplona, que fue de Azach, llamado Farchar, por 11 libras de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 69. Perg. 314 x 550 mm. Faltan los sellos pendientes, de los vendedores. Romance navarro.

B-AGN. Comptos, Caj. 31, nº 20. Traslado en perg. autorizado por Iñigo Iñiguez de Azpiroz, notario de Pamplona, 1340, julio 29.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 56.

Sevan quantos esta present carta veran et odran que nos Pere Payssera, mercadero, et Bartholomeo, el merçero, vezinos de Pomplona, comyssarios /<sup>2</sup> deputados por el muyt noble et poderoso seynnor don Salhadin d'Angleura, seinnor de Chenesy, gouernador de Nauarra, a fazer fragoar /<sup>3</sup> et hedificar casas pora las moradas de los iudios de Pomplona en la iuderia de la ciudat de la Nauarrerria de Pomplona, segunt que mejor et mas ple- /<sup>4</sup> nerament se contiene por la dicha comyssion, fecha et notada por mano de Iohan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, la quoyal es en la forma que se siegue: /<sup>5</sup>

Inserta la carta de comisión dada por Saladin de Angleura, gobernador de Navarra, 1336, abril 18. Pamplona.

Nos los dichos Pere Payssera et Bertholomeo por virtud de la dicha comyssion /<sup>23</sup> vendemos a uos Saul Leui, fiio de Rabbi Alazar, iudio de Pomplona, aqueill casal et plaça que nuestro seinnor el rey ha en la dicha iuderia de Pomplona, el quoyal fue de /<sup>24</sup> Açac de Leon, dicho Torchias, el quoyal casal et plaça se tiene et se affruenta de la vna part con la casa de Gento Vendino et de la otra part se tiene et se affruenta con el /<sup>25</sup> muro de la dicha iuderia et tiene de luengo de la cayll postremera de la dicha iuderia ata el muro de nuestro seinnor el rey. Et este antedicho casal et plaça de guisa /<sup>26</sup> et de manera como sobrescripto, sobrenomnado et affrontado es de partes de suso con todas sus dreyturas et sus apertinencias de mugas, de entradas, de sayllidas et con /<sup>27</sup> el drecho de las paredes et de la torr, et con todos aquellos drechos que nos auemos et auer deuemos ni a nos pertaynesce ad auer por alguna manera et razon de /<sup>28</sup> todo el sieglo, vendemos et otorgamos nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo a vos el dicho Saul Leui) de oy adelant por todos tiempos del /<sup>29</sup> sieglo. Et queremos et nos plaze que la ayades et possedezquades luego pie a pie toda entegrament, tanta quoaanta es assi como tiene de luengo et de ancho et de /<sup>30</sup> alto de cielo ata dentro en los abismos, salua, quita et deliure del çes deuido et de todas otras deudas ata el dia que esta carta fue fecha et por nos otorgada, saluo /<sup>31</sup> el drecho del çes de nuestro seynnor el rey que d'aqui adelant se deura por vender, por enpeinnar, por cambiar, por alienar et por fazer del dicho casal /<sup>32</sup> et plaça toda vuestra voluntad en vida et en muert, como cada uno deue et puede fazer de la su cosa propria sin contradizimiento ninguno. Et es a saber que /<sup>33</sup> nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo otorgamos et venimos de manifiesto que auemos oido et



reçebido amoralment et en paz de uos el antedicho /<sup>34</sup> Saul Leui por todo preçio d'este antedicho casal et plaça vendido, onze libras de sanchetes, de las quales nos tenemos por bien pagados et por entregados, re-/<sup>35</sup> nunçiendo a la exception de non contados et de no oídos et de non recibidos dineros. Et por maor segurdat et confirmacion d'este antedicho casal /<sup>36</sup> et plaça vendido, nos los antedichos Pere Payssera et Bertholomeo, comissarios antedichos, ponemos nuestros sieyllos pendientes en esta present carta de ven-/<sup>37</sup> dida.

Otrossi es a saber que yo el dicho Saul Leui he enconuinent et me obligo a pagar el ces que deue la dicha casa cadaynno a nuestro seynnor el rey /<sup>38</sup> o al su mandamiento, obligando a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment et specialment al mi fuero, et de fazer pagar o pagar el ces del dicho casal /<sup>39</sup> et plaça cada ayngo, uos do fiador, deudor et pagador con mi ensemble, et cada uno por el todo nompnadamientre Rabbi Alazar, mi padre, al quoyal fiador he enconuinent /<sup>40</sup> et me obligo de guardarlo de todo quanto mal et dainno eill recibra en razon d'esta dicha fiaduria, en que io puesto lo he, obligando todos mis bienes, renun-/<sup>41</sup> çiendo generalment et specialment al mi fuero. Et yo el dicho Rabbi Alazar otorgome por tal fiador, deudor et pagador de como sobredicho es, obligando /<sup>42</sup> a esto todos mis bienes, renunçiendo generalment et specialment al mi fuero. De todo esto son testigos qui clamados, rogados presentes fueron en el logar /<sup>43</sup> et qui por testigos se otorgaron Iohan Marra, portero de nuestro seinnor el rey, et Salamon Alborge, fiio de don Salamon Alborge qui fue, iudio de Pomplona.

Facta /<sup>44</sup> carta in era mil trezientos setanta et quatro, en el mes de mayo, miercholes ocheno dia del dicho mes. Et yo Miguel Sanchiz de Rassa, notario /<sup>45</sup> publico et iurado de Pomplona qui a las cosas antedichas fuy present, escriui esta present carta con mi mano propria a requisicion et mandamiento de las /<sup>46</sup> dichas partidas, et fiz este mi sig(signo)no acostumpnado en testimoniança /<sup>47</sup> de verdat.

1336, junio 28. Pamplona.

*Juan de Paris, tesorero de Navarra, declara que, de la cantidad que debía recibir Gastón, conde de Foix y vizconde de Bearn, por la ayuda que prestó al rey de Navarra en la guerra que sostuvo contra el de Castilla, retiene 140 libras de sanchetes, precio de dos caballos que dicho conde compró y que el tesorero se obligó a pagar a Francisco Udomi de Aragón.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 74. Perg. 293 x 172 mm. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 62.

Nouerint vniuerssi quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> sexto, scilicet IIII<sup>o</sup> kalendas iulii, in mei notarii infrascripti et testium subs-<sup>/2</sup> criptorum presencia venerabilis et discretus vir, magister Iohannis de Parisio, thesaurarius domni regis Nauarre, perssonaliter constitutum <sup>/3</sup> recognouit et confessus farr quod de quantitate quod debebat recipere nobili et potens vir, domnus Gaston, Dei gratia comes Fuxi <sup>/4</sup> et vicecomes de Bearnio, ratione guerre que erat inter regna Castelle et Nauarre, propter aduentum suum quod sint venien-<sup>/5</sup> do ad regnum Nauarre, ad locam de Viana in adiui vostra excellentissimi principis et domni domni Philipi, Dei gratia regi <sup>/6</sup> Nauarre et regni sui predicti, retinuit centum quadraginta libras sanchetorum seu turonensium paruorum pro debito in quo idem <sup>/7</sup> domnus comes tenebatur Francisco Udomui de Aragonie, ratione, emptionis et venditionis duorum equum qui quidem thesaurarius <sup>/8</sup> promisit et se obligauit reddere quitum et inmunne prefatum domni comite et eius heredes a prefato debito centum quadraginta <sup>/9</sup> librarum predictarum sub obligatione omnium bonorum suorum presentium et futurorum michi notarius infrascripto stipulanti et stipulationi <sup>/10</sup> recipieri, vice et nomine dicti domni comitis Fuxi, renunciaui et deui domnus thesaurarius omni appellationi, exceptioni, defensionis et <sup>/11</sup> auxilio, iuris canonici et ciuilis.

Acta sunt hec in palacio episcopali Pampilone, anno et die predictis. Presentibus et ad hoc adhibitis <sup>/12</sup> testibus vocatis et rogatis, discretis viris Arnaldi Guillem de Frespallyes, rectore ecclesie de Açagra, et dompno Petro Garssie, <sup>/13</sup> rectore ecclesie Vidaurreta. Et me Petro Sancii de Casseda, auctoritate domni Pampilonensi episcopi in Curia, ciuitate et diocesis Pam-<sup>/14</sup> pilone, notarius publicus et iuratus qui premissis interfui et de mandato dicti domni thesaurarii, nec non ad instanciam et requisitionem <sup>/15</sup> venerabili Maurini del Abbadia, procuratoris dicti domni comitis, presens instrumentum publicum manu propria scripsi, my subscribo et hoc <sup>/16</sup> meum assuetum sig(signo)num eidem facio rogatus in testimonium premissorum.

1336, julio 14.

*Juan de Paris, tesorero del reino, reconoce que el concejo de Estella ha pagado 1.000 libras de sanchetes, correspondientes al año anterior, en razón de la condena impuesta por la destrucción y muerte de los judíos de la ciudad.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 76. Perg. 482 x 130 mm. Falta el sello de cera pendiente, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 64.

Se pan quoyntos esta present carta veran et hodran que yo lohan de Paris, clerigo del seynnor rey et thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifiesto que he contado con vos Nicholau de Palmes, don Pere Pelegrin, Sancho Periz et sus compaynneros iurados del conceylo de la villa de Esteylla, de las mil /<sup>2</sup> libras de sanchetes que el dicho conceylo deuian al seynnor rey del termino de la fiesta de Sant lohan Babtista, anno CCC<sup>o</sup> tricesimo quinto, de la condempnacion de las diez mil libras en que el dicho conceylo fue condempnado por la muert et destruccion de los iudios et iuderia de Esteylla, es a saber que el dicho conceylo deuian /<sup>3</sup> las dichas mil libras del dicho termino, de los quoyales han pagado a maestre Symon Albert, thesorero qui fue, los quoyales mando pagar por su letra a Remon de Arxa, sargent d'armas sobre sus gages de la sargenteria, sessanta libras.

Item al dicho maestre Symon, los quoyales, mando dar a Garcia Lopeyz d'Aruiçu et a lohan Martiniz de /<sup>4</sup> Çiordia, goardas de La Bastida de Echerri, por los gages del veynt et vn dia de mayo, anno CCC<sup>o</sup> XXXV<sup>o</sup> ata el veynt et vn dia de iulio ensequient por dos meses, quoyaranta libras, seze sueldos et cinco dineros.

Item a don Semen Martiniz de Roncal, abbat de Baygorri, los quoyales mando dar a los dichos Garcia Lopeyz et lohan /<sup>5</sup> Martiniz de Çiordia, seyendo en la villa de Echerri con çinquoanta hombres a pie por los gages de dos meses de la fiesta de Sant Matheo apostol, anno CCC XXXV<sup>o</sup>, que es veynt et vn dia de setiembre ata el veynt et vn dia de nouiembre ensequient, quoyaranta libras, seze sueldos et ocho dineros.

Item al dicho maestre Sy-/<sup>6</sup> mon, los quoyales mando dar por su letra a los dichos Garcia Lopeyz et lohan Martiniz por sus gages del veynt et vn dia de iulio, ayngo sobredicho, ata el veynt et vn dia de setiembre ensequient quoyaranta libras, seze sueldos et ocho dineros.

Item al dicho maestre Symon, los quoyales mando dar a Gil Garcia de Yaniz, merino de Pom-/<sup>7</sup> plona en rason de las espienssas que fezo en prender a Miguel Sanchiz d'Aoyz, escudero, cinquoyanta libras, treze sueldos et quoyatro dineros.

Item al dicho Symon, los quoyales mando dar a don lohan Martiniz de Medrano sobre sus cauayllerias cinquoyanta libras. Item al dicho maestre Symon los quoyales mando dar a /<sup>8</sup> Garcia Arnalt de Ganauerro, sargent d'armas sobre sus gages, sessanta libras.

Item al dicho maestre Symon los quoyales mando dar a Arnalt Garcia de Sanz Per, alcayt del castieylo de Sant Adrian, por complimiento de sus gages del dicho castieylo quoyatroze libras. Item al sobredicho don semen Martiniz de /<sup>9</sup> Roncal, abbat de Baygorri, los quoyales

mando dar a Martin Garcia de Muguerça por cumplimiento de treynta ocho libras et diez sueldos por las obras que fizó en el castieylo de Atahun, et extimado por Pere d..., carpintero del rey, veynt seys libras, diez sueldos. Item al dicho don Semen Martiniz de Roncal los quales /<sup>10</sup> mando dar a Pero Sanchiz de Liçaratçu, al dicho carpintero et a Sancho Ruyz de Oyanederra, por las espienssas que fizieron quando fueron a Segura, quatorze libras dizesiete sueldos et nueu dineros. Item Yenegro de Liçaraçu, goarda del castieylo de Montreal por me sire lohan de Frenay, alcayt del dicho casti-/<sup>11</sup> eylo, de mandamiento del dicho don Semen Martiniz de Roncal, por los gages del dicho castieylo del primer dia de ienero, anno CCC XXXIII<sup>o</sup> ata el primero dia de iulio ensequient, treynta libras. Item al dicho abbat los quales mando dar a Robert de Sant Pol, alcayt del castieylo de Punicastro sobre los gages del dicho /<sup>12</sup> castieylo por medio ayngo ata el primero dia de ienero CCC<sup>o</sup> XXXV<sup>o</sup>, treynta libras. Item al dicho abbat, los quales, mando dar a lohan Garcia de Reta, merino, por los gages de setanta hombres que seyan en la fortaleza de Leyça del primer dia de setiembre, anno CCC<sup>o</sup> XXXV<sup>o</sup> ata el postremo primero dia de nouiembre por /<sup>13</sup> dos meses quoranta cinco libras, tres sueldos et quatro dineros. Item a don lohan Martiniz de Medrano por la prouision de las gentes que seyan con eyll en defenssion de las fronteras de la merindat de Esteylla, de mandamiento del dicho abbat trezientas libras. Item a Miguel Periz d'Eslaua, notario, por su letra pora /<sup>14</sup> las prouisiones de las gentes d'armas que seyan en la merindat de Esteylla, quoranta et seys libras. Item a Pes de Luxa, merino de Esteylla, de mandamiento del dicho maestre Symon sobre los gages del castieylo de Esteylla, del primero dia de ienero CCC XXXIII<sup>o</sup> ata el primero dia de iulio ensequi-/<sup>15</sup> ent, cincoanta libras. Item a la noble dona Vrraqua Sanchiz de Arenoso, muger del noble don Remir Periz d'Arroniz, retenidas de sus cauayllerias de anno XXXV<sup>o</sup> de mandamiento del thesorero cincoanta libras. Item al dicho Miguel Periz d'Eslaua de mandamiento del thesorero cincoanta libras, cinco /<sup>16</sup> sueldos et diez dineros. Las quales partidas de pagas fazen la summa de las dichas mil libras, del quoral conto et pagas me tengo por bien pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto pongo mi sieylo pendiente en esta present carta.

La quoral fue fecha domingo quatrozeno /<sup>17</sup> dia de iulio, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesimo sexto.

1336, septiembre 8. Isaba.

*El concejo de Isaba nombra procuradores para entender en el pleito que sostiene contra el monasterio de Leyre y el concejo de Izalzu, sobre los términos que se extienden desde Magardaga y Baracea hasta la cumbre de los puertos de Bezallaburua.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 77. Perg. 286 x 408 mm. Cortado en el margen izquierdo. Notario, Pedro Sánchez, notario público y jurado del concejo de Isaba. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 65.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que domingo dia de Santa Maria de setiembre, ante mi Petri Sanchiz, notario publico et iurado del con[ceylo d'Issaua] /<sup>2</sup> et ante los testigos de iuso scriptos don Sancho Garçia, alcalde d'Issaua, Yeneguo Pelitero, Blascol Osoacha, Yeneguo Bordel, Garcia Sadaba, Sancho Ay(cortado el perg.) /<sup>3</sup> de la dicha villa d'Issaua, et Blasco ... et Moro ...erra, Maria (±4) Mussaç, Sancho chico, Blasco de Barricaca et con eyllos ensemble todo el dicho [conceylo] /<sup>4</sup> d'Issaua, plegado conceio a repico de campana, en la plaza d'Issaua, ateniendo a las casas de la abbadia, segunt vssado et costumbrado es de plegar conçeio en el dicho [logar] /<sup>5</sup> todos a vna voz, concordablement, establecieron et ordenaron et costituyeron sus ciertos et uerdaderos a bastantes procuradores a Sancho Sanz, dicho Petroch, et a Sancho Bl(perg. cortado) /<sup>6</sup> mer d'Agacha et a Blasco Garçia, yerno de Sancho Arregui, et a Sancho Yeneguiz, dicho Erremare, et ad Aznar Lopiz, dicho Capana, vezinos d'Issaua, portadores de las (perg. cortado) /<sup>7</sup> a todos ensemble et a cada uno d'eyllos por el todo asi que non sea millor la condicion del ocupant que del absant et contra elo que por vno sera empeçado por qualquiere (±2) /<sup>8</sup> pueda ser finido et terminado en todos los pleytos que eyllos han o esperan d'auer si quiere sean çiuiles o eclesiales o de qualquiere otra manera, por delant el muyt noble [honra-] /<sup>9</sup> do et muyt cuerdo don Salhadin de Angleura, seynor de Chenesi et gouernador de Nauarra, o por delant qual se quiere oydor o oydores de la su Cort de Nauarra o (±2) /<sup>10</sup> los alcaldes de la Cort de Nauarra et por ante qualquiere o qualesquiere iuge o iuges ordinarios, delegados et subdelegados, segunt la qualitat del pleyto o pleytos, requerian [spe-] /<sup>11</sup> çialment en el pleyto que han o esperan d'auer con Sancho de Alfaro, con Alfonsso de Sanguessa, procuradores del abbat et del conuento de Sant Saluador de Leire, en vez et en [nombre] /<sup>12</sup> de los dichos abbat et conceio, et con lohan de Gamarra, procurador del sayon et de todo el conçeio de Yçalçu de la vayll da Sarassaz, en razon de vna çitacion [que don] /<sup>13</sup> lohan Marra, portero del seynor rey les ha traydo de partes del dicho seynor gouernador a quereyllas de los deuant dichos Sancho d'Alffaro et Alfonsso, procuradores del /<sup>14</sup> abbat et conuento de San Saluador de Leyre, et de lohan de Marra, procurador del sayon et de todo el conçeio de la dicha villa de Yçalçu, an fecho a los sobredichos alcal[de, iu-] /<sup>15</sup> rados et conçeio d'Issaua con todos los conçeios de la tierra de val de Roncal a buelta por ante el sobredicho muyt cuerdo seynnor don Saladin de Angleura, seynnor [de Chenesi,] /<sup>16</sup> gouernador de Nauarra, o por delant qual se quiere oydor o oydores o alcaldes de la su Cort de Nauarra, por responder, por deffender si quiere los dichos procuradores del [abat et] /<sup>17</sup>

conuento de Sant Saluador de Leyre et el dicho procurador del sayon et de todo el conceio de Yçalçu demanden a los ditos alcalde et iurados et conçeillo d'Issaua ... /<sup>18</sup> los dichos alcaldes et iurados et conceyllo d'Issaua sea fecha demanda a los dichos procuradores del dicho abbat et conuento de Sant Saluador de Leyre et a [lohan] /<sup>19</sup> de Gamarra, procurador del sayon et de todo el conceyllo de la villa de Yçalçu, en vez et en nombre de los dichos abbat et conuento de Sant Saluador de Leyre et de ... /<sup>20</sup> et de todo el conceyllo de la villa de Yçalçu, de la val de Sarasaz, en qualquiere manera, sabudament por ante el dicho seynnor gouernador o por ante su loc[ten-]/<sup>21</sup> nent o por ante los alcaldes de la Cort de Nauarra, o por ante qualquiere o qualquiere iuge o iuges ordinarios, delegados o subdelegados, especialment ... /<sup>22</sup> de ciertos terminos, es a saber: desde Macardaga Garacea ata el seno de las puertas de Baçallaburua dant o otorgant a los ditos sus procuradores et a c[ada uno] /<sup>23</sup> d'eyllos por si todas lures voçes et razones et acciones reales et perssonales et liure pleno poder por demandar, deffender, responder, recibir et replicar et ... /<sup>24</sup> caduplicar lit o lides contestar, conponer, comprometer el compromisso con sana et con fiaduria, firmar, opponer, proponer exception o exceptiones declinatorias ... /<sup>25</sup> e peremptorias et aduzir testiguos et los ditos d'eyllos sostener et contradezir contra la persona o personas de los testiguos por la part aduerssa presentadas, interlocu-] /<sup>26</sup> toria o interlocutorias, sentencia o sentencias diffinitiuas o diffinitiuas, oyr sustituyr otro o otros procurador o procuradores et aquel o aquellos reuocar publicament ... /<sup>27</sup> llando quando quier a quantas uegadas quisiere et a eyllos o a qualquiere d'eyllos que a esto sera iura o iuras caplupnia de malicia de uerdat dizir o qualquiere /<sup>28</sup> manera de iura en lures animas iurar segunt que la calidat del negocio o negocios demandara, et a suplicar et a resuplicar al dicho seynor gou[ernador] /<sup>29</sup> o al sue tenienlogar, et a levar pleyto o pleytos con el procurador del seynor rey et con qualquiere otra persona o personas de qualquier ley o condicion que sean ... /<sup>30</sup> si adiarde adiamiento o adiamientos, segueçer seguidor o seguidores, pon... de goardar, demandar, sayllir por goardar et si menester fuere pre[sen-]/<sup>31</sup> tarlo, et a fazer todas otras et cada unas cossas que bonos et leales et ydoneos procuradores pueden et deuen fazer et eyllos farian et serian tenidos de ( $\pm 2$ ) /<sup>32</sup> si personalment fuessen a las cossas deuant ditas et a cada una d'eyllas, queriendo relleuar. Otrosi los ditos sus procuradores et el sustituydo o susti[tuy-] /<sup>33</sup> dos d'eyllos o de qualquiere d'eyllos de toda carta de satisdation, prometiendo a mi notario sobredito estipulant et la dita estipulation en mi reçeibient so ypotequa /<sup>34</sup> et obligacion de todos lures bienes et del dicho conceyllo d'Issaua, en vez et en nombre de todos aqueyllos a quien pertaymmeçe o puede pertaynneçer, que han /<sup>35</sup> et auran por firme et agradable aguora et todos tiempos qualquiere que por los ditos sus procuradores o por qualquiere d'eyllos o por el sustituydo o sus- /<sup>36</sup> tituydos d'eyllos o de qualquiere d'eyllos sera fecho o procurado en las cossas deuantditas o en cada una d'eyllas et de pagar lo que fuere iudgado con todas sus /<sup>37</sup> clausulas, obligando todos lures bienes et del dicho conceyllo d'Issaua, et renunciando specialment lur fuero. Et d'esto son testigos qui fueron presentes /<sup>38</sup> en el logar, et por tales testiguos se otorgaron Garcia Dominguez, dicho Garate, vezino de Vidangoz, et Simeno Ernolz, mazenero, vezino de Burgui, /<sup>39</sup> et Sancho Garçia, dito Basso vedient del seynor rey, vezino d'Issaua.

Fayta carta en la villa d'Issaua, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> sexto, et al dia /<sup>40</sup> sobredito. Et yo Petri Sanchiz, notario publico et iurado del conçeillo d'Issaua sobredito, fu present en el logar et por rogaria et mandamiento [de] /<sup>41</sup> todo el conçeillo d'Issaua, escriui esta procuracion con mi propria mano et fiz este mio sig(signo)[no] /<sup>42</sup> acostumbrado en eylla, en testimonio de uerdat.

1336, octubre 14. [Monreal].

*Martín Pérez, vecino de Monreal, reconoce que debe a Juce de Belguat, judío de Sangüesa, 130 sueldos de sanchetes y torneses negros mezclados.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 21. Perg. 294 x 253 mm. Incompleto en todo su margen izquierdo. Notario, Pascual García, notario público y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 66.

[Sepan quantos e]sta present carta veran et odran que yo Martin Periz, fillo de Pero Periz d'Iriuerri qui fue, mulatero, vezino de Montreal, aitorgo et viengo de conoscido et /<sup>2</sup> [de mani-fiesto] que deuo dar et pagar planament, sin escatima ninguna, a vos luce de Balguat, iudio, morant en la villa de Sanguessa, et a todo ombre qui esta carta /<sup>3</sup> [mostrara sin] otra carta de procuracion, cient et treynta sueldos de bonos dineros sanchetes et torneses negros mesclados, corribles en el regno de Nauarra, a la ora /<sup>4</sup> ... [los] quales dineros antedichos vos a mi emprestastes por plana amor, dineros por dineros sin husura et sin otra mala barata ninguna et los reçebi et pasaron del vuestro /<sup>5</sup> [poder al] nostre, contados ont me tiengo de vos por bien pagado et por entegrado, et renunçio a la exception de dineros non contados, no avidos et nin recibidos et a todo /<sup>6</sup> ..... a todo nuestro poderio plaço es que vos pague de todos estos dineros antedichos por la festa de Sant Miguel del mes de setienbre que primero viene, dentro en /<sup>7</sup> ..... de Sanguessa en vuestro poder et sino del dicho plaço adelant que ganen los dichos dineros a cinco por seys, a razon del ayno peyndrando o non peyndrando ma- /<sup>8</sup> [ndo a vos] iudio o al mostrador d'esta carta que aya poderio del dicho plaço adelant de peyndrar ququando qui fuere por cabal et ganancia, et si por aventura por /<sup>9</sup> ..... cobrar estos dineros antedichos pasado el dicho plaço adelant, fiziesedes cuestras e messiones, daynos e menoscabos en ren por esta razon yo que vos sea te- /<sup>10</sup> ..... tant bien como de la deuda principal, et vos el dicho iudio o el mostrador d'esta carta que seades creydo por vuestra simple palaura, sin iura et sin testi- /<sup>11</sup> [moniança ningu]na. Otrosi por emparança ninguna que vos el dicho iudio por mandamiento del seynnor gouernador o su logartenient fizierdes fazer a porter o porteros del seynor /<sup>12</sup> [rey] ... bienes o meterlos a exception con la dicha carta del dicho plaço pasado adelant que yo et ni otro o otros por mi que non nos podamos adiar por razon ninguna saluament /<sup>13</sup> ..... carta o cartas de albara o de albaras de paga d'esta deuda antedicha seyan feytas por mano d'escruiano iurado et aqueillo non me quisiesedes reçebir en /<sup>14</sup> ..... nin me puede adiar et non por otra razon ninguna, et si yo me adias o otro por mi por otra qualquiere manera o razon por esta deuda antedicha del dia que yo /<sup>15</sup> ..... o otro por mi a tal dia que seades pagado de todos estos dineros antedichos que ayades pora quada<sup>a</sup> dia cinco sueldos de sanchetes, la meatat pora la Seynnoria /<sup>16</sup> [mayor de] Nauarra et la otra meatat pora vos el dicho iudio o poral mostrador d'esta carta, et d'esto do fiador, deudor et pagador con mi mesmo ensemble et quada huno por /<sup>17</sup> ..... edes estos dineros antedichos et de todas las clausulas sobredichas a Sancho Garcia d'Iriuerri, fiio de Garcia Periz d'Iriuerri qui fue, vezino de Montreal, al quoyal fiador /<sup>18</sup> [do et me] obligo con todos mis bienes muebles et heredades avi-

dos et por aver, specialment renuncio al mi fuero de agoardar de todo dayno que li viniere por esta razon /<sup>19</sup> [yo don] Sancho Garcia otorgome por tal fiador de todos estos dineros antedichos et de todas las clausulas sobredichas, et atener et goardar et complir todas estas cosas antedichas /<sup>20</sup> [et cada una] d'eyllas, nos los dichos Martin Periz, principal, et Sancho Garcia principal nos dos ensemble et quada huno de nos por el todo prometemos et nos obligamos con todos los nuestros bienes /<sup>21</sup> ..... avidos et por aver, specialment quada huno de nos, renunçiamos al nuestro fuero et a todo otro fuero eclesiastico et seglar, et sobre todo esto en cara nos los dichos principal et /<sup>22</sup> ..... et pidimos por merce al alta Seynoria mayor de Nauarra que sin a uos çitar et ni amonestar de portero o porteros al dicho iudio o al mostrador d'esta carta por enparar /<sup>23</sup> ..... et firmar de los nuestros bienes ata ...miento de la dicha deuda et pagar a vos del todo complidament. Otrosi rogamos a don Pero Garcia, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey /<sup>24</sup> ..... real que eyll el dicho sieyllo meta pendient en esta carta por façer valer, tener et complir todas estas cosas antedichas et quada huna d'eyllas.

Et yo Pero Garcia, tenedor et /<sup>25</sup> [goarda del si]eyllo del seynor rey en la villa de Montreal, certificado de todo esto que dicho es de suso, por Pascoal Garcia, notario de iuso escripto en este aqui di yo mis veçes /<sup>26</sup> ..... del seynor rey pendient en esta carta por façer valer, tener et complir todas estas cosas antedichas et quada huna d'eyllas. Et d'esto son testigos qui fueron presentes et que /<sup>27</sup> [esto oyeron] et vieron et por tales testigos se otorgaron Pero Sanchiz, peyllero, vezino de Montreal, et Açach Marascon, iudio de Montreal.

Feyta carta viernes primero del /<sup>28</sup> [mes de] octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo sexto. Yo Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conceyllo de Montreal, fu present a las cosas antedichas et ... /<sup>29</sup> (±4) et de los testigos sobrescriptos, escreui esta carta con mi mano propria et fiz este mi sig(sig)no acostumpnado en [testi-]/<sup>30</sup> [monio ]de verdat.

NOTA:

- a. Repetido en el texto "pora".



1336, diciembre 20, domingo.

*Iñigo López de Ibiricu reconoce que debe a Benvegut, judío, 20 sueldos de sanchetes y 3 cargas de uva que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 78. Perg. 213 x 169 mm. Le faltan dos pequeños trozos en el margen inferior, así como el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 255.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 68.

Sapient totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que yo Eneco Lopiz de Yuiricu atorguey et venc de /<sup>2</sup> manifest que dey a uos Benuengut de Vergerach, iudeu, o a tot omme qui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion /<sup>3</sup> ninguna vint soltz de bons sanchetz et tres cargues de bona vendema, les quales uos a mi auetz prestat en plana amor /<sup>4</sup> de que me tenc ben per pagat et per entegrat renunçiant a la exçeption de non agutz et de non contatz de non mesuratz /<sup>5</sup> et de non recebutz dines et vendema, terme es que uos dey pagar tot lo dit deute planament en patz, sens pleyte-/<sup>6</sup> sia ninguna et sens ningun altre alongament a esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre que primera uen so-/<sup>7</sup> bre totz mes bens, et si pagat non uos auissey tot lo dit deute al dit terme, com dit es, que del ditz terme ade-/<sup>8</sup> uant vaien et gainien a razon de cinc per seyss per an, segont la ordenança de nostre seynnor lo rey. Et altresí que nos dom-/<sup>9</sup> guey et paguey per cascun dia del dit terme adeuant, de pena dos soltz de sanchetz, la mitat a la Seynnoria mayor de Na-/<sup>10</sup> uarra, et l'altra mitat a uos lo dit iudeu o al mostrador d'esta carta, et de dar et pagar uos totz dans, cost et /<sup>11</sup> messions et destartz que uos dirietz que aurietz fayt en demandar et cobrar lo dit deute del tot que siatz credit en vuestra /<sup>12</sup> simple palaura, sens iura nin testimoniança ninguna. Ont yo lo dit deutor renunçiey tot for, hus et costumna de for /<sup>13</sup> seglar et de sancta eglesia, generalment et especialment renunçiey a tot nostro for et al for de non respondre a carta, et /<sup>14</sup> sobre tot a ço en cara yo lo dit deutor obliguey des huey adeuant totz mes bens mobles et heredatz mouentz et sedentz, pre-/<sup>15</sup> sentz et per venir, dor que trobatz sien en totz locys al seynnor rey de Nauarra o a son gouernador de Nauarra o a son locte-/<sup>16</sup> nent, en tal manera que si pagat non uos auissey tot lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant /<sup>17</sup> sens çitar nin sens amonestarme nin sens ningun altre costreiniment ningun, donguem porter o porters per pendre et emparar, /<sup>18</sup> vendre et firmar tantz dels ditz mes bens per que siatz pagat et entegrat uos lo dit iudeu o lo mostrador d'esta carta del /<sup>19</sup> dit deute et de tot ço que sobredit es, et preguey al hondrat et saui don lohan Peritz d'Undiano, mercader, franc de Pampa-/<sup>20</sup> lona, tenedor et garda del sayel del seynnor rey mis en Pampalona que meta lo dit sayel del dit seynnor rey pendent /<sup>21</sup> en esta present carta. Et yo lo dit lohan Peritz d'Undiano a pregaries et mandament del dit deutor per lo certificament de Martin /<sup>22</sup> Peritz de Turrilles, escriuan, qui la dicha obligacion reçebi en persona mia hey mis lo dit sayel del dit seynnor rey pen-/<sup>23</sup> dient en esta present carta per far ualer,

tenir et complir tot ço que en esta carta escript es. Testes sunt Garçia d'I-/24 riuerrí, peyllleter, et Martin de Vergerach, iudeu.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> setanta et catre, dimenge XX dies intratz el /25 [mes de dezembre]. Et yo Martin Peritz de Turrilles, notari public et iurat de Pampalona qui la present carta escreui per mandament de les /26 [dites partides] et fiz aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en testimoniança de uerdat.

## 94

1336.

*Relación incompleta del arbitraje a que fueron sometidas las diferencias entre los reyes de Castilla y Navarra, sobre la pertenencia del monasterio de Fitero.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 65. Pap. Cuaderno de 10 fols., incompleto. Hay otra relación incompleta en Caj. 31, nº 23.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 70.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, pp. 510-511.

Fol. 1.

Leon, et el dicho Saladin, gouernador, de parte del rey et de la reyna de Nauarra nombro por iuezes arbitros / arbitradores o amigables sponedores, como dicho es, a don Iohan Martinez de Medrano, seynor de Sarta-/ guda, et a Martin Sanchez d'Arteiz, enfermero de Sancta Maria de Pomplona. Et que estos quatro que iuren / sobre los Sanctos Euangelios que libren este pleito lo mas derechament et mas sin malicia et sin alongamiento / que ellos pudieren et commo mas vieren que es a sosiego de las partes, et que uala lo que libraren todos / quatro o los tres d'ellos, et los dichos reyes et reyna et sus successores esten por ello, et si los / dichos quatro arbitros o los tres d'ellos, commo dicho es, non pudiessen ser auenidos en vna / sentencia et fuessen departidos en las sentencias, que diessen los dos sentencia por la vna parte, et los otros / dos diessen sentencia por la otra, que sea quinto el cardenal don Iacobo Gaetano para librar este / pleito que uea las sentencias que cada vno d'ellos dieren en el processo et todas las cosas que antellos / fuere passado en esta razon, et que aprueue qual sentencia fallare que deue o quisiere aprouar, et / la sentencia que el aprouare que sea firme et ualedera et esten los

dichos reyes et reyna et sus / successores por ello. Et d'esto que se faga compromisso firme et ualedero et que ayan plazo estos / quatro arbitros para lo librar del primero dia del mes de iunio primero que viene fasta dos aynos / siguientes. Et si por aventura fasta dos aynos non lo pudieren librar acordablemente todos / quatro o los tres como dicho es et ouiere a uenir el pleito antel dicho cardenal que sea quinto, / como dicho es, que cada vna de las partes sea tenuto al presentar la sentencia que fuere dada del dia de la / sentencia fasta nouenta dias et dende adelant que aya plazo el cardenal para lo librar nueue / meses. Et estos quatro arbitros sobredichos que sean aiuntados fasta primero dia del mes de iunio / primero que viene en Alfaro, et que a este dicho plazo en el dicho logar fagan los dichos arbi-/ tros la iura en la manera que dicha es, delant los procuradores de amas las partes que la reciban / d'ellos, et que comiencen de conoscer del dicho pleito et puedan mudar et assignar logar et / logares, comarca o comarcas do ellos se abinieren, et puedan conoscer, sentenciar o deter-/ minar el dicho pleito en qualquier logar do ellos quisieren, en la manera sobredicha. Et que a este / plazo que han de ser aiuntados los sobredichos quatro arbitros, segunt dicho es, que sean tenidas / cada vna de las partes de embiar sus procuradores suficientes para mostrar su derecho. Et que / estos procuradores que ayan poder complido special para que puedan comprometer de nueuo si mester fiziere / por muerte de alguno o de algunos d'estos dichos quatro arbitros o por dolencia o por otro / embargo derecho de alguno o de algunos d'ellos en los biuos que fincaren de los dichos / quatro, et en aquel o aquellos que fueren nombrados en logar del muerto o muertos o embar-/ gado o embargados por aquella parte de quien fuere el muerto o el que ouiere el embargo / et los procuradores que sean tenudos de comprometer del dia que la muerte o el embargo / que fuere fasta tercer dia en los arbitros que fincaren biuos et en aquell o aquellos que fue-/ ren nombrado o nombrados en logar del muerto o muertos o embargado o embarga-/ dos, et el rey de cuya parte fuere el arbitro o los arbitros sea tenuto de lo embiar o

Fol. 2

los embiar al logar do los otros arbitros estauan quando acaescio la muerte o el embargo / fasta sesenta dias, et que tomen el pleito en el estado que estaua quando acaecio la muerte o el embargo / de los otros. Et que el arbitro o los arbitros que fueren de nueuo puestos, sean tenudos a fazer iura / segund fizieron los otros.

Otrossi si el dicho cardenal que tomaron por quinto muriesse ante que librasse / el pleito que el Papa nombre otro cardenal que non sea espaynol nin del seynorio del rey de Francia. Et / que los dichos reyes er reyna sean tenudos de embiar a Corte de Roma sus procuradores con poderio / complido para comprometer en el cardenal que fuere nombrado, et que comprometan del dia que lo el Papa non-/ brare fasta nouenta dias. Et que estos procuradores lieuen las sentencias que fueren dadas por los ar-/ bitros et el processo del pleito. Et el cardenal que assi fuere tomado aya poder de librar el pleito / segunt que el otro cardenal auia et al tanto tiempo.

Otrossi que fecho et firmado el compromisso fasta / veynt dias que las gentes que estan del rey de Nauarra en el monesterio de Fitero que se partan et se / uayan ende, et dexten la fortaleza et lo lano del dicho monesterio desembargadamente. Et que / non entren hy estos que agora hy estan ni otras gentes de parte de qualquier de los reyes et / reyna nin de sus successores nin por su mandado nin por su conseio ni en su boz ni en su nombre / en quanto durare el tiempo del dicho compromisso nin vsen ninguno de los reyes et reyna nin sus / successores nin por su mandado nin por su conseio ni en su boz ni en su nombre ni por su mandado / de possession nin de proprietat nin de otro derecho ninguno que les pertenesca o pudiesse per-

tenescer / a qualquier dellos en quanto durare el tiempo del compromisso, segunt dicho es. Et que finque luego / el monesterio al abbat de que declarare el su padre abbat a quien pertenesce o proueyere de / nueuo et a los mon... qel mantengan et siruan a Dios, goardando a cada vno de los reyes / et reyna el derecho que an en la proprietat et en possession del dicho monesterio que lo pueda alle-/ gar en el pleito ante los dichos arbitros.

Otrossi que el abbat nin los monges nin ningunos dellos / que non fagan lauor en la fortaleza del dicho monesterio mas de quanta esta fecha nin tiren / nin desfagan de la fortaleza que agora hy esta fecha en ninguna manera, nin pongan hy armas nin / gentes nin bastecimiento. Et d'esto que fagan iura sobre el abat de Sancta Maria de Fitero / puestos hy la Cruz et los Euangelios, et que esten hy presentes dos notarios, vno de Castieylla / et otro de Nauarra con testigos et den instrumentos de la iura a cada vna de las partes, cada / que lo demandaren et que los notarios sean hy en el monesterio a veer fazer la iura tercero / dia del mes de abril primero que viene. Et quando la sentencia fuere dada por los dichos arbi-/ tros que reciban en el dicho monasterio a qualquier de los dichos reyes et reyna o a sus succe-/ ssores o a otro por ellos por quien fuere dada la dicha sentencia quanto a la iurisdicion tem-/ poral. Et si ante que fuere dada la sentencia en quanto dura el compromiso, los dichos abbat / et monges o algunos dellos fiziessen fortaleza, mas que no es agora o consintiessen fazer en el / dicho monesterio que los dichos arbitros puestos por el rey de Castieylla la fagan desfazer / et derribar et la tornen en el estado que agora es. Et si desfiziessen o consintiessen desfazer la / fortaleza del dicho monesterio que agora es que los arbitros puestos por la parte del rey de

(Fol. 2 r<sup>o</sup>)

Nauarra la fagan fazer et la tornen en el estado que agora es.

Otrossi que iuren los dichos monges en presencia / de los notarios que si durando el dicho compromisso, como dicho es, ouiessen a recibir nueuo abbat o monges que / les tomen esta mesma iura publicament, et esso mesmo que reciban iura de los monges que agora son / que se hy non acercaren.

Otrossi si por auentura alguno de los dichos reyes et reyna contra esto vinieren apode-/ rando el dicho monesterio en alguna de las maneras que dichas son que pierda el derecho que ha en el para / siempre, et que lo gane el otro rey.

Otrossi pusieron que si alguno o algunos entrassen o tomassen / el dicho monesterio que los dichos reyes se aiuden el vno al otro bien et lealment a sacarlo del / dicho monesterio et finque el monesterio en el estado que dicho es de suso.

Otrossi pusieron que fecho el / compromisso fasta veynte dias que sea dado de parte del rey de Castieylla vn cauayllo o vn omme / fidalgo que tenga el castieyllo de Aussa, et que este que faga pleito et omenage al rey o al go- / uernador de Nauarra, que luego que la sentencia sea dada por los dichos arbitros quier sea dada por / el rey de Castiella o por el rey de Nauarra entregue el dicho castieyllo de Aussa al rey o / a la reyna de Nauarra o a sus successores o al gouernador que es o que sera por tiempo. Et si / lo assi non fiziere el dicho cauayllero o omme fidalgo que finque por traydor, et el rey de Castiella / o sus successores sean tenudos a gelo fazer entregar, et si el dicho cauayllero o omme fidalgo / muriere durando el tiempo del dicho compromisso que el dicho rey de Castiella o sus successores sean / tenudos a poner otro que faga homenage en la manera sobredicha.

Otrossi pusieron que fecho este / compromisso et dexada la fortaleza et el dicho monesterio desembargadament, como dicho es, que fecha / certedumbre al rey de Castieylla o a los

dichos Martin Ferrandiz et Ferrant Sanchiz et Gil Alua-/ rez, arcidiano o a qualquier dellos en su nombre dende a treynta dias sean dados los presos de Na-/ uarra et de Aragon que son en Castiella, aquellos que el rey tiene et aquellos que sabe o sopiere en / este comedio que son presos, et de los otros del dia que lo sopiere fasta treynta dias, dando fiadores de / Nauarra en estas quantias por Miguel Periz Çapata en ochenta et cinco mill morauedines, et por / Guiralte Auarca et Ruy Periz Auarca et Iohan Çapata et Simen de Pons et otro escudero de Miguel / Periz Çapata que esta con ellos por cada vno en quinze mill morauedis, et por Sancho Sanchiz de / Medrano, fiio de don Iohan Martiniz en trenta mil morauedis, et por Miguel Periz d'Uroz en veynte / mill morauedis, et por todos los otros de Nauarra et de Aragon por cada vno en mill / morauedis, en esta guisa que si la sentencia del monesterio fuere dada por el rey de Castiella / que sean tornados los presos a su preson, et estos presos que lo iuren assi de tornar hy et si los presos / non tornassen que los fiadores paguen la dicha quantia, et para esto que el gouernador de et faga dar / tales fiadores et que iure de lo fazer complir et goardar assi, et si durando este tiempo del / compromisso ouiesse hy otro gouernador que sea tenuto a fazer esta iura, et el rey et la reyna de / Nauarra o sus successores quando lo hy pusieren que gela fagan fazer assi, et si fuere / dada la sentencia por el rey de Nauarra que sean los presos libres et los fiadores quitos. /

Otrossi pusieron que si acaesciesse que los dichos presos o algunos d'ellos tornassen a la preson que / pagando la summa taxada por cada vno d'ellos, segunt dicho es, que sean delibrados de la preson

Fol. 2 v<sup>o</sup>

et ayan segura guia del rey de Castiella que puedan sallir del regno de Castiella et uenir al regno de Na-/ uarra saluos et seguros. Et porque los presos de Aragon ha pedido la reyna de Aragon al rey de Cas-/ tiella si los el ha suelto por su ruego o los soltare ante d'aquel tiempo, et si non que sean dados / en esta condicion d'esta fiaduria, como dicho es.

Otrossi los presos de Castiella que son en Nauarra / que sean dados sobre fiadores abonados en esta mesmacondicion et en esta guisa: Garcia Fernandez / de Alfaro en quantia de tres mill morauedis, et los otros todos cada vno en quantia de mill / morauedis.

Otrossi pusieron que fecho el compromisso et firmado que los reyes finquen amigos et sus / regnos et sus gentes en paz et en assessiego et sea goardada la paz entrellos, en quanto durare / el compromisso.

Otrossi pusieron que dada la sentencia por quoaquier d'ellos desde estonce et de agora / et de agora como de estonce finquen perdonados muertes, presiones, remedimientos, quemas et / todos los robos et males et dannos que fueron fechos en esta guerra de la vna part a la otra tan-/ bien en los de entre los dichos regnos, como los otros que vinieron de otras partes en ayuda / de qualquier de los dichos reyes, et dende adelante que finque la paz assessegada entre los / dichos reyes et sus regnos perpetua para siempre.

Otrossi pusieron si por auentura acaesciesse que / fasta el tiempo que es dado a los quatro arbitros et el quinto que es tomado o se tomare, como dicho / es, non se librasse este pleyto por sentencia, que el rey de Nauarra o sus gentes puedan entrar / et tomar el dicho monesterio, et que el rey de Castiella non le faga embargo ninguno, et que el pley-/ to que fizieren por el castiello de Aussa sea quito para que ninguno de los reyes non ganen nueuo / derecho en el dicho monesterio et en el dicho castiello mas que han el dia de hoy. Et los presos / que fueren biuos a la sazón que sean tornados al rey de Castiella o la dicha quantia.

Otrossi pusie-/ ron que ninguna de las partes non pueda proponer nin allegar razon ningu-  
na contra el compromisso de la / nullidat nin otra po que dixiessen que espirara saluo si el tiem-  
po assignado a los arbitros fue-/ sse passado.

Otrossi pusieron que todos los heredamientos et possessiones que fueron tomadas por  
razon / d'esta guerra que los nauarros han en Castiella et los de Castiella en Nauarra, sean tor-  
nados / a aquellos cuyos son.

Otrossi pusieron los sobredichos que esta paz sea goardada de la vna part a la / otra, et  
qualquier que la quebrantare que el rey de cuyo regno fuere aquellos que lo fiezieren, faga /  
iusticia d'ellos como de aquellos que quebrantan paz. Et todas estas cosas et cada vna d'ellas  
/ prometieron et iuraron sobre los Sanctos Euangelios de sus manos tannidos, los dichos Martin  
/ Ferrandiz et Ferrant Sanchez et Gil Alvarez, arcidiano de Calatraua, por el rey de Castiella, / et  
el dicho Xaladin, gouernador, por el rey et la reyna de Nauarra, que los dichos reyes las ternan  
/ et las goardaran et las compliran todas et cada vna d'ellas, et que las auran por firmes por si /  
et por sus successores et las confirmaran et las ratificaran por iura et por sus cartas seelladas /  
con sus seellos pendientes, las quales cartas pusieron los sobredichos Martin Ferrandez et  
Ferrant / Sanchiz et Gil, arcidiano, de las embiar la del rey de Castiella el dia de la Asension

Fol. 3 r<sup>o</sup>

primero que viene a Viana, al alcalde, et el dicho Xaladin, gouernador, la del rey et reyna de /  
Nauarra este mesmo dia a Logroyno, al alcalde dende. Et a mayor firmedumbre d'este fecho el  
honrrado padre et seynor don lohan, arçobispo de Reins, iuro teniendo los Sanctos Euangelios  
ante / si, que el por todo su poder fara et procurara bien et uerdaderamente que los dichos rey  
et reyna de Nauarra / otorgaran, confirmaran, ratificaran por iura et por sus cartas seelladas de  
sus seellos pendien-/ tes, todas las cosas et cada vna d'ellas como dicho es.

Otrossi iuro el honrrado padre et seynor don / lohan, obispo de Calahorra en essa mesma  
manera que el dicho seynor rey de Castiella lo otorgue et aya / por firme et ratifique todas estas  
cosas, segunt dicho es. Et de todo esto mandaron fazer los sobredichos / Martin Ferrandiz et  
Ferrant Sanchiz et Gil Alvarez, arcidiano, et Xaladin, gouernador, dos cartas de vn tenor / tala la  
vna como la otra, en que pusieron sus seellos pendientes, vna para el dicho rey de Castiella / et  
la otra para los dichos rey et reyna de Nauarra. Et rogaron a los honrrados padres et seynores /  
don lohan, arçobispo de Reins, et a don lohan, obispo de Calahorra, sobredichos et a don  
Arnalt, obispo de / Pomplona que pusiessen sus seellos pendientes en cada vna d'estas car-  
tas. Et a los otros que hy estauan pre-/ sentes que sean ende testigos.

Otrossi rogaron a nos Miguel Ortiz, notario publico en la Corte et en / todo el regno de  
Nauarra, et lohan de Vitoria, escriuano publico de Logroyno que fiziessemos fazer / estas car-  
tas et pusiessemos nuestros signos en cada vna d'ellas.

Et esto todo fue fecho et otorgado en el / aldea que llaman Las Cueuas, termino de Viana,  
en la yglesia de Sancta Maria de Ronçasualles, miercoles / veynt et ocho dias de febrero, era  
de mil et trezientos et setenta et quatro annos. Testigos que a ello / fueron presentes don Yuo,  
obispo de Samalot, et maestre Rubert Mulet, mesageros del rey de Fran-/ cia, don Arnalt  
Guillem, seynor de Agramont, don Alfonso Diaz de Morentin, ricosommes, don Yenego /  
Aznariz de Montagudo, et don frey Renalt Marin, doctor de Estella, que son en el regno de  
Naua-/ rra. De Castiella: Ferrant Royz de Gauna, arcediano de Calahorra, Ferrant Garcia  
Duque, Garcia / lufre de Lison, Alfonso Gomez de Lago, lohan Gonçalez de Baztan, lohan Periz  
d'Ocon, Diez Yuainnes / d'Ayala, lohan Ferrandez Delgadiello, et fray Pedro de Sant Sauastian,

doctor de Logronno. Et yo Miguel / Ortiz, notario publico et iurado en la Cort et en todo el regno de Nauarra que a todas las cosas / sobredichas et cada vna d'ellas presente fuy a requisicion de los sobredichos en esta carta con mi propria mano / soscriui et fiz en eylla mio acostumbra- do signo en testimonio de uerdat.

Et yo lohan de Vitoria, escriua-/ no publico de Logronno, otorgo et conosco que fuy present a todas las cosas sobredichas et a cada vna / d'ellas con los dichos testigos et con el dicho Miguel Ortiz, notario a pedimiento de los sobredichos, este / mi signo acostumbrado fiz en tes- timonio de uerdat. Et porque las cosas sobredichas iuraron el / reuerent padre en Ihesu Christo don Arnalt, obispo de Pomplona, et don Aymar, seynor d'Archiac, / cauayllero, en la forma mesma que el dicho arçebispo iuro en presencia de mi Miguel Ortiz, notario / sobredicho pusie- ron en esta carta sus seellos pendientes.

Sepan quantos esta carta vieren et oyeren que estando ayuntados entre Logronno et Viana en el logar / que llaman Las Cruces que es termino de Viana, Martin Ferrandez de Portocarrero et Ferrant Sanchez / de Valladolid, notario mayor del rey en Castiella et Gil Aluarez, arcidiano de Calatraua, doctor / en los decretos, por parte del rey de Castiella, et los honrrados padres sey- nores don lohan, por la

Fol 3 vº

gracia de Dios arçobispo de Reins, et don Arnalt, obispo de Pomplona, et xir Saladin de Angleura, seynor de / Chenesi, gouernador de Nauarra, por la parte del rey de Nauarra, para tractar et fablar paz et abenencia / entre los dichos reyes por razon de las guerras que son entrellos et sus regnos sobre la demanda que cada / vno de los dichos reyes an et entienden auer en el monesterio de Fitero, todos estos sobredichos acorda-/ ron que porque los reyes fin- quen en paz et sus regnos et sus gentes en assessiego. Et porque esta / demanda que cada vno d'ellos an en el dicho monesterio se libre para adelante que este pleito et esta / contienda et el derecho que cada vno d'ellos a et deue auer en el dicho monesterio que sea puesto en / mano de amigos arbitros arbitradores, amigables, componedores et los dichos Martin Ferrandiz / et Ferrant Sanchez et Gil Aluarez, arcidiano, fizieron fe de su poder seellado con el seello de tablas / del dicho rey de Castiella en cera blanca en la forma que se sigue:

Sepan quantos esta carta vieren / como nos don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Gallizia, de / Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de lahen, del Algarbe, et sennor de Molina, otorgamos et conos-/ cemos que fazemos nuestros ciertos et suf- ficientes procuradores et nuestros mandaderos especiales a Martin Ferranz / de Portocarrero, nuestro vassallo, et a Ferrant Sanchez de Vaylladolit, nuestro notario mayor en Casti-/ eylla, et a Gil Aluarez, nuestro clerigo, arcidiano de Calatraua, et damosles nuestro poder cumplido / para que por nos et en nuestro nombre puedan tractar et fazer abenencia et paz entre nos et el rey de / Nauarra con el o con aquellos que ouieren poder por el sobre razon de la contienda et demanda que nos auemos et entendemos auer sobre el monesterio de Fitero que es de nues- tro regno et de nuestro / seynorio, et sobre el derecho et seynorio que en el auemos, el qual monesterio nos tienen tomado gen-/ tes del seynorio de Nauarra.

Et otrossi les damos poder cumplido a estos sobredichos nuestros procura-/ dores para que por nos et en nuestro nombre puedan poner et pongan esta dicha demanda et derecho que / nos auemos et entendemos auer sobre razon del dicho monesterio en mano de amigos arbitros / o arbitradores, amigables, componedores quales ellos escogieren et nombraren para esto et quantos / quisieren quier sea de nuestro seynorio o de fuera del et de qualquier estado

et condicion que sean quier / sea rey o cardenal o cardenales, et que les puedan dar et otorgar poder por nos et en nuestro / nombre que lo puedan librar por sentencia, segunt el poder que les dieren, et quam cumplido poder estos di-/ chos nuestros procuradores les dieren et otorgaren por nos et en nuestro nombre sobre estas dichas cosas / o sobre qualquier d'ellas tan cumplido gelo damos nos et gelo otorgamos.

Otrossi damos poder a los di-/ chos nuestros procuradores que puedan fazer iura et iuras en nuestra alma aquella et aquellas que entendieren / que cumplen para goardar todo lo que ellos abinieren, compusieren, firmaren, otorgaren en estas cosas sobredichas, et prometemos et otorgamos de auer por firme et por estable para en todo / tiempo todo lo que estos nuestros procuradores sobredichos fizieren et otorgaren en estas dichas cosas / et en cada vna d'ellas, et de estar et auer por firme todo lo que los amigos arbitros o / arbitradores, amigables, componedores que fueren tomados et escogidos por los dichos nuestros / procuradores, commo dicho es, iudgaren o mandaren o abinieren en estas cosas sobredichas / et en cada vna d'ellas, segunt el poder que por los dichos nuestros procuradores fuere otorgado

Fol 4 r<sup>o</sup>

et lo cumplir assi et de non uenir contra ello en ningun tiempo, et para lo assi goardar iuramos a Dios / et a Sancta Maria et a los Sanctos Euangelios de nuestra mano corporalmente tannidos, de lo tener assi et de / non venir contra ello. Et d'esto mandamos seellar esta carta con nuestro seello de cera colgado. /

Data en Valladolid, quinze dias de enero, era de mill et trezientos et setenta et quatro annos. Yo / Pero Ferrant la fiz escreuir por mandado del rey. Et el dicho Xaladin de Angleura, gouernador sobre-/ dicho, mostro su poder, seellado con los seellos del rey et de la reyna de Nauarra, so estos teno- / res:

Inserta carta de procuración dada por los reyes Felipe III y Juana II de Navarra al gobernador Saladín de Angleura, en 1331, septiembre 18. Pamplona.

Inserta carta del rey Felipe III de Navarra, 1335, diciembre.

Fol. 4 v<sup>o</sup>

Et amas estas partes abenidamente en nombre de los dichos seynores et de sus succesores pusieron este dicho pleito / et toda la demanda et derecho que cada vno de los dichos seynores han et entienden auer en el / dicho monesterio en Alfonso Ferrandiz, coronel et algoazil mayor de Seuilla, et en Roy / Diaz, dean de Salamanca, et en don Iohan Martiniz de Medrano et en Martin Sanchez d'Arteyz, / enfermero de Sancta Maria de Pomplona, alos quoa-les fizieron et escogieron por iuezes arbitros / arbitradores, amigables, componedores et dieron les poder que eyllos que oyan el dicho pleito / et reciban testigos et uean cartas et priuilegios et instrumentos et uean et oyan todo lo que por / las partes et cada vna d'ellas antellos fuere mostrado et razonado en este pleito, et que / libren et iudguen en el dicho pleito por sentencia o abiniendo o componiendo en quoa- qual manera ellos / quisieren et por bien touieren et que puedan assignar plazo a las partes para oyr sentencia et que / oyan et libren el dicho pleyto en qual lugar ellos quisieren et por bien touieren dia feriado / o non feriado, estando las partes presentes o non presentes, estando en pie o assentados goar-/ dada la orden del derecho o non goardada, et que puedan declarar et interpretar las / palabras de su iuyzio si fueren oscuras o nasciere alguna dubda sobre las, et prometieron / estos sobredichos en nombre de cada vno



de los dichos reyes que los dichos seynores estaran / por todo lo que estos sobredichos iuezes arbitros arbitradores, amigables, componedores todos / quatro o los tres d'ellos iudgaren mandaren iudgando, sentenciando, aluedriando, abini-/ endo, componiendo en esto que dicho es, so pena de cinquanta mill marcos de plata que peche / la parte que por ello non quisier estar a la otra parte que por el iuyzio estudiere, la quoyal pena / pagada et non pagada que la sentencia finque firme et ualedera para en todo tiempo, et sea tenuto / a estar por ella.

Et si por auentura estos dichos quatro iuezes o los tres d'ellos non fuessen / abenidos en iudgar et dar sentencia en este dicho pleito et los dos d'ellos iudgassen, man-/ dassen o aluidriassen de vna guisa et los otros dos de otra, escogieron et tomaron / por quinto et por comunal amigo al mucho honrrado padre et sennor don Iacobo Gaietano, / cardenal de la Sancta yglesia de Roma, a quien dieron poder que uea las sentencias que fueren / dadas por cada vno de los arbitros sobredichos, commo dicho es, et que aprueue qual sentencia / el quisiere o por bien touiere, todavia acordando con la sentencia de los dos de los arbitros.

Fol 5 r<sup>o</sup>

Et la sentencia o iuyzio que el aprouare que los dichos reyes et reyna et los sus successores estaran por / ella et non uernan contra ella en ningun tiempo, so la pena sobredicha.

Otrossi estos sobredichos dieren a los / sobredichos quatro arbitros que ayan poder de librar este pleito que dicho es del primero dia de iunio primero que / vient fasta dos annos. Et si ellos non se abiniessen et ouiesse auenir el pleyto ante el dicho car-/ denal que tomaren por quinto, que lo librasse como dicho es, que aya vn anno de mas de los dos annos en / esta guisa: los tres meses a que sean tenudas las partes de presentar al cardenal las sentencias que / fueren dadas por los arbitros et los nueue meses para que lo libre.

Otrossi pusieron de cierta / sciencia que ninguna de las partes non pueda proponer nin allegar razon ninguna contra el compromisso de / nullidat nin otra razon porque dixiesse que expirara, saluo si el tiempo assignado a los arbitros / fuesse passado, et para esto et para todo lo que dicho es, los sobredichos renunciaron toda ley et todo / derecho escripto et non escripto et toda otra razon que contra este sea. Et porque esto sea mas firme / et goardado et cumplido, los sobredichos Martin Ferranz et Ferrant Sanchez et Gil Alvarez, arcidiano, iura-/ ron sobre los Sanctos Euangelios que taynieron corporalmente con sus manos que faran et procuraran / bien et uerdaderamente que el dicho seynor rey don Alfonso de Castiella et de Leon otorgue et / aya por firme este dicho compromisso por iura et por su carta seellada con su seello pendiente / et el dicho xir Salhadin, gouernador, iuro en esta mesma manera que fara et procurara bien et uerdaderamente / que los dichos rey et reyna de Nauarra otorguen et ayan por firme este dicho compromisso por iura / et por su carta seellada con sus seellos pendientes. Et estas cartas que las embien et las den la del rey / de Castiella a Viana, al alcalde dende, et la del rey et la reyna de Nauarra a Logronno que la / embien al alcalde dende fasta el dia de la Ascencion primero que viene.

Et esto todo fue otorgado / en el aldea que llaman Las Cuevas, termino de Viana, veynte et ocho dias de febrero en la yglesia / de Sancta Maria de Ronçasuaylles, era de mill et trezientos et setenta et quatro annos. Testigos que / fueron presentes don Yuo, obispo de Sant Malot, et maestro Rubert Mulet, menssageros del / rey de Francia, don Arnalt Guillem, seynor de Agramont, don Alfonso Diaz de Morentiain, ri-/ cosommes, don Yenegro Aznariz de Montagudo, don frey Bernart Marin, doctor de Esteylla / que son del regno de Nauarra; de Castieylla Ferrant Ruyz de Gauna, arcidiano de Calaorra, / Ferrant Garcia Duque, Garcia Iufre de Lison, Alfonso Gomez de Lago,

Iohan Gonçalvez de Baztan / Iohan Periz d'Ocon, Diez Yuaynnez de Ayala, Iohan Ferrandez Delgadiello, frey Pedro de San / Sauastian, doctor de Logronno. Et yo Miguel Ortiz, notario publico et iurado en la Cort / et en todo el regno de Nauarra qui a todas las cosas sobredichas et cada vna d'eyllas / presente fuy, a requisicion de los sobredichos en esta carta con mi propria mano scriui et fiz en eylla / este mi signo acostumbrado en testimonio de uerdat. Et yo Iohan de Vitoria, escriuano pu- blico de Logronno otorgo et conosco que fuy present a todas las cosas sobredichas et a cada / vna d'ellas con los dichos testigos et con el dicho Miguel Ortiz, notario, a pedimiento / de los sobredichos este mio signo fiz acostumbrado en testimonio de uerdat.

Las quales los / dichos seynores reyes et reyna aprouaron et ratificaron, so estas formas:

Sepan quantos / esta carta vieren como nos don Alfonsso, por la gracia de Dios rey de Castiella, de Toledo

Fol. 5 v<sup>o</sup>

de Leon, de Galizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de Iahen, del Algarbe et seynor de Molina / vimos vna carta escripta en pargamino de cuero, seellada con seellos de cera pendientes de la quaal / es su tenor este que se sigue:

Sepan quantos esta carta vieren et oyeren que como guerras, discordias / et dissenssiones fuessen mouidas entre el muyt alto, poderoso seynor don Alfonsso, por la gracia / de Dios rey de Castieylla et de Leon, sus gentes et sus regnos de la vna parte, et el muyt alto, po- dero- so seynor don Phelipe, por essa mesma gracia rey de Nauarra, conte de Eureus, sus gentes / et su regnado de la otra, por razon del monesterio de Fitero, et ouiesse acaescido en las dichas / guerras muertes, presiones de ommes, quemas et otros muchos males et dannos, et sobresto los hon- rados Martin Ferrandiz de Portocarrero et Ferrant Sanchiz de Vaylladolit, notario mayor del rey / de Castiella et Gil Aluariz, arcidiano de Calatraua, doctor en derecho, de parte del rey de / Castiella vinieron a Logronno et los honrrados et muyt reuerentes padres en Ihesu Christo don Iohan, / por la gracia de Dios arçobispo de Reins, et don Arnalt, por essa mesma gracia obispo de Pomplona, / et el honrrado Saladin d'Angleura, seynor de Chenesi, gouernador de Nauarra, de parte del rey / de Nauarra et de la reyna de Nauarra dona Iohanna, su muger, vinieron a Viana et ouieron / uistas en vno entre las dichas villas de Logronno et de Viana en el logar que se llaman / Las Cruzes, termino de Viana. Et començaron de tractar la paz entre los dichos seynores / reyes et sus regnos etcetera, segunt se contiene en la dicha carta del tractamiento, et finece et / nos el sobredicho rey don Alfonsso todas las cosas sobredichas et cada vna d'ellas, otorgamos, / loamos, aprouamos, ratificamos et auemos por firmes et las confirmamos, et a mayor / cumplimient iuramos a Dios et a Sancta Maria et a los Sanctos Euangelios con nuestras manos tannidas / de tener et goardar todas las cosas que dichas son et cada vna d'ellas et de non uenir contra / ello, et a etso mandamos seellar esta carta con nuestro seello de cera pendent.

Dada en / Burgos, treynta dias de abril, era de mil et trezientos et setenta et quatro annos. Yo Lop Diaz / la fiz escreuir por mandado del rey.

Sepan quantos esta carta vieren como nos don Al- fonsso, por la gracia de Dios rey de Castieylla, de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, / de Cordoua, de Murcia, de Iahen, del Algarbe, et seynor de Molina, viemos vna carta / escripta en pergamino de cuero, seellada con seellos pendientes, el qual tenor d'ella es este que / se sigue:

Sepan quantos esta carta vieren et oyeren que estando ayuntados entre Logronno et / Viana en el logar que llaman Las Cruzes, que es termino de Viana, Martin Ferrandiz de Porto-

carrero et Ferrant Sanchez de Vaylladolit, notario mayor del rey en Castiella et Gil Alvarez, / arçidiano de Calatraua, doctor en los decretos por parte del rey de Castiella, et los hon-/ rados padres, seynores don Iohan, por la gracia de Dios arçobispo de Reins et don Arnalt, / obispo de Pomplona, et don Saladin de Angleura, seynor de Chenesi, gouernador de Nauarra, / por la parte del rey de Nauarra, por tractar et fablar paz et ebenencia entre los dichos / reyes por razon de las guerras que son entre ellos et sus regnos sobre la demanda que contra / vno de los reyes han et entienden auer en el monesterio de Fitero, todos estos sobre-

Fol. 6 r<sup>o</sup>

ditos acordaron que porque los reyes finquen en paz et sus regnos et sus gentes en assessie- go, et porque / esta demanda que cada vno d'ellos han en el dicho monesterio se libre para adelant que este pleito et / esta contienda et el derecho que cada vno d'ellos ha et deue auer en el dicho monesterio que sea pu-/ esto en mano de amigos arbitros, arbitradores, amigables, componedores etcetera, segunt que en la / forma del compromisso se contiene et finece. Nos rey de Castiella sobredicho todas las cosas / sobredichas et cada vna d'ellas otorgamos et loamos et aprouamos et ratificamos et auemos / por firmes et por tenor de las presentes confirmamos et a mayor complimiento iuramos a Dios et / a Sancta Maria et a los Sanctos Euangelios con nuestras manos tannidos de tener et goardar todas las cosas que dichas son et cada vna d'ellas et de non uenir contra ello. Et d'esto mandamos / seellar esta carta con nuestro seello de cera pendiente.

Dada en Burgos, treynta dias de abril, / era de mill et trezientos et setenta et quatro annos. Yo Lop Diaz la fiz escriuir por mandado del rey.

Inserta dos cartas del rey Felipe III de Navarra de 1336, abril 10, Tolosa.

Inserta dos cartas de la reina Juana II de Navarra, 1336, abril, Lery.

Fol. 7 v<sup>o</sup>

Et leydas las dichas cartas, los sobredichos procuradores de los dichos seynores reyes et reyna por uitut / de sus procuraciones en el dicho lugar por el embargo del dicho Alfonso Ferrandez, coronel, de nueuo / comprometieron en los dichos don Ruy Gutierrez Quexada, don Ruy Diaz, dean de Salamanca, don / Iohan Martiniz de Medrano et don Martin Sanchiz d'Arteyz, enfermero de Pomplona, segunt la primera forma / del compromisso, assi como parece por carta publica contenient la forma que se sigue:

Sepan quantos / esta carta vieren que estando en Alfaro en las casas de Mora, Pero Lopez Morziello, Ruy Gutie-/ rrez Quexada et Ruy Diaz, dean de Salamanca, don Iohan Martiniz de Medrano et Martin Sanchiz de Arteyz, / enfermero de Sancta Maria de Pomplona, Garcia Perez de Toro, alcalde del muy alto sennor don Alfon-/ sso, rey de Castiella, et Pero Miguel de Sanguessa, alcalde de los muy altos sennores el rey et la / reyna de Nauarra, el dicho Garcia Perez fizo del poder que auia del dicho seynor rey de Castie-/ lla por vna carta de procuracion seellada con el siello de tablas del dicho seynor rey, el tenor de la / qual es este que se sigue:

Sepan quantos esta carta vieren commo nos don Alfonso, por la gracia / de Dios rey de Castiella, de Leon, de Toledo, de Galliçia, de Seuilla, de Cordoua, de Mur-/ çia, de Iahen, del Algarbe, et seynor de Molina, otorgamos et conoscemos que fazemos et estable-/ cemos nues- tros ciertos, uerdaderos, legitimos, sofiçientes procuradores, personeros et mandaderos spe- ciales / commo ... et nos ... podemos et deuen ser de derecho a Garcia Periz de Toro et a /

Gomez Ferrandez de Soria, nuestros alcaldes, portador o portadores d'esta present carta de pro-/ curation amos los dos en vno et cada vno d'ellos assi que non sea la condicion del que tomar el plei-/ to mayor que la del otro, mas que lo que el vno d'ellos es começar que el otro que lo pueda tomar / en aquel lugar, seguir et defenecer sobre razon de demanda et pleito que nos auemos o entendemos / auer con el rey et la reyna de Nauarra sobre el monesterio de Fitero que es de nuestro regno et de / nuestro seynorio, et sobre el derecho que en ell auemos ante Alfonsso Ferrandez, coronel, algoazil mayor / de Seuilla, et Ruy Diaz, dean de Salamanca, notario del regno de Leon, et don Iohan Martiniz de Me-/ drano, sennor de Sartaguda, et Martin Sanchiz de Arteiz, enfermero de Sancta Maria de Pomplona, / arbitros arbitradores, amigables componedores que fueon escogidos, nombrados et tomados / por nos et por los dichos rey et reyna de Nauarra para librar el dicho pleito et demandar / et ante los arbitros que los dichos nuestros procuradores et los procuradores de los dichos rey et reyna de / Nauarra escogieren et tomaren adelant, et se mester fizier para adelante el cardenal don / Iacobo Gaietano, que es quinto arbitro arbitrador et amigable componedor en el dicho pleito, / damos a los dichos nuestros procuradores et a cada vno d'ellos todo nuestro poder cumplido para demandar, / defender, razonar, responder, auenir, componer et comprometer pleito o pleitos, contestar

Fol. 8 r<sup>o</sup>

para iurar en nuestra alma iuramento de calumpnia decissorio et de dizir uerdad et todo otro iuramento / qualquier que cumpla et mester sea en este pleito et demanda, et para presentar et dar testimonios, priuile-/ gios, cartas et processos et toda otra manera de prueua et ueer otras, iurar, contradizir et reparar, / oyr sentencia o sentencias et costas, demandar iuralas et recibilas de la otra parte se mester fuere. Et / para pedir et recibir restitucion in integrum et para fazer et dizir et procurar todas aquellas cosas et cada / vna d'ellas que procuradores pueden et deuen fazer et que nos fariemos et diriemos se present fue-/ ssemos aunque sean de aquellos casos que de derecho requieren special mandado. Et damos poder / a estos nuestros procuradores et a cada vno d'ellos que se por auentura alguno o algunos de los dichos / arbitros arbitradores et amigables componedores ouier o ouieren embargo alguno porque / non puedan yr al plazo del primero dia de iunio primero que vien al lugar d'Alfaro et seer et conos-/ cer del dicho pleito o despues le acaesciesse algun embargo porque non podiesse seer en / librar el dicho pleito que los dichos nuestros procuradores o qualquier d'ellos que puedan nombrar,/ escoger et tomar otro o otros en ell lugar de aquel o aquellos que fueren embargado o embar-/ gados et comprometer en ellos.

Otrossi se acaecieren que alguno o algunos de los arbitros arbi-/ tradores et amigables componedores nombrados, tomados de parte de los dichos rey et reyna de / Nauarra ouiere algun embargo porque non pueda aparecer al dicho plazo o le acaeciере despues / porque non pueda conoscer del dicho pleito et librar lo que los dichos nuestros procuradores o cada vno d'ellos / que puedan consentir en aquel o aquellos que fueren nombrados et tomados de parte del dicho rey et reyna / et comprometer en ellos et que puedan otorgar compromisso o compromissos, contractos, obigaciones et promissio-/ nes et todas las otras cosas, que en esto que dicho es cumplan et mester sea so la pena que se contiene / en ell compromisso en esta razon ya fecho et que puedan amos et cada vno d'ellos fazer et sustituir / en so lugar et en nuestro nombre procurador o procuradores para demandar et defender et fazer las cosas /sobredichas et cada vna d'ellas et para las reuocar se mester fuer. Et toda cosa que estos dichos / nuestros procuradores o cada vno d'ellos o el sustituido o cada vno d'ellos fezieren / et razonaren en

esto que dicho es commo en otra qualquiere manera que pertenesca al dicho pleito / nos le otorgamos et auemos et aueremos por firme et por estabre para en todo tiempo, assi commo / si nos lo feziessemos et dixiessemos so obligacion de nuestros bienes, et de estar al iuyzio et de / pagar lo que fuer iulgado (sic) con todas las sus clausulas necessarias et acostumbradas, et porque / esto sea firme et non venga en dubda, mandamos seellar esta carta de procuracion con nuestro / siello de cera colgado.

Dada en Burgos, veynte et cinco dias de mayo, era de mill / trezientos et setenta et quatro annos. Yo Pero Ferrandiz la fiz escreuir por mandado del rey. Et el / dicho Pero Miguel fizo fe del poder que auia de los dichos seynnores rey et reyna de Nauarra por / vna carta de procuracion seellada con sus siellos, contenient el tenor que se sigue:

Inserta carta de procuración de los reyes Felipe III y Juana II de Navarra, 1336, abril 15. Marciac.

Fol. 9 r<sup>o</sup>

Et leydas las dichas cartas de procuraciones, el dicho Garcia Perez, procurador del dicho / seynor rey de Castiella, en nombre de procuratorio sobredicho, propuso et disso que como tractamiento de la paz / fuesse auido entre las gentes del dicho seynor rey de Castiella de la vna parte, et las gentes de los / dichos seynores rey et reyna de Nauarra de la otra, por su mandado, sobre la guerra et discordia mo-/ uida entre eyllos, sus gentes et sus regnos por razon del monasterio de Fiterio, et fuesse comprometido / en Alfonso Fernandez Coronel, algoazil mayor de Seuilla, et en el dicho dean de Salamanca, arbitros / nombrados por las dichas gentes del dicho seynor rey de Castieylla et en los dichos don Iohan Martiniz / de Medrano et el enfermero de Pomplona, arbitros nombrados por las dichas gentes de los dichos / seynores rey et reyna de Nauarra, que eyllos como arbitros arbitradores, amigables componedores / determinassen la dicha demanda, segunt la forma del compromisso sobre esto ordenado, et en el dicho tracta- / miento de la paz entre otras cosas se conteniessen que se por auentura alguno de los dichos arbitros / moriessen o fuesse por dolencia o por otro derecho embargo ocupado, que el procurador de la parte d'aquel / que auria el embargo nombrasse otro en lugar d'aquel et que los procuradores de las dichas partes comprometiessen / nueuamente en aquel et en los otros sobredichos que no aurian embargo dentro ... tiempo contenido / en el dicho tractamiento et aquellos tomassen el arbitrio et concediessen en el dicho negocio et lo librasen / et determinassen. Et como el dicho Alfonso Fernandez Coronel fuesse ...ado por derecho embargo / porque dizia que era ydo a gallizia por negocios del dicho seynor rey de Castieylla et por su / mandamiento que el por uirtud de su procuracion en logar de don Alfonsso Fernandez nombraua / al dicho Ruy Gutierrez Quexada, que estaua presente, et assi por el embargo de Alfonsso Fernandez / Coronel los dichos procuradores por uirtud de sus procuraciones de nueuo comprometieron en esta manera: / Et ambos estos procuradores auenidamient en nombre de los dichos seynores reyes et reyna et de / sus successores posieron este dicho pleyto et toda la demanda et derecho que cada vno de los dichos / seynores han et entienden auer en el dicho monasterio de Fitero, en Ruy Gutierrez Quexada / et en Ruy Diaz, dean de Salamanca, et en don Iohan Martinez de Medrano et Martin Sanchez de / Arteyz, enfermero de Sancta Maria de Pomplona, a los quales nombraron fezieron et escogie-/ ron et tomaron por iuyzes arbitros arbitradores, amigables componedores, et dieronles / poder que eyllos que oyan el dicho pleyto et reciban testigos et uean cartas et priuilegios et / instrumentos et uean et oyan todo lo que

por las dichas partes et cada vna d'ellas ante ellos / fuere mostrado et razonado en este pleyto et que libren et iulguen (sic) en el dicho pleito por sentencia / o abeniendo o componiendo en qual manera ellos quisieren et por bien touieren et que puedan assig-/ nar plazo a las partes para oyr sentencia et que oyan et libren el dicho pleito en qual lugar ellos / quisieren et por bien touieren, dia feriado o non feriado, estando las tres partes presentes o non

Fol. 9 v<sup>2</sup>

presentes, estando en pie o sentados, goardada la orden del derecho o non goardada, et que puedan de-/ clarar et interpretar las palauras de su iuyzio se fueren oscuras o nasciere alguna dubda / sobrellas, et prometieron estos sobredichos en nombre de cada vno de los dichos reyes et reyna que / los dichos seynores estaran por todo lo que estos sobredichos iuyzes arbitros arbitradores et ami-/ gables componedores todos quootro o los tres d'ellos iulgaren (sic) mandaren iulgando, sentenciando, / aluidriando, abeniendo, componiendo en esto que dicho es, so pena de cinquanta mill marcos de plata / que peche la parte que por ello non quisiere estar a la otra parte que por el iuyzio estodiere, la quoyal / pena pagada o non pagada que la sentencia finque firme et ualedera para en todo tiempo et sea tenu-/ do de estar por ella. Et si por aventura estos dichos quootro iuyzes o los tres d'ellos non fuessen / auenidos en iulgar et dar sentencia en este dicho pleyto et los dos d'ellos iulgassen, mandassen o / aluidriassen de vna guisa et los otros dos de otra, escogieron et tomaron por quinto et por / comunal amigo al mucho honrrado padre et sennor don Iacobo Gaietano, cardenal de la Sancta / iglesia de Roma, a quien dieron poder que uea las sentencias que fueren dadas por cada vno de los / arbitros sobredichos, como dicho es, et que aprueue quoyal sentencia el quisiere et por bien touiere, todauia / acordando con la sentencia de los dos de los arbitros et la sentencia o iuyzio que el aprouare que los / dichos reyes et reyna et los sus successores estaran por ella et non uernan contra ella en ningun tiempo, / so la pena sobredicha.

Otrossi estos sobredichos dieron a los sobredichos quootro arbitros que ayan poder / de librar este pleito que dicho es de hoy primero dia de iunio fasta dos annos, et se ellos non se / aueniessen et ouiesse auenir el pleyto ante el dicho cardenal que tomaron por quinto, que lo libra-/ sse, como dicho es, que aya vn ayngo mas de los dos annos en esta guisa: los tres meses a que / sean tenidas las partes de presentar al cardenal las sentencias que fueren dadas por los arbitros / et los nueue meses para que lo libre.

Otrossi pusieron de cierta sciencia que ninguna de la spartes / non puedan proponer nin allegar razon ninguna contra el compromisso de nullidat nin otra razon porque / dixiesse que espiraua, saluo si el tiempo assignado a los arbitros fuesse passado, et para esto et para / todo lo que dicho es los sobredichos renunciaron toda ley et todo derecho escrito et non escrito et / toda otra razon que contra esto sea. Et los procuradores sobredichos requirieron et rogaron a mi no-/ tario de suso scripto que de todo esto feziessse dos cartas publicas de vna forma et de vn / tenor porque cada vna parte ouiesse la suya. Testigos son estos que presentes fueron en el lugar / sobredicho a las cosas sobredichas et por testigos se otorgaron don Pero Sanchiz de Montagut, / alcalde en la Corte de Nauarra, et don Pedro Sanchiz de Montagut, morador en Cascant, / cauaylleros, don Garcia Sanchez de Reta, canonigo de Pomplona, Sancho de Mora, Diago Gar-/ cia de Garinoayn, Miguel Lopez, Gonçaluo Perez, Garcia Fernandiz, Ruy Lopez Morziello, mo-/ radores en Alfaro.

Et esto fue fecho en el dicho lugar de Alfaro, sabado primero dia del mes / de iunio, en la era de mill et trezientos et setenta et quatro annos, en el anno de la Incar-/ nacion de nuestro

Seynor Ihesu Christo mill et trezientos et treynta et seys annos. Et yo Domingo / Martin, notario iuramentado en la iglesia de Çamora et notario publico del dicho seynor

Fol. 10 r<sup>o</sup>

rey de Castiella en este negocio, a las cosas sobredichas fuy presente et a requisicion et a ruego de los / dichos procuradores fiz escreuir esta present carta et vna otra semeiobre (sic) d'esta en vna forma et / vn tenor et pus aqui mio signo a tal en testimonio. Es emendada do diz replicar, triplicar, / quaduplicar et non enpezca.

Et yo Martin Periz de Casseda, notario publico et iurado en la Corte de Naua-/ rra et escogido por los arbitros del dicho seynor rey de Castiella para escriuir en este negocio, por auctoritat del dicho seynor rey, a las cosas sobredichas, a cada vna d'ellas con los testigos et con Domingo / Martin, notario sobredicho, present fuy et a requisicion de los sobredichos este mio signo acostumbrado fiz en esta / presente carta en testimonio de uerdat.

Et fecho el dicho compromisso, los dichos procuradores parecieron en presencia de los dichos arbitros / et fizieron fe de sus procuraciones en la manera sobredicha, et los dichos arbitros del dicho seynor / rey de Castiella por uirtut d'una carta del dicho seynor rey contenient la sequient forma: /

Sean quantos esta carta vieren como nos don Alfonso, por la gracia de Dios rey de Castiella / de Toledo, de Leon, de Gallizia, de Seuilla, de Cordoua, de Murcia, de lahen, del / Algarbe et seynor de Molina, por razon que los nuestros procuradores que nos diemos para abenir el / pleyto et discordia que era entre nos et el rey de Nauarra sobrel monesterio de Fitero, fizieron / abenencia et postura con los procuradores del dicho rey entre las otras cosas que nos que diemos / ommes bonos de nuestros regnos por nuestros arbitros et el dicho rey de Nauarra / otros dos del su regno. Et estos dichos arbitros que fuessen primero dia de iunio de la era / d'esta carta en las vyllas et logares de las comarcas del dicho monesterio et que vies- sen todas / las cartas et priuilegios que los nuestros procuradores et los procuradores del dicho rey les mostrassen / et recebiessen los testigos que les apresentassen sobresta razon et lo librasen, segunt que fallassen / por derecho, et nos porque nuestra uoluntat es de tener et goardar la dicha postura que los / dichos nuestros procuradores fizieron por nos et en nuestro nombre, escogemos por nuestros arbitros / para librar el dicho pleyto con los procuradores que el dicho rey de Nauarra diere para esto, a Ruy / Gutierrez Quexada, nuestro vassallo, et a Ruy Diaz, dean de Salamanca, nuestro notario del regno de Leon, / et por nuestros procuradores para mostrar el nuestro derecho ante los dichos arbitros a Garcia Periz de / Toro et a Gomez Ferrandez de Soria, nuestros alcaldes. Et agora por quanto los dichos nuestros / arbitros et procuradores et los arbitros et procuradores que el dicho rey de Nauarra diere para esto / han de yr a algunas villas et logares de nuestros regnos et del regno de Nauarra, et / los escriuanos publicos de Nauarra non podrian dar fe nin fazer cartas publicas en / nuestros regnos sin nuestro mandado, por ende nos por esta carta damos poder et auctoritat a qualquier escriuano publico del regno de Nauarra que los dichos nuestros arbitros esco- / gieren para esto que pueda dar fe et fazer esturmentes (sic) publicos et signarlos con su / signo de todo lo que antel passare ante los dichos arbitros et todas las escripturas et instru- / mentes que el escriuano o los escriuanos publicos de Nauarra que los dichos nuestros arbitros / escogieren para esto / dienen/ o fizieren, en qualquier villa o logar de nuestros regnos en esta razon / d'ellos que pas- saren ante los dichos arbitros, mandamos que ualan et fagan fe en todo

Fol. 10 v<sup>o</sup>

logar do fueren mostradas, assi como escriptura publica. Et d'esto mandamos dar esta nuestra carta / seellada con nuestro seello.

Dada en Burgos, veynt et quatro dias de mayo, era de mill et trezientos / et setenta et quatro annos. Yo Velasco Perez de la Camara la fiz escreuir por mandado del rey, abbat de / Aruas, Fernand Periz, Iohan de Cabranes, Ferrant Ruyz.

Escogieron a Martin Periz de / Casseda, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra que el por auctoritat del dicho / seynor rey de Castiella pueda dar fe et fazer instrumentos publicos en las vyllas et / logares de los regnos del dicho seynor rey de Castiella, et signarlos con su signo de / todo lo que ante el passare ante los dichos arbitros, segunt que por la dicha carta se contiene. /

Et porque en el dicho tractamiento de la paz se contiene que los arbitros deuan iurar en presencia de los procuradores de las dichas partidas, los dichos arbitros sobre la Cruz, los / Sanctos Euangelios manualment tocando, iuraron en presencia de los sobredichos procuradores, segunt / la forma del tractamiento de la dicha paz que ellos libraron la dicha demanda al mas dre-/ chament et mas sen malicia et sen alongamiento que eyllos podieren et vieren que sea mas / assessiego de las dichas partes.

Otrossi los dichos arbitros del seynor rey de Castieylla requirieron a los dichos arbitros de los seynores rey et reyna de Nauarra que ouiessen otra tal / carta del seynor rey de Nauarra para los escriuanos, como eyllos auian del dicho seynor / rey de Castieylla et eyllos dissieron que les plazia.

Otrossi que el dicho enfermero pues era / religioso, que ouiesse carta de licencia del reuerent padre en Ihesu Christo el obispo de Pom-/ plona para que tomasse el arbitrio, et diso el dicho enfermero que quando el compromisso fue / fecho primerament el dicho obispo de Pomplona fue present, empero que le plazia de auer la / dicha carta de licencia. Et los dichos arbitros assignaron dia de ser entre Alfaro et / Coreylla, en meyanedo, do suelen auer iunta los de los dichos conceios de Alfaro et de / Coreylla, el miercoles maynana primero venient, para proceder en el dicho negocio, en la / era et anno sobredichos, miercoles quarto dia del dicho mes de iunio, plazo sobredicho, entre / las vyllas de Alfaro et de Coreylla, en el dicho logar de meyanedo parecieron Garcia Periz / de Toro, alcalde et procurador del dicho seynor rey de Castieylla et Pero Miguel de Sanguessa / alcalde et procurador de los dichos seynores rey et reyna de Nauarra ante los dichos arbitros / et los deuandichos arbitros de los dichos seynores rey et reyna de Nauarra mostraron / vna carta del dicho seynor rey de Nauarra scripta en paper et sieyllada con su sieylo / en razon de los escriuanos contenient la forma que se sigue:

Inserta carta de lo reyes Felipe III y Juana II de Navarra, en la que nombran arbitros y aprueban los notarios de Castilla que pueden intervenir en el reino, en seguimiento del pleito. Incompleta, falta la data.



1337, marzo 8., sábado.

*Martín Sanz de Monreal, notario de Estella, expide un vidimus de una sentencia promulgada por los jueces nombrados por Teobaldo II, declarando deshecha la fuerza que el rey don Sancho, enterrado en Santa María de Pamplona, había hecho a los parroquianos de San Miguel de Estella, fechada en 1254, noviembre.*

B- AGN. Comptos, Caj. 2, nº 56. Perg. 335 x 225 mm. Notario, Martín Sanz de Monreal, notario público y jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 257.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 293.

IDOATE, Catálogo ..., nº 460.

Sappian totz aquels qui esta present carta veyran et odiran como io Martin Santz de Monrreal, escriuan, notari public et iurat del consseylo d'Esteylla uenem /<sup>2</sup> de conoyssut et de maniffest que vedi, tenui et ley vna carta original, escripta en pargamini et sayelada con doze sayels pendentz en çera ( $\pm 2$ ) /<sup>3</sup> et tenor de la qual es esta que se sec:

Sapient totz aquels qui esta present carta ueyran ni oyran que nos los alcaldes qui esleytz emes per [iuiar les fortes per] /<sup>4</sup> nostre noble seynnor don Tibalt, rey de Nauarra et comte palazin, de Campaynna et de Bria, sabudament el Borc de Sant Çernin de Pampalona: [don Iohan] /<sup>5</sup> Matheu del Trullar et don Esteuen d'Esparça; et d'Estela: don Iohan Sanchez et don Martin Rossel; et de Sangossa: don Arnalt l'alcalde, et don [Andreu du] /<sup>6</sup> Folques; et de Olit: don Garcia Cathaloyanna et don Domingo d'Aluira; et d'Els Arcx: don Martin Abbat, alcalde, et don Pere Guillem, lo mege; et del Pont de la /<sup>7</sup> Reyna: don Pere Santz, gendre de don Iohan Helies, et don Lop Ortiz, gendre de don Andreu de la Vit. Oditz les clams de don Pere Miguel de Sant M... et de /<sup>8</sup> don Iohan Ortiz et de don Martin Adoyn et de don Bertholomeu Aceari, procuradors dels parroquians de la eglise de Sant Miguel d'Estela, de força que les [les auia fay-] /<sup>9</sup> ta lo rey don Sancho, que iaz en Sancta Maria de Pampalona, que les auia tolgut sens iudiçi lo dia del dios del mercat, de que auien estat (falta un trozo) /<sup>10</sup> antecessors et els antz que la poblacion de Sant Iohan d'Estela fus poblada. E puyss que la poblacion de Sant Iohan d'Estela fu poblada en furen tenentz (falta un trozo) /<sup>11</sup> dies apres. E odides las deffensions de don Nicholau et de don Lopp de Larruz, razonadors del rey, et prises les testimoniançes diligenment de hommes ... /<sup>12</sup> ancians, nos les sobreditz alcaldes agut conseil, iuramos que fu força, car furen traytz de lur tenença, sens iurament, e donamos per iudiçi que [les fuera] /<sup>13</sup> desfayta la força que fayta les era et que cobrassen lur tenença del dia del dios del mercat, assi com eren tenentz els et lurs antecessors /<sup>14</sup> antz que la poblacion de Sant I(ohan) d'Estela fus poblada. Et per mayor firmeza et testimoniança de tot aquo, nos los sobrenompnados alcaldes auem mis nostres /<sup>15</sup> sayels pendentz en esta carta.

Facta carta en Pampalona, in era M<sup>a</sup> CC<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> II<sup>a</sup>, el mes de nouiembre. Remon Guillem me scripsit, notari iurat del Borc /<sup>16</sup> de Sant Cernin de Pampalona.

Et io Martin Santz de Monrreal, escriuan iurat sobredit, seent presentz con mi ensemble don Françes Esteuen, don Miguel Peritz de Lescotz /<sup>17</sup> et Pero Gil, vezins d'Estela, clamatz et

otrogatz per testimonis, vedi, teni et ley la sobredita carta original escripta en pargamini de la forma et tenor sobredita, et a requisicion et /<sup>18</sup> pregaria de don Pero Ortiz, viquari de la eglesia de Sant Miguel d'Estela, et de don Pere Pontz, çabater, et de don Andreu Santz, barbiador, et de don Miguel Santz, regue..., /<sup>19</sup> vezins d'Estela, procuradors dels parroquians de la sobredita eglesia de Sant Miguel, per els et en voz et en nompne dels sobreditz parroquians saquey et traslatey sens mays et /<sup>20</sup> sens meyntz de la sobredita carta original est vidimus en forma publica, disapte vuuyt dias dentz el mes de martz, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> sexto. (±2) /<sup>21</sup> sura al XVIII<sup>en</sup> reglon ali or ditz et de don Miguel et fazi aquest mon sig(signo)ne acostumat en testimonni de vertat.

## 96

1337, marzo 11, martes.

*Pedro Ibáñez de Estella, notario de la Corte, ciudad y obispado de Pamplona, traslada un documento de 1254.*

B- AGN. Comptos, Caj. 2, n<sup>o</sup> 82. Perg. 332 x 289 mm. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1<sup>a</sup> Serie, n<sup>o</sup> 258.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, n<sup>o</sup> 287.

IDOATE, Catálogo ..., n<sup>o</sup> 456.

Est es traslat bien et fielment trasladat de la original carta, el tenor de la qual es est:/<sup>2</sup>

Sappien totz aquels qui esta present carta veyran ni oyran que nos los alcaldes qui esleytz emes per iuiar los furtos per nostre noble seynnor don Tibalt /<sup>3</sup> rey de Nauarra et conte palazin, de Campanynna et de Bria, sabudament: el Borc de Sant Cernin de Pampalona don Iohan Matheu del Trullar /<sup>4</sup> et don Steuen de Sparça; et en Estela: don Iohan Sanchiz et don Martin Rosel; et de Sangossa: don Arnalt l'alcalde, et don Andreu Don Folques; /<sup>5</sup> et en Olit: don Garcia Cathaloyнна et don Domingo d'Aluira; et Els Arcx: don Martin Abbat, l'alcalde, et don Pere Guillem, lo mege; et el Pont de la /<sup>6</sup> Reyna: don Pere Sanz, iendre de don Iohan Elias, et don Lop Ortiz, iendre de don Andreu de la Vit. Oditz los clams que faciem les parroquians /<sup>7</sup> de la vieylla de Sant Miguel d'Estela, de força que lo rey don Tibalt qui fu les auia fayta que lur auia tolut lo dia del dios del mercat que auiem /<sup>8</sup> tengut de compra et de don del deuant dit rey, anns

et dies, et odidas las defenssions de don Nicholau et de don Lop Larritz, razonados del /<sup>9</sup> rey dizen que les sobrenonnatz parroquians de Sant Miguel d'Estella furen clamatz a Cort per clams que los de la poblacion del rey de la parroquia de /<sup>10</sup> Sant Iohan d'Estella auen faytz al rey don Tibalt qui fo, tenent razons luna et l'altra partida que fu donat per iudici en Cort, que lo rey metis /<sup>11</sup> en lur tenença als de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella, del dia del dios del mercat puy les nauia trays sens iudici /<sup>12</sup> don Nicholau et don Lop de Larruz, razonados del rey fazent mostrar per bona carta ab sayel pendent del rey don Tibalt qui fo, nos los sobre-/<sup>13</sup> scriutz alcaldes, odides les demandes et les defenssions per cartes, per razons, agut conseyll, donamos per iudici que la carta de que auen fayta /<sup>14</sup> mostra don Nicholau et don Lop de Larrutz per los de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella era bona et valedera et que lo /<sup>15</sup> iudici fu dreyt que los de la poblacion del rey de la parroquia de Sant Iohan d'Estella tornassen en tenencia del dia del dios del mercat, puy trayz /<sup>16</sup> furen de lur tenença sens iudici et per mayor firmeza et en testimoniança de tot aquo asi com es sobrescriut, nos los sobrenonnatz alcal-/<sup>17</sup> des auem mis nuestros sayels pendentz en esta present carta.

Facta carta el Pont de la Reyna, in era mil et dozentz et nouanta et /<sup>18</sup> dos, el mes de iuin. Ramon Guillem me scripsit, notari iurat del Borc de Sant Cernin de Pampalona, et aquest signo de ma /<sup>19</sup> propria man fizi (en blanco) en testimonio de tot lo que sobredit es. Sayelada con doze sayels pendentz dels sobreditz alcaldes. /<sup>20</sup>

Et io Pere Yuaynnes d'Estella, notari public et iurat en la Cort, ciudat et en lo obispat de Pampalona, teni, vedi la sobredicha carta original scriuta en per-/<sup>21</sup> gamino et en reglas et en letras et diligenment la esgardey, lo cal era sana, entegra como dicho es, non rasa, no cancerlinada como dit es, ni en alguna /<sup>22</sup> part abolita, et a requisicion de don Sanz Garçeyz de Vilamayor, merçer, et de don Pero Pelegrin, caper, vezins d'Estella, escreui est traslat con ma propria man /<sup>23</sup> et fazi aquest mon sig(signo)ne acostunmat en testimoni de vertat. Testimonis son los quals prese-/<sup>24</sup> ntz furen co mi ensemble vediren et odiren la dicha carta original de la forma et tenor sobredicha et de como los ditz don Sanz Garçeyz de Vilamayor, /<sup>25</sup> don Pero Pelegrin me requirieron que lis fissi est traslat en forma publica, don Pere de Izco, don Iohan Martin de Guendulaynn, bureles et vezins de /<sup>26</sup> Pampalona, est traslat fu fayt dimarz XI dias denz el mes de març, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> sexto.

1338, mayo 10.

*Las gentes de la tierra de Sola nombran procuradores a Bernardo, señor de la Sala de Alos, y a Pedro Arnal, señor de Auzmendi, para que convengan con Saladín de Angleura, gobernador del Reino, sobre la manera de satisfacer la deuda que tenían con los reyes, porque durante 28 años no habían entregado las diez vacas “empreinaderas” y los cuatro salmones que tenían obligación de entregar cada dos años, por razón de “francage”.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 99. Notario, Iñigo Erbiz, notario de la tierra de Sola. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogoa ..., t. II, nº 73.

In Dei nomine amen. Sapien todz aquestz qui aqueste pressent carte veiran ni audiran que en l'an de la Encarnacion de nostre Seynor Ihesu Cristo M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup> lo dimenge apres la feste de Sant Miquei de may, fossent ... aiustads a Cort /<sup>2</sup> alexarre las gents de la vniuersidat de la terre de Soule, mandade la Cort peus messatges iurats sous la ree de VI solds de m<sup>or</sup> per Cort, aissi cum acostumat an de manar et aiustar a Cort et fassen a saber lo negoci per que les /<sup>3</sup> diite Cort here manade en pressencie de mi Enequo d'Erbiz, notari de la terre de Soule et deus testimonis de ius scriuts mo seynneur En Verni, abbat de Sancte Gracie, En Pes, seynneur d'Oyhanart, Narremon Arnal, seynneur de laurey, En /<sup>4</sup> Verni Remon, seynneur d'un domet d'Exeraute, Per Arnal, seynneur d'Ouiezmendi, Remon, seynneur de Carrerre do Heusse, Verni Arnal, seynneur d'Arrozpide, Daroe Nenequo, seynneur de Gorritepe, Arnal, seynneur de Lo Huizuni, En Per Arnal, sey-/<sup>5</sup> nneur d'Essarrits, Remon Arnal, seynneur de l'Abadie do Heuse, Bernart, seynneur d'Ouizmendi, Enequo, seynneur d'Erbiz, Bernart, seynneur de Cassenaue de Mendits, Narnal Verni, seynneur d'un domet de Huarren, En Per Arnal, seynneur d'un domet d'Osses, /<sup>6</sup> En Per Arnal, seynneur de Gorey, En Bertran de Naualhes Gasernaut, seynneur iuuen d'un domet de Huarren, Narnal Remon, seynneur d'Urruthie d'Azurut, En Bernart, seynneur de La Salhe d'Alos, et tous los autres que heren en la dite Cort /<sup>7</sup> per lor en bez, en nomi de tote la vniuersidat de la dite terre de Soule autreian, reconegon et vincon de manifest de certe ciençe et de lor agradable voluntat que cum lo noble En Saladin d'Angleure, seynor de Che-/<sup>8</sup> nesis, gouernador de Nauarre, ahosse requeritz en vetz et en nomi dun seynor rey aus de la dite terre de Soule los arrerages de XX et V ans es a saber X reques et aui sumas de dos en dos ans et per a razon de /<sup>9</sup> la dite requeste los diis de la dite terre de Soule a hossen feus lors certs procuradors per componer ab lo diit seynor gouernador saber los diitz arrerages los quoaus procuradors per vertut de la dite percuracion cum-/<sup>10</sup> pariscon per dalant lo diit seynor gouernador e feite certs compositions ab carte publique en la quoau es contingut la tenor de la dite procuracion, la quoau composition es confirmade per los seynnors rey et reyne /<sup>11</sup> de Nauarre, et sayerade ab lors sayets en pendent, la tenor de la quoau es en la forme que se sec:

Inserta la carta de confirmación de los reyes Felipe III y Juana II de Navarra, 1338, enero. París.

A su vez lleva inserta otra del gobernador Saladín de Angleura, 1337, agosto 1, viernes. Pamplona.

Los dits mo seynneur En Verni, abbat de Sancte Gracie, En Pes, seynneur d'Oyhanart, Narremon Arnal, seynneur de laurey, En Verni Remon, seynneur d'un domet d'Exerauts, Per Arnal, seynneur d'Ouizmen-<sup>/81</sup> dii, Arnal Remon, seynneur de Carrerre do Heuse, Verni Arnal, seynneur d'Arrozpide, Nenequo, seynneur de Gorritepe, Arnal, seynneur de Larran, En Per Arnal, seynneur d'Essarrits, Remon Arnal, seynnor de Labbadie do Heuse, Bernart, seynneur d'Ouizmendi, Enequo, seynneur d'Erbiz, <sup>/82</sup> Bernart, seynneur de Cassenaue, ... Verni, seynneur d'un domet, En Per Arnal, seynneur d'un domet d'Osses, En Per Arnal, seynneur de Gorey, En Bertran de Naualhes Gasernaut, d'un domet de Huarren, Narnal Remon, seynneur d'Urruthie d'Auzurut, En Bernart, seynneur de La Sa-<sup>/83</sup> le d'Alos, aiustats eus temps en la forme et maneyre sobredite, viste et examinade la dite composition, diligencie de certe ciencia et de lor agradable voluntat per lor et per tods los autres de la dite terre de Soule et per lors <sup>/84</sup> successors, laudan et aproban et a hon per fermi et per agradable totes et cada vnes las cartes contingudes en la dite carte de las dites composiciones, segunt per la dite carte de las dites composiciones sobrescriuts mes plenerament es contin-<sup>/85</sup> gut, e prometen de no contrevier en tot ni en partide contre las cartes contingudes en aqueste et de dar et pagar los diits arreratges contincuts en la sobre escriute carte de las dites composicions, aus termis en la dite carte contingude <sup>/86</sup> e si nos fussen obligan se que lo seynor rey de sa proprie auctoritat seis citar ni amonestar ni for autre solempnitat de drec o lo son governador, tresaurer o procurador qui per temps seran se puesquen entegrar de las dites <sup>/87</sup> la ques et saumos o de la value sobre lors beys et a tot a ço et a totes las autres cartes contingudes en la dite carte de las dites composicions tier goarder et fermement obseruar et no contrevier en tot ni partide, obligant tots lors <sup>/88</sup> beys et de la dite terre et vniuersitat de Sole, renuncian generaument lor for e perque las cartes heren perpetuaus et non podessen vier en deptança requerien a mi Enequo d'Erbiz, notari sobre escriut los sobre escriuts et nomi-<sup>/89</sup> nats de la terre de Sole et la vniuersitat sobredite que fes vne carte publique per au diit seynor rey de Nauarre, de las cartes desuus diites. Ço fo fait au die, loc et an sobre escriut. Testimonis son qui fon presents au dit loc N... <sup>/90</sup> Lup, caperan do Heuse, En Garssie, caperan maior de Sancte Gracie, Verni Daroe d'Azcon, Garsernaut de Chads de Biudos, Per Arnal de Celhay Daroe, Per Arnal de Corhaçar de Mendi, Per Arnal de Thabarne, Daucet luson et ... dautres. E io Enequo <sup>/91</sup> d'Erbiz, notari public de sobre escriut et nominat que a la requeste deus sobre dits nominats de la terre de Soule et de la dite vniuersitat aqueste present carte artincuy et fi escriuer a Verni Arnal de Sent Palay, mon coaiutor et mon signau <sup>/92</sup> acostumat hi pausey en ter liney au V et VII reglon hou diit "de los, reconocieron et coffessaron que los dichos". (Signo).

NOTA:

- a. Fechan el documento en 1338, marzo 22.

1337, mayo 19. [Monreal].

*María García y Diego López, su hijo, vecinos de Ezperún, reconocen que deben a Miguel Jiménez, vecino de Monreal, 52 sueldos de sanchetes y torneses mezclados y 3 cahíces de trigo, que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 25. Perg. 321 x 263 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Pedro García, guardasellos del rey en Monreal. Notario, Pascual García, notario público y jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 76.

Se pan quoantos esta present carta veran et odran que nos dona Maria Garcia, fiia de don Garcia Sanchiz de Marssain qui fue, et Diago Lopiz, su fiio, vezinos de Ezperun, aitorgamos et venimos /<sup>2</sup> de conoscido et de manifiesto, nos dos ensenble et quada huno de nos por si et quada huno de nos por el todo, que deuemos dar et pagar planament, sin escatima ninguna a vos Miguel Xemeniz, fiio de Semen /<sup>3</sup> Garceiz d'Arteiz qui fue, vezino de Montreal o a todo ombre qui esta carta mostrare sin otra carta de procuracion, çinquoaynta et dos sueldos de bonos dineros sanchetes et torneses negros mesclados, corri-/<sup>4</sup> bles en el regno de Nauarra, et tres cafizes de trigo que se a de dar et de tomar medida de Montreal, los quuales dineros et trigo vos a nos enprestatste por plana amor, dineros por dineros et trigo por trigo, sin /<sup>5</sup> husura et sin otra mala barata ninguna, et pasaron del vuestro poder al nuestro, bien contados et bien mesurado, ont nos tenemos de vos por bien pagados et por enterados, et renunçiamos a la exçepcion de /<sup>6</sup> dineros non contados et de trigo non mesurado, no avidos et nin recibidos et a todo mal engain et a todo nostro poderie, plaços son que vos paguemos de todos los dichos dineros et trigo antedichos, es a saber vint et /<sup>7</sup> seys sueldos et tres cafizes de trigo por la fiesta de Santa Maria del mes d'agosto que primero viene et dende algun aino primero sequient et primero venient por la dicha fiesta de Santa Maria d'agosto vint /<sup>8</sup> et seys sueldos de sanchetes dentro en la villa de Montreal en vuestro poder sin otro enterdit ninguno, et si por ventura por demandar et cobrar estos dineros et trigo antedicho pasado quada plazo antedicho adelant /<sup>9</sup> ficiessedes cuestas o messiones, daynos o menoscabos en ren por esta razon, nos que vos seamos tenidos de pagar tant bien como de la deuda principal et vos el dicho Miguel Xemeniz o el mostrador d'esta /<sup>10</sup> carta que seades creydo por vuestra simple palaura, sin iura et sin testimoniança ninguna et demas de los dichos plaços pasados ata el dia que vos paguemos d'esta deuda antedicha, segunt que es dicho de suso que /<sup>11</sup> ayamos de pena pora quada dia çinquo sueldos de sanchetes, la meatat pora la Seynnoria mayor de Nauarra, et la otra meatat pora vos el dicho Miguel Xemeniz o poral mostrador d'esta carta.

Otrosi por /<sup>12</sup> enparança ninguna que vos el dicho Miguel Xemeniz o el mostrador d'esta carta, por mandamiento del seynor gouernador fiziemos façer a portero o porteros del seynor rey que nos et ni otro por nos non vos poda-/<sup>13</sup> mos adier por ante ningun iuge contra esta deuda antedicha, et sines adiemos del dia que nos adiemos ata el dia que vos paguemos de toda esta deuda antedicha segunt que es dicho de suso, que ayamos /<sup>14</sup> de pena pora quada

dia çinco sueldos de sanchetes, la meatat pora la Seynoria mayor de Nauarra et la otra meatat pora vos el dicho Miguel Xemeniz o poral mostrador d'esta carta. Et d'esto vos /<sup>15</sup> damos fiador et pagador con nos mesmos ensenble et quada huno por el todo de toda esta deuda antedicha et con todas las clausulas antedichas a Semeno dicho La..., vezino de Leruz?, al quoal /<sup>16</sup> fiador prometemos et nos obligamos con todos los nuestros bienes muebles et heredados, avidos et por aver, specialment renunçiamos al nuestro fuero de agoardar de todo drecho que li vinie-re por esta razon. Et yo el /<sup>17</sup> dicho Semeno otorgome por tal fiador de toda esta deuda antedi-cha et con todas las clausulas antedichas, et tenir, goardar et complir todas estas cosas antedichas et quada vna d'eyllas, nos los dichos dona Maria /<sup>18</sup> Garcia et Diago Lopiz, su fiio, principales deudores et semeno, fiador, todos ensenble et quada huno de nos por si promete-mos et nos obligamos con todos los nuestros bienes muebles et heredados, avidos et por aver, /<sup>19</sup> specialment quada huno de nos renunçiamos al nuestro fuero et a todo otro fuero eclesiasti-co et seglar, et sobre todo esto en cara nos los dichos dona Maria Garcia et Diago Lopiz, su fiio, principales deudores, et Semeno, /<sup>20</sup> fiador, rogamos et pidimos por merce al alta Seynoria mayor de Nauarra que sin a nos çitar et ni amonestar de portero o porteros a vos el dicho Miguel Xemeniz o al mostrador d'esta carta por enparar, /<sup>21</sup> prendre, vendre et firmar de los nuestros bienes ata montamiento de la dicha deuda con todas las clausulas antedichas et pagar vos del todo complidament.

Otrosi rogamos a don Pero Garcia, tenedor et goarda del sieyllo /<sup>22</sup> del seynor rey en la villa de Montreal que eyll el dicho sieyllo meta pendiente en esta carta por façer valer, tener et complir todas estas cosas antedichas et quada huna d'eyllas. Et yo Pero Garçia, tenedor et goarda /<sup>23</sup> del sieyllo del seynor rey en la villa de Montreal, çertificado d'esto por Pascoal Garcia, notario de suso escripto en esto aqui d... mis uezes pus el sieyllo del seynor rey pen-dient en esta carta /<sup>24</sup> por façer valer, tener et complir todas estas cosas antedichas et quada huna d'eyllas, et d'esto son testigos qui fueron presentes en el logar et que oyeron et veyeron et por tales testigos se otorgaron Miguel Perez, fiio /<sup>25</sup> de Pero Garçia d'Iriuerrri qui fue, et Pero Garcia, fiio de Garcia Periz dicho Alçalanequo qui fue, vezins de Montreal.

Facta carta lunes XIX dia del mes de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo septi-/<sup>26</sup> mo. Et yo Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conçeio de Montreal fu present a las cosas antedichas et a requisicion et mandamiento d'entrambas las partidas et con aitorgamiento de los testigos an-/<sup>27</sup> teditos escriui esta carta so el sieyllo del seynor rey con mi mano propria et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat.

1337, septiembre 5, viernes.

*Iñigo Martínez, vecino de Barañáin, reconoce que debe a Mirón de Bergerac, judío, 45 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 85. Perg. 259 x 118 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez de Undiano, guardasellos del rey en Pamplona. Notario Martín Pérez de Turrillas, notario público de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 259.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 79.

Sapien totz qui esta present carta veyran et hoyran que yo Eneco Martinitz, vezin de Barainnain, atorguey ey venc de manifest que deuemos a Miron de Vergerac, iudeu de Pam-<sup>2</sup> palona o a qui esta carta mostrara sens altra carta de procuracion ninguna, quaranta cinco soltz de bons sanchetz, les quals uos a mi auetz prestat en plana amor de que me tenem bien per pagat /<sup>3</sup> renunciem especialment a la excepcion de non agutz et de non contatz et de non reçebutz dineros, terme es que uos dey pagar tot lo dit deute planamient en paç sen pleite-<sup>4</sup> sia et sens ningun altre alongament a quinze dies apres esta primera festa de la Sant Miguel del mes de setembre primera uen sobre totz mes bens, et si pagat non uos /<sup>5</sup> auiem tot lo dit deute al dit terme, com dit es, que del dit terme adeuant vaien et gainnien a razon de cinc per seys per an, segont la ordenança de vuestro seynnor lo rey. Et encara /<sup>6</sup> uos donguey per cascun dia del dit terme adeuant de pena dos soltz de sanchetz la mitat a la Seynnoria mayor de Navarra et l'altra mitat a vos lo dit iudeu o al mostrador /<sup>7</sup> d'esta carta, et de dar et pagar uos totz dams, cost et mesions d'esta... que uos dirietz que fayt en de mandar et cobrar lo dit deute del tot que sia credit en vuestra simple pa-<sup>8</sup> lura et sin otra testimoniança nenguna. Ont yo lo dit deutor renunciay tot for, hus et costumpna de for seglar et de sancta eglesia generalment et specialment renunciay a tot /<sup>9</sup> otro for et al for de non respondre a carta, et sobre tot aquo en cara yo lo dit deutor obliguey des huey adeuant totz mes bens mobles et heredatz, mouentz et sedentz, presedentz et /<sup>10</sup> per venir dor que trobatz sien en totz locys al seynnor rey de Navarra o a son governador de Navarra o a son loctenent, en tal manera que si pagat non uos ouisey tot lo dit deute al /<sup>11</sup> terme, com dit es, que del dit terme adeuant sens citar nin sens amonestar nin sens ningun altre costreinniment dongue porter o porters per pendre et emparar, vendre et firmar totz /<sup>12</sup> nostres bens per que siatz pagat et entegrat uos lo dit iudeu o lo mostrador d'esta carta del dit deute et de tot ço que sobredit es. Et preguey al hondrat et saui don lohan Peritz /<sup>13</sup> d'Undiano, mercader, franc de Pampalona, tenedor et goarda del sayel del seynnor rey mis en Pampalona que meta lo dit sayel pendent en esta present cart. Et yo /<sup>14</sup> lohan Peritz d'Undiano a pregaries et mandament del dit deutor per lo certificament de Martin Peritz de Turrilles, escriuan qui la dicha obligacion reçebi en persona mia hey mis lo dit sayel /<sup>15</sup> de nostre seynnor lo rey pendent en esta present carta per far ualer, tenir et complir tot ço que en esta carta escriuta es. Testes sunt Pero Peritz d'Undiano, notario de [Pampalona], et /<sup>16</sup> Iacob de Naborc, iudeu frances.



Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> setanta et cinc, dieuendres, V<sup>en</sup> dia del mes de setembre. Et io Martin Peritz de Turrillas, notario publico et iura-/<sup>17</sup> do de Pampalona qui la present carta escriui per mandament de les dites partides et fi en ela aquest mon sig(signo)ne acostumpnat /<sup>18</sup> en testimoniança de uerdat.

## 100

1337, septiembre 23.

*García Miguel, hijo de Miguel Ortiz, vecino de Monreal, reconoce que debe a Azac Abolfada, judío de dicha villa, 8 libras de sanchetes y torneses chicos que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 27. Perg. 315 x 196 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Vicente de Felicia, guardasellos del rey en Olite. Notario, Navarro Pérez, notario público y jurado en la villa de Artajona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 80.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo Garci Miguel, fiio de Miguel Ortiz, vezino de Monrreal, reconoco (sic) et so de manifiesto que deuo a uos Açat Abolffada, iudio de Montreal, o a quien /<sup>2</sup> esta carta mostrare, sin procuracion nenguna, ocho libras de bonos dineros sanchetes et de torneses chiquos, moneda corrible en le regno de Nauarra, los quales dineros uos a mi emprestastes en plana amor sin barata nenguna, /<sup>3</sup> dineros por dineros, et yo de uos los aui et passados del uestro poder al mio de que me tengo por bien pagado, renunciando a la excepcion de no auidos, de non recibidos bien et complidament la dicha quantia de dineros /<sup>4</sup> plazo es en el quoyal uos deuo dar et pagar la dicha deuda dentro en Montreal en uestra posada a esta primera fiesta de Sant Matheo appostol et euangelista que uiene, planament a uos el dicho Açat o qui esta /<sup>5</sup> carta mostrare sin ninguno engayno. Et si por auentura non uos pagas la dicha deuda al dicho plazo, de como sobredicho es, otorgo et me plaze que del dicho plazo passado en adelant anden et ganen los dichos dineros /<sup>6</sup> a razon de cinco por seys por ayno peyndrando, maguer uos el dicho Açat o qui esta carta mostrare que podades peyndrar el dicho plazo passado en adelant por el cabal et por la ganancia. Et mas si por /<sup>7</sup> auentura non uos pagas la dicha quantia de dineros al antedicho plazo, de como sobredicho es, por conpuesta et por auenencia que es entre entre uos et mi epuesta me obligo a

pagar por cada vn dia del dicho plazo passado en adelant dos /<sup>8</sup> sueldos de sanchetes de pena, la meatat pora la Seynoria mayor de Nauarra que faga tener et ualer todas las cosas contenidas en esta carta, et la otra meatat pora uos el dicho Açac o pora qui esta carta mostrare, et requeri-/<sup>9</sup> da la deuda o non requerida del dicho plazo passado en adelant, que sea engendrada la dicha pena. Et yo el dicho Garci Miguel desde oy obligo todos mis bienes mobles et heredados, ganados et por ganar, /<sup>10</sup> conocidos et por conocer, quantos a mi perteneçen ni perteneztran en quoaquiere logar. E ruego a la Seynoria mayor de Nauarra que por tiempo sera que sin citar et sin amonestarme et sin otra conosciença de pleyto del /<sup>11</sup> dicho plazo passado adelant den portero o porteros a uos el dicho Açac o a qui esta carta mostrare por emparar et por uender tantos de los mis bienes, tantos quantos montara la principal deuda et las costas et las misiones /<sup>12</sup> et los daynos et los menoscabos et la ganancia et la pena de las quoaes costas, misiones, daynos et menoscabos seades creydo uos el dicho Açac o qui esta carta mostrare, por uestra simple palaura sin iura et /<sup>13</sup> sin testimoniança ninguna, et renunçio todo fuero et drecho scripto et por escriuir, ecclesiastico et seglar et toda allegacion corporal et espiritual et a la excepcion de dolo et engayno et a toda gracia de nuestro seynor el rey o de otro qual-/<sup>14</sup> quiere seynor, fecha et por fazer, et specialment renuncio al mi fuero, al mi alcalde, al mi huso et a la mi costumbre que non me ualan ni me ayuden en ninguna cosa contra este fecho. Et ruego a don Viçent de Felicia, fran-/<sup>15</sup> co de Olit qui es tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey en la uilla de Olit que ponga el dicho sieyllo en esta present carta por testimoniança et por fazer ualer todas las cosas sobredichas et cada una d'eyllas por si. /<sup>16</sup> Et yo Vicent de Felicia, goarda del sieyllo del seynor rey en la uilla de Olit, a rogaria del dicho obligado pus el dicho sieyllo en esta present carta por testimoniança et por fazer ualer todas las cosas sobredichas et /<sup>17</sup> cada una d'eyllas por si. Testigos qui presentes fueron en el logar et por testigos se otorgaron lohan Miranda, vezino de Taffaylla, et Açac Leui, iudio, morador en Taffaylla.

Et yo Nauarr Periz, notario publico et iurado de las /<sup>18</sup> cartas que se fazen a so el sieyllo del seynor rey en la uilla de Artayssona, fu present en el logar a requisicion et mandamiento del sobredicho Garci Miguel fiz esta carta de deuda con mi mano propria, la quoa fiz /<sup>19</sup> martes veynt et tercero dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>mo</sup> tricesimo septimo, et fiz en eylla esti mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdat.

1338, enero 7. Andosilla.

*Testimonio autorizado por Gil Martínez, escribano de la villa de Andosilla, de cómo Juan Pérez, hijo de Pedro Iñiguez de San Adrián, había dejado de pagar 30 sueldos de sanchetes del tributo del año 1333, en razón de las escribanías de las villas de Andosilla y San Adrián.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 119. Perg. 294 x 178 mm. Vidimus de García Juan de Gailla, notario público del concejo de Estella. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 90.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Garçia lohan de Gaylla, escriuano iurado et nothario publico del conçeio d'Esteylla, vidy, touy et ley huna /<sup>2</sup> carta publica en pargamino escripta, el tenor et la forma de la quoyal es esta que se siegue:

Sepan quantos esta present carta veran et odran que ante mi Gil /<sup>3</sup> Martinez, escriuano por el seynnor rey en la villa de Andossieylla, et ante los testiguos que de yuso son escriptos, Pere Yuainnes de Lauiano, recibidor qui fue por el seynnor /<sup>4</sup> rey en la merindat et baylia d'Esteylla, requerio a lohan Periz, fiio de Pere Yeniguiz de Sant Adrian, uezino de Andossieylla, que del tiempo que el dicho lohan Periz auia /<sup>5</sup> tributado las escriuanias del seynnor rey de Andossieylla et de Sant Adrian que dixiesse quantas heran las restanças quel auian finquado por pagar del /<sup>6</sup> tributo de las dichas escriuanias et el dicho lohan Periz otorguo et dixo en su verdat quel auian finquado por pagar del dicho tributo de anno triçesimo terçio treynta /<sup>7</sup> sueldos de sanchetes, los quoyales otorguada que los deuia a la seynnoría et de como el dicho lohan Periz otorguaua que deuia los dichos treynta sueldos /<sup>8</sup> de anno triçesimo terçio, el dicho Pere Yuainnes requerio a mi escriuano sobredicho quel fizies d'eyllo hun publico instrumento en testimonio de verdat. Et d'esto son /<sup>9</sup> testiguos por mano presos que fueron presentes en el loguar Appariçio, fiio de don Pedro, et Miguel, fiio de Thomas, et Pero Boaquin, uezinos de Andossieylla. /<sup>10</sup> E yo Gil Martinez antedicho, escriuano iurado por el seynnor rey en las villas de Andossieylla et de Sant Adrian, escriui esta carta de testimoniança, a requeri-/<sup>11</sup> miento del dicho Pere Yuainnes et fiz en eylla este mi signo acostumpnado en testimonio de todas las cosas delantdichas.

Todo esto fue fecho mi-/<sup>12</sup> ercoles siete dias del mes de ienero, era mil CCCtos setaynta seys aynnos, la quoyal carta sobredicha me mostro Pere Yuainnes de Lauiano ante /<sup>13</sup> los testiguos de yuso escriptos requiriendome de mi offiçio a mi el sobredicho Garçia lohan que len fizies huna carta de vidimus de eylla traslatada /<sup>14</sup> en publica forma. D'esto que sobredicho es son testiguos qui en el loguar fueron presentes et la dicha carta vieron et oyeron et por testiguos se /<sup>15</sup> otorguaron don lohan Garçia d'Alueniz, çapatero, et don Pere Miguel de Arginariz, astero, vezinos d'Esteylla. Et yo Garçia lohan de Gaylla, escriuano, /<sup>16</sup> nothario sobredicho, escriui esta present carta de vidimus traslatada de la sobredicha carta original, miercoles veynt et siete dias andados del mes de /<sup>17</sup> mayo, anno Domini millesimo treçentesimo triçesimo hoc-tauo, por mandamiento et requisicion del sobredicho Pere Yuainnes de Lauiano, et fiz este mi sig(signo)no /<sup>18</sup> acostumbrado en testimonio de verdat.

1338, mayo 24. [Tudela].

*Sancho Sánchez de Medrano, ricohombre de Navarra, hijo de Juan Martínez de Medrano, ya difunto, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 25 libras, 9 sueldos y 8 dineros sanchetes o torneses chicos mezclados, que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 40, l. Perg. 245 x 150 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Sancho de San Martín, guardasellos del rey en Tudela. Notario, Lope de Chera, escribano por el rey en la villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 94.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que nos el noble Sancho Sancheç de Medrano, ryconbre de Nau-<sup>2</sup> arra, fyllo del noble don luhan Martinez de Medrano, ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uiengo de conosçido que deuo dar et pagar <sup>3</sup> a uos don Ezmel de Abyltas iudyo de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con esta present carta los demandara, es a saber vint et çinco <sup>4</sup> libras et nueue sueldos et hocho dyneros de dyneros sanchetes et torneses chicos mezclados, buena moneda corryble en el regno de <sup>5</sup> Nauarra, los quoaes dytos dyneros uos ha nos enprestastes en plana hamor, syn husura ninguna, et nos de uos los houiemos et rezi-<sup>6</sup> uiemos et por byen pagados nos touiemos et somos en de manifyesto porque renunçiamos a la exepçion de non contados et de non ha-<sup>7</sup> uidos et de non reçebidos et de no houidos et de non pasados los vuestros dytos dyneros del vuestro poder en el nuestro, et a toda hotra exepçion et mo-<sup>8</sup> tiuaçion et caulaçion de malyçia et de enganno, termino çierto es que nos uos deuemos dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dy-<sup>9</sup> to deudo a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta, por la fyesta et dya de Sant Miguel del mes de setyembre primera uenient <sup>10</sup> del termino adelant, tanto quanto nos terremos los nuestros dytos dyneros del nuestro dyto deudo al uestro plaçer que payen cada hun anno ha ra-<sup>11</sup> çon de çinco por seys, ha tener et complyr todo lo que dyto es, por esta raçon hoblygamos a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador <sup>12</sup> d'esta carta todos los nuestros byenes seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que nos los ayamos et auer deuamos <sup>13</sup> en qualquyere logar et renunçiamos a todo fuero, huso et costumbre, ley et dreyto eglesyastico et seglar que a uos el dyto don ezmel pu-<sup>14</sup> dyese noçer et a nos ayudar, espeçialment renunçiamos el nuestro fuero et el nuestro alcalde, en tal manera et tal condyçion que sy <sup>15</sup> nos no uos houiesemos dados et pagados todos uestros dytos dyneros del nuestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del dyto <sup>16</sup> termino adelant nos rogamos a la Seinnorya mayor de Nauarra que syn a nos çitar et syn a nos clamar, ni syn a nos façer saber <sup>17</sup> ninguna cosa de a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et uendan <sup>18</sup> tantos de los nuestros byenes que con el preçio uos paguen complydament todo el antedyto deudo de los uestros dytos dyneros et la ga-<sup>19</sup> nançia que feyto auian a mayor fyrmeça et segurydat de todo lo que dyto es, rogamos al honrrado Sancho de Sant Martin, tenedor <sup>20</sup> et goarda del syello del rey nuestro sennor en la villa de Tudela, que el ponga el dyto syello pendencyent en esta present carta.

Et yo el dyto /<sup>21</sup> Sancho de Sant Martin a rogarias del noble sobredyto pus el dyto syello pendencyent en esta present carta. Testigos son de esto quy es-/<sup>22</sup> to hoyeron et quy esto uieron et qui por testimonias se hotorgaron, son a saber Miguel Marro, fyllo de don Miguel Marro, et Salamon, /<sup>23</sup> fyllo de don luçe Leui, iudyo, beçynos de Tudela.

Et yo Lope de Chera, escryuano por el sennor rey en la uilla de Tudela, esta carta escreuy /<sup>24</sup> domingo vint et quatro dyas del mes de mayo, et en ella este mi syg(signo)no y fyç, era mil CCC LXXVI.

## 103

1338, mayo 27. [Tudela].

*Fernando Sánchez de Medrano, ricohombre de Navarra, hijo de Juan Martínez de Medrano, ya difunto, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 9 libras de dineros sanchetes o torneses chicos mezclados, que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 98. Perg. 254 x 155 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Sancho de San Martín, guardasellos del rey en Tudela. Notario, Lope de Chera, escribano por el rey en la villa de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 95.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta veran et hoyran que nos el noble Ferrant Sancheç de Medrano, fyllo del noble don Iohan Martinez de Medrano, /<sup>2</sup> ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uiengo de conosçido que deuo dar et pagar a uos don Ezmel de Ablytas iudio de Tudela, ho a hotro qualqu-/<sup>3</sup> yere quy con esta present carta los demandara, es a saber nueu libras de dyneros sanchetes et torneses chicos mezclados, buena moneda corryble /<sup>4</sup> en el regno de Nauarra, los quoales dytos dyneros uos ha mi enprestastes en plana amor, syn husura ninguna, et yo de uos los houi et reçeui et por byen pa-/<sup>5</sup> gado men toui et so en de manifyesto porque renunçio a la exepçion de non contados et de non librados e de non hauidos et de non reçebydos et de non /<sup>6</sup> pasados los uestros dytos dyneros del uestro poder al nuestro, et a toda hotra exepçion et cauitlaçion de malyçia et de enganno, termino çierto es que yo uos /<sup>7</sup> deuo dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo a uos el dyto don

Ezmel ho al mostrador d'esta carta, por la fyesta et dia de Santa Maria /<sup>8</sup> del mes de agosto primera uenient del termino adelant, tanto quanto yo terre los uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo al uestro plaçer que /<sup>9</sup> payen cada hun anno a raçon de çinco por seys, ius tal forma et manera que sy uos el dyto don Ezmel fyçießedes costas, danos ho mesnoscabos /<sup>10</sup> ho el mostrador d'esta carta en demandar et cobrar los uestros dytos dyneros que yo uos los pague byen et complidament byen assy como el prinçipal /<sup>11</sup> deudo e que [uos seades] creydo por uestra synple palaura, syn iura et syn testigoança alguna ho al mostrador d'esta carta a tener et conplyr to-/<sup>12</sup> do lo que dyto [es] a razon hoblygo a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta todos los mis byenes seyentes et mouientes, gana-/<sup>13</sup> dos et por ganar do quyere que yo los aya et auer los deua en qualquyere logar, et renunçio a todo fuero, huso et costunbre, ley et dreyto eg-/<sup>14</sup> lesiastyco et seglar que auos el dyto don Ezmel pudiese noçer et a mi ayudar espeçialment renunçio al mi fuero et al mi alcalde, /<sup>15</sup> en tal manera et tal condiçion que sy yo no uos houiese dados et pagados todos uestros dytos dyneros del nuestro dyto deudo al dyto termino, como dy-/<sup>16</sup> to es, que del dyto termino adelant yo ruego a la Senorya mayor de Nauarra que syn a mi çitar et syn a mi clamar, ni syn a mi fa-/<sup>17</sup> çer saber ninguna cosa de a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et uen-/<sup>18</sup> dan tantos de los nuestros byenes que con el preçio uos paguen conplydament todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros et la gana-/<sup>19</sup> nçia que feyto auran. A mayor fyrmeça et seguridat de todo lo que dyto es ruego al honrrado Sancho de Sant Martin, tenedor et goa-/<sup>20</sup> rda del syello del rey nuestro sennor en la uilla de Tudela, que el ponga el dyto syello pendent en esta present carta.

Et yo el dyto Sancho de Sant /<sup>21</sup> Martin a rogarias del sobredyto pus el dyto syello pendent en esta present carta. Testigos son d'esto quy esto hoyeron et quy esto uieron et qui /<sup>22</sup> por testimonias se hotorgaron, son a saber lohan de la Canbra, fyllo de luhan Renalt de la Canbra, et Ybrahym Chauatyc, fyllo de don Açat Cha-/<sup>23</sup> uatyc, iudio, beçynos de Tudela.

Et yo Lope de Chera, escryuano por el sennor rey en la uilla de Tudela, esta carta escreyu miercoles vint /<sup>24</sup> et siet dyas del mes de mayo, et en ella este mi syg(signo)no y fyç, era mil CCC LXXVI.

1338, julio 25 (?). [Tudela].

*Sancho Sánchez de Medrano, ricohombre, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, 21 libras y 8 sueldos de dineros jaqueses, que le prestó sin usura.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 118, l. Perg. 256 x 233 mm. Ilegible en sus últimas líneas. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Sancho de San Martín, guardasellos del rey en Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 97.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et hoyran que nos el noble Sancho Sancheç de Medrano, /<sup>2</sup> ryconbre de Nauarra, fyllo del noble don luhan Martinez de Medrano, ryconbre de Nauarra quy fue, hotorgo et uiengo de /<sup>3</sup> conosçido que deuo dar et pagar a uos don Ezmel de Abytas iudyo de Tudela, ho a hotro qualquyere quy con esta present /<sup>4</sup> carta los demandara, es a saber vint et huna libras et hocho sueldos de dyneros iaqueses, buena moneda corryble en el /<sup>5</sup> regno de Nauarra, los quoaes dytos dyneros uos ha nos enprestastes en plana amor, syn husura ninguna, et nos de uos los /<sup>6</sup> houiemos et reçebyemos et por byen pagados nos en touiemos et somos en de manifyesto porque renunçiamos a la ese- /<sup>7</sup> pçion de non contados et de non lybrados et de non hoidos et de non reçebydos et de non pasados los vuestros dytos dyneros del /<sup>8</sup> vuestro poder al nuestro, et a toda hotra esepçion et cauilaçion de malyçia et de enganno, termino çierto es que nos uos /<sup>9</sup> deuemos dar et pagar todos uestros dytos dyneros del uestro dyto deudo a uos el dyto don Ezmel ho al mostrador d'esta carta, /<sup>10</sup> ende hoy en hun anno primero uenient del termino adelant, tanto quanto nos terremos los uuestros dytos dyneros del nuestro /<sup>11</sup> dyto deudo al uestro plaçer que payen cada hun anno a raçon de çinco por seys, et damos a uos el dyto don Ezmel ho al mos- /<sup>12</sup> trador d'esta carta fyanças de los nuestros dytos dyneros a pagar al dyto termino et de la gananzia deuda son pagadores /<sup>13</sup> con nos ensenble, cada huno por el todo, son a saber a Romeu Martinez, fyllo don Remon Martinez d'Aç[agra et don Martin] Periz, fyllo de don /<sup>14</sup> Sancho Martinez d'Açagra, uezinos de Açagra, los quales dytos Romeu Martinez et Martin Periz nos hotorgamos ser fyanças de los uestros dy- /<sup>15</sup> tos dyneros apagar al dyto termino et de la gananzia, deudores et pagadores con el ensenble, cada huno por el /<sup>16</sup> todo et somos en de manifyesto a tener et conplyr todo lo que dyto es, por esta raçon, nos dyto Sancho Sancheç /<sup>17</sup> de Medrano, deudor prinçipal et nos Romeu Martinez et Martin Periz, fyanças contenidos, hoblygamos a uos el dyto don Ezmel /<sup>18</sup> ho al mostrador d'esta carta todos los nuestros byenes seyentes et mouientes, ganados et por ganar, do quyere que nos /<sup>19</sup> los ayamos et auer los deuamos, en qualquyere logar, et renunçiamos a todo fuero, huso et costumbre, ley et dreyto eg- /<sup>20</sup> lesiastyco et seglar que a uos el dyto don Ezmel pudyese noçer et a nos ayudar, espeçialment renunçiamos el nuestro /<sup>21</sup> fuero et el nuestro alcalde, en tal manera et tal condyçion que sy nos no uos houiesemos dados et pagados todos uestros dytos /<sup>22</sup> dyneros del nuestro dyto deudo al dyto termino, como dyto es, que del dyto termino adelant nos roga- mos a la Seinnorya ma- /<sup>23</sup> yor de Nauarra que syn a nos çitar et syn a nos clamar, ni syn a nos

façer saber ninguna cosa de a uos el dyto don /<sup>24</sup> Ezmel ho al mostrador d'esta carta portero ho porteros quy entren, enparen et fyrmen et vendan tantos de los nuestros /<sup>25</sup> byenes que con el preçio uos paguen complydament todo el uestro dyto deudo de los uestros dytos dyneros et la /<sup>26</sup> ganança que feyto auian a mayor fyrmeça et segurydat de todo lo que dyto es, rogamos al honrrado /<sup>27</sup> Sancho de Sant Martin, tenedor et goarda del syello del rey nuestro sennor en la uilla de Tudela, que el ponga el /<sup>28</sup> dyto syello pendencyent en esta present carta.

Et yo el dyto Sancho de Sant Martin a rogarias del noble sobredyto pus el dyto /<sup>29</sup> syello pendencyent en esta present carta. Testigos son d'esto quy esto hoyeron et quy esto uieron et qui por testimo-/<sup>30</sup> nias se hotorgaron, son a saber Iohan Ferrant, fylo de don (muy deteriorado, ilegible).

## 105

1338, agosto 2. Tudela.

*El concejo de Tudela se compromete a pagar a Pedro IV, 2 sueldos por libra y los gastos que en su cobranza se puedan ocasionar, en el caso de que no se pagase en los términos señalados la cantidad de 60.000 libras, dote de la reina Doña María.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 109. Perg. 592 x 472 mm. Falta el sello de cera pendiente del concejo de Tudela. Notario, Bartolomé de Larraz, notario público y jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Publ.: CASTRO, El matrimonio ..., pp. 150-154.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 103.

In Dei nomine. Sepan todos que nos Fernando Garcia de Montagut, cauallero, alcalde; Lope Ferrandez de Valtierra, iusticia; Sancho Ortiz d'Elcoaz, Miguel Periz Baldouin?; Xemen d'Alffaro; Pero (±2); Domingo ... /<sup>2</sup> (±4) Iohan Xemeniz de Fostinnana; Per Yuainnes de Sanguessa, iurados, et toda la uniuerssidat del concello et villa de Tudela, plegados en concello en la claustra de la mayor eglesia de Sancta Maria de Tudela ... /<sup>3</sup> (±2) a uozes de pregone-ro, segunt es usado et costumbrado oydo et planament entendido el contrato del bien auenturado matrimonio del muyt excellent princep et seynnor don Pedro, por la gracia de Dios rey de Aragon, de Valençia, /<sup>4</sup> de Cerdenna et de Corcega, et conte de Barçelona et la muyt



alta seinnora donna Maria, reyna de Aragon, filla del muyt excellent princep et seinnor don Philip, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, de <sup>5</sup> Engolesme et de Mortayn et de Longauilla, et de la muyt alta seinnora donna Iohanna, reyna del dicho regno et condessa de los dichos condados, en el qual con...aron entre otras cosas los dichos sennores rey et reyes de Nauarra pro- <sup>6</sup> metieron et se obligaron dar et pagar al dicho seinnor rey de Aragon sixanta mil libras de sanchetes o torneses chicos o la extimacion de aquellos commo ahora ualian en el dicho regno por dot et ayna de la dicha seinnora reyna d'Aragon, <sup>7</sup> la hora inffanta es a saber la meatat luego fecho et solennizado el dicho matrimonio en faç de la eglesia, es a saber el dia que se solennizara, et la otra meatat ata vn ainno seguiet depues de la solennizacion del dicho matrimonio, et si por auentura <sup>8</sup> falleçiesse que la dicha dot et quantia de sixanta mil libras de la dicha dot non se pagasse en cada uno de los dichos terminos que por interesse de la dicha dot et quantia non pagada por releuar et portar la carga del dicho matrimonio prometieron et se <sup>9</sup> obligaron dar et pagar et que los dichos rey et reyna de Nauarra o uestros successores darian et pagarian et fuessen tenidos dar et pagar cada un anno dos sueldos por libra de la dicha moneda, al dicho seinnor rey de Aragon o a qui <sup>10</sup> querria et mandaria tanto et tan luengament en cada un anno hata que la quantia de la dicha dot fuesse entegrament pagada et conplida al dicho seinnor rey de Aragon. E si conueniesse fazer al dicho seinnor rey messiones o sostener dannos <sup>11</sup> et menoscabos en demandar et cobrar la dicha dot o interesse de aquella, que aquellas et aquellos fuessen a el satisfeytos et pagados et prometieron a ellos satisfazer et pagar por la dicha dot de las dichas sixanta mil libras pagaderas al <sup>12</sup> dicho seinnor rey de Aragon o a qui el querria, fecho et solennizado el dicho matrimonio, segunt dicho es, los dichos seinnores rey et reyna de Nauarra obligaron en speçial los castiellos de Arguedas, del Estaca, de Sancta Cara, de Moriello Fruto, de Ga-<sup>13</sup> Ilipienço et de Burgui del regno de Nauarra. E los dichos castiellos por la dicha dot pagados, segunt dicho es, quisieron seer speçialment obligados. E en el caso que la dicha dot non se pagasse cada uno de los dichos terminos et pagar ... <sup>14</sup> interesse obligaron en special todas et cada unas rentas exidas et qualesquiere esdeuenimientos que los dichos sennores rey et reyna de Nauarra han et hauer deuen et pueden en la villa et terminos de Tudela del dicho regno de Nauarra <sup>15</sup> qualesquier messiones et dannos que conuerrian fazer et sostener en demandar aquel, e por pagar el dicho interesse con las missiones et dannos de las dichas rentas de los dichos sennores rey et reyna de Nauarra et sines d'ellos prometieron <sup>16</sup> et se obligaron que darian et dieron de present fiadores, deudores et pagadores los ombres del conçello de Tudela concellablement. E prometieron que nos los dichos ombres del dicho conçello assi nos obligaramos conçellalment fiadors, deudors et pagadors <sup>17</sup> del dicho interesse et messiones que en demandar aquel conuiniesse fazer et sostener segunt dicho es, en f...sse el dicho matrimonio, visto encara otro contracto por el dicho seinnor rey de Aragon por el dicho seinnor rey de Aragon por el dicho seinnor rey de Aragon fecho en el dicho seinnor rey <sup>18</sup> considerando que la solennizacion del dicho matrimonio fazedera en faz de la egelsia se deuia fazer en tiempo que la dicha seinnora inffanta donna Maria, agora reyna de Aragon fuese uenida en edat legitima de fazer matrimonio, es a saber commo la dicha seinnora <sup>19</sup> fuesse en edat de dotze annos. Empero porque de uoluntat et otorgamiento de los dichos sennores rey et reyna de Nauarra et del dicho seinnor rey de Aragon el dicho matrimonio fue entre ellos solennizado ante que la dicha reyna fuesse uenida <sup>20</sup> en la dicha edat de dotze annos et por esta razon los dichos sennores rey et reyna de Nauarra no hauian fecho su parellamiento por pagar la dot sobredicha en los terminos sobredi-

chos, por esto el dicho senyor rey de Aragon otorgo? las pagas /<sup>21</sup> de la dicha dot con carta publica con su siello de la su real magestat pendiente seellada et fecha por Francisco de Prohonne, scriuano del dicho senyor rey et quiso que aquella le fuesse pagada en los terminos que se siguen, es a saber hata la fiesta de Na-/<sup>22</sup> uidat del nuestro senyor primera uiniend la quarta part que es quinze mil libras de sanchetes et torneses chicos traydas en la ciudat de Tarazona et la otra quarta part en la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre subsiguiente et d'alli ont /<sup>23</sup> en cada un anno en la dicha fiesta de Sant Miguel la otra quarta parte hata tanto que complidament sea a el pagada la dicha dot de las dichas sixanta mil libras, segunt dicho es protesto empero el dicho senyor rey que si en los dichos terminos /<sup>24</sup> cada uno de aquellos la dicha dot a el non fuesse pagada que el houies de las rentas reales de la villa de Tudela et de los ombres del conçello de aquella dos sueldos et libra en cada un anno por el interesse, segunt dicho es et la forma del contracto /<sup>25</sup> matrimonial por aquella dot que a el fincaria por pagar en cada uno de los dichos terminos. E qui se otrossi el dicho senyor rey que los dichos sennores rey et reyna de Nauarra le enuiassen cartas de obligaciones por pagar la dicha dot en los dichos /<sup>26</sup> terminos dentro tiempo de tres meses et si non lo fiziessen que el podiesse aquella demandar, segunt el tenor del contracto matrimonial sobredicho, segunt esto et otras cosas mas largament se manifiestan por el contracto del dicho matrimonio et por la car-/<sup>27</sup> ta del alongamiento de las dichas pagas por el dicho senyor rey de Aragon otorgada et seellada con el seello de la su ... magestat, fecha por el dicho notario. E commo el honradero padre en Ihesu Christo don Philip por la diuinal miseracion ouispo de Chalons, /<sup>28</sup> tenient logar de nuestro senyor el rey en Nauarra et el noble don Saladin d'Angleura, senyor de Chenesi et gouernador de Nauarra, de part de los dichos sennores rey et reyna de Nauarra manden et hayan mandado a nos sobredichos de suso nom-/<sup>29</sup> brados et al conçello de Tudela que nos otorguemos por tales fiadores, deudores et pagadores del dicho interesse et messiones por la dot sobredicha al dicho senyor rey de Aragon, pagadera en aquel caso ond non se pagasse a el en cad'anno de los dichos termi-/<sup>30</sup> nos por el declarados et ordenados en la dicha carta siellada con su siello por esto nos sobredichos alcalde, iustiçia, iurados et conçello de la villa de Tudela, concellament por esta present publica carta por nos et nuestros successores ualedera /<sup>31</sup> de cierta sciencia nuestra et conssellada uoluntat en poder del notario de yuso scripto assi commo a publica persona stipulant et la stipulant recibient en uos et en nombre del dicho senyor rey de Aragon absent bien assi como si fuesse present et en nombre /<sup>32</sup> de todos aquellos a qui conuiene et puede conuenir et deue, desde agora prometemos et nos obligamos fiadores, deudores et pagadores del interesse sobredicho, es a saber dos sueldos por libra de aquella quantia et de aquel tiempo que restara a pagar la dot /<sup>33</sup> de suso dicha. E prometemos dar et pagar a uos dicho senyor rey de Aragon et a qui uos querredes en cada un anno el dicho interesse que ...s deudors hauer et reçibir por la dicha dot que a uos non sera pagada en cada vno de los dichos terminos por todo /<sup>34</sup> aquel tiempo que fincara a uos a pagar enpues de los dichos terminos en la dicha uestra carta contenidas et segunt el contracto matrimonial et los terminos de aquel en el caso que los dichos sennores rey et reyna de Nauarra no houies a nos enuiadas las /<sup>35</sup> cartas de las obligaciones dentro los dichos tres meses por nos assignados contando el dicho interessepor aquel tiempo que la dicha dot a nos fincara por pagar depues de cada uno de los terminos de suso dichos segunt el tenor de los /<sup>36</sup> contractos sobredichos et cada uno d'ellos en su caso. E si messiones, danos interesse o menoscabos huiades a fazer sostener et demandar et cobrar el dicho interesse por la dot a uos pagada, segunt dicho es todos

aquellos et aquellos prometemos /<sup>37</sup> et nos obligamos a uos dar et pagar, satisfazer et emendar et tambien por el dicho interesse commo por las dichas messiones et dannos a uos pagar, satisfazer et emendar en cada uno de los dichos terminos obligamos ende a uos dicho sennor /<sup>38</sup> rey todos nuestros bienes concellablement, mobles et seyentes, hauidos et por hauer en el logar, los quales queremos que podades fazer pendrer, marcar, enparar et enbargar dentro en la dicha villa o fuera de aquella en qualquiere ciudat, villa o /<sup>39</sup> termino yermo o poblado ond quiere que fallados seran et entegrar uos de aquellos tanto et tant luebgament hata que complidament seades satisfzeyto et pagado del dicho interesse et de las messiones et dannos que a uos conteciesse fazer en demandar aquel. Et /<sup>40</sup> renunciarnos en aquesto al drecho de partida accion et a todo recorso de los principales et a qualquiere otra excepcion et alongamiento de drecho et de fuero que contra la present obligacion pudiesse en alguna cosa cuentrauenir. En testimonio de las cosas sobredichas mandamos /<sup>41</sup> seer fecha carta publica de aquesto por el notario de yuso ecripto en la qual pusiermos nuestro siello del dicho conçello pendient. Testigos son de aquesto don Ponz d'Eslaua, don Guillem Periz de Burgos, Iohan Miguel Baldouin et don Iohan de Pimbo, uezinos de Tudela /<sup>42</sup> Fecho fue aquesto en la claustra de la mayor elesia de Sancta Maria de Tudela en pleno conçello, plegado canpana tanida et a uozes de pregonero, segunt es usado et costumbrado, dia domingo segundo dia del mes de agosto, era mill CCC<sup>a</sup> setanta seys. /<sup>43</sup>

Sig(signo)no de mi Bertholome de Larraz, notario publico iurado del conçello de Tudela qui en todas las cosas sobredichas present fu de mandamiento de los dichos alcalde, iusticia, iurados et conçello, aquesta /<sup>44</sup> present carta publica con mi propria mano scriui et la dicha stipulacion en mi reçebi en nombre et uoz del dicho sennor rey de Aragon et de aquellos a qui conuiene o puede conuenir, en el dia, mes, era et lugar sobredichos.

1338, diciembre 10.

*Juan de Paris, tesorero del Reino, reconoce que ha tomado cuenta con Sanz de Villamayor y Martín de Santa Cruz, mandaderos del concejo de Estella, de las 4.500 libras que dicho concejo debía de las 10.000 a que fue condenado por la destrucción de la judería.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 114. Perg. 298 x 115 mm. Falta el sello de cera pendiente, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 107.

Señan quantos esta present carta veran et hodran que yo lohan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifiesto /<sup>2</sup> que he contado con don Sanz de Villamaor et con don Martin de Sancta Cruz, mandaderos del conceylo de Esteylla que vinieron a contar de las quatro mil et cincientas /<sup>3</sup> libras que eylos deuen en anno trescenesimo tricesimo septimo a cumplimiento de paga de las diez mil libras que fueron condempnados el dicho conceylo, en razon de la /<sup>4</sup> muert et destruction de los iudios, de las quales han pagado a don Ezmel d'Ablitas, iudio de Tudela, por cumplimiento de dizechozientas libras que eyll presto en el /<sup>5</sup> tiempo de la guerra al seynnor de Suli, estontz gouernador, çinçientas libras.

Item el dicho conceylo de Esteylla por gracia fecha a eylos por letra del seynnor rey data /<sup>6</sup> quatro dia de iunio, anno tricesimo sexto, a rogarias del reuerendo padre en Ihesu Christo don lohan, por la diuinal miseracion arcebispo de Reinps, et por espensas que fizieron /<sup>7</sup> en cerrarlo et en reparar los muros et las torres de la dicha villa en el tiempo de la guerra que era entre Nauarra et Castieylla, quitados a eylos de la dicha condempnacion mil et /<sup>8</sup> cincientas libras, las quales pagas \et remisiones/ montan dos mil libras, assi fica que deue de toda la condempnacion dos mil cincientas libras a pagar cada aynno por la fiesta /<sup>9</sup> de Sant lohan Babtista cincientas libras, del qual cuento et partidas me tengo por bien pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta /<sup>10</sup> et seellada con mi sieylo pendiente.

La quoyal fue fecha dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesimo octauo.

Otrossi confi-/<sup>11</sup> esso que he recebido de los dichos mandaderos la carta de la gracia que el seynnor rey les faze al dicho conceylo de las dichas mil et cincientas libras. Data anno et dia ut supra.

(Margen izquierdo) Facta est collacio / de istis partibus contentis in compto / scripto in coti- de de CCC XXX / scripto per me I(ohan) de Leyoz.

1338, diciembre 12. Pamplona.

*Juan de Paris, tesorero del Reino, reconoce que ha tomado cuenta de las 1.000 libras que el concejo de Estella debía en el año 1336, en cumplimiento de las 10.000 a que fue condenado por la destrucción de la judería.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 116. Perg. 378 x 207 mm. Le falta un trozo en su parte izquierda. Restos del sello de cera pendiente, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 108.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que to lohan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifiesto que he contado con don Sanz de Villa-/<sup>2</sup> maor et con don Martin de Santa Cruz, mandaderos del conceylo de Esteylla, que vinieron a contar de las mil libras que el dicho conceylo deue por razon de la muert et destruction de los iudios del termino /<sup>3</sup> de la fiesta de la Sant lohan Babtista anno \de la emienda de maor suma/ CCC XXX<sup>o</sup> sexto, de las quales mil libras han pagado a don Guillem Arnalt, seynnor de Salt, et por eyll a Bernart de Bunos, escudero por su letra de reconosci-/<sup>4</sup> miento, dada miercoles postremero de iulio anno tricesimo sexto, XLIX libras.

Item a Pere Arnalt de Ezpeleta, escudero, por el retorno de vn rocin que li mataron en la guerra de Fitero en la compaynnia de Miguel /<sup>5</sup> Periz Çapata por su letra de reconocimiento, veynt et çinquo libras.

Item a don lohan Corbaran de Leth et por eyll a Martin Periz de las Heras, retenidas de las cauayllerias del dicho don lohan Corbaran de Leth, /<sup>6</sup> de anno CCC<sup>o</sup> tricesimo quinto, cinquanta libras.

Item a Martin Sanchiz de Azedo, alcayt del castieylo de Sant Vicent, sobre los gages del dicho castieylo, veynt et tres libras.

Item a maestre Henoc, iudio /<sup>7</sup> de Tudela, fisico, quoaranta libras.

Item a Miguel Periz de Sant Gil, cambiador de Esteylla, que presto pora las espienssas del conte de Foyss quando fue a Viana por razon de la guerra, veynt libras.

Item a Bertho-/<sup>8</sup> lomeo d'Arguinariz que presto poral dicho conte ut supra veynt libras.

Item a don Pere Ponz Matheu que presto poral dicho conte ut supra quinze libras.

Item a lohan Ochoa, el cambiador, que presto poral dicho conte ut /<sup>9</sup> supra, siez libras.

Item a Martin Periz de las Heras que presto poral dicho conte ut supra, veynt libras.

Item a Pere d'Esparça que presto ut supra veynt et nueu libras.

Item a [Helias] de Limoges, tender, [que presto poral dicho conte] /<sup>10</sup> ut supra, veynt libras.

Item a lohan de Palmas que presto ut supra seyss libras.

Item a don Pere Helias que presto ut supra veynt libras.

Item a dona lohanna de la (deteriorado).

[Item a don Pele-]/<sup>11</sup> grin de Naçarr que presto ut supra diez libras.

Item a lohan Martin de Garissoaynn que presto ut supra sessanta sueldos.

Item a don lohan Sanz mochorro que [presto ut supra] (deteriorado) /<sup>12</sup> que presto ut supra diez libras.

Item a Martin Periz de Luquiaynn que presto ut supra diez libras.

Item a Garcia d'Urbiola que presto ut supra diez libras.

Item Remon de ... [que presto ut supra] (deteriorado). /<sup>13</sup>

Item a Martin Periz de Azqueta que presto ut supra cient sueldos.

Item a Maria Gil La Capena que presto ut supra cient sueldos.

Item a Pere Pelegrin que presto ut supra diez libras.

Item a Ez-/<sup>14</sup> querra, iudio de Esteylla, que presto ut supra veynt libras.

Item a Sorbeyllida, muger iudia, muger de Samuel Macho de la Cerqua qui fue, que presto ut supra diez libras.

Item a Samuel Leui, iudio /<sup>15</sup> d'Esteylla que presto ut supra veynt libras.

Item a Benuengut de la Paylla, iudio d'Esteylla, que presto ut supra diez libras.

Item a luce Embolar, iudio d'Esteylla, que presto ut supra cient sueldos. /<sup>16</sup>

Item a Nicholau de Palmes que presto ut supra treynta libras.

Item a Martin de Santa Cruz que presto ut supra veynt libras.

Item a Miguel Baldoin que presto ut supra çinquoanta libras et deuen ren-/<sup>17</sup> der su letra de reconocimiento de las dichas çinquoanta libras.

Item al dicho thesorero los quoales recebio mestre Saladin, gouernador de Nauarra, treynta libras.

Item al alcalde, a los iura-/<sup>18</sup> dos del conceyllo de la villa de Olit et por eyllos et en voz de eyllos a lohan, fillo de don Miguel Periz, alcalde qui fue de Olit, et a lohan Periz de Marco, notario de la dicha villa de Olit, por complimi-/<sup>19</sup> ento de maor quoaantia de dineros que al dicho conceyllo era deuido por messiones que fizieron en el tiempo de la guerra, trezientas setanta et conquo libras de sanchetes, las quoales quoaantias de /<sup>20</sup> pagas montan mil libras. Del quoaal cuento et partidas me tengo por bien pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta et seeyllada con mi sieyllo pendent.

La quoaal fue /<sup>21</sup> fecha en Pomplona, dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesimo octauo.

(Margen izquierdo) Facta est collacio de istas partibus cum partibus / ceteris in compto scripto in cotide de CCC XXXV / per me I(ohan) de Leyoz.

1338, diciembre 12.

*Juan de Paris, tesorero del reino, reconoce que ha tomado cuenta de las 2.000 libras de sanchetes que el concejo de Estella debía en el año de la fecha, en cumplimiento de las 10.000 a que fue condenado por la destrucción de la judería.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 115. Perg. 299 x 86 mm. Restos del sello de cera pendiente, del tesorero.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 109.

Sepan quoyantos esta present carta veran et hodran que yo lohan de Paris, clerigo del seynnor rey et su thesorero de Nauarra, otorgo et viengo de manifiesto que /<sup>2</sup> he contado con don Sanz de Villamaor et con don Martin de Sancta Cruz, mandaderos del conceyllo d'Steylla que venieron a contar de las dos mil et çinçientas libras de sanchetes /<sup>3</sup> que eyllos deuen en anno tresçentesimo tricesimo octauo a complimiento de paga de las diez mil libras que el dicho conceyllo fue condempnado, en razon de la muert et destruc- /<sup>4</sup> tion de los iudios et deuen pagar la quoyantia sobredicha por el termino de la Sant lohan Babtista, ayngo sobredicho çinçientas libras, de las quoyales han pagado al thesorero, los /<sup>5</sup> quoyales may lleuo de don Ezmel d'Ablitas, iudio de Tudela, por ymbiar a Castieylla al seynnor arcebispo de Reinps dozientas libras.

Item al dicho thesorero los /<sup>6</sup> quoyales fueron pagados al dicho don Ezmel que li les presto por dar al procurador de don Ziza, iudio de Siuilia, trezientas libras, las quoyales quoyantias montan çinçientas /<sup>7</sup> libras de sanchetes. Del quoyal cuento et partidas me tengo por bien pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto do vos esta mi carta abierta et seeyllada con mi sieyllo /<sup>8</sup> pendent.

La quoyal fue fecha dozeno dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> tricesimo octauo.

(Margen izquierdo) Facta est collacio de istis partibus / contenti in compto scripto in cotide / de CCC XXX VIII<sup>o</sup>, per me l(ohan) de Leyoz.

1338.

*Miguel Caritat, recibidor de la merindad de la Ribera, da en arriendo a Domingo López, alcalde, y a otros vecinos de Cadreita, la heredad y el horno que el rey tenía en dicha villa, por término de seis años.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 112. Perg. 305 x 208 mm. Ilegible en parte.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 110.

Sepan quantos esta present carta ueran et hoyran que yo don Miguel Caritat, recibidor de las rentas del seynnor rey en la merindat de la Ribera otorgo et uiengo /<sup>2</sup> de manifiesto que do a tributo toda la heredad que el seynnor rey ha en Cadreyta et en sus terminos (deteriorado) [don Do-]/<sup>3</sup> mingo Lopiz, alcalde et a uos Garçi Sanchiz de Garriz et a uos Martin Periz de Uerayz, a uos Muça (deteriorado) Ybraym, fi-/<sup>4</sup> io del dito Yuçe, et a uos Çalema Royo et a uos Muça Sarion? et a uos Adomelich et a uos Mahoma (deteriorado) /<sup>5</sup> Amet de Cortes, todos uezinos de Cadreyta, la cual dita heredad con el dito forno enssemble uos do (deteriorado) por d'este di-/<sup>6</sup> a en que esta carta es feyta en seyes aynos conplidos et acabados primeros uinientes et los guertos (deteriorado) /<sup>7</sup> genero del dito ayno, la cual dita heredad uos do a tributo a uos los sobreditos por los ditos seyes aynos, en tal manera que deuedes pagar de cada uno de los /<sup>8</sup> ditos seyes aynos cada ayno al dia et fiesta de Santa Maria de meytat d'agosto çient et trenta cafizes de pan meytadencos trigo et ordio, medida de Pam-/<sup>9</sup> plona, a mi dito Miguel o a qui la carta mostrara.

Otrossi que laurando las viynas e mas que si por auentura acaeciessen, lo que Dios no mande, guerra de regno a /<sup>10</sup> regno o piedra que sian sacados dos onbres buenos por el rey et l'otro por uos los tributadores et estos que uean el dayno et segunt el dayno que reçebiesen en el /<sup>11</sup> fruyto al dicho de los dos onbres que nos sia reçebido et rebatido en el iuicio.

Otrossi si por auentura el conçeio ouiesse a fazer presa nueva ..... part nin-/<sup>12</sup> guna et por esta razon echasse dineros a las cafizada yo ... don Miguel que los pague segunt pagaran todos los otros (deteriorado) /<sup>13</sup> tributadores que uos paredes a todas las otras lauores del lado de las gargantas de los rios de Villafranca et de Miraglo et todos los ..... linpiar del /<sup>14</sup> ..... . E nos los ditos don Domingo Lopiz, alcalde et Garcia Sanchez de Garriz et Martin Periz de Uerayz, cada uno por si a pagar el dito tributo a los plazos so-/<sup>15</sup> breditos, otorguamos que reçebimos de uos el dito don Miguel Caritat la dita heredad con el dito forno, con las condiciones sobreditas et a pagar el dito tributo en los /<sup>16</sup> plazos sobreditos, cada uno por si por su parte del dito tributo nos otorgamos a ser fiadores, deudores et pagadores et renunciemos specialment nuestro fuero et nuestro al-/<sup>17</sup> calde.

Otrossi nos los ditos Muçe de Ualuarun et Yuçe Alfagen et Ybraym, fiio del dito Yuçe et Çalema Royo otorguamos por nos que reçebimos de uos dito don Miguel /<sup>18</sup> Caritat con las condiciones sobreditas la dita heredad et a complir et a tener et a pagar el dito tributo a los plazos sobreditos, damos uos fiador con [todos ensemble et] /<sup>19</sup> cada uno por el todo a Yuçe el Royo, uezino de Cadreyta. E nos los sobreditos tributadores et fiador todos ensemble obligua-



mos nuestros bienes et renunciemos al /<sup>20</sup> nuestro fuero et al nuestro alcalde. E nos los ditos Muçe Saron?, Ademelich et Mahoma Sareio? et Yuçe Taraçon et Mahoma Taraçon et Amet de Cortes todos enssemble /<sup>21</sup> ( $\pm 2$ ) de uos dito don Miguel Caritat la dita hereditat con las condiciones sobreditas et a pagar el dito tributo a los plazos sobreditos (deteriorado) /<sup>22</sup> ... bienes et renunciemos especialment nuestro fuero et nuestro alcalde. Testigos son d'esto qui lo uieron et lo oyeron et fueron presentes en el logar (deteriorado) /<sup>23</sup> ... Ferrand ... et Xemen d'Arguedas et Eyçe Bolguei, uezinos de Cadreyta.

Feyta carta (deteriorado) /<sup>24</sup> mil CCC LXXVI. E yo Pero Lopiz, escriuano del conceio de Cadreyta (deteriorado) et fiz este mi sig(signo)no.

## 110

1339, mayo 16, domingo.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 71 libras y 2 sueldos de sanchetes que le había prestado, a razón de cinco por seis.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 123. Perg. 316 x 221 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Miguel Baldoin, guardasellos del rey en Estella. Notario, Pedro Guillén, escribano jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 263.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 115.

Sappien totz aquels qui esta present carta ueyran et odiran que nos Sancho Sanchiz de Medrano, richomme de Nauarra, seynnor de Sartaguda, fill del noble /<sup>2</sup> don Iohan Martinitz de Medrano lo mayor qui fu, otorgam et uenem de conoisut et de maniffest que deuem dar et pagar a uos don Ezmel, fill de don luçe /<sup>3</sup> d'Ablitas qui fu, iudeu de Tudela, o a qui esta carta mostrara, setanta et vna liura et dotz soltz de bons sanchetz, a quo uos deuem nos perdiners a razon de çinc /<sup>4</sup> per seys que nos de uos auimos et recebimos et pasaren del uestre poder al nostre de que nos tenem per pagat et per entregat, renunciant a la excepcion de non con- /<sup>5</sup> tatz non pris et non reçebutz et non pasatz los ditz diners del uestre poder al nostre, terme es que uos deuem dar et pagar tot lauer sobrescriut des uy dia que /<sup>6</sup> esta carta es fayta en vn an

seguient premier uenider que uos paguem planament et en patz, dentz en e fech en uestre poder a uos o a qui esta carta mostrara /<sup>7</sup> sen altra carta de procuracion et si per demandar et cobrar lo deute sobredit del dit terme en auant fises cost ni mision nos uos lo deuem tot hemendar /<sup>8</sup> et pagar, et si al dit terme non uos pagauem tot lauer sobrescriut que del dit terme en auant logre lo dit auer a razon de çinc per seys lan o que retengam /<sup>9</sup> uestra amor et si al dit terme non uos pagauem lo dit auer como dit es que donem et paguem cada un dia quinze dias pasaran de dit terme en auant detz /<sup>10</sup> soltz de sanchetz per pena la meytat pora la Seynnoria mayor de Nauarra a far nos pagar lo dit deute et l'altra meytat per uos lo dit don Ezmel o para /<sup>11</sup> qui esta carta mostrara. Et obligam nos ser deutor et pagador con totz nostres bens mobles et heretatz, gaynnatz et per gaynnar, de dar et pagar tot lauer sobrescriut /<sup>12</sup> al dit terme como dit es dessus, et lo cost et mision et lo dit logre et la dita pena a tant quanta montaran. Et per mayor segurtat metem per fiança deutor /<sup>13</sup> et pagador con nos meyss meyss ensemble l'un per laltre et cada un per lo tot de far pagar o pagar tot lauer sobrescriut al dit terme como dit es desus, /<sup>14</sup> et lo cost et mision et lo dit logre et la dita pena tant quant montaran a don lohan Uelaz de Medrano, caualer, nostre freyre. Et io lo dit don lohan Ue- /<sup>15</sup> laz de Medrano, caualer, asi entri et me otorgui per tal fiança, deutor et pagador como dit es desus. Et nos lo dit deutor et io la dita fian- /<sup>16</sup> ça obligam des uy en auant a la Seynnoria mayor de Nauarra o a son loctenent en Nauarra, totz quantz bens mobles et heredatz que nos auem et au- /<sup>17</sup> rem dor se uoles trobatz et conoysutz sian, sedentz et mouentz, gaynnatz et per gaynnar, en tal manera que si al dit terme non uos pagauem tot lauer sobre- /<sup>18</sup> scriut que del dit terme en auant la dita Seynnoria o son loctenent sen citacion et monicion ninguna uos donen porter o porters per que prengan, enbarguen, /<sup>19</sup> uendan et fermen en nuestra uoz a tantz de nostres bens con que fagan pagat et entregat a uos lo dit don Ezmel, fill de don luçe d'Ablitas qui fu, o a qui /<sup>20</sup> esta carta mostrara de tot lauer sobrescriut et del cost, mision et del dit logre et de la dita pena tant quant montaran et a non poder venir contra las /<sup>21</sup> ditas cosas nos lo dit deutor et io la dita fiança renunçiam specialment nostre for et a tot altre for special et general et a la excepcion de non respondre /<sup>22</sup> a carta et a far nos tenir et complir totas las cosas sobreditas nos lo dit deutor. Et io la dita fiança pregam a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, garda del /<sup>23</sup> sayel del seynnor rey de Nauarra mis en Estela, que el que lo meta lo dit sayel pendent en esta carta. Et io lo dit don Miguel Baldoyn a pregaria del sobredit /<sup>24</sup> deutor et de la dita fiança meti lo dit sayel pendent en esta carta. A la qual fiança sobredita nos lo dit Sancho Sanchiz, deutor sobredit, nos obligam /<sup>25</sup> a goardar et defendre de tot embarc, mal et daun que per razon de la dita fiançaria venir o acayre li puyria et de hemendar et pagarli tot cost et mi- /<sup>26</sup> sion que por esta razon fara ad aquo obligam totz nostres bens gaynntz et per gaynnar et renunçiam nostre for. De tot aquo que sobrescriut es son testimonis Gon- /<sup>27</sup> çaluo Periz de Munieyntz çerqua Aueritz, don Sancho Martin de Villoria, peleter, uezins d'Estela, Salamon Euenfacen Alfayat, fill de don Samuel Euenfacen qui fu, iudio /<sup>28</sup> d'Estela et els asi se otorgaren per testimonis.

Esta carta fu fayta dimenge seze dias dentz el mes de may, era de mil trezentz setanta et set. Et /<sup>29</sup> io Pere Guillem lo Puent, escriuan iurat del conseyll d'Estela, escreui esta carta per mandament del sobredit deutor et de la dita fiança et feci aquest mon sig(signo)ne /<sup>30</sup> acostumat en testimoni de verdat.

1339, junio 19. [Sartaguda].

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, y el concejo de esta villa reconocen que deben a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 76 libras y 16 sueldos de sanchetes y torneses chicos mezclados, que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 124. Perg. 311 x 260 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Miguel Baldoin, guardasellos del rey en Estella. Notario, Remón Periz, escribano jurado por el rey en la villa de Sesma. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 116.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que nos Sancho Sanchiz de Medrano, richombre de Nauarra et seynnor de Sartaguda, et yo Pero Garçia, fiio de don Garçia el /<sup>2</sup> merino, yo Domingo, fiio de Gomiz, iurados del conceyllo de la dicha villa de Sartaguda, et yo Bertholomeo, el merino, vezino de Sartaguda, et yo Domingo Tudela, iuyz del conceyllo /<sup>3</sup> de la dicha villa de Sartaguda, et nos el conceyllo de la dicha villa de Sartaguda, llegados conceialment a uoz de pregonero ante noche es a saber delant la puerta del palombar /<sup>4</sup> ante como husado et acostumbrado auemos de plegar nos a conceyllo atal dia de oy todos enssemble de vn acuerdo otorgamos et venimos de conoçido et de manifiesto que deuemos /<sup>5</sup> dar et pagar a uos don Ezmel d'Ablitas, fiio de don Luçe d'Ablitas, iudio de Tudela, o a qui esta carta mostrara, setanta seys liuras et seze sueldos de sanchetes et torneses /<sup>6</sup> chiquos mesclados, buena moneda corrible en Nauarra. Et estos dineros sobredichos uos deuemos nos por otros tantos dineros que uos a nos emprestastes a razon de çinquo per seys /<sup>7</sup> laynno, et nos de uos los ouiemos et reçebiemos entegrament honde nos tenemos por bien pagados et por bien entegrados, renunçiendo la excepcion de non auidos, non /<sup>8</sup> recibidos et non contados los dichos dineros, plazo es que uos deuemos pagar los dichos dineros entegrament de la fiesta de Sant lohan Babtista del mes de iunio que primera viene /<sup>9</sup> en vn ayngo seguiet primero venient que uos paguemos planament et en paç a menos d'alça nin de pleytesia ninguna dentro en la villa d'Esteylla en vuestra posada a uos /<sup>10</sup> o a qui esta carta mostrara sin otra carta de procuracion, et si por demandar et cobrar el dicho deudo del dicho plazo adelant fiziessedes cuestas nin messiones nos uos /<sup>11</sup> lo deuemos hemendar et pagar a dicho de vuestra simple palaura, sin iura et testigoança ninguna. Et en cara si al dicho plazo non uos pagamos el dicho deudo, como /<sup>12</sup> dicho es de suso, que logre et gane el dicho deudo del dicho plazo en adelant, a razon de çinquo por seys laynno, peyndrando o non peyndrando o que retengamos vuestra amor. /<sup>13</sup> Et nos el antedicho don Sancho Sanchez de Medrano et nos los dichos iurados et Bertholomeo, el merino, et Domingo Tudela et nos el dicho conceyllo de la dicha villa de Sartaguda, /<sup>14</sup> todos enssemble et cada uno por el todo obligamos nos ser deudores et pagadores l'uno por l'otro et cada uno por el todo, no escusando los bienes de l'uno por l'otro en /<sup>15</sup> todos quantos bienes que nos auemos et auremos, muebles et rayzes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, a pagar el dicho deudo a uos el dicho don Ezmel /<sup>16</sup> d'Ablitas o a qui esta carta mostrara al dicho plazo, como dicho es de suso, et las cuestas et messiones et el logro

tanto quanto montaren. Et nos los dichos deudores cada uno /<sup>17</sup> por el todo obligamos des uey que esta carta es fecha en adelant a nuestro seynnor el rey de Nauarra o a qual que tiengua el su logar en Nauarra todos quantos bienes que /<sup>18</sup> nos auemos et auremos, muebles et rayzes, seyentes et mouientes, ganados et por ganar, en tal manera que si por auentura non vos pagasemos el dicho deudo, /<sup>19</sup> como dicho es, que el antedicho seynnor rey o el su logartenient en Nauarra, sen çitacion et monicion ninguna uos den portero o porteros que prendan et embarquen, uendan /<sup>20</sup> et fermen en nuestra uoç a tantos de los nuestros bienes con que fagan pagado y entegrado a uos el dicho iudio o a qui esta carta mostrara de todo el dicho deudo et de las /<sup>21</sup> cuestas et messiones et del logro quanto montaren, et a non poder venir contra las cosas antedichas, renunçiamos specialment nuestro fuero et todo otro fuero /<sup>22</sup> special et general et todos priuilegios, gracias et franquezas fechas et por fazer del antedicho seynnor rey o de qualquier otra persona que sea ganadas o por ganar et /<sup>23</sup> todo huso et costumbre et a la exçeption de non responder contra esta carta, et a fazer nos tener et compleçer todas las cosas antedichas et cada una d'e-/<sup>24</sup> yllas nos los sobredichos deudores rogamos al honrrado et cuerdo don Miguel Baldoyn, franco d'Estella, tenedor et goarda del seeyllo del dicho seynnor rey puesto et /<sup>25</sup> husado en la villa d'Esteylla que el ponga el dicho sieyllo pendent en esta present carta, a firmeza et testigoança de todo lo que dicho es. Et yo el dicho don Miguel Baldoyn /<sup>26</sup> a rogaria de los dichos deudores pusi el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en guarda pendent en esta present carta, a firmeça et testimoniança de todo lo /<sup>27</sup> que dicho es. Testiguos son que en el logar fueron presentes a las dichas cosas et por testiguos se otorgaron Gonçaluo Gil, escudero de Diacastiello, vezino d'esse mesmo /<sup>28</sup> logar, et Mordocay, iudio de Viana, morador en Sartaguda.

Et yo Remon Periz, escriuano iurado por el seynnor rey en la villa de Sesma, tenedor et guoarda de la /<sup>29</sup> escriuania del dicho seynnor rey en el dicho logar de Sesma que esta carta escriui por mandamiento de las dichas partidas, sabado dizenueue dias andados del mes /<sup>30</sup> de iunio, era de mil et trezientos setanta et siete aynnos, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

1339, julio 3. Tarazona.

*El concejo y universidad de la ciudad de Tarazona dan poder a Miguel Iñiguez, García Martínez, Sancho Pérez de Murillo y Juan Pérez de Calvo, para que, en su nombre, presten homenaje a la reina María, obligándose a pagarle las rentas que el rey tenía en dicha ciudad y había asignado a su esposa en concepto de cámara.*

B- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 127. Perg. Inserto en doc. de 1339, julio 23. Barcelona. En el que María, reina de Aragón, jura mantener los fueros, privilegios, costumbres y procuradores de la ciudad de Tarazona. Notario, Martín Pérez Romeo, notario público de la ciudad de Tarazona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 118.

Sepan todos que en la era millesima CCC<sup>a</sup> LXX<sup>a</sup> septima, dia sabbado tres dias entrados del mes de iulio en la plaça de Santa Cruz de la ciudat /<sup>11</sup> de Taraçona, do seyan plegados a concello don Pero Perez d'Alcolea, cauallero, Gonçaluo Martinez, fillo de don Romeu Martinez, Garcia Matheu de Galue, Iohan Ferrandez Peyon, Blasco de Berrodan, Pero Sanchez, Diago Guillem Çapata et Martin Perez Yaguez, iurados de la dita ciudat et todo el concello et vniuersidat de la dita ciudat, a uoz de pregonero /<sup>12</sup> segunt que han costumpnado plegarse en presencia de mi notario et de los testimonios de la part de yuso scriptos el dito concello et vniuersidat de la dita ciudat scientment et de cierta sciencia stablecieron, fizieron et ordenaron ciertos speciales procuradores del dito concello et vniuersidat, es a saber a don Miguel Yenyeguez Garcez, Garcia Martinez Pere, /<sup>13</sup> Sancho Perez de Moriello et Iohan Perez de Caluo, vezinos de la dita ciudat, specialment a fazer et prestar a la muyt alta sennora dona Maria, reina de Aragon a qui ella querra en lugar suyo iura et homenaje de responder a ella o a qui ella mandara de todas las rentas et es deuenimientos et e pleytes quel muyt alto et poderoso senyor don Pedro, /<sup>14</sup> por la gracia de Dios rey de Aragon, hauia en la dicha ciudat et los de la dita ciudat al dito senyor rey deuan et hauian costupnado dar et responder por razon del dito sennyor rey dio et assigno en Cambra a la dita senyora reyna la dita ciudat con otros lugares segunt que en las cartas de aquesto feytas mas largament es contenido et que /<sup>15</sup> puedan fazer et prestar los dichos procuradores la sobredita iura et homenaje a la dita senyora reyna o a qui ella querra en aquella forma et manera quel dito senyor rey ordenaria he mandaria. Et prometieron et se obligaron todo el dito concello et vniuersidat hauer por firme et ualedero pora agora et a todos tiempos iamas qualquiere iura et /<sup>16</sup> homenaje que los ditos sus procuradores farian a la dita senyora reyna, bien assi como si personalment fuesse prestada la dita iura, et feyto el dito homenaje por todos los hommes et vniuersidat del dito concello de la dita ciudat por la dita razon et todas otras cosas dependientes de aquella. Et por aquesta present procuracion no reuocaron quales-/<sup>17</sup> quiere otros procuradores por ellos ante de aquestos feytos antes quisieron que aquellas fincassen en su firmeza et ualor.

D'esto son testimonios qui presentes fueron Pero Sanchez de Onziniellas et Iohan Lopez de Villamayor, notarios, vezinos de la dita ciudat, sig(signo)no de mi Martin Perez Romeo, notario publico de la ciudat de Taraçona /<sup>18</sup> et por auctoridat del sennyor rey por toda la tierra et senyoria suya que de la summa por mi recebida aquesta carta scriui.

1339, octubre 24. Succor.

*Pedro Arnaldo, señor de Trousse-Caillón y su mujer venden al abad y monjes del monasterio sarduense, diócesis de Acx, todos los frutos y emolumentos de la parroquia de Judsue, por 5.100 sueldos de torneses chicos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 7, nº 131. Perg. 292 x 573 mm. Notario, Andrés de Barrón, clérigo y notario público de la diócesis de Acx. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 124.

In nomine Domini amen. Pateat omnibus presentem paginam inspecturi quod nobili vir Petrus Arnaldus de Trusse Quaylhau, et contessa de Trusse Quaylhau eius /<sup>2</sup> uxor perochie de Sucos Aquensis diocesis ambo insimiliter et quilibet eorum pro se et de voluntate et assensu alterius per se et heredibus suis de ( $\pm 2$ ) /<sup>3</sup> reuerendus patris in Christo et domni Bertrandi? Dei et sancte sedis apostolice gratia a questi episcopi pro ut de huiusmodi licentia auctoritate et consensu constituat per presentes ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> ... magno sigillo in pendentem et sigilli et quarum series inferius continetur eorum bonis puris et spontaneis voluntatibus vendiderunt, cederunt ( $\pm 2$ ) /<sup>5</sup> dederunt iure proprio vendendo in perpetuum absoluerint quitauerint alienauerint cum hoc publico instrumento in perpetuum valituro venerabili patri in Christo domno ( $\pm 2$ ) /<sup>6</sup> abbati et religiosi viris monachis et conuentium monasterii sarduensis Sancti Benedicti dicte Aquensis diocesis pro se et successoribus suis abbate et conuentum ... /<sup>7</sup> ... omnes et singulos fructus exitus et proventus ac deberia quecumque sint decime perrochie de ludsue Aquensi diocesis quam sui quos eidem ( $\pm 2$ ) /<sup>8</sup> de Trusse Quaylhau et sui progenitores et antecessores hauerunt perceperunt et habere seu percipere ac colligere per se seu eorum collectionis hactenus consueuerunt /<sup>9</sup> in predicta perrochia et decimatorio de ludsue in quibuscumque rebus existat ratione dicto decime et de quibuscumque rebus dari ex solui et tribui ... et collegi /<sup>10</sup> consueuerunt ad habendum tenendum et plenis iure possidendum et quicquid dictis domnis abbati et conuentui et successoribus eorundem deinceps perpetuo placuerit /<sup>11</sup> faciendum cum omnibus et singulis iuribus et aliis que idem domnus et domna ac domus de Trusse Quaylhau eiusque progenitoris et antecessores ... dicte decime ha- /<sup>12</sup> buerunt, possederunt hanc et possiderunt uel quasi consueuerunt ab antiquo liberos, franquos et inmunes ab omni seruitute et actione et hoc pro precio et rationibus /<sup>13</sup> a preci et legalis secundum temporis qualitatem quinque milium centum solidum bonorum turonensium paruorum quod precium predicti venditores recognouerunt in /<sup>14</sup> veritate confessi sunt non spe future nunciacionis a dictis domnis abbate et conuentum se huisse et recepisse in bona pecunia numerata et eis integris datum /<sup>15</sup> et numeratum esse et fuisse ac apud se illud se habere exceptioni dicte quantitate pecunie non habitur non numerare non solute non recipere debi ( $\pm 2$ ) /<sup>16</sup> de ceptione ubi et dimidio iusti precii calculi et non redditae rationis et omnes iures tam canonici quam ciuili auxilio expresse super hoc renunciando quam pecuniam dic- /<sup>17</sup> tum esse et fuisse de pecuniam olim eisdem abbate et conuentui pro animabus de predecessorum legata pro obitibus et anniuersariis per eosdem dictos abbate et conuentui /<sup>18</sup> perpetuis temporibus ut est moris in predicto monasterio annuatim faciendis, et si forte plus valerent dicti fructus decimales precio antedicto preffaci domnus et domna do- /<sup>19</sup> mus de Trusse

Quaylhau pro se et heredibus et successoribus suis eos et totam illam magis Valenciam prelibatis emptoribus et eorum successoribus ea donatione /<sup>20</sup> pura simplici et irreuocabili que dicitur facta inter viuos dederunt et etiam quitauerint renunciemos super hiis dicti venditores iuri dicenti donationem factam ex /<sup>21</sup> tam ingratitude posse reuocare et iure dicenti donationem excedentem summam quingentorum aureorum absque insinuatione iudicis et auctoritate non interacientes /<sup>22</sup> non valere et specialiter renunciauerint legi donatione et legi ...anximus declamati eis de insinuatione et legi dicenti donacione factam contra legem non valan /<sup>23</sup> et omnibus aliis iuribus et decretis cum quibus seu pro quibus contra possent venire uel eam modo aliquo reuocare de quibus omnibus et singulis fructibus decimalibus /<sup>24</sup> dicte parrochie de ludsue prefati domnus et domna domus de Trusse Quaylhau pro se et heredibus seu successoribus suis se ipsos disuestiendo et dissaziendo posuerunt /<sup>25</sup> et induxerunt prefatos domnos abbatem et conuentum et eorum successores in perpetuum posesionen dicte decime corporale absentes tam quam presentes religioso viro /<sup>26</sup> fratre Iohanne de Supra Fonte priore claustrali dicti monesterio procium seu syndico domnorum abbas et conuentus predictorum ut asseruit ibidem presente et possessione corporale dicte /<sup>27</sup> decime nomine dictorum domnorum abbatis et conuentus recipienter tenore presentis publicum instrumento et constituendo eosdem abbatem et conuentum et eorum successores perpe- /<sup>28</sup> tuos ac veros domnos in futurum de eisdem volentes et concedentes prefati venditores quod predicti domni abbas et conuentus uel eorum syndicus yconomus aut procurator /<sup>29</sup> ex nunc sua propria auctoritate sine alicuius iudicis mandatis uel requisitione dictos fructus exitus et prouentus prefate decime de ludsue tam quam proprios per se uel per collectores suos percipiant et coligant et deinceps potestatem accipiendi retinendi et colligendi habeant omnimodam quodque homines et parrochiam eiusdem /<sup>31</sup> parrochie de ludsue utriusque sexus dictos domnos abbati et conuenti uel eorum certo procuratori nuncio aut collectori et non sibi nec alicui aberi de dictis fructibus deci- /<sup>32</sup> malibus respondeant et eos ex integro eisdem persoluant promittentes etiam per se suosque heredes et successores dictis domnis abbati et conuentui pro se suisque successoribus /<sup>33</sup> de dictis fructibus decimalibus contra dictos domni abbatem et conuentum partem nullo unquam tempore facere inferre nec inferenti aliquo modo consentire sed ipsos et venditionem /<sup>34</sup> de ipsis factam eisdem domnis abbati et conuentui et eorum successoribus tam in proprietate quam in possessione ab omni homine et vniuersitate legitime defendere auctoritate /<sup>35</sup> expedire et disbrigare et eisdem bonam et firmam garentiam portare ab omnibus amparatoribus domnis heredibus contradictoribus questionariis et personis aliis quibuscumque et /<sup>36</sup> si quo temporalis questio controuersia per libelli oblationem uel alter quoquomodo dictis domnis abbati et conuentui aut eorum successoribus de dictis fructibus decimalibus uel parte /<sup>37</sup> ipsorum occasione aliqua moueretur ipsium constructam questionem uel libelli et omnem tamem quandocumque et quotienscumque eis denunciatio fuerit in se ipsos et tam /<sup>38</sup> in principali quam appellationis suscipere et usque in finem inducere suis propriis fructibus et expensis et nichilominus si propter predicta aut predictorum aliquod prefati domni abbas et /<sup>39</sup> conuentus uel eorum successores dampnum aliquod paterentur uel interesse sustinerent promisiunt dampnum et interesse predictam eisdem et eorum successoribus reficere siue predicti /<sup>40</sup> fructus uel aliqua pars eorum uel ex eis deuicta fuerit siue non et de omnibus hiis stare et credere uestro dictorum domnorum abbatis et conuentis uel eorum syndico aut procurator promi- /<sup>41</sup> tentes in super et asserentes et querentes dictis domnis abbati et conuentui pro se et successoribus suis de predictis fructibus decimalibus uel eorum aliquibus seu parte eorum nullum cum /<sup>42</sup> aliqua persona fecisse contractum et pro predicta venditionem tenenda bona summa pacifica et

quieta in perpetuum et aliis omnibus et singulis supradictis tenendis con-/<sup>43</sup> plendis et firmiter obseruandis predictis domnus et domna de Trusse Quaylhau dictis domnus (±3) successoribus Guillem Arnaldi domnum de Aula Donguer, /<sup>44</sup> Narroyain domnum d'Aquarotz, Condoriam domnam Doreguer, Guillermmum domnum d'Echeuerrie Doreguer Aquensis diocesis ibidem presentes dederint fideiussores /<sup>45</sup> qui eorum bonis, puris et spontaneis voluntatibus presentem obligationes in se recipientes recognouerint se fore fideiussores et vne cum dictis venditoribus se quilibet /<sup>46</sup> in solidis principalis constituerit expresse que omnia et singula supradicta predicta domnus et domna de Trusse Quaylhau et eorum fideiussores superius nominati pro se suisque suc-/<sup>47</sup> cessoribus et heredibus vniuersis dictis domnis abbati et conuentui et eorum successoribus promiserunt attendere ampare tenere et etiam obseruare et contra non facere vel /<sup>48</sup> venire per se uel per aliam submissam personam uerbo uel facto sub pena duppliti pecunii antedicti legitime in scriptus deducere qua pena soluta uel non predicta venditio et /<sup>49</sup> aliam omnia et singula suprascripta et infrascripta rata et firma nunc et in perpetuum permaneant et ad ipsam benditionem bonam firmam pacificam et quietam /<sup>50</sup> et alia seruanda firmiter et complenda predicti domnus et domna de Trusse Quaylhau et Guillermus Arnaldi domnus de Aula Doreguer, Narroya domna d'Amarotz, Condoria domna /<sup>51</sup> Doreguer et Guillermus domnus d'Echeuerrie Doreguer eorum fidiussores perpetuo remaneant et sint obligati se pro predictis seruandis tenendis et complendis quilibet /<sup>52</sup> eorum in solidis bona sua mobilia et immobilia presenciam et futura heredum et successorum suorum dictis domnis abbati et conuentui et eorum successoribus nomine predictorum he-/<sup>53</sup> redium suorum et ipsorum heredum successoribus specialiter obligando et nichilominus dicta bona sua et heredum et successorum suorum ubicumque constituta fuerunt inter-/<sup>54</sup> dictioni cohertioni cuiuslibet iudicis et curie ecclesiastice uel seculare coniuncteri uel diuerssis ubicumque constitutus ad quem seu ad quam ipsi domni abbas et conuentus uel eorum /<sup>55</sup> procure et promissis aut aliquo eorumdem recurrerit quoquomodo ex nunc per presens publicum instrumentum sponte et voluntarie supponendo et etiam obligando renunciantes /<sup>56</sup> in hiis omnibus et singulis supradictis per pacificum et sollempniter appositum exceptioni doli et mali et in factum actioni conditioni indebiti et ex iusta tam priuilegio crucis et eorum pro-/<sup>57</sup> prio foro ac omnibus aliis foris et consuetudinibus omni tempore feriaco et quadrimestri omni appellationis remedio omni consuetudini et statuto ac priuilegio clericatus /<sup>58</sup> et dignitate noue et nouarum constitutionem autencione presenti et episcopale domni Adriani et cedendorum et diuidendarum actorum cessionis bonorum suorum et debito-/<sup>59</sup> ribus debita portero bonorum et fructuum pro sustentacione ipsorum reseruetur et creditoribus residuum insolutum assignetur beneficio constitutionibus tam felicis recordationis /<sup>60</sup> domnum Bonifacii Pape VIII nequis extra suam ciuitate et dyocesis nisi in certis cuibus et in illis ultra vnam dictam afinibus eiusdem dyocesis ad iudicium euo-/<sup>61</sup> catur quam de duabus dietis et dicitur in concilio generali et quibuslibet aliis super hoc editis iuri reuocandi domnum beneficio restitutionis in integrum contradictioni /<sup>62</sup> liberarum apostolicarum conuentuum iudiciis et locorum si quando predictos domnos abbatem et conuentum aut eorum procure super predictis contigerit litteras apostolicas impetrare /<sup>63</sup> omni peccatori et dationi libelli et capie presens instrumenti omni alii actioni exceptioni et deffentioni rei et inter tam et ciuili auxilio generali et speciali per quod /<sup>64</sup> contra instrumentum uel factum huiusmodi nullatenus posse obici uel apponi et specialiter inter ducenti generalem renunciationem non valere et quibuscumque aliis /<sup>65</sup> auxiliis per quo possent se iuuare aut tueri ad faciendum uel veniendum per se uel per alios aliqua ratione uel tam de iure uel de facto contra predicta /<sup>66</sup> uel aliquid predictorum quoquomodo et predictae mulieres et eorum quebus



renunciauerint specialiter et expresse super hiis de earum iuribus cerciorate per me notarius /<sup>67</sup> infrascripto legi senati consubti relleuani et omnibus priuilegiis mulierum et auctoritate si qua mulier et omnibus aliis et singulis iuribus auxiliis remediis in /<sup>68</sup> fauorem mulierum introductus et promissis omnibus et singuli tenendis, seruandis, complendis et in perpetuum obseruando et quod contra premissa nec aliquid premissorum /<sup>69</sup> non deuent nec facient per se nec per aliquam aliam interpositam personam uerbo uel facto in toto uel in parte predicto Petrus Arnaldi, domnus de Trusse Quaylhau et /<sup>70</sup> contessa eius vxor ad Sancta Dei Euangelia Cruce de super posita prestiterunt corporaliter iuramenti voluerint in super predicti venditores et eorum fideiussores /<sup>71</sup> superius nominati ut super premissis omnibus et singulis ego notarius infrascriptus faceremus tam bonum et utile instrumentum et reficerem totiens quotiens necesse fuerit /<sup>72</sup> tercio consilio sapiencio ad utilitatem predictorum domnorum abbatis et conuentus substancia in aliquo non mutata in quo quidem habeam licentie predicti domni Aquensis episcopi /<sup>73</sup> de qua superius fuerit mensio insererem cuius tenor dinoscitur esse taliter Bernardi, Dei gratia episcopus Aquensis venerabili patri in Christo domno Iohanni, Dei gratia abbati et conuentui /<sup>74</sup> monasteriis Sancti Iohannis Sorduensis, salutem in domino sempiternam, ex iustis et rationabilibus totis vobis auctoritatem et licenciam ac potestatem omnimodam impertimur vt vni- /<sup>75</sup> uersos fructus prouentus exitus ac deueris quecumque decime condesse domne domu de Trusse Quaylhau, et Petri Arnaldi eius mariti parrochiorum de Sucos /<sup>76</sup> quam in parrochia de Iudsue ut asseuerint habent cum omnibus et pertinenciis acquirere, emere uel quocumque alio titulo hato? possitis et titulo acquisitionis /<sup>77</sup> seu emptionis tenere et possidere et vobis dicto domno abbati et conuentui dicti monasterii Sorduensis donandi, quitandi uel aliter quoquomodo transferendi per dictos condessam et /<sup>78</sup> Petrum Arnaldi vt sal...m vniuersali ecclesie ad quam decime pertineret consulatur pro quinque milia centum solidos bonorum turonensium paruorum supradictam decimam /<sup>79</sup> et eius fructus in quibus bonis et rebus consistant per dictum monasterium Sorduensis perpetuis temporibus possidendam vobis domno abbati et conuentui prefatis emendi, recipi- /<sup>80</sup> endi acquirendi dictos fructus et prouentus supradicte<sup>a</sup> decime. Et eisdem condesse et Petro Arnaldi predictis vendendi ut premititur tenore presencium liberam /<sup>81</sup> concedimus facultates ac hiis auctoritatem nostram interponimus et decretum. In quorum testimonium sigillum nostrum presentibus in pendentia duximus apponendum.

Datum in loci de Hiite, XI die mensis octobris, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>mo</sup> XXXIX<sup>o</sup>.

Actum in parrochia de Sucos in mixia Aquensis dyocesis antedicte, XXIII die mensis octobris, /<sup>82</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>mo</sup> XXXIX<sup>o</sup>, indictione VIII<sup>a</sup>, pontificatus sanctissimi patris in Christo et domni nostri domni Benedicti dicti prouidi dicti Pape XII anno quinto. Presentes fuerunt /<sup>83</sup> in premissis reuerendi de Trusse Quaylhau Menaldus de Hegie, domnus de Lescorrete, reuerendus domnus de Sormendi, Guillelmus d'Echeuerrie, Petrus domnus de Hauce /<sup>84</sup> Laya?, Petrus de Duisabou, Martinus de Rua, clerici Aquensis diocesis prelibate pluresque alii testes ad premissa vocati specialiter et rogati. Et ego Andreas /<sup>85</sup> de Barronis clericus predicte Aquensis diocesis publicus auctoritate imperiali notarius qui premissis omnibus et singulis vna cum prenominatus testibus interfui earum recepi pub- /<sup>86</sup> licaui et scripsi manum mea propria et in hanc publicam formam redegei meoque solito signo signaui iuribus (signo).

#### NOTA:

a. Repetido en el texto "supradicte".

1340, febrero 3. Tudela.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, Rodrigo Díaz, abad de Piedramillera y canónigo de Calahorra, Fernando Sánchez de Medrano y Alvaro Díaz de Medrano, hijos de Juan Martínez de Medrano, reconocen que deben a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 300 libras de sanchetes y torneses chicos que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 28. Perg. 347 x 150 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Sancho de San Martín, guardasellos del rey en Tudela. Notario, Pedro García de Araciel, notario público jurado del concejo de Tudela. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 127.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 3.

In Dey nomine. Sepan todos quantos esta present carta ueran et oyran que nos el noble Sancho Sanchez de Medrano, seynnor de Sartaguda, et yo Rodrigo Diaz, abbat de Petramillera et calonge de la parrochia de Calahorra, et yo Ferrant <sup>/2</sup> Sanchez de Medrano, et yo Aluar Diaz de Medrano, hermanos et fillos del noble don Iohan Martinez de Medrano, ricombre et seynnor de Sartaguda qui fue, todos quatro ensemble et cada uno de uos por si et por el todo otorgamos <sup>/3</sup> et uenimos de conoscido que deuemos a uos don Ezmel de Ablitas, iudio de Tudela et fillo de don Luçe d'Ablitas qui fue o a qualquiere otro que esta carta mostrara en nombre uestro trescientas liuras de dineros san-<sup>/4</sup> chetes et tornesses chicos, moneda corrible en Nauarra, los quales uos a nos complidament enprestastes sin ossura alguna et nos de uos los auyemos et reçibimos et end fuemos bien pagados et somos end de ma-<sup>/5</sup> nifiesto termino et plaço çierto es en el qual deuemos dar et pagar a uos el dicho don Ezmel o al mostrador d'esta present carta uestros dichos dineros del dicho deudo, es a saber al dia et fiesta de Sanz Iohan Babtista <sup>/6</sup> que caye en el mes de iunio, primero uenient et dende adeuant quanto nos terremos uestros dichos dineros del dicho deudo al uestro plaçer que ganen en cada un aynno a raçon de cynquo por seys, obligando luego <sup>/7</sup> de oy por aquesto a la mayor Seynnoria de Nauarra et a uos dicho don Ezmel todos los nuestros bienes muebles et heredades, seyentes et mouientes, auidos et por auer generalment en todo logar, e renunciamos todo uso <sup>/8</sup> costumbre, fuero, ley, drecho eclesiastico et seglar, especialment renunçiamos nuestro fuero et nuestro alcalde et a todas citaciones et a dias de acuerdo et de raçonador. Item renunciamos a todo adiamiento o adiamientos que nos <sup>/9</sup> pudies ayudar nin proueytar et a uos ni a la dicha carta noçer o contrariar, enbargar o fer cardar o perder en qualquiere manera, todo lo renunciamos et si demandamos el dicho adiamiento en iuyzio nin fuera de <sup>/10</sup> iuyzio que non nos sia dado ni otorgado nin seamos oydos nin creydos nin uos el dicho don Ezmel non seades tenido ad aquello responder ni el mostrador de la dicha carta, en tal manera que cada que uos el dicho <sup>/11</sup> don Ezmel o el mostrador de la dicha carta queredes demandar, auer et cobrar todos uestros dichos dineros del dicho deudo et la ganancia que montaran complidament el seynnor gouernador de Nauarra o su <sup>/12</sup> logartenient den a uos portero o porteros qui entren, enparen, uendan et firmen a tantos de los nuestros bienes muebles et heredades que cumplan a pagar

todos uestros dichos dineros del dicho deudo et la ganancia que monta-/<sup>13</sup> ran bien et conplidament. E rogamos al honrrado Sancho de Sant Martin, ueçino de Tudela, tenedor et guarda del siello del rey nuestro seynnor en la villa de Tudela establido que el dicho siello ponga pendiente /<sup>14</sup> en esta present carta. Et yo el dicho Sancho de Sant Martin, uezino de Tudela, tenedor et guarda del siello de los dichos deudores pus el dicho siello pendiente en esta present carta et so ende maniffest. /<sup>15</sup> Testigos son de aquesto qui presentes fueron et por testigos se otorgaron son a saber Iohan Nauarro et don Geuda del Gabay que diçen Rauacosso, iudio, uezinos de Tudela. /<sup>16</sup>

Sig(signo)no de mi Pero Garceiz de Araciel, notario publico iurado del conceyllo de Tudela et scriuano en la escriuania de los iudios por el seynnor rey en todas las cosas sobredichas present fu et a-/<sup>17</sup> questa present carta con mi propria mano escriui el iueues IIIº dia del mes de febrero, era mil CCCª setanta et ocho.

## 115

1340, junio 15.

*Pedro Ibáñez de Leet, caballero, Teresa Almoravid, su mujer, María Ibáñez, hija de Juan López de Urroz y de la citada Teresa, y Juan de Leet, marido de la mencionada doña María, en nombre de Teresa Ibáñez, su cuñada, reconocen que han recibido de Juan de Paris, tesorero del Reino, 21 libras y 5 sueldos de sanchetes por los 2 cahíces y 2 cuartales de trigo que fueron estimados de menos en el cambio que hicieron de los heredamientos, palacios y collazos que aquéllos tenían en la villa de Aoiz, por los collazos que los reyes tenían en las villas de Mendivil, Echagüe y Unzué.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 11. Perg. 350 x 483 mm. Restos de los sellos de cera pendientes, de Pedro Ibáñez de Leet y Teresa Almoravid. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario público jurado de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 131.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran que como nos Pere Yuaynnes de Leth, cauallero, et dona Teresa Almorauit, su muger, et Maria Yuaynnes et Teresa Yuaynnes, /<sup>2</sup> fias de don Iohan Lopeytz d'Urrotz qui fue et de la dicha dona Teresa Almorauit, ouiessemos feyto

çierto cambio con el noble don Salahadin d'Angleura, seynnor de Chenesi, gouerna-/<sup>3</sup> dor de Nauarra qui fue, en uez et en nombre de los muyt nobles et muyt poderosos exçellentes prinçipes et seynnores don Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /<sup>4</sup> Euuros, d'Angolesme, de Mortayn et de Longavilla, et dona lohanna, por aqueilla mesma gracia reynna de Nauarra et contesa de los dichos logares, del coillacio que los dichos seynno-/<sup>5</sup> res rey et reynna de Nauarra auian en las villas de Mendiull, de Echague et de Hunçue, el quoyal coillacio fue contado et estimado syssanta et vn kafiz et dos rouos de trigo, /<sup>6</sup> mesura de Pomplona contando por vn kafiz de trigo dos kafizes d'ordio por todos los heredamientos, palaçios, coillaços et todos otros quoualquiere drechos o razon que son et nos auia-/<sup>7</sup> mos en la vylla d'Aoyz et en sus terminos por quoualquiere titulo o razon en cierta forma et en çierta manera et con çiertas clausulas segunt que todo esto mejor et mas complida-/<sup>8</sup> ment se contiene et paresçe por la carta del dicho cambio fecha por mano de Miguel Ortiz de Miranda, entontz notario de la Cort de Nauarra, et seeillada con el sieillo de la /<sup>9</sup> Cort de Nauarra et con el sieillo del dicho seynnor gouernador qui fue, pendientes, et segunt paresçe por vna otra carta de otorgamiento et confirmacion de los dichos seynno-/<sup>10</sup> res rey et reynna et seeillada con lures grandes sieillos pendientes, la quoyal es anexa en la dicha carta del dicho cambio. Et como de los dichos syssanta et vn kafiz et dos rouos /<sup>11</sup> de trigo del dicho coillacio que fue contado et estimado mengoen dos kafizes et dos quuartales de trigo de la dita mesura, et como en la dicha carta del dicho cambio en cierta clau-/<sup>12</sup> sula se contenga que aqueillo que mengoara de la dicha estimacion del dicho coillacio de los dichos syssanta vn kafiz et dos rouos de trigo de la dicha mesura contando a estimacion de ven-/<sup>13</sup> ta por çinco kafizes de trigo de collacio mill sueldos de sanchetes de pagar et emendar et restituyr a uos por los dichos seynnores rey et reynna aquello que mengoado se-/<sup>14</sup> ra, et si mas fuesse el dicho coillacio de los dichos syssanta vn kafiz et dos rouos de trigo de la dicha mesura que aquello que mas si faillaria a la dicha estimacion de venta de cinco /<sup>15</sup> kafizes de coillacio mil sueldos de sanchetes de nos emendar et pagar et restituyr a los dichos seynnores rey et reynna o a su mandamiento, segunt que por la dicha carta del dicho /<sup>16</sup> cambio mas plenerament se contiene et asi mengoen de los dichos syssanta vn kafiz et dos rouos de trigo del dicho coillacio los dichos dos kafizes et dos quuartales de trigo de /<sup>17</sup> la dicha mesura, como dicho es. Nos los dichos Pere Yuainnes de Leth, cauallero, dona Teresa Almorauit, su muger, et yo Maria Yuainnes, fiia de lohan Lopeytz d'Urrotz qui fue /<sup>18</sup> et de la dicha dona Teresa Almorauit, et yo lohan de Let, marido de la dicha Maria Yuainnes, firmando por nos et por la dicha Teresa Yuainnes qui es absent, otorgamos /<sup>19</sup> et conoçemos que auemos auido et reçebido del honrado et cuerdo maestre lohan de Paris, clerigo del dicho seynnor rey et su thesorero de Nauarra, en uez et en nombre de /<sup>20</sup> los dichos seynnores rey et reynna de Nauarra por los dichos dos kafizes et dos quuartales que mengoan contado a estimacion de venta por çinco kafizes de trigo de /<sup>21</sup> coillacio mill sueldos de sanchetes a cumplimiento de los dichos syssanta et vn kafizes et dos rouos de trigo, mesura de Pomplona, por el dicho coillacio del dicho cambio veynt /<sup>22</sup> et vna libra et çinco sueldos de bonos dineros sanchetes, de los quouales nos tenemos por bien pagados et por bien entegrados, renunciando por cierto saber a la /<sup>23</sup> excepcion de non contados et de non auidos et de non recebidos dineros, en tal manera que nos nin ninguno de nos nin otri por nos nin por ninguno de nos nin otra persona /<sup>24</sup> de quoualquier ley o condicion sea ningun tiempo d'este mundo non fagamos demanda ninguna de los dichos vint et vna libras et cinco sueldos de sanchetes a los dichos /<sup>25</sup> seynnores rey et reynna ni a otri por eillos, por fuero nin sin fuero, por auenienca nin por composicion

nin por ninguna otra manera nin razon del siglo. Et si /<sup>26</sup> lo fiziessemos o fiziessen que non ualla nin seamos oydos nin escuchados por delant ningun iuge eclesiastico nin seglar ante por conuenio deuemos fazer quedar /<sup>27</sup> coillar et redrar toda demanda que por la razon sobredita ninguna persona d'este mundo fiziessse a los dichos seynnores rey et reynna nin a otri por eillos o si non de dar, ren-/<sup>28</sup> der et pagar las ditas vint et vna libras et çinco sueldos de sanchetes con todas las cuestas et messiones dainnos et menoscabos que fechas et recibidas auran en /<sup>29</sup> demandar et cobrar los dichos dineros et en fazer tenir et complir todo quanto en esta carta escripto es a los dichos seynnores rey et reynna o al mostrador d'esta carta sens /<sup>30</sup> otra carta de procuracion ninguna. Et asi lo renunçiamos expresament et nos tenemos bien et complidament por entegros de todo el dicho coillacio de los dichos syssanta /<sup>31</sup> et vn kafiz et dos rouos de trigo de la dicha medida et de los dichos dineros por cumplimiento del dicho coillacio et de todas las composiciones en la dicha carta del dito /<sup>32</sup> cambio contenidas. Et asi por nos et por nuestros subçessores quitamos, soltamos, clamando sueltos et quitos et fiziendo firmement quitamiento cumplido a los dichos /<sup>33</sup> seynnores rey et reynna et a lures subçessores de todas las cosas sobredichas d'este present dia doy que esta carta es feyta et por nos otorgado por secula cun-/<sup>34</sup> ta, et a tenir et complir todo quanto en esta carta escripto es et de non venir contra en todo nin en partida, nos los dichos Pere Yuainnes de Let, cauallero, et dona /<sup>35</sup> Teresa Almorauit, su muger, et Maria Yuainnes et Iohan de Let, su marido, todos en una et cada uno de nos por si et cada uno por el todo obligamos d'est /<sup>36</sup> present dia doy adelant todos nuestros bienes muebles et heredades mouientes et sedientes, presentes et por venir, ganados et por ganar, conoçidos et por co-/<sup>37</sup> noçer de que failar se puedan. Ont renunçiamos todo fuero, huso et costumbre de fuero seglar et de Santa eglefia generalment et specialment renuncia-/<sup>38</sup> mos cada uno de nos a todo nuestro fuero, a nuestro alcalde, a toda franqueza, a todo priuilegio, a toda ordenaçion feyta et por fazer, et a toda ley et dreyto escripto et por escri-/<sup>39</sup> uir, canonico et ciuill, et a todo otro engainno et frau, et a la excepcion de non dezir nin responder en ninguna cosa contra esta carta. Et por mayor testimo-/<sup>40</sup> nio et firmeza de todo lo que sobredicho es, nos los dichos don Pere Yuainnes, cauallero, et dona Teresa Almorauit, su muger, ponemos nuestros sieillos pen-/<sup>41</sup> dientes en esta present carta. De todo esto son testigos qui clamados et rogados et presentes fueron en el logar et qui por testigos se otorgaron nonbra-/<sup>42</sup> dament don Semen Garcia, abbat d'Unçue, et don Garcia Ruytz, abbat de Leyoz, et Martin d'Aoytz, tendero de Pomplona.

Facta carta iueues XV<sup>o</sup> /<sup>43</sup> dia del mes de iuynnio, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo. Et yo Martin Peritz de Turrillas, notario publico et iurado de Pomplona qui a las /<sup>44</sup> cosas sobreditas fuy present a requisicion de los dichos don Pere Yuainnes de Leth, cauallero, de dona Teresa Almorauit, su muger, de Maria Yuainnes /<sup>45</sup> et de Iohan de Leth, su marido, escriui esta carta en forma publica et fiz en eilla est mi sig(signo)no /<sup>46</sup> acostumpbrado en testigoança de verdat.

1340, diciembre 8. [Olite].

*Testamento de Dominga, hija de Pascual Toro, vecina de Olite.*

A- AGN. Comptos, caj 9, nº 23. Perg. 355 x 299 mm. Con algunas manchas que afectan a la lectura de texto. Notario, Juan Pérez de Dona Adeva, notario publico jurado del concejo de Olite. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 147.

Sevan quantos esta present carta veran et oyran que yo dona Domenga, fiylla de don Pasquual Toro qui fue, et vezina de Olit, seyendo en mi buen seso et en mi buena memoria, yaziendo en mi leyto con mi enfermedat, atendi-/<sup>2</sup> endo a la merce de Dios et de Sancta Maria, su madre, fago et hordeno este mi postremero testament et esleyt la mi sepultura en el cimiterio de la eglesia de Sant Pedro de Olit, et desi enssiguiet hordeno et mando prender de mis /<sup>3</sup> bienes pora mi anima en dineros quinze liuras sanchetes, de las quoales ditas quinze liuras mando, do et leyxo a la yglesia de Sant Pedro de Olit do yo esleyo la mi sepultura; veynt sueldos a Sancta Maria; diez sueldos, mando, /<sup>4</sup> do et leyxo a Sant Miguel et a Sant Bartholomeo; cinquen sueldo a la obra de Sanz Frances; diez sueldos a los frayres menores de Olit; una pitança et dos sueldos a la enfermaria de Olit; dos sueldos mando, do et leyxo a Sant /<sup>5</sup> Anton, a Sant Miguel del Mont, a Sancta Agatha, a Sancta Brigida, a Sant Lazaro et a San Cibrian; dozen dinero a la reclusa de Sancta Brigida; dos sueldos mando et deyxo a Sant Salvador[de Falces]; dos sueldos a Sant Salvador de Leyre; quoa-/<sup>6</sup> tro sueldos mando, do et leyxo a las dueynnas de Sant Genes; dos kafizes de trigo a los frayres de la Merce pora sacar catiuos; cinco sueldos mando, do et leyxo a don Miguel [Periz Andolin], vicario de Olit, porque aya en conmemoracion /<sup>7</sup> la mi anima; cinco sueldos mando, do et leyxo a la obra de Sancta Maria d'Uxue; cinco sueldos a Sancta Maria de Ronçasuaylles; tres sueldos mando, do et leyxo a la Puent de Caparros et a la Puent de Sancta Kara doblen sueldo et pora /<sup>8</sup> adobar los malos passos de la termineta; ... sueldos mando, do et leyxo en un lugar que mis cabeçaleros saben et yo les dix en poridat; diez sueldos a lohan Periz, escriuano; ... sueldos mando, do et leyxo a los clerigos /<sup>9</sup> racioneros de Olit que me verran ha hondrar ... de mi sepultura et por tal que fagan una remenbrança et conuiuio al tercero dia que yo sere passada d'este mundo por mi anima, de mi padre et de mi ma-/<sup>10</sup> dre et de todos mis defuntos, diez sueldos, al qual conuiuio hordeno et mando que sean enuidados mis cabeçaleros de yuso escriptos. Et assi mando, do et leyxo a los clerigos racioneros de Olit pora otra remen-/<sup>11</sup> brança que fagan al cabo del ayngo que yo sere passada d'este mundo al otro, por mi anima, de mi padre, de mi madre et de todos mis defuntos, cinco sueldos. Et hordeno et mando que mis cabeçaleros de /<sup>12</sup> yuso escriptos luego que de mi deuiniere ayan un capeyllano que cante un ayngo missas por mi anima, de mi padre, de mi madre et de todos mis defuntos et que lo ayan et auiengan al myllor que podieren. Et hor-/<sup>13</sup> deno et mando que mis cabeçaleros de yuso escriptos ultra de las ditas quinze liuras cumplan de lo de casa pora el dia de mi enterrorio et pora todo el ayngo de cera et de oblas, lo que mester fiziere ho-/<sup>14</sup> nestament, mando et hordeno que mis cabeçaleros de yuso escrip-

tos saquen de mis bienes las ditas quinze liuras et cumplimiento de cera et oblas pora el dia de mi enterrorio et pora todo el ayño, como /<sup>15</sup> dito es. Et cumplido et pagado este mi testament si algun residuo ouiere de las ditas quinze liuras hordeno et mando que mis cabeçaleros de yuso escriptos den et partan por mi anima et de todos mis defuntos /<sup>16</sup> en aqueylla forma et manera que entendran que bien puestos seran. Et cumplido et pagado este mi testament, mando, do et leyxo todos los otros mis bienes muebles et heredamientos a Pasquoal et Paule Garcia /<sup>17</sup> et a Maria Sanz, mis fiylos. Et yo la dita dona Domenga ruego a uos don Miguel Periz Andolin, uicario de Olit, et a uos don Iohan Periz, don Paule, vezinos de Olit, que seades mis cabeçaleros. Et do uos todo plenero, entegro /<sup>18</sup> et a bastant poder en todos mis bienes muebles et heredamientos uos que cumplades este mi testament segunt que en esta carta se puede leyer et entender a proueyto et a firmeza d'este mi testament, et que meyllorades en razon /<sup>19</sup> et en todas otras cosas de guisa et de manera que esta mi testament sea firme et estable, et si por auentura algun ombre ho alguna femma por patentes et ho por quoyal se quiere otra manera contradiziere este mi testament /<sup>20</sup> et pleyto o pleyto uos mouieren, mando a uos los ditos mis cabeçaleros et a cada uno de uos que uendades, firmedes et espendades de todos mis bienes seguesciendo el pleyto ata tanto que todos quantos bienes yo he seran uen/<sup>21</sup> didos et espendidos o fagades ualer este mi testament. Et si ad aquel o ad aqueylla qui lo contradiziere yo algo li mando ho heredo por este mi testament mando a uos los ditos mis cabeçaleros et a cada uno de uos que non li /<sup>22</sup> dedes nada ni herede res de lo mio mas aqueylo que yo la mando he heredo ho deura auer ho heredar que sea uendido et espendido primero seguesciendo el pleyto.

Et nos los ditos Miguel Periz Andolin et Iohan Periz, don /<sup>23</sup> Paule, vezinos de Olit, a rogaria de uos la dita dona Domenga nos otorgamos por uestros cabeçaleros. Et yo el dito Pasquoal, fiylo de uos la dita dona Domenga por mi et por el dito Paule mi hermano, et nos los /<sup>24</sup> ditos Garcia et Maria Sanz, fiylos de uos la dita dona Domenga por nos otorgamos et loamos en todo et por todo est testament que uos la dita dona Domenga, nuestra madre, auedes feyto como dito es. Testigos presentes que /<sup>25</sup> esto oyeron et uieron et por testigos se otorgaron don Martin Biçarra et Salvador Cetuyllan, vezinos de Olit.

Et yo Iohan Periz de Dona Adeua, notario publico et iurado del conceylo de Olit por requisicion de la dita /<sup>26</sup> dona Domenga et con otorgamiento de los ditos cabeçaleros et de los ditos testigos et de los ditos Pasquoal et sus hermanos et con otorgamiento de los ditos testigos esta carta escreui viernes, otauo dia del mes /<sup>27</sup> de deziembre sub era millesima CCC<sup>a</sup> septuagesima octaua, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en eylla en testimonio de uerdat.

1341, enero 20.

*Diferencias y agravios surgidos entre los de la villa de Sangüesa en Navarra y los de la de Real en Aragón.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 1. Perg. 615 x 630 mm. Deteriorado en su ángulo superior derecho. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 151.

Se pan quantos esta present carta veran et odran que en presencia de mi notario et de los testigos de iuso scriptos en el monasterio de Sanz Adrian en la iglesia de Santa Maria Magdalena, seyendo presentes los honrrados mi sire Iohan de Frerry, cauayllero (deteriorado) /<sup>2</sup> et seyendo presentes los honrrados don Iohan Periz d'Arbeyça, cauayllero, don Pero Miguel de Sanguessa, don Miguel Ortiz de Miranda, cauayllero, et don Pere Payssera, alcalldes de la Cort de Nauarra, con Pero Sanchiz d'Uncastieylo, conseyllero del seynor rey (deteriorado)

[Petrus] /<sup>3</sup> Dei gratia rex Aragonie, Valencie, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, nobili et dilectis gubernatori et reformatoibus regni Nauarre, salut et dilection affectum, cum super facere dissensionis et discordie inter homines uille Sangosse ipsius regni Nauarre (deteriorado) /<sup>4</sup> homines Sangosse hiis diebus aduerssus homines de regali predictos in perssonis et bonis eorum factas illatis et perpetratis more predonico et hostili dilectum consiliarium, algoazirium nostrum Michelem de Gorrea (deteriorado) /<sup>5</sup> credulam adhibere uelitis eaque bonum et laudabile impenditis sic quod pro inde poteritis de sollicitudine de vita merito comendari. Datum Barchinone IIII<sup>o</sup> nonas decembris, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo. (deteriorado) /<sup>6</sup>

de Frenay, tenientlogar de gouernador en Nauarra, parexio Miguel de Gorrea propuso et dixo: Gouernador ya sabedes como yo uos presente vna carta de creyença del muyt alto et poderoso seynor don Pedro, por la Gracia de Dios rey de Aragon et yo (deteriorado) /<sup>7</sup> des et fiziessedes conplir et seguir a los homines de Sanguessa las cosas de iuso scriptas, primerament como el otra uegada el seynor rey a instancia del noble don Iohan Corbaran de Leet et don Pero Sanchez de Dicastieylo, los quoaless fueron enuiados al dicho seynor (deteriorado) /<sup>8</sup> que ellos dixieron et dieron a entender al dicho seynor rey, de las quoaless el dicho seynor rey et su consello han prouado depues el contrarlo fizo reuocar por vna letra suya algunas prouisiones que feyto auia a proueyto et estamiento bueno de la dicha vylla (deteriorado) /<sup>9</sup> e las gentes de cauallo et de pie que en la dicha villa eran por goarda et deffension de la dicha vylla et de sus terminos.

Item como los dichos don Iohan Corbaran et don Pero Sanchez dixieron et prometieron al dicho seynor rey quando eran en su presencia e los fue (deteriorado) /<sup>10</sup> gouernador et regor-madores que las cosas fincarian en aquel punto et estamiento que eran en el tiempo quel dicho Lop de Gorrea era en la dicha villa et que los dicho homines de Sanguessa no innouarian ni farian alguna cosa cuenta aquello sobre los terminos de la dicha villa poseiendo (deteriorado) /<sup>11</sup> a dempruuios? faziendo saluant que fincassen en aquel punto et estado quel dito Lop de Gurrea los auia puesto.



Item como enpues d'esto apres que la dicha letra fue presentada al dicho Lop de Gorrea, los dichos hommes de Sanguessa non catando aquello que encara deuián (deteriorado) /<sup>12</sup> Sanchez hauian prometido a cabo de pocos dias quel dicho Lop fue partido de la dicha vylla con las gentes que alli eran, entraron en los dichos terminos con sus ganados violentament et por fuerça, acabanyando et paxiando en aquellos et en los montes uedados que son de (deteriorado) /<sup>13</sup> por muert et de feyto feçieron con los ganaderos que querian conprar los dichos erbages que no los comprassen por la quoyal cosa non se son podidos ...ender ogayno et an menoscabado por esto muyto las rentas del dicho seynor rey, et encara los dichos hommes de Sanguessa no (deteriorado) /<sup>14</sup> a males applegando a cabo de otros pocos dias mouidos de grant soberbia, mano armada acordadament et en mala manera fueron a la dicha vylla de la Real et a sus terminos et aqueylos terminos corrieron et enuadieron, e la vylla fuertment combatieron et leuaron de los dichos terminos (deteriorado) /<sup>15</sup> et ganados et bestias suyos grossos et menudos que eran de la dicha vylla con si violentment a la dicha vylla de Sanguessa, en el qual enuaymiento et combatimiento muytos de los dichos hommes de la Real fueron feridos greuement a effusion de sangre et algunos de aquellos estan a periglo de ( $\pm 3$ ) /<sup>16</sup> que las dichas cosas son feytas con consentimiento et sabiduria del gouernador et reformadores sobredichos si en questo no dan escarmiento.

Item como el dicho seynor rey et su consello son seydos, decebidos por los dichos don lohan Corbaran et don Pero Sanchiz, en las sobredichas cosas por las obras ( $\pm 3$ ) /<sup>17</sup> seguydas por los hommes de Sanguessa, segunt dicho y es, de las quoyales cosas seydo muyt grieu al dicho seynor rey et su consello.

Item que puniescades et castiguedes los dichos hommes de Sanguessa con deuida iusticia de las dichas cosas por ellos tan mal feytas, en manera que ( $\pm 2$ ) sian bien ponidos /<sup>18</sup> et que d'aqui adelant non fagan nin presumexcan de fazer tales cosas ni semblantes de aqueyillas et encara que manden emendar a los dichos hommes de la Real los daynos que les an seydos feytos por la dicha razon et que manden redezir et tornar al estamiento primero las cosas feytas et rouadas por los /<sup>19</sup> dichos hommes de Sanguessa, segunt que eran en el tiempo quel dicho Lop de Gorrea era en la dicha vylla antes quel priesse d'alli con las gentes que aylli eran, assi que las dichas cosas sean feytas et corregidas et redueytas en estado deuido a conoscimiento del gouernador de Aragon et del dicho Lope et de uos /<sup>20</sup> Miguel de Gorrea en otra manera quel dicho seynor rey hy prouidira en tal manera que su honor non sera menguada e la vylla de la Real et sus terminos e los hommes de aquella seran bien defendidos en su dreyto con iusticia e no lexara aquellos seer agreuiados por ninguna manera.

Otrossi fue leydo vn /<sup>21</sup> escripto que presento el dicho mon sire de Frenay, de respuesta al dicho scripto presentado por el dicho don Miguel de Gorrea, el quoyal se sigue:

Don Miguel de Gorrea, nos lohan de Frenay, cauayllero cambarlent del seynor rey de Nauarra et su tenientlogar de gouernador en el dicho regno uos respondemos que uerdat es /<sup>22</sup> que en este ayno en que estamos en el mes de agosto, el honrrado don Lop de Gorrea, cauayllero portero mayor et consseyllero del seynor rey d'Aragon, veno en la vylla d'Olit, seyendo present el noble don Renaut, seynor de Pont, gouernador de Nauarra, con cartas del dicho seynor rey d'Aragon et requirio por uirtut de las dichas /<sup>23</sup> cartas al dicho gouernador a nos et a nuestros conpayneros reformadores del dicho regno de Nauarra de parte del dicho seynor rey d'Aragon que con el ensemble limitassemos o fiziessemos limitar los terminos d'entre Nauarra et Aragon, specialment entre las vyllas de Sanguessa et de la Real et fazer emendar los day-/<sup>24</sup> nos que eran

fechos en las ronteras de los dichos regnos. Et por parte del dicho gouernador et de nos le fue respondido que eramos pereyllados de imbiar a las fronteras del regno de Nauarra al noble don Martin Ferrandiz de Sarassa con cierta comission por fazer las dichas emiendas, segunt que el dicho /<sup>25</sup> seynor rey d'Aragon en Çaragoça auia ordenado con el dicho gouernador et como el dicho gouernador ni nos no ouiessemos poder para limitar los dichos terminos que en este comedio escriuiamos en frances a los seynores rey et reyna de Nauarra que enuiassen plenera comission para limitar los dichos terminos /<sup>26</sup> porque los regnos fincassen en paz et en tranquilidad. Et assi se partio el dicho don Lop del dicho gouernador et de nos et maguer el dicho don Martin Ferrandiz fuesse inuiado por el gouernador et por nos por fazer las dichas emiendas et lo ouiesse esperado en Casseda et en otros logares de las fronteras, el dicho /<sup>27</sup> don Lop de Gorrea non quiso entender en las dichas emiendas antes a falta suya el dicho don Martin Ferrandiz se ouo a tornar a nos. Et las cosas assi seyendo fue nos mostrado por los de la dicha vylla de sanguessa que el dicho don Lop era uenido en la dicha vylla del Real con ciertas iuntas d'Aragon /<sup>28</sup> fazian daynos et males non deuidament et que auia fecho pregonar que ningunos d'Aragon no entrassen en la vylla de Sanguessa nin salliesen con ningunas auerias nin mercaderias, por la quoyal razon nos enuiamos al dicho don Lop los honrrados don Miguel Ortiz de Miranda, cauayllero, alcalde de la Cort de /<sup>29</sup> Nauarra et maestre Esteuan de Rosas, licenciado en leyes, consseyllero del dicho seynor rey en Nauarra, por saber que era la razon porque el era uenido en la dicha vylla del Real con gentes et fazia las cosas sobredichas. Et mostradas por el a los dichos don Miguel Ortiz, maestre Esteuan algunas ... /<sup>30</sup> ciones que dizian que los dichos de sanguessa auian fecho a los del Real et aqueyllas a toda su uoluntat satisfeytas, requerido por eyllas que el con las dichas gentes se partiesse de la dicha vylla del Real et que defiziesse los dichos pregones non lo quiso fazer. Et por esto enuiamos al noble don Iohan Cor-/<sup>31</sup> uaran de Leet, alferiz de Nauarra, et don Pero Sanchiz d'Uncastieylo, consseyllero del dicho seynor rey de Nauarra al dicho seynor rey d'Aragon a significarle las cosas sobredichas, los quoyales encontraron al dicho don Lop en el camino que uenia del dicho seynor rey d'Aragon et nos escriuieron que les fue /<sup>32</sup> prometido que innouacion ninguna non seria fecha a los dichos de sanguessa ata tanto que eyllos tronassen del dicho seynor rey d'Aragon et eyll bien ordenasse su uoluntat. Et sobre esto las gentes del dicho don Lop con los hombres de las dichas iuntas que fincauan en el Real et con los hombres dy le-/<sup>33</sup> uaron de noches furtiuament a los dichos de sanguessa de dentro del termino et territorio de la dicha vylla de sanguessa grant quantia de ganado oueylluno et luego empues esto ueno el dicho don Lop en el Real et como el dicho ganado et inuiolo a la vylla d'Exea, do el ha su morada et lo fezo sey-/<sup>34</sup> lar de su seynal sobre que el reuerent padre en Ihesu Christo el obispo de Pomplona fue a la dicha vylla de sanguessa por fablar con el dicho don Lop et poner aqueyllas comarcas en sossiego. Et fue ordenado por los dichos obispo et don Lop que mientras tractarian de los dichos aferes /<sup>35</sup> ninguna mouacion nin dayno non fuessen fechos daça nin daylla. Et assi durando el dicho tractamiento, las gentes del dicho don Lop et los del Real leuaronse partida de ganado de cerca la dicha vylla de sanguessa et el pastor preso. Et las dichas cosas fueron fechas contra lo que prometio el dicho don /<sup>36</sup> Lop a los dichos don Iohan Coruaran, don Pero Sanchiz et obispo de Pomplona. Et non touiendose por pagados d'esto, las gentes del dicho don Lop fueron a tomar ciertos iugos de Sanguessa qui sobrauan en sus heredades, et algunos de Sanguessa defendiendo sus iugos prisieron dos escuderos /<sup>37</sup> del dicho don Lop, los quoyales rendidos a el por el dicho obispo de Pomplona prometio el dicho don Lop al dicho obispo de render todo el ganado que era leuado a los dichos de Sanguessa. Et sobre esto fue dada vna carta

del dicho seynor rey d'Aragon al dicho don Lop, la qual auian impetrado los dichos don Iohan /<sup>38</sup> Coruaran et don Pero Sanchiz, contenient la sequient forma.

Inserta carta del rey Pedro IV de Aragón, 1340, octubre 20.

Et partido el dicho don Lop de la dicha vylla de la Real /<sup>50</sup> et reuocados los dichos pregones segunt la dicha carta del dicho seynor rey d'Aragon et passados algunos dias fuenos que-reyllado por los dichos de sanguessa que maguer eyllos ouiesse inbiado por el dicho ganado que non les auia seydo rendido, ante fincauan por render trezientas setanta et tres cabeças et las que auian /<sup>51</sup> rendido que la maor partida eran cambiadas dando malas por las buenas, et que non teniendose por contentos d'esto los dichos del Real con \otras/ gentes d'Aragon que fueron a la torr de don Guyllem Aztor et crebantaron las puertas et intraron dentro et leuaronse las puertas, armaduras et muchas otras cosas que /<sup>52</sup> seyan dentro.

Otrossi que fueron a las casas de Domingo Don Seynor et de Sancho scriuano que son en el termino et las crebantaron, derribaron et leuaron las puertas, fusta et quanto era dentro et menuzaron la losa et que les deceparon et talaron partida de lures vynas et que les tayllaron muyt grant quantia de arbo-/<sup>53</sup> res fructiferos et non fructiferos, et a partida de gent que sembrauan que les tiraron la semient lanceando las odres que tenian su vino et leuando las ropas et que prisieron partida d'ombres et de que eran presos los esnuaron et les tiraron las armas et los enuiaron esnuos a Sanguessa et que echaron vn moço /<sup>54</sup> lagoa, el quoyal fuera afogado, saluando por los de Xauier que le acorrieron et que les fizieron otros muchos males et grieues. Et que el dicho don Lop fizo pregonar condecabo que ningunos del dicho regno de Aragon non entrassen en la dicha vylla de Sanguessa con ningunas mercaderias ni auerias. Et sobre esto uos el /<sup>55</sup> dicho don Miguel uiniestes a nos a Olit con las dichas letras de creyença del dicho seynor rey d'Aragon, et por uestra creyença nos dixiestes et quereyllastes que los dichos de Sanguessa leuaron cierta quantia de ganado et ropas de los dichos del Real et hombres et aqueyllos carmentados et la vylla combatida porque nos requeriades /<sup>56</sup> que fiziessemos render el dicho ganado et ropas ante todas cosas et desi que uerriades a Pomplona et que fariades uenir con uos dos o quatro hombres de la dicha vylla del Real et que nos fiziessemos uenir otros tantos de Sanguessa, et oydas las quereyllas de los de la Real, les fiziessemos sumariament et de plano complimiento de iusticia. Et /<sup>57</sup> como quiere que algunos de los de sanguessa qui auian perdido lures ganados et aqui auian seydo fechos los dichos males et grieues houiesse tomado de los de la Real alguna partida de ganado, maguera el dicho don Lop no aya rendido el dicho ganado ante se lo retiene segunt dicho es por honrra del dicho seynnor rey d'Aragon /<sup>58</sup> et por el deudo de sangre que es entre el et el rey de Nauarra, nuestro seynor, et por amor de uos, uos auemos fecho render el dicho ganado, ropas et otras cosas complidament, segunt parece por carta publica. Et fecha la dicha restitution uos non sodes uenido a Pomplona ante nos imbiastes dizir que nos uiniesse-/<sup>59</sup> mos a Sanguessa et que uos seriades en la dicha vylla de la Real et que queriades auer uistas con nos et por esto leyssados muchos negocios del regno somos uenido a Sanguessa et uisto con uos, et uos auedes dado por escripto la dicha uestra creyença, la quoyal mudades de lo que nos dixiestes en Olit si uos rogamos et reque-/<sup>60</sup> rimos que tengades por bien pues nos auemos fecho render el dicho ganado por honrra del dicho seynor rey d'Aragon, commo dicho es, que fagades que el dicho don Lop de Gorrea rienda el dicho ganado a los dichos de Sanguessa, segunt prometio al

dicho obispo de Pomplona. Et quanto a las otras cosas noueledades presentes /<sup>61</sup> de hombres et otras iniurias que los dichos del real dizen que les son fechas por los de sanguessa et los de Sanguessa dizen otrossi que les son fechas por los dichos del Real, pereyllado somos luego/ de present con uos ensemble de conoscer, et sabida uerdat, fazer hent escarmiento et iusticia segunt fuere de razon et /<sup>62</sup> sino que el dicho seynor rey d'Aragon ponga vn hombre o quantos quisiere et nos ponemos otro o otros que conozcan de las cosas sobredichas, segunt en tales casos es vsado et acostumbrado et aqueylos fagan escarmiento et iusticia segunt perteneschiere, et que en este comedio las cosas fiquen en l'estado que /<sup>63</sup> eran ante et en el tiempo que don Lop de Gorrea uino en el real si quiere en los paztos de los terminos si quiere en desfazer los dichos pregones et en todas las cosas segunt que en la dicha carta del dicho seynor rey d'Aragon es contenido, a lo que dizides que el noble don Iohan Corbaran et don Pero Sanchiz d'Uncastieylo quando /<sup>64</sup> fueron al dicho seynor rey d'Aragon et les otorgo la dicha carta prometieron ciertas cosas, nos non cuydamos nin creemos que eylos tales cosas prometiessen al dicho seynor rey d'Aragon, ante uos lo niega el dicho don Pero Sanchiz qui es aqui present et somos cierto que eyllos son tales perssonas que non prometrian tales /<sup>65</sup> cosas como uos dizides ni el dicho seynor rey d'Aragon non lo querria, car el de si otorgo la dicha carta et parece por la carta sobredicha del dicho seynor rey d'Aragon todo el contrario de lo que uos dezides.

Item a lo que dizides que los dichos de Sanguessa entraron en los dichos terminos uiolentment et el nos /<sup>66</sup> non sabemos ren d'esto, empero si los del Real quieren quereyllar d'eyllos viengan ante nos et nos fer les hemos sumariament et d'eplano complimiento de dreyto et si fayllaremos algunos culpantes nos hent faremos iusticia en manera que el seynor rey d'Aragon se hent terra por pagado et a otro /<sup>67</sup> sera exiemplo nin mande Dios que los dichos de Sanguessa nin otros del regno de Nauarra fiziessen mal ninguno a los del regno d'Aragon por consseio de nos nin de otros oficiales del dicho seynor rey de Nauarra, ante los auemos escarmentado hy escarmentariamos a todo nuestro leal poder. /<sup>68</sup>

Item a lo que dizides que pungamos et castigemos a los de Sanguessa et que vos respondemos como de suso, que luego de present somos pereyllado con uos ensemble de conoscer o poner comissarios qui conozcan et sepan de los feytos symplement et de plano et fagan escarmiento a todo nuestro leal poder /<sup>69</sup> el dicho seynor rey d'Aragon seyent deue tener por contento la honrra del quoyal nos catariamos assi como la del rey de Nauarra nuestro seynor. Et leydos los dichos scriptos et cartas, los dichos mon sire Iohan et don Miguel de Gorrea requerrieron a mi notario de iuso scripto que de las cosas sobredichas /<sup>70</sup> los hent fizies dos cartas d'una forma et d'un tenor en publica forma. Testigos son d'esto qui presentes fueron en el logar et por testigos se otorgaron Martin Henrriquiz, merino de tierras de Sanguessa, Iohan de Robras, alcayt del castieylo de Asa, Pero Martiniz de Martes et Remon de Mur de Suelues, escu-/<sup>71</sup> dero.

Esto fue fecho en la dicha iglesia de Santa Maria Macdalena, sabbado vicesimo dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo. Et yo Pero Periz de Casseda, notario publico et iurado por auctoritat del seynor rey de Nauarra en su Cort et en todo su regno a las cosas sobredichas present fu /<sup>72</sup> et a requisicion de los dichos mon sire Iohan de Frenay et don Miguel de Gorrea esta carta et vna otra d'una forma et de un tenor scriui en publica forma. Ha enterlineos en esta carta en el LI<sup>o</sup> reglon do dize otras, et en el LXI<sup>o</sup> reglon do dize luego. Et fiz hy este mi sig(signo)no /<sup>73</sup> acostumbrado en testimonio de lo que sobredicho es.

1341, enero 24. Olorón.

*Poder otorgado por los jurados y cónsules de la ciudad de Olorón a Pedro de Don Curtor, para que pueda cobrar del tesorero de Navarra 140 libras de sanchetes o torneses que habían pagado los de Olorón por 2 caballos, que el conde de Foix compró a Francisco Martínez, ciudadano de Zaragoza, en Olorón, y por los gastos que dicho conde hizo cuando vino a Viana, con motivo de la guerra entre Castilla y Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 32. Perg. 284 x 361 mm. Notario, Arnaldo de Bico, notario público de Olorón. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 152.

Nouerint vniuersi quod iurati custodes ac consules ciuitatis Olori congregati in domo comiti prefate ciuitatis ad sonitum tube pro vt /<sup>2</sup> moria est ipsos aliter congregari ibidem presentes Bernardi Durandi de Miramonte, Guillelmus Bernardi de Verobernardi, custodes dicte ciuitatis Petrus /<sup>3</sup> Cutellarii, Guillelmus Bernardi Cutellarii, Petrus Bertrandi, don Bertran Ispanuis de Gauastono, Falquetus de Laduxio, Guillelmus Bertrandi arque-/<sup>4</sup> rius, Guillelmus Arnaldi, Bernardus Durandi d'Oras, Petrus Conbarani, don Osset Geraldus de Miramonte, iurati ciuitati predicte et plures alii /<sup>5</sup> tam iurati quam alii ciues prefate cunctis por se ac nomine hominis mercatorum dicte ciuitatis vnanimitas ac vna voce fecerent constitue-/<sup>6</sup> rit ac etiam ordinuerit ... verint ac tocius vniuersatis Olori procuratorem, actorem, deffensorem negociorum gestorem ac nuncium specialem /<sup>7</sup> videlicet Petrum de Domno custodem ac iuratum ciuitatis predicte specialiter et expresse ad petendum existendum recipiendum ac recuperan-/<sup>8</sup> dum illas centum quadragesima libras bonorum turonensium paruorum quas magister Iohannes de Parisius olim Nauarre thesaurarius promisent soluere /<sup>9</sup> Francisco Martini cum cesaraugusto nomine egregii principis domni miserationis gratia comes Fuxi et vicecomites Bearnii et marti-/<sup>10</sup> aui et retinuerat penes se de quantitates pecunie quam dictus domnus comes debeunt habere ratione guerre que alim fui inter /<sup>11</sup> regna Catelle (sic) et Nauarre propter adierunt quem dictus domnus comes fecit veniendo in loco de Viana pro vt constat per publicum instrumentum /<sup>12</sup> confectum per manum magistri Petri Sancii, notarius auctoritate domni episcopi Pampilonensi quos quidem centum quadraginta libras mercatores et homines /<sup>13</sup> ciuitate predicte ab deffensionem et cl... gubernatori terre Nauarre et dicti thesaurarii in regno Aragoni cum suis marca-/<sup>14</sup> toris pignorari et marcati soluere habuerint et sublime expresas maximas ab solutiones predicti debiti et ad present ad uero nobili /<sup>15</sup> et potenti viro domno de Ponte nuliti gubernatori Nauarre quasdam patentes requisitionis literas predicto domno /<sup>16</sup> gubernatori ex parte dicti domni comitis directas et ad petendum expresas ab solutione dicte pecunie factas et ad dandum /<sup>17</sup> et concedendum instrumentum et instrumenta quitationis tam de principali quam de expensas et generaliter in omnibus et singulis /<sup>18</sup> causis negociis litibus controuersis dicte ciuitatis tam in agendo quam deffendendo motus ac monendis. Coram quibuscumque iudicibus /<sup>19</sup> ordinariis ex ordinariis delegatis siue subdelegatis ecclesiasticos sine secularibus cuiuscumque legis conditionis siue dignitatis gradus /<sup>20</sup> ac status existant aut quocumque nomine senceantur dantes et conceden-

tes dicti constituentes nomine sui ac hominis dicte vniuersi-/<sup>21</sup> tatis Olori dicto eorum procuratori plenam liberam generalem facultatem ac speciale mandatum agendi deffendendi conueniendi reconueni-/<sup>22</sup> endi libellum seu libellos a uidi petendi, recipiendi, replicandi, duplicandi litere seu lites contestando de calumpnia et de /<sup>23</sup> veritate dicenda in animas dictorum constituencium iurandi et subiendi cuiuslibet alterius generis iuramentum testes acta instrumenta /<sup>24</sup> literas et alia probatorum gratia producendi et ex aduerso productos seu producta reprobandi, obiciendi et ex aduerso productos seu /<sup>25</sup> producta reprobandi et abiciendi interlocutoriam diffinitiuam seu sentencias petendi, audiendi et ab eas uel earum altera si necesse /<sup>26</sup> fuerit appellandi apellationem seu apellationes procequendi compromittendi, transigendi et compromissum firmandi expresas petendi et /<sup>27</sup> eos iurandi instrumentum seu instrumenta quitationes seu quitationum diffinitionis seu diffinitionum de dictis CXL libras et expensas inde /<sup>28</sup> factis dandi, concedendi et pactum faciendi de vltius non petendo et pro pacto predicto quitatione, diffinitione bona mobilia /<sup>29</sup> et immobilia dicte ciuitate Olori ac hominum eiusdem obligandi ac ypothecandi et generali omnia et singula faciendi /<sup>30</sup> et procurandi que bonus verus legitimus potest seu debet facere procurator et que ad exsecutorem dicti negocii fuerint /<sup>31</sup> necessaria seu etiam oportuna et que ipsi ... constituentes facerent seu facere possent si in premissis uel cetera premissa /<sup>32</sup> per... presentes essent promittentes dicti constituentes nomine sui ac hominum dicte ciuitatis Olori michi notario infrascripto /<sup>33</sup> to tamquam persone publice solempnitas stipullanti ac recipienti vice ac nomine omnium quos interest uel interesset poterit in futurum /<sup>34</sup> et pro dicto eorum procuratore ratum gratum firmum habere perpetuoque tenere quicquid per dictum procuratorem suum actum petitum /<sup>35</sup> receptum quitatum diffinitum obligatum fuerit seu aliquo modo libet procuratum et iudicatum solui cum suis clausulas vniuersis dictumque procuratorem /<sup>36</sup> suum releuare ab omni homine satisdandi sub ypotheca et obligatione omnium bonorum suorum et dicte ciuitate Olori et sub omni /<sup>37</sup> renunciatione iuri qualibet et cautela volentes in super predicti constituentes nomine suis homines dicte ciuitate quod de predictis facere /<sup>38</sup> Ita bonum instrumentum quod ipsum possem facere totiens quotiens in predictis pro predictis obtinent? roboris firmitate hoc /<sup>39</sup> concilio vnus plenum sapientes.

Actum fuit hoc in predicta domo terra Olori, die mercurii XX post festum beati Vincencii /<sup>40</sup> martiriis, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> primo, huius rex. Testes presentes vocati et rogati fuerint domni Conpagnus d'Eguoes et /<sup>41</sup> Arnaldus de Sancto Anheto prebendarii in ecclesia Sancte Crucis Olori. Et ego Arnaldus de Bico, clericus auctoritate dicti domni /<sup>42</sup> comitis publicus notarius Olori qui ad requisitionem dictorum constituencium hoc presens publicum instrumentum scripsi fideliter receperi /<sup>43</sup> in publicam formam redegei et in eodem signum meum appensui consuetum (signo).

1341, febrero 1. Roncesvalles.

*García, prior del Hospital de Santa María de Roncesvalles, y todo el convento de dicho hospital, se comprometen a celebrar dos misas anuales del Espíritu Santo por los reyes Felipe III y Juana II, de la casa de Evreux, y, muertos éstos, dos misas de Requiem en agradecimiento a los beneficios que dichos reyes les han dispensado.*

A- AGN. Comptos. Caj. 9, nº 27. Perg. 308 x 145 mm. Sellos de cera pendientes, del prior y del convento de Roncesvalles. Romance navarro.

B- AGN. Cart. II, pp. 229-230. Estropeado y borroso en parte, afectando al texto

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 154.

IDOATE, Catálogo ..., nº 708.

A todos aquellos qui estas presentes literas veran et odran Garcia, por la gracia de Dios prior del hospital de Sancta Maria de Ronçasuailles et /<sup>2</sup> todo el conuento del dicho hospital salutem en .... . Saber fazemos que nos considerant la gracia que el muit alto et excellent princep don Ph(elipe), por la gra-/<sup>3</sup> cia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, nuestro muit caro er redouptable seinhor mouido de piedat et deuocion ha feito al dito hospital, es a saber que /<sup>4</sup> el nos ha liberalment otorgado tener et possedir d'aqui adelant francament todas las heredades que requeridas han seydo al dicho hospital despues el tiempo /<sup>5</sup> de nuestro muit caro seinhor don Lois de bona memoria, iadicto rey de Francia et de Nauarra senes ser costreitos de los meter fuera de la mano del /<sup>6</sup> dicho hospital et senes nos end fazer alguna finance segunt que mas plenerament es contenido por las literas sieilladas con su grant sieillo sobre esto fechas /<sup>7</sup> con muchas otras gracias et bienefeitos que el fechos nos ha, auemos recebido et asociado, recebimos et asociamos por estas presentes literas el dito rey /<sup>8</sup> nuestro seynor et nuestra muit alta dona et senora donna lohanna la reyna, su conpaynera et nuestros seinhorios et dueynas lures infantes en las preguarias, oraciones et en /<sup>9</sup> todos los bienes qui son et seran feitos d'aqui adelant en el dicho hospital. Et con esto otrossi auemos otorgado et otorgamos gloriossament celebrar et cantar /<sup>10</sup> solempnemet de aqui adelant cada un ayno en dos dias dos missas ordenadas por nuestros dichos seynores et dueyna rey et reyna de susodichos tanto como eil /<sup>11</sup> los vinran de Sant Spirit et despues lur fin de requiem vltra las otras missas et otro seruicio diuino que nos somos tenidos dizir por eillos et por lures prede-/<sup>12</sup> cessores. En testimonio de la quoyal cosa nos auemos fecho sieillar estas libras de nuestros sieillos.

Data en el dicho hospital, primero dia del mes de febrero /<sup>13</sup> l'anno de gracia mil trezientos quoaranta vno.

## 120

1341, febrero 17. Pamplona.

*Pedro de Don Curtos, jurado y procurador de la universidad de Olorón, confiesa haber recibido del tesorero de Navarra 140 libras de sanchetes, las cuales debía haber pagado Juan de Paris, tesorero de Navarra en otro tiempo, por 2 caballos que Gastón de Bearne, conde de Foix, compró a Francisco Martínez, cuando dicho conde vino a Viana con motivo de la guerra entre Castilla y Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 31. Perg. 316 x 436 mm. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 157.

Falta el documento.

## 121

1341, junio 11. Torres (del Río).

*El concejo de Torres nombra procuradores para que supliquen del gobernador de Navarra o de su lugarteniente, o de los alcaldes de la Corte, o del tesorero que reciban en nombre de los reyes de Navarra ciertos collazos que dicho concejo había comprado a Alvaro Díaz de Medrano, hijo de Juan Martínez de Medrano, ricohombre que fue de Navarra.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 33, l. Perg. Inserto en doc. de 1341, julio 5. Olite. Romance navarro.

C- AGN. Cart. I, pp. 199-200.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 160.

IDOATE, Catálogo ..., nº 706.

Seppan quantos esta carta veyran et oyran que lunes, onze dias en el mes de iunio, era de mil et /<sup>3</sup> trezientos et setanta et nueue aynos, en presencia de mi lohan Garcia, scriuano publi-



co iurado del conçeio de Viana, et de los testigos que de iuso en esta carta de procuracion son scriptos en la villa de Tors, /<sup>4</sup> en la iglesia de Sant Andreo, don Sancho Lopiz, vicario, et Sancho Remiriz, Iohan Sanchiz, Ferrant Garcia, Gonçalo Martiniz, iurados, Sancho Ortiz et Martin Ferrandiz, maorales, et todo el conçeio de Tors /<sup>5</sup> de clerigos et legos, fijosdalgo et lauradores, fecho saber ante noche con los maorales a cada uno en su casa et seyendo llegados en la dicha iglesia de Sant Andreo en conçeio a canpana taynida segunt que /<sup>6</sup> vsado et costumbrado lo han, ordenaron et fizieron et establecieron por sus ciertos et suficientes procuradores speciales, generales en su voz, en su nombre, en su logar al dicho Iohan Sanchiz, a Gonçalo Martiniz, Die-/<sup>7</sup> go Ferrandiz et a Martin Lopiz, fiio de Lope Martiniz, vezinos de Torres, a todos en vno et a cada uno d'eyllos por si, assi que non sea meior la condicion del occupant mas lo que el vno d'eyllos començare quel otro /<sup>8</sup> lo aya poder de acabar et mediar et finir et la ausencia del vno que non embargue al presencia del otro specialment para pidir por mercet al seynor gouernador de Nauarra o al su logartenient, o /<sup>9</sup> a los alcaldes de la Cort de Nauarra, o al thesorero del seynor rey, o al procurador del seynor rey de Nauarra que sea la su mercet de tomar et prender et reçeibir a mano de la Seynoria çiertos coy-/<sup>10</sup> laços et lauradores que el dicho conçeio de Torres compro et auia en la dicha villa de Torres, los quales coyllaços et lauradores el dicho conçeio daua et pidia por mercet al seynor rey que lo re-/<sup>11</sup> ciba a su mano, segunt fuero de Viguera et por ante el seynor gouernador de Nauarra o qui su logar touiere, o por ante los alcaldes de la Cort de Nauarra o qui su logar touiere o por ante /<sup>12</sup> otro o otros quoualquiere o quoualesquiere iuge o iuges, alcalde o alcaldes ordinarios, extraordinarios, delegados o subdelegados, ecclesiasticos o seglares que el pleyto o los pleytos del /<sup>13</sup> dicho negocio se conuengan deliurar o de iudgar. Et los dichos vicario, iurados et mayores et todo el conçeio del dicho logar de Torres dieronles et otorgaronles nuestros dichos procuradores /<sup>14</sup> a todos en vno et a cada uno d'eyllos por si plenero poder et cumplido mandamiento assi como eyllos mesmos lo auian o lo deuerian auer para demandar, deffender, negar et conosçer excep-/<sup>15</sup> ciones, proponer, oponer, apponer para conuenir, reconuenir, excibir, reçeibir, replicar, triplicar, transiguir, diffinir, refidir, aynader, crescer, mengoar lit contestar iuyzio o iuyzios, sentencia o sentencias /<sup>16</sup> interlocutorias, peremptorias, diffinitiuas, oyr et recibir et para appellar et alçarse d'eyllos et para segueçer alçada o alçadas, appellacion o appellaciones, fazer et seguir en logar d'eyllos o dar quien /<sup>17</sup> las signa et para todas otras cosas fazer et que legitimos et ydoneos leales et uerdaderos procuradores buenos pueden et deuen fazer et dizir et razonar et que los dichos vicario, iurados et mayores de /<sup>18</sup> el conçeio del dicho logar de Torres farian o serian tenidos de fazer a todas las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas si en el logar presentes fuessen. Et para dezir et contradezir en iuyzio et fuera de iuy-/<sup>19</sup> zio et para componer, comprometer compromisso o compromissos fazer et fiaduria o fiaduras fazer, con pena et sin pena et de las reçeibir de la otra parte et para substituir procurador o procuradores en logar d'eyllos et para vo-/<sup>20</sup> zero o vozeros vno o mas et quantos eyllos quisieren et por bien touieren et d'eyllos reuocar quando quiere et quantas de uegadas a eyllos en plazer los viniere cayllando o expresament et de iurar en /<sup>21</sup> sus animas iuramento de caplumpnia o de dizir uerdat o en otra quoualquiere manera que sea que pertenezca a la calidat del pleyto o de los pleytos del dicho negocio. Et sobre todo esto los dichos vicario, iu-/<sup>22</sup> rados et mayores et todo el dicho conçeio de Torres, queriendo releuar de toda carga de satisdation a los dichos sus procuradores o a quoualquiere d'eyllos o al substituydo o substituyts d'eyllos o de quoual-/<sup>23</sup> quiere d'eyllos pusieronse deudores, fiadores et pagadores so firme stipulation et obligacion de todos los sus

bienes de lo hauer por firme et por valedero agora et para en todos tiempos del mundo /<sup>24</sup> de pagar toda cosa iudgada et todo quanto contra eyllos fuere iudgado et mandado con todas sus clausulas acostubradas prometent so ypoteca et obligacion de todas las sus ( $\pm 2$ ) /<sup>25</sup> a mi lohan Garcia, scriuano sobredicho stipulant et que la dicha stipulacion et obligacion d'ellos a bastant en mi reçebi en vez et en nombre de aqueyl o de aqueyllos a quien pertaneçe o puede pertaneçer que han /<sup>26</sup> et auran por firme et por valedero agora et para en todos tiempos del mundo todo quanto que por los dichos sus procuradores o por quoaquiere d'eyllos o por el substituydo o substituydos d'eyllos o de quoa-/<sup>27</sup> quiere d'eyllos sera fecho o procurado sobre las cosas sobredichas et de cada una d'eyllas en vez et en nombre del procuratorio sobredicho. Et d'esto son testigos qui fueron presentes en el logar fechos testigos, /<sup>28</sup> por testigos se otorgaron Martin Sanchez Allogoyen, escudero, et Miguel Sanchiz de Auarçuça, carpentero. Et yo lohan Garcia, scriuano sobredicho, que a todo esto fuy present en el logar et a rogaria et /<sup>29</sup> a requisicion de los dichos vicario, iurados et maorales et del dicho conçeio de Torres, fiz et escreui esta carta de procuracion et la dicha stipulacion et obligacion d'eyllos a bastante en mi razon, segunt /<sup>30</sup> que sobredicho es et en testimonio de uerdat fiz en eylla este mio signo acostumbrado et so testigo.

## 122

1341, octubre 19.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, ricohombre, hace donación a Abraham Juge, hijo de Azac Juge, judío de Estella, de 100 sueldos de sanchetes que cobrará cada año durante la vida del donante, de los derechos que corresponden a éste en la villa de Villatuerta.*

A- AGN. Comptos. Caj. 9, nº 38. Perg. 354 x 94 mm. Sello de cera pendiente, del señor de Sartaguda. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 168.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que nos Sancho Sanchiz de Medrano, seynor de Sartaguda, richombre de Nauarra, por muytos, bonos et agradables plazer es et seruizios que /<sup>2</sup> Abram lafe, fiio de don Açac lafe, iudio d'Estella, feytos nos ha et entendemos

que far a d'aquí adelant damosli en benefició en cada un aynno pora en todos los dias de nuestra vida çient sueldos de /<sup>3</sup> sanchetes, el quoyal benefició queremos et nos plaz que lo ayades et recibades en cada un ayno en la villa de Villatuerta, de los dreytos a uos pertanecientes por el dia et fiesta de Sant Miguel del /<sup>4</sup> mes de setiembre et prometemos a bona fe, sen mal engayno que non vos lo tiremos ni enbarguemos en todos los dias de nuestra vida et nos obligamos con todos los dreytos a nos pertanecientes en la /<sup>5</sup> dicha villa de Villatuerta, a pagar vos el dito beneficio en cada un ayno por el dito termino en ququanto fuere la nuestra vida et a non tirar vos lo en ninguna manera. Et por tenor d'esta nuestra carta /<sup>6</sup> mando a uos a los maorales, iurados et conceio de la villa de Villatuerta que hoy son o por tiempo seran en la dita villa que den et paguen al dito Abram lafe los ditos çient sueldos de /<sup>7</sup> bonos sanchetes de las peytas que a nos deuen dar en cada un ayno et nos tener nos hemos por pagados, et recibirlos hemos en cuenta por tenor del reconoçimiento que del dito Abram /<sup>8</sup> recebiertes. Et a firmeza et testigoança de las cosas sobredichas damos al dito Abram esta nuestra carta siellada con nuestro proprio siello pendiente.

La quoyal fue feyta viernes dizenueue dias anda-/<sup>9</sup> dos del mes de octubre, era de mil trezientos setaynta et nueue aynos.

## 123

1341, octubre 19, viernes.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, ricohombre de Navarra, María Pérez, su mujer, y Juan Pérez de Arbeiza, alcalde mayor de la Corte de Navarra, reconocen que deben a Judas, hijo de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, 120 libras de sanchetes o torneses chicos, que les había prestado a razón de 5 por 6.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 39. Perg. 240 x 215 mm. Restos del sello de cera pendiente, de la Corte de Navarra, puesto por Miguel Baldoin, guardasellos del rey en Estella. Notario, Martín López de Barbarín, escribano jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 270.

Ref.: CASTRO, ..., p. 94.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 169.

YANGUAS, Diccionario<sup>a</sup> ..., t. I, p. 3.

Sapientz totz aquels qui esta present carta veyran et hodiran como io don Sancho Sanchiz de Medrano, seynor de Sarta-/<sup>2</sup> guda, rcomme de Nauarra, et io dona Maria Periz, sa mulier, et io don Iohan Periz d'Arbeyça, caualier alcayt mayor /<sup>3</sup> en la Cort de Nauarra otorgam et venem de conoyssut et de manifest que deuem dar et pagar a uos Iudas, fiio de /<sup>4</sup> don Ezmel d'Ablitas, iudeu de Tudela qui fu, cent et vint liuras de bons sanchets et tornes petit mezclat, bona /<sup>5</sup> moneda corrible en Nauarra, a qui vos deuen nos per dines que de vos recebimos a rason de çinc per seys atal terme /<sup>6</sup> de ius escriutz de que nos tenem per ben pagatz per entregatz, renunçiant a la excepcion de no agutz et non retenutz et /<sup>7</sup> non contatz et non pasatz los ditz dines del uestre poder al nostre, terme es que vos deuem pagar tot lo dit doute a la /<sup>8</sup> primera festa de Sant Miguel del mes de setembre qui ven, que vos paguen bonament dentz en la Iuderia d'Estela a uos lo dit /<sup>9</sup> Iudeu o a qui esta carta mostrara sen altra carta de procuracion. Et si per demendar et cobrar lo dit deute del dit /<sup>10</sup> terme auant fisetz costas o mysions, dans o destarç nos lo deuem tot pagar. Et del dit terme auant logre lo dit deu-/<sup>11</sup> te a rason de çinc per seys l'an o que retengam nostra amor. Et per cada un dia quantz dias pasaran del dit terme auant donen /<sup>12</sup> et paguen dez solz de sanchetz de pena, la meytat para obs de la Seynoria mayor de Nauarra, a far nos pagar lo dit /<sup>13</sup> deute et l'altra meytat pora vos lo dit iudeu o pora qui esta carta mostrara. Et obligam nos ser deutors et pagadors /<sup>14</sup> l'un per l'altre, cada un per lo tot, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, et de si uy auant nos obligam a la /<sup>15</sup> Seynoria mayor de Nauarra o a qualque tenga son logar el dit regne con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per /<sup>16</sup> gaynar, en tal manera que la Seynoria mayor de Nauarra o qual que tenga son logar el dit regne del dit terme auant sen /<sup>17</sup> çitacion et monicion ninguna donc portes o porters que prengan, enbarguen, vendan et fermen en nuestra voz a tanz de nostres /<sup>18</sup> bens con que fagan pagat y entregat a uos lo dit iudeu o a qui esta carta mostrara de tot lo dit deute, costas, mysions /<sup>19</sup> logre et pena a tant quant montaran et a non venir contra en ninguna manera, renunçiam spresament nostre for et audi-/<sup>20</sup> ença et iuyzi de nostre alcalde et a tot altre for special et general et a la exception de non respondre a carta, et pre-/<sup>21</sup> gam al hondrat et saui et don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey mis et hu-/<sup>22</sup> sat en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io lo dit don Miguel Baldoyn, a pregaria dels /<sup>23</sup> ditz deutors meti lo dit sayel pendent en esta present. Testimonis son que presentz furen el logar et per testimonis se o-/<sup>24</sup> torgaron Andreu Gonçaluit, notari de la Cort, et Açat Ezquerra, peyller, fill don Iudas Ezquerra, iudeu d'Estela.

Et io /<sup>25</sup> Martin Lopiz de Barbarin, escriuan iurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament dels ditz deutors, di-/<sup>26</sup> uendres dicenuou dias dentz el mes de octubre, era de mil trezentz setanta et nau, et fazi est mon sig(signo) /<sup>27</sup> no acostumat en testimoni de vertat.

**NOTA:**

- a. Se equivoca al decir que fue don Ezmel el que prestó las 120 libras.

1341, octubre 21, domingo.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, reconoce que debe a Abraham Juge, judío de Estella, 10 libras de sanchetes que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 40, ll. Perg. 241 x 160 mm. Le faltan unos pequeños trozos. Sello de cera pendiente, de la Corte, incompleto, puesto por Miguel Baldoyn, guardasellos del rey en Estella. Notario, Martín López de Barbarín, escribano jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 271.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 170.

Sappian totz qui esta present carta veyran et hodran como io don Sancho Sanchiz de Medrano, seynor de Sartaguda, ricomme de /<sup>2</sup> Nauarra, otorgui et vengui de manifest que dey dar et pagar a uos Abram lafe, iudeu d'Estela dez libras de bons sanchetz per dines /<sup>3</sup> que de vos recebi de que me tengo per ben pagat et per entregat, terme es que vos dey dar et pagar tot lo dit deute, es a saber a vint? /<sup>4</sup> dias enpues la primera festa de Sanz Andreu qui ven que vos pagui denz en la luderia d'Estela a uos lo dit lude [o a qui esta carta] /<sup>5</sup> mostrara sen altra carta de procuracion. Et si per demandar lo dit deute fisetz mysions deui vos las pagar [Et del dit terme] /<sup>6</sup> auant logre lo dit deute a razon de çinc per seys lan o que retengay uestra amor, et per cada un dia quant [dies pasarent del dit] /<sup>7</sup> terme auant doui et pagui çinco soltz de sanchetz de pena, la meytat pora la Seynoria mayor de Nauarra et [l'altra meytat pora] /<sup>8</sup> vos lo dit iudeu o pora qui esta carta mostrara, et obliguime ser deutor et pagador con totz mons bens mobles et [heretatz, gaynatz] /<sup>9</sup> et per gaynar. Et de si uy auant me obligui a la Seynoria mayor de Nauarra o a qual que tenga son logar el ditz regne con /<sup>10</sup> totz mons bens heretatz, gaynatz et per gaynar, en tal manera que la Seynoria mayor de Nauarra o qual que tenga son logar /<sup>11</sup> el dit regne del dit terme auant sen çitacion et monicion ninguna dent porter o porters que prengan, enbarguen, vendan et fer- /<sup>12</sup> men en nuestra voz a tantz de mons bens con que fagay pagar a uos lo dit iudeu o a qui esta carta mostrara de tot lo /<sup>13</sup> deute, costas, mysions, logre et pena a tant quant montaran, et a non venir contra renunçi nostro for et a la exçeption de /<sup>14</sup> non respondre a carta. Et pregui a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey mis et hu- /<sup>15</sup> sat en Estela que meta lo dit sayel pendent en esta present carta.

Et io lo dit don Miguel Baldoyn a pregaria del dit deu- /<sup>16</sup> tor me lo dit sayel pendent en esta present carta. Testimonis son Andreu Gonçalviz, notari de [la Cort] de Na- /<sup>17</sup> uarra, et Samuel Macho, fill de luce Macho, mercader, iudeu d'Estela. Et io Martin Lopiz de Barbarin, escriuan iurat del /<sup>18</sup> conseyll d'Estela escriui esta carta per mandament del dit deutor, domenge vint et vn dia denz el mes de octubre /<sup>19</sup> era de mil trecent setanta et nau, et fiz est mon sig(signo)no acostumat en testimoni de vertat.

1341, diciembre 19, miércoles.

*Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda, y María Pérez, su mujer, reconocen que deben a Judas, hijo de Ezmel de Ablitas, 450 robos de trigo que les había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 36. Perg. 327 x 146 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Miguel Baldoín, guardasellos del rey en Estella. Notario, Martín López de Barbarín, escribano, notario público y jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 277.

Ref.: ARIGITA, La Asunción ..., p. 219.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 176.

YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 3.

Sapiantz totz aquels qui esta present carta veyran et hodiran como io don Sancho Sanchiz de Medrano, seynor de Sartaguda, ricomme de Nauarra, et io dona Maria Peritz, sa mulier, otorgam /<sup>2</sup> et venem de conoyssut et de manifest que deuem dar et pagar a uos ludas, fill de don Ezmel d'Ablitas qui fu, iudeu de Tudela, quatrezentas et çinquanta rouos de forment nou et linpi, de la /<sup>3</sup> mesura d'Estela, a quo vos deuem per alter tant de forment que de vos recebimos pan per pan en plana amor de que nos tenem per ben pagatz et per entregatz, renunçiant a la excepcion de no agut /<sup>4</sup> et non rebut et non mesurat et non pesat lo dit forment del uestre poder al nostre, terme es que vos deuem dar et pagar tot lo dit deute a la primera festa de Santa Maria del mes /<sup>5</sup> d'agost qui ven, que vos paguen dentz en la luderia d'Estela en uestre hostel, a uos lo dit iudeu o a qui esta carta mostrara sen altra carta de procuracion. Et si per demandar et cobrar /<sup>6</sup> lo dit deute fisetz costas o mysions, nos lo deuem tot pagar. Et del dit terme auant logre lo dit deute a razon de çinc per seys l'an o que retengam nostra amor. Et si al dit /<sup>7</sup> terme non vos pagauem tot lo dit deute que per cada un dia quantz dias pasaran del dit terme auant donem et paguem vint solz de sanchetz de pena, la meytat para obs de la Sey-/<sup>8</sup> noria mayor de Nauarra, a far nos pagar lo dit deute, et l'altra meytat pora vos lo dit iudeu o pora qui esta carta mostrara. Et obligam nos ser deutors et pagadors l'un /<sup>9</sup> per l'altre, cada un per lo tot, con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, et de si uy auant nos obligam a la Seynoria mayor de Nauarra o a qual que tenga son lo-/<sup>10</sup> gar el dit regne con totz nostres bens mobles, heretatz, gaynatz et per gaynar, en tal manera que la Seynoria mayor de Nauarra o qual que tenga son logar el dit regne del dit /<sup>11</sup> terme auant sen çitacion et monicion ninguna done porter o porters que prengan, enbarguen, vendan et fermen en nuestra voz a tantz de nostres bens con que fagan pagat y entregat /<sup>12</sup> a uos lo dit iudeu o a qui esta carta mostrara de tot lo dit deute, costas, mysions logre et pena a tant quant montaran et a non venir contra en ninguna manera, re-/<sup>13</sup> nunçiam nostre for et audiencia et iuyzi de nostre alcalde et ha tot altre for speçial et general ecclesiastic et seglar, et a la exception de non respondre a carta, et pregam /<sup>14</sup> a don Miguel Baldoyn, franc d'Estela, tenedor et garda del sayel del seynor rey mis et husat en Estela, que meta lo dit sayel pendent en esta present carta. Et io lo dit don /<sup>15</sup> Miguel Baldoyn, a pregaria dels ditz deutors meti lo dit sayel pendent en esta present carta. Testimonis son que furen presentz al logar et per testimonis se otorgaron /<sup>16</sup> Pere Lonbart d'Açagra, escu-

der, vezin d'Açagra, et Mondocay, fill de luce Ben Abocat, iudeu d'Estela, estaiant en Sartaguda.

Et io Martin Lopiz de Barbarin, escriuan no-/<sup>17</sup> tari public et iurat del conseyll d'Estela, escriui esta carta per mandament dels ditz deutors, dimercles dizenau dias dentz el mes de dezembre, era de mil trezentz /<sup>18</sup> setanta et nau, et fazi est mon sig(signo)no acostumnat en testimoni de vertat.

## 126

1341, diciembre 30. [Olite].

*El alcalde y concejo de Olite reconocen que han recibido del tesorero del Reino la correspondiente carta de albara de las 1.000 libras de sanchetes que tenían que pagar al rey por las aguas del río Cidacos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 24, ll. Perg. 240 x 410 mm. Sello de cera pendiente, del concejo de Olite. Notario, Juan Pérez de Dona Adeva, notario publico y jurado del concejo de Olite. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 178.

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo Garcia Abbat, alcalde de Olit, et nos Semen Garcia de Fuertes, Iohan Periz, don Paul Miguel de Salinas, Andres Garcia, Angel d'Olit, Garcia de Pasquual de Domingo, Sanz Martiniz /<sup>2</sup> et Martin Periz Guiralt, iurados del conceylo de Olit, et nos el conceylo de Olit, plegados a conceylo, en la cambra mayor de nos el dicho conceylo, a uoz de pregonero et a sueno de cuerno, segunt ata el dia de oy auemos usado et acostumbrado de plegar /<sup>3</sup> a conceylo, todos concordadament sin ningun deuariamiento, otorgamos et uenimos de manifiesto que como nos fuessemos obligados a pagar al seynor rey de Nauarra mil liuras de sanchetes en carta publica escripta en pargamino et sieyllada con el sieillo /<sup>4</sup> pendiente de nos el dito conceylo, la tenor de la quoyal es a tal:

Sepan quantos esta present carta veran et oyran que yo Garcia Abbat, alcalde de Olit, et nos Miguel Periz d'Aluicu, Iohan de Sancho Bueno, Garcia Gorria, Iohan Caroce, Pero ..., Miguel Periz, ... Sal-/<sup>5</sup> uador Cerruyllan et Iohan Lopiz Baruudo, iurados del conceylo de Olit, et nos el conceylo de Olit plegados a conceylos en la cambra mayor de nos el dicho conseyll, a uoz de

pregonero et a sueno de cuerno ante nueyt et de maynnana, segunt ata el dia de oy auemos usado de /<sup>6</sup> plegar conceylo todos concordadament sin ningun deuariamiento reconocemos que somos tenidos de pagar una uegada al muyt alto et excellent princep et seynnor don Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus et Engolesme, de Mortayn et /<sup>7</sup> de Longauila, ho al su thesorero de Nauarra, ho a qui quiere que eyll terra por bien mostrador d'esta carta en razon del agoa de la uez que fue de Caparroso en el rio de Cidacos, la quoa agoa es del dicho seynnor rey, mil liuras de buenos dineros sanchetes et tor-/<sup>8</sup> nes negros chico mesclados, buena moneda corrible en el regno de Nauarra, las quoaales dichas mil liuras de la dicha moneda deuemos pagar en tal manera et con tal condicion que el dicho seynnor rey et la muyt alta et excellent seynnora dona lohanna por /<sup>9</sup> aqueylla misma gracia reyna del dicho regno et condessa de los dichos contados, dandonos carta de firmeza perpetual pora el conceylo de Olit de la dicha uez de agoa, tal que a nos sea agradable et sieyllada con lures sieylos pendientes en cera uerde et cordones de seda, et /<sup>10</sup> puestos en possession de la dicha agoa que paguemos las dichas mil liuras, et a pagar las dichas mil liuras de la dicha moneda dando nos la dicha carta et puestos en possession en la forma et manera sobredita, nos los dichos alcalde, iurados del conceylo de Olit obli-/<sup>11</sup> gamos todos nuestros bienes muebles et heredamientos, todos ensemble et cada uno de nos por el todo, et generalment et specialment renunciemos al nuestro fuero, et si por aventura la dicha carta no nos fuese dada en la forma sobredicha et non fuessemos pues-/<sup>12</sup> tos en pacifica possession de la dicha agoa, como dicho es, que non seamos tenidos de pagar las dichas mil liuras de la dicha moneda et que esta carta sea nulla et de ninguna ualor. Et en testimonio et firmeza de las cosas sobredichas nos los dichos alcalde, iurados /<sup>13</sup> et conceylo de Olit ponemos nuestro sieylo pendiente en esta carta. Testigos presentes que esto oyeron et uieron et por testigos se otorgaron Martin d'Arbe et Martin Guyllem de Barbastro, escudero del seynnor abbat de Montaragon.

Et io Iohan Periz de Dona /<sup>14</sup> Adeua, notario publico et iurado del conceylo de Olit, por requisicion de los dichos alcalde, iurados et conceylo de Olit et con otorgamiento de los dichos testigos esta carta escriui domingo vint et dos? dias del mes de iulio, sub era millesima CCC<sup>a</sup> /<sup>15</sup> septuagesima octaua. Et fiz este signo mio acostumbrado en eylla, en testimonio de uerdat.

Nos los dichos alcaldes, iurados et conceylo de Olit sobredichos otorgamos et uenimos de manifiesto que auemos auido et recebido del honrrado et discreto /<sup>16</sup> varon maestre Guiyllem le Soterel, clerigo del seynnor rey et su thesorero en Nauarra, vna carta de nuestros seynnores rey et reyna de Nauarra, escripta en pargamino et sieyllada con lures sieylos pendientes, el sieylo del dicho seynnor rey en cera ver-/<sup>17</sup> de et el sieylo de la dicha reyna en cera bermeylla et con cordones de seda, contenient la siguiant forma:

Inserta la carta de los reyes Felipe III y Juana II de Navarra, 1340, octubre. París.

Et por razon que uos los dichos alcalde, iurados et conceylo de Olit auemos pagado al dicho thesorero las dichas mil liuras de sanchetes et auemos recibida su carta de aluara escripta en pargamino en publica forma et sieyllada con el sieylo pendi-/<sup>39</sup> ent del dicho thesorero, reconocemos et uenimos de manifiesto que el dicho thesorero nos ha rendida la dicha carta de obligança de las dichas mil liuras de sanchetes, et la dicha carta del os dichos seynnores rey et reyna de Nauarra que prometida nos hera de dar sobre el dito /<sup>40</sup> feyto, et la dita aluala de paga de las dichas mil liuras como dito es. Et en testimonio de que nos tenemos por paga-



dos de las dichas cartas diemos al dicho thesorero esta nuestra carta sieyllada con el sieylo pendiente de nos el dicho conceylo. Testigos presentes que esto oye-/<sup>41</sup> ron et uieron et por testigos se otorgaron, los honrrados maestre laques Licias, doctor en leyes, conseyllero et procurador del seynnor rey en Nauarra, maestre Esteuan de Rosas, licenciado en leyes, maestre lohan de Leoz, Pero Xemeniz de Burdel, iusticia de Tu-de-/<sup>42</sup> la, lohan Elias et Biuian Pelegrin, franco de Esteylla, Pero Ortiz, amirat de la poblacion de Sant Niquolas de Pomplona, et lohan Crozat, fillo de don Martin Crozat, franco de Pomplona.

Et yo lohan Periz de Dona Adeua, notario publico et iurado del conceylo de Olit por /<sup>43</sup> requisicion de los dichos alcalde, iurados et conceylo de Olit et con otorgamiento de los dichos testigos esta carta escriui domingo trenteno dia del mes de diziembre, sub era millesima CCC<sup>a</sup> septuegesima nona. Et fiz este sig(signo)no mio acostum-/<sup>44</sup> brado en eylla, en testimonio de uerdat.

## 127

1341. Orthez.

*Gastón, conde de Foix, ruega a Renalt, gobernador de Navarra, que dé orden al tesorero para que pague al concejo de Olorón 140 libras de torneses chicos, por 2 caballos que aquél compró cuando fue a Viana, con motivo de la guerra entre Castilla y Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 46. Perg. 212 x 209 mm. Le falta un trozo en el ángulo inferior derecho. Al dorso restos del sello de placa, del conde de Foix.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 179.

Nobili viro ac ... nostro karisimo domno Reynalt, domno de Ponte, milite gubernatori Nauarre, Gasto, Dei /<sup>2</sup> gratia comes Fuxi, vissecomes Bearnii et Marciani, salutem. Meminimus nos vobis plures striptisse? requi-/<sup>3</sup> rendo et ac rogando quatinus centum quatráginta libras bonorum turonensium paruorum per nostros ville Olori omnimodam /<sup>4</sup> mercatori de Seragossa ex solutas pro duobus equis per nos haberitis omni eramus in loco Viane /<sup>5</sup> honerem domnus regis Nabarre ratione guerre tunc inter ipsum et regem Castelle more per magistrum /<sup>6</sup> lohannem de Parisius, tunc Navarre thesaurarium, vna cum expensas inde factis exsolui faceretis que /<sup>7</sup> vos facere diusius in non modicum preiudicium nostrum ac dictorum ville Olori distulis-

tis /<sup>8</sup> ex quo predicta ville Olori dampna et expensas ex marca contra ipsos per regem Aragonium imponant et /<sup>9</sup> alter negocium predictum prosequendo pasi fuerit circa solutionem dictarum centum quatráginta libras et expensas /<sup>10</sup> inde factas de quo valde et non in merito admiramur nec hec de intentione domni regis Navarre /<sup>11</sup> credimus prossecisse que vos predicta nostre ignoratis vt non pocestis omni non valeant aliqua /<sup>12</sup> tergiversatione celari vnde cum nos non possimus vt debemus supradicta vlterius per tran-/<sup>13</sup> sire quo nisi predicta sit fieri requisita compleantur habeamus predictis nostris subditis de remedio /<sup>14</sup> pro videre quod domni regis et ... honore quantum poterimus facere distulimus quod vltra ius-/<sup>15</sup> ticia exigente non posumus per transire hunc est quod vos tenere presen instantius requerimus et ro-/<sup>16</sup> gamus quatinus predictis vel eorum ... nuncio de dicta sententia satisfieri indilate faciatis quam /<sup>17</sup> facere noviter in restrictione v...arum literarum promisistis facta per nos quitatione quam solutione factam /<sup>18</sup> (±3) facimus per presens et ipsi eamdem facient seu alius nomine eorum ac et de expensas /<sup>19</sup> (deteriorado) octatione premissorum factas velitis concordarum et eis satisfacere the-/<sup>20</sup> [saurarius regni N]avarre ad hec vnilater et debite compellendo quod si predicta facere recusa /<sup>21</sup> (deteriorado) debito disturbetis tenore presen eisdem Olori concedimus marcani a /<sup>22</sup> (deteriorado) habendi et eorum propriis auctoritate recipiendi bona eorundem vbicumque reperentur /<sup>23</sup> (deteriorado) donec de dictis centum quatráginta libris eisdem plenarie furent satisfactis /<sup>24</sup> (deteriorado) dictas expensas per modum predictum habendis subditis nostris mandatis vt predictis /<sup>25</sup> (deteriorado) ...pediantinmo auxilium present debite ac fauorem.

Datum Orthez vlttram /<sup>26</sup> (deteriorado) [an]no Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XL primo. Reddite litteras sigillatas in singnum solutionis si eam /<sup>27</sup> (deteriorado).

## 128

1342, junio 5. Tudela.

*Sentencia pronunciada por Ponce de las Navarras, lugarteniente de Lope Martínez de las Navarras, alcalde de Tudela, en el pleito sostenido por Domincua y Dominga, huérfanas, de una parte, y Martín de Monreal y Blanca, su mujer, de la otra, a los que aquellas reclamaban 125 libras de sanchetes como herederas de Martín de Trasoares, que había sido su tutor.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 38. Perg. 442 x 309 mm. Incompleto en su margen izquierdo por haber servido de forro. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 183.

Sepan todos que ante mi Ponz de las Nauarras, tenientlogar de alcalde por Lope Martinis de las (detrerorado) Tudela, present Bertholome d'Aguseio, notario tenientlogar de iustiçia por Pero /<sup>2</sup> iustiçia d'esse mesmo logar, parecieron en iudicio Domincua et Domenga, huerffanas, fillas de Sancho de (deteriorado) Domincua, sa mullier, qui Dios perdone, demandante de la vna part, et Martin de Mont-/<sup>3</sup> [rreal et Blanca,] su muller deffendentes de la otra, e las dichas Domincua et Domenga fecha lur demanda contra los [dichos] Martin de Montreal et Blanca, su muller, demandando a ellos cient et vint et cinco /<sup>4</sup> [libras de] sanchetes por razon que Martin de Trasoares, qui Dios perdone, fue tutor d'ellas et reçibio todos los bienes ( $\pm 2$ ) et no les end rendio como alguno de los quales el dicho tutor et Maria Xemeniz, su muiller, ma-/<sup>5</sup> [ndaron en su] vltimo testament et depues el dicho tutor por su codiçillo tener las dichas Domincua et Domenga las dichas cient et vint et cinco libras sanchetes, e luego siguiet los dichos Martin de Mont-/<sup>6</sup> [rreal et Blanca] su muller, de lur franca et agradable uoluntat conffesaron et reconocieron seer uniuerssales herederos de los bienes de los dichos Martin de Trasoares et Maria Xemeniz, su muiller, et deuer dar et pagar a las /<sup>7</sup> [dichas Domincua] et Domenga las dichas cient et vint cinco libras sanchetes por la razon antedicha. E obligaronse cada uno d'ellos por el todo dar et pagar a las dichas Domincua et Domenga a al una d'ellas /<sup>8</sup> [por es]ta sentençia los dichos dineros a los terminos que se sigue, es a saber: trenta et dos libras et diez sueldos sanchetes por la fiesta et dia de Todos Sanctos primera uinient, et otras trenta et dos /<sup>9</sup> [libras et diez] sueldos sanchetes por la fiesta et dia de Sant Iohan Babtista del mes de iunio del anno primero uinient, et trenta libras sanchetes por la fiesta et dia de Naudat del Nuestro Sennor Ihesu Christo, luego siguiet del dicho /<sup>10</sup> [anno et las] trenta libras sanchetes residuas por la fiesta et dia de Sant Iohan Babtista del mes de iunio del segundo anno primero uinient, toda pleytesia et dilacion remouida querientes et expressament otorgantes que si ellos /<sup>11</sup> [no pagaran los] dichos dineros a las dichas Domincua et Domenga o al una d'ellas o al mostrador d'esta sentençia, a los dichos terminos como dicho es de suso, que de qualquiere de los dichos terminos auant hata el dia que pagados seran /<sup>12</sup> [los dichos dineros] cayan et corra sobre ellos o qualquiere d'ellos por coto, pena, paramiento et postura por cada un dia dos sueldos de dineros sanchetes, la meatat pora la Sennoria mayor de Nauarra et la otra meatat pora las dichas /<sup>13</sup> [Domincua et] Domenga, e a tener et conplir todas las cossas antedichas et cada una d'ellas los dichos Martin de Montreal et Blanca, su muller, cada uno d'ellos por el todo obligaron luego de present a esto unas lures casas /<sup>14</sup> ( $\pm 2$ ) de Sant Iayme et todos los otros lures bienes seyentes et mouientes, hauidos et por hauer generalment en todo lugar, las quales dichas cassas affruentan con casas de Alffonso Ferrandez de Landa et con /<sup>15</sup> [casas de] Marziella Carniçeros et con la carrera ... francas et quitas con todos sus drechos et sus pertenençias, con tal condicion que de qualquiere de los dichos terminos auant el dicho iustiçia de Tudela qui agora /<sup>16</sup> [es o por tiempo] sera o el su tenientlugar faga execucion sobre las dichas casas et bienes mobles d'ellos o de qualquiere d'ellos uendiendo o en otra qualquiere manera allenando hata la ualor et conplimiento de los dichos /<sup>17</sup> ( $\pm 3$ ) que de qualquiere de los dichos terminos auant por cada un dia corrido haura et de todas messiones et interesse que fechas et sostenidas por fazer la dicha execucion seran non obstant algun fuero o drecho en contra /<sup>18</sup> ( $\pm 2$ ) e luego siguiet las dichas Domincua et Domenga soltaron, quitaron, renunçiaron et desmanpararon toda accion, drecho et demanda que ellas o otri por ellas podran hauer, consseguir, cobrar et reçibir por /<sup>19</sup> ( $\pm 2$ ) la tutoria en los bienes mobles et heredades que fueron de los dichos Martin de Trasoares et Maria Xemeniz, su muller, de los quales son successores herede-

ros los dichos Martin de Montreal et Blanca /<sup>20</sup> [su muller], d'esta hora auant a ellos ni a otri por ellos quier por razon de la dicha tutoria quier de todas dadas et presas con cartas o sin cartas hata est present dia de todo expressament los dan por sueltos et /<sup>21</sup> [quitos en] todos tiempos saluant que les sean saluos de hauer, cobrar et reęibir a los terminos sobredichos las dichas cient et vint et cinco libras sanchetes con la pena et messiones et interesse segunt /<sup>22</sup> [dicho es] de suso. E las dichas partes rogaron a mi dicho tenientlugar de alcalde que yo assi lo pronunęiasse et dasse por iudięio. E yo Ponz de las Nauarras, tenientlugar de alcalde sobredicho, vista /<sup>23</sup> [la dema]da fecha por uos dichas Domincua et Domenga et otrossi la confession et obligacion de uos dichos Martin de Montreal et Blanca, muller suya, ante mi en iudięio, sentenęialment pronuncio et por esta /<sup>24</sup> [sentencia con]depno a uos dichos Martin de Montreal et Blanca, muller del, a cada uno de uos por el todo que uos dedes et paguedes a las dichas Domincua et Domenga o al una d'ellas o al mostrador d'esta senten- /<sup>25</sup> [cia las] cient et vint et cinco libras sanchetes a los terminos de suso contenidos et si los non pagades sentenęialment pronunęio que de qualquiere de los dichos terminos auant por cada un dia corra la /<sup>26</sup> ( $\pm 2$ ) uos et uestros bienes, segunt dicho es, de parte de suso con las messiones et interesse que fecho et sostenido hauran las dichas Domincua et Domenga por non hauerles pagado los dichos dineros commo /<sup>27</sup> [dicho es] quales sean creydas por sus planas et simples palauras sin iura, testigos et contradicion alguna, mandando al dicho iustięia que faga la dicha execucion sobre uos et las dichas otras cosas et todos /<sup>28</sup> ( $\pm 2$ ) et mobles uendiendo o en otra qualquiere manera allenando en la manera antedicha. E por esta mi sentenęia condempno a uos dichas Domencua et Domenga que uos ni otri por uos a los dichos Martin de Montreal /<sup>29</sup> [et Blanca, su] muller, por razon de la dicha tutoria non fagades nin fagan a ellos ni a otri por ellos demanda, accion o peticion alguna en alguna manera et si la fiziessedes que non vala, ni tenga, nin faga fe en iudicio nin fue- /<sup>30</sup> [ra del] et pregaron silencio sobre ella saluant que puedan hauer, demandar, cobrar et reęibir las dichas cient et vint et cinco libras sanchetes a los dichos terminos, commo sobredicho es. En testimonio /<sup>31</sup> [d'esto yo] tenientlugar de alcalde pongo mi siello pendent en aquesta present sentenęia. Testigos son de aquesto Martin Periz d'Oruinna et Per Yenneguiz d'Olleta, uezinos de Tudela.

Fecha fue aquesta en la claustra de /<sup>32</sup> [Santa Maria] de Tudela cudisse vsi tenor Cort, dia miercoles quinto dia del mes de iunio, era millesima CCC<sup>a</sup> sytanta.

1342, julio 10. Pamplona.

*Arnaldo Guillén, señor de Agramont y de Vidaixon, presta homenaje a los reyes de Navarra por sus castillos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 53. Perg. 680 x 541 mm. Ilegible en el ángulo superior izquierdo. Sellos de cera pendientes, de la Corte de Navarra y del señor de Agramont, deteriorados. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa, notario público jurado en la Corte de Navarra, ciudad y obispado de Pamplona. Romance navarro.

B- AGN. Cart. I, p.p. 283-289.

Ref.: BRUTAILS, Documentos..., pp. 40-41.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 187.

MORET, Anales ..., t. III, p. 641.

YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 19.

Seppan todos presentes et auenir que nos Arnalt Guillem, seynor de Agramont et de Bidayxon, hauemos visto et tenido vna letra en pargamino sana et entegra sen alguna chance-lladura nin rasura, sieillada de los sieillos (±2) el sieillo pendient en medio de la dicha letra fue del noble hombre nuestro muy karo seynnor auuelo monseynor /<sup>2</sup> Arnalt Guillem qui fue seignor de Agramont et los otros dos l'uno en cera ialne et l'otro en cera bermeia de Oger d'Agramont, fillos del dicho monseynor d'Agramont a nos mostrada por el muyt reuerent (±7) del rey de Nauarra nuestro seynor en su dicho regno, contenient /<sup>3</sup> la forma que se sigue:

In Dei nomine. Seppan todos aquellos que son et qui seran por venir que io don Arnalt Guillem d'Agramont so hombre lige ante todos hombres de monseynor don Th(eobaldo), por la gracia de Dios [rey de Nauarra] (±6) el castieylo de Agramont con todas sus pertinencias et uengue de /<sup>4</sup> conoscido et de manifiesto que io et todos aquellos qui seran seynores del castieillo d'Agramont deuemos fazer guerra et paz contra todos los hombres del mundo del castieillo d'Agramont por vos nuestro seynor don Th(eobaldo), por la gracia de Dios rey de Nauarra (±6) et por todo vuestro mandamiento. Et es a saber que si por ventura vos /<sup>5</sup> el deuantdito don Th(eobaldo), rey de Nauarra o aquellos qui regnaran empues uos ouierres guerra con vuestra vezindat, yo el deuantdito don Arnalt Guillem d'Agramont o qui que sea seynor del castieillo de Agramont deuemos a uos don (±7) render el castieillo de Agramont por fazer el castieillo (±2) /<sup>6</sup> re paz uestra voluntat en esta conupiença que dentro quaraynta dias finada la guerra el castieillo de Agramont deue seer rendido a qui que seynor d'Agramont con tanto de conuido, de garnimiento et bastido de todas cosas como sera recebido por fazer (±7) Arnalt Guillem de Agramont he feyto homenaje de manos et de boca a buena fe sin /<sup>7</sup> engayno a uos mi seynor don Th(eobaldo), rey de Nauarra que tenga todas las conueniencias como escriptas son en esta carta et si no las tenia que sea tal traydor que non me pueda saluar por mis armas ni por aillenas. E todo seynor de Agramont deue (±5) a todo rey que regnara en Nauarra empues uos a buena fe sines engaynno, et ... /<sup>8</sup> finado rey de Nauarra o finado seynor de Agramont, todo seynor de Agramont deue venir al rey de Nauarra qui fuere dentro quaraynta dias et fazerli homenaje et sagrament de tenir todas las cosas que escriptas son en esta carta. Et es a saber

(±3) el rey de Navarra ouiere mester el castieillo de Agramont por fazer guerra (±2) /<sup>9</sup> ... de Agramont deuemos render al rey de Navarra o a su mandamiento el castieillo de Agramont eill dando vn cauallero iurado sobre su anima a qui sea seynor de Agramont que rienda el castieillo de Agramont como scripto es en esta manera. Et io don Arnalt Guillem de Agramont ... a buena fe sines engayno a uos don Th(eobaldo), rey de Navarra que re /<sup>10</sup> [gna], ni otro por mi que sea seynor de Agramont, non deuemos fazer nin consentir mal furto nin roberia nenguna en camino nenguno ni en logar nenguno que sea de la Seynoria del rey de Navarra, si non fuesse a nuestro enemigo sabudo et si lo feziessemos deuemos seer en la vuestra merce et d'aqueill qui regnara en Navarra del castieillo de Agramont et de todas las otras nuestras (±2) si la robe /<sup>11</sup> (±3) mal feyto non fuesse manifiesto deuemos fazer et conplir dreito como mandare la Cort del rey de Navarra. E por mayor complimiento io don Arnalt Guillem d'Agramont iure sobre el Libro et la Cruz sagrada que tenga et cumpla estas conueniencias que en esta carta son scriptas et pusi mi sieillo pendient en esta carta, et rogue et pregue a mios filios Arnalt Guillem /<sup>12</sup> et Oger de Sarburu, que todas estas cosas otorgassen et iurassen que sobrescriptas son et pusiessen lures sieillos en esta carta. Et nos los sobredichos Arnalt Guillem et Oger de Sarburu otorgamos et iuramos todas las cosas que en esta carta sobrescriptas son a tener et complecerlas a buena fe, sines engayno como dito et escripto es de suso et ponemos mios sieillos en esta /<sup>13</sup> [carta]. De todo esto sobrescripto son testigos qui esto oyeron et vieron, el infant don Henrric, fillo del noble rey de Navarra, don Climent de Launay, sinescal de Navarra, don Bernart da Acssa, don Martin Garceiz d'Eussa et don Semen de Sotes, caualleros.

Esta carta fue fecha et dada en Sant Iohan del Pie del Puerto, dia sabbado primero empues Sancta Cruz de septiembre /<sup>14</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> sexto.

Et nos Arnalt Guillem, seynor de Agramont sobredito certificado plenerament de las letras de suso scriptas et de todo lo contenido en aqueillas ser verdaderas et los dichos sieillos auer estado et seer propios acostumpnados et verdaderos sieillos de los dichos de suso seynhor d'Agramont et sus fillos.

Et otrossi certificado plenerament de todo nuestro dreito todas las cosas /<sup>15</sup> ... et articulos contenidos en las dichas letras como seynor de Agramont por nos et por todos nuestros herederos et successores loamos, ratificamos et aprobamos et iuramos sobre estos Sanctos Euangelios et bendita Cruz ningun tiempo en contrario venir por nos ni por otro en alguna manera et de scierta sciencia et agradable voluntat recognoscemos et confessamos nuestros predeçesso- /<sup>16</sup> res qui por tiempo han estado seynores de Agramont, auer tenido de los reyes de Navarra de bona memoria qui iaditos han estado.

Et otrossi nos Arnalt Guillem, seynor de Agramont de suso nombrado auer tenido de los dichos nuestros seynores reyes et a present tener del muyt alto et muy poderosso princep mon seynor Ph(elipe), por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus /<sup>17</sup> el dicho castieillo de Agramont et todas sus pertenencias como de verdadero et natural seynor en fe et per homnaje lige en la forma et manera que es contenido en las letras de suso transcriptas et a tener et deuer tener al tiempo auenidero el dicho castieillo et pertenencias, recognoscemos et confessamos estar et deuer ser tenidos nos et nuestros successores seynores de Agramont /<sup>18</sup> del dicho rey nuestro seynor et de sus successores reyes de Navarra qui por tiempo seran.

Item nos Arnalt Guillem, seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodicho, de nuestra cierta sciencia et voluntat agradable et certificado plenerament de todo nuestro dreito, reconocemos et confessamos commo seynor de Bidayxon, por nos et por nuestros successores seynores del

dicho castieillo qui seran /<sup>19</sup> el dicho castieillo de Bidayxon con todas sus pertenencias tener et deuer tener de nuestro muyt caro seynor de susodicho el rey de Nauarra qui es a present et de sus successores reyes de Nauarra qui por tiempo seran, et del dicho castieillo por los dichos seynores reyes de Nauarra present et sus dichos successores fer et deuer fazer paz et guerra contra todo hombre del mundo, et /<sup>20</sup> de render al dicho rey mi seynor et a sus successores o a lur mandamiento el dicho castieillo con todas sus guarniziones qui de dentro serian como armaduras, artillerias, vitailhas si hy estiessen et otras pertenencias de guarnizon guarda et deffension del castieillo todas vezes que requeridos end seremos en pena de traycion, pero en tal manera que quando la guerra de los dichos /<sup>21</sup> nuestros seynores rey et reyes de Nauarra sera faillado que eillos sean tenidos render a nos o a nuestros successores o a persona çierta por nos portant nuestras letras o procuracion sufficient el dicho castieillo de dentro quaranta \dias/ empues que requeridos sera o seran con todas las guarniziones que trobadas hy auran estado et recebidas por inuentario o la estimacion d'aqueillas o d'algunas d'eillas en ca-/<sup>22</sup> so que aqueillas o algunas d'eillas auran seydo perdidas o gastadas durant el tiempo de susodicho segunt que en vnas letras sieilladas de los sieillos del dicho rey de Nauarra nuestro seynor et nuestra muyt cara et muyt grant seynora la reyna et del nuestro es contenido de las quuales la forma se sigue:

Inserta carta del rey Felipe III y Juana II de Navarra, 1329, septiembre 22, viernes.

Item nos seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodito prometemos que /<sup>36</sup> en nuestro dicho castieillo de Bidayxon no receptaremos ni sofriremos seer receptados de nuestro saber algun malfeytor al dicho regno o enemigo del rey o del su dicho regno ni non soffriremos ni consintiremos que por el dicho castieillo ni gentes de dentro aqueill estantes, ni del yxientes sia feyto o dado algun mal ni damage a la terra ni a los hombres de los dichos nuestros /<sup>37</sup> seynores reyes de Nauarra qui es o por tiempo seran.

Item nos seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodicho, de nuestra cierta sciencia por la fe de nuestro cuerpo et sacrament fecho sobre los Sanctos Euangelios et la Cruz corporalment por nos tocados et en pena de traycion promettemos todas las cosas de susodichas et cada una d'eillas contenidas tanto en las letras de nuestro dicho predecessor /<sup>38</sup> mon seynor Arnalt Guillem, seynor d'Agramont, de parte de suso transcriptas et encorporadas en aquestas et en las otras sieilladas de los dichos sieillos de nuestros seynores rey et reyna et nuestro de suso parte orossi transcriptas et so todas tales penas et semblables que en las dichas letras es contenido como en estas presentes por nos et por nuestros successores seynores d'Agramont et de Bidayxon o seynor de alguno de /<sup>39</sup> los dichos castieillos por si, como cada uno por razon de la Seynoría de alguno de los dichos castieillos podra tayneer, tener, guardar et complir de punto en punto segunt la forma et tenor d'aqueillas.

Item nos seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodicho por nos et nuestros successores prometemos por nuestra fe et sacrament de susoditos que si por las gentes del rey de Nauarra /<sup>40</sup> nuestro seynor qui agora es o por tiempo sera en su thesoreria? o en otro logar fuessen trobadas algunas letras fechas en nombre de algunos de nuestros predecessores seynores de Agramont et de Bidayxon o del vno de los dichos logares fazientes mencion de homnages o otros redeueres promessas o conuinencias a las quuales eillos et lures successores obliguen o reconoscan seer /<sup>41</sup> tenidos a los reyes de Nauarra d'aqueillas letras vieillas ratificar, loar et aprobar et otras tales o semeillables de nuestro proprio sieillo tanto por nos como por nuestros

successores sieillar todas vezes que por el dicho rey de Navarra nuestro seynor qui es o por tiempo sera o son gouernador o logartenient d'esto seremos requerido.

Item nos seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodichos queremos /<sup>42</sup> et nos plaz que si por razon de los ditos fe et homnage fazer por nos o algunos de nuestros predecessores seynores d'Agramont o de Bidayxon al dicho rey de Navarra nuestro seynor o ha alguno de sus predecessores a los quales fe et homnage nos et nuestros predecessores auemos estado tenido et somos simplement et senes alguna condicion por el dicho rey nuestro seynor o alguno de sus /<sup>43</sup> antecessores alguna cosa auria seydo feyta en fraude o preiuyzio d'eillos o de lur dreito que todo sea nullo et de ninguna valor et luego mantenent por tenor d'estas present l'anullamos et renunciemos del todo. En testimonio de la quales cosas nos Arnalt Guillem, seynor d'Agramont et de Bidayxon de suso nombrado hauemos puesto nuestro sieillo en estas present letras /<sup>44</sup> fechas et datas en Pomplona l'anno de Gracia mil trezientos quoaranta dos, el dezeno dia de iulio. Rogantes et requerentes a los tabelliones et notarios infrascriptos que en estas presentes letras quieran meter lures signos acostumpnados con nuestro dicho sieillo et con el sieillo de la Cort de Navarra, a mayor firmeza de las cosas de susodichas accordadas, iuradas et promessas /<sup>45</sup> por nos et nuestros successores segunt de suso es deuisado en presencia de los notarios et present los de iuso scriptos, firmadas, fechas, reconocidas, iuradas, promessas et confessadas fueron las cosas sobrescriptas et cada una d'eillas en la ciudat, anno, mes et dia sobredichos en la capieilla de Sant Gregorio, en presencia del noble honorable et reuerent padre en Ihesu Christo et seynor don Ph(elipe), por /<sup>46</sup> la gracia de Dios arcobispo de Sanz et tenientlogar del seynor rey en Navarra, presentes los seynores mon seynor Robert Maillart, tenientlogar de gouernador en el dicho regno, et mon seynor Guillem de Forquex, arcidiagno de Baugenci en la iglesia de Orlens, don Iohan Periz d'Arbeyça, don Miguel Ortiz de Miranda, caualleros et don Pero Miguel de Sanguessa, alcaldes en la Cort, /<sup>47</sup> dicho ..., mon seynor laques Licras, doctor en leyes conseillero et procurador del seynor rey, Auger d'Agramont Donzel, hermano del dicho seynor d'Agramont, Pere Arnalt de Ganaueiro, sargent d'armas del seynor rey, mon seynor Renolt de la Chapela, clerigo del diocesis de Burges, et Saluador Garcia de Erro, clerigo de la diocesis de Pomplona por auctoritat apostoligual, notarios publicos. /<sup>48</sup> Et yo Pascal Periz de Sanguessa, notario publico iurado en la Cort de Navarra et en la Cort, ciudat et obispado de Pomplona qui a las cosas de susodichas fechas, iuradas, reconocidas, otorgadas et confessadas por el dicho seynor de Agramont segunt de suso son scriptos ensemble con los dichos mon seynor Renolt et Saluador Garcia de Erro por auctoritat apostoligual notarios /<sup>49</sup> publicos present fue et de comandament et requesta del dicho seynor d'Agramont este publico instrument et vn otro d'una mesma tenor et forma scriui de mi mano con l'interlineo de la XXI<sup>a</sup> linea, do dize dias, et fiz este mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de uerdat en el quotal publico instrument los dichos notarios han subscripto et fecho lures signos et /<sup>50</sup> son hy puestos los dichos sieillos de la Cort et del dicho seynor de Agramont por confirmacion de todo lo que sobrescripto es.

Columna 1.

(Signo) Et ego Renulphus de Capella, Bituricensis diocesis clericus apostolica auctoritate notarius publicus vniuersis et singulis /<sup>2</sup> per nobilem virum Arnaldum Guillelmi milite domnum de Acromonte et de Bidasson supradictum factis dictis iuratis /<sup>3</sup> concessis et promissis pro ut supra scribuntur vna cum discretis viris Paschasio Petri de Sangossa, clerico /<sup>4</sup> Curiarum Nauarre et episcopi Pampilonensis iurato et notario publico ac Salvatore Garcia de Erro /<sup>5</sup> auc-



toritate apostolica et ipsarum Curie notario publico, anno Domini die, mense, loco et testibus predictis, indictione X<sup>a</sup>, pontificatus /<sup>6</sup> sanctissimi in Christo patris ac domni nostri domni Clementis, diuina prouidencia Pape VI, anno primo pre-/<sup>7</sup> sens interfui ea in hanc publicam formam redegí signumque \meum/ olitum ad requestam memorati domni de Acro-/<sup>8</sup> monte et de Bidasson vna cum sigillis Curie Nauarre et domni predicti cumque signis et subscriptionibus notariorum /<sup>9</sup> publicorum infrascriptorum huic publico instrumento apposui requisitus in testimonium veritatis. Constat /<sup>10</sup> mihi de interlineum meum.

Columna 2.

(Signo) Et ego Saluator Garsie de Erro, clericus Pampilonensis apostolica publicus regiaque auctoritate in Curia regni Nauarre iuratus notarius premissis et /<sup>2</sup> singulis per nobilem virum Arnaldum Guillelmi militem domnum de Acromonte et de Bidasson supradictum, factas dictis iuratis concessas et promissis /<sup>3</sup> vt supra scribuntur vna cum discretis viris magistris Renulphus et Paschasio Petri, notariis publicis predictis, anno, die, mense, loco et testibus /<sup>4</sup> predictis, indictione decima, pontificatus sanctissimi patris et domni nostri Clementis digna Dei prouidencia Pape sexti, anno primo personaliter interfuit qui /<sup>5</sup> subscripsi signumque meum solitum vna cum sigillis Curie Nauarre ac domni de Acromonte et de Bidasson predicti ac signis et subscriptionibus /<sup>6</sup> notariorum publicorum prefatorum presenti publico instrumento apposui requisitus in testimonium premissorum.

## 130

1342, julio 10. Pamplona.

*Arnal Guillén, señor de Agramont y de Vidaixon, presta homenaje ante Felipe, arzobispo de Sens y lugarteniente del rey en Navarra, por el castillo de Vidaxon que el rey le había devuelto, a ruegos del conde de Foix, después de habérselo quitado por los excesos que cometió.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 52. Perg. 533 x 294 mm. Le falta un trozo en su parte superior izquierda. Sellos de cera pendientes, de la Corte de Navarra y del señor de Agramont, éste último incompleto. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa, notario publico jurado de la Corte de Navarra y de la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. Romance navarro.

B- AGN. Cart. I, pp. 289-291.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 188.  
IDOATE, Catálogo ..., nº 709.  
JAURGAIN, La Vasconie. t. II, p. 94.  
MORET, Anales ..., t. III, p. 641.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, pp. 19-20.

A todos aquellos qui las presentes letras veran, Arnalt Guillem, seynor d'Agramont et de Bidayxon, salut. Como por ciertos excessos qui por nos et nuestros conpayneros seer feytos et comisos en la terra del rey nuestro seynor daillent (deteriorado) /<sup>2</sup> nos auian estado imposadas el dicho rey nuestro seynor ouiesse preso a su mano nuestros dichos castieillos de Agramont et de Bidayxon con lures pertenencias el emolument del peage de Roncasuailles que d'eill tenemos et todo aquello que en (deteriorado) /<sup>3</sup> dicho rey nuestro seynor a la supplicacion del noble et poderosso mon seynor el conte de Foyx et de algunos otros nuestros parientes et amigos haya relaxado la dicha mano de nuestro dicho castieillo de Bidayxon et pertenencias et peage de Roncasuailles, et los (deteriorado) /<sup>4</sup> seer rendidos a nos et deliurado a tener et expleytar et d'aquellos gozar en la manera commo acostumpnado hauemos non constant la dicha mano puesta segont que por ciertas letras sobre esto fechas et enbiadas por el dicho rey, nuestro seynor al muy (deteriorado) /<sup>5</sup> de Meleun, arcobispo de Sanz et su logartenient en Nauarra mas plenerament es contenido. Nos seynor d'Agramont et de Bidayxon de susodicho prometemos al dicho mon seynor Ph(elipe), arcobispo de Sanz, et logartenient en nombre et por nombre del dicho rey nuestro seynor (deteriorado) /<sup>6</sup> Cruz et por ante los testimonios et notarios de iuso scriptos, nos obligamos en pena de traycion de render el dicho castieillo de Vidayxon al dicho rey nuestro seynor o al gouernador del su regno o al su logartenient o al su cierto mesage portant las letras de algunas (deteriorado) /<sup>7</sup> nes de armaduras, de vitaille et de otras pertenencias a guarda, deffenssion de castieillo todas vezes que requerido end seremos sea en tiempo de guerra o fuera de guerra, et a vos dichos rey nuestro seynor gouernador o logartenient o lures otros oficiales et ququalquiere (deteriorado) [man-]/<sup>8</sup> damiento el dicho castieillo lexaremos a lur plena voluntat ata tanto que por el dicho rey nuestro seynor d'aqueill nos sea fecha plenera deliuranca o remission o quitamiento de las cosas a nos imposadas.

Item prometemos, iuramos et nos obligamos so la dicha pena de traycion (±2) eillos /<sup>9</sup> de las armas del dicho rey nuestro seynor puestos et estantes a present sobre el dicho castieillo no mudaremos ni faremos mudar ante hy metremos o soffriremos ser puestos tales o semeillables o otros de las dichas armas todas vezes que por el dicho rey nuestro seynor o su dicho gouernador o su /<sup>10</sup> logartenient nos sera mandado o requerido.

En testimonio de las quales cosas nos Arnalt Guillem seynor d'Agramont et de Bidayxon de suso nombrado hauemos puesto nuestro sieillo en las presentes letras fechas et datas a Pomplona l'anno de gracia mil trezientos quoaranta dos, el dezeno dia /<sup>11</sup> de iul.

Rogamos et requerimos a los tabelliones et notarios infrascriptos que en estas presentes letras quieran meter lures signos acostumpnados con nuestro dicho sieillo et con el sieillo de la Cort de Nauarra, a maor firmeza de las cosas de suso dichas, acordadas, iuradas et promesas en presencia de los /<sup>12</sup> notarios et presentes los de iuso scriptos, firmadas, fechas, reconocidas, iuradas et promesas fueron las cosas sobrescriptas et cada una d'eillas en la ciudat, anno, mes et dia sobredichos en la capiella de Sant Gregorio en presencia del noble, honorable et reuerent padre en Ihesu Christo don Ph(elipe), /<sup>13</sup> por la gracia de Dios arcobispo de Sanz,

logartenient del seynor rey en Nauarra, presentes los seynores mon seynor Robert Mailhart, tenientlogar de gouernador en el dicho regno, mon seynor Guillem de Forquex arcidiagno de Baugenci en la iglesia d'Orlens, don Iohan Periz d'Arbeyça, don Miguel Or-/<sup>14</sup> tiz, caualleros, et don Pero Miguel de Sanguessa, alcaldes en la Cort del dicho regno, mon seynor laques Licras, doctor en leyes, conseillero et procurador del seynor rey, Oger d'Agramont Donzel, hermano del dicho seynor d'Agramont, Pere Arnalt de Ganauerro, sargent d'armas del seynor rey, mon seynor Renalt /<sup>15</sup> de la Chapela, clerigo del diocesis de Burges, et Saluador Garcia de Erro, clerigo del diocesis de Pomplona por auctoritat apostolical, notarios publicos. Et yo Pascal Periz de Sanguessa, notario publico iurado de la Cort de Nauarra et de la Cort, ciudat et obispado de Pomplona qui a las cosas de susodichas /<sup>16</sup> fechas iuradas, reconocidas et otorgadas por el dicho seynor de Agramont segunt de suso son scriptas ensemble con los dichos mon seynor Remolt de la Chapela et Saluador Garcia de Erro por auctoritat apostolical notarios publicos present fue et de mandamiento et requisicion del dicho seynor de /<sup>17</sup> Agramont este publico instrument et vn otro d'una mesma tenor et forma scriui de mi mano et fiz est mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat, en el quoyal publico instrument los dichos noatrios han subscripto et fecho lures signos et son hy pues-/<sup>18</sup> tos los dichos sieillos de la Cort et del dicho seynor de Agramont por confirmacion de todo lo que sobrescripto es.

Columna 1.

(Signo) Et ego Renulphus de Capella, Bituricensis diocesis clericus apostolica auctoritate notarius publicus /<sup>2</sup> premissis omnibus et singulis reuerendo in Christo patri ac domno domno Philippo de Meleduno /<sup>3</sup> archiepiscopo Senonensis, locumtenentem excellentissimi principis regis Nauarre, nomine /<sup>4</sup> ipsius domni regis et pro ipso per nobilem virum Arnaldum Guillelmi milite domni de Acro-/<sup>5</sup> monte supradictum factis et iuratis ac promissis pro ut superius continetur vna cum testibus et /<sup>6</sup> publicus notariis, anno, die, mensis et loco supradictis, indictione X<sup>a</sup>, pontificatus sanctissimi in Christo /<sup>7</sup> patris ac domni nostri domni Clementis, diuina prouidencia Pape VI<sup>ti</sup>, anno primo presens interfui /<sup>8</sup> ea in hanc publicam formam redegi signumque \meum/ solitum cum sigillis Curie Nauarre et dicti domni /<sup>9</sup> de Acromonte atque signis et subscriptionibus dictorum notariorum huic publico instrumento apposui requisitus /<sup>10</sup> in testimonium premissorum. Constat mihi de interlineum meum.

Columna 2.

(Signo) Et ego Saluator Garsie de Erro, clericus Pampilonensis apostolica publicus regiaque auctoritate in /<sup>2</sup> Curia regni Nauarre iuratus notarius premissis omnibus reuerentissimo in Christo patri ac domno domno /<sup>3</sup> Philippo Dei gratia Senonensis archiepiscopo, locumtenentem excellentissimi principis domni regis in Nauarra, /<sup>4</sup> nomine ipsius domni regis et pro ipso per nobilem virum Arnaldum Guillelmi milite domni de Acromonte militem /<sup>5</sup> supradictum factis et iuratis ac promissis pro ut superius continetur vna cum testibus et publicus notariis, anno, /<sup>6</sup> die, mense et loco supradictis, indictione decima, pontificatus sanctissimi patris et domni nostri domni Clementis, /<sup>7</sup> digna Dei prouidencia Pape sexti, anno primo presens interfui quibus subscripsi signumque meum assuetum /<sup>8</sup> vna cum sigillis Curie Nauarre ac dicti domni de Acromonte signisque ac subscriptionibus dictorum notariorum /<sup>9</sup> presenti publico instrumento apposui requisitus in testimonium premissorum.

1342, julio 12, viernes.

*Martín Fernández de Viguria y Teresa Gil de Sansoáin, su mujer, reconocen que han recibido en depósito de Juan Miguel de Elizalde, habitante del valle de Araquil, 32 libras de sanchetes y torneses chicos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 36. Perg. 417 x 203 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por García de Badoztáin, guardasellos del rey en Pamplona. Notario Martín Pérez de Turrillas, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 275.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 189.

Sapien totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que nos Martin Ferranditz de Beguria, filtz de Ferrant Yuaynnes de Beguria, escuder qui fo, et dona Theresa Gil de Sansoayn, sa muyller, atorgam et /<sup>2</sup> venem de conoysut que auem agut et reçebut et tenem en garda et en fiel comanda de uos lohan Miguel d'Eliçalde, estaiant en Echarren de Val d'Araquill, trenta et dos libras de sanchetes et de torneses petit mesclatz, /<sup>3</sup> bona moneda corrible el regne de Nauarra, les quals uos a nos comandantes fidant de nos et nos de uos los aguimes et recebimes et passames del uestre poder al nostre de que nos tenem ben per pagar et per entegrar /<sup>4</sup> renunçiant per çert saber a la exçeption de non contatz, de non agutz et de non reçebutz les ditz dines en comanda, la qual dicha comanda de les dites trenta et dos libras de la dita moneda, nos les ditz Martin Ferranditz et dona /<sup>5</sup> Theresa Gil, sa muyller, les dos en una et cascun per lo tot auem enconuinent et nos obligam de donar, rendre et pagar les totes hores o tota hora, dia, temps et sazon que per nos lo dit et lohan Miguel o per lo mostrador /<sup>6</sup> d'esta carta sens altra carta de procuracion ninguna nos seran demandantz et requeritz yrat o pagat planament en patz sens pleytesia ninguna et sens altre alongament asi como bona, fiel et leyal comanda se deu /<sup>7</sup> donar, rendre et pagar a uos o al mostrador d'esta carta. Et si dada, renduda et pagada non uos auissem qual ora, dia, temps et sazon nos sera demandada et requerida com dit es auem et conuinent de dar et pagar de /<sup>8</sup> pena per parament dozen diners de bons sanchetz per totz quantz dies passaran del dia que nos sera demandada la dicha comanda adeuant, la mitat a la Seynnoria mayor de Nauarra per tal que faga ualer, tenir et complir tot ço que /<sup>9</sup> en esta carta escriut es, et l'altra mitat a uos lo dit lohan Miguel o al mostrador d'esta carta. Et si cost et messions daums nin destartz auissetz a far uos lo dit lohan Miguel o lo mostrador d'esta carta en demandar et cobrar /<sup>10</sup> la dicha comanda et la pena o penes que encorrades serien del tot que uos lo emendem et paguem per conuinent al dit de uestra simple palaura sens iura nin testimoniança ninguna, ont renunçiam tot for, hus et costumpna /<sup>11</sup> seglar et de Sancta eglezia generalment et specialment renunçiam cada un de nos a tot nostre for, a tota franqueza a tot adiament, a tota ordenança fayta et per far, a tota ley et dreyt escriut et per escriure et a la exçepcion de non /<sup>12</sup> respondre a carta. Et a mayor firmeça et segurtat de tot ço que sobredit es, nos les ditz Martin Ferranditz et dona Theresa Gil, sa muyller, cascun per lo tot obligam des huey adeuant totz nostres bens mobles et heredatz, /<sup>13</sup> mouentz et sedentz, dor que trobar se puyssen a la Seynnoria mayor de Nauarra, en tal manera que si dada, renduda et

pagada non uos auissem la dicha comanda com dit es que sens citar nin amonestar nin sens altre /<sup>14</sup> costreiniment ningun dongem porter o portes per pendre et emparar, vendre et firmar tantz dels ditz nostres bens et paguien et entegrien a uos lo dit lohan Miguel o al mostrador d'esta carta de tot lo dit deute et /<sup>15</sup> de tot que sobredit es. Et pregam al hondrat et saui don Garcia de Badoztayn, cambiador, garda del sayel del seynor rey mis en Pampalona que meta lo dit sayel pendent en esta present carta.

Et io lo /<sup>16</sup> dit Garcia de Badoztayn a pregaries et mandament dels ditz deutors per lo certificament de Martin Peritz de Turrillas, escriuan, hey mis lo dit sayel pendent en esta present carta per far ualler, tenir et complir tot /<sup>17</sup> ço que sobredit es. Testes sunt frayre Miguel Martinitz de Çuazti, procurador de l'ospital de Sancta Maria de Ronçasuales, Esteuen d'Uritz, notari de Pampalona, et Yenego de Mendia, escuder.

Facta carta in era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> et /<sup>18</sup> hueytanta, diuendres XIIen dia del mes de iuyll. Et io Martin Peritz de Turrilles, notari public et iurat de Pampalona qui la present carta escriui per mandament de les dites partides et fi en ela aquest /<sup>19</sup> mon sig(sig)ne acostumpnat en testimonianga de vertat.

## 132

1342, julio 24. Estella.

*Felipe, arzobispo de Sens y lugarteniente del rey en Navarra, confirma el privilegio concedido por Renaut al concejo de Torres, el día 5 de julio de 1341.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 33, II. Perg. 102 x 280 + 21 mm. Algunas manchas. Sellos de cera pendientes, de la Corte de Navarra y del arzobispo, incompletos. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa. Romance navarro.

B- AGN. Cart. I, p. 202. Está a continuación del convenio del gobernador con los de la villa, 1341, julio 5.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 191.  
IDOATE, Catálogo ..., nº 710.

Phelipe, por la diuinal miseracion, arcobispo de Sanz et tenenlogar del seynor rey en Nauarra, a todos quantos las presentes letras veran en el dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Saber fazemos

nos hauer visto las letras annexas d'estas nuestras et aqueillas diligentment examinadas, considerando las cosas en eillas contenidas seer /<sup>3</sup> bonas et proueytables al rey et a la reyna, nuestros seynores, et a lures successores en vez et en nombre del seynor rey, et por el poder que d'el hauemos, [todas] /<sup>4</sup> las dichas cosas contenidas en las dichas letras annexas a estas nuestras presentes, aprobamos, loamos, ratificamos et de su auctoritat uos confirmamos et man- /<sup>5</sup> damos que sean tenidas, guardadas, obseruadas et complidas, segunt por eillas se contiene a perpetuo, saluo en las otras cosas el drecho del seynor /<sup>6</sup> rey et en todas cosas el drecho ailleno. Et en testimonio d'esto mandamos poner en las presentes nuestro grant sieillo proprio con el sieillo de la Cort de /<sup>7</sup> Nauarra.

Data en Esteilla XXIII<sup>o</sup> dia de iulio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo. Por el seynor arcebispo de Sanz.

Presentes monser Robert Maillart, tenenlogar de gouernador, et monser Guillem Forqueux, arcidiagno de Baugenci, / et monser laques Licras, procurador del seynor rey.

(Lado izquierdo) Pascual P(erez) de Sanguesa (rubricado).

## 133

1342, julio 28. Pamplona.

*Guillén le Soterel, clérigo del rey y del tesorero, recibe del concejo de Bernedo 50 libras de sanchetes sobre el peaje de la villa, en relación con el cerco y murallas que se estaban reparando.*

B- AGN. Reg. 43, fol. 360. Papel. Copia simple 220 x 108 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 7.

Sean todos que nos Guyllem de Soterel, clerigo del seynnor rey et su tesorero en Nauarra reconosçemos auer<sup>a</sup> /<sup>2</sup> ayudo et reçebido del conçello de Bernedo de las setanta et çinco libras que deuyan a la seynnorria /<sup>3</sup> por raçon del desffaçimiento del peage de Bernedo, de Laguardia, del termino de la Naudat, anno Domini /<sup>4</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo primo, es a saber por mano de Iohan de Rossas, cambiador de Pomplona, çinquoanta /<sup>5</sup> libras de sanche-

tes de que tienen los ditos de Bernedo çedula del dito lohan de Rossas, et veynte cinco li-/<sup>6</sup> bras de sanchetes que nos auemos recebido del dito conçello de Bernedo de las ditas LXX et cinco libras de /<sup>7</sup> sanchetes por complimiento de paga a ellos fecha por virtud de las letras del dito seynnor rey et de las /<sup>8</sup> çient libras de sanchetes que don Saladin d'Angleura, gouernador qui fue por tiempo del dito reno, de gracia /<sup>9</sup> espeçial otorgo al dito conçello de Bernedo pora acabar la sarraçon de la dita villa, las quales letras del /<sup>10</sup> dito seynnor rey nos an rendido por raçon que son entregament pagados de las ditas çient libras que el dito /<sup>11</sup> don Saladin les otorgo por la dita sarraçon como dito es. En testimonio d'esto ponemos nuestro sello en esta /<sup>12</sup> present carta.

Dada en Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia de iulio, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo.

**NOTA:**

a. Repetido en el texto "auer".

## 134

1342, agosto 4. Pamplona.

*Guillén le Soterel, tesorero del Reino, reconoce que ha recibido del alcalde, jurados y concejo de Estella, 1.000 libras de sanchetes, correspondientes a la condena que se impuso a dicha villa por la destrucción de la judería.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, n<sup>o</sup> 35, ll. Perg. 273 x 146 mm. Sello de cera pendiente, del tesorero, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, n<sup>o</sup> 192.

Sepan todos que nos Guyllem le Soterel, clerigo del seynor rey et su thesorero de Nauarra, reconocemos auer auido et recebido del alcalde, de los /<sup>2</sup> iurados et del conceio de la vylla de Esteylla, de la condempnacion que fueron condempnados por la destrucion de la iuderia de Esteylla, del ter-/<sup>3</sup> mino de la fiesta de Sant Iohan Bapptista, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> primo,

por dineros dados por nos a lohan de Roses, cambiador de Pomplona, segunt /<sup>4</sup> parecia por su letra data XXI dia de março, anno supra cincientas libras de sanchetes. Item al termino de la dicha fiesta de Sant lohan Bapptista, anno Domini /<sup>5</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo, las partidas que se siguen: primerament por dineros a nos dados adelantadament del dicho termino de la dicha fiesta de Sant lohan /<sup>6</sup> anno XL<sup>o</sup> secundo supra, segunt parecia por nuestra carta de reconocimiento, data en Olit XXIII dia de nouiembre, anno XL<sup>o</sup> primo, dozientas et quoa-/<sup>7</sup> ranta libras de sanchetes. Item por dineros por nos assignados et eyllos por nos pagados a don Miguel Baldoyn, franco d'Esteylla, por dos /<sup>8</sup> cauaylleros que las gentes del dicho seynor rey tomaron del para el dicho seynor rey por nuestra letra de assignacion, data XXX<sup>o</sup> dia de mayo /<sup>9</sup> anno XL<sup>o</sup> secundo supra, et por letra de reconocimiento del dicho don Miguel Baldoyn, feyta XVIII dias del mes de iulio, anno XL secundo supra cient /<sup>10</sup> et diez libras de sanchetes. Item por dineros por nos assignados et eyllos por nos pagados a Guyllem de la Tapia por nuestra letra data XXX<sup>o</sup> /<sup>11</sup> dia de mayo, anno XL<sup>o</sup> secundo supra, et por letra de reconocimiento del Guyllem de la Tapia, feyta XIX<sup>o</sup> dia del mes de iulio, anno XL<sup>o</sup> secundo, /<sup>12</sup> nouanta et cinco libras de sanchetes, et por dineros por nos et en nuestro nombre dados al dicho lohan de Roses como parecia por su cedula, data /<sup>13</sup> primero dia de agosto, anno XL<sup>o</sup> secundo supra cinquanta et cinco libras de sanchetes, las quales partidas sobredichas de los dichos dos terminos pagados /<sup>14</sup> por nos et a nos como dicho es, montan mil libras de sanchetes, de las quales nos tenemos por bien pagado por testimonio d'esta nuestra /<sup>15</sup> carta sieyllada con nuestro sieylo pendiente.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo.

## 135

1342, agosto 13, martes.

### *Compromiso entre Elías de Torres y Martín de Esparza.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 56. Perg. 428 x 280 mm. Le falta la parte superior. Notario, Domingo de Clarac, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 276.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 194.



(Perg. cortado, falta el comienzo del documento) et per ben tendran nos estant clamatz et requeritz o non clamatz nin requeritz nos estant presentz o absentz olim de nos present et l'altre absent els estant sediitz o en peleuatz, et tota cosa que les ditz tres / arbitres e comissaris o dels tres les dos en vna concordadament per for o sens for o per auenença et composicion o en qualseuol manera que voldran et per ben tendran, ordenaran, mandaran, sentenciaran et quiaran dreyt o non / dreyt, alt et bayss, coma dit es, cada un de nos les dites partides per si nos prometem auem enconuinent et nos obligam de obseruar, tenir et complir et auer per ferin per totz temps mas en la manera de ... / Nauarra nin sa Cort coma de arbitres al vn varon per via de appellacion nin de supplicacion nin en ninguna altra manera nuylltz temps del segle, et qualque de nos les dites partides non obserues, tenis et complis et per / ferm non auis tot ço que sobredit es et la sentencia o sentencies que les ditz tres arbitres o dels tres les dos daran en vna concordadament coma dit es o venis en res contra eles o contra alguna de les coses sobredites / en alguna manera per conuinent prometem, atorgam et nos obligam l'un a l'altre que donga et paguiaseys çenz libras de sanchetz de pena, les dozentz libras a la Seynnoria mayor de Nauarra per tal que faga valer / et nos faga tenir et complir et auer per ferm la sentencia o sentencies que les ditz tres arbitres dels tres les dos daran et tot ço que sobredit es en la manera que els sentenciaran coma dit es, et les quatrezentz libras / a qualque partida de nos sera obedient en les coses sobredites, et pagada o non pagada la dita pena nos les dites partides volem et nos platz et aytorgam per conuinent que vaylla tot ço que sobredit es et tot ço / que per les ditz tres arbitres o per les dos dels tres sera mandat et sentenciat coma sobredit es. Et io lo dit Elies de Torrs assi day a uos lo dit Martin d'Esparça, fiançes, de far tenir et complir et auer per / ... totes et cada unes coses de sus dites et la sentencia o sentencies que les ditz tres arbitres o dels tres les dos daran en vna concordadament coma dit es o si non de dar et pagar nos per conuinent les / dites seysçentz libras de sanchetz en la manera deuandita. Sabudament don Esteuen Marzel et don Lorentz de Torrs, cambiadors de Pamplona. Et nos les ditz don Esteuen Marzel et don Lorentz de Torrs aytorgam / nos per tals fiançes per lo dit Elies de Torrs, de far tenir et complir et auer per fem totes et cada unes coses sobredites o de dar et pagar la dita pena de les dites seysçentz libras de sanchetz en la manera / de coma sobredit es, obligant ad aquo en temps ensemble et cada un de nos per si totz nostres bens mobles et heredatz, presentz et per venir, renunçiant generalment et specialment a tot nostre for, a les quals dites / fiançes, io lo dit Elies de Tors ey en conuinent prometei et me obliguei de gardar de tot quant mal et damage venir les puyria en qualseuol manera, en rason de la dita fiançeria en que io mis les ey obligant / ad aquo totz mes bens mobles et heredatz, presentz et per venir dor que sien et trobar se puyssen, renunciand generalment et specialment a tot mon for, et a tenir et complir et auer per ferm tot ço que sobredit / es en la manera deuandita et per non venir contra ninguna d'eles en tot nin en partida muylltz temps del segle, io lo dit Elies de Torrs obliguei totz mes bens mobles et heredatz presentz et per venir, renunçiant / totz fors, vs et costumpnes de sancta glesia et seglars generalment et specialment renunciay a tot mon for et a tota alça appellacion et supplicacion que io puyriey far per deuant la dita Seynoria mayor de Na-/ uarra en rason de les coses sobredites et a tot altre dreytz ab que io o algun per mi puyriem venir contra les coses sobredites.

Et altresí io lo dit Martin d'Esparça doy a uos lo dit Elies de Torrs, fiançes, / a far tenir et complir et auer per ferm totes et cada unes coses desus dites et la sentencia o sentencies que les ditz tres arbitres o dels tres les dos daran en vna concordadament coma dit es, o si non de

dar et pagar / uos les dites seysçentz libras de sanchetz de pena, en la manera deuantdicha. Sabudament don Iohan d'Esparça, mercader, et don Garçia d'Esparça, merçer de Pampalona, et nos les ditz don Iohan d'Esparça et don Garçia d'Esparça / otorgam nos per tales fiançes per lo dit Martin d'Esparça de far tenir et complir et auer per ferm tot ço que sobredit es o de dar et pagar la dita pena de les dites seysçentz libras de sanchetz en la manera de / coma sobredit es, obligant ad aquo entramps ensemble et cada un de nos per si totz nostres bens mobles et heredatz presentz et per venir renunçiant generalment et specialment a tot nostre for, a les quals dites fiançes / io lo dit Martin d'Esparça ey en conuinent prometey et me obliguei de guardar de tot quant mal et damage venir les puyria en qualseuol manera, en rason de la dita fiançeria en que io mis les ei obligant / ad aquo totz mes bens mobles et heredatz presentz et per venir dor que sien et trobar se puyssen, renunçiant generalment et specialment a tot mon for, et a tenir et complir et auer per ferm tot ço que / sobredit es en la manera deuantdita et per non venir contra ninguna d'eles en tot nin en partida nuylltz temps del segle, io lo dit Martin d'Esparça obliguei totz mes bens mobles et heredatz, presentz et per / venir, renunçiant totz fors. vs et costumpnes de Sancta glesia et seglars generalment et specialment renunçiey a tot mon for et a tota alça appellacion et supplicacion que io puyriey far per deuant la dita / Seynoria mayor de Nauarra, en rason de les coses sobredites et a tot altre dreyt ab que io o algun per mi payriem venir contra les coses sobredites. Et altresí nos les dites partides volem / et otorgem et assi per tenor d'esta present carta a la Seynoria mayor ... que el tota sentencia o sentencies que per les ditz tres arbitres o comissaris o per les dos dels tres sera o seran dades que ela sens / ... et sin amonestar nin far altra solemnitat ninguna per sa merçe dey... .. execucion assi coma en la dita comission es contenut. Testes sunt Garçia Garçeiz d'Escussaga, notari public et iurat / de Pampalona, Miguel, merçer, filtz de don Miguel lo merçer, et Peyre Loppitz de Nauascues, cambiador.

Facta carta in era mil CCC et hueytanta, dimartz apres la festa de Sant Lorentz el mes de agost. Et io / Domingo de Cleret, notari public et iurat de Pampalona qui en les coses sobredites fuy present ab otorgament de les sobredites partides escriuei esta present carta en la manera deuantdita con ma propria man / et fiz aquesto mon sig(signo)ne acostumpnat, en testimoniança de uerdat.

1342, septiembre 6. [Estella].

*Miguel Baldoin, cambiador y franco de Estella, y Sanz de Monreal, notario, nombran como su procurador a Sanz de Monreal, hijo del anterior, para que pueda entender en las demandas que Pedro Ibáñez de Labiano, recibidor que fue en la merindad de tierras de Estella, les hacía de ciertas cantidades que se le debían del tiempo en que fue recibidor.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 57. Perg. 280 x 187 mm. Notario, Martín Sanz de Monreal, notario público y jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 277.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 195.

Sappian totz aquels qui esta present carta veyran et odiran que en l'an de la Incarnacion de nostre Seynor Ihesu Christ mil et trezentz et quaranta et dos, diuendres seys dias dentz el mes de /<sup>2</sup> septiembre, en present de mi Martin Santz de Monrreal, notari public et iurat del consayll de Estela et dels testimonis de ius escriutz don Miguel Baldoyn, cambiador, franc de Es-/<sup>3</sup> tela et Santz de Monrreal, notari de Estela cada un de els personalment establitz establiren, ordenaren et fiziren lur cert procurador special a Santz de Monrreal, fill del sobre-/<sup>4</sup> dit Santz de Monrreal, present et recebent en si la carga de esta present carta de procuracion, els playtz que cada un de els an o entender a auer per forma de adiamet o de /<sup>5</sup> adiamentz con Pere Yuaynnes de Lauiano, recibidor de las rentas del seynnor rey que per temps fu en la merintat de terras de Estela, en razon de demandas que lo dit Pere /<sup>6</sup> Yuaynnes a cada un de els fa de certas quantias de dineros contengudas en lur adiamet que diz que li son deuidas del temps que el era recibidor, segont que per lo dit adiamet /<sup>7</sup> mas plenerament se content para deuant lo hondrat et saui don Semen Martiniz de Ronqual, abbat de Baygorri, comissari, mis per lo seynnor arcebispe de Santz, tenientloc de rey en /<sup>8</sup> Navarra acuyldre las restancas deudas al seynnor rey del temps de maestre Simon Aubert, thesorier de Navarra que fu o para deuant lo sobredit seynnor arcebispe de /<sup>9</sup> Santz o lo seynnor gouernador e son loctenent et sons alcaldes et sa Cort, donant et otorgant al deuant lur procurador liure et general administracion et special /<sup>10</sup> poder et mandament de demandar, defendre, respondre, compondre, comprometre et lo compromes con pena o con iura o con fiança firmar lo dit adiamet mostrar public instrument /<sup>11</sup> far requerir et demandar sentencia o sentencias difinitiuas o interlocutorias o dir de aquela o de aquellas si mester sia para deuant lo dit seynnor arcebispo o lo gouernador o so /<sup>12</sup> loctenent apellar appellacion o appellaciones segunt el playt o els playtz, començar, enançar, concludir et ençarrar et substituyr vn o mas procurador o procuradores en loc de el /<sup>13</sup> a...tz del playt o dels playtz començatz o depues reuoquar los quant el valdra et de recebre iura o iurar que a la qualitat del negoci pertayndran. Et altresí de iurar /<sup>14</sup> en lors animas iura de calumpnia, de malicia, esquiuar et de dire uerdat o de qualsseuol manera que iura de sacrament conueniga far segont la qualitat del dit negoci et /<sup>15</sup> generalment totas las altras cosas et cada una de elas far que bon leyal et sufficient procurador pot et deu far, et que los ditz don Miguel Baldoyn et Santz de Monrreal, cada un de els /<sup>16</sup> deuian et serian tengutz de far si personalment pre-

sentz fussen a las cosas deuanditas et cada una de elas el logar, et volent releuar el deuandit lur procurador et al substi-/<sup>17</sup> tuyt o substituytz de el de tota carga de satisdation los sobreditz don Miguel Baldoyn et Santz de Monrreal cada un per si prometiren ser fiancas et obligaren se per firme stipu-/<sup>18</sup> lacion de ius ypothequa et obligacion de totz lurs bens sedentz et mouentz a mi lo deuandit notari estipulant et la estipulacion en mi recebient en vez a bastant et en vez et /<sup>19</sup> en nompne de aquel o aquels a qui pertaym o pertayndre pot que pagaran tota cosa iudgada contra els con todas sas clausulas et que han et auran aga et totz temps mas per ferm et per /<sup>20</sup> agradable queseuol que per lo deuandit lur procurador o per lo substituytz de els sia fayt o procurat sobre las cosas deuanditas et cada una de elas.

Tot aquo fu fayt /<sup>21</sup> en el dia et mes sobrescriutz. Testimonis son de aquo que sobredit et qui presentz furen el logar in testimonis se otorgaren Remon de Breuilers et Ferrant Martiniz de Luquieyn, /<sup>22</sup> çabater, vezins de Estela. Et io Martin Santz de Monrreal, notari sobredit qui a tot ço que dit es el logar fu present et a requisicion dels ditz dito Miguel Baldoyn<sup>a</sup> /<sup>23</sup> et Santz de Monrreal escriui esta carta de procuracion et fazi aquest mon sig(signo)ne acostumat en testimoni de uertat.

**NOTA:**

a. Repetido en el texto "Baldoyn".

## 137

1342, septiembre 17. Olite.

*Felipe, arzobispo de Sens y lugarteniente del rey, ordena que por espacio de un año no se puedan introducir en Estella uva ni vinos de otros lugares, en atención a la abundante cosecha.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 58. Perg. 376 x 396 + 14 mm. Manchas que afectan a casi la mitad del doc. en su parte izquierda. Sello de cera pendiente, de la Corte de Navarra. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 196.

A todos quantos estas letras veran, Phelipe, por la gracia de Dios, arçobispo de Sanz et tenenlogar del seynor rey en Nauarra, salut. Como ciertas personas vezinos de la villa de Este-<sup>/2</sup> illa ( $\pm 5$ ) de todo el conceillo de la dicha villa significantes a nos que como en este present ayno por la gracia de Ihesu Christo sean las vinnas de los terminos de la <sup>/3</sup> dicha villa muyt plenas et fertiles ( $\pm 2$ ) que es verdaderament presumpcion que hy aura assi grant habundancia de vino que bien assi como las vendemas de los vezinos de la dicha villa si <sup>/4</sup> las gentes estranias podiessen ( $\pm 2$ ) en la dicha villa lures vendemas estranias et los vezinos et habitantes de la dicha villa las comprassen, tanta seria la summa de vino que se fa-<sup>/5</sup> ria en la dicha villa que los vezinos de la dicha villa ... lures heredades et espensas muchas sostienen por aqueillas, paguando muchas taillas et qu'estas por las expensas comunes de la <sup>/6</sup> dicha villa, en los quales terminos ( $\pm 3$ ) que a grant dayno les tornaria, nos suplicauan humilment que nos plazies que de la auctoritat del dicho rey, nuestro seynor, de nuestra proui-<sup>/7</sup> sion et gracia special quissesse ( $\pm 4$ ) dado et deffendido por toda la dicha villa d'Esteilla que ningun vezino ni habitant de la dicha villa non compre vendema portada de <sup>/8</sup> estranias vinnas et heredades que non [sean] de la dicha villa et que paguen tailla por eillas ni sea consentido que persona estrania ninguna meta tal vendema ni lieue a <sup>/9</sup> vender por la dicha villa so cierta pena ... tiempo quoyal nos terriamos por bien de ordenar, et a esto nos mouer et induzir nos mostraron vna letra de gracia sieillada con el si-<sup>/10</sup> eillo de la Cort de Nauarra, por la quoyal nos ( $\pm 2$ ) el tiempo passado por causa de ciertas granadas deudas que la dicha villa era tenuta pagar tanto al dicho rey nuestro seynor, como a <sup>/11</sup> otros acreedores, les fue dado et otorgado por el noble homme et poderoso monser Henrric, seynor de Suli, boteillero de Francia et gouernador del dicho regno de Nauarra qui fue, entre <sup>/12</sup> otras cosas la dicha ( $\pm 4$ ) vendema estrania; de gracia special a la humil supplicacion de todo el comun de la dicha villa fecha a eillos por la causa de susodicha <sup>/13</sup> ata ocho aynos ... et por razon ( $\pm 2$ ) ocho aynos de la dicha gracia eran passados non podian mas vsar d'aqueilla ni fazer end semeillable sen mandamiento et licen-<sup>/14</sup> cia [de la Seynnoria, nos supplicaron que nos les quissiesemos fer] la gracia sobredicha. Comparecientes otrossi por ante nos otras gentes de la dicha villa dizientes por voz del menudo pue-<sup>/15</sup> blo de la dicha villa ( $\pm 2$ ) la dicha requesta ( $\pm 2$ ) que inclinar a la dicha requesta et aqueilla otorgar podria tornar a muyt grant dayno de los pobres menestrales et del comun <sup>/16</sup> pueblo ( $\pm 2$ ) de la dicha villa d'Esteilla ( $\pm 2$ ) muchas razones de vna partida et de otra. Auido sobre las cosas de suso dichas conseillo et deliberacion con los honora-<sup>/17</sup> bles et sauios [monser] Guillem de Forqueux, arci[diagno de] Baugençi et monser Robert Maillart, cauallero, tenenlogar de gouernador, conseillers, et los alcaldes et procurador del dicho <sup>/18</sup> rey, nuestro seynor, [nos que somos] ciertos que la [uoluntat] del dicho rey, nuestro seynor, es mantener todos dias subiectos en bonas ordenanças et proueyr a los daynos que les podrian <sup>/19</sup> exeguir, en [uoz et en nombre] ( $\pm 3$ ) et de gracia special otorgado, et por tenor de las presentes ordenamos et otorgamos que por esto que esta dicha present aynada <sup>/20</sup> es por la dicha ... prouision assi ( $\pm 3$ ) de vendema en las vinnas de los terminos de la dicha villa que todo el pueblo granados et menudos de la dicha villa end <sup>/21</sup> pueden et podrian bien et [complidament] ( $\pm 4$ ) sen falta alguna que esta dicha present \aynada/ non sea portado ni vendido vino ni vendema de estranias vinnas <sup>/22</sup> nin logares que non sean de la ( $\pm 3$ ) otrossi ... por ningunos vezinos ni habitantes de la dicha villa ser non pueda, Et en la otra sequient aynada empues <sup>/23</sup> esta dicha present todo ( $\pm 4$ ) podran ad[quirir], vender et comprar vendema estrania en la dicha villa a lur voluntat. Empero por razon que en la dicha villa por <sup>/24</sup> ventura son muchoa habitantes ( $\pm 2$ ) menesteres o mercaderias no ouientes

vinnas ningunas dont eillos puedan del vino de lur cuillida mantener la prouision /<sup>25</sup> de lures casas et familias ( $\pm 3$ ) de vino et comprar aqueill mas caro que non seria razon si prouision no hy fue puesta. Nos qui a los pobres et menudos como /<sup>26</sup> a los granados queremos prouoir, auemos ordenado, queremos et ordenamos que toda manera de gent, de quoaquier estado o condicion que sean, qui auran vendema en este dicho present ayño de lu-/<sup>27</sup> res vinos sean tenidos de diez cargas de huuas de lur cuillida fer portar por el mercado de la dicha villa a uender vna carga de huuas, et assi de qui mas end auran de cada dezena /<sup>28</sup> vna de lur vendema conuenible a quoaquiere personas de la dicha villa las querran comprar et dar por tal et assi razonable precio como aquellos que comprar las querran auer end podrian de gen-/<sup>29</sup> tes et vendema estranios si las trayessen ... podiessen a uender por la dicha villa. Et en el caso que alguno o algunos seran rebelles a esta dicha ordenança en alguna cosa paga-/<sup>30</sup> ran cada uno d'eillos por cada carga de vino et de vendema setanta sueldos de sanchetes de pena, la meatat pora la Seynoría et la otra meatat pora huebos de la dicha villa. /<sup>31</sup> Et por costreinner aquellos que vendema auran ( $\pm 3$ ) vender de diez cargas vna en el dicho mercado, en como dicho es, et otrossi por meter iusto et razona-/<sup>32</sup> ble precio et euitar discenssion que podria ser sobre la conuenibledat del precio de la vendema en la manera de suso dicha.

Et por fazer, tener et guardar et obseruar todas et cada unas cosas /<sup>33</sup> contenidas en esta nuestra present ordenança seran esleydos et establecidos cinco prohombres de la dicha villa, a saber es: dos por los mayores et otros dos por el menudo pueblo de la villa /<sup>34</sup> et el quinto vezino de la dicha villa esleyto por nombre de la Seynoría. Los quoaales iuraran sobre los santos Euangelios et la Cruz que bien et fielment faran aquello que les pertenezcra fazer, segunt /<sup>35</sup> el tenor de la present ordenança, a su leal poder.

Et otrossi los dichos cinco o la maor partida d'eillos auran poder de taxar en todo el dicho present primero ayño a quoaal precio o precios se ven-/<sup>36</sup> dra vino a tauierna en la dicha villa, entre los vezinos et habitantes de la dicha villa, auido respecto a la habundancia o facultat del present tiempo et del auenidero et segunt la qualidat de los vinos. /<sup>37</sup>

A los quoaales cinco quando seran esleydos desde agora pora entonz por tenor de las presentes damos poder et auctoridat que eillos o la maor partida d'eillos puedan fer, tener et guardar /<sup>38</sup> las cosas de suso dichas de punto en punto. Los quoaales otrossi cinco esleydos o la maor partida d'eillos, como dicho es, aura poder de proceder por la dicha pena en la Cort de Na-/<sup>39</sup> uarra contra los rebelles senes otros quereillantes algunos.

Otrossi por esquiar toda dubitacion, declarando ordenamos et mandamos, so la dicha pena de los setante sueldos por carga a la quoaal los /<sup>40</sup> rebelles seran costreitos por los dichos cinco o por la maor partida d'eillos, segunt sobrescripto es, que ningunos vezinos ni habitantes de la dicha villa no metan ni porten, ni meter ni /<sup>41</sup> portar fagan vino ni vendema algunos de los diezmos ni de primicias pertenescientes a eglesias quoaalesquiere estranias de la dicha villa. Et leyda esta nuestra ordenança, seyendo /<sup>42</sup> en el logar presentes lohan Elias et lohan Periz, scriuano, mandaderos por los mayores, et Pelegrin Periz et lohan Ortiz de Esteilla, mandaderos por el menudo pueblo de la dicha villa, otor-/<sup>43</sup> gantes et hoberdientes aqueilla los dichos mandaderos por los mayores esleyeron et nombraron a lohan Albert et Martin Periz de Luquiayn, et los dichos mandaderos por el menudo pueblo a Pere Pe-/<sup>44</sup> legrin et lohan d'Azpuru, et concordantes todos ensemble nombraron que seria bono quinto Sanz de Vilamaor, vezino d'Esteilla, al quoaal nos por la seynoría por quinto esleyemos. A /<sup>45</sup> los quoaales dichos cinco prohombres hauemos mandado por nuestra comission que faguan et cumplan lo que a

eillos fazer pertenezcra, segunt el tenor d'esta nuestra dicha ordenanca. Et en testi-/<sup>46</sup> monio d'esto mandamos que d'esta nuestra dicha ordenanca sean fechas dos cartas d'una mesma tenor et forma, en las quoales sea puesto en pendient el sieillo de la Cort de /<sup>47</sup> Nauarra.

Data en Olit, XVII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo.

Por el seynor arçobispo de Sanz / presentes et conseillantes los sobrescriptos arcidiagno, tenenlogar de gouernador, alcaldes et procurador.

(Lado inferior derecho) Pascal P(erez) de Sanguesa / cum interlinio "aynada". / Copia pro thesaurario (rubricado).

## 138

1342, septiembre 20. Olite.

*Felipe, lugarteniente del rey, ordena al tesorero del Reino que para la próxima fiesta de Santa María Candelera, pague al concejo de Alfaro 26.687 maravedís.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, n<sup>o</sup> 78. Perg. 844 x 654 + 30 mm. Con manchas que afectan al texto. Traslado expedido en Pamplona el 16 de diciembre de 1343, incluye otros documentos. Notario Pascual Pérez de Sangüesa. Romance occitano.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, n<sup>o</sup> 197.

Phelipe, por la diuinal miseracion, arçobispo de Sanz et tenenlogar del seynor rey en Nauarra, a nuestro bien amado mestre Guillem le / Soterel, clerigo del seynor rey et su thesore-ro en el dicho su regno, salut et dilection. Como por nos et por el noble homme monser Salhadin d'Angleura, gouernador del dicho regno que fue, por parte del dicho rey nuestro seynor, los honrrados don Ferrant Ruyz de Gauna, arcidiagno de Calaorra, et Rodrigo Alfonso de Logroyno por parte del seynor rey de Castieilla, entre otras cosas por bien de paz et sosiego fuesse et se / conuenido et compuesto que de todas las marcas presas et peyndras fechas iustament o iniusta por las gentes de vno al otro regno despues que contecio la guerra entre los dichos regnos, restitucion, emienda sea fecha. Por virtud de la quoyal composicion o posturas los de la villa de Alfaro rendieron et restituyeron a los de la villa de Corella ciertas prendas de ganados que les tenian. /

Otrossi los dichos de Corella rendieron et restuieron a los dichos d'Alfaro partida de ganados, que pendrados les tenian, et otra partida de ganados granados et menudos restaron en eillos que non rendieron los dichos de Alffaro, los quales dichos ganados restantes en eillos son estimados en valor vint et seis mil et seiscientos et ochanta et siete morabetinos. Nos a requesta de los dichos de Alfaro et queriendo que las dichas conuinencas / o posturas ayan su efecto, considerando que los dichos de Alfaro a present de los dichos de Corella bonament la summa sobredicha cobrar non podrian, queriendo aquellos de daynos et expensas excusar, vos mandamos firmement que al termino de la fiesta de Santa Maria Candelor primera uenient dedes et pagedes a los dichos de Alfaro o a lur mandadero o procurador portador de las presentes los sobredichos veint et seis mil et / seiscientas et ochanta et siete morabetinos del thesorero del dicho rey nuestro seynnor, et nos vos faremos recibir en conto la sobredicha summa de morabetinos o la valor d'aqueilla quanto montaren a dineros sanchetes. Por testimonio d'esta nuestra carta abierta et sieillada atorgo con el sieillo de la Corte de Nauarra et del reconocimiento o reconocimientos que de los dichos de Alfaro o de lur mandadero o procurador a quin fa-/ redes la paga de la dicha summ recibredes sobre esto. Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados maestre de los contos del dicho rey nuestro seynnor, que la dicha summa de morabetinos o la valor d'aqueilla quanto montasen a sanchetes, que uos a los dichos de Alffaro o a lur mandadero o procurador, pagado aures por la dicha razon, segunt aparescra por lur conoscimiento que recibredes vos alleguen et reba-/ tan de los contos de uestras receptas.

Data en Olit, XX<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo. Por monser l'arobispo de Sanz. Present don Miguel Ortiz de Miranda, cauallero, alcalde. Pascual P(erez) de Sanguesa.

## 139

1342, octubre 11. Villatuerta.

*El concejo de Villatuerta se compromete a ayudar al rey con 6.000 sueldos de sanchetes para comprar los derechos y propiedades que Sancho Sánchez de Medrano tenía en aquella villa.*



A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 61, II. Perg. 338 x 212 mm. Notario, Felipe de Garainu, notario público jurado de la Corte de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 199.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. III, p. 516.

In Dey nomine amen. Sepan quantos esta present carta veyran et odran quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo, viernes onzeno /<sup>2</sup> dia del mes de octubre en la villa de Villatuerta, cabo Esteylla, seyendo plegados a conceyllo en la plazta cabo la puent de la dicha /<sup>3</sup> villa Garcia Salvador, Sancho Garcia, fiio de Garcia Ochoa, mayores, Pere Sanchiz, fiio de Sancho Lopiz, Lope Burugauala, Pasco-/<sup>4</sup> al, fiio de Pero Miguel et Sancho Yuainnes, fiio de Sancho Yuainnes, iurados et todo el conceyllo de los lauradores de la dicha villa de /<sup>5</sup> Villatuerta, segunt vsado et costumbrado han de plegarse a conceyllo en el dicho logar en presencia de mi notario et de los testigos de /<sup>6</sup> yuso scriptos parecieron los honrrados et cuerdos mon seignor laques Licras, doctor en leyes, consseyllero del seynor rey et su procurador en Nauarra /<sup>7</sup> et Renaut de Bruyeras, scudero, merino de tierras d'Esteylla et dixieron a los sobredichos mayores, iurados et conceyllo que como /<sup>8</sup> el muyt reuerent padre en Ihesu Christo el seynor arçobispo de Sanz, tenientlogar del seynnor rey en el regno de Nauarra por el grant bien /<sup>9</sup> et proueyto del dicho logar et de los habitantes de aquell ouiesse tractado de conprar pora huebos del rey nuestro seynnor las rentas, palacios /<sup>10</sup> casas et otros quoalessquiere bienes, heredamientos que el noble don Sancho Sanchiz de Medrano ricombre, fiio del noble don lohan Martiniz /<sup>11</sup> de Medrano el mayor qui fue, ha et tiene en la dicha villa de Uillatuerta et en sus terminos, sea por donacion fecha por el dicho rey /<sup>12</sup> nuestro seynnor al dicho noble su padre ya dias ha o por titullo de compra fecha por el dicho don lohan Martiniz o por el dicho don Sancho /<sup>13</sup> Sanchiz que venian a eyllos de partes del dicho seynnor arçebispo tenientlogar de rey a saber si alguna aiuda querrian fazer /<sup>14</sup> por fer la dicha compra al rey nuestro seynnor et quoalet et de quanta quantia los quales sobreditos mayores, iurados et conceyllo, auido consseil-/<sup>15</sup> lo et deliberacion sobre esto respondieron et dixieron todos concordablement que a eyllos plazia de dar al dicho rey nuestro seynnor en /<sup>16</sup> aiuda de la dicha compra seys mil sueldos sanchetes, la quoalet quantia de dineros los dichos mayores, iurados et conceyllo concordablement /<sup>17</sup> et conceyllalment plegados en el dicho logar prometieron et se obligaron dar et pagar al dicho rey nuestro seynnor a seys aynnos primeros /<sup>18</sup> venideros, es a saber los primeros mil sueldos sanchetes por el dia et fiesta de Sant Miguel de septiembre primera venient. Et los /<sup>19</sup> otros segundos mil sueldos de la dicha fiesta de Sant Miguel en vn aynno sequient, et assi de aynno en aynno por la dicha fiesta de /<sup>20</sup> Sant Miguel de septiembre cada mil sueldos sanchetes ata montamiento de los dichos seys mil sueldos, obligando a esto cada uno /<sup>21</sup> d'eyllos por si et por el todo todos lures bienes muebles et heredades presentes et por venir, et renunciando specialment lur fuero, la /<sup>22</sup> quoalet obligacion et en la manera sobredicha en vez et en nombre del dicho rey nuestro seynnor recibieron los dichos procurador et merino. Empero /<sup>23</sup> con tal condicion que esta present obligança vala et tenga el dicho rey nuestro seynnor fiziendo la dicha compra en la manera sobredita et /<sup>24</sup> assi fue otorgado por los dichos procurador et merino a los sobredichos mayores, iurados et conceyllo. Testigos son qui por las dichas /<sup>25</sup> partidas clamados, rogados et presentes fueron en el logar Robert Licras et laques del Gardin, scuderos, et Martin Martinez, vezino de Via-/<sup>26</sup> na. Et nos los dichos Robert Licras, laques del Gardin et Martin de Viana, assi nos otorgamos por tales testigos. Et yo

Phelipe de Ga-/<sup>27</sup> raynu, notario publico et iurado de la Cort de Navarra qui a todas las cosas sobredichas et a cada una d'eyllas present fu en el logar /<sup>28</sup> et a requisicion de las dichas partidas con otorgamiento de los dichos testigos esta present carta con mi propria mano scriui la quoyal fue fecha /<sup>29</sup> en el ayno, mes, dia et logar sobredichos, et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de /<sup>30</sup> verdat.

## 140

1342, octubre 13. Pamplona.

*Felipe, lugarteniente de gobernador del rey en Navarra, perdona a Miguel Jiménez, Lope de Obanos, Juan López de Lerruz y Pedro García de Labiano, el hecho de haber abierto una caja, que contenía el sello de la Junta de Infanzones de Obanos y ciertas escrituras relacionadas con ella, y ordena que nadie pueda abrirla ni sacarla del depósito sin la presencia de la Señoría.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 60. Inserto en doc. de 1342, octubre 13. Pamplona. Notario Pascual Pérez de Sangüesa. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 200.

Phelipe, por la diuinal miseracion, arcobispo de Sanz et tenenlogar del seynor rey en Nauarra, a todos quantos las presentes letras veran, salut. Saber fazemos que como nos fuesemos certificado que don Miguel Xemeniz, abbat /<sup>7</sup> d'Aldaua, don Lop d'Ouanos, capeillan, lohan Lopiz de Lerruz, Pero Garcia de Lauaiano, sen nuestra licencia venidos al monasterio de Sant layme de los freyres Predicadores de Pomplona, auian preso et reçebido de los depositarios del dicho monas-/<sup>8</sup> terio vna cayxeta en que estauan çarrados so cinco clauas, el sieillo de la lunta que ançianament solia ser de los infançones en el dicho regno, et otras cartas muchas sieilladas et sen sieillos que estauan dentro en la dicha cayxeta. Et sobre esto /<sup>9</sup> ouiesemos enbiado mandar a los dichos don Miguel Xemeniz, don Lop, lohan Lopiz et Pero Garçia que lunes maynana, VII<sup>o</sup> dia del present mes d'octobre, paresciessen ante nos. Los quoyales venidos et interogados como eillos sen nuestra liçençia auian preso /<sup>10</sup> de los dichos depositarios la dicha cayxeta, dentro la quoyal cuydauamos et creyamos que ouies cartas, munientes et otras

cosas tangentes o pertenescientes al dicho seynor rey, et que end auian fecho d'aqueillas, dixeran que eillos verdaderament /<sup>11</sup> non por maliçia, mas por ignorancia prisieron la dicha cayxeta et aqueilla en presentes de los freyres del dicho monasterio et de notario, et testimonios obrieron por mostrar a nos algunas cartas o munimentos que por eillos et otros lures /<sup>12</sup> compayneros del tiempo que era la dicha iunta hy fueron puestas, et supplicar que en çierta manera les quisiessemos prouer, los quuales sieillo et cartas eillos tenian en deposito et eran priestoss portarlas ante nos entegrament dentro en la dita cay-/<sup>13</sup> xeta, segunt las trobaron et pusieron en inuentario sen apartamiento, viçiamiento, nin corrupcion alguna, et nos supplicauan humilment et deuota que de los que sobredicho es feyto por eillos sen nuestra licencia les quisiessemos perdonar. /<sup>14</sup> Et nos sobre esto considerantes la ignorancia de los sobrescriptos, queriendo vsar quanto esta vez mas de misericordia que de rigor, mandamosles que en el dicho lunes a ora de viespras reportassen la dicha cayxeta al capitol del dicho /<sup>15</sup> monasterio, a los quuales dia, hora et logar sobredichos en nuestra presencia la reportaron, et aqueilla abierta por eillos, fue trobado dentro en eilla el dicho sieillo de la iunta dentro en vna caseta bermeia de cuero cerrada so vn ca-/<sup>16</sup> denado. Item una grant carta de ordenanças sobre la dicha iunta, fecha por los nobles monser Miles de Noyers, monser Steuan de Borret, sozdean de Poytiers, et monser Alfonso de Rouray, reformadores qui por tiempo fueron del dicho regno, /<sup>17</sup> sieillada de lures sieillos et del dicho sieillo de la iunta, ensemble con el sieillo de la Cort del dicho regno, la quoyal empieça: "Seppan quantos esta present carta veran et hodran que como nos Milles, etcetera", et fenece asi: "Esto fue fecho en el casti-/<sup>18</sup> eillo d'Esteilla en la Cort General, iueues primero ante la fiesta de Santa Maria de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XIII<sup>o</sup>".

Item otra carta de los sobredichos reformadores, sieillada de lures dichos sieillos, ensemble con el sieillo de la dicha Cort, la quoyal assi /<sup>19</sup> comiença: "Seppan etcetera", que como nos Milles etcetera", et assi feneçe: "Data en Pomplona iueues primero del mes de mayo. Los seynores la mandaron. Testes etcetera. Nota Pero Periz. Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XIII<sup>o</sup>".

Item otra carta de don Phelipe Ferrandiz, seynor /<sup>20</sup> de Castro, et de dona Hurraca de Haro, su muller, sieillada con lures sieillos, contenient como entrauan en la hermandat de la dicha iunta.

Item XVII cartas de deudos et albaras de diffiniciones con sieillos et sen sieillos, algunas tailladas et otras /<sup>21</sup> por taillar et VI cedula en paper scriptas pertenescientes a la dicha iunta, las quuales dichas XVII cartas et VI çedulas, los sobrescriptos de nuestra liçencia retienen en su por se end acorrer si mester les seran.

Et nos sobre esto, auido conseillo et de-/<sup>22</sup> liberacion con las gentes del conseillo del dicho seynor rey, en vez et en nombre del dicho rey nuestro seynor, et por el poder que d'el hauemos, por tenor d elas presentes hauemos ordenado et mandado que el dicho sieillo que fue de la dicha iunta et las dichas /<sup>23</sup> dos cartas de ordenanças et de condempnacion peccuniaria, de las quuales so el sieillo de la Cort es retenida copia, sean retornadas et hauemos retornados et repuestos en la dicha cayxeta et aqueilla cerramos so las cinco clauas que ia /<sup>24</sup> estauan en eilla, et otrossi so dos clauas et çarraias que auemos fecho nueuament poner en las fuentes de la dicha cayxeta, las quuales dichas dos clauas seran en deposito en la thesoreria del seynor rey, a fin que la seynoria sen la dicha /<sup>25</sup> bona gent, ni eillos sen la seynoria aqueilla obrir nin leuar fuera del deposito del dicho monasterio non puedan.

Et mandamos et ordenamos otrossi que quovalquiere que sen la seynoria en ningun tiempo por quovalquier causa o razon obriese o del depo-/<sup>26</sup> sito del dicho monasterio leuassen la dicha

cayxeta sera procedido contra aquellos segunt en tal caso fazer perteneztra, assi que a otros sea temedero exemplo. Et en testimonio de todo lo que sobredito es, mandamos poner el sieillo de la dicha Cort pendiente en /<sup>27</sup> las presentes letras, las quales letras pusimos fuera et el sieillo d'eillas dentro en la dicha cayxeta a fin que ninguno d'aqui adelant en las cosas sobredichas ignorancia allegar non pueda.

Data en Pomplona, XIII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> /<sup>28</sup> secundo. Por el seynor arçobispo de Sanz, tenientlogar del seynor rey, presentes monser Guillem de Forqueux, arcidiagno de Baugençi, monser Robert Maillart, tenenlogar de gouernador, maestre lohan de Paris, et maestre Guillem le Soterel, thesorero, conse-/<sup>29</sup> illeros del seynor rey. Pascual P(erez) de Sanguessa.

## 141

1342, octubre 13, domingo. Pamplona.

*Acta notarial de la entrega de llaves de la caja que contenía el sello de la Junta de los Infanzones de Obanos y ciertas cartas, y su posterior envío al monasterio de San Jaime de Pamplona.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, n<sup>o</sup> 60. Perg. 420 x 415 + 46 mm. Le falta un trozo en su parte superior izquierda, que afecta a las tres primeras líneas. Sello de cera pendiente, de la Corte de Navarra, y restos de otros dos, falta el del arzobispo. Notario Pascual Pérez de Sangüesa., notario público y jurado en la Corte de Navarra y en la Corte, ciudad y diócesis de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, n<sup>o</sup> 201.

Seppan quantos las presentes letras veran, quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo, domingo XIII<sup>o</sup> dia del mes de octubre en Pomplona en el monasterio de Sant laymes ( $\pm 10$ ) /<sup>2</sup> seyan el muyt noble et muyt sauio et reuerend padre en Ihesu Christo don Phelipe, por la diuinal miseraçion, arçobispo de Sanz et tenientlogar del seynor rey en Nauarra [presentes monser Guillem de Forqueux, arcidiagno] /<sup>3</sup> de Baugenci et monser Robert Maillart, tenenlogar de gouernador en el dicho regno, maestre Guillem le Soterel, thesorero et conseillers del seynor rey et los honrrados religiosos don frae Garçia de Gongora, pri[or] ( $\pm 4$ ) /<sup>4</sup> Pascoal de Bruslada et don frayre lohan de Galaar et don frae Diago d'Ororuiia, depositarios del dicho monasterio, et don Miguel Xemeniz,

abbat d'Aldaua, presentes otrosi los notarios et testigos infrascriptos. El dicho seynor arcobispo et tenenlo-<sup>/5</sup> gar del dicho seynnor rey, a mi Pascual Periz de Sanguessa, notario infrascripto, leyer fizo publicament et alta vna carta scripta de mi mano en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo de la Cort de Nauarra contenient la <sup>/6</sup> sequient forma:

Inserta doc. del gobernador Felipe, 1342, octubre 13. Pamplona.

Et leyda la dicha carta, el dicho seynor arcobispo de Sanz, tenientlogar del seynor rey, requerio et interrogo al dicho don Miguel Xemeniz, abbat d'Aldaua, si eran aqui los sobredichos don Lop d'Ouanos, Iohan Lo-<sup>/30</sup> piz de Lerruz et Pero Garcia de Lauiano, sus compayneros, con las clauas de la dicha cayxeta por reponer en eilla los dichos sieillo et cartas, segunt fue ordenado, de lur consentimiento dixo el dicho abbat que verdaderament los dichos compayneros no <sup>/31</sup> eran aqui, mas que le auian dado las dichas cinco clauas et poder et licencia de reponer ensemble con el dicho seynor arcobispo los sobredichos sieillo et cartas en la dicha cayxeta, et çarrar aqueilla so las dichas cinco clauas et so las dos clauas et çarraillas <sup>/32</sup> por parte del dicho seynor rey en la dicha cayxeta puestas, et las dicha cayxeta mandar a los frayres depositarios del dicho monasterio, segunt et en la manera que es ordenado et contenido en la sobredicha carta de ordenança. Et luego en continent, en presencia de <sup>/33</sup> todos los sobrescriptos et de los infrascriptos notarios et testimonios, el dicho seynor arcobispo en vez et en nombre del dicho seynor rey et del dicho don Miguel Xemeniz por si et en vez et en nombre de los dichos compayneros suyos sobrescriptos repusieron en <sup>/34</sup> la dicha cayxeta los sobredichos sieillo que fue de la dicha iunta dentro en la dicha casseta de cuero cerrado, so el dicho cadonado, et sieillada con el sieillo proprio del dicho seynor arcobispo, et la carta de la dicha ordenança, et la otra carta de condempnacion <sup>/35</sup> peccuniaria feyta sobre la dicha iunta por los sobredichos reformadores, et la otra tercera carta del dicho don Phelipe Ferrandiz, et dentro aqueilla el sieillo de las dichas letras de ordenança, feyta a present por el dicho seynor arcobispo, et las dichas <sup>/36</sup> letras colgantes de fuera et fue çarrada la dicha cayxeta con las dos clauas del dicho seynor rey, las quales el dicho seynor arcobispo de Sanz, luego en el logar dio et comendo al dicho thesorero que las guarde en la thesoreria del seynor rey por-<sup>/37</sup> que hy puedan ser trobadas cada que necessarias seran.

Otrossi fue çarrada por mano del dicho don Miguel Xemeniz con las dichas cinco clauas, las quales retouo en si pora huebos de si et de sus dichos compayneros et de aquellos a qui perteneçe o <sup>/38</sup> perteneztra, la qual dicha cayxeta el dicho seynor arcobispo, en vez et en nombre del dicho seynor rey, et el dicho don Miguel Xemeniz por si et en vez et en nombre de los sus dichos compayneros et de aquellos a qui perteneçe o perteneztra, comendaron a los sobredichos <sup>/39</sup> prior et depositarios del dicho monasterio requiriendo que eillos ni ninguno d'eillos non riendan nin consientan ser abierta la dicha cayxeta en ningun tiempo por ninguna razon por la Seynoría, sen la dicha bona gent ni por la dicha bona <sup>/40</sup> gent sen la Seynoría, a fin que la ordenança sobrescripta de punto en punto sea guardada. Et los sobredichos prior et depositarios recibieron la dicha cayxeta en guarda et deposito et por si et por el conuento de los freyres del dicho monasterio <sup>/41</sup> presentes et por venir, et prometieron guardar la dicha cayxeta bien et fielment en la manera et forma sobrescripta. Et el dicho seynor arcobispo de Sanz, en testimonio de las cosas sobrescriptas puso su sieillo proprio et el dicho tenenlogar de gouernador, <sup>/42</sup> a su rogaria, puso otrosi su sieillo proprio ensemble con el dicho sieillo de la Cort en

las presentes. Son testigos qui presentes fueron los honrrados et religiosos don Martin Sanchiz d'Arteiz, enfermero en la iglesia de Santa Maria de Pomplona, /<sup>43</sup> don Garcia Martiniz d'Iruozqui, arcidiagno de val d'Ayarr, canoniguos de la dicha eglezia, maestre Iohan de Paris, clerigo del dicho seynor rey, don Miguel Ortiz de Miranda, cauallero, et maestre Steuan de Rosas, alcalde en la Cort, et don Iohan Caritat, /<sup>44</sup> Arnalt Laceilla, Pascal de Badoztain, Iohan d'Ouanos, Iohan Crozat, Helias Iurdan et Thomas Iurdan, hermanos, et Garçia de Badoztain, Iohan de Rosas, el mayor, Arnalt Poillan, Miguel Alaues, burgueses de Pomplona, et /<sup>45</sup> muchos otros. Et yo Pascal Periz de Sanguessa, notario publico iurado en la Cort de Nauarra et en la Cort, ciudat et diocesis de Pomplona qui en todas las cosas sobreditas et cada una d'eillas, segunt son sobrescriptas ensemble /<sup>46</sup> con los testigos anteditos et con el discreto clerigo maestre Renal de la Chapela, clerigo del diocesis de Burges, publico notario infrascripto, fu present en este publico instrument et vn otro d'una mesma tenor et forma scriui de mi mano, al /<sup>47</sup> quoad subscribo et faguo este mi sig(signo)no acostumpnado. En el quoad los sieillos de los dichos seynores arçobispo de Sanz et logartenen del gouernador ensembleron el sieillo de la Cort sobredicha, /<sup>48</sup> et otrosi el sieillo de la Cort del officialado de Pomplona, a relacion del dicho notario et de mi y son puestos. En el quoad instrument el dicho maestre Renal, notario, ha fecho su signo et subscripcion en testimonio de las cosas so-/<sup>49</sup> bredichas requerido.

(Signum) Et ego Ranulphus de Capella, Vitericensis diocesis clericus publicus, auctoritate apostolica notarius verum quia premissis dum fierent et agerentur prout superius /<sup>2</sup> annotantur vna cum testibus et discreto viro Paschasio Petri de Sanguessa, notario publico, anno et die predictis presens interfui et ea /<sup>3</sup> fideliter publicando hic me subscripsi ac signum meum consuetum eum predictorum domnorum archiepiscopi et locumtenente gubernatoris /<sup>4</sup> et Curie Pampilone sigillum ac signum (±2) prefati notarii huic publico instrumento apposui indiccione decima, pontificatus /<sup>5</sup> Santtissimi in Christo patris ac domni domni Clementis, diuina prouidentia Pape VI<sup>ti</sup> anno primo apposui requisitus in testimonium veritatis.

1342, octubre 28. Olite.

*Felipe, lugarteniente del rey, ordena que la villa de Arróniz, que los reyes habían comprado a los herederos de Juan Martínez de Medrano, sea cámara de los reyes a perpetuo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 64. Perg. 109 x 337 + 21 mm. Alguna mancha que no afecta al texto. Sello de cera pendiente, incompleto, del arzobispo, falta el de la Corte de Navarra. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa, notario público y jurado en la Corte de Navarra y en la Corte, ciudad y diócesis de Pamplona

B- AGN. Cart. I, p. 246.

Publ.: FORTUN, Colección ..., nº 171.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 203.

IDOATE, Catálogo ..., nº 711.

YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 62.

A todos quantos las presentes letras veran, Phelipe por la diuinal miseracion arcobispo de Sanz et tenientlogar del seynor rey en Nauarra, salut. Saber fazemos que como nos en vez et /<sup>2</sup> en nombre del dicho rey nuestro seynor et pora huebos d'el, ayamos aquirido et recobrado por titulo de compra la villa de Harroniz con todas las peytas, drechos et pertenencias que fueron del noble don /<sup>3</sup> Iohan Martinez de Medrano, seynor de Sartaguda qui fue, por donacion por el rey nuestro seynor fecha al dicho don Iohan Martiniz por sus bonos seruicios. Nos considerando la bona affeccion /<sup>4</sup> que los labradores de la dicha villa de Harroniz han enta el dicho seynor rey, qui de lur voluntat agradable han fecho aiuda al dicho seynor rey pora el precio de la dicha compra trezientas libras de san-/<sup>5</sup> chetes a pagar a ciertos plazos. Por esto nos a la humil et deuota sypplicaçion de los dichos lauradores, deseando que la dicha villa sea poblada et multiplicada de gentes et de toda habundancia /<sup>6</sup> de bien, en vez et en nombre del dicho rey nuestro seynor et de su auctoridat real de la quoyal vsamos, auemos ordenado et por tenor de las presentes ordenamos, queremos et tenemos por bien que /<sup>7</sup> la dicha villa de Harroniz sea cambra de los seynores rey et reyna de Nauarra a perpetuo et que d'aqui adelant non puedan seer aillenadas por ningun titulo fuera de la mano real. Et /<sup>8</sup> prometemos esto fazer, confirmar o dar carta semeiable por los dichos seynores rey et reyna a los dichos labradores de Harroniz, perpetual, sieillada en pendent con lures sieillos. Et /<sup>9</sup> en testimonio d'esto damosles esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo ensemble con el sieillo de la Cort de Nauarra.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo /<sup>10</sup> secundo.

Por el seynor arcobispo de Sanz.

(Parte inferior derecha) Pascual P(erez) de Sanguessa (rubricado). / Duplicata (rubricado).

1342, octubre 28. Olite.

*Felipe, lugarteniente del rey, ordena que la villa de Villatuerta sea cámara de los reyes a perpetuo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 62. Perg. 121 x 235 mm. Le faltan algunos pequeños trozos. Sellos de cera pendientes, de la Corte de Navarra y del arzobispo, incompletos. Notario, Felipe de Garainu. Romance navarro.

B- AGN. Cart. I, pp. 273-274.

Publ.: FORTUN, Colección ..., nº 172.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 204.

IDOATE, Catálogo ..., nº 712.

YANGUAS, Diccionario ..., t. III, p. 516.

A quantos las presentes veran, Phelipe por la diuinal miseracion arçobispo de Sanz, tenientlogar del seynnor rey en Nauarra, salut. /<sup>2</sup> Saber fazemos que como nos en vez et en nombre del dicho rey nuestro seynnor et pora hebos d'eyll ayamos preso et aquerido a mano /<sup>3</sup> del dicho rey nuestro seynnor por titulo de compra, la villa de Villatuerta con todas sus pertinencias que fueron del noble don lohan Martiniz de /<sup>4</sup> Medrano, seynnor de Sartaguda qui fue, por donacion fecha a eyll por los bonos agradables seruicios qu'el fecho auia al dicho /<sup>5</sup> rey nuestro seynnor en los tiempos passados et otrossi ayamos comprado pora hebos del dicho seynnor rey otr[os palacios] et bienes, hereda-/<sup>6</sup> mientos que el dicho noble don lohan Martiniz auia comprados en la dicha villa et termino de Villatuerta. Et nos, esgoardando la situacion de la dicha /<sup>7</sup> villa, la quoyal si fues bien poblada seria mayor proueyto del dicho seynnor rey et por tal que d'aqui adelant viengan mas pobladores /<sup>8</sup> en aqueill logar, et otrossi conssiderando la buena afeccion que los lauradores de la dicha villa han enta el dicho rey nuestro seynnor et que de lur gracio-/<sup>9</sup> sa et agradable volundat nos han fecho ayuda pora la dicha compra fer de trezientas libras de sanchetes a pagar a çiertos plazos. /<sup>10</sup> Por aquesto nos a la vmil et deuota supplicacion de los dichos lauradores inclinado, en vez et en nombre del dicho rey nuestro seynnor et de /<sup>11</sup> su auctoridat real, de la quoyal nos vsamos et auemos ordenado, et por tenor de las presentes ordenamos, queremos et tenemos por bien que la dicha /<sup>12</sup> villa de Villatuerta sea cambra de los seynnores rey et reyna de Nauarra por todos tiempos mas, et que d'aqui adelant non puedan ser /<sup>13</sup> ayllenados por ningun titullo fuera de la mano real. Et prometemos confirmar estas cosas o fazer dar carta semeyllable a los dichos la-/<sup>14</sup> uradores por los dichos rey et reyna por todos tiempos a perpetuo seyllada con lures sieyllos pendientes. Et en testimonio d'es-/<sup>15</sup> to mandamos poner nuestro sieyllo proprio con el sieyllo de la Cort de Nauarra pendiente en estas presentes.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de octo-/<sup>16</sup> bre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo. Por el seynnor arçobispo present el procurador del seynnor rey.

Duplicata (rubricado) / Phelipe de Garaynu (rubricado).



1342, octubre 29, martes. Olite.

*Acta notarial de la compra que Felipe, lugarteniente del rey, hizo a los hijos de Juan Martínez de Medrano de la villa de Arróniz, por 48.500 sueldos sanchetes, salvo una casa que retuvo para sí Alvaro Díaz, y la capellanía que fundó el que fue señor de Sartaguda.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 63. Perg. 330 x 473 + 27 mm. Alguna mancha que no impide la lectura. Sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa, notario público del señor rey en su Corte y Reino y en la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 205.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 62.

Se pan todos quantos las presentes letras veran que en l'ayno de la Incarnation de nuestro seynor Ihesu Christo mil trezientos quoaranta dos, martes XXIX<sup>o</sup> dia del mes de octubre, en Olit en Cort, en palacio del seynor rey do seya personalment /<sup>2</sup> el muyt noble et poderosso seynor mon sire Robert Maillart, cauallero, conseillero del seynor rey et tenentlogar de gouernador en Nauarra, et ante el plegada la Cort en audiencia constituydos personalment Ferrant Sanchiz de Medrano, Aluar /<sup>3</sup> Diaz de Medrano, don Roy Diaz de Medrano, abbat de Piedramillera, hermanos et fillos del noble don lohan Martiniz de Medrano el mayor, sennor de Sartaguda qui fue, et lohan Martiniz de Medrano, fillo del noble don lohan Martiniz qui fue, fillo del dicho don lohan Martiniz el may-/<sup>4</sup> or, por si et por lohana et Bona, sus hermanas, nietos et herederos del dito don lohan Martiniz el mayor, non costreytos, non ngaynados ni por fuerca ni temor inductos, ni por error ni engayno mouidos, mas de grado et de cierta sciencia de /<sup>5</sup> todo lur dreito plenerament certificados cada uno d'eillos por si et el dito lohan Martiniz por las ditas sus hermanas et por lures herederos presentes et por venir, con este present publico instrument titulo de pura et perfecta vendicion non reuocable /<sup>6</sup> luego de present pora todos tiempos vendieron et dieron al muyt reuerent seynor et padre en Dios don Phelipe, por la diuinal miseracion arcobispo de Sanz et tenienlogar del seynor rey en Nauarra, present en el logar et comprant et recebi-/<sup>7</sup> ent pora huebos et proueyt de los muyt altos et excellentes principes et seynores don Phelipe, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, d'Angolesme, de Mortaing et de Longavilla et dona lohana, por aqueilla mesma gracia /<sup>8</sup> reyna del dito regno et contessa de los contados de suso ditos et de lures herederos qui regnaran en el dito regno presente et por venir, todas las rentas, pechas, colonias, exidas, emolumentes et quoalessquiere otros drechos, seynorio /<sup>9</sup> et retornos a eillos et a cada uno d'eillos pertenescen, pueden o deuen pertenescer en la villa et terminos de Harroniz, de los quoaless los ditos seynores rey et reyna al dito noble don lohan Martinez el mayor, por sus bonos et agradables seruicios fi-/<sup>10</sup> zieron donacion, segunt que por la carta del dito dono sieillada en pendient con lures grandes sieillos en lazos de seda en cera verde et bermeia mas plenerament es contenido, que eillos como fillo, nietos et herederos del dito don lohan Martiniz el /<sup>11</sup> mayor, heredauan et posedescian franca, liure et quitament senes toda cargua et obligacion et de ninguna mala voz seglar nin de eglezia, desapoderando et despuillandose cada uno d'eillos de todo dreito et seynorio que auian en los ditos /<sup>12</sup> bienes et apoderando et reuestiendo end a los ditos

seynores rey et reyna a perpetuo por tenor de las presentes so firme suplicacion et obligacion, saluo que el dito Aluar Diaz retenio pora si vna su casa vezinal que dize auer en la dita villa /<sup>13</sup> et otrossi salua fincando la capellania ordenada por el dito don Iohan Martiniz el mayor. Et es el precio de la dita vendicion auenido entre los ditos mon sire l'arcobispo de Sanz, comprador pora huebos de los ditos seynores rey et reyna et de /<sup>14</sup> sus herederos, segunt dito es, et los sobreditos vendedores, a saber: la part et dreyto del dito Ferrant Sanchiz treze mil sueldos de dineros sanchetes. Item la part et dreito del sobredito Aluar Diaz, vint mil sueldos de dineros san-/<sup>15</sup> chetes. Item la part et dreito del sobredito don Roy Diaz, ocho mil sueldos et quinientos sueldos de dineros sanchetes. Item la part et dreito de los sobreditos Iohan Martiniz et Iohana et Bona, siete mil sueldos de dineros sanchetes. Los quales precios de dineros /<sup>16</sup> sobreditos era priesto el dito mon sire l'arcobispo de Sanz, en vez et en nombre de los ditos seynores rey et reyna, luego en continent pagar los ditos vendedores saluo que al pasar de la vendicion en Cort muchos se diziendo acreedores del dito /<sup>17</sup> noble don Iohan Martiniz et de los ditos sus fillos, nietos et herederos pusieron mala voz en los dineros de la dita vendicion, et por esta razon la Cort de consentimiento de los ditos vendedores, mando et ordeno que los dineros de la dita vendicion sean en /<sup>18</sup> deposi[cion] en mano del thesorero del dito seynor rey ata tanto que los ditos vendedores fagan caillar las ditas malas voces o d'aqueillos pagados los acreedores si residuo ouiere rendido a los ditos vendedores su a cada uno segunt pertenezcra. /<sup>19</sup> Los quales ditos vendedores, cada uno d'eillos por si et el dito Iohan Martiniz por las ditas Iohanna et Bona, sus hermanas, renunciaron expressament a toda excepcion de frau et de engaynno et a todo dreyto, ley et fuero que ayuda a los vendedores si fue-/<sup>20</sup> ren recibidos vltra la meatat del iusto precio. Et el sobredito Ferrant Sanchiz dio et se otorgaron firmes et fiadores por toda su part et dreito de saluedat et de riedra de toda persona biuient segunt fuero, vso et costumpne de Nauarra a los ditos /<sup>21</sup> Aluar Diaz, don Roy Diaz et Iohan Martiniz. Et el dito Aluar dio et se otorgaron firmes et fiadores por toda su part et dreito de saluedat et de riedra de toda persona biuient segunt vso, fuero et costumpne de Nauarra a los sobreditos Ferrant Sanchiz, /<sup>22</sup> don Roy Diaz et Iohan Martiniz. Et el sobredito don Roy Diaz dio et se otorgaron firmes et fiadores por toda su part et dreito de saluedat et de riedra de toda persona biuient segunt vso, fuero et costumbre del dito regno a los ditos Ferrant Sanchiz, /<sup>23</sup> Aluar Diaz et Iohan Martiniz. Et el sobredicho Iohan Martiniz por si et por las ditas Iohana et Bona, sus hermanas, qui prometio que a las ditas sus hermanas la sobrescripta vendicion fara loar, ratificar et aprobar cada que por el portador de las presentes sera /<sup>24</sup> requerido, dio et se otorgaron firmes et fiadores por toda lur part et dreito de saluedat et de riedra de toda persona biuient segunt fuero, vso et costumbre del dito regno los sobreditos Ferrant Sanchiz, Aluar Diaz et don Roy Diaz, sus tios. /<sup>25</sup> Los quales sobreditos vendedores cada uno d'eillos por si et por el dito Iohan Martiniz por las ditas sus hermanas et los sobreditos firmes et fiadores cada uno segunt les pertenesce et son obligados a todo lo que sobrescripto es a tener, seruar et complir obligaron /<sup>26</sup> todos lures bienes mouibles et inmouibles, conosciados et por conocer, renunciantes expressament lur fuero et a todo adiutorio et beneficio de dreyto, de ley, de fuero, de vso et costumbre canonico et ciuil, scripto et por scriuir. Reconosciados /<sup>27</sup> en bona verdat los ditos vendedores que en esta vendicion sobrescripta que fecho han eillos ni ninguno d'eillos non son deçebidos ante es iusta et licita fecha a lur proueyto et a lur requesta, non trobando otro ninguno que tanto ni tan iusto pre-/<sup>28</sup> cio darles quisies, como ha feyto el dito seynor arcobispo pora huebos et proueyto de los ditos seynores rey et reyna, segunt sobrescripto es. Querientes et otorgantes que las

summas de dineros de los precios sobreditos sean conuertidos et puestos en pa-/<sup>29</sup> gar lures deudos et residuos end y ouiere rendido a cada uno d'eillos segunt pertenesce o perteneztra. Et luego en continent los sobreditos Aluar Diaz, don Roy Diaz et el dito lohan Martiniz por si et por las ditas sus hermanas, stablescieron /<sup>30</sup> lur procurador bastant ailli present et la dita procuracion recebient al dito Ferrant Sanchiz qui por si et por eillos de la possession de los ditos bienes et dreitos a eillos pertenescientes, segunt sobredito es, al antedito seynor arçobispo, tenenlogar del /<sup>31</sup> dito seynor rey o a su procurador o cierto mandamiento que la dita posesion en vez et en nombre et en personas de los ditos seynores rey et reyna, reciba so las clausulas, obligaciones et remuneraciones en Cort costubradas et que a esta procuracion /<sup>32</sup> son pertenescientes o necessarias assi bien como si aqui fuessen scriptas et especificadas.

Otrossi el dito seynor arcobispo de Sanz, en vez et en nombre de los ditos seynores rey et reyna et por eillos stablescio cierto et special procurador bastant ailli /<sup>33</sup> present et la dita procuracion recebien l'onrrado mon sire laques Licras, doctor en leyes, conseillero et general procurador del dito seynor rey en el su dito regno, qui en vez et en nombre et en persona de los ditos seynores rey et reyna reciba la dita pos-/<sup>34</sup> session so las clausulas en Cort costumbradas, et que a esta procuracion son pertenescientes o necessarias assi bien como si aqui fuesen scriptas et especificadas. Feyta et passada fue la vendicion sobrescripta en Cort en audiencia, segunt sobredito es, en /<sup>35</sup> la quoa ninguno non puso mala voz a la proprietat, l'anno, mes, dia et logar sobreditos. Et el dito seynor tenenlogar de gouernador, de voluntat et otorgamiento de los sobreditos comprador et vendedores mando a mi notario infrascripto que de la /<sup>36</sup> vendicion et cosas sobrescriptas fizies publico instrument pora huebos de los ditos seynores rey et reyna et de sus herederos, en el quoa se a puesto en pendiente por testiguanca el sieillo de la Cort de Nauarra.

Son testigos qui en el logar presentes /<sup>37</sup> fueron los honrrados mon sire Guillem de Forquex, arcidiagno de Baugençi, conseillero del dito seynor rey, don Pero Miguel de Sanguessa, don Miguel Ortiz de Miranda, cauallero, et don Pero Paissera, alcaldes de la dita Cort, don Gill Lopiz d'Ar-/<sup>38</sup> maynancas et don Martin Garcia d'Oilloqui, caualleros, lohan d'Urssua et lohan Periz d'Esteilla, notarios de la dita Cort, lohan Xemeniz d'Echalecu, Pero Xemeniz de Oloriz et lohan Periz d'Esparça, aduocados, et muchos otros qui eran presentes en la dita Cort. /<sup>39</sup>

Et yo Pascal Periz de Sanguessa, notario publico del seynor rey en la su Cort et regno sobreditos, et en la Cort, ciudat et obispado de Pomplona, qui en todas las cosas sobreditas mientras assi se fazian et complian segunt /<sup>40</sup> sobredito es present fue. Et por mandamiento del dito seynor tenenlogar de gouernador con otorgamiento del comprador, vendedores, fermes, fiadores et testigos sobreditos, scriui este publico instrument de mi mano et fiz hy /<sup>41</sup> mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat.

1342, noviembre 17. Arróniz.

Fernando Sánchez de Medrano, en su nombre y en el de los demás herederos de Juan Martínez de Medrano, da posesión a Jacques Licras, procurador del rey, de todos los derechos y bienes que aquellos tenían en la villa de Arróniz, que los reyes habían adquirido por compra.

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 65. Perg. 327 x 215 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte. Notario, Felipe de Garainu, notario público y jurado en la Corte de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 207.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. I, p. 62.

Seþan quantos esta present carta veran et odran, quod anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo, domingo dizeseteno dia del mes de nouiembre en la villa de Harroniz, en la plaza /<sup>2</sup> que es cerqua la casa de Martin Periz, de Martin Sanchiz, fiio de Sancho Lopeiz, Miguel Periz, fiio de Pero Martiniz Varrena, iurados, et Pero Sanchiz, fiio de Sancho Ortiz, Martin, fiio de don Abbat, mayores, et todo /<sup>3</sup> el conceylo de los lauradores de la dicha villa de Harroniz seyan plagados a conceillo, a uoz de pregon segunt vsado et costumbrado han en la dicha villa constituydos personalment los honrrados mon sire laques /<sup>4</sup> Licras, doctor en leyes, consseyllero del seynnor rey et su procurador en Nauarra, et Ferrant Sanchiz de Medrano, fiio del noble don Iohan Martiniz de Medrano, seynnor de Sartaguda qui fue, dixo el dicho Ferrant Sanchiz que como el Aluar Diaz et don Roy Diaz de Medrano, fiios et herederos del dicho noble don Iohan Martiniz et Iohan Martiniz el moço, fiio del noble don Iohan Martiniz qui fue, fiio del dicho /<sup>6</sup> noble don Iohan Martiniz el mayor, por si et por Bona et Iohana sus hermanas, nietas et herederas del dicho don Iohan Martiniz el mayor, ayan vendido a los seynnores rey et reyna de Nauarra todos /<sup>7</sup> los bienes, ...tas, pechas, colonias, drechos, seynnorio et emolumentos, et quoaesquier retornos que eyllos auian, posedecian en la dicha villa de Harroniz et en sus terminos por ciertos /<sup>8</sup> precios et sentencias de dineros en cierta manera et forma. Et fecha la dicha vendicion, los sobredichos vendedores ayan constituydo a eyll procurador por dar la possession de los dichos bienes al muyt alto et poderoso en Dios don Ph(elipe) por la diuinal miseracion arçobispo de Sanz, tenientlogar del seynnor rey en el dicho regno ad su mandamiento, en vez et en nombre de los dichos seynnores /<sup>9</sup> rey et reyna.

Et otrossi el dicho seynnor arçobispo de Sanz qui la compra sobredicha ha feyta et reçeþida pora huebos de los dichos seynnores rey et reyna aya constituydo por special procurador al /<sup>10</sup> dicho mon sire laques Licras, a recibir la dicha possession segunt que por tenor de la carta scripta por mano de Pascoal Periz de Sanguessa, notario publico de la Cort de Nauarra, que estas presentes /<sup>11</sup> a aqueillas son ameynadas mas plenerament es contenido que eyll por si en quanto le pertenesce et en vez et en nombre de los sobredichos constituyentes hera presto de dar la dicha possession segunt /<sup>12</sup> que dicho es. Et en continent por fazer la solempnidat deuida et acostumbrada fueron repicadas las campanas de la dicha villa de Harroniz por tres vezes, et a faz et vista de /<sup>13</sup> todo el dicho conceylo, et el dicho Ferrant Sanchiz por si et en vez

et en nombre de los sobredichos constituyentes vendedores puso en tenencia et en corporal possession al sobredicho mon sire laques /<sup>14</sup> Licras ( $\pm 2$ ) en nombre et en perssona de los dichos seynnores rey et reyna pora huebos d'eyllos et de lures herederos presentes et por venir qui regnaran el dicho re-/<sup>15</sup> gno de[Nauarra] ( $\pm 2$ ) apoderando et reuestiendo end al dicho mon sire laques Licras, procurador, de todo dreyto, poderio et seynnorio et desapoderando end si et todos los sobredi-/<sup>16</sup> chos ( $\pm 4$ ) iusta el tenor et forma de la dicha carta. Et el dicho mon sire laques Licras, procurador, recibida la possession de los bienes sobredichos et seyendo en eylla reque-/<sup>17</sup> rio a mi ( $\pm 3$ ) de la possession sobredicha pora huebos de los dichos seynnores rey et reyna et de lures herederos fizies publico instrumento, el quoyal sea ainexado a la /<sup>18</sup> carta sobredicha como dicho es, con el sieyllo de la Cort de nauarra en pendient, sieyllada. Testigos son qui clamados, rogados et presentes fueron en el logar et por testigos se /<sup>19</sup> otorgaron don Martin Yeneguiz, abbat de Harroniz, Sancho Diaz, fiio de Diaz Sanchiz de Trigo, cauayllero qui fue, Roy Sanchiz, fiio de Ferrant Ruyz de Sancta Maria de Pezina, cauayllero /<sup>20</sup> qui fue, lohan de Larraga, ... del seynor ..., Robert Licras et Iacob del Iardin, scuderos.

Et yo Ph(elipe) de Garainu, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra /<sup>21</sup> qui a todas las cosas sobredichas presente fu en el dicho logar, et a requisicion de los sobredichos, con otorgamiento de los dichos testigos esta present carta de possession de mi /<sup>22</sup> propria mano scriui en el anno, mes et dia sobredichos et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado a co testimonio de verdat.

## 146

1342, noviembre 18. Villatuerta.

*Sancho Sánchez de Medrano, en su nombre y en el de María Pérez de Arbeiza, su mujer, hija de Juan Pérez de Arbeiza, alcalde que fue de la Corte, da posesión a Jacques Licras, procurador del rey, de todos los derechos y bienes que aquellos tenían en Villatuerta, que los reyes habían adquirido por compra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 67. Perg. 235 x 240 mm. Sello de cera pendiente, de la Corte de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 208.

Sean quantos esta present carta veran et hodran, quod anno Domini millesimo trecentesimo quadragesimo secundo, lunes dizeo cheno dia del mes de nouiembre en la villa de Villatuer-<sup>/2</sup> ta, en la plaça cabo la puent de la dicha villa, don Pero Sanchiz, fiio de Sancho Lopiz, Lope, fiio de Lope Sanz, Sancho Yuaynnes, fiio de Sancho Yuaynnes, et Pascoal, fiio de Pero Miguel, iu-<sup>/3</sup> rados, Garcia Salvador, fiio de Salvador, et Sancho Garcia, fiio de Garcia Ochoa, mayores, et todo el conceyllo de los lauradores de la dicha villa de Villatuerta seyan plega-<sup>/4</sup> dos a concello a toco de campana, segunt vsado et costumbrado han en la dicha villa, constituydos personalment el honrrado et cuerdo mon seynnor laques Licras, doctor en leyes, consseillero <sup>/5</sup> del seynnor rey et su procurador en Nauarra, et el noble don Sancho Sanchiz de Medrano, richomme, fillo maor et hedero del noble don Iohan Martiniz de Medrano qui fue, seyn-<sup>/6</sup> nor de Sartaguda, dixo el dicho noble don Sancho Sanchiz que como el et dona Maria Periz d'Arbeyça, fiia del honrrado don Iohan Periz, d'Arbeyça, cauayllero, alcalde <sup>/7</sup> de la Cort qui fue, et muyller del dicho noble don Sancho Sanchiz, con voluntat, conseyllo et otorgamiento de sus propincos et cerquanos parientes d'eylla ayan vendido a los <sup>/8</sup> seynnores rey et reyna de Nauarra todos los bienes, rentas, pechas, colonias, exidas, emolumentes et qualesquiere otros seynnorio, drechos et retornos que eyllos et <sup>/9</sup> cada unno d'eyllos hauian et possedecian en la dicha villa et terminos de Villatuerta, por ciertos precios et sumpmas de dineros en cierta manera et forma. Et fecha la dicha <sup>/10</sup> vendicion sobredicha, dona Maria Periz, su muger, aya constituydo a el procurador por dar la possession de los dichos bienes al muyt reuerent padre en Dios don Ph(elipe) por la misera-<sup>/11</sup> cion diuinal arçobispo de Sanz, tenientlogar del seynnor rey en el dicho regno o a su mandamiento en vez et en nombre de los dichos seynnores rey et reyna.

Et otrossi el <sup>/12</sup> dicho seynnor arçobispo de Sanz qui la compra sobredicha ha feyta et recebida pora huebos de los dichos seynnores rey et reyna, aya constituydo por special procurador al dicho mon synnor <sup>/13</sup> laques Licras, a recibir la dicha possession segunt por tenor de la carta scripta por mano de Pascoal Periz de Sanguessa, notario publico de la Cort de Nauarra, que estas presentes <sup>/14</sup> d'aqueillas son annexadas mas plenerament es contenido que eyll por si en quanto le perteneçe et en vez et en nombre de la dicha dona Maria Periz, su muger, constiuent hera <sup>/15</sup> puesto de dar la dicha possession segunt que dicho es. Et luego en continnent, por fazer la solempnidat deuida et acostumbrada, fueron repicadas las campanas de la <sup>/16</sup> dicha villa de Villatuerta por tres vezes, et a faz et vista de todo el dicho conceyllo el sobredicho noble don Sancho Sanchiz por si et en vez et en nombre de la dicha dona Ma-<sup>/17</sup> ria Periz, muger suya, puso en tenencia et corporal possession al sobredicho mon seynnor laques Licras, procurador antedicho, en vez et en nombre et en perssona de los dichos seynnores <sup>/18</sup> rey et reyna pora huebos d'eyllos et lures herederos, presentes et por venir qui regnaran el dicho regno, de todos los bienes sobredichos apoderando et reuestiendo <sup>/19</sup> end al dicho mon seynnor laques Licras, procurador de todo dreyto, poderio et seynnorio et desapoderando ent si et la dicha dona Maria Periz, su muger, vendedores et a cada uno <sup>/20</sup> d'eyllos iusta el tenor et forma de la sobredicha carta. Et el dicho mon seynnor laques Licras, procurador, recibida la possession de los bienes sobredichos et seyendo en eylla re-<sup>/21</sup> querio a mi notario infrascripto que de la possession sobredicha pora huebos de los dichos seynnores rey et reyna et de lures herederos, fizies publico instrumento, el quoyal <sup>/22</sup> sea annexado a la carta sobredicha, como dicho es, con el sieyllo de la Cort de Nauarra en pendent sieyllada. Testigos son qui clamados, rogados et presentes fueron en el logar et <sup>/23</sup> por testigos se otorgaron el honrrado don Sancho

Periz de Lodosa, seynnor de Sarria, cauayllero, Gonçaluo Gil de los Arquos, Gil Garcia d'Açagra, Iohan Ximenez de Olcoz, /<sup>24</sup> scuderos, et Iohan Periz de Harroniz, et Iohan de Larraga, porteros del seynnor rey.

Et yo Ph(elipe) de Garaynu, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra qui a to-/<sup>25</sup> das las cosas sobredichas present fu en el dicho logar et a requesta de los sobredichos, con otorgamiento de los dichos testigos esta present carta de possession con mi propria mano /<sup>26</sup> scriui en el aynno, mes et dia sobrescriptos, et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de las cosas sobredichas.

## 147

1342, diciembre 7.

*Giramón, canónigo de Pamplona, hace donación de un molino a Auxquin Aut y a su hijo Roberto.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 69. Perg. 265 x 278 mm. Roberto de Ossepui, notario público de Berguey, Bidache y La Bastida de Clarenza. Romance occitano.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 209.

Conegude cause sie al tozt que lo soli et discret Enrro... de Giramont, calounge de Pampalone, ne decebut /<sup>2</sup> conferet rorisat ni enga... (±5) ad asso amiat mas de son bon grad et de sa certe /<sup>3</sup> science et de tot son bon dret certifficant segunt que medix dixo et autreya dona et a dat et liurat per are et /<sup>4</sup> per tozt temps per si et per tozt sons hereders et ... et successors natz et a naischer en proprie et en pure donation enter vnius no fine-/<sup>5</sup> re enb... ni reuocardere per augiur des agradable Cort ni per augiur aut consei ad a Robbert, son fillz et /<sup>6</sup> a sos hereders, et ordenams man o voluntat portador dequestes cartes tot lo molin et moliar et terre archient et deu dit mo-/<sup>7</sup> lin (±2) de Enguilhem Art..., senhor de la Salle qui fo, et de ma condesse, sa molher, de Auger de Iohan, de Gui-/<sup>8</sup> Ihem Art..., et de Sanz Garssie, lors fills en la agne? a pade be hor obie e tote la terre qui es hotre deu Barat /<sup>9</sup> deu dit molin enta Vrruthie ... la propie Aoreguer termian et confrontan ab la terre d'Urruthie /<sup>10</sup> ab totes sas aperthinencias entrantes et exides et proprietatz que hes, que son ho sien de lonc et de lac deu cen entro a

terre /<sup>11</sup> et de terre entro en abisme aperthinentz et aperthier podentz et deuentz au dit molin, moliar et terra, la quau donation a fu-/<sup>12</sup> tre en mandament de tropz et diners seruiens aprofieitables et gracies que reconego auer agutz pris et rece-/<sup>13</sup> butz deu dobredit Arrobbert, son filh, deur quaus se tiens per ben pagat et entegras deu tot enthieurement /<sup>14</sup> en lo die et hore que aqueste cortez fo faite, renunciem tote exception de frau et de ...gam et de no auer, /<sup>15</sup> vsar, espleitar padoir?, enpenchar, vener, donar, aliena, ambar et far et dizir tot faut et vas, /<sup>16</sup> totes sas propres voluntatz ainssi cum hom pot et deu far de sa cause propre, de tot lo quau sobredit molin et moliar /<sup>17</sup> terre, lo sobredit En... se es desexit et despodestit et an metut en veraye et pacifique pcession per are et /<sup>18</sup> per totz temps per auctoritat de queste present carte perdurable mentz valedeure lo sobredit Arrobbert et sons hereders /<sup>19</sup> et ordeinho mas o voluntat portador de questes cartes, e prometo et autreya lo sobredit En... per si et per totz sons /<sup>20</sup> hereders et ordeinh? et successors natz et a naischer que en contre la sobredite donation no fara ni fara far ni vier-/<sup>21</sup> ni procurara en negue manere que hom hi vnique abans fara et chiera la dite donation deu sober (sic) /<sup>22</sup> dit molin et terre cum sobredit es bone ferme sanbe segere et estable au dit Arrobbert o a son man portador de /<sup>23</sup> questa carte. E lon portara bone et ferme et sufficient goarentie de si medix et de totz sos hereders natz et a naischer /<sup>24</sup> et de totes autres persones deu mon qui per a razon de luys ni per la proprietat deu dit molin et terre cum fu ber-/<sup>25</sup> ter ad escrius ni aprisent ni en negune manere. E si tot ayssi cum sobredit es lo dit En... no ac-/<sup>26</sup> thie et no accomplime e per deffaut acquero si lo dit Arrobbert o sa man? portador de queste carte aue a far /<sup>27</sup> costz ni messions hon sine dampnatge o destontz clamans a senhor o no claman per hom o no per hom o en quauquier /<sup>28</sup> manere que fos lo sobredit Endiner? la promes et autreyat lo tot reder et pagar restituir et emendar /<sup>29</sup> creden deu tot au sobredit Arrobbert o a sos hereders o ordenah? man o voluntat portador de queste contre /<sup>30</sup> en sa simple palaure seis sagrament ni autre manere de ... estan la sobre autre donation en sa perpe-/<sup>31</sup> tuau ( $\pm 2$ ) e athier complir, pagar et obseruar tot quant que sobredit es lo sobredit Endiner? an obli-/<sup>32</sup> gat et sotz mes au destret de totz senhors ... o d'eglisie et au dit Arrobbert o a son man portador de /<sup>33</sup> questa carte cun per cate conegude iutgade en Cort et firmade en man de senhor totz ses bieys et causes mobles /<sup>34</sup> et no mobles de dretz et de for presentz et a notre drecho hor que s... ... en totz locis et per totes sehoriese an /<sup>35</sup> renunciant a tot son propri for, us et costume propre, tot dret escrit et no escrit canonic et ciuil a tal /<sup>36</sup> condition ab cause a la condition seis de cause, a la condition de no dreiterer carte a tot establiment ... /<sup>37</sup> fert o a far a totz priuilegis empetratz et ad empetrar a totz a pen de Cort sayetz de senhor ... /<sup>38</sup> ( $\pm 2$ ) dies de consseill et d'auocat e a totz autres dretz et exceptions que ... ni ( $\pm 2$ ) /<sup>39</sup> perener ni far en contra de queste carte en tot ni en partide. Notum fuit hec loco de Berguey, septimo die /<sup>40</sup> introitus mensis decembris, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadragesimo secundo. Testimonis son de so Bernard, senhor de Lamarde, /<sup>41</sup> Bernard, senhor deu Plateu, Diner, senhor deu Canagblanc, iuratz deu dit loc de Berguey.

Et io Arrobbert /<sup>42</sup> de Ossepuy, notari public de Berguey et de Bidasche et de la Bastide de Clarence deu regne de Nauarre /<sup>43</sup> de ça iuratz per anc tot reyan qui requerit aqueste carte retineu escrieu en forme publique et min senhau /<sup>44</sup> acostumat en testimoniatge de las causes sobredites hi pause (signo).



1343, febrero 28.

*El concejo de Alfaro reconoce que ha recibido de Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, 26.687 morabetinos por los perjuicios causados por los de Corella en los ganados de los vecinos de Alfaro.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 78. Perg. Traslado autorizado en Pamplona el 16 de diciembre de 1343, junto con otros documentos. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 210.

Sepan quantos esta carta vieren et oyeren como nos el conceio de Alfaro, seyendo pregonado de noch et de maynnana segunt que lo auemos de vso et de costumbre, et los alcaldes et los iurados et la vniuersidad de Alfaro, et specialment a nos Garcia Ferrandiz de Puey, alcalde, a Martin Gil, ... Gil, a Roy Lopiz /<sup>98</sup> a Roy Sanchiz, cambiador, a Sancha d'Almaçan, a Iohan Ferrero, a luce, iudio, a Domingo, fiio de Iohan Ferrero, a Pero Garcia, fiio de Martin Logroyno a Sancho d'Ocon, a Garcia, fiio de Martin Gil, a Pero Sanchiz, cauallero, a Iohan dona Teresa, a Iohan Dantel, a Martin Gil, a Sancho de Pero, a don Remon, escriuano del obispo de Taracona, a Ferrant Capata, a Fortun Sanchiz, alcalde, a Iohan de Cueuas, a Garcia Periz, Pullo (±2) de Garcia Martinez, de Iohanna d'Alfaro, a /<sup>99</sup> ... Garci Ferrandiz de buen Ximon, de Martin Mancho, de Fortun Dometa, de don Pullo Periz, de Ximen Conde, de Garci Ferrandez, carnicero, de Martin Periz, de Pero Sainz, fi don Remon, de Garci Periz, fiio de Pero Sanchiz, de Sancha Garceiz, de Pero Vechio, de Iohan Donenua, de Pero Martiniz, vezinos d'Alfaro, los iurados, vniuersidad et singulares de la villa de Coreilla ouiesseen fecho pendras et muertes et presos de los ... de Alfaro despues de la /<sup>100</sup> ... de los seynores reyes de Castieylla et de Nauarra agora çaguerament de nueuo fecha re... potros et potras et mulos et mulas, asnos et asnas, buyes et vacas, toros, vezeros et vezerras et anios et ganados oueiunos et cabrunos, et sobre esto por bien de paz et de concordia et de sosiego los dichos seynores reyes o lures tenientlogar viniessen deputados ciertos con ... et de ... /<sup>101</sup> los dichos de Alfaro singulares del fuesse fecha emienda complida et restitution de todos sus ganados menudos et granados de nos leuados por el dicho conceio de Coreilla et los singulares d'eilla saluo que no fizieron emienda a nos los specialmente sobrenombrados de suso. Et el reuerent padre en Dios don Phelipe, por la diuinal miseracion arçobispo de Sanz, tenentlogar del seynor rey en el /<sup>102</sup> dicho regno de Nauarra queriendo fazer del todo emienda entegra a nos los dichos de Alfaro por vna su carta seillada con el sello de la Corte de Nauarra ouies mandado al honrrado maestre Guillem le Soterel, su thesorero en Nauarra, que a nos los dichos de Alfaro diesse et pagas veint et seis mil et seiscientos et ochanta et siete morauedis que fincauan tan so[lament] (±3) quanto ga-/<sup>103</sup> nado (±2) ganado fue leuado ata el dia de oy por los dichos de Coreilla a nos los dichos de Alfaro specialment a nos expressament sobrenombrados de suso, el tenor de la dicha carta mas plenerament parece en el tenor de la qual contiene la seguiet forma :

Inserta documento de Felipe III de Navarra, 1342, septiembre 20. Olite

Nos el dicho conceio de Alfaro et los singulares del specialment los nombres de los quales son scriptos de suso, otorgamos et venimos de manifiesto que auemos auido ... por mano /<sup>111</sup> del dicho thesorero por toda emienda et restitution que fincaua por fazer por todo quanto ganado menudo et granado ata el dia de oy leuado por el dicho conçeio de Coreilla o singulares d'eilla a uos o a qualquiere de nos los dichos de Alfaro veint et seis mil et seiscientos et ochanta et siete morauedis de la bona moneda de Castieilla. Ende nos los dichos iurados, vniuersidad, singulares ... de Alfaro te-/<sup>112</sup> nemos por bien pagados et por entregados de toda quanta emienda los dichos de Coreilla o singulares d'eilla nos deuian fazer ata este presente dia por ququalquiere marca o pendra de ganado menudo o granado que nos ouiessem fecho, leuado o preso et los clamamos por quitos et perdemos todos clamos o quereilla qu nos o qualquier de nos plural o singularmente podriamos auer dichos ... /<sup>113</sup> ... de algunos o alguno d'eillos por ququalquier presa o marca de ganados menudos o granados que a nos o a ququalquier de nos ouiessem fecho ata el dia de oy renunciando expressament et prometemos que nunca propongamos la excepcion de non contados et non recibidos dineros et a la exception de engayno et a la esperança de futura numeracion et prometemos que nunca pregamos la excepcion /<sup>114</sup> ( $\pm 2$ ) pecuniaria ni contra las cosas contenidas en esta present carta nin alguna d'eillas. Et en testimonio d'esto nos el dicho conceio de Alfaro ponemos el sieillo nuestro en esta present carta et rendimos al dicho thesorero la carta del dicho arcobispo de Sanz sobredicha que nos teniamos. Et mandamos a Pero Sanchiz, nuestro escriuano, fazer aquesta carta ... faga et darla a uos /<sup>115</sup> el dicho thesorero que tengades en testimonio. Testigos que fueron presentes en el logar Garci Gomez? et Miguel Lopiz, scuderos, et Pero Royz, Ferrando Rodrigo et don Iohan Corellano.

Fecha viernes XXVIII dias de febrero, era de mil et CCC et ochanta et vn aynos. Et yo Pero Sanchiz, escriuano por nuestro seynor el rey en Alfaro a mandado del conceio mande scriuir esta carta et fiz mi signo en testimonio.

## 149

1343, septiembre 15. Pamplona.

*García de Badostáin, cambiador, guarda del sello del rey en Pamplona, manifiesta haber recibido una orden del rey a Guillén le Soterel, tesorero del Reino, en la que explica cómo Saladín de Angleura, gobernador que fue de Navarra, había otorgado al concejo de Bernedo*

*100 libras de sanchetes para los gastos de la cerrazon o cerco de la villa, comenzada anteriormente, dando dicho cambiador testimonio de todo ello .*

B- AGN. Reg. 43, fol. 361. Papel 212 x 168 mm. Copia simple. Notario, Martín Pérez de Turrillas, notario publico de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 9.

Sepan quantos esta present carta veran et hoyran como yo Garçia de Badoztayn, cambiador, guarda del /<sup>2</sup> sielo del seynnor rey puesto en Ponplona, vi et touy e ley vna carta escripta en paper, abierta e se-/<sup>3</sup> llada con el sello de la Cort de Navarra, e la fin de la dita carta contenient la seguyent forma: /<sup>4</sup>

Inserta documento del rey Felipe III de Navarra dirigida al tesorero del reino. 1342, mayo 28.  
Estella.

E en testimonio d'esto que vi et touy e ley yo el dito Garçia de Badoztain puss el /<sup>20</sup> dicho sello pendent en esta present carta de vidimus, dada en Pomplona, lunes XV<sup>o</sup> dia del mes de /<sup>21</sup> setiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> quadregesimo terçio. Nota Martin Periz de Turrillas, notario pu-/<sup>22</sup> blico de Pomplona.

## 150

1343, octubre 9, jueves.

*Pedro García de Oco, vecino de Estella, reconoce que debe a Guillén Auvre, recibidor de la merindad y bailía de Estella, seis libras y diez sueldos de sanchetes que había recibido en préstamo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 4, nº 45. Perg. 264 x 207 mm. Le faltan algunos trozos en sus bordes laterales. Notario, Miguel Gil de Arrastia, escribano, notario público y jurado del concejo de Estella. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 279.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. I, nº 513.

Sappian totz aquels qui esta present carta veyran et odiran, como io Pero Garçia de Oquo, fil de don Pere de la Renda, vezin d'Estela, /<sup>2</sup> otorgui et vengui de conosut et de manifest que dey dar et pagar a uos Guillem Auurre, reçevidor de las rientas de la sey-/<sup>3</sup> nora reyna en la merintat et bayllia d'Estela o a qui esta carta mostrara sen altra carta de procuracion ninguna, set libras, /<sup>4</sup> detz solz de sanchetes et torneses petis mesclas, bona moneda corrible en Nauarra a quo uos deuio? per altres tans de diners /<sup>5</sup> (deteriorado) mi emprestastes en plana amor, liuras et pasaz del uestre poder al me de que me tent per ben pagat per ben entregat /<sup>6</sup> [renunc]iant a la exception de non aguz et non reçebez et de non contaz et de non pasaz del vestre poder al me (deteriorado) /<sup>7</sup> (deteriorado) ey dar et pagar lo sobredit deute, la meytat ha esta primera festa de Pentecosta qui ven, et l'altra [meatat] /<sup>8</sup> [pora la fe]sta de Sant Luc apostol qui ven enseguent que uos pagui bonament, planament et en paz, a meyas dalça nin de (deteriorado) /<sup>9</sup> (deteriorado) ninguna denz en uestre poder en la vila d'Estela o en tot calquier altre loc qui (±4) et si per /<sup>10</sup> (±2) et cobrar lo dit deute uos lo dit acrededor o qui esta carta mostrara fises cost, mision, dayno o dessertatz des /<sup>11</sup> ditz termes en auant io uos lo dey tot enmendar et pagar a dar de uestra simple palaura sen iura et testimoniança nin-/<sup>12</sup> guna, ben asi como lo prinçipal deute, et si non paguam lo dit deute (±2) per cada un dia cans dias /<sup>13</sup> pasaran de cada un dels dis termes en auant donir et pagui cinc solz de la sobredita summa de pena, de la cal pena sia /<sup>14</sup> la meytat pora obs de la seynnoria mayor de Nauarra a far me pagar tot lo sobredit deute et l'eltra meytat /<sup>15</sup> ... lo dit acrededor o qui esta carta mostrara, et fay ommenage et prometi a bona fe sens engan de dar (±2) /<sup>16</sup> ... tot lo dit deute en (±2) dels dis termes et obligan me ser deutor et pagador con tos mons /<sup>17</sup> [bens] mobles et heredatz, gaynaz et per gaynar et a non poder venir nin far venir contra en ninguna manera re[nunciant] /<sup>18</sup> [expres]sament mon for et tot altre for et la exception de no respondre carta. Testimonis son qui presens furen [a] /<sup>19</sup> [las] cosas sobreditas, et per testimonis se otorgaren Iohan Martin d'Urroz, criat de don Iohan Garcia, vezin d'Estela. [Et io] /<sup>20</sup> [Gar]çia Periz d'Aranguren, notari per auctoritat de Cort.

Esta carta fu fayta dios nau dias dens el mes de otobre /<sup>21</sup> era mil treçenz a uytanta et vn. Et io Miguel Gil de Arastia, escriuan notari public et iurat del conseyll d'Estela qui esta /<sup>22</sup> carta escriui a pregaria et mandament del dit deutor et fazi mon sig(signo)ne acostumat en testimoni de vertat.

1343, diciembre 18, viernes. Tiebas.

*Guillén le Soterel, en presencia y con consentimiento de Guillén de Brae, gobernador, y de los consejeros, testigos y notarios que se citan, deposita en un arca de haya varios instrumentos, algunos de ellos referentes al matrimonio de Pedro IV de Aragón y María de Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 40. Perg. 514 x 705 mm. Algunas, manchas que en ocasiones impiden la lectura. Notario, Pascual Pérez de Sangüesa, notario público en la Corte y Reino de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 217.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que l'anno de la Incarnation de nuestro seynor Ihesu Christo mil trezientos quoaranta et tres, viernes XVIII<sup>o</sup> dia de deziembre, en la thesoreria del castiello de Thiebas do personalment seya el noble et poderoso seynor /<sup>2</sup> mon sire Guillem de Brae, seynor de Seruon, gouernador de Nauarra, presentes los conseillantes, testigos et notarios infrascriptos a requesta del honrrado et sauio maestre Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, specialment clamados et asemblados. /<sup>3</sup> El dito thesorero propuso et dixo que como el a present tenga muchas cartas de aluaras, quitancas, diffiniciones, instrumentos, obliganças, conquistas, proçessos et munimentos muyt granados et proueytosos a la reyna, nuestra seynora, et pertenescientes al patrimonio d'eilla, por /<sup>4</sup> los quoales o por las causas en eillos contenidos grandes sumas o quantias de dineros a dado, complido et pagado, segunt por lures tenores parece et fecho muchas et granadas expensas por razon de las ditas soluciones. Et ya sea que encara los contos de las ditas pagas /<sup>5</sup> et expensas fechas por el en como dito es, no aya passado ni le sean reçevidas, considerantes que eran et son mas neçessarios a la conse ruacion del patrimonio de la dita seynora, a mayor seguridat et por euitar los periglos de fuego, de agua o que en cara los contos de las ditas pagas /<sup>6</sup> occasion conteçer podrian en las ditas cartas, instrumentos et scripturas, de voluntat del dito seynor gouernador et conseillo et deliberacion de los infrascriptos en lur presençia queria poner en deposito aqueillas en la dita thesoreria fincandole saluo et reseruado que /<sup>7</sup> cada que querria et mester le serian pora recobrar o passar en sus contos las quantias en eillas contenidas o las expensas por eill por razon d'a queillas fechas las pueda saccar, auer, recobrar et valerse d'eillas todas ensemble o cada una por si. Et el dito seynor /<sup>8</sup> gouernador, auido consultacion, deliberacion et conseillo con los infrascriptos, considerando la requesta del dicho thesorero ser bona, proueytable et effectuosa aqueilla laudo. Et luego en continent el dicho thesorero fizo meter dentro en la dita thesoreria vna arca de faya, con /<sup>9</sup> cu cerraila et clau nueuas, dentro la quaal, presentes el dito seynor gouernador et los conseillantes, testigos et notarios infrascriptos fueron puestas et depossadas seyendo, oyendo, veyentes et tocantes las scripturas et sieillos.

Primerament dos cartas publicas del excellent princep /<sup>10</sup> don Pedro, por la gracia de Dios rey d'Aragon, tocantes el fecho del matrimonio suyo et de dona Maria, reyna del dicho regno de Aragon, secundogenita de los seynores rey et reyna de Nauarra, ambas sieilladas en pendent con sieillos del dicho seynor rey de Aragon en /<sup>11</sup> cera bermeia et cinteta bermeia et amarieilla,

la vna del desnaturamiento que Pero Martiniz, alcayt de Saluatierra fezo en razon del dito castiello de Saluatierra, que empieça en el primero reglon “En el nombre de Dios” et feneçe en la subscripcion de “Francisco de Prohomme, notario con mi signo /<sup>12</sup> acostumpnado”. Et fue fecha en la ciudat de Valence, XXIX<sup>o</sup> dia de deziembre, l'anno de mil CCC quorante.

Item la otra del desnaturamiento que segunt la clausula o articulo del contracto del dicho matrimonio fizieron los alcaydes de los castieillos de Borga, de los Fayos, /<sup>13</sup> de Malon, de Sos, de Saluaterra et de Candaliub, en el dito anno en Çaragoça, que comiença: “En el nombre de Dios” et feneçe en la subscripcion del dicho notario “Con mi signo acostumpnado”.

Item otra carta publica scripta en dos grandes pieilles de pargamino apuntados /<sup>14</sup> ensemble por el dito Francisco, notario del dicho seynor rey d'Aragon, en Maillen III<sup>o</sup> dia de febrero en el anno sobredito del vassalage et homenaje de los ditos castieillos fecho a mon sire lohan de Frenay et al dicho maestre Guillem le Soterel, procuradores de los seyno-/<sup>15</sup> res rey et reyna de Nauarra sobreditos, a reçebir los dichos homages que empieça et feneçe ut supra.

Item vna procuracion de los ditos seynores rey et reyna de Nauarra, scripta en pergamino et sieillada con lures sieillos en dobles coas pendientes, el /<sup>16</sup> del seynor rey en cera blanca et el de la seynora reyna en cera bermeia, pora mon sire Renaut Pont, mon sire lohan de Frenay, l'arcidiagno de Baugençi et maestre Guillem de Soterel, pora reçebir los dichos homenages, scripta por mano de lohan Periz d'Esteilla, notario de la Cort, /<sup>17</sup> que empieça: “Sepan” et feneçe “Miser Guillen de Noes, caualero, Sancho Arnalt de Rechea, scudero.

Item otra carta publica sen sieillo, scripta en pergamino por el dicho Francisco, XXIX<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> en Malonciello, de cierta protestacion fecha por ma-/<sup>18</sup> estre lohan de Paris, thesorero por tiempo de Nauarra, que comiença “Sepan todos” et feneçe en la subscripcion del dicho Francisco “Et fiz scriuir”.

Item otra carta del dicho seynor rey d'Aragon scripta en paper, abierta et sieillada a terguo con su sieillo, en que require a mon sire lohan de Fre-/<sup>19</sup> nay et a los otros reformadores del regno de Nauarra que paguen a eill o a su procurador o procuradores portadores de las dichas letras la dot del dicho matrimonio et interesse iuxta el dicho contracto iurado por los dichos seynores reyes, la quoyal empieça “Petrus Dei gratia” et feneçe /<sup>20</sup> “CCC XL a Vic”.

Item dos cartas publicas de transunptos, sen sieillos, scriptas por el dicho Francisco en razon de la procuracion que auia seydo fecha a don Domenge de Tarba, conseillero del dito seynor rey d'Aragon, et al dicho Francisco, en la vna ha dos signos del dicho Francisco /<sup>21</sup> et empieça “Hoc est transuptum” et feneçe en el postremero signo “Signum apposui assuetum”. Et la otra que a vn signo tan solament empieça “Hoc est transumptum” et feneçe en la subscripcion del dicho signo “In testimonium premissorum”.

Item otra carta del dicho seynor rey de Ara-/<sup>22</sup> gon que fue enuiada a mon sire Renaut de Pont, gouernador del dicho regno, scripta en paper et fue rancado el sieillo de que faze mençion a terguo de la dita letra por scripto fecho por mano de Salvador Garcia de Erro, notario de la Cort, en que el dicho seynor rey de /<sup>23</sup> Aragon scriue al dicho mon sire Renaut, gouernador, que a los dichos don Domenge et Francisco, a qui el embia por reçebir pagua de la dita dot, les fagua la mayor solucion que podra et comiença “Petrus etcetera” et feneçe “A Vic”.

Item foias de paper la plana de la vna scrip-/<sup>24</sup> ta et de la otra plana d'eilla mesma partida descriptas et sieillada con el sieillo del dicho don Domingo en la fin contenient en sustancia que trayria letra del dicho rey d'Aragon que las IIII<sup>M</sup> libras que el dicho don Domingo de Tarba auia reçevido del dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, /<sup>25</sup> metris en redempciones de los

castieillos que tenia enpeynados o en compra de otros logares, et en caso que non trayesse la dita letra que el dicho don Domenge rienda al dicho thesorero o al gouernador las dichas quatro mil libras et que el thesorero le rienda la dicha al-/26 uara.

Otrossi que si se faillasse de la mano del dicho Françisco que semblant promission fuesse fecha por don Garcia d'Oloriz, que mostrandogela el dicho Francisco sea tenido de fazer ens publico instrument. Item el dicho don Domenge prometio por su iura de auer procuracion /27 del dicho rey d'Aragon sin suspicion del procurador que fue impugnado et es sospeytoso.

Item seis foias de paper scriptas por mano de Bartholomeo de Larraz, notario de Tudela, de la copia de çierta requisicion, fecha por el dicho Françisco a los del conceio de Tu-/28 dela por virtud de çiertas letras del rey d'Aragon.

Item dos foias de paper scriptas en la vna plana la copia de la procuracion de don Lop d'Aysa et la copia de cierta letra que el dicho seynor rey d'Aragon enbio al seynor arçobispo por la dicha razon.

Item /29 otra letra del dito rey d'Aragon, çerrada et sieillada con su sieilo en razon de la mandaduria que fueron a el don Iohan Corbaran et don Pero Sanchiz d'Uncastieillo.

Item copia d'una letra que enbiaron los dichos don Iohan Corbaran et don Pedro Sanchiz de lo que auian liurado con el dicho rey d'Aragon. /30

Item copia de la letra en que el rey d'Aragon segura a todos los mercaderos et otras gentes de Nauarra que puedan andar seguros por el regno d'Aragon et que los aragoneses entren en Nauarra.

Item dos foias de paper scriptas de çierta protestacion que don Blasco d'Aysa fizo /31 al dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, del interesse ante que recibies pagua d'el et es scripto en la fin por mano de Salvador Garcia d'Erro, notario de la Cort.

Item vna de aluara aprocha o reconocimiento publico scripta en pergamino por mano del dicho Francisco. XIIº dia de deziembre, /32 anno Domini Mº CCCº XLº primo et sieilladas con el sieillo del dicho don Domenge de Tarba, procurador sobredicho, en cinteta cardena, en cera vermeia et verde, en razon de IIII<sup>M</sup> libras a el pagadas por el dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, por parte de la dicha dot que empieça "Nouerint" et fene-/33 çe en la fin de la sobrescripcion del dicho notario "In testimonium premissorum".

Item otra carta publica de dos mil libras pagadas por el dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, por razon de la dicha dot del dicho matrimonio a don Blasco d'Aysa, procurador del dicho rey d'Aragon, scripta en pergamino por /34 el dicho Francisco en Pomplona, XIIIº dia de agosto, anno Domini Mº CCCº XLº secundo, et sieillada con el sieillo del dito don Balsco en cinteta bermeia et cera blanca et bermeilla, et empieça "Nouerint vniuersi", et fenece en la fin de la sunscripcion "In testimonium premissorum".

Item /35 otra semblant carta publica en pergamino del dicho negocio de V<sup>M</sup> libras pagadas por el dicho maestre Guillem Soterel, trhesorero, al dito don Blasco et sieillada con su sieillo en cera blanca et bermeia en çinteta de filos blancos, bermeios, negros et amareillos, scripta por el dicho /36 Francisco en Tudela, IIIº dia d'octubre, anno Domini Mº CCCº XLº secundo, que comiença "Nouerint vniuersi" et feneçe en la subscripcion del dicho et otra "In testimonium premissorum".

Item otra carta en pergamino publica de II<sup>M</sup> libras sanchetes, pagadas por el dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, /37 por razon de la dot sobredita a Pere Terren, ciudadan de Barçalona, procurador del dicho rey d'Aragon, sieillada con su sieillo en filo bermeio et cera blanca, scripta en Tudela por el dicho Francisco, XIIIº dia de iunio, anno Domini Mº CCCº XLº

tercio, que empieça “Nouerint” et /<sup>38</sup> feneçe en la fin de la subscripcion de su signo “In testimonium premissorum”.

Item son cosidas a la dita letra dos letras otras, la vna del dicho rey d’Aragon scripta en paper et siellada con su sieillo a terguo en que scriue a mon sire Guillem de Brae, seynor de Seruon, gouernador de /<sup>39</sup> Nauarra, en razon del dicho negocio et comiença “Petrus” et feneçe en el postremero reglon “Madii anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> tercio post cui”.

Item l’otra del seynor rey de Nauarra scripta en pergamino et sieillada con su sieillo secreto pendent en que manda al dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, /<sup>40</sup> dar al dicho Terren II<sup>M</sup> libras, signada por Ladit.

Item vna carta de diffinicion et quitança fecha por el procurador de los de Oloron en que reconosçe auer reçevido CXL libras del dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, scripta en pergamino por Garcia Garcez d’Aoiz, notario del consistorio de /<sup>41</sup> Pomplona, que comiença “Nouerint vniuersi” et en la vltima linea enpues el signo del dicho notario feneçe “In testimonium premissorum”.

Item vna letra del conte de Foix, scripta en pergamino et sieillada con su sieillo pendent en cera bermeia et en simple coa, que empieça “Nos Gaston” /<sup>42</sup> et feneçe en el postremero reglon “Mees de nouembre, l’an de notre Seigneur M CCC XL II” en que reconosce ser pagadas las dichas CXL libras et que non sea fecha marca a los de Nauarra por la dita razon.

Item vna carta de pargamino publica de XXVI<sup>M</sup> II<sup>C</sup> et VII ma-/<sup>43</sup> rauedis, moneda de Castieilla, que el dicho maestre Guillem le Soterel paguo a los d’Alfaro por restitution de marcas et peyndras que los de Coreilla les auian fecho, signada por Pero Sanchiz, scriuano por el rey en Alfaro, que empieça “Sepan” et fenece en el postremero re-/<sup>44</sup> glon “fiz mi signo”.

Item en vn arcaçet chico de faya XIII cartas de pergamino publicas del desnaturamiento et quitamiento del homenaje et vassalage fecho en presencia de los seynores rey et reyna de Nauarra et de lur voluntat et licencia por los alcaytes /<sup>45</sup> de los castieillos de Arguedas, de Lestaca, de Murieillo Freyto, de Santa Kara, de Gaillipienço et de Burguy, las siete d’eillas data en Arraz, XV<sup>o</sup> dia de iulio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup>, sieilladas con el grant sieillo del dicho seynor rey pendent en simple coa et las otras siete /<sup>46</sup> con el grant sieillo de la dita seynora en cera bermeia et en doble coa, data en Breual, XXX<sup>o</sup> dia de iulio, anno quo supra, scripta por Iohan Periz d’Esteilla, notario de la Cort.

Item l’otra XV<sup>a</sup> letra sieillada con el dicho grant sieillo del seynor rey en cera blanca en simple coa /<sup>47</sup> pendent, en que da licencia a la dicha seynora reyna que reçiba el dicho desnaturamiento de los dichos alcaytes. Las quales auia ailli traydo el dicho thesorero sanas et entegras et porque recordado fue por el dicho maestre Guillem le Soterel, thesorero, maestre Esteuan de Roses, al-/<sup>48</sup> calle en la Cort, maestre Iaques Licras, procurador de la seynora reyna, et Martin Periz de Casseda, notario de la Cort, que non deuia ser fecho el dicho desnaturamiento por razon que fue faillado de conseillo que los dichos alcaytes no eran tenidos de fazerlo iuxta el tenor del contrat-/<sup>49</sup> o del dicho matrimonio de los sobredichos seynores rey et reyna d’Aragon. Por esto de voluntat et conseio del dicho gouernador et de los conseillantes et testes infrascriptos fueron traidas et en la manera sobredicha en deposito puestas.

Item en el dito arcaçet /<sup>50</sup> otra carta publica de pago fecha ante l’obispo de Calahorra en razon del cumplimiento que mon sire Iohan de Frenay fezo al tiempo que fue tenenlogar de gouernador, sobre fecho de la predicacion de la Santa Cruzada scripta por el dicho Iohan Periz d’Esteilla, notario.



Item vna /<sup>51</sup> carta de pergamino sieillada con los sieillos de los seynores rey et reyna pendientes, el del seynor rey en cera uerde et filos de seda verde et bermeia, et el de la seynora reyna en cera vermeia et filos de seda uerde et bermeia de III<sup>o</sup> libras de sanchetes de renta por eillos /<sup>52</sup> asignadas a perpetuo al noble don Iohan Martiniz de Medrano et a sus herederos en las villas d'Arroniz et Villatuerta et es el sieilo del dicho seynor rey peçiado. La qual carta es recobrada por razon que los dichos seynores rey et reyna han comprado la dicha renta. /<sup>53</sup>

Item dos cartas de pago publicas sieilladas cada una con el sieillo de la Cort de Nauarra pendent en cordon de filo bermeillo et cera blanca et bermeia, en razon de la compra que fue fecha d'Arroniz et de Villatuerta scripta por Pascal Periz de Sangu-/<sup>54</sup> essa, notario de la Cort, la de Villatuerta XXVII<sup>o</sup> dia d'octubre anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo. Et la de Harroniz XXIX<sup>o</sup> dia del dicho mes, anno quo supra.

Item otras dos cartas de pergamino publicas de la possession de los dichos logares, sieilladas ut supra, scripta por Phelipe /<sup>55</sup> de Garaynu, notario de la dita Cort.

Item dos cartas de pago publicas, la vna que los dichos d'Arroniz se obligaron dar a la Seynoria porque d'aqui adelant non ser d'eilla en seis aynos III<sup>C</sup> libras. Et la otra proceden otras III<sup>C</sup> libras los dichos de Villatuerta en seme-/<sup>56</sup> iable tiempo, scripta por el dicho Phelipe de Garaynu.

Item otras dos cartas cada una con dos sieillos, son a saber el de la Cort et el de mon sire de Sanz, la vna de los de Villatuerta et la otra d'Arroniz, contenientes que por la dicha ayuda que han fecho que non puedan /<sup>57</sup> d'aqui adelant ser puestas fuera de la mano de la Seynoria.

Item dos cartas de pago annexas sieilladas con III sieillos los dos de la Cort, et l'otro de mon sire de Sanz de la donacion que fue fecha a la Seynoria de çiertos coillaços que Aluar Diaz, fillo del noble /<sup>58</sup> don Iohan Martiniz de Medrano, auia en la villa de Torres, es a saber que cada uno por casa entegra paguo por fossadera XII dineros por (±6) de Viguera et que non puedan ser asignados a persona del mundo mas que sean /<sup>59</sup> siempre en la mano de la Seynoria.

Item vna grant carta de pergamino publica sieillada con dos sieillos, l'uno de la Cort en cinteta et en cera bermeilla, et l'otro de don Arnalt Guillem, seynor d'Agramont, en cinteta de filo et cera bermeia, scripta por Pascal /<sup>60</sup> Periz de Sanguessa, notario de la Cort, X<sup>o</sup> dia de iulio en Pomplona, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo. Et son las subscripciones de mon sire Renol (±3), Salvador Garcia, auctoritate apostolica en que son enseridas dos letras por virtud de la qual el dicho seynor /<sup>61</sup> d'Agramont reconosce que todo seynor d'Agramont es et deua ser homme lige de quienquiere que sea rey de Nauarra, et deue fazer guerra et paz del castieillo de Agramont, et renderlo cada que el rey de Nauarra o su gouernador lo requerra, et que todo seynor /<sup>62</sup> que sera d'Agramont, muerto el rey de Nauarra, empues XL dias deue venir ante el qui regnara Nauarra a fazerle el dicho homenaje de manos et de bocca et non deue consentir que roberia sea fecha en el regno de Nauarra por el nin sus gentes, et si non lo /<sup>63</sup> fazia que sea tal traydor que non se puede saluar por sus armas nin por aillenas. Et reuoca todos los otros contractos subresticiament por el inpetrados, segunt que por la dicha carta es contenido, la qual empieza "Sepan todos presentes et a uenir" et feneçe en /<sup>64</sup> la subscripcion del dicho Salvador, notario, "In testimonium premissorum".

Item otra carta de pago publica, sieillada con los sieillos de la Cort et del dicho seynor d'Agramont ut supra, contenen en sustancia que el dicho seynor d'Agramont se obliga so pena

de trayçion de-/<sup>65</sup> ffender el castieillo de Bidaxor al rey de Nauarra o al su logartenen con todas las garnizones d'armaduras et de vitaille, a guarda et deffenssion del dicho castieillo, en la quoyal son las subscripciones de los ditos mon sire Renol et Saluador, notarios que en-/<sup>66</sup> pieça "A todos aquellos qui las presentes letras veran" et feneçe en la fin de la subscripcion del dicho Saluador, notario, "In testimonium premissorum".

Item otra carta de pergamino publica, sieillada con III sieillos, es a saber el de la Cort, el de mon sire de Sanz, el de mon sire Robert /<sup>67</sup> Maillart et el del officialado de Pomplona, en razon del depossito de la cayxeta del sieillo et de las cartas de la iunta que por tiempo fue en el regno de los infançones que por mano de mon sire de Sanz et de los ditos infançones fue comendado al prior et a los freyres /<sup>68</sup> depositarios de la casa de los Predicadores de Pomplona, scripta por mano del dicho Pascal Periz, notario de la Cort, XIII<sup>o</sup> dia d'octobre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secundo. Et comiença "Sepan" et feneçe en la fin de la subscripcion de mon sire Renol "In testimonio ueritatis".

Item /<sup>69</sup> vna carta de pago, sieillada con el sieillo del conceio de Olit en cinteta blanca et bermeia et cera blanca, de reconocimiento fecho por el conceillo d'Olit en como han reçevido las letras de los seynores rey et reyna de Nauarra en razon de la agua de Çi-/<sup>70</sup> dacos fecha a eillos donacion por mil libras. En las quoyales letras los dichos seynores rey et reyna retienen çierto drecho de la dicha agua para sus heredades segunt por eilla es contenido, la quoyal fue scripta por lohan Periz de Dona Adeua, XXX<sup>o</sup> dia de deziembre, era M<sup>a</sup> CCC<sup>a</sup> /<sup>71</sup> LXX<sup>a</sup> X<sup>a</sup> que comiença "Sepan et cetera", feneçe en eilla "En testimonio de verdat".

Item en vna piel de pago V<sup>o</sup> publicos instrumentos en razon de la composicion et fiaduria de Pere Yeneguiz de Tudela, sobre el acuerdo que fizo con el rey, scriptos por ma-/<sup>72</sup> no de Martin Periz de Casseda.

Item vna letra sieillada en pendient con los sieillos del prior et del conuento de Roncasuailles como associan los seynores rey et reyna et lures infantes en las oraciones et beneficios del dicho hospital et se obligan /<sup>73</sup> cad'ayno cantar perpetualment dos missas por los dichos seynores rey et reyna en lur vida de Sant Spirit et enpues lur vida de Requiem.

Et puestas las cartas, instrumentos et scripturas sobreditas en la dita arca en como dito es, fue cerrada et la clau pri-/<sup>74</sup> so el dito thesorero. Son testiguos et conseillantes qui en el logar et cosas sobreditas presentes fueron maestre lohan de Paris, thesorero por tiempo en el dicho regno, maestre Steuan de Rosas, alcalde en la Cort, mon sire laques Licras, procurador de la seynora rey-/<sup>75</sup> na, don Xemen Martiniz de Roncal, abbat de Baigorri, maestre Pierres Medii, maestre lohan de Leoz, lohan de Rosas, Sanz de Mora et Martin Periz de Casseda et lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, qui subscriuieron et fizieron sus signos en este present publico /<sup>76</sup> instrument. Esto fue fecho l'anno, dia et logar sobrescriptos.

Et yo Pascal Periz de Sanguessa, notario publico en la Cort et regno de Nauarra qui a las cosas sobrescriptas, mientras assi como dicho es se fazian, present fu ensemble con los dichos /<sup>77</sup> Martin Periz et lohan Periz, notario de la Cort infrascripto et de mandamiento del dicho seynor gouernador, et requesta del dicho thesorero scriui este publico instrument et fiz mi sig(signo)no acostumpnado en testimonio de verdat. /<sup>78</sup>

Et yo Martin Periz de Casseda, notario publico et iurado en la Cort de Nauarra, a las cosas sobrescriptas con los testigos et notario sobrescriptos present fu, soscriui en esta present carta con mi propria mano et fiz /<sup>79</sup> este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de todo lo que sobredicho es.

Et yo Iohan Periz de Lecumberri, notario publico et iurado en la dicha Cort, qui a las cosas sobrescriptas con los testigos et notarios sobrescriptos present fu, subscriui en esta present carta con mi propria mano et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat..

Memoria que en este publico instrumento fagua su signo et subscripcion Iohan Periz de Lecumberri.

## 152

1343, diciembre 25.

*Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, reconoce que ha recibido de Pedro Medi cierta cantidad, relacionada con deudas que dejó el rey Felipe de Evreux.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, l. Perg. 274 x 72 mm. Ilegible en parte. Sello de cera pendiente, del tesorero. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 218.

Sachent touts que nous Guillem le Soterel, tresorer de Nauarre eu receu de maestre Pierre Medi [procurateur de madama Iohanna, in regni Nauarre] /<sup>2</sup> les debtes du roy mon seigneur que diex absolue en raison des certes obligations et restances pour ..... /<sup>3</sup> par vertu des lettres et comissions de mon seigneur de Senz, lieutenant de roy en Nauarre de mon seigneur Regnaut de Pont, [seigneur de Dompierre, gouverneur de Nauarre, Guillem] /<sup>4</sup> de Brae, sire de Seruon, a present gouvernement du dit royaume des quelles il nous a donne le translat de la dite ... recepte facte par le dite ... /<sup>5</sup> reçut Iohan de Roses le viel pour nous tresorer dessus dit sis vius Iuur Cort.

En tesmoing de ce nous auons [fait mis] le uotre seel [ence present letre] /<sup>6</sup> le vint et cinquiesime iour de decembre, l'an mil CCC quarante et troys.

1344, enero 6. [Pamplona].

*Juan de París, tesorero que fue de Navarra, da poder a Juan de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de la merindad y bailía de Pamplona, y a Martín García de Aoiz, recibidor de la merindad de Sangüesa, para que, en su nombre, puedan cobrar las cantidades debidas a la Señoría durante el tiempo en que fue tesorero.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 97. Perg. 288 x 527 mm. Vidimus de Juan Pérez de Turrillas, notario de Pamplona, 1345, agosto 27. Le faltan trozos en el margen derecho. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 221.

Sepan quantos esta present carta vieren et hoyeren que yo lohan Periz de Turrillas, notario publico et iurado de la villa [de Pomplona, vi toui] /<sup>2</sup> et ley vna carta de procuratorio scripta en pargamino, non rasa, non cancelada ni en ninguna de sus partes viçiada, antes bien entegra et ... [el tenor de la] /<sup>3</sup> quoa es en la forma que se sigue:

Sepan quantos esta present carta veran et hodran quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> tercio, martes VI<sup>o</sup> dia del mes de /<sup>4</sup> ienero, en presencia de nos Martin Periz de Turrillas, notario publico et iurado de Pomplona, et de los testigos de iuso scriptos, yo lohan de Paris, clerigo /<sup>5</sup> de la seynora reyna de Nauarra, thesorero del dicho regno qui por tiempo fuy personalment consti-tuydo en las mis casas do yo he mis moradas que son en /<sup>6</sup> la çiuat de la Nauarrerria de Pomplona, fago, ordeno et stablezco por mis çiertas, speciales et generales procuradores et logartenientes en mi nombre /<sup>7</sup> et en mi logar a uos lohan de Lecumberri, notario de la Cort de Nauarra, reçebidor de las rentas de la seynora reyna en la merindat et bayllia /<sup>8</sup> de Pomplona, et a uos Martin Garçia de Aoyz, reçebidor de las rentas de la seynora reyna en la merindat de Sanguessa, presentes, et la carga /<sup>9</sup> d'esta procuracion en vos reçebientes a los dos ensemble et a cada uno de uos por si et a cada uno por el todo, assi que non sea meior la condicion del /<sup>10</sup> atenient o ocupantes, es a saber a demandar et cobrar et reçebir de quoaquiere persona o personas de quoaquiere ley o condicion sean todas et cada u- /<sup>11</sup> nas deudas, quantia o quantias de dineros, de pan deuidos a la Seynnoria por quoaquiere manera de todo el tiempo que io he seydo thesorero de Nauarra, /<sup>12</sup> a costreyner et fazer poner lures bienes a execucion por portero o porteros et en aquella manera que io podria fazer et a contar et finir contos con quoa-les- /<sup>13</sup> quiere persona o personas de quoaquiere ley o condicion sean et a esto venir et costrey-nirlos et que aya o ayan ... reçebir de todo el tiempo que io he /<sup>14</sup> seydo thesorero del dicho regno et lo deuido por fin de conto a la Seynnoria cobrar et reçebir costreyniendolos a pagar lo que la Seynnoria deuia /<sup>15</sup> pagar o asignar sobre aquellos qui deuen por fin de lures contos et a dar carta o cartas de paga de reconocimiento, de quitamiento et dar çe- /<sup>16</sup> dulas testimoniales de las quantias en que la Seynnoria podria ser tenida et a suplicar, significar toda cosa que ha prouecho et honrra d'eylla sea, /<sup>17</sup> a çitar, a parecer en Cort o fuera de Cort por forma et çitacion o de adiamiento et a inpetrar, demandar mandamiento (±2) /<sup>18</sup> quoaes mester faran a los quoaes sobredichos mis procuradores et logarestenientes a los dos ensemble et a cada uno de uos por (±3) /<sup>19</sup> o a los qui por nos o por quoaquiere de uos seran substituydo o subs-

tituydos, yo el sobredicho lohan de Paris do et otorgo todo mi f... ( $\pm 3$ ) /<sup>20</sup> special mandamiento para delant el seynnor gouernador de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, o su logartenient, o los alcaldes de la Cort o pora delant /<sup>21</sup> quoualquiere iuge o iuges conpetentes, ordinarios o extraordinarios, delegados o subdelegados, eclesiasticos o seglares, con todas mis uozes, ra- /<sup>22</sup> zones et acciones reales et personales para demandar, cobrar, auer, reęebir, contar et difinir, defender, responder, exęebir, conuenir, reconuenir, trasi- /<sup>23</sup> gir, replicar, triplicar, caduplicar, li contestar, obponer, comprometer, firmar, soltar, difinir sentencia o sentencias interlocutorias o difinitiuas, oyr et /<sup>24</sup> reęebir o si mester fuere apellar apellacion o apellaciones fazer et seguir, prestar, allegar exęepcion o excepciones perentorias et odiosas et de de- /<sup>25</sup> mandar et auer auocado o auocados et de iurar en mi anima iura de calumpnia et de dizir verdat en quoualquiere manera et aluara o aluaras, /<sup>26</sup> ęedula o ęedulas de paga o pagas de quitamiento et de difinimiento, fazer et dar en nombre mio et de substituyr otro o otros procurador o procuradores antes /<sup>27</sup> de la lit contestada o depues et de reuocar et saquar las cayllando o a paylladino quando et quantas vegadas a uos o a quoualquiere de uos bien visto /<sup>28</sup> sera et de fazer todas et cada unas cosas que buenos, leyaes et verdaderos procuradores et logarestenientes pueden o deuen fazer et si... ( $\pm 2$ ) /<sup>29</sup> sen al feito de requerir mandamiento special o general et que yo mesmo faria o fazer podria si present fues en el logar, et queriendo releuar ( $\pm 2$ ) /<sup>30</sup> sobredichos mis procuradores et logarestenientes a los dos ensemble et a cada uno de uos por si et por el todo, et por el sustituydo o sustituydos de /<sup>31</sup> uos o de quoualquiere de uos de toda carga de satisdation, yo el sobredicho lohan de Paris prometo et me obligo a uos Martin Periz de Turrillas, no- /<sup>32</sup> tario sobredicho stipulant, la dicha stipulacion et obligacion en uos recibient en voz et en nombre de todos aquellos a quien toca el dicho negocio /<sup>33</sup> que he et aure por firme et por valedero por todos tiempos mas todo quanto por los dichos mis procuradores o por quoualquiere de uos o por el substituydo o /<sup>34</sup> substituydos de uos o de quoualquiere de uos sera cobrado, reęebido, contado, difinido, fecho et enaęado et procurado asi bien como si por mi mesmo /<sup>35</sup> fues cobrado, reęebido, contado, difinido, fecho et enaęado et procurado et que pague todo quanto contra mi sera iudgado con todas sus clausulas et que io /<sup>36</sup> ni otro por mi. por mi conseio non vengamos contra ningun tiempo del mundo por ninguna manera nin razon, so obligacion de todos mis bienes mue- /<sup>37</sup> bles, heredades do que fayllar se puedan, renunęiendo generalment et specialment a todo mi fuero et a toda ley et dreito scripto et por escriuir, [eclesiastico et] /<sup>38</sup> ęiuil, et a la exęepcion del fuero de non responder a carta. Et requiero a uos Martin Periz de Turrillas, notario sobredicho qui present sodes en [el lo-] /<sup>39</sup> gar que uos por uestro offięio fagades esta carta de procuracion en forma publica lo mejor que uos notar la podiedes vna o dos o tres o /<sup>40</sup> mas de vezes, a fin que aya et reęiba valor et firmeza et stabledat en si et valga todo quanto sobredicho es. Et yo Martin Periz de Turrillas, /<sup>41</sup> notario sobredicho qui a las cosas sobredichas fuy present, a rogarias et requisicion del dicho mestre lohan de Paris, et en presencia de los testigos de iuso scriptos /<sup>42</sup> reęebi d'eill la sobredicha obligacion et stipulacion assi et en la forma et manera et como de parte de suso en esta present carta contenido es. Testes /<sup>43</sup> sunt don Pero Garcia, abbat de Bidaurreta, et Lope de Gorritz, notario publico de Pamplona. Et yo el dicho Martin Periz de Turrillas, notario /<sup>44</sup> publico et iurado de Pamplona qui a las cosas sobredichas fuy present a rogarias et requisicion del dicho mestre lohan de Paris, reęebient d'eill en /<sup>45</sup> mi la sobredicha obligacion et stipulacion assi et en la forma et manera et como de parte de suso en esta present carta contenido es, escriui esta /<sup>46</sup> present carta de procuratorio en forma publica en el ayngo, mes et dia sobredichos, et fiz

este mi signo acostumbrado en testigoança de verdat. /<sup>47</sup> Testigos son qui presentes fueron en el logar et qui por testigos se otorgaron don Martin Garcia de Tafalla, raconero de la dicha villa de Tafaylla et /<sup>48</sup> Pero Periz de Caseda, notario de la Cort de Nauarra.

Et yo lohan Periz de Turrillas, notario sobredicho, traslade la dicha carta original de pa-/<sup>49</sup> laura a palaura sen mas nin sens menos a rogaria et requisicion de los dichos procuradores et escriui esta present carta de vidimus con mi propria mano /<sup>50</sup> martes veynt et siete dias entrados en el mes de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto et fiz este mi sig(signo)no /<sup>51</sup> acostumbrado en testigoança de verdat.

## 154

1344, febrero 27. Saint Pelay.

*Miguel Ortiz de Miranda, alcalde de la Corte de Navarra y comisario, nombrado por el gobernador, en la tierra de Ultrapuertos, ordena a Arnal Guillén de Soromendi, peajero de Saint Pelay, que pague a Doña Burzesa 7 libras y 15 sueldos por el pan, vino y cebada que aquélla les había proporcionado a él y a sus compañeros durante su estancia en dicho lugar.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, l. Pap. 192 x 102 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 222.

Miguel Ortiz de Miranda, cauallero, alcalde en la Cort de Nauarra et comissario deputado por el seynor /<sup>2</sup> gouernador de Nauarra en la tierra daquent Puertos, al su amado Arnalt Guillem de Soromendi, pea-/<sup>3</sup> gero de Sant Pelay, salus et amor. Por uirtut de la dicha comission a mi fecha por el dicho seynor go-/<sup>4</sup> uernador, uos mando que luego uista esta mi carta, dedes et paguedes a dona Burzesa ... vespe-/<sup>5</sup> da por cumplimiento de las messiones que yo he mis compayneros de cauaillo et de pie fiziemos mi-/<sup>6</sup> entre fincamos en la dicha comision en la uilla de Sant Pelay, de pan et de vino et çeuada, VII libras /<sup>7</sup> quinze sueldos, et yo fazer uos los he reçebir en conto al thesorero del dicho regno por testimonio d'esta /<sup>8</sup> mi carta abierta et siellada con mi proprio sieillo en las espaldas et de la carta de reconocimi-/<sup>9</sup> ento que de la dicha dona Burzesa recibredes sobre esto.

Data en Sant Pelay, XXVII<sup>o</sup> dia de febrero /<sup>10</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XLIII<sup>o</sup>.

## 155

1344, febrero 27. Saint Pelay.

*Miguel Ortiz de Miranda, alcalde de la Corte y comisario, nombrado por el gobernador, en la tierra de Ultrapuertos, reconoce que ha recibido de Arnal Guillén de Soromendi, peajero de Saint Pelay, por mandamiento del tesorero, 20 libras de sanchetes por la expensas hechas en dicha comisión.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, II. Pap. 288 x 61 mm. Ilegible en su margen derecho. Falta el sello de placa, de Miguel Ortiz de Miranda. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 223.

Sepan todos que yo Miguel Ortiz, alcalde de la Cort et comissario deputado por el seynor gouernador en la tierra de la seynora reyna de [Nauarra, reco-] /<sup>2</sup> nozco auer recebido de Arnalt Guillem de Sozmendi, peagero de San Pelay, por mandamiento del honrrado maestre Guillem Soterel, [thesorero de Nauarra] /<sup>3</sup> pora huebos de las expemssas fechas en la dicha comission, veynt libras sanchetes de las quoaes me tengo por bien pagado ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> testimonio d'esta mi carta abierta et seyllada con mi proprio sieyllo.

Data en Sant Pelay, XXVII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini m<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL[IIII<sup>o</sup>].

## 156

1344, marzo 2. Saint Pelay.

*Burzesa, vecina de Saint Pelay, reconoce que ha recibido de Arnal Guillén de Soromendi, peajero de dicho lugar, 7 libras y 15 sueldos que Miguel Ortiz de Miranda, comisario, nombrado por el gobernador, en la tierra de Ultrapuertos, ordenó que se le entregasen, en pago del pan, vino y cebada que aquélla les había proporcionado a él y a sus compañeros durante su estancia en esa ciudad.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 83. Perg. 260 x 66 mm. Notario, Guillén Arnaut de Huarte. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 280.  
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 225.

Conegude cause sie a totz que en presencie de mi notario et deus testimonis de ius scriutz Arnalt de Sormendi, peager de Sent Palay, fe leyer vne car-/2 te ... escriute en paper, sayerade en le dos et a ço per Arnalt Borgese, vezie de Sent Palay, la tenor de la quoua carte de mot a mot es en la manere que si /3 segui:

Inserta documento de Miguel Ortiz de Miranda, 1344, febrero 27. Saint Pelay.

Et a qui medix legide la dite carte, la sobredite Borgese /<sup>8</sup> reconego et autreya que lo dit peager la pagat las dites VII libres et XV solz de tornes petitz, et en testimoniatge de ço lo dit peatger requeri mi notario de ius escriut que lon fessi public testimoni.

Ço fo /<sup>9</sup> fayt a Sent Palay, dimerge segont die de marz, anno quo supra. Testes son de ço Arnalt, seynor d'Uart?, et lohan Faur, vezins de Sent Palay. E io Guillem Arnalt d'Uhaut, notario public de Mixe qui aqeste carte /<sup>10</sup> escriui et me signe y pausey (signo).

## 157

1344, marzo 14. Pamplona.

*Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte, reconoce que ha recibido de Gento Evenayon y de Abraham, su hermano, judíos de Viana, 95 libras de sanchetes que aquéllos prestaban a Guillén le Soterel, tesorero de Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, VII. Pap. 175 x 77 mm. Al dorso sello de placa, de Juan Pérez de Lecumberri. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 227.

Sepan todos que yo lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, otorgo que /<sup>2</sup> he recebido de uos Gento Euenayon et Abram, uestro hermano, iudios de Viana, /<sup>3</sup> por el honrrado et discreto maestre Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, /<sup>4</sup> nouanta et cinqu libras sanchetes,



las quuales uos auedes prestados al dicho thesorero, /<sup>5</sup> de las quuales me tiengo por entegrado. En testimonio d'esto pus mi proprio sieylo /<sup>6</sup> en esta carta.

Data en Pomplona, XIII dias de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> /7 quarto.

## 158

1344, marzo 19. [Pamplona].

*Sentencia promulgada por el lugarteniente de Benito de Uterga, alcalde de la Navarrería de Pamplona, en el pleito sostenido por Juan Ortiz y Martín Ortiz, mercaderes de Pamplona, de una parte, y García Musco, mulatero de San Juan de Pie de Puerto, de la otra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 42. Perg. 218 x 339 mm. Ilegible en parte. Notario, Juan Murde, escribano jurado y lugarteniente de alcalde. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 281.

IRURITA, El Municipio ..., nº LXXV.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 228.

Sapient totz aquels que esta present carta veyran et oyran que sub era mil trezentes ochanta et dos, el mes de març /<sup>2</sup> lo diuendres dizaue dia del dit mes vengiran per deuant mi lohan Murde escriuan iurat et loctenent de alcalde per /<sup>3</sup> l'ondrat et saui don Benedit d'Uterga, alcalde de la ciutat et Nauarriria de Pamplona, lohan Ortiz et Martin Ortiz, mercaders, /<sup>4</sup> vezins de Pampalona, demandant de la vna part. Et Garcia Musco, mulater de Sant lohan de Pe de Port, defendant /<sup>5</sup> de l'altra, per playt que auien entre si et les ditz lohan Ortiz et Martin Ortiz propongiren lur demanda per escriut en la forma que se see /<sup>6</sup> per deuant vos alcalde:

Nos Martin Ortiz et lohan Ortiz, mercaders de Pampalona, proponem en demanda contra Garcia Musco, /<sup>7</sup> mulater qui es aqui present et dizem que nos Ochoa Gorria, mulater per nos estant en tenença de quatre cargues de peleteria en poder /<sup>8</sup> de Domengon d'Arrigada, vezin de la ciutat de la Nauarriria de Pamplona, es vengut lo dit Garcia Musco (±2) sey- /<sup>9</sup> nallades les dites quatre cargues con lomme del preuost de la dita ciutat lo cal seynnalament es en voz de peynora sobre lo /<sup>10</sup> cal seynnalament que es voz de peynora li preparam et dam fiança de complir li dreyt si clam nin quereylla ha de uos nomp- /<sup>11</sup> nadament Garcia de Beunça, notari de la dita ciutat, lo cal se otorga per tal fiança, perque dizem que vos alcalde a... de totes /<sup>12</sup>

coses deuetz mandar et re ber la dita fiança que nos dada li auem et desfar lo dit seynalament et apres ( $\pm 3$ ) /<sup>13</sup> de complir li dreyt si clam nin quereylla ha de nos o d'algun de nos car altrametz peyntz en corral ( $\pm 3$ ) /<sup>14</sup> et demandan les mesions del playt segont for et aquo dizem saluant et prestant tot nostre bon dreyt a la fin del plaz. /<sup>15</sup> Et a des enseguent lo dit Garcia Muscot dizi alcalde, dic que io non soy tengut de recebre la fiança que es a mi preparen, nin /<sup>16</sup> vos non deuetz mandar recebre la et per esta razon car entre les ditz Martin Ortiz et lohan Ortiz et mi fimes tal auenena et /<sup>17</sup> composicion que estes dites quatre cargues per que els me preparen la dita fiança que io con mes besties les auissey a leuar troa la villa de /<sup>18</sup> Paris per cert pertz et loguer que els a mi auien a dar per les dites cargues et conuengiren me les ditz Martin Ortiz et lohan Ortiz de /<sup>19</sup> liurarme et de dar-me les dites quatre cargues perque io lis leuassey pora obs dels troa la dita villa de Paris et de pagarme /<sup>20</sup> les loguers que entre els et mi es a saber nau diners dor clamatz escudatz que els a mi conuengiren de dar per cada vna carga de /<sup>21</sup> loguer et obra tot a qui mas vn diner dor clamatz escutat. Et com io auissey estat et siey appareyllat de tenir la dita conuenena /<sup>22</sup> es a saber a leuar les dites cargues con mes besties, com dit es troa la dita villa de Paris els donant et liurant me /<sup>23</sup> les pora leuar ( $\pm 5$ ) liurar les antz les ayey trobades fora de lur poder et en poder del dit /<sup>24</sup> Domengon d'Arrigada dizem Ochoa Gorria, mulater, que a el son liurades les dites cargues pora ... et villa de Paris et /<sup>25</sup> per esta razon eyelles fautes seynnar con lomme del preuost que perque les ditz Martin Ortiz et lohan Ortiz me tenguen la dicha conuenen- /<sup>26</sup> nencie. Et per esta razon io non suy tengut de recebre la dita fiança que els a mi preparen antz dic que me deuen dar et liurar /<sup>27</sup> les dites cargues perque io les pusay leuar con mes besties pora obs a els troa la villa de Paris, puy io soy appareyllat de /<sup>28</sup> tenir les dites conuenences, et tot aquo dic saluant et protestant tot mon dreyt troa la fin del pleyt. Et a des ensegu? /<sup>29</sup> tales ditz Martin Ortiz et lohan Ortiz diziren: alcalde volem auer per dites et per recitada nostra demanda et totes nostres ra- /<sup>30</sup> ... et por scutions desus dites et lo presuntament de nostra fiança sobredicha et non partent nos d'aqui que dit auem et protestat /<sup>31</sup> ... que les coses prppostes per lauer sa part toquant lo principal de les razons de su quereylla que diz car es cas que non suy tengut de /<sup>32</sup> ( $\pm 2$ ) razon peyntz en corral antz protestan de di... contra el es pora en son temps et son logar et puy el ha dit que no /<sup>33</sup> ... de recebre la dita fiança et io ayey dit que sy dic que vos en aquest cas nos deuetz iurar mandant recebre /<sup>34</sup> la dita fiança et soltar lo dit seynaladament salues nostres protestations desus dites. Et a des enseguent lo dit Garcia /<sup>35</sup> Muscot dizi alcalde uol auer per dites et per recitades totes mes razons et protestations desus dites et non portent me del /<sup>36</sup> si dic que io non suy tengut de recebre la dita fiança que els a mi preparen antz dic que me deuen leuar les dites /<sup>37</sup> cargues pora leuar a la villa de Paris, segont dit es, et si far non lo volen que a mi deuen dar les ditz diners /<sup>38</sup> que io a els demandey segunt la dita conuenena et aquo dic saluant et protestant tot mon dreyt.

Et io lo dit [loctenent] /<sup>39</sup> d'alcalde odades les razons de les dites partides et vist et examinat tot les partes del dit playt ben et diligelment, et sobre /<sup>40</sup> a  o agut cosseyll et deliberacion de bons ommes et sauis, puy pareys per lo proces que lo dit Garcia Musco confessa auer fayt far /<sup>41</sup> lo dit seynalament que es en voz de peynora et for sia de Pampalona que ningun estant peynorat apeyntz en corral /<sup>42</sup> no es tengut de playdear sobre les quereyllas del peynorador troa que sea despeynorat, mandey et day per iudici que la dita /<sup>43</sup> fiança que les ditz lohan Ortiz et Martin Ortiz presentada han sia recibuda et desfayt lo dit seynaladament et peynora et apres /<sup>44</sup> si lo dit Garcia Musco uol metre auant la dita quereylla que les ditz lohan Ortiz et

Martin Ortiz li tornen dreyt per deuant mi /<sup>45</sup> ... a qui son a fiança contra el segunt for, hus et costumpne de Pampalona et reteno poder de taxar les messions /<sup>46</sup> si et aylli or taxar se deuran et les dites partides recebiren aquest mon iudici. Testes sunt don Peyre de Çaualdica et /<sup>47</sup> Furtuyn Miguel ..., et Ferrant Amicx, auocatz, et Sanç d'Aluernia, procurador et muyts altres. Et io lo ditz loc-/<sup>48</sup> [tenent de alcalde] en testimoniança de vertat de tot ço que sobre dit es meti mon sayel pendent en la fin d'aquest /<sup>49</sup> proces (±2) [sig](signo)ne de mi Garçia (±4) notari pu- /<sup>50</sup> blici et iurat (±2) qui per mandament del dit loctenent d'alcalde (±4). /<sup>51</sup>

[Et io] Iohan Murde escriuan iurat sobredit qui le sobredit proçis fiz escriuir et signar al dit (±3) /<sup>52</sup> (±7) et la fay cley cun mon sayel pendent (±2).

## 159

1344, abril 14. [Peralta].

### *Partición de los bienes que fueron de Miguel Jiménez, vecino de Peralta.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 43. Perg. 305 x 291 mm. Ilegible en parte, le falta un trozo en el margen derecho. Notario, Pedro Fernández de Eulate, escribano público jurado por la reina, por el concejo de Peralta y por autoridad y mandamiento del gobernador de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 233.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Diago Periz et yo [Teresa] (±2) et mandamiento de Pero Lopiz, mi marido, (±4) /<sup>2</sup> partimos et sortimos todos los bienes muebles et heredades que fueron de Miguel [Xemeniz], nuestro hermano, et todos los milloras que cada vno de (±4) /<sup>3</sup> esta carta es fecha et la çeuisa, et esta particion fue fecha ante onbres buenos. Et yo la dicha Teresa otorgo que (±4) /<sup>4</sup> la cambra de todas las otras cassas que son a linte del mur et de la otra part que han linteros cassa et herederos de Pedro Redondo. Et la cambra es de la vna /<sup>5</sup> part a linte de heredades de Pero Redondo, et de la otra part cassa de herederos de Domingo Leoçano, con sus entradas et con sus sallidas et con todos sus drechos, vn /<sup>6</sup> cubo et dos cubas de siete mietros. Item la pieça de los buytriellos linteros de la vna part et de la otra los caminos. Item la mea de la pieça de la Ribera con el meo /<sup>7</sup> del huerto en tenient a linte de huertos de dona Teresa et de Mari Sanchiz, la del alcalde, et de Miguel Periz Amarra, de

sol salient. Et la mea de la pieça /<sup>8</sup> del fenollar, a linte del braçal de buchorno. Et la mea de la pieça de la Vayngosa, a linte de herederos de lohan Regadio, de sierço. Et la mea de la /<sup>9</sup> pieça d'Arteta, a linte de pieça de Pero Sanchiz Ximon, de buychorno. Et la mea de la pieça de las Peyniellas, a linte de pieça de herederos (±3) /<sup>10</sup> de sierço. Et la mea de la pieça de Cabecuel de Lop, a linte de pieça de la muger de Pero Leoçano, de buychorno. Et la mea de la [pieça] (±3) /<sup>11</sup> Muriello, a linte de pieça de lohan Diaz d'Ezperun, de buchorno. Et la pieça de Camp Luengo que ha linteros de la vna part los escayll. (±3) /<sup>12</sup> dero de Pero Lopiz, fiio don Semeno Periz. Et la vyna d'Ançiell, a linte de vyna de lohan Ferrero, de sierço. Et la mea de la vyna da (±4) /<sup>13</sup> ferrera trigosa, de sol ponient. Et el meo del huerto de Sant Miguel, a linte de huerto de Bertolomeo, nieto don Nicolay de Sol... (±4) /<sup>14</sup> del otro huerto, a linte del huerto de Miguel Garçia, pellitero, de sol sallient. Et el meo del otro huerto, a linte del h... (±4) /<sup>15</sup> muger don Paule, de buchorno. Et el meo del huerto que fue de don Paule A...ge del huerto del noble don lohan Co... (±4) /<sup>16</sup> Et la mea de la era a linte de era de herederos de Xemen Muillar, de sol sallient. Et con esto yo la dicha Teresa me tengo (±5) /<sup>17</sup> partiçion de partes de Miguel Xemeniz, mi hermano, de muebles et heredades. Et nos los sobredichos Diago Periz et Teresa somos (±5) /<sup>18</sup> çion de muebles et de heredades, de partes del dicho Miguel Xemeniz, nuestro hermano, et otorgamos que non finco nada por (±5) /<sup>19</sup> Et ninguno de nos los sobredichos Diago Periz et Teresa, nin otri por nos nin en nuestro nombre que vinieremos contra esta di[cha] (±5) /<sup>20</sup> partida que paguemos por pena puesta en nos mill morauedis de buen oro de decho peso, la meatad para la Seyn[oria mayor de Navarra et la] /<sup>21</sup> otra meatad para la part obedient que quedara en la dicha partiçion que quantas vegadas vinieremos contra la dicha par[tiçion] (±4) /<sup>22</sup> amos en la dicha pena et pagada o non pagada la dicha pena la particion que vala por todos tiempos. Et yo el dicho (±5) /<sup>23</sup> saluedat a uos la dicha Teresa a fuero de tierra de Peralta d'esta dicha partiçion et fiador, deudor et pagador de fazer (±5) /<sup>24</sup> partiçion a Pero Sanchiz, nieto don Nicolay, vezino de Peralta. Et yo el dicho Pero Sanchiz asi me otorgo ser tal ferme et f[iança] (±2) /<sup>25</sup> a la qual fermeria et fiaduria obligo todos mis bienes seyentes et mouientes, gamados et por ganar do quiere que yo los (±4) /<sup>26</sup> en todo logar. Et renunçio a todo fuero ecclesiastico et seglar a todo priuilegio escripto et por escriuir a dias d'acuerdo et de razon (±2)[re-] /<sup>27</sup> nunçio a mi fuero et a mi alcalde que si lo demandara que no me vala ni me sea dado, et renunçio a la excepçion de engayno et de malicia. [Et nos los dichos] /<sup>28</sup> Diago Periz et Teresa obligamos todos nuestros bienes seyentes et mouientes, renunçiando todo fuero en general et en special como dicho es de suso, a (±2) /<sup>29</sup> mal et dayno quel podria venir al dicho Pero Sanchiz, ferme et fiador por la dicha fermeria et fiaduria. Et yo el dicho Pero Lopiz e por (±2) /<sup>30</sup> agora et por todos tiempos esta dicha partiçion que la dicha Teresa, mi muger, ha fecho segund que por las cartas de las partiçiones es contenido. Testigos que fue-/<sup>31</sup> ron presentes en el logar, que esto oyeron et vieron et por testigos se otorgaron lohan Ferrero et lohan Marin et Pero Sanchiz, fiio don Xemen, vezinos de Peralta. /<sup>32</sup>

Facta carta de partiçion miercoles XIII<sup>o</sup> dia d'abril, era M<sup>a</sup> LXXX<sup>a</sup> et dos aynos. Et yo Pero Ferrandiz de Heulate, escriuano publico iurado /<sup>33</sup> por la seynora reyna et por el conceio de Peralta et por auctoritat et mandamiento del muyt alto et poderoso seynor don lohan de Conflan, seyn... /<sup>34</sup> de Donpierre, marichalt de Champayna, gouernador de Navarra, engrosse et escriui esta carta de la nocta escripta en el registro de Miguel Periz, /<sup>35</sup> escriuano de Peralta qui fue, bien et fielment, non creçiendo nin mengoando la sustancia en la dicha nocta contenida, et fiz en eylla este /<sup>36</sup> mi sig(signo)no en testimonio de verdat.

1344, junio 14. Pamplona.

*Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, ordena a Juan Pérez de Lecumberri, comisionado para recibir o distribuir generalmente los dineros del Reino, que pague a Esteban Remírez de Obanos, físico de Pamplona, 100 sueldos de sanchetes, de los dineros retenidos de las caba-  
llerías de Juan Corbarán de Leet, alférez del Reino.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, III. Pap. 220 x 64 mm. Al dorso tiene restos del sello de placa, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 236.

De parte Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, Iohan Periz de Lecumberri, comissiona-  
do a recibir et distribuyr generalment los /<sup>2</sup> dineros del dicho regno, nos uos mandamos que a  
Esteuan Remiriz d'Ouanos, fisico de Pomplona, dedes por dineros /<sup>3</sup> por nos retenudos de las  
cauayllerias del noble don Iohan Corbaran de Leet, alferiz del dicho regno, es a saber del /<sup>4</sup> ter-  
mino de la Sant Miguel de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto, cient sueldos sanche-  
tes. Et nos /<sup>5</sup> recibir uos los hemos por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro  
sieyllo et del reconocimiento /<sup>6</sup> que del dicho fisico recibredes sobre esto.

Data en Pomplona, XIII<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

1345, enero 9. [Monreal].

*El concejo de Monreal declara que Pedro Martínez no era vecino de dicha villa, sino morador en ella, por lo que Martín García, presunto asesino del citado Pedro, no estaba sujeto a la ordenanza establecida por los vecinos de dicha villa, "qui mate que muera".*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 82. Perg. 304 x 148 mm. Falta el sello de cera pendiente, del concejo de Monreal.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 243.

Sepan quantos esta present carta veran et hodran, como nos Garcia Sanchiz, alcalde, Lope Furtado, Garcia Periz, Iohan Periz, fiio d'Adam, /<sup>2</sup> Garcia Garciz, carniçero, Pero Sanchiz de Çiroz, Miguel Periz, carniçero, iurados del conceillo de Monrreal. El conceillo de la dicha uilla /<sup>3</sup> de Montrreal, plegados a conceillo a uoz de pregon en la canbra del dicho conceillo, segunt uso et costumbre del dicho logar, Pero San-/<sup>4</sup> chiz, fiio de Sancho Garciz, Lope Martiniz, fiio de Martin Lopiz, carnicero, vecinos, nuestros primos cormanos, de Martin Garcia /<sup>5</sup> vecino nuestro por manera de suplicacion nos dieron a entender que el dito Martin Garcia, lur primo, se procolaua de la Seynoría /<sup>6</sup> por l'acusamiento de la muert de Pero Martiniz, fiio de Martin d'Aciain, morador et abitant en la uilla de Montrreal, por razon de los /<sup>7</sup> paramientos que entre nos los vecinos auemos qui mate que muera, como en el dicho paramiento saue? una clausula que si el ueçino /<sup>8</sup> de la uilla de Montrreal matare morador o abitant que non sea feito ueçino, segunt uso et costumbre del dito logar que por tal muert /<sup>9</sup> fecha non sea tenido al dito paramiento, el quoyal dito Pero Martiniz, segunt dito de los ditos Pero Sanchiz et Lope Martiniz fuese /<sup>10</sup> coillaço peitero del prior et capitol de Sancta Maria de Ponplona, e assi que era morant et abitant et non ueçino, segunt uso et costumbre de la di-/<sup>11</sup> ta uilla de Montrreal, por la quoyal cosa nos requerian que quisiessemos prouer al dito Martin Garcia, nuestro ueçino, d'una carta de testimo-/<sup>12</sup> nio, seillada con el sieillo del dito conceillo que el dito Pero Martiniz era morant et abitant e no ueçino de Montrreal, segunt uso et costumbre /<sup>13</sup> del dito logar, porque al dito Martin Garcia o otros por eill d'esto podiessen façer fe ante el senyor gouernador o la su Cort o en otro logar /<sup>14</sup> do a ell faria menester. E nos sobre esto, auido conseillo et deliberacion et goardado el uso e la costumbre de la dita uilla de Montrreal, que /<sup>15</sup> ni al dito Pero Martiniz ni al su padre qui fueron non fuessen recibidos por ueçinos nuestros ni escritos por nonbre en el libro del dito conce-/<sup>16</sup> illo, por raçon que eillos eran coillaços et peieros et tenian eredat de coillacio, segunt sobredito es. Declaramos que el dito Pero /<sup>17</sup> Martiniz que era morant et abitant en la uilla de Montrreal et non uecino nuestro, segunt uso e costumbre del dito logar. E nos los di-/<sup>18</sup> chos alcalde et iurados et conceillo sin deuariamiento ninguno damos esta carta testimonial de las cosas sobreditas al dito Martin Garcia, se-/<sup>19</sup> illada con el sieillo del dito conceillo pendent.

La quoyal fue dada domingo noueno dia del mes de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

## 162

1345, enero 12. Pamplona.

*Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, ordena a Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor general, que pague a Beltrán de Salt el alquiler de su casa, donde se hacía la recepta general de la Navidad pasada.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, II. Pap. 200 x 43 mm. Al dorso sello de placa, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 244.

De parte Guyllem le Soterel, thesorero de Nauarra, Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, recibidor /<sup>2</sup> general, mandamos uos que a don Bertran de Salt dedes et paguedes el loguero de su casa do /<sup>3</sup> es ordenado fazer la dicha recepta general de la Naudat postremera passada, segunt que auedes acostum-/<sup>4</sup> brado.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto.

## 163

1345, febrero 20. Pamplona.

*Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, ordena a Juan Pérez de Lecumberri, recibidor de la merindad de Pamplona, que por orden de la reina, entregue a Guillén de Brac, señor de Servón, 100 libras de sanchetes para sus expensas.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, IV. Pap. 214 x 51 mm. Al dorso restos del sello de placa, del tesoro. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 245.

De parte Guyllem le Soterel, thesorero de Nauarra, Iohan Periz de Lecumberri, recibidor de la merindat de Pomplona, salut. Por uirtut del /<sup>2</sup> mandamiento de la Seynora reyna a nos

fecho, uos mandamos que al noble mon seynor Guyllem de Brae, seynor de Seruon, dedes /<sup>3</sup> pora sus expensas cient libras sanchetes. Et nos recibir uos los hemos en conto por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /<sup>4</sup> con nuestro sieylo et del reconocimiento que d'eyll recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>5</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

## 164

1345, febrero 20.

*Guillén de Brae, señor de Seruón, reconoce que ha recibido de Juan de Lecumberri, recibidor de la merindad de Pamplona, 100 libras de sanchetes.*

B-AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, VI. Inserto en doc. de 1345, febrero 25. Pamplona. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 246.

Sa-/<sup>4</sup> chent touz que nous G(uillem) de Brae, seigneur de Seruon, auons heu et reçeu de lohan de Lecomberri, /<sup>5</sup> reçeueur de la merinite de Pampalone por mandament de mestre G(uillem) le Soterel, tresorer de Nauarre, /<sup>6</sup> baillees a Estienne du Noefcastel, notre chappellan, cent liures sanchets.

En testimonig de ce nous /<sup>7</sup> auons seelee çeste letre de notre seel, le dimenche XX<sup>o</sup> iour de feurier, l'an XL IIII.



## 165

1345, febrero 25.

*Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de la merindad de Pamplona, comunica al tesorero que ha recibido de Martín Sánchez, capellán, 40 libras de sanchetes del vaor del sello establecido por la Señoría en Viana y de la saca del vino del año anterior.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, V. Pap. 222 x 42 mm. Al dorso restos del sello de placa, de Juan Pérez de Lecumberri. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 247.

Seynor trasorer, sepades que oy viernes XXV<sup>o</sup> dias de febrero, anno XL quarto recebi de don Martin Sanchiz cape-/<sup>2</sup> lan de la ualor de sieyllo por la Seynoria, establecido en Viana, et de la saqua del uino del dicho ayno quoaranta libras de /<sup>3</sup> sanchetes. /<sup>4</sup>

El uestro obedient lohan de Lecumberri, notario de la Cort, uestro recibidor de la merindat de Pomplona.

## 166

1345, febrero 25. Pamplona.

*Guillén le Soterel, tesorero del Reino, reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, recibidor de la merindad de Pamplona, una carta de reconocimiento de haber recibido Guillén de Brae, señor de Servón, 100 libras de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 90, VI. Pap. 225 x 100 mm. Al dorso sello de placa, del tesorero, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 248.

Sepan todos que nos Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, reconoçemos que auemos reçevido de uos /<sup>2</sup> lohan Periz de Lecumberri, reçevidor de la merindat de Pomplona, vna carta

de reconocimiento sieyllada con /<sup>3</sup> el sieylo del noble mon seynor Guillem de Brae, seynor de Seruon, contenient la forma que se sigue:

Inserta documento de Guillén de Brae, señor de Servón, 1345, febrero 20.

Et en tes-/<sup>8</sup> timonio d'esto damos uos esta nuestra carta abierta et sieyllada con nuestro proprio sieillo.

Data en /<sup>9</sup> Pomplona XXV<sup>o</sup> dias de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto.

## 167

1345, febrero 27. Estella.

*Cláusula contenida en una sentencia y declaración del gobernador de Navarra sobre el hecho de meter oficiales en la villa de Estella y ordenar las cofradías de dicha villa.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 23, II. Pap. Copia simple.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 249.

Copia d'una clausula contenida en la sentencia et declaracion fecha por el seynor gouernador sobre el fecho de meter ofiçiales en la villa d'Esteylla et ordenar de las /<sup>2</sup> confrarias de la dicha villa. Data en Esteylla XXVII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto. /<sup>3</sup>

Item porque somos diligentment çertificado que por las confrarias de la dicha villa et soz hombra d'eyllas se fazian muchas vniones, iuras et alliganças, stablimien-/<sup>4</sup> tos et ordenanças sen liçençia de la seynoria entre las gentes de la dicha villa o vnos contra otros, et en las confrarias que son de los menestrales o por barria-/<sup>5</sup> das o comarcas muchos paramientos en preiuyzio de la Seynoria et en dayno comun del pueblo de la dicha villa et de las gentes, viandantes o peregrinantes que /<sup>6</sup> compran et mercan las mercadurias, viandas et empleytas de mercaderes et menestrales o otros qualesquiere o alegan menestrales por ser sus labores et se /<sup>7</sup> fazen muchas expensas deshordenadas en comeres de las confrarias et en otras maneras que a dayno de las bonas gentes toman et tornan podrian, desean-/<sup>8</sup> do en esto proueer en quanto podemos bonament luego de present suspendemos las confrarias de Santa Maria del

Puy et de Salas et todas las otras confrarias /<sup>9</sup> de la dicha villa qualesquiere que sean que d'eyllas nin de ninguna d'eyllas no vsen d'aquí adelant en ninguna manera, saluo que los diuinos ofiçios, almosnas, hospitalidades et otras obras de misericordia que por las dichas confrarias o alguna d'eyllas se mantienen no entendemos d'estorbar nin fer çessar en ren, et /<sup>10</sup> ordenamos comissarios por oyr et leer las reglas et establimientos, ordenanças, paramientos et el conto de las reçeptas et expensas et saber las heredades, ren-/<sup>11</sup> tas et emolumentos de las dichas confrarias et de cad'una d'eyllas que quantas son et quales porque fazer nos ent puedan relation nuestros amados Martin Periz /<sup>12</sup> de Casseda, notario de la Cort et maestre Iohan de Leoz, et retenemos poder en nos, oyda lur relacion et certificado de las cosas que entendremos ser neçessarias las /<sup>13</sup> confrarias que nos sera visto ser ordenadas et mantenidas a seruicio de Dios et a obra de misericordia, tiradas et esquiuidas las cosas periudiciales a la Seynoria et in-/<sup>14</sup> iuriosas et daynosas al pueblo et a algunas gentes de liçençia nuestra finque en su estado, creçiendo o amermando en lures reglas o establimientos, lo que a nos /<sup>15</sup> sera visto perteneçer a seruicio de Dios et proueyto de la confraria o confrarias, sen preiuyzio de la Seynoria et del pueblo, et las otras confrarias que fincan priuadas del /<sup>16</sup> todo si rentas algunas y ouiere que sean ordenadas a mantener sacrificios, luminarias, hospitalidades, almosnas et otras bonas obras de misericordia /<sup>17</sup> seran establidadas d'aquí adelant por la Seynoria, hombres bonos et fieles de la dicha villa qui aministren las heredades et cuyllgan et reçiban las rentas et /<sup>18</sup> fagan mantener et complir las cosas sobredichas en la manera que fueron leyssadas et ordenadas porque Dios sea loado et seruido de voluntat de aqueyllas qui las /<sup>19</sup> ordenaron et leyxaron se cunpla. Et si algunas rentas ouiere que non sean ordenadas a mantener ninguna de las cosas sobredichas seran diuididas et /<sup>20</sup> partidas por Dios, faziendo ent sacrificios et almosnas et obras de missericordia por las almas de aquellos que las leyssaron et ordenaron. /<sup>21</sup>

Et nos gouernador sobredicho retenemos poder de mas declarar et pronunçiar quando et quantas vezes bien visto nos sera si entendremos que otras /<sup>22</sup> cosas son o seran necessarias o oportunas al bien et concordia del pueblo de la dicha villa d'Esteylla porque en paz et en iustiçia biuir puedan /<sup>23</sup> a seruicio de Dios et de la Seynoria.

## 168

1345, marzo 13. [Senosiáin].

*El concejo de Senosiáin nombra procuradores a Ochoa Gil de Senosiáin y García Miguel de Senosiáin, para que comparezcan ante Beltrán Vélaz de Guevara y Ramiro Sánchez de*

*Asiáin, comisarios de Castilla, para demandar y recibir derecho y enmienda de los daños hechos en los ganados de dicho concejo por los guipuzcoanos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 85. Perg. 290 x 262 mm. Notario, Sancho Miguel de Ulzúrrun, notario público jurado del valle de Ollo. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 250.

Señan quantos esta present carta veran et odran que la Incarnation de nuestro Seynnor Ihesu Christo mill et trezientos et quoranta et quatro aynnos, domingo trezeno dia del mes del /<sup>2</sup> março, en presençia de mi Sancho Miguel d'Urçurrun, notario publico et iurado de val d'Oyllo, et de los testigos de yuso escriptos Miguel Martiniz de Senossiayn, escudero, /<sup>3</sup> et Garcia Garciz de Equoyen, vezinos et iurados et mayoralles del conceio de la dicha villa de Senossiayn, de ynffançones et de lauradores por si et en uoz et en nombre /<sup>4</sup> de todo el dicho conçeio de la dicha villa de Senossiayn perssonalment estableçieron, fizieron et ordenaron por sus ciertos, generales et speciales procuradores en su nombre /<sup>5</sup> et en su logar et en uoz et en nombre de todo el dicho conceio de la dicha villa de Senossiayn a Ochoa Gil de Senossiayn, escudero, et a Garcia Miguel de Senossiayn, portadores /<sup>6</sup> d'esta present carta de procuracion ad ambos ensemble et a cada vno por el todo especialment a demandar et cobrar et recebir drecho et emienda de los males et de los daynnos /<sup>7</sup> et menoscabos que eyllos han reçevido en lures ganados de partes de los Ypuzcoanos por delant los nobles seynores don Beltran Velaz de Gueuara et don Raniro San- /<sup>8</sup> chiz d'Assiayn, comissarios exleytos et puestos de partes de las altas Seynnorias mayores de los regnos de Castieylla et de Nauarra, o por delant quoyal se quiere seynnor o seyn- /<sup>9</sup> nores iuge o iuges, alcalde o alcaldes competentes, ordinarios o extraordinarios, dellegados o subdellegados, eclesiasticos o seglares, dando et otorgando a los dichos sus procuradores /<sup>10</sup> et a cada vno d'eyllos et al qui sera substituido o substituidos por eyllos o por quoyal se quiere d'eyllos pleno et liure poder de demandar, cobrar et reçebir en iuyzio o fuera /<sup>11</sup> de iuyzio de deffender, excebir, transigir, replicar, triplicar, quadruplicar, responder, lur contestar, conuenir, obponer, proponer excepcion o exçepciones dilatorias, peremptoria /<sup>12</sup> et anormales et odiosas et a iuge o iuges esleer et en eyllos conuenir et recusar los si menester fiziere et adfinir et oyr sentencia o sentencias interlocutorias o difinitiuas et d'eylla /<sup>13</sup> o d'eyllas alçar o appellar et alça o alças o appellacion o appellaciones fazer et seguir si menester fiziere, o dar qui las siegue et a componer et comprometer et el compromiso con pena o con /<sup>14</sup> iura, otorgar et firmar et a dar, recebir fiador o fiadores de drecho o de redra o de quoualquiere otra manera que menester fiziere ante del pleyto o pleytos, empeça- /<sup>15</sup> dos o empues, et a dar iura et testigos, et a recebir los de la aduerssa partida et en dichos et en perssonas contra eyllos dizir et a reçebir paga o pagas entegra o entegras et a dar carta o /<sup>16</sup> cartas de paramiento de quitament o de difinimiento en uoz et en nombre d'eyllos et a subscriuir vno o mas procuradores o procuradores quoualles et quantos eyllos o quoualquiere d'eyllos quisieren /<sup>17</sup> et por bien touieren ... de la lit contestada o empues et a reuocar et sacarlos cada hora que a eyllos o a quoyal se quiere d'eyllos uisto sera por bien et a iurar en su anima /<sup>18</sup> (±3) de dizir uerdat o toda quoualquiere otra iura que a fazer conuienga segunt la qualidat del pleyto o neguocio et generalment et a todas otras et cada /<sup>19</sup> dichas cosas fazer ... abondosos et suficientes procurador o procuradores pueden et deuen fazer o eyllos mismos deurian o podrian o

serian tenidos de fazer si personal-/<sup>20</sup> ment fuesse pr... cosas antedichas en el logar et adu si talles cosas eran que cayuiesse al dicho pleyto o negocio que requiriesse mandamiento special, et querien-/<sup>21</sup> do releuar los sobreditos sus procuradores o el substituido o substituidos eyllos o por quoyal se quiere d'eyllos prometieron, otorgaron et se obligaron so ypotheca et obligacion de /<sup>22</sup> todos sus bienes muebles, heredados, ganados et por ganar, a mi notario sobredicho stipulant et yo la dicha obligacion et stipulacion d'eyllos regebient en uoz et en nombre /<sup>23</sup> de aquell o aquellos a qui el dicho pleyto o negocio pertaynesce o pertayneztra o pertaynescer podra que ha et aura agora et todos tiempos mas por firme ualedero todo quanto /<sup>24</sup> que por los dichos sus procuradores o por quoyal se quiere d'eyllos o por el substituido o substituidos d'eyllos o de quoyalquiere d'eyllos sera dicho, fecho, enançado et procurado assi bien como /<sup>25</sup> si por todo el dicho conceio mesmo personalment fuesse ... dicho, enançado et procurado et que pagaran et compliran todo quanto fuere pagado con todas sus clausulas contra eyllos et que /<sup>26</sup> non h... contra en ninguna de las cosas antedichas en ninguna manera, en ningun tiempo del mundo, renunciando generalment et specialment a todo su fuero. Testigos son /<sup>27</sup> qui presentes fueron en el logar et qui por testigos se otorgaron Simon Periz d'Iguelegui et Pero Garcia d'laurrutia, vezinos d'Urçurrun.

Et yo Sancho Miguel d'Ur-/<sup>28</sup> çurrun, notario publico sobredicho qui a las cosas sobredichas fu presente por mandamiento et requerimiento de los dichos iurados, mayores et de todo el dicho conce-/<sup>29</sup> [io] (±2)escrui esta present carta de procuracion con mi propria mano, en el ayno et mes et dia sobredichos, et fiz este mi sig(signo)no acos-/<sup>30</sup> [tumbrado en testi]monio de verdat.

## 169

1345, marzo 19.

*El abad y monasterio sorduense, de la orden de San Benito, se oponen a la venta que los reyes pretendían hacer del diezmo de la parroquia de Judsue, que pertenecía a dicho monasterio.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 91. Perg. 295 x 180 mm. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 251.

(±3) anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XLV<sup>o</sup>, indictione XIII<sup>a</sup>, pontificatus domni Clementis, domni nostri Pape VI<sup>o</sup>, anno IIII<sup>o</sup>, XIX<sup>o</sup> die mensis marcii, Menaldus de /<sup>2</sup> (±3) Sorduensis procurator et nomine procuratorio reuerendi in Christo Patris, domni Iohannis, Dei gratia abbatis et domni Sorduensis ordinis Sancti Bernardi /<sup>3</sup> (±2) conuentus eisdem loci faciens fidem de procuracione sua per quasdam literas sigillis eorumdem domnorum abbatis et conuentus cum cera /<sup>4</sup> (±2) pendenti, sigillatas in presencia mei notari et testium infrascriptorum personaliter constitutus nobili Martino d'Alhoqui, locumtenenti et baiuli de /<sup>5</sup> Mixia nomine quo supra dixit verba que secuntue cum decima perochie de Iudisue eisdem diocesis que est res spiritualiter? et ad ecclesiam et ecclesie /<sup>6</sup> congregationem et iurisdictionem spectans et fructus ipsius domno abbati et conuentui monasterium Sorduensis pertineant et petinere constituntur et eandem tenerint /<sup>7</sup> et possiderint diu pacifice et quiete absque contradictos aliquali nunc vero de ... predictis domnis abbati et conuentui extitit nunciatum /<sup>8</sup> quod quidam porterus vocatus ad vendendum et articulo vendicionis tradendum proclamari fecere iuxta morem patrie nomine domni nostri regis Na- /<sup>9</sup> uarre decimam supradictam ad dictos domnos abbates et conuentum ut premititur pertinentem quod vtique non credebat nec aliquis sanementes /<sup>10</sup> ad hoc fidem adhibere de bebat (±2) supradictis presertim cum reges Nauarre ceterique reges et principes loca ... conuenerint /<sup>11</sup> dotare et in remissionem (±2) suorum perentum redemptionem et ut status ipsorum gratia Dei mediante precibusque et orationibus seruitorum /<sup>12</sup> locorum predictorum intercedentibus (±3) perseuerari et in melius communitari hocc ideo ex parte sacrosancte romanes ecclesie domni /<sup>13</sup> archiepiscopi Auxis, domnique Aquensis episcopi (±3) abbatis et conuentus de quorum mandato specialiter erat missus inhibebat eidem poiterio /<sup>14</sup> quamuis absenti. Et cuicumque (±2) dicto domno nostro regi Nauarre et eius officialibus quibuscumque ne dictam decimam venderent, ali- /<sup>15</sup> enarent seu inpedirent nec aliqui emerent vendi seu emi procurarent et ipse idem procuratio nomine et vice quibus supra in (±3) /<sup>16</sup> poterat contradicebat et vicem malam contradictionis et impedimentis infra tempus debitum iuxta modum patrie proclamando ponebat (±2) /<sup>17</sup> proclamationes et vendiciones et emptiones nomine monasterium Sorduensis sicut erant nulle reuocabat et annullabat et super vio... (±2) /<sup>18</sup> in dictis proclamatione, venditione et emptione presumptus census prouincis et sinodus editus contra iniuriantus seu impedimentum pre... (±2) /<sup>19</sup> ecclesiasticis et eorum bonis conseruare petebat per rectore nisi predicta erant comissa locorum dum et quando nomine predictorum domnorum (±3) [con-] /<sup>20</sup> uentus cent requisiti et de iniuria et violencia dictorum domnorum abbatis et conuentus monasterius et totius ecclesie protestabatur (±3) /<sup>21</sup> singulis requisuit me notarius idem procuratio pro sibi super hoc retinerent vnum uel pla? instram? que ipse vellet seu ind... (±3) /<sup>22</sup> domnus de Chessarri, Iohannis, domno de Miremonte, Domicis Arnaldus, domnus de Goalhard (±2) magister Bernardus de (±2) [domnus] /<sup>23</sup> de Garris, et magister Iohannes de Castelhione quondam publici auctoritate imperiale (±10) /<sup>24</sup> Petrus de Carreria eadem auctoritate imperiale notarius publicus ... obicum a suo (±5) mano propria scripsi (±3) /<sup>25</sup> auctoritate predicta signauit, rogatus et requisitus in testimonium premissorum (signo).

## 170

1345, abril 9. Pamplona.

*Escritura dirigida al tesorero, notificando que se han recibido de Pedro Pascual de Eslava, 60 libras de sanchetes, desconociéndose los motivos de tal hecho.*

A- AGN. Pap. S., serie 2, leg. 1, nº 18. Pap. 161 x 52 mm. Restos del sello de placa. Mal estado de conservación, le falta algún trozo. Romance navarro.

Ref.: BALEZTENA, Catálogo ..., nº 17.

Seynor thesorero, sepades que yo he recebido de Pero Pascoal d'Eslaua sessanta /<sup>2</sup> libras de sanchetes de los quoaales yo uos dare bon conto et la razon dont a tener estas /<sup>3</sup> sissanta libras no especifico porque non la se, mas luego que lo sepa uos imbia-/<sup>4</sup> remos complida carta et yo me so ya cargado en receptas. Dios guarde et /<sup>5</sup> crezca uestro estado.

Data en Pomplona IX<sup>o</sup> dia de abril, anno XL<sup>o</sup> quinto.

## 171

1345, abril 26. Puente la Reina.

*Guillén le Soterel, tesorero de Navarra, ordena a Juan Pérez de Lecumberri que pague a Martín Fernández de Sarasa 40 libras de sanchetes por sus caballerías.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, III. Pap. 224 x 66 mm. Le falta un trozo en su parte superior izquierda. Al dorso sello de placa, del tesorero. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 253.

De parte Guyllem le Soterel, thesorero de [Nauarra, Iohan Periz de Lecumberri, recebidor de la merin-] /<sup>2</sup> dat del dicho regno, nos uos mandamos [que dedes] al noble don Martin

F[errandiz] de Sarassa (±3) /<sup>3</sup> el seria por sus cauallerias quoaranta libras sanchetes. Et nos recibir uos lo hemos en conto por testimo[nio d'esta nuestra carta] /<sup>4</sup> sieyllada con nuestro sieyllo et del reconocimiento que del dicho noble reçibio. (±2) le las trenta libras (±3) /<sup>5</sup> de nuestras partes registrando la cantidad que uienen. Et diez libras dotro (±2) fazer que en esto no (±3) /<sup>6</sup> mos fayllecer de lo qual auemos prometido.

Dada en la Puent de la Reyna, XXVI<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> qua-/<sup>7</sup> dragesimo quinto.

## 172

1345, abril 27. Pamplona.

*Martín Fernández de Sarasa reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de rentas reales, 40 libras de sanchetes por sus caballerías.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, n<sup>o</sup> 90, VIII. Pap. 183 x 94 mm. Le falta un trozo en su parte superior izquierda. Al dorso tiene el sello de placa de Martín Fernández de Sarasa. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, n<sup>o</sup> 254.

Sepan todos que yo Mar[tin Ferrandez de Sarasa reconozco que he] /<sup>2</sup> reçebido de lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort [et recibidor] /<sup>3</sup> de las rentas del regno de Nauarra sobre lo que me es deuido en la thesoreria [en razon] /<sup>4</sup> de las cauayllerias por letra et mandamiento del honrrado et cuerdo mestre (sic) Guillem le Soterel, /<sup>5</sup> thesorero de Nauarra, quoaranta libras de sanchetes, de las quuales me tengo por /<sup>6</sup> bien entegrado (sic). Et en reconocimiento d'esto do uos esta mi carta abierta et sieyl-/<sup>7</sup> lada con mi proprio sieyllo.

Data en Pomplona, XXVII dias de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL /<sup>8</sup> quinto.



## 173

1345, mayo 1. Pamplona.

*Martín Jiménez Motza, notario de la Corte, reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de la merindad y bailía de Pamplona, 48 libras, 4 sueldos y 4 dineros sanchetes, que se le debían de los años 1341, 42 y 43.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, IV. Pap. 215 x 58 mm. Al dorso lleva el sello de placa de Martín Jiménez Motza, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 255.

Sepan todos que yo Martin Simeneiz Motça, notario de la [Cort], reconozco que he recibido de uos lohan Periz /<sup>2</sup> de Lecumberri, notario de la Cort, recibidor de la merindat et bayllia de Pomplona, por letra et mandamien-/<sup>3</sup> to del tesorero, deuidas a mi en la thesoreria de annis XLI<sup>o</sup>, XLII<sup>o</sup> et XL<sup>o</sup> tercio, quoaranta ocho libras, IIII sueldos /<sup>4</sup> et IIII de sanchetes, de los quiales me tengo por entegrado. Et en testimonio d'esto pus mi proprio sieylo en /<sup>5</sup> esta carta. Data en Pomplona, primero dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL quinto.

## 174

1345, mayo 10. Pamplona.

Juan de Rosas, cambiador de Pamplona, reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri 1200 escudos de oro, en pago de los préstamos que había hecho a la Señoría.

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, V. Pap. 208 x 50 mm. Al dorso tiene el sello de placa, de Juan de Rosas, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 256.

Iohan da Roset, cambiador en Pamplona conqueressey que hey agut et reçebut de vos lohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, /<sup>2</sup> comissari a recebre et distribuir, generalmente

la rezeptá de dineros del dit regne sobre los priestamos que hey fayt a la /<sup>3</sup> Seynnoria de que io ne tenc letres per letra et mandament del hondrat et saui mayestre Guillemes le Soterel, tresorer de /<sup>4</sup> Nauarra, dada VIII<sup>en</sup> dia de may, anno quadragesimo quinto en rebatiment de mayor suma doze çentz escutz dor, dels quals /<sup>5</sup> men tenc per paguat. En testimonio d'aquo doy vos esta çedula sayellada de mon sayel.

Data en Pamplona X dies de may /<sup>6</sup> anno quadragesimo quinto.

## 175

1345, junio 13. Pamplona.

*Raol de Mantu, capellán de la capellanía mayor de la reina de Navarra, reconoce que ha recibido de Guillén le Soterel, tesorero del Reino, por mano de Maciot, su clérigo, los emolumentos de su capellanía, correspondientes a los años 1.343 y 1.344.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 95. Pap. 289 x 152 mm. Huellas del sello de placa, de Raol de Mantu. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 261.

Sepan todos que nos Raol de Manta capeyllan de la seynora reyna de Nauarra et capeyllan de la capeyllania mayor de la dicha [seynora reyna] /<sup>2</sup> de Nauarra, auemos recebido conto los hemolumentos de la dicha capeyllania de annis Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> tercii et CCC<sup>o</sup> (±2) /<sup>3</sup> aynos auiamos arrendada la dicha capeyllania a maestre Guyllem le Soterel, thesorero de Nauarra, el quoyal thesorero nos ha (±2) /<sup>4</sup> hemolumentos valieron en el dicho ayno CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> tercio por las partidas que se siguen tenuta a su mano por falta de tributadores (±2) /<sup>5</sup> libras, doze sueldos, es a saber: treze [libras] en el tributo de Caparroso. Item siet libras en el tributo de Olit. Item en el tributo de Taffaylla c... /<sup>6</sup> libras. Item en las diezmas de Peralta et de Funes por mano de Guyllem Auure, treze libras, doze sueldos. Item fue tributada toda la dicha capeylla- /<sup>7</sup> nia entegrament a lohan Garcia carniceiro de Caparroso pro anno CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quarto, trenta et cinco libras. Assi ualieron los dichos hemolumentos /<sup>8</sup> por los dichos dos aynos sitanta dos libras et doze sueldos sanchetes, sobre la quoyal suma nos dicho Rol de Manta auemos recebido del dicho thesorero, /<sup>9</sup> por mano de Maciot, su clerigo, en el dicho anno XL<sup>o</sup> tercio cerca la

fiesta de Todos Sanctos, a nos dados en francos, diez florines doro al escut a XI ( $\pm 3$ ) /<sup>10</sup> et por mano de Remon du Bois en el dicho tiempo vint florines al escut al certo precio que ualen las dichas dos partes vinte [libras] diez sueldos, /<sup>11</sup> por mano de Guillem Margot, clerigo del dicho thesorero en anno CCC<sup>o</sup> XL quarto enuiron Pasca Florida vinte quatre ( $\pm 4$ ) /<sup>12</sup> ro pieça que uale dizeocho libras, doze sueldos. Item por mano de Guillem Auure sobredicho trenta escuz del precio de ( $\pm 4$ ) /<sup>13</sup> vint tres libras. Item por el dicho Guyllem Auure el dia de la data de las presentes cumplimiento de la dicha summa cinquanta ( $\pm 3$ ) /<sup>14</sup> sobredichas setanta dos libras et doze sueldos sanchetes por nos recibidos por las otras sobredichas nos tenemos por ( $\pm 4$ ) /<sup>15</sup> al dicho thesorero et a todos los qui tanta pertenesce et puede pertenescer et tocar. Et en testimonio d'esto por ( $\pm 4$ ) /<sup>16</sup> da.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> quadragesimo quinto.

R(aol) de Manta.

## 176

1345?, julio 15. Pamplona.

*Miguel Ortiz, caballero, alcalde de la Corte, confiesa que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte, recibidor de la merindad de Pamplona, 30 sueldos de sanchetes sobre sus gajes de la alcaldía, de los cuales mandó dar limosna a fray Pedro de Baternáin, custodio de los frailes menores de Navarra.*

A- AGN. Pap. S., 2ª serie, leg. 1, nº 20. Pap. 153 x 70 mm. Sello de placa al dorso. Tiene los bordes deteriorados. Romance navarro.

Ref.: BALEZTENA, Catálogo ..., nº 18.

Yo Miguel Ortiz, cauayllero alcalde de la Cort, otorgo que he recebido /<sup>2</sup> de vos Iohan Periz de Lecumberri, notario de la Cort, recibidor en la merin-/<sup>3</sup> dat de Pomplona, trenta sueldos de sanchetes sobre mis gages de la /<sup>4</sup> alcaldia, los quoaales mande dar en almosna a fray Pedro de Baternayn, /<sup>5</sup> custodio de los freyres menores de Nauarra. En testimonio d'esto pus /<sup>6</sup> mi sieylo en esta carta.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia de iulio, anno XL<sup>o</sup> /<sup>7</sup> [quint]o.

## 177

1345, julio 15. Pamplona.

*Miguel Ortiz de Miranda, caballero, alcalde de la Corte, reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, recibidor general de Navarra, 30 libras de sanchetes por las expensas del viaje que hizo a Ultrapuertos enviado por el gobernador.*

A- AGN. Pap. S., 2ª serie, leg. 1, nº 17. Pap. 185 x 103 mm. Restos del sello de placa, al dorso. Romance navarro.

Ref.: BALEZTENA, Catálogo ..., nº 19.

Sepan todos que yo Miguel Ortiz de Miranda, cauayllero, alcalde de la Cort, otorgo et vengo /<sup>2</sup> de conosçido de vos lohan Periz de Lecumberri, reçevidor general establecido por el seynor /<sup>3</sup> thesorero en el regno de Nauarra, auer auido et reçevido por las espensas del viege que el /<sup>4</sup> seynor gouernador me manda yr en comission en la tierra d'ayllent Puertos, tanto por fazer /<sup>5</sup> prouission con las gentes de Bearn sobre ciertas tierras que las gentes de la tierra de Mixa /<sup>6</sup> que los dichos de Bearn labran et aproprian en el terretorio de la reyna, nuestra seynora, como /<sup>7</sup> por meter en çierto estado çiertas cosas tractadas con las otras gentes frontaleras /<sup>8</sup> que non fueron puestas a su deuido fin trenta libras de sanchetes, de las quuales me tengo /<sup>9</sup> por pagado et por entegrado. Et en testimonio d'esto do vos esta carta sieyllada con mi /<sup>10</sup> sieylo.

Data en Pomplona el XV<sup>o</sup> dia de iulio, la quoyal quantia de dineros reçebi por manda- /<sup>11</sup> miento de maestre Guillem Margot, tenientlogar de thesorero en Nauarra, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>12</sup> quadragesimo quinto.

## 178

1345, julio 15. Pamplona.

*Guillén Margot, lugarteniente del tesorero de Navarra, da orden a Juan de Lecumberri, recibidor general, para que entregue 30 libras de sanchetes a Miguel Ortiz de Miranda, alcalde de la Corte, por los gastos de su comisión en las tierras de Ultrapuertos.*

A- AGN. Pap. S., 2ª serie, leg. 1, nº 16. Pap. 211 x 89 mm. Restos del sello de placa, al dorso. Romance navarro.

Ref.: BALEZTENA, Catálogo ..., nº 20.

Guyllem Margot, tenientlogar de thesorero en Nauarra, a lohan de Lecumberri, recebidor general, establecido por el /<sup>2</sup> seynnor thesorero en el regno de Nauarra, saludes et amor. Mando uos que al honrrado don Miguel Ortiz de Miranda, /<sup>3</sup> cauayllero, alcalde de la Cort dedes pora fazer sus expensas en el uiage que el seynnor gouernador le embia en /<sup>4</sup> comission en la tierra d'ayllent Puertos, tanto por fazer prouision con las gentes de Bearn, sobre ciertas tierras que las /<sup>5</sup> gentes de la tierra de Mixa que los dichos de Bearn labran et apropiarian asi en el territorio de la reyna, nuestra seynnora, /<sup>6</sup> como por meter en cierto estado ciertas cosas tractadas con las otras gentes frontaleras que non fueren puestas /<sup>7</sup> a su deuido fin trenta libras de sanchetes. E yo fazer uos las he recebir en conto por testimonio d'esta carta /<sup>8</sup> abierta et sieyllada con mi sieylo et de la carta de reconocimiento que del dicho alcalde recibredes sobre esto. /<sup>9</sup>

Data en Pomplona el XV<sup>o</sup> dia de iulio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto.

## 179

1345, agosto 12.

*Jimeno García de Uriz y García García, su cuñado, mazoneros, vecinos de Uriz, reconocen que han recibido de Martín García de Aoiz, recibidor de la merindad de Sangüesa, 36 libras de dineros sanchetes y torneses por las obras que habían hecho en el castillo de Pintano.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 96. Perg. 270 x 129 mm. Deteriorado. Notario, Miguel López, notario público y jurado del concejo de Aoiz. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 262.

Sepan [quantos esta present carta vieran et oyeran] que yo Semen Garcia de Vriz et Garcia Garçiz, su cuynado, maçoneros, veçinos de la dicha uilla de /<sup>2</sup> Vriz, aytorgamos como ouiessemos carta de conuenios con Martin Garçia d'Aoyz, reçebidor de las rentas de la seyno-

ra reyna en la merindat de /<sup>3</sup> Sanguessa et de façer çiertas labores en ... forma et manera en el castieylo de Pintano, por çierto preçio segunt se contiene por vna carta pu-/<sup>4</sup> blica fecha por mano de Miguel Martiniz ... d'Aoyz qui fue. Por las quoaes labores fechas en el dicho castieylo reconocemos auer reçebido por /<sup>5</sup> mano del dicho ( $\pm 4$ ) libras de dineros sanchetes et torneses, moneda corrible en Nauarra, de la quoa coantia de dineros sobredichos /<sup>6</sup> nos tenemos por bien paguados. Et en testimonio de todo lo que sobredicho es requerimos et mandamos a Miguel Lopiz, notario de iuso escripto que /<sup>7</sup> de la sobredicha ... de dineros [haga carta] en publica forma. Testigos son d'esto qui fueron presentes en el lugar et por testigos se otorgaron /<sup>8</sup> don Pero Martiniz, abbat de ( $\pm 5$ ) d'Aoyz.

Feyta carta viernes XII<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> /<sup>9</sup> quinto. Et yo Miguel Lopiz, notario publico et iurado del conçeuylo de Aoyz, a requisicion et mandamiento de los sobredichos maçoneros et con aytorgamien-/<sup>10</sup> to de los testigos antedichos escriui esta carta con la rasura que es en el septeno reglon o diçe "camia", con mi mano propria et fiz este /<sup>11</sup> mio sig(signo)no acostumpnado en testimonio de uerdad.

## 180

1345, septiembre.

*Obligación de Lope Hurtado y Lope Martínez, vecinos de Monreal, sobre el tributo del almiradío de dicha villa.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 100. Perg. 245 x 208 mm. Le falta un trozo en todo el margen izquierdo. Notario, Pascual García, notario del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 265.

[Sepan quantos esta present carta] veran et odran que en el aino de la Incarnation del nuestro Seynor Ihesu Christo de mil et trezientos et quoranta et çinco /<sup>2</sup> ( $\pm 4$ ) Sant Miguel en el mes de setiembre, en presencia de mi Pascoal Garcia, notario publico et iurado del conceillo /<sup>3</sup> [de Monrreal et de los testigos] de iuso scriptos Lope Furtado et Lope Martiniz el menor, vezinos de Montrreal, personalment establesçidos dixier-/<sup>4</sup> [ron que] ( $\pm 3$ ) Abolffada, Samuel Abolffada sus fiios, Saul Mainus et Azach Uardreil, iudios ( $\pm 3$ ) a vos por vos /<sup>5</sup> ( $\pm 6$ ) de como por el tributo el almiradio de la villa de Montrreal que a nos tributa Martin Garcia /<sup>6</sup> ( $\pm 5$ ) de la

Seynoria mayor por la merindat de Sanguessa, en el quoad tributamiento nos tributo con el dicho almiradio /<sup>7</sup> (±5) sueldos de sanchetes en vno que son de prender en vs et en los iudios? (±4) por la /<sup>8</sup> (±5) [po]rtal de la dicha iuderia segunt avedes husado de pagar ataquí las dichas doze libras et diez sueldos al dicho /<sup>9</sup> (±5) que vos no pagastes a nos poral dicho amiradio nos no pagamos al dicho tributador, et como el d... /<sup>10</sup> (±5) todos nuestros bienes et nos ha ... es a saber Pero Yuaines de Sanguessa la vieylla, portero, por las dichas /<sup>11</sup> (±5) otras demandas del tiempo que nos teniamos tributado el dicho amiradio con las dichas doze libras et diez sueldos /<sup>12</sup> (±5) es a saber de los aynos CCC<sup>o</sup> XXX<sup>o</sup> VIII<sup>o</sup>, nono, quadragessimo et de anno CCC<sup>o</sup> quadragesimo primo /<sup>13</sup> (±5) nos doze libras et diez sueldos que montan çincoainta libras de sanchetes, vos requerimos que los ponguades al dicho /<sup>14</sup> (±5) suelte la emparança que eill ha feyto de nuestros bienes por la dicha razon a esto dixieron los dichos iudios que es... /<sup>15</sup> (±5) ante el seynor gouernador que eyllos mostraran razon ho razones por ante el seynor gouernador que eyllos /<sup>16</sup> (±5) dichas doze libras et diez sueldos de sanchetes de quada ayno de los dichos quatro aynos de los dichos Lope Furtado /<sup>17</sup> [et Lope Martiniz. Et requirio a mi Pasc]oal Garcia, notario antedicho, que a todo esto que dicho es de suso fizies instrumento publico en publica forma, signada /<sup>18</sup> (±5) [Te]stigos qui fueron presentes en el logar que oyeron et veyeron et por tales testigos se otorgaron Yenegro de /<sup>19</sup> (±5) Montreal, et Saul de la Parra, iudio morante en Thafaylla.

Acta sunt anno et die et mense quibus supra. /<sup>20</sup> (±5) antedicho fu present a las cosas sobredichas et a requissicion et mandamiento de los dichos Lope Furtado et Lope /<sup>21</sup> [Martiniz et de los] testigos antedichos escriui esta carta con mi mano propria et fiz este mi sig(signo)no /<sup>22</sup> [acostumbrado en testimonio de] uerdat.

## 181

1345, octubre 8. Pamplona.

*Catalina de Semes reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de rentas reales, 10 libras de sanchetes que le debían a su marido por compra de caballos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, VII. Pap. Le falta un trozo. Al dorso lleva un sello de placa, incompleto. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 266.

Sepan todos que yo Catherina de Semes, muger ( $\pm 11$ ) [otorgo que he] /<sup>2</sup> recebido de uos Iohan Periz de Lecumberri notari[o de la Cort, receptor en la merindat de Pamplona, en el dicho] /<sup>3</sup> regno, sobre lo que a mi es devido en la dicha th[esoreria] ( $\pm 12$ ) /<sup>4</sup> dicho mi marido por compra de cauayllos, diez libras sanchetes de los quales me tengo por entregado. En testimonio de la present pus [mi] /<sup>5</sup> sieylo en esta carta.

Data en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto.

## 182

1345, octubre 9.

*Guillén Lechaun, maestre del hostel de la reina, reconoce que ha recibido cierta cantidad para el capellán de la capilla de San Salvador.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, VIII. Perg. 299 x 67 mm. Ilegible en parte. Falta el sello de cera pendiente, de Guillén Lechaun. Francés.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 267.

Sachent tous que ie Guillem Lechaun ... et maestre de l'ostel madama ( $\pm 6$ ) et pour Iohannes de ( $\pm 2$ ) [cha-] /<sup>2</sup> pellam a la chapelle des Sauver ou ... el de l'estelle ou royaume ( $\pm 10$ ) /<sup>3</sup> pour le terme de ianvier per ... vendeu pour cause de la dite chapelle ( $\pm 12$ ) /<sup>4</sup>

Donne souzmon seel le IX iur d'octobre l'an de grace mil CCC<sup>o</sup> quarante cinque.



1345, octubre 22. Estella.

*Pedro Medi, ejecutor de los bienes de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, entrega a Guillén Margot, lugarteniente del tesorero, una carta de crédito de 60.000 sueldos barceloneses que Pedro IV debía a aquel judío, para que con dicha carta se completase lo que quedaba por pagar de la dote de la reina de Aragón.*

B- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 54. Pap. Copia simple. Romance navarro.

Ref.: CASTRO, El matrimonio ..., p. 100.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 269.

[Sepan quantos] esta present carta veran et odran, que como yo Pierre Medi, clerigo de la muyt alta, illustre et muyt excellent seynora dona lohanna /<sup>2</sup> [reyna de ] Francia por la gracia de Dios reyna de Nauarra, contessa d'Euros, d'Engolesma, de Mortayn et de Longauilla, et su procurador en el su /<sup>3</sup> [regno de] Nauarra et su comissario, a poner et recibir a su mano todos los deudos et bienes que fueron de don Ezmel d'Ablitas, iudio de /<sup>4</sup> T[udela que fue] (±2) a exequcion las cartas de deudas deuidas al dicho don Ezmel et recibir los dineros d'eyllas, segunt parece por /<sup>5</sup> comission [del muyt alto] et muyt excellent don Philip de clara memoria, rey de Nauarra a qui Dios perdone, a mi fecha con carta suya /<sup>6</sup> et confirmada en otra carta de la dicha seynora reyna, los tenores de las quoales se siguen: Philipe (en blanco) /<sup>7</sup> assi commo comissario touiesse una carta en que el muyt alto et muyt excellent princep et seynor don Pedro, por la gracia de Dios rey /<sup>8</sup> d'Aragon, de Valencie, de Mallorga, de Cerdeyna et Corcega et conte de Barçalona, de Rossellon et de Cerdeyna, scripta en pergamino et /<sup>9</sup> sieyllada con su sieyllo pendient en cera bermeylla, data en Çaragoça quintodecimo kallendas aprilis, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> tricesimo nono. Era /<sup>10</sup> obligado al dicho don Ezmel en sissanta mil sueldos de Barçalona. Et la dicha carta ouiesse dado al honrrado et cuerdo maestre Guyllem /<sup>11</sup> Margot, tenientlogar de thesorero en el dicho regno de Nauarra, por conuertir la dicha deuda en la dicha carta contenida en deduction /<sup>12</sup> solution et paga de lo que restaua a pagar de la dot prometida al dicho seynnor rey d'Aragon, por razon del matrimonio que el fizo con la /<sup>13</sup> muyt alta, illustre et excellent seynora dona Maria, por la gracia de Dios reyna d'Aragon, de Valencia, de Mayllorga, de Cerdeyna et /<sup>14</sup> Corcega, et conte de Barçalona, de Rossellon et de Cerdeyna, su muger, segundogenita de los dichos seynores rey et reyna de Nauarra. Et /<sup>15</sup> el honrrado et cuerdo Bernart Guilleme, ciudadano de Çaragoça, procurador del dicho seynor rey d'Aragon, a recibir lo que restaua de la dicha /<sup>16</sup> dot aya recebida del dicho maestre Guyllem Margot, tenientlogar de thesorero, la dicha carta sana, entegra et sin suspicion, sieyllada /<sup>17</sup> con el dicho sieyllo del dicho seynor rey d'Aragon por caiar la et fazer hent su propria uoluntat en deduction et solucion de tres mil /<sup>18</sup> libras sanchetes a montamiento de quatorze mil nueuezientas libras sanchetes que restauan pagar de la dicha dot. Por esto yo el dicho /<sup>19</sup> Pierre Medi, commissario sobredicho, de licencia et auctoritat del muyt noble seynor mon seynor lohan de Conflant, seynor de Donpierre, maris-/<sup>20</sup> chalt de Champayna, gouernador del dicho regno de Nauarra qui era a esto present, me tengo por pagado de la dicha deuda contenida en

/<sup>21</sup> la dicha carta. Et quito al dicho seynnor rey d'Aragon et a todo otro a qui pertenesce o pertenescer puede de la dicha deuda contenida en la /<sup>22</sup> dicha carta et de toda accion et demanda que por la dicha seynnora reyna de Nauarra o por otri por eylla o por los herederos o exe-/<sup>23</sup> qutores del dicho don Ezmel o otros a causa d'eyllos se faria o fazer podria en iuyzio o fuere tacitiuament o espressa con... /<sup>24</sup> el dicho seynnor rey d'Aragon et los suyos et los bienes d'eyllos por razon del dicho deudo inponiendo a eyllos sobre aqueyllo silencio sempi-/<sup>25</sup> terno. En testimonio de la quoyal cosa fago hent fazer esta aluara et difinicion a todos tiempos ualedera. Et nos gouernador de /<sup>26</sup> Nauarra sobredicho laudamos et aprobamos el dicho aluara et difinicion sobredicho et en esto damos nuestra auctoritat et decreto et manda-/<sup>27</sup> mos aqui poner el sieylo de la Cort de Nauarra pendiente, a maor firmeza de las dichas cosas. Constat de interlinearum supra deçimam /<sup>28</sup> lineamin descendendo et Sanz ... et supra undecima et autres, et supra quadragesima unam ubi dicit otro.

Data en Esteylla XXII<sup>a</sup> /<sup>29</sup> dia de octubre. El seynnor gouernador la mando. Testes don Miguel Ortiz de Miranda, cauayllero et maestre Steuan de Rosas, licen-/<sup>30</sup> ciado en leyes, alcaldes de la Cort. Notola Pascal Periz de Sanguessa, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto. /<sup>31</sup>

Copia.

## 184

1345, octubre 26. Tudela.

*Bernardo Guillén de Urgel reconoce que ha recibido de Guillén Margot, lugarteniente del tesorero en Navarra, la cantidad que faltaba por pagar de la dote de María, reina de Aragón.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 102, l. Perg. 473 x 405 mm. Falta el sello de cera pendiente, de Bernardo Guillén de Urgel. Latín.

Ref.: CASTRO, El matrimonio ..., p. 101.

CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 270.

Nouerint vniuerssi quod ego Bernardus Guillemi d'Urgell, ciuis Cesaraugustanus, procurator serenissimi ac magnificus principis et domni domni Petri, Dei gratia regis Aragonie, Valentie, Maiorice, Sardinie et Corssice, comitisque Barchinone, Rossilionis et Ceritanie ad infrascripta

specialiter deputa-<sup>2</sup> tus cum carta eiusdem domni regis sigillo in pendentia munita et in pargamino scripta cuius partes sic se habent:

Inserta documento del rey Pedro IV de Aragón. 1345, agosto 25. Perpignan.

Ego dictus Bernardus Guillem procurator nomine procuratorio predicto et ex potestate per dictum dominum regem michi tradita et <sup>17</sup> concessa confiteor me habuisse et numerando etiam recepisse a vobis magistro Guillelmo Margot, tenentem locum thesaurarii regni Nauarre, pro magistro Guillelmo le Soterell, thesaurario eiusdem, pro clare memorie domno Philipo rege Nauarre et illus-<sup>18</sup> tri domna Iohanna, dicti regni regina, et heredibus dicti domni regis Nauarre memorie retor... vndecim mille nongentas libras sanchetorum seu turonensium paruorum quas nomine et vece dicti domni Philippi bone memorie regis, et dicte domne regine <sup>19</sup> Nauarre ac heredum et successor prenominati domni regis Nauarre uel illorum uel illius ad quos uel quem spectat uel spectare post pertinet uel pertinere debet michi dicto Bernardo Guillem, procurator realem, readidistis et exsoluistis in deductionem illatus <sup>20</sup> quatuordecim mille nongentarum librarum sanchetorum uel turonensium paruorum, que eidem domno regi remanebant ad soluendum ex quantitate illarum sexaginta mille librarum sanchetorum seu turonensium paruorum que per dictos domnos Philipus, regem bone memorie et illustrem <sup>21</sup> dominam Iohannam, reginam Nauarre constitute fuerunt dicto domno regi Aragonie cuius sum procurator per dote et ratione dotis illustris domine Marie, regine Aragonie, dictorum domnorum regis et regine Nauarre filie, quasquidem? vndecim <sup>22</sup> mille nongentas libras ex soluistis pro ut et sicut inter dictum dominum regem Aragonie et magistrum Thomam de Ladito, consiliarium et nuncius speciale dicte domne regine Nauarre ad eundem dominum regem Aragonie missum et destinatum ordina-<sup>23</sup> tum extitit seu etiam concordatum in hunc modum videlicet terdecim mille nonaginta duos scudatos duxi ad ratione seu? decim solidorum octo denariorum sanchetorum seu turonensium paruorum pro quolibet scudato faciunt decem mille nongentas decem <sup>24</sup> libras sanchetorum seu turonensium paruorum. Item mille ducentos regales auri ad ratione quindecim solidorum, sex denariorum sanchetorum pro pecia et duodecim d... sanchetorum vltra pro marcha in quibus sunt viginti marcha et quadraginta regales <sup>25</sup> faciunt nongentas triginta vnam libras nouem denariorum. Item septuaginta octo ... auri ad ratione quindecim solidorum vnus denariorum cum obulo? pro pecia faciunt quinquaginta octo libras decem nouem? librarum, nouem denariorum <sup>26</sup> quequidem quantitatis auri ad dictam ratione et precium deductis sex denariis summa ... vndecim mille nongentarum librarum sanchetorum seu turonensium paruorum ascendere dinoscantur in super auctoritate et ex potestate michi predicto procuratorio spe-<sup>27</sup> ciale attributa fateor et reconosco quod insolutum pro rata trium mille librarum sanchetorum seu turonensium paruorum restatione? ad soluendum ad complementum dictorum quatuordecim mille nongentarum librarum que de dicta dote sexaginta mille librarum <sup>28</sup> sanchetorum seu turonensium paruorum restabant ad soluendum vt predicatur dedistis et tradidistis michi R... quandam cartam seu instrumentum sigillo domni domni regis Aragonie sigillatum non cisum nec laterani imo sanum et integrum iaquo <sup>29</sup> idem domnus rex facetur et recognoscit se debere ex causa veri et amicabilis mutui Ismaeli de Oblitis quod iudeo Nauarre sexaginta mille solidos barchinonensium quod fuit factum et datum ceserauint XV<sup>o</sup> kalendas aprilis, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> <sup>30</sup> tricesimo nono. Et pro materi cautela predictorum eidem domno regi et michi nomine ipsis ius apotheca facta fuit simul cum pacto de vltorius non petendo cum auctoritate et

decreto nobilis viri Iohannis de Conflans, domnus de Donpierre, gubernatoris /<sup>31</sup> Nauarre, per magistrum Petrum Medi, comissarium receptorem et conseruatorem bonorum que quod fuerint Ismaelis de Oblitis predictus diputatus tam per prefatum domnum regem Nauarre tempore quo viuebat quam nunc confirmatum per serenissimam dominam /<sup>32</sup> reginam Nauarre predictam. Quodquidem instrumentum siue cartam debiti dictorum sexaginta mille solidorum barchinonensium et dicta apotheca eorundem recepi in solutum dicte trium mille librarum sanchetorum iuxta mandatum in pre inserta procuracione michi faciunt et quod mo-/<sup>33</sup> do predicto et nomine dicti domni regis Aragonie virtute dictiprocuratori dictas vndecim mille nongentas libras sanchetorum seu turonensium paruorum. Et dictum instrumentum seu cartam debiti sexaginta mille solidorum barchinonensium et apotheca eorundem insolutum dictarum /<sup>34</sup> trium mille librarum sanchetorum habui et recepi a nobis dicto magistro Guillelmo Margot tenentem locum thesaurarium nomine et vice dictorum domnos regis et regine Nauarre et heredum predictorum in villa Tudele regni Mauarre de quibus me teneo pro /<sup>35</sup> paccato et contento nomine procuratorio in decreto renuncians expresse omni exceptioni fraudis et doli et non numerato peccunie non hite-re non recepte at traditionis ipsius non seque et spey facere numerationis ac iuri dicenti quod tes-/<sup>36</sup> tes debent videre numeracionem peccunie et alii exceptioni iuris uel facta et auxilio contra predicta in aliquo repugnanti aut in poterant repugnare volenti. Et dictos domnos regem et reginam Nauarre et heredes predictos ac vos /<sup>37</sup> tenentem locum thesaurari nomine eorundem et quoscumque alios quorum interest uel instrumentum poterit interesse nomine procuratori quo supra qui no libero et absoluo et eosdem de predicta quantitate iam michi soluta et in solutum traduant /<sup>38</sup> premititur nomine quo supra quitos, liberos absolutos voco penitus et in manus et dictis domnis regis et regine Nauarre ac nobis tenenti locum thesaurarium nomine eorundem et heredibus supradictis ac aliis quibuscumque quorum /<sup>39</sup> interest et interesse potest uel poterit in futurum facio pactum de vlterius non petendo in toto uel in parte in iudicio uel extractatione uel expresse. Et per subscriptum notarium fieri facio presentem solucionis apotheca de premissis in publicam formam /<sup>40</sup> redactam et sigilli mei proprii pendentis munitam et perpetuo valituram in testamentum premissorum.

Actum est hoc in villa Tudele, regni Nauarre, in domo venerabilis Martini Eximini de Lerga, burgensis et campssoris dicte ville, die mer-/<sup>41</sup> curii, vicesima sexta die mensis octobris, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto. Sunt inde testes qui predictae numerationi ac peccuniarum traditioni et ipsarum receptioni et cum predicta fierent et agerentus ad id fuerant voca-/<sup>42</sup> ti speciale et rogati venerabilis dompnus Poncius de Viliacuto?, miles thesauraris serenissime domne regine Aragonie, Egidius de Gradibus, scriptor officii dicte thesaurarie, nec non venerabilis Martinus Eximini de Lerga, campssor /<sup>43</sup> predictus, et Petrus Paschasis, burgensis ville predictae Tudele, regni Nauarre. /<sup>44</sup>

Sig(signo)num mei Francisci de Prohomme, scriptoris serenissimi domni regis Aragonie supradicti, auctoritate michi in hac parte atribura pro nobilem virum domnum Saladinum de Anglura, domnum de Chenesi quod gubernatorem Nauarre notarii publici procuratorum domnum regnum Naua-/<sup>45</sup> rre qui premissis omnibus et singulis dum ferent et agerentur vna cum prenominitis testibus presens fui et hec in publicam formam redigens scribi feci cum litteris tasis et emendatis in VI<sup>a</sup> linea ubi legitur de bitoria, debiti dictarum, et in X<sup>a</sup> linea ubi legitur /<sup>46</sup> sint quomodolibet uel a stricti et ad restituendum et in XIII<sup>a</sup> linea vbi dicitur et singulis et ea tangentibus plenariam, et in XXIII<sup>a</sup> vbi legitur de sanchetorum et in eadem subsequito hoc uerbum sunt et clausi in testimonium premissorum.

1345, octubre 28. [Monreal].

*García de Aldave, morador en Cemboráin, se obliga a pagar a Miguel Jiménez, pelletero, vecino de Monreal, 6 cahíces y 2 robos de trigo que le había prestado.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 103. Perg. 302 x 140 mm. Falta el sello de cera pendiente, de la Corte, puesto por Juan Pérez, guardasellos del rey en Monreal. Notario, García García, escribano jurado del concejo de Monreal. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 271.

Sepan quantos esta present carta veran et odran que yo Garcia d'Aldaue, morant en Çemborayn otorgo et viengo de conoscido et de manifiesto que /<sup>2</sup> devo dar et pagar planament sin estaqura ninguna a vos Miguel Xemeniz, peillitero, vezino de Monrreal o al mostrador d'esta carta, los dineros de seys /<sup>3</sup> cafizes et dos rouos de trigo, segunt que se vendiere el trigo comunal en el mercado de Monrreal viernes primero ante la fiesta de Sant Iohan Babtista primera /<sup>4</sup> venient, el qual trigo vos a mi emprestastes en la manera sobredita, et pase del vuestro poder al mio, bien mesurado, ont me tiengo de vos por bien pagado et /<sup>5</sup> por entegrado et renuncio a la excepçion de trigo non mesurado et de dineros non contados, no avidos nin recibidos et a todo mal engayn et a todo nuestro poder, plazo es /<sup>6</sup> que vos pague d'estos dineros quanto montare este trigo antedito por la fiesta de Sant Miguel del mes de agosto primera venient, et si por aventura /<sup>7</sup> por demandar et cobrar estos dineros anteditos oasado el dito plazo adelant fiziesedes cuestas, mesiones, daynos, menoscabos en ren por esta /<sup>8</sup> rason yo que vos sea tenido de pagar ... bien como de la deuda principal, et vos el dito Miguel Xemeniz o el mostrador d'esta carta seades creydo por /<sup>9</sup> vuestra simple palaura, sin iura et sin testimoniança ninguna. Et demas del dito plazo pasado atal dia que vos pague d'estos dineros anteditos que pague /<sup>10</sup> de pena pora quada dia dos sueldos de sanchetes, la meatat pora la Seynoria mayor de Navarra, et la otra meatat pora vos el dito Miguel Xemeniz o poral /<sup>11</sup> mostrador d'esta carta, et a contar et a goardar todas estas cosas antedichas et quada vna d'eyllas. Et yo el dito Garcia prometo et me obligo con todos los mis /<sup>12</sup> bienes muebles, heredados avidos et por aver, specialment renuncio al mi fuero et a todo el fuero eclesiastico, et porque todo esto se cumpla ruego et pido por merçe /<sup>13</sup> a la alta Seynoria mayor de Navarra que sin a mi estar ni amonestar den portero o porteros a vos el dito Miguel Xemeniz o al mostrador d'esta /<sup>14</sup> carta pora enparar, prender, vender et firmar todos mis bienes muebles rayces ata montamiento de la dita deuda et pagar vos del todo complidament.

Et /<sup>15</sup> ruego a Iohan Periz, tenedor et garda del sieylo del seynor rey en la villa de Monrreal quell el dito sieylo meta pendent en esta carta, por fazer /<sup>16</sup> tener et complir todas estas cosas antedichas et quada vna d'eyllas. Et yo el dito Iohan Periz, tenedor et goarda del dito sieylo çertifiquado por Garcia /<sup>17</sup> Garçie, notario de iuso escripto en esto a qui dicho mis vezes pus el dito sieylo pendent en esta carta por fazer valer todas estas cosas contenidas /<sup>18</sup> en esta carta. Testes sunt Garcia de Çaualça, morador en Çemborayn, et Lope Yeneguiz, peillitero, vezino de Monrreal.

Facta carta viernes dia de /<sup>19</sup> Simonis et Iude en el mes de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto. Et yo Garcia Garçie, escriuano iurado del conçeillo de Monrreal fu present a las co- /<sup>20</sup> sas antedichas, a requissicion del dito deudor et con aitorgamiento de los testigos antedichos escriui esta carta de seel sieylle con mi mano propria et fiz este mi /<sup>21</sup> sig(signo)no acostumpnado.

## 186

1345, noviembre 7. Pamplona.

*Guillén Margot, lugarteniente del tesorero de Navarra, reconoce que ha recibido de Juan Pérez de Lecumberri, recibidor general del Reino, 500 escudos de oro para completar el pago de la dote de María, reina de Aragón y segundogénita de los reyes de Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, IX. Pap. 217 x 52 mm. Al dorso restos del sello de placa de Guillén Margot. Romance navarro.

Ref.: CASTRO, El Matrimonio ..., p. 102.  
CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 273.

(±3) Guillem Margot tenientlogar de thesorero en el regno de Nauarra (±2) /<sup>2</sup> (±2) Iohan Periz de Lecumberri, recibidor general del dicho regno los cincientos scudados d'oro que yo deya /<sup>3</sup> [he] recibido porra cumplimiento de la solution de la dot del matrimonio d'Aragon, por testimonio d'esta mi carta /<sup>4</sup> sieyllada con mi sieyllo.

Data en Pomplona VII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto.

## 187

1345, diciembre 9. Estella.

*Jimeno de Aibar, ricohombre de Navarra, se compromete a pagar al tesorero del Reino 100 sueldos de sanchetes.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 79, X. Pap. 183 x 86 mm. Ilegible en gran parte. Al dorso restos del sello de placa de Jimeno de Aibar. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 274.

(±3) Guillem S[oterel, thesorero del regno de Nauarra] (±3) /<sup>2</sup> [fiesta de] Sant Miguel, anno XL<sup>o</sup> sex[to] (±8) /<sup>3</sup> la Cort receptor general en Nauarra, cient sueldos de sanchetes (±4) /<sup>4</sup> qui era de mi deuenios ante de la dicha fiesta o non (±4) /<sup>5</sup> quiere manera prometo de pagar la dicha quantia al dicho thesorero o al mostrador d'esta ... /<sup>6</sup> por la Seynoria et a esto obligo mis dichas cauallerias que tengo en tierra, et todos mis /<sup>7</sup> bienes et renuncio specialment mi fuero. En testimonio d'esto pus mi proprio sieyllo en /<sup>8</sup> esta carta.

Data en Esteylla, IX<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto.

## 188

1345, diciembre 30. [Pamplona].

*Bartolomé Bodin, zapatero de Pamplona, y Gracia, su mujer, venden a Pedro de Ororbia, zapatero de Pamplona, una viña en el término llamado Lambos, por 48 libras y 11 sueldos de sanchetes o torneses chicos.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 104. Perg. 297 x 302 mm. Notario, Lope Díez de Gárriz, notario público y jurado de Pamplona. Romance occitano.

Publ.: GARCIA LARRAGUETA, Documentos ..., 1ª Serie, nº 284.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 275.

Sapien totz aquels qui esta present carta veyran et hoyran que io Bertholomeu Bodin, çabater de Pampalona, et io don Gracia, sa muyller, deudem a uos Pere d'Ororuia, /<sup>2</sup> çabater, vezin de Pampalona, aquela vinna que nos avem el terminat de Lambos, la qual se ten et se affronta de la vna part con la vinna de Arnalt Laçeulla, cam-/<sup>3</sup> biador et de l'altra part con la vinna de Semeno d'Artayssona, mercader, et ten de lonc del camin public troa la vinna de don Pedro d'Aranguren, cordaler qui fo, et /<sup>4</sup> aquesta deuandita vinna de guisa et demanda de com sobre scripta, sobrenomnada et affrontada es desus entegrament con totes ses dreytures et apertinencias /<sup>5</sup> de intrades et d'exssides, de camins, de senders, de çequies et de mugues et con totz aquels altres dreitz que nos avem et a nos pertayn ad auer per quelque /<sup>6</sup> uol manera o razon que sia, nos les ditz Bertholomeu Bodin, çabater, et dona Gracia, sa muyller, vendem et otorgam la dita vinna a uos lo dit Pere d'Ororuia, /<sup>7</sup> en tal manera que la ayatz et la possedisatz en bona patz, tota entegrament a tanta quanta es, assi con ten de lonc de ample, de alt, de çel, troa dintz en /<sup>8</sup> abisme, salua, franca. quita et deliura de nos et de tota nostra genoylla et generation et de tot nostre parentesc et de totz hommes et de totes femes para ven-/<sup>9</sup> der, para empeynnar, para cambiar, para alienar et para farne uos et tot uestre mandament en vida et en mort, totes uostres propres uolontatz, toman cada un pot /<sup>10</sup> et den far d'esa cosa propria per secula cuncta sens embarguer et contradizment de ninguna persona del monde.

Et es a saber que nos les ditz Ber-/<sup>11</sup> tholomeu Bodin et dona Gracia, sa muyller, atorgam et venem de conoyssutz que avem agut et reçebut amoralment et en patz de uos lo dit Pere d'Oro-/<sup>12</sup> ruia et passat de uestre poder al nostre a tot nostre plazer et a tota nostra uolontat per tot preçi complit et aliala d'esta sobredita vinna venduda quaranta /<sup>13</sup> hueyt libras et onze soltz de sanchetetz et tornes petitz mesclatz de la bona moneda corrible el regne de Nauarra, de que nos tenem per ben pagatz /<sup>14</sup> per complitz et per entegratz del preçi et del aliala et de tot ço que sobredit es, renunçiant a la exçeption de non agutz, de non contatz et de non reçebutz /<sup>15</sup> dines. Et per mayor firmeza et segurtat d'esta dita venta de la dita vinna et de totes les coses sobredites et de cada una d'eles, nos les ditz Bertholomeu Bodin /<sup>16</sup> et dona Gracia, sa muyller, dam a uos lo dit Pere d'Ororuia, fermes de saluetat de nos et de totz hommes et de totes femes et fiançes de saluetat et de /<sup>17</sup> redra de nouanta sete libres et dos soltz de sanchetz con nos enssemble et cada un per lo tot, nompnadament Miguel Phylip et Garçia Marin de Turrilles, /<sup>18</sup> çabaters de Pampalona, en tal manera que si per aventura nos o alguna altra persona del monde uos embargas en la dita vinna venduda o uos metis mala uoz /<sup>19</sup> o uos mouis playt a uos fis demanda alguna en ninguna manera per ninguna razon que les ditz fermes et fiançes de saluetat et de redra et noscon els /<sup>20</sup> enssemble et cada un per lo tot uos façam calar, quedar et redrar tot embarc, tota mala uoz, tota pleitesia, et tota demanda de uos et de totz hommes et de totes /<sup>21</sup> femes o sino que les ditz fermes et fiançes et nos con els enssemble et cada un per lo tot uos dongam et paguem per conuinent les dites nouanta set libres /<sup>22</sup> et dos soltz de sanchetz a uos per lo dit Pere d'Ororuia o al mostrador d'esta carta, als quals fermes et fiançes avem enconuinent et nos obligam de gardarles /<sup>23</sup> de tot dam que a tenir les puyria, en razon d'esta fiançeria et fermetat en que nos mis les avem obligant ad a co totz nostres bens, renunçiant a nostre for, /<sup>24</sup> et nos les ditz Miguel Phylip et Garcia Marin de Turrilles otorgam nos por tals fermes et fiançes com dit es, obligant ad a co totz nostres bens, re-/<sup>25</sup> nunçiant a nostre for. Ont nos les ditz vendedors prinçipals et nos les ditz fermes et fiançes obligam a tenir et complir totes les coses sobredites et cada una /<sup>26</sup> d'eles totz nostres bens mobles et heredatz presentz et per venir, dor que sien nin trobarse puysen et renunçiam generalment et special-



ment cada un de nos a nostre for. /<sup>27</sup> De tot aquo son testimonis qui clamatz presentz et pregatz furen en logar et qui per testimonis se otorgaren don Lop d'Açança, don Miguel d'Urroz et Pere /<sup>28</sup> Sanz d'Içurçun, çabaters de Pampalona.

Et io Lop Diez de Garritz, notari public et iurat de Pampalona qui a les coses deuandites fu present, escriui esta present /<sup>29</sup> carta con ma propria man, a requisition et mandament de les dites partides en la era de mil CCC hueytanta et tres, diuendres trenten dia del mes de /<sup>30</sup> dezembre, et fi aquest mon sig(signo)ne acostumpnat en testimoniança de vertat.

## 189

1345.

*Composición hecha por el abad de la iglesia de San Esteban de Murieta sobre las rentas de dicha iglesia, para reedificar la casa de la abadía.*

A- AGN. Comptos, Caj. 31, nº 46. Perg. 359 x 408 mm. Incompleto en su margen derecho. Notario, Pedro Pérez de Muruzábal, notario público y jurado en la Corte, en la ciudad y en todo el obispado de Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 276.

In nomine Domini, amen. Seppan quoantos esta present carta veran et odran que en el ayyno de la Incarnacion de nuestro Seynnor Ihesu Christo de mill trezientos et quoranta et cinco, en el (margen cortado) /<sup>2</sup> de mi Pero Peritz de Muruçaua, clerigo, por auctoritat de nuestro seynnor obispo de Pomplona notario publico et iurado en la Cort, en la ciudat et en todo l'obispado de Pomplona et ante (margen cortado) /<sup>3</sup> nes, abbat de la eglesia de Sant Esteuan de Morieta, personalment establecido propuso et dixo que por las esterilidades de los ayynos passados et por las otras cargas et por much... (margen cortado) /<sup>4</sup> de Morieta en los tiempos passados et tambien en el present por necessidat son a pagar otrossi por razon que conuiene reffazer la casa de la dicha abbadia que yaze cayda, et (margen cortado) /<sup>5</sup> syn culpa d'eill, en tal manera que no ha a present en las facultades onde las dichas deudas et cargas pueda pagar ni a si, ni a la dicha su eglesia proueer, ni a los racioneros (margen cortado) /<sup>6</sup> dia, et por ende creyendo et entendiendo proueer a la dicha eglesia mas que a la dicha su perssona de

scerta sciencia et de cierto saber et por su agradable voluntad rend... (margen cortado) /<sup>7</sup> diez mas que el dicho abbat deue tomar en la dicha eglesia de Morieta de todos los bienes movibles et non mouibles a la dicha eglesia pertenescientes entegrament en quoad (margen cortado) /<sup>8</sup> de la primera fiesta de Sant Martin del mes de nouiembre del ayngo de nuestro seynnor Ihesu Christo mill CCC<sup>o</sup> et XL<sup>o</sup> et seys que viene en seys ayngos, no entrando en cuenta este ayngo que (margen cortado) /<sup>9</sup> precio et quoad de veynte libras de dineros sanchetes et torneses chicos mezclados, buena moneda corribile en el regno de Nauarra, es a saber a don Pere Xemeniz, capeillan (margen cortado) /<sup>10</sup> Peritz, fiio de don Pero Garcia de Aguillar, merçero, vezino de Steilla, las quoad dichas veynte liuras de sanchetes et torneses, el dicho rector de Murieta reconocio que (margen cortado) /<sup>11</sup> dichos arrendadores pora fazer apareiar la dicha casa et pora pagar las cargas et otras deudas de la sobredicha su eglesia, renunciando sobre esto a la excepcion de no auidos (margen cortado) /<sup>12</sup> passados del su poder al suyo et a toda excepcion de esperança de cuenta no auenidera et a toda appellacion, deffenssion et aiuda de drecho canonigo et ciuil sobre todo esto, renun[ciando] (margen cortado) /<sup>13</sup> tucion que fabla vltra dimidium iusti precii diziendo et afirmando que nunca en iuyzio nin fuera de iuyzio dizdra nin proporra que eill nin la dicha su eglesia son engaynados (margen cortado) /<sup>14</sup> precio a la quoad constitucion expressament renuncio queriendo et consstentiendo que sobre estas cosas nunca sea oydo ante ningun iuge ni alcalde ecclesiastico ni seglar (margen cortado) /<sup>15</sup> sye-guen: Primerament es a saber que el dicho abbat et sus successores deuen tener et gouernar la vicaria et cura d'animas de la dicha eglesia de Morieta en todos (margen cortado) /<sup>16</sup> a su mano et a su poder pora si et pora sus successores los heredamientos a la dicha eglesia de Murieta pertenescientes et todo el pie del altar, et los dichos rendadores deuen (margen cortado) /<sup>17</sup> nos a los dos racioneros que agora son de sus raciones acostumbradas, es a saber a don Pedro Xemeniz et a don Iohan, racioneros, a cada uno d'eillos en cada uno de los sobredichos ay[nnos] (margen cortado) /<sup>18</sup> de Steilla, et seze sueldos de sanchetes pora cozina et tres quoquas de mosto et vna quoqua de agoa vino del primer maylluelo.

Item al seynnor obispo sus quoad... (margen cortado) /<sup>19</sup> cada un ayngo.

Item al arcidiano de Santa lema cad'ayngo su drecho acostumbrado.

Item al arciprest su drecho acostumbrado et quoad tiempo et sazón los dichos dos (margen cortado) /<sup>20</sup> nes que se ayan a pagar por mano del abbat et de los dichos rendadores.

Otrossi se deuen parar los dichos rendadores a todas otras cargas que viengan de partes de (margen cortado) /<sup>21</sup> Çaragoça et del seynnor obispo de Pomplona en quoadquiere manera en todos los sobredichos ayngos. Et si de alguno de los sobredichos racioneros fiziere Dios su comnadam[iento] (margen cortado) /<sup>22</sup> deuen ser del sobredicho rector o de sus successores o de lur mandamiento.

Item que los sobredichos rendadores non son tenidos de pagar ninguna cosa mas de lo que (margen cortado) /<sup>23</sup> dicho rector o sus successores fizieren de mi ayan feyto en los sobredichos ayngos del dicho arrendamiento. Et los dichos arrendadores pagando et conpliendo todas et cada (margen cortado) /<sup>24</sup> dicho abbat o de sus successores algun embargo les vinie-re en el dicho rendamiento, el dicho abbat o sus successores los hi deuen todo emendar et pagar entegrament (margen cortado) /<sup>25</sup> dichos rendadores que non pagassen et non com- pliesen todas et cad'unas cosas conteynidas de partes de suso, el dicho rector o sus succes- sores algun dayngo reçebiesse... (margen cortado) /<sup>26</sup> pagar entegrament et complidament. Et es a saber que los dichos arrendadores reçeberon sobre si toda ventura et dayngo que auen-

ga sobre los fruytos que eyllos (margen cortado) /<sup>27</sup> ello o de riedra o de huest general de mientre el dicho tiempo del rendamiento durare.

Otrossi es a saber que los dichos rendadores pagando et conpliendo todas et (margen cortado) /<sup>28</sup> et manera antedicha, eillos o lur mandamiento o qui quiere que esta carta mostrare sen otra carta de procuracion ninguna, dexando pacifficament recibir al dicho abbat (margen cortado) /<sup>29</sup> mientos a la dicha egleſia pertenescientes en todos los sobredichos aynnos deuen reęebir todas las diezmas a la dicha egleſia pertenescientes en cada uno de los sobredichos aynnos (margen cortado) /<sup>30</sup> sea por el dicho rector de Murieta nin por sus suççesores. Et si por aventura el dicho rector o sus suççesores fiziessen alguna otra demanda a los sobredichos (margen cortado) /<sup>31</sup> de suso, el dicho rector de la dicha egleſia de Morieta por si et por sus suççesores obligo todos los sus bienes spirituales et temporales, muebles et heredades que por esta razon (margen coratado) /<sup>32</sup> cuestas o messiones o recebiessen cuestas o messiones, daynnos o menoscabos el dicho rector de Murieta o sus suççesores los hy deuen todo emedar a dicho de lur synple (margen cortado) /<sup>33</sup> plecer et firmar et goardar todas et cada unas cosas et condiciones conteynidas de partes de suso, el dicho rector de la dicha ecclesia de Morieta, por si et por su (margen cortado) /<sup>34</sup> ment obligo todos los bienes de la dicha egleſia suya et fezo omenage et prometo a bona fe senes engaynno a tener et conplecer et firmament a goardar todas (margen cortado) /<sup>35</sup> nin fazer venir contra el dicho rendamiento nin contra las cosas en esta carta contenidas en todo ni en partida en ninguna manera. Et conplido el tiempo de (margen cortado) /<sup>36</sup> de dexar desemparrar et restituir las diezmas a la dicha egleſia pertenescientes de los tiempos di adelant auenideros al dicho abbat o a sus suççesores syn embargo et (margen cortado) /<sup>37</sup> ento sobredicho el sobredicho Garcia Peritz por si et por el dicho don Pere Xemeniz, capeyllan, su conpaynero, recibieron el dicho arrendamiento en si et sobre si con tod... (margen cortado) /<sup>38</sup> damiento de partes de suso. Et a tener, goardar et compleęer todas et cada unas cosas de partes de suso contenidas et cada una d'eillas se obligaron con todos (margen cortado) /<sup>39</sup> rector de Morieta por si et por sus suççesores et el dicho Garcia Periz por si et por el dicho don Pero Xemeniz firmament renunciando a toda excepcion de (margen cortado) /<sup>40</sup> et a toda appellacion et a toda otra excepcion et deffensson et auida de drecho canonigo et ciuil. Et por tenor de las presentes el sobredicho abbat por si et por (margen cortado) /<sup>41</sup> Ihesu Christo don Arnalt por la diuinal miseracion obispo de Pomplona o a los hondrados seynnores vicarios generales del dicho seynnor obispo qui en absſencia suya representan la (margen cortado) /<sup>42</sup> cosas conteynidas en este present instrument de rendamiento deynen mandar poner en esta carta el su sieyllo, en la quoa a mayor conplimiento el dicho don Lop Yuaynes, abbat (margen cortado) /<sup>43</sup> dicha carta. Testigos son d'esto qui fueron presentes en el logar a las cosas sobredichas et cada una d'eillas specialment a esto clamados et rogados et qui por testigos se otorga[ron] (margen cortado) /<sup>44</sup> plona, Sancho de Larraynn, tendero, et Symon de Bordel, çapatero, vezinos de Pomplona. Todo esto fue fecho en l'aynno, mes et dia sobredicho.

Et yo Pero Periz de Muruçaua (margen cortado) /<sup>45</sup> et a requisicion et mandamiento de las sobredichas partidas escriui esta present carta de rendamiento con aquel interlineo que es en la fin del seysen reglon contando del comienço do dize ... (margen cortado) (falta el final del documento).

1346, febrero 27. Estella.

*Cláusula contenida en una sentencia y declaración del gobernador sobre el hecho de meter oficiales en la villa de Estella y ordenar las cofradías de dicha villa.*

B- AGN. Comptos, Caj. 6, nº 23, II. Pap. Copia simple. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 249.

Copia d'una clausula contenida en la sentencia et declaracion fecha por el seynor gouernador sobre el fecho de meter ofiçiales en la villa d'Esteylla et ordenar de las /<sup>2</sup> confrarias de la dicha villa. Data en Esteylla XXVII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> quinto. /<sup>3</sup>

Item porque somos diligentment certificado que por las confrarias de la dicha villa et soz hombra d'eyllas se fazian muchas vniones, iuras et alliganças, stablimien-/<sup>4</sup> tos et ordenanças sen liçençia de la Seynoria, entre las gentes de la dicha villa o vno contra otros et en las confrarias que son de los menestrales o por barria-/<sup>5</sup> das o comarcas muchos paramientos en preiuyzio de la Seynoria et en daynno comun del pueblo de la dicha villa et de las gentes viandantes o peregrinantes que /<sup>6</sup> compran et mercan las mercadurias, viandas et empleytas de mercaderos o menestrales o otros quoalessquiere o alogan menestrales por fer sus labores et se /<sup>7</sup> fazen muchas expensas deshordenadas en comeres de las dichas confrarias et en otras maneras que a dayno de las bonas gentes tornan et tornar podrian. De secun-/<sup>8</sup> do en esto proueer en quanto podemos bonament luego de present suspendemos las confrarias de Santa Maria del Puy et de Salas et todas las otras confrarias /<sup>9</sup> de la dicha villa quoalessquiere que sean que d'eyllas nin de ningunas d'eyllas no vsen d'aqui adelant en ninguna manera, saluo que los diuinos ofiçios, almosnas, hospita-/<sup>10</sup> lidades et otras obras de misericordia que por las dichas confrarias o alguna d'eyllas se mantienen no entendemos d'estorbar nin fer çerrar en ren, et /<sup>11</sup> ordenamos comisarios por oyr et veer las reglas et establimientos, ordenanças o paramientos, et el conto de las reçeptas et expensas et saber las heredades, ren-/<sup>12</sup> tas et emolumentos de las dichas confrarias et de cada una d'eyllas que quantas son et quoaless porque fazer nos ent puedan relacionar nuestros amados Martin Periz /<sup>13</sup> de Casseda, notario de la Cort, et maestre lohan de Leoz, et retenemos poder en nos, oyda lur relacion et certificado de las cosas que entendremos ser neçessarias las /<sup>14</sup> confrarias que nos sera visto ser ordenadas et mantenidas a seruicio de Dios et a obra de misericordia tiradas et equiuadas las cosas periuiciales a la Seynoria et in-/<sup>15</sup> iuriosas o daynosas al pueblo o a algunas gentes de liçençia nuestra finquen en su estado creçiendo o amermando en lures reglas o establimientos lo que a nos /<sup>16</sup> sera visto pertenecer a seruicio de Dios et proueyto de la confraria o confrarias sen preiuyzio de la Seynoria et del pueblo. Et las otras confrarias que fincan priuadas del /<sup>17</sup> todo sin rentas algunas y ouiese que sean ordenadas a mantener sacrificios, luminarias, hospitalidades, almosnas et otras bonas obras de misericordia /<sup>18</sup> seran establidadas d'aqui adelant por la Seynoria, hommes bonos et fieles de la dicha villa qui aministren las heredades, et cuyllgan et reçiban las rentas et /<sup>19</sup> fagan mantener et complir las cosas sobredichas en la manera que fueron leyssadas et ordenadas porque Dios sea loado et seruido et la voluntat de aqueyllos que las

/<sup>20</sup> ordenaron o leyxaron se cumpla, et si algunas rentas ouiese que non sean ordenadas a mantener ningunas de las cosas sobredichas, seran diuididas et /<sup>21</sup> partidas por Dios, faziendo ent sacrificios et almosnas et obras de misericordia por las almas de aqueyllos que las leyssaron et ordenaron. /<sup>22</sup>

Et nos gouernador sobredicho retenemos poder de mas declarar et pronunçiar, quando et quantas vezes bien visto nos sera, si entendremos que otras /<sup>23</sup> cosas son o seran neccessarias o oportunas al bien et concordia del pueblo de la dicha villa d'Esteylla porque en paz et en iustiçia biuir puedan /<sup>24</sup> a seruicio de Dios et de la Seynoria.

## 191

1346, junio 27. Mendillorri.

Arnal, obispo de Pamplona, comisiona a Juan de Anet, deán de Manta, diócesis de Chartres, para que se informe sobre si Jacobo de Licras, procurador que fue de los reyes de Navarra, acusado de graves delitos, pertenecía al estado eclesiástico.

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 108. Perg. 255 x 158 mm. Falta el sello de cera pendiente, del obispo. Latín.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 280.

Arnaldus, miseratione diuina pampilonensis episcopus venerabili et in Christo nobis carissimo domno Iohanni de Anet vtriusque uiris /<sup>2</sup> licenciato et decano de Manta, Carnotensis diocesis, salutem et sincere dilectionis affectum. Cum Iachobis Licras /<sup>3</sup> legum doctor olim procurator regis in regno Nauarre dum procurationis officium exercebat et etiam aliter plana grauia et /<sup>4</sup> enormia delicta in nostra diocesis etiam contra suum officium comiserit ut asseritur de quibus est multipliciter diffamatus que sine /<sup>5</sup> graui scandalo sub dissimulatione permisiri non possunt et in casu ubi clericus esset ad nos predictorum cognicio /<sup>6</sup> et correcto pertineret licet ipse sine tonsura incedat verissimiliter tunc possumus ignorare utrum sit clericus cum /<sup>7</sup> legum doctor dicatur, nos volentes vt illustrissima ac serenissima domna Iohanna, Dei gratia regina Nauarre, /<sup>8</sup> iusticiam de suo officiali possit consequi pro uidere et etiam aliter de ipso fiat iusticie complementum et ne maleficia /<sup>9</sup> per ipsum ut dicitur comissa remaneant inpunita discretioni uestre circumspecte de qua plene considimus in casu /<sup>10</sup> ubi predictus Iachobus cent

uel aliter constaret ipsum fore clericum et sic ad nos cognitio et punitio predictorum pertineret /<sup>11</sup> plenarius comitimus uites nostras ut contra ipsum proposita et proponenda audiatis et sine canonico terminetis /<sup>12</sup> sibi et aliis de ipso conquerentibus sine sunt crimina siue alia facientes iusticie complementum. Testes autem /<sup>13</sup> qui fuerint nominati si se odio gratia uel timore subtraxerint auctoritate nostra per censuram ecclesiasticam cogatis ueritati /<sup>14</sup> testimoni perhibere, in cuius rey testimonium has nostras litteras uobis concedimus sigillo nostro insignitas.

Datum /<sup>15</sup> apud Mendilori, V kalendas iulii, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> sexto.

## 192

1346, octubre 14. Estella.

*Martín de Leet, escudero y mesnadero de la reina, ruega al tesorero que le pague la mesnada correspondiente a la pasada festividad de San Miguel, manifestando que la cobraría en su nombre Vivant, judío francés residente en Estella.*

A- AGN. Reg. 75, fol. 55. Pap. 207 x 80 mm. Sello de placa, incompleto, de Martín de Leet. Acompaña una relación de deudas contraídas por la tesorería con el noble Juan Corbarán de Leet, hasta 1354, en concepto de ricohombre, en dos fols. de pap. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 10.

Al muyt honrrado et cuerdo maestre Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, yo Martin de Leet, escudero mesna-/<sup>2</sup> dero de la seynnora reyna, me comiendo en la uestra gracia et merçe como de seynnor de qui atiengo bien et merçe, /<sup>3</sup> ruego uos et pido uos por merçe quanto puedo que la mi mesnada que me es deuida en la thesoreria por la fiesta /<sup>4</sup> de Sant Miguel que agora postremerament passo en este aynno present, la dedes et paguedes a Vivant, iudio /<sup>5</sup> françes, morador en Esteylla, de lo quoyal yo he auida et reçevida la dicha mennada et me tengo por bien pagado /<sup>6</sup> et entregado d'eylla. Et vos dando et pagando la dicha mesnada \del/ dicho aynno al dicho Viuant, como dicho es, yo /<sup>7</sup> me terre por bien pagado et entregado. Por testimonio d'esta mi carta abierta et sieyllada con mi sieylllo sen otra /<sup>8</sup> carta de reconosçimiento.

Data en Esteylla, XIII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> sexto.

## 193

1347, enero 2. Pamplona.

*El merino de Estella ruega al tesorero de Navarra que preste a Martín de Monreal, notario, 10 cahíces de trigo.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 105, l. Pap. 291 x 89 mm. Ilegible en su margen izquierdo. Al dorso huellas de un sello de placa. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 285.

(±2) seynnor et buen amigo, bien sabedes en como yo vos rogue por Martin de Monrreal, mi notario, que touiessedes por bien prestarle diez /<sup>2</sup> [kafizes] de trigo, que a present le eran muy nescessarias, et vos me respondistes que lo fariades o se podria bien fazer del pan que me de /<sup>3</sup> (±2) pora el castieylo d'Esteylla. Si vos ruego tant carament como puedo que los dichos diez kafizes de trigo, vos plega-/<sup>4</sup> (±2) ata el agosto primero venient, en la manera que el pan se deliura a los mesnaderos o vos plega fazerles otra /<sup>5</sup> (±2) que se end aperciba que en vale mas por mi rogaria, et esto vos ruegotant carament como yo puedo et eyl vos /<sup>6</sup> (±2) firmança a uos o al reçebidor, nuestro seynnor Dios vos de buena vida et luengua.

Scripta en Pomplona, martes II<sup>o</sup> /<sup>7</sup> [dia del mes] de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> secto.

## 194

1347, enero 4. [Estella].

*Martín Sanz de Monreal, notario del concejo y del merino de Estella, reconoce que debe a Guillén Auvre, recibidor de aquella merindad, 6 cahíces de trigo que le había prestado, por orden del tesorero de Navarra.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 105, ll. Perg. 287 x 151 mm. Notario, Martín Sanz de Monreal, notario público del concejo de Estella. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 286.

Seppan quantos esta present carta veran et odran, como yo Martin Sanz de Monrreal, notario publico del conceyllo de Esteylla et del merino de tierras de Esteylla, otorgo et venguo /<sup>2</sup> de manifiesto que he auido et reçebido en empriestamo de mandamiento del honrrado et cuerdo maestro Guillem le Soterel, thesorero de Nauarra, de uos Guillem Auure, reçebidor /<sup>3</sup> de la dicha merindat, seys kafices de trigo, medida de Pomplona, las quales deuo dar et pagar a uos el dicho reçebidor o a qui esta carta mostrare a plazo de esta fiesta de Sancta /<sup>4</sup> Maria de agosto primera venient, al precio que sera dado a los mesnaderos o como vale trigo en Esteylla oy data de las presentes o assi como la Seynnoria terra por bien. /<sup>5</sup> Et si por demandar et cobrar el deudo sobredicho, vos o qui esta carta mostrare del dicho plazo en adelant fiziesse des cuestras et misiones, daynnos o menoscabos /<sup>6</sup> yo vos lo deuo todo hemendar et pagar a dicho de uestra simple palaura sin iura et testigoança ninguna. Et si el dicho plazo non vos pagasse el deudo /<sup>7</sup> sobredicho que de et pague por cada un dia quantos dias passaren del dicho plazo en adelant dos sueldos de sanchetes de pena, la meatat pora la Seynno- /<sup>8</sup> ria maor de Nauarra a fazerme pagar el deudo sobredicho, et la otra meatat pora vos el dicho reçebidor o pora qui esta carta mostrare a esto obli- /<sup>9</sup> gando todos mis bienes muebles et heredades, ganados et por ganar. Et por maor firmeza et seguridat yo el dicho Martin pongo por fiador, deu- /<sup>10</sup> dor et pagador con mi mesmo ensemble, l'uno por l'otro et cada uno por el todo a fazer pagar o pagar los dichos seys kafizes de trigo al dicho plazo de co- /<sup>11</sup> mo dicho es de suso, et a tener et complecer todo lo que sobrescripto es a las cuestras et misiones, daynnos et menoscabos et la dicha pena tanto quanto montaren nonbradament /<sup>12</sup> a Santz de Monrreal, notario publico del conceyllo de Esteylla, mi padre. Et yo el dicho Santz de Monrreal assi entro et me otorgo por tal fiador, deudor /<sup>13</sup> et pagador de como dicho es de suso, a la qual fiaduria sobredicha obligo todos mis bienes muebles et heredades, ganados et por ganar. Et a non poder venir /<sup>14</sup> contra las dichas cosas, yo el dicho Martin prinçipal et yo el dicho fiador renunçiamos specialment al nuestro fuero et a la exçepcion de non responder a carta. D'esto son /<sup>15</sup> testigos don Pero Lopiz de Carcastieyllo, capeyllan, et don Françes Esteuan, bureyllero, vezinos de Esteylla, et eyllos assi se otorgaron por testigos.

Esta carta fue /<sup>16</sup> fecha iueues IIIII<sup>o</sup> dia del mes de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> sexto. Et yo Martin Santz de Monrreal, notario publico sobredicho qui (±2) /<sup>17</sup> cion si et escriui esta carta a requisicion de las partidas sobredichas et del dicho fiador et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado /<sup>18</sup> en testimonio de verdat.



1347, enero 8.

*Arrendamiento del puente y "pillagos" de San Esteban de Lerín, hecho por Juan Pérez de Lecumberri, notario de la Corte y recibidor de la merindad y bailía de Pamplona, y Sancho Ibáñez de Asiáin, racionero de Lizásoain, por 31 libras anuales, durante 4 años.*

B- AGN. Comptos, Caj. 24, nº 38, ll. Pap.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. XLIX, nº 780.

Seppan etc, que yo lohan Peritz de Lecumberri, notario de la Cort et recibidor de la merindat et /<sup>2</sup> baillia de Pamplona, otorgo que como muchas et dobladas vozes publicament aya fecho /<sup>3</sup> pregonar por la villa de Pamplona si auia alguno o algunos que quisiessen tribudar la puent /<sup>4</sup> et pillagos de Sant Esteuan de Lerin a los hemolumentos acostumbrados, todas /<sup>5</sup> venturas et restreinimientos de sacas sobre si fazederas por la Seynnoria /<sup>6</sup> por carestia o neçessidat por German, pregonero por la Seynnoria. Et magis /<sup>7</sup> vltra los dichos pregones yo aya fecho mi leal poder a fazer subir el /<sup>8</sup> dito trebudo de la dita puent et pillagos yo non aya podido faillar /<sup>9</sup> ninguno qui de tanto ni mas Sancho Yuainnes de Assiayn, racionero /<sup>10</sup> de Liçassoayn qui me prometio obligar por ayngo XLII libras de sanchetes, yo el /<sup>11</sup> dito lohan Peritz de Lecumberri, recibidor sobredito en uez et en nombre /<sup>12</sup> de la Seynnoria do a tribudo la dita puent et pillagos con los emolumentos /<sup>13</sup> acostumbrados a uos el dicho Sancho Yuaynnes pora del primer dia del mes /<sup>14</sup> de genero en que estamos en IIIII<sup>o</sup> ayngos complidos et acabados con las condiciones /<sup>15</sup> restreynimientos de suso ditas sobre si a pagar cada ayngo los dineros /<sup>16</sup> por la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre a mi el dicho reçebidor /<sup>17</sup> o ad aquel qui en el dicho tiempo sera reçebidor, et uos prometo de non tirar /<sup>18</sup> uos el dito tribudo en el dicho tiempo por mas ni por menos. Et /<sup>19</sup> yo el dicho Sancho Yuaynnes assi reçibo el dicho tribudo de uos el dicho /<sup>20</sup> reçebidor pora los dichos IIIII<sup>o</sup> ayngos con las venturas et restreynni-/<sup>21</sup> mientos sobreditos cada ayngo por la dita quantia de dineros a pagar /<sup>22</sup> cada ayngo al dicho plazo en la manera de como sobredito es. Et /<sup>23</sup> a esto tener et compleçer yo el dicho Sancho Yuaynnes do a uos el dicho /<sup>24</sup> reçebidor fiadores et pagadores con mi ensemble et cada uno /<sup>25</sup> por el todo a Guillem Peritz, l'argentero, et a Martin d'Undiano, mercadero, fiio /<sup>26</sup> de don lohan d'Undiano qui fue, vezinos de Pamplona, a los quoaes etc, obligamos et renunciamos. /<sup>27</sup> Et nos los dichos Guillem Peritz et Martin d'Undiano otorgamos nos, etc, obligamos /<sup>28</sup> et renunciamos for, etc. Et yo el dicho Sancho Yuaynnes obligo todos mis bienes /<sup>29</sup> etc, et renuncio al mi fuero, etc. Testigos Bernart d'Ouanos, cambiador, et /<sup>30</sup> Frances de Sorauren, carpenter.

Facta lunes VIII<sup>o</sup> dia de genero, /<sup>31</sup> era mil CCC LXXXV.

1347, marzo 19. [Pamplona].

*Fernando Enríquez, castellano de San Juan de Pie de Puerto y guarda de las tierras de Ultrapuertos, arrienda a Pedro Sánchez de Lizarazu, sargento de armas, los diezmos de San Pedro de Ayerra y Santa Eulalia de Istúriz en la tierra de Arberoa, con las rentas de dichas parroquias, durante 4 años, por 125 libras de sanchetes anuales, deduciendo sus gajes de la maza.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 107. Perg. 427 x 207 mm. Parte inferior de una carta partida por ABC. Le faltan algunos trozos. Notario, Pedro García de Eguirior, notario de autoridad real en todo el reino de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 289.

Se pan quantos esta present carta veran et odran que yo Ferrant Henrriquiz, castellan de Sant Iohan et goarda de las tierras doltra Puertos, tributo et do a cierto tirbuto en presençia del honrrado et discreto maestre Guillem Margot, tenient /<sup>2</sup> logar de thesorero en Nauarra cambrado se reciben los contos de la seynnora reyna en Ponplona, a uos Pero Sanchiz de Liçaraçu, escudero, sargent d'armas de la seynnora reyna, todas las deçimas de las parroquias de Sant Pedro d' Ayerra et /<sup>3</sup> de Sancta Olalia de Yzturiz de la tierra d' Arberoa con todas las rentas de las dichas parroquias et con las colonias de seys sueldos morlanes et di ayuso et con todos et quoalessquiere otros drechos pertenescientes a la dicha seynnora reyna en las dichas parro- /<sup>4</sup> quias es a saber de la data de las presentes en quatro aynnos continuos complidos por çient et veynt et çinco libras sanchetes en cada un ayngo en deduccion de vuestros gages de la maça en la forma et manera que Fortungo de Ganauerro et Iohan /<sup>5</sup> da Rosa, sargent d'armas del seynnor rey por tiempo las solian tener en deduccion de lures gages de la dichas maça, en tal manera que a mi el dicho castellan o al castellan qui por tiempo sera le sean reçevidos en conto en su recepta en la /<sup>6</sup> thesoreria, las dichas çient et veynt et çinco libras con tal condicion que a vos el dicho Pero Sanchiz, por ordenamiento de Dios moriessedes dentro el dicho tiempo, que vuestros herederos sean tenidos de dar et render cuenta. Et aqueylla que por fin et uerdadera /<sup>7</sup> cierta sera fayllada vida auriades reçevido de mas. Et yo el dicho Pero Sanchiz assi reçoibo a tributo las dichas deçimas, rentas, colonias et todas et quoalessquiere de las pertenescientes a la seynnora reyna en las dichas parroquias por los /<sup>8</sup> dichos quatro aynnos por las dichas cient et veynt et cinco libras en deduccion de los dichos mis gages de la dicha maça, segunt la forma et tenor que los dichos Fortungo et Iohan da Rosa las solian tener, como dicho es. Et a tener et complecer todo lo que dicho /<sup>9</sup> ... el dicho Pero Sanchiz, generalment et specialment obligo todos mis bienes muebles et heredades, ganados et por ganar ho quiere que los aya et fayllar se puedan en todo el dicho regno, specialment renunçio mi fuero et mi alcalde et /<sup>10</sup> a todos fuero eclesiastico et seglar. Testigos son d' esto qui fueron presentes en el logar et por testigos se otorgaron don Pere Yniguiz de Salinas, portero de la dicha seynora reyna, et Iohan d' Arizmendi, fiio de don Oger d' Arizmendi, vezino /<sup>11</sup> de Sant Iohan de Pie [de Puerto].

Esto fue fecho lunes XIX<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL<sup>o</sup> sexto. Et yo Pero Garçia de Eguiriorr, notario de auctoritat real en todo el dicho regno, qui a las cosas sobredichas pre-

sente fu et a requisicion /<sup>12</sup> et mandamiento de las dichas partidas? escriui dos cartas publicas d'una forma et tenor partida por ABC, con mi propria mano, et fiz en eyllas este mio sig(sgno)no acostumbrado en testimonio de uerdat.

## 197

1349, marzo 17. Pitillas.

*El concejo de Pitillas se compromete a designar un vecino para que guarde la caza y el agua de la laguna de Sabarán, propiedad de la Señoría, y a pagar a éste 2 cahíces de trigo y otros 2 de cebada, para que los ganados de dicho concejo puedan beber el agua de la laguna.*

A- AGN. Comptos, Caj. 9, nº 115. Perg. 325 x 440 mm. Sello de cera pendiente del concejo de Pitillas, incompleto, falta el de la Corte. A continuación está la aprobación de don Juan de Conflant, gobernador del Reino. Notario, García Martínez de Peralta, notario público y jurado en la Corte y reino de Navarra. Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. II, nº 300.  
YANGUAS, Diccionario ..., t. II, pp. 718-719.

Sepan quoyantos esta present carta veran et odran que en el ayño de la Incarnation de nuestro Seynor Ihesu Christo de mil trezientos quaranta et ocho ayños, dia /<sup>2</sup> martes XVII<sup>o</sup> dia del mes de março, en presençia de mi Garçia Martiniz de Peralta, notario publico et iurado en la Cort et regno de Nauarra et de los testi-/<sup>3</sup> gos de iuso scriptos, en la villa de Pitieyllas Pero Oylleta, mayoral por los ynfançones, Pero Gayllipienço, mayoral por los labradores, Semen Camino, /<sup>4</sup> et Pascoal de Yenegro Ortiz, iurados, et toda la vniuerssidad de infançones et de labradores de la dicha villa de Pitieyllas, plegados a conçeio a voz /<sup>5</sup> de pregon en la casa de la primiçia, segunt ata aqui han vsado et acostumbrado de plegar conçeio en la villa personalmentestableçidos dixieron que /<sup>6</sup> como en los tiempos passados et en el present las goardas de la laguna de Sabasan, situada en el termino de la dicha villa de Pitieyllas, la quoyal es de la /<sup>7</sup> Seynoria por beuer las agoas los sus ganados<sup>a</sup> en la dicha laguna les ayan fecho et fagan muchas tueltas leuandoles muchas /<sup>8</sup> colonias, enoiando et achaquiando los sin razon, eyllos ni los sus ganados non faziendo dayno ni embargo en la caça, ni en cosa ninguna en la /<sup>9</sup> dicha laguna que deua ser defendida o goardada por la Seynoria, por las quoyales tueltas et enoios fechos por las dichas goardas iniustament han /<sup>10</sup> seydo et son dampnificados ata aqui sin

razon la Seynoria no ouiendo emolument alguno por eyllo, por ende todos avnadament et concordablement por /<sup>11</sup> tal que en los tiempos venideros por beuer de las agoas de la dicha laguna los sus ganados ni eyllos ni los suççesores por las goardas de la Seynoria /<sup>12</sup> no ayan a ser dampnificados achaquiados ni enoiados como ata aqui por aquesto a conseylladament et de çierto saber por si et por sus suççesores presentes /<sup>13</sup> et por venir, por tenor d'este publico instrument a todos tiempos valederos prometieron et se obligaron de goardar et fazer goardar a sus proprias espenssas cada /<sup>14</sup> ayno por todo tiempo continuadament la dicha laguna et caça pora la Seynoria por vn vezino de la dicha villa, el quoyal esleyto et nombrado sean tenidas de im-/<sup>15</sup> biar al seynor gouernador qui agora es o qui por tiempo sera por iurar ante eyll que bien et lealment goardara la dicha laguna et caça et todos los otros /<sup>16</sup> drechos de la seynoria et que rendra al ayno vna uez cuenta a la Seynoria o al reçevidor de la merindat en nombre d'eylla de las colonias que /<sup>17</sup> auran acaesçidos. Et vltra d'esto porque segunt dicho es los sus ganados senes otra achaquia puedan francament todo tiempo entrar et beuer de las agoas /<sup>18</sup> de la dicha laguna prometieron et se obligaron por si, por lures suççesores de dar et pagar a perpetuo cada ayno vltra la peyta deuida et acostumbrada pagar por los /<sup>19</sup> labradores por la fiesta de Sant Gil del mes de septienbre el reçevidor qui sera por tiempo en la merindat en nompne d'eylla quatro kafizes de pan de tributo, /<sup>20</sup> es a saber los dos kafizes de trigo et los dos kafizes de ordio, mesura de Pomplona, dentro en la villa de Olit. Et a esto tener et complir et a perpetuo non contra-/<sup>21</sup> uenir los dichos mayorales, iurados et conceio de Pitieyllas, por si et por su posteridat obligaron todos los sus bienes et los bienes del dicho conçeuylo, muebles /<sup>22</sup> et heredades, ganados et por ganar do quiere que sean et fayllar se puedan et expressament renunçiaron a todo adiutorio et benefiçio de fuero de dreyto et de ley es-/<sup>23</sup> cripto et por escriuir et a toda exçepcion de frau et de engayno, suplicando a la alta Seynoria de Nauarra por tenor de las presentes que el present contracto esgoardan-/<sup>24</sup> do el prouecho que ende se puede segueçer deyne por su graçia, ratificar et confirmar et a firmeza et valor et perpetua memoria de las cosas sobredichas mande poner /<sup>25</sup> el sieylo pendiente de la Cort de Nauarra, et requirieron et rogaron a mi Garçia Martiniz de Peralta, notario sobredicho que d'este present contracto fiziesse dos pu-/<sup>26</sup> blicos instrumentos d'una mesma forma et tenor, el vno pora la Seynoria mayor de Nauarra et l'otro pora los dichos mayorales, iurados et conceio de Piti-/<sup>27</sup> eyllas, en los quoyales los dichos de Pitieyllas pusieron el sieylo del dicho conçeuylo por testimonio et firmeza de las cosas sobredichas.

Esto fue fecho ayno, dia /<sup>28</sup> et logar sobredichos. D'esto son testigos qui presentes fueron en el logar a todas las cosas sobredichas et qui por testigos se otorgaron don Lop de Nouar, abbat de /<sup>29</sup> San Martin d'Unx, Martin Periz de Olcuz, reçevidor de la merindat de Sanguessa, Miguel Garcia de Reta et Sancho Martinez de Sada, escuderos.

E yo Garçia /<sup>30</sup> Martinez de Peralta, notario sobredicho qui a todas las cosas sobredichas present fu, et a rogaria et requisicion de los dichos mayorales, iurados et conceio de Pitieyllas /<sup>31</sup> esta present carta de instrument con vna otra semeyllable d'esta d'una mesma forma et tenor con mi propia mano escriui la vna pora la Seynoria et la /<sup>32</sup> otra pora los dichos de Pitieyllas, et fiz en eylla este mi sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

#### NOTA:

a. Repetido en el texto "los sus ganados".

1349, abril 9. Estella.

*Arnaldo de Barbazán, obispo de Pamplona, presenta a Tomás de Ladit, clérigo, como rector de la iglesia de Falces.*

B- AGN. Cart. II, pp. 24-25.

Pág. 24

In nomine Domini / amen. Nouerint vniuersis quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL nono die intitulata quinto idus aprilis / coram nobis Arnaldo, miseratione diuina Pampilonensis episcopo, constituti personaliter venerabile et discreti viri domni Egidius Alamani, rector ecclesie de Arceyz, alcaldus Curie Nauarre, et Pasqua-/ sius Petri de Sangossa, procurator serenissime et illustrissime domne domne regine Nauarre, et / in pergamino scripta sigillo dicti domne regine ut prima facie aparebat, cere rubea in enula / pendenti sigillatam, tenoris et continentie qui secuntur:

Inserta documento de Juana II de Navarra, 1348, febrero 28. Breval.

Qui quidem / littera ibidem coram nobis de verbo ad uerbum lecta. Nos episcopum predictus dictam presenta-/ tionem de predicto magistro Thome, clerico, ad regimen vacantis ecclesie predictae in rectorem ut premi-/ titur factam more solite admittentes sigillum Curie nostre duximus presentibus apponendi. /

Facta sunt hoc in Camera palatii episcopalis d'Estelle, anno et die predictis presentibus et ad hoc / adhibitis testibus uocatis venerabilibus vestris religiosis domnus Petro Oyllo, hospitalario, Augerio / de Barbazano, archidiacono Sancte Geme in ecclesia Pampilone, Petro Sancii de Casseda et Micha-/ ele de Athaondo, auctoritate ecclesie notariis, et aliis pluribus. Et me Sancio Garsie de Stella, cleri-/ co auctoritate dicti domni Pampilonensis episcopi in Curia, ciuitati et diocesis Pampilonense notario publico et iurato, qui / predictae littere domne regine obolum? lectioni et requisitioni et dicti domni episcopi responsioni et aliis / omnibus et singulis dum agerentur vno cum predictis testibus personaliter interfui et ad / mandamentum dicti domni episcopi et requisitionem dictorum alcaldi et procuratoris presente huiusmodi permitentis

Pág. 25.

publicum instrumentum et manu propria scripsi cui subscriuo, signumque meum eidem facio assuetum / in testimonio premissorum.

1349, agosto 7. [Pamplona].

*Testimonio de presentación en el hospital de San Miguel de Pamplona, en presencia del tribunal correspondiente, de Tomás de Ladit, consejero, de una parte, y Miguel Franco y Pedro Marcilla, presbíteros, de la otra, como patronos y parroquianos de Santa María de Falces, sobre pleito relativo a derecho de dicha iglesia. Siguen otras diligencias del proceso en varios documentos y la sentencia.*

B- AGN. Cart. II, pp. 25. Estropeado y borroso en parte, afectando al texto. Latín.

Ref.: IDOATE, Catálogo ..., nº 715.

Nouerint vniuersis quod anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL nono, die iouis, quod intitula- / tur scilicet VII<sup>o</sup> idus augusti coram nobis Bernardo Solcaui, licenciato in decretis et officiali Pam- / pilonensis pro tribunali sedente in Hospitali Sancte Michaelis, Sancte Marie Pampilone in viridario dicti / Hospital comperuerunt in iudicio venerabilis vir magistro Thomas de Ladito, clerico et consilia- / rio serenissime domne Iohanne, regine Nauarre illustris, per domnam reginam Nauarre predicta / ex una parte et Michael Franco et Petrus Marzieylla, presbiteri, per certos vicinos patronos et parrochia- / nos ville de Falcibus ex alteri presentati ad vacationem ecclesiam Sancte Marie de Falcibus, diocesis Pampilonensis, / Michael Franco et Petrus Marzieilla predicti asserentes et reconoscentes ius in ecclesia Sancte Marie / predicta ad domnum domnum Thomam pertinere eumque in ecclesia predicta ius habere seque nullum ius habere in / propria ac quod indebite et iniuste molestauerunt et molestabant dictum domnum Thomam per dictam domnam / regi- nam presentauit ut premittitur ad quam ius presentandi rectorem ad dictam uacantem ecclesia pertinere / dicebant sponte ex certa sciencia ipsi Michael Franco et Petrus Marzieylla renun- ciandunt / omni iuris quod eis et eorum alteri competere poterat seu competebat in dicta eccle- sia uel ad eam in maibus / reuerendi in Christo patris et domni domni Arnaldo de Barbazano, episcopi Pampilone ibidem presentis et domno episcopus predicto renunciationem et reforma- tionem eorum et singulorum ipsorum amisit et recepit. Et nos / officiales predictus ad instanciam domni Thome predicti omnes alios non comparentes nec de iure suo / ostendentes reputans contumaces et in ipsorum contumaciam pronunciamus dictum domnum Thomam / potius ius habere in dicta vacante ecclesia et eisdem et omnibus aliis et singulis ad ecclesiam predictam / presentare super ipsa ecclesia et iure quod ipsi se habere dicebant perpetuum silentium duxi- mus impo- / nendum quibus sit habitis nos officiales predictus remissionis eundem ad diocesis Pampilonensis episcopum per alias / nostras literas examinandum et instituendum si donatione sue uidebitur expedire, et mandamus / Didaco Martiniz de Çuaçu, notario Curie nostre quod de predictis omnibus et eorum singulis conficiat publi- / cum instrumentum presentibus ad hoc adhibitis testibus uocatis et rogatis venerabilibus et discretis uiris / domnis Iohanne Crozati, doctore decretorum, magistro Guillelmo le Soterel, thesaurario Nauarre, / Pero Oylloqui, hospi- tallerio Sancti Michael, Sancte Marie Pampilone predicti, Michaele Ortici / de Miranda et Iohanne Petri de Sparça, iudicibus Curie et aliis pluribus. Et me Didaco Martiniz / de Çuaçu, cle- rico auctoritate domni Pampilonensis episcopi publico et iurato in Curia, ciuitate et diocesis

Pampilonensis / cui premissis omnibus et eorum singulis dum agerentur vna cum prenominatus testibus personaliter / inter fui de mandato dicti domni officiali et ad requisitionem dicti domni Thome huiusmodi publicum instrumentum / manu propria scriui cui subscriuo signumque meum eidem facio assuetum in testimonium / premissorum.

## 200

1349, agosto 12. Puente la Reina.

*Arnal, obispo de Pamplona, ordena al vicario de la parroquia de Falces que en el primer día festivo dé cuenta de la propuesta de traslado del derecho de patronato de dicha iglesia.*

B- AGN. Cart. II, pp. 19-20.

Ref.: IDOATE, Catálogo ..., nº 716.

Pág. 19.

Arnaldus, miseratione diuina Pampilonensis / episcopus dilecto in Christo filio vicario vacantis perochiale ecclesie de Falcibus uel eius loc... / ten salutem et beneditioni cum per Pasquasium Petri de Sangosa procuratores domne re-/ gine Nauarre, nobis expositum fuerit quod cum dudum certi vicini patroni [pe-] / rrochiam uille et vacantis ecclesie de Falcibus predictae totaque vniuersitas eiusdem ville / ad concilium congregati et concilium facientes ut moris est in dicto loco de Falcibus trans / tulissent seu dedissent totum ius patronatus quod ipsi habebant in dicta ecclesia de Fal- / cibus de nostri licentia et consensu in dictam domnam regnam et successores suos perpe- / tus secundum quod hoc clario apparet in quodam publico instrumento facio per manum [Martini] / Petri de Casseda, notarii quondam Curie regni Nauarre, sigillis nostris dicti vni- / uersitatis sigillato prpter que ut dicto procurator asserit ad dictam domnam suam

Pág. 20.

predictum tamquam ad solam presentiam et in solidum pertinere noscatur, et ut asseritur aliqui / eis vicinis dicte ville de Falcibus iurantur se opponere dicti ius patronatus translationi diceret / et asseruentes dictum ius patronatus ad dictam domnam reginam in solidum minime pertinere

sit que / a nobili per dictum procuratorem humiliter postulatum quod eidem generalem citationem contingentem / omnes et singulos vicinos et parochianos dicti loci concedere dignaremur ut in posterum de iu-/ re dome sue apud aliquos non valeat hesitari. Id circo mandamus uobis firmiter et dis-/ crete sub motionis pena quam in uos nostra carta monitioni premissa fermis in hiis scriptis iusi / feceritis diligenter quod mandamus quatinus prima die dominica uel festiua que missam maiorem in / dicta vacante ecclesia celebrabitis et maior ibidem aderit populi multitudo certis perhemptorie / et coram testibus quanto magis publice poteritis omnis et sibgulis qui dicte translationi ius pa-/ tronatus se uolunt opponere aut aliquid dicere uel proponere contra translatione predicta seu / dicant se habere ius presentandi rectorem ad dictam ecclesiam cum uacare ipsam contingat quod secunda / die mensis septembris proxima futuri compereat coram nobis ad dicendum et proponendum / quicquid dicere et proponere uolunt contra translationem iure patronatus predictam et ad ostendi / de iure suo si quid habet presentandi rectorem cum vacat ad ecclesiam memoratam, nec non ad allegan-/ dum causas et rationes quara ius patronatus dicte ecclesie de falcibus ad dictam reginam, solam et in / solidum non pertineat significantes eisdem quod nisi dicta die coram nobis contra iue-/ rint et de iure suo si quid habere accedunt ostenderit nos ad diffinitionem et declarationem / iuris dicte domne regine super dicto iure patronatus procedemus pro ut iure fuerit et rationis non / comperentium contumacia in aliquo non obstante. Et ne per aliquem uel aliquod in posteribus / ignoranciam huiusmodi citationis et dicti pretendi possit seu etiam allegari, mandamus uobis sub extionis pena predicta quatinus sequenti die dominica uel festiua continuo a prima qua huiusmodi citationi se / ceritis ex habundanti hanc citationem modo consilium insinuetur et notifficetur publice sicut prius. Et / quod uide feceritis nobis per uos personaliter uel per publicum instrumentum de mandato completo sacrifica-/ re curetis.

Datum Pontem Regine, II idus augusti, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> XL nono.

Reditte litteras.

## 201

1349, agosto 15. Falces.

*Pascual Pérez de Sangüesa, notario y procurador de la reina, presenta una citación, que se inserta, a don Sancho García de Villanueva, vicario de la parroquial de Falces, ante el pueblo reunido en la misa mayor.*



Pág. 20.

Seppan quantos esta present carta ve-/ ran et oyran que en el ayngo de la Incarnation de nuestro Seynno Ihesu Christo mil CCC<sup>os</sup> quoa-/ ranta et nueue, sabbado dia et fiesta de la Assumption de Sancta Maria en el mes de agosto, / en la iglesia parrochial de Sancta Maria de Falces, do el pueblo de la dicha villa seya plega-/ do en la missa mayor, la quaal solemne- mente se cantaua et celebraua del oficio de la / dicha fiesta presente mi notario et los testimo- nios de yuso escriptos contenidos personalment el honrra-/ do, discreto Pasquual Periz de Sanguessa, notario et procurador de la seynnora reyna de Na-/ uarra presento a don Sancho Garcia de Villanueua, vicario de la dicha parrochial yglesia de / Sancta Maria de Falces, vna citatione escripta en papel, abierta et sieyllada a tergo en cera / bermeilla del sieillo del reuerent padre en Dios el sennor obispo de Pamplona, requeriendolo / con grant instancia que lo conte- nido en eilla leyesse et publicasse en la dicha egressia / altament, segunt el tenor et forma del mandato en eilla contenido, el quaal dicho vicario obe-/ dient al mandamiento del dicho seyn- nor obispo, luego que la offrenda fue fecha antes que

Pág. 21

dixiesse el prefacio de la missa ad alta uoz leyo et publico la dicha citacion del comienzo ata el fin / la quaal contena la seguiet forma:

Arnaldus, miseracione diuina Pampilonensis episcopi, etc. Et es tal como / la sobredicha citacion del dicho seynnor obispo que fue dada II idus augusti, ayngo XLIX<sup>o</sup>.

Et leyda la / dicha citacion en cara de habundament el dicho vicario por tal que los legos como los clerigos / la entendiessen en lengoage uulgariter, publico toda la substancia conteni- da en ella. Testigos qui pre-/ sentes fueron en el logar a las cosas sobredichas el honrrado reli- gioso don fray Auztor de Cazlac, tenientlugar de prior de la horden del Hospital de Sant Iohan de Iherusalen en Nauarra, don / Guillem Auure, abbat de Andossieilla, Martin Martiniz, notario publico de Peralta, et Miguel Garcia de San-/ guessa.

Item l'ayngo, mes et dia sobredichos en la dicha villa de Falces, en la era de la casa del Hos-/ pital de Sancta Maria de Roncassuaylles, do seyan plegados a conceillo a uoz de prego- nero por / ante noch et en la maynnana a don Garcia Periz, alcalde, Iohan Diaz, fiio de Alfonso, Iohan, / fiio de Iohan Martin Ferrandiz, barbiador, Martin Periz, fiio de Miguel Lopiz, mayo, Pero San-/ chiz el Rayno, Domingo Lopiz, el Murieylo, Miguel, fiio de Sancho Miguel, iurados de / fiios d'algo et labradores, Iohan Periz Peylludo et Iohan Pacai, mayores, et todo el con-/ ceio de fiios d'algo et lauradores de la dicha villa de Falces, plegada a general conceio / por meter oficiales de la dicha villa en el dicho dia et logar segunt han vsado et acostum-/ brado, el sobredicho vicario a instancia del sobredicho procurador de la seynnora reyna, / de habunda- ment a fin que ninguno ignorancia non podiesse alligar, leyo et publi-/ co la dicha citacion en latin de si esplanando en romance la sustancia d'eylla et / de aquesto son testigos qui presen- tes fueron los sobredichos don Guillem Auure, Martin / Martiniz et Miguel Garcia.

1349, agosto 16. Falces.

*Testimonio de que estando el pueblo de Falces reunido en Santa María, en la misa nueva de Martín, hijo de Pascual, maestro “capellán”, se leyó la citación en latín, razonándola en vulgar para que todos la pudieran entender.*

B- AGN. Cart. II, pp. 21-22. Romance navarro.

Ref.: IDOATE, Catálogo ..., nº 718.

Pág. 21.

Item domingo primero següent, XVI dia del dicho mes de agosto / en l'aynno sobrescripto, que el pueblo de la dicha villa, asi hombres como mugeres, seyan / en la dicha iglesia parrochial de Sancta Maria de Falces oyendo la missa nueva qui cantaua et ce-/ lebraua Martin, fiio de Pasquoa Maestro, capeyllano, vezino de Falces, con grant / sollempnidat luego empues la ofrenda et dicho sermon, ante que el dicho nueuo missa-/ cantano dixies el preffacio, don Miguel Periz de Cabrega, sozuicario de la iglesia, a / instancia del procurador de la reynna nuestra seynnora sobredicha, leyo et publico en latin / segunt era scripta la dicha citacion et de si razonandola en vulgar lengoa la sus-/ tancia d'eylla por tal que todos la podiessen saber et entender lo que en eylla es / contenido. D'esto son testigos qui presentes fueron los sobredichos don fray Auztor, don / Guillem Auure et Miguel Garcia et los sobredichos procurador, vicario et sozvicario, / et cada uno d'eillos requerieron a mi notario infrascripto que de las cosas sobredichas, fe-/ chas, leydas et publicadas en l'aynno, mes, dias et logares que sobre scriptos son, fi-/ zies publico instrumento.

Et yo Garcia Martiniz de Peralta, notario publico, iurado en la Cort et regno / de Nauarra, qui a todas las cosas sobredichas leydas, publicadas et requeridas en / l'aynno, mes, dias et logares sobrescriptos, vna con los dichos testigos presente fui et a / instancia et requisicion de los sobredichos procurador, vicario et sozuicario este publico / instrument con mi propria mano scriui, el quoa suscriuo et fago este mi signo acos-

Pág. 22.

tumbrado en testimonio de uerdat.

## INDICE ONOMASTICO Y TOPOGRAFICO

### A

- Abad, (ABBAT), padre de Sancho Ortiz. 145  
Abad, (ABBAT), v. García, Martín, Pedro.  
Abadía, (ABBADIA), v. Mauro de la.  
ABADIAN, v. Samuel.  
Abarca, (AUARCA), v. Guiralte, Remón, Rodrigo Pérez.  
Abárzuza, (AUARÇUÇA), v. Miguel Sánchez de.  
ABET, v. Mosse.  
Abínzano, (ARINÇANO). 59  
Abolfazan, (ALBOFAÇAN), hermano de Juce. 43  
ABLITAS. 35  
Ablitas, (AULITAS), v. Ezmel de, Juce de.  
ABOLFFADA.180  
ABOLFFADA, (ABOLFFADA), v. Azat, Samuél.  
Abolfaza, (ABOLFAÇA). 43  
Abolfaza, (ABOLFFAÇA), v. Abraham, Azach.  
Abraham Abolfaza, (ABRAAM ABOLFFAÇA), padre de Azach Abolfaza. 87  
Abraham, (ABRAM), hermano de Gento Evenayon, judío de Viana. 157  
ABRAHAM, (ABRAM), judío de Pamplona. 27  
Abraham de SALIZACHEL, (ABRAM), judío. 74  
Abraham Juge, (ABRAM IAFE), hijo de Azac Juge, judío de Estella. 122, 124  
ABRAHAM Leví, (ABRAAM LEUI), hijo de Judas Leví, judío de Estella. 2, 4, 11, 13  
AÇACH, v. Azach.  
AÇATURDAY, v. Azaturday.  
ACEARI, v. Bartolomé.  
Acedo, (AZEDO). 43  
AÇIAINN, v. Asiáin.  
ACX, (AQUENSIS, AUXIS). 113, 169  
Adán, (ADAM), padre de Juan Pérez, de Monreal. 161  
Adán de Andosilla, (ADAM D'ANDOSSIEYLLA), padre de Gil González de Andosilla, caballero. 7  
ADAN DE EGUOABURU, escudero.3 9  
Ademelic, (ADEMELICH). 109  
ADIMUÇ, castillo. 43  
Adiriz, (ADIRITZ), v. María Miguel de.  
Adoáin, (ADOAYN), iglesia de. 43  
Adoin, (ADOYN), v. Martín.  
ADOLANA, v. Miguel de.  
Adomelic, (ADOMELICH), vecino de Cadreita. 109  
Adrián, (ADRIANI). 113  
AGACHA. 91  
Agen, (ANGEN, ANGEUS). 43  
AGNAZCARR, v. Añezcar.  
AGNERE, AGNES, AGNETAM, v. Inés.  
Agonciello, (AGONCIEYLLO), v. García Gómez de.  
AGRAMONT, (ACROMONTE, AGREMONT), castillo de.43; señor de. 35, 37, 39, 43, 94, 129, 151  
AGRAMONT, v. Arnal Guillén de, Oger de, Vivián de.  
AGREDA, v. García Pérez de.  
AGUILAR. 35, 36, 37, 43  
AGUILAR, (AGUILLAR), v. Miguel Sánchez de, Pedro García de.  
AGUSEIO, v. Bartolomé de.  
AHE, (D'AE), v. Rodrigo Pérez de, Roldán de.  
Aibar, (AIUARR, AYBARR, AYUAR, AYUARR), v. García de, Jimeno de, Martín Jiménez de, Pedro, Pedro Martínez de, Simón de.  
Aibar, (AYBAR, AYUAR, AYUARR). 2, 4, 11, 59, 64  
AIMAR, (AYMAR), señor de Archiac. 39, 40  
AIMERIC, (AYMERIC), v. Juan, Juana, Pedro, Ponce.  
Ainzoáin, (AINÇOAIN), v. Martín Jiménez de.  
Aisa, (AYSA), v. Blasco de, Lope de.  
Aizoáin, (AYÇOAYN), v. Lope de, Pedro Pérez de, Sancho López de.  
Aizoáin, (AYÇOAYNN). 74  
ALAMAN, v. Alemán.  
Alava, (ALAUUA). 54  
Alaves, (ALAUUES), v. Miguel.  
ALAZAR, v. Rabí.  
ALBARRACIN, Santa María de. 43  
ALBEA, heredad en Tudela. 43  
ALBEGES. 43  
Albéniz, (ALUENIZ), v. Juan García de.  
ALBERT, v. Juan.  
ALBETA. 43  
Albisu, (ALBIÇU), v. Juan Sánchez de, Miguel Pérez de, Sancho Ruiz de.  
ALBOFAZ. 43  
ALBORGE, v. Cazón, Salomón, Samuel.  
ALCALANO, v. Pedro.  
ALCALDE, v. Nicolás.

ALCOLEA, v. Pedro Pérez de.  
Aldava, (ALDAUA). 140, 141  
Aldava, (ALDAUA), v. Pedro Miguel de.  
Aldave, (ALDAUE), v. García de.  
Aldonza, (ALDUENÇA), esposa de Gonzalo Ibáñez de Baztán y madre de Pedro Cornel. 43  
Aldonza, (ALDUENÇA), esposa de Rodrigo Díaz de los Cameos. 43  
ALEGAIZ, v. Juan Sánchez de.  
Alejandro IV, (ALEXANDRE), Papa, (1254-1261). 43  
Alemán, (ALAMAN, ALAMANI), v. Gil, Pedro.  
Alesves, (ALESUES).43  
ALFAGEN, v. Audemelic de, Juce.  
ALFARO, (ALFFARO). 43, 138, 148  
ALFARO, (ALFFARO), v. García Fernández de, Jimeno de, Juana de, Sancho de.  
ALFAYAT, v. Salomón Evenfacen.  
Alfazar, (ALFAÇAR), v. Muza.  
ALFONSO II, rey de Aragón, (1162-1196). 43  
ALFONSO VI, el emperador, rey de Castilla, (1065-1109). 43  
ALFONSO X, rey de Castilla, (1252-1284). 43  
Alfonso XI, (ALFONSSO), rey de Castilla, (1312-1350).94  
Alfonso, (ALFFONSO). 31  
Alfonso, (ALFFONSSO). 54  
ALFONSO, padre de Juan Díaz. 201  
ALFONSO de Moza, (MOÇA), franco de Pamplona. 48  
ALFONSO DE ROBRAY, (ALFONS, ALFONSSO, ALFONSSO, AUFON DE ROURAY, ROUUEROY), gobernador de Navarra. 7, 8, 12, 14, 18, 25, 43, 140  
Alfonso de Sangüesa, (ALFONSSO DE SANGUESSA), procurador del abad y convento de San salvador de Leyre. 91  
Alfonso DIAZ DE MORENTIN, (ALFONSSO DIEZ DE MORENTIAIN, MORENTIAYN), caballero, rico hombre. 7, 35, 94  
ALFONSO DIAZ, padre de Alvar Díaz, caballero. 43  
Alfonso Fernández, (ALFONSSO FERRANDIZ), coronel y alguacil mayor de Sevilla. 94  
Alfonso Fernández de LANDA, (ALFFONSSO FERRANDEZ). 128  
ALFONSO GOMEZ DE LAGO. 94  
ALGARBE. 94  
Algarces, (ALGARÇES). 43  
ALHOQUI, v. Martín.  
Alí AZMONA, (HALI). 43  
ALMANCAS, v. Azach.  
Almazán, (ALMAÇAN), v. Sancha de.  
Almoravid, (ALMORAUID), hijo de Miguel de Puliera, hermano de Sancho. 43  
Almoravid, (ALMORAUIT), v. Fortún, García, Jimeno, Juana, Teresa.  
Alonciago, (ALONCIEGUO), v. Pedro Martínez de.  
ALTAFALA, v. Tafalla.  
ALUIRA, v. Elvira.  
Alvar DIAZ, (ALUAR), hijo de Alfonso Díaz, caballero. 43  
Alvar DIAZ DE MEDRANO, (ALUAR), hijo de Juan Sánchez de Medrano, hermano de Sancho Sánchez de Medrano, Rodrigo Díaz y Fernando Sánchez de Medrano. 67, 114, 121, 144, 145, 151  
Alvar PEREZ, (ALUAR). 43  
Alvarez, (ALBARI, ALUAREZ, ALUARIZ), v. Gil, Juan, María.  
Alvaro, (ALUARIO), hermano de Gil Gutierrez, vecino de Cadreita. 24  
Alvernia, (ALUERNIA), v. Sancho de.  
Alzalaneco, (ALÇALANEQUO), v. García Pérez.  
Alzórriz, (ALÇORRIZ), abad de, vecino de. 28, 39.  
Alzórriz, (ALCORRIZ, ALÇORRIZ), v. García de.  
ALLOGOYEN, v. Martín Sánchez.  
AMANEU, señor de Labrit, vizconde de Tartax, Dax y Malcor, padre de Guitart. 16  
AMARRA, v. Miguel Pérez de.  
Amasa, (AMASSA), v. García.  
AMESCOA, v. Fortún López de.  
AMET DE CORTES, vecino de Cadreita. 109  
Amix, (AMICX), v. Fernando de.  
Amplepuis, (AMPLEPUY, AMPLEPUYCH, AMPLEPUYS), v. Guérin de.  
Añezcar, (AGNAZCARR, ANNAÇCARR, AYNAÇCAR). 43  
Añorbe, (ANNORBE, AYNORBE), v. Miguel Martínez de, Ochoa Martínez de.  
ANAGNIE, (ARAGNIE). 43  
Anciel, (ANÇIELL), viña. 159  
ANDIA, bueyes blancos de. 17  
ANDIA, San Pedro de. 43  
ANDIA, v. Sancho.  
ANDOLIN, v. Miguel Pérez.  
ANDOSILLA, (ANDOSSIEILLA, ANDOSSIEYLLA). 101, 201  
Andosilla, (ANDOSSIEYLLA), v. Adán de, Gil González de.  
ANDRE, esposa de García Amasa Meailles.  
ANDRE, hija de García, conde de Pallars. 43  
Andregalla, (ANDREGAYLLA), esposa de Guillén Esforcín, madre de Juan y Bernardet. 43  
ANDREGOTO, vecina de Blastegui.17  
ANDREO, ANDREU, v. Andrés, Lope.  
Andrés Azaturday, (ANDREU AÇATURDAY), vecino del Burgo de San Cernin de Pamplona. 15  
Andrés de Arasa, (ANDREO D'ARRASSA), calderero.7 7  
Andrés de Barrón, (ANDREAS DE BARRONIS), clérigo de Acx. 113  
Andrés de FOLQUES, (ANDREU DU), de Sangüesa. 95, 96  
Andrés de la Vid, (ANDREU DE LA VIT), padre de Lope Ortiz, de Puente la Reina. 95, 96  
Andrés de Lizóain, (ANDREU DE LICOAIN), carpintero. 85  
Andrés de MEOZ, (ANDREO), vecino de Sangüesa. 43  
Andrés de Santa Cruz, (ANDREO DE SANCTA CRUZ), mercader, jurado de Estella. 67  
ANDRES GARCIA, jurado de Olite. 126

Andrés González, (ANDREU GONÇALUIT, GONÇALUIZ), notario de la Corte de Navarra. 123, 124  
 Andrés Marcel, (ANDREO MARZEL), de Pamplona. 14  
 Andrés Pérez de MERCADAL, (ANDREO PERIZ). 43  
 Andrés Sánchez, (ANDREU SANTZ), barbiador, vecino de Estella. 95  
 ANET, v. Juan de.  
 ANGEL de Olite, (D'OLIT), jurado de Olite. 126  
 ANGLATERRA, v. Inglaterra.  
 Angleura, (ENGLEURE), v. Saladín.  
 Angulema, (ANGOLESME, ANGOLEYME, ANGOULESME, ENGOLESME, ENGOLISMA, ENGOLISMENSIS, ENGOULESME). 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52, 54, 55, 70, 105, 115, 126, 144, 183  
 ANIZ, (IANIZ), v. Gil García de, Juan Pérez de, Miguel Pérez de.  
 ANOZ, (ANOÇ), v. Elvira Ochoa de, Pedro Sánchez de.  
 Anués, (AYNUES, AYNNUES), v. Miguel Pérez de.  
 Anués, (AYNUES), lugar de. 43  
 Aoiz, (AOYZ, AOYÇ), villa de. 43, 115, 179  
 AOIZ, (AOYZ), v. García García de, Jimeno García de, Martín García de, Miguel Sánchez de.  
 Aparicio, (APARECIO, APARIÇIO), vecino de Blastegui. 17  
 Aparicio, (APARICIUS). 42  
 Aparicio, (APPARIÇIO), hijo de Pedro, vecino de Andosilla. 101  
 APARICIO Jiménez, (XEMENIZ), padre de Martín Jiménez escribano. 22  
 AQUAROTZ. 113  
 ARACIEL, (ARAÇIEL). 35, 43  
 ARACIEL, v. Pedro García de, Sancha.  
 ARAGON, (ARAGONE, ARAGONIE, ARAGONIUM). 43, 45, 94, 105, 112, 117, 127, 151, 183, 184, 186  
 Aragón, (ARAGONIE), v. Francisco Udimi de.  
 ARAGONES, v. Guillén.  
 Arainasu, (ARANAISU, ARAYNASSO, ARANAYSSU), pieza en el término de Monreal. 9, 26  
 ARAMBURU, v. Guillén Arnal de.  
 Aranaisu, (ARAYNASSU), San Martín de, parroquia. 9  
 ARANGUREN, v. García Pérez de, Pedro de.  
 ARANSUS, v. Eransus.  
 ARAQUIL, (ARAQUILL), valle de. 17, 131  
 Arasa, (ARRASSA), v. Andrés de.  
 ARAYNASSO, ARANAYSSU, v. Aranaisu.  
 Arazuri, (ARACUR, ARAÇUR), v. Gracia de, Pedro  
 Arbas, (ARUAS), abad de. 94  
 ARBE, v. Martín de.  
 Arbeiza, (ARBEYÇA), v. García Pérez de, Juan Pérez de, María Pérez de.  
 ARBEROA, tierra de. 196  
 ARBIDE, v. Guillén Arnal de, Remón Arnal de.  
 Arbizu, (ARBIÇU, ARUIÇU), v. Diego López de, García López de, Lope Ibáñez de, Miguel Aznárez de.  
 Arce, (ARCI), v. Lope Arteiz de, Romeo López de.  
 ARCUM. v. Los Arcos.  
 ARCHIAC, senescal de. 40; señor de. 39, 40, 94  
 ARDAIZ, v. García de.  
 Areizalco, (HAREYÇALCO), monte. 43  
 ARENOSO, v. Urraca Sánchez.  
 Argaba, (ARGAUA), v. Arnal Bernardo de.  
 ARGAIZ, (ARGAYZ), v. Martín Ruiz de, Rodrigo de.  
 ARGUEDAS. 24, 35, 44, 105, 151  
 ARGUEDAS, San Esteban, iglesia en. 43  
 ARGUEDAS, v. Jimeno de.  
 Arguiñáriz, (ARGINARIZ, ARGUINARITZ, ARGUINARIZ), v. Bartolomé de, Esteban de, Pedro Miguel de.  
 ARIA, v. Pedro Miguel de.  
 ARINÇANO, v. Abinzano.  
 ARISOAIN, v. Orisoain.  
 Arizaleta, (ARIÇALETA), villa. 43  
 ARIZMENDI, v. Juan de, Oger de.  
 Armagnac, (ARMAYNAC), condesa de. 43  
 Armañanzas, (ARMAYNANÇAS). 43  
 Armañanzas, (ARMAYNANÇAS), v. Gil López de.  
 ARMENDARIZ. 43  
 ARMINGOT, obispo de Pamplona. 43  
 ARMUZ, castillo. 43  
 Arnal, (ARNALT), carpintero de obras. 43  
 Arnal, (ARNALT), el alcalde, de Sangüesa. 95, 96  
 ARNAL, (ARNALT), v. Domingo, García, Guillén, Guillermo, Juan, Pedro, Ponce, Remón, Sancho, Verni.  
 Arnal, (ARNAUD), señor de Escos. 38  
 Arnal, (ARNAUT), señor de Archiac. 40  
 Arnal, (ARNAUT), v. Guillén, Pedro.  
 Arnal, (ARNALT), señor de Huart. 156  
 Arnal Bernardo de Argaba, (ARNALT BERNART D'ARGAUA). 43  
 Arnal BORGESÉ, (ARNALT), padre de Burzesa, vecino de Saint Pelay. 156  
 Arnal CORREYERO, (ERNALT).43  
 Arnal de Barbazán, (ARNALDO, ARNALDUM, ARNALDUS, ARNALT, ARNAUT BARBAZANO), obispo de Pamplona. 3, 40, 61, 65, 94, 189, 191, 198, 199, 200, 201  
 Arnal de BICO, (ARNALDUS), clérigo, notario público de Olorón. 118  
 Arnal de España, (ARNALT DE ESPAYNNA), vizconde de Couderan. 43  
 Arnal de Eusquiza, (ARNALT DE EUSQUIÇA), esposo de Lucía. 43  
 Arnal de MARCA, (ARNALT). 43  
 Arnal de SANCTO ANHETO, (ARNALDUS). 118  
 Arnal GARCIA de San Pedro, (ARNALT DE SANZ PER), alcalde del castillo de San Adrián. 90  
 Arnal Guillén, (ARNALDO GUILLEM), rector de la iglesia de Azagra. 61  
 Arnal Guillén, (ARNALT GUILLEM), hijo de Arnal Guillén, señor de Agramont. 129  
 Arnal Guillén DE AGRAMONT, (ARNALDUS, ARNALT GUILLEMI, GUILLEM, GUYLLEM D'ACROMONTE,

AGREMONT), señor de Agramont. 35, 37, 39, 43, 44, 94, 129, 130, 151  
 Arnal Guillén de Frespallies, (ARNALT GUILLEM DE FRES-PALLYES), rector de la iglesia de Azagra. 89  
 Arnal Guillén de SOROMENDI, (ARNALT GUILLEM), peajero de Saint Pelay. 154, 155, 156  
 Arnal LACEILLA, (ARNALT LAÇEULLA, LACEYLLA), cambiador, 43, 141, 188  
 Arnal POILLAN, (ARNALT), burgués de Pamplona. 141  
 Arnal Remón, (ARNALD ARREMON). 16  
 Arnal REMON, (ARNALT), hijo y heredero de Remón Arnal, vizconde de Tartax. 43  
 Arnal REMON, (NARNAL), señor de Urrutia. 97  
 ARNAL, señor de Lo Huizuni. 97  
 Arnal VERNI, (NARNAL), señor de la casa de Huarren. 97  
 ARNAS, v. Aznar.  
 ARNAUT, ARNAUD, v. Arnal.  
 ARQUOS, los, v. Los Arcos.  
 Arráin, (ARRAYN). 65  
 Arrastia, (ARASTIA), v. Miguel Gil de.  
 ARRAZ. 151  
 ARRE. 43  
 ARREBLAY, v. Juan.  
 ARREGUI, v. Sancho.  
 ARREMON, v. Remón.  
 ARRIGADA, v. Domingo de.  
 ARROBERT, v. Roberto  
 ARRONIZ, (HARRONIZ). 142, 144, 145, 151  
 ARRONIZ, (HARRONIZ, RONIZ), v. Fernando Díaz de, Juan Pérez de, Pedro García de, Ramiro Pérez de, Remigio Pérez de, Remón Pérez de.  
 ARROZPIDE. 97  
 ARRUES, v. Miguel Pérez de.  
 Arrugazu, (ARRUGAÇU). 43  
 Artáiz, (ARTEYZ), v. Jimeno García de, Lope, María, Martín Jimeno, Martín Sánchez de, Pedro Martínez de.  
 Artáiz, (ARCEIZ), iglesia de. 198  
 Artajona, (ARTAYSSONA). 100  
 Artajona, (ARTAYSSONA), v. Jimeno de.  
 ARTAL, hijo de Blasco de Alagón. 43  
 Artazu, (ARTAÇU). 43  
 ARTEIZ, (ARCEYZ, ARTEYZ, ARTEYÇ, ARÇEIZ, ARÇEYZ), v. Artáiz.  
 ARTETA. 159  
 ARTIGA, v. Guillén de Juveni, Sancha Ibáñez de.  
 ARTOLA. 84  
 ARUIÇU, v. Arbizu.  
 Arzanegui, (ARÇANEGUI), v. García Jiménez de, Pedro de.  
 Arzoz, (ARÇOÇ). 43  
 Asa, (ACSSA), v. Bernardo de.  
 ASA, castillo de. 117  
 Asiáin, (ACIAIN, ASSIAYN, AÇIAINN), v. Juan García de, Martín de, Miguel Sánchez de, Ramiro Sánchez de, Sancho Ibáñez de.  
 ASINA MORTUA, prado. 43  
 Aspurz, (ASPURÇ, ESPURÇ, ESPURZ). 28, 29, 43.  
 Ataondo, (ATHAONDO), v. Miguel de.  
 ATARESSA, v. Teresa.  
 Atarrabia, (ATERRAUIA), v. Iñigo Sánchez de, Pedro de.  
 Atáun, (ATAHUN). 90  
 AUBERT, v. Simón.  
 AUDEMELIC DE ALGAGEN. 21  
 AUGER, v. Oger.  
 AUGRESSE, señor de. 38  
 AULA DONGUER. 113  
 AULITAS, v. Ablitas.  
 Auria, (AURIATZ), v. Pedro de.  
 AURIA de Burlada, (BRUSLADA), esposa de Pascual de Burlada, panadero, y madre de María Pascual. 15  
 AUSA, (AUSSA), castillo de. 94  
 AUSTEN, parroquia de. 16  
 Auvre, (AUURE), v. Guillén.  
 Auzmendi, (OUIEZMENDI). 97  
 AUZTOR DE CAZLAC, lugarteniente del prior de la orden de San Juan de Jerusalén en Navarra. 201, 202  
 Avaiz, (AUAYÇ). 43  
 Aveniön, (AUENION), v. Azac.  
 Averin, (AUERIN), casa de. 43  
 Averin, (AUERITZ). 110  
 AVIDO, monte de. 29  
 AYALA, v. Díaz Ibáñez de, García Ibáñez de  
 Aycelin de Bergerac, (AYCELLIN DE VERGERAC), judío.  
 AYCELIN, judío. 15  
 AYÇOAYN, v. Aizoáin.  
 AYÇUN. 43  
 AYERPECO, v. Juan Pérez de.  
 AYERRA, (AYHERRE, HAYHARRE), San Pedro, iglesia en. 61, 196  
 Ayesa, (AYESSA), v. Ochoa.  
 AYMAR, señor de Archiac, caballero. 94  
 AYMAR, v. Aimar.  
 AYNAÇCAR, v. Añezcar.  
 Azac Avenion, (AÇAC AUENION), judío. 20  
 Azac EZQUERRA, (AÇAT), peletero, hijo de Judas Ezquerria, judío de Estella. 123  
 Azac Juge, (AÇAC IAFE), padre de Abraham Juge, judío de Estella. 122  
 Azac POCAMOR, (AÇAC POCAAMOR), judío de Tudela. 43  
 Azac Vardreil, (AZACH UARDREIL), judío. 180  
 Azach Abolfaza, (AÇACH ABOLFFAÇA), hijo de Abraham Abolfaza, yerno de Azach Encave, judío de Pamplona. 87  
 Azach ALMANCAS, (AÇACH). 86  
 Azach de LEON, (AÇACH), llamado Torchas. 88  
 Azach Encave, (AÇACH ENCAUE), suegro de Azach Abolfaza, judío de pamplona. 87  
 Azach MARASCON, (AÇACH), judío de Monreal. 92  
 Azagra, (AÇAGRA), v. Gil García de, Pedro Lombar de, Remón Martínez de, Sancho Martínez de.  
 Azagra, (ASAGRE, AÇAGRA). 61, 89

Azanza, (AÇANÇA), v. Lope de.  
 Azat Abolfada, (AZAT ABOLFFADA), judío de Monreal. 100  
 Azat Chavatic, (AÇAT CHAUATYC), padre de Ibrahim Chavatic, judío, vecino de Tudela. 103.  
 Azaturday, (AÇATURDAY), v. Andrés.  
 AZCON, v. Verni Daroe de.  
 AZEDO, v. Acedo.  
 AZMONA, v. Alí.  
 AZNAR. 29  
 Aznar de RADA, (ARNAS), tutor de los hijos de Bartolomé. 24  
 AZNAR DE SADA, caballero, padre de Gil Martínez de Javier. 43  
 AZNAR de Usechi, (USSESSI). 43  
 AZNAR López de CAPARROSO, (LOPIZ), juez. 43  
 AZNAR López, (LOPIZ), llamado Capana, vecino de Isaba. 91  
 Aznárez, (AZNARITZ, AZNARIZ), v. García, Iñigo, Jimeno, Juan, Martín, Miguel, Pedro, Rodrigo, Sancho.  
 Azoz, (AÇOT, AÇOTZ). 70, 75  
 AZOZ, (AÇOTZ), v. Martín Iñiguez de.  
 Azparren, (EZPARREN). 43  
 AZPE, San Salvador, iglesia de. 43  
 Azpiroz, (AZPUROZ). 43  
 AZPIROZ, (AZPUROZ), v. Iñigo Iñiguez de, Martín Miguel de.  
 AZPURU, v. Juan.  
 Azquer, (AZQUER), castillo. 43  
 AZQUETA, v. Martín Pérez de.  
 AZTOR, v. Guillén.  
 Azuelo, (HAZUELO), v. Juan Gil de.

## B

Badostáin, (BADOZTAIN, BADOZTAYN, BADOÇTAYNN), v. García de, Miguel López de, Pascual de.  
 Badostáin, (BADOZTAYN). 43  
 BAGON, v. Martín.  
 BAIGORRI, (BAYGORRI). 43, 56, 65, 90, 136, 151  
 Baiguer, (BAYGUER, BAYGUERR). 35, 41, 43, 71  
 Baillarín, (BAYLLARIAYN, BAYLLARIN, BAYLLERIEN), v. Jimeno Martínez de, Juan de.  
 Bainano, (BAYNNANO), v. Gonzalo Ibáñez de.  
 Baldóin, (BALDOUIN, BAUDOYN), v. Guillén, Juan Miguel, Miguel.  
 Baldóin, (BALDOUIN), esposo de Oria Vita, padre de Bartolomé y de Juan Cuinat. 43  
 BALDORUA, v. Valdorba.  
 BALFORADO, (BILFORADO), v. Francisco Pérez de.  
 BALGUAT v. Juce  
 Baquedano, (UAQUEDANO), v. Juan Fernández de.  
 Barailla, (BARAYLLA), v. Nicolás de.  
 Baráiz, (BARAYÇ), v. Varáiz.  
 Barañáin, (BARAINNAIN). 99  
 Barásoain, (BARASSOAYN), v. Sancho de.

BARBARIN, v. Martín López de.  
 BARBASTRO, v. Martín Guillén de.  
 Barbazán, (BARBAZANO), v. Arnal de, Oger de.  
 BARBO AMPLO, v. Gento.  
 Barbudo, (BARUUDO), v. Juan López.  
 Barcelona, (BARCHINONE, BARÇALONA, BARÇELONA). 43, 105, 117, 151, 183, 184  
 BARDENA. 43  
 BARDENACHO, prior de. 45  
 BARILLAS, (BARELLIS), villa de. 18  
 Barillas, (VARIEILLAS, VARIEYLLAS), v. Pedro, Pedro Sánchez de, Sancho Pérez de.  
 BARRAS, v. Guillén de.  
 Barrena, (VARRENA), v. Pedro Martínez.  
 BARRICACA, v. Sancho de.  
 Barrón, (BARRONIS), v. Andrés.  
 Bartolomé, (BARTHOLOMEO, BERTOLOMEO), mercero de Pamplona. 67, 85, 86, 87, 88  
 Bartolomé, (BARTHOLOMEUS). 42  
 Bartolomé, (BARTHOLOMEUS), escribano. 43  
 Bartolomé, (BARTOLOMEO), especiero de Pamplona. 67  
 Bartolomé, (BERTHOLOMEO). 24  
 Bartolomé, (BERTHOLOMEO), el merino, vecino de Sartaguda. 111  
 Bartolomé, (BERTHOLOMEO), esposo de Sancha Pérez. 43  
 Bartolomé, (BERTHOLOMEO), hijo de Baldóin y de Oria Vita, hermano de Juan Cuinat. 43  
 Bartolomé, (BERTOLOMEO), nieto de Nicolás. 159  
 Bartolomé ACEARI, (BERTHOLOMEU), procurador de los parroquianos de San Miguel de Estella. 95  
 Bartolomé BODIN, (BERTHOLOMEU), esposo de García, zapatero de Pamplona. 188  
 Bartolomé CATALAN, (BERTOLOMEO), vecino de Tudela. 49  
 Bartolomé de AGUSEIO, (BERTHOLOME), notario, lugar-teniente de justicia. 128  
 Bartolomé de AGUSEIO, (BERTHOLOME), notario público jurado del concejo de Tudela. 55  
 Bartolomé de Arguiñáriz, (BERTHOLOMEO, BERTOLOMEO D'ARGUINARITZ), jurado de Estella. 67, 107  
 Bartolomé de Jaca, (BERTHOLOMEO DE IACA), almirante del Burgo de San Cernin de Pamplona. 43  
 Bartolomé de Larras, (BARTHOLOMEO, BERTHOLOME DE LARRAZ), notario público jurado del concejo de Tudela. 57, 105, 151  
 Bartolomé de LASCUN, (BARTOLOMEO, BERTHOLOMEO DE LASCUYNN), vecino de Pamplona. 43, 64  
 Bartolomé DE RADA, (BARTHOLOMEO), hijo de Jimeno de Rada. 43  
 Bartolomé de Sangüesa, (BARTOLOMEO, BERTHOLOMEU, BERTOLOMEU DE SANGOSA, SANGOSSA, SANGUessa), cambiador y guardasellos del rey en Pamplona, franco del Burgo de San Cernin, padre de Miguel de Urusargui. 5, 10, 15, 19, 20, 23, 31, 32, 33.  
 Bartolomé, hijo de Pedro Dona Peregrina, de Villafranca. 39  
 Bartolomé Sánchez, (BERTHOLOMEO SANCHIZ). 39

Bartolomé SOLERO de Novallas, (BARTHOLOMEO DE NOUAYLLAS). 43  
 BASSO, v. Sancho García, vecino de Isaba.  
 Bastida de Clarenza, (BASTIDE DE CLARENCE, CLARENÇA). 61, 147  
 BASTIDA DE ECHERRI. 90  
 Baternáin, (BATERNAYN), v. Pedro de.  
 BAUDOYN, v. Baldóin.  
 BAXIN, v. Guillén de.  
 BAYGORRI, v. Baigorri.  
 BAYGUER, v. Baiguer.  
 BAYLLERIEN, v. Baillarín.  
 BAYONA, (BAIONE, BAIONENSIS). 43, 61  
 Bazallaburua, (BAÇALLABURUA). 91  
 BAZTAN. 43  
 BAZTAN, v. Gonzalo Ibáñez de, Juan González de, Juan Pérez de, Urraca Ibáñez de.  
 Bearne, (BEARN, BEARNI, BEARNII, BEARNIO). 43, 89, 118, 120, 127, 177, 178  
 Bearza, (BEARÇA), v. Pascual.  
 Beaumarchais, (BEAUMARCHES), v. Esustaquio de.  
 Bechavena, (BECHAUENA), merino. 43  
 Beire, (BEYRE), señor de, labradores de, villa de. 38, 43  
 BELAEL v. Ricardo  
 Belcaire, (BELCAYRE), senescal de. 43  
 BELNA, v. Teobaldo de.  
 Beltrán, (BERTRAN), hijo de Pedro Beltrán, cambiador de Pamplona. 33  
 Beltrán, (BERTRAN), v. Guillermo, Juan, Pedro.  
 Beltrán, (BERTRANDI), obispo. 113  
 Beltrán de Fenoillet, (BERTRAN DE FENOYLLET), portero. 43  
 Beltrán de SALT, (BERTRAN). 162  
 Beltrán ISPAUIS DE GAUASTONO, (BERTRAN). 118  
 Beltrán Jordán, (BERTRAN IURDAN), lugarteniente de gobernador. 43  
 Beltrán Jordán de la ISLA, (BERTRAN IURDAN), señor de Salvatierra. 43  
 Beltrán Salomón DE LAMBALIA, (BERTRANDUS SALOMONIS), notario de la diócesis de Bria. 37  
 BEN ABOCAT, v. Juce.  
 Benedicto XII, (BENEDICTI), Papa, (1334-1342). 113  
 Benito, (BENEDICTUS). 42  
 Benito de UTERGA, (BENEDIT), alcalde de la ciudad de la Navarrería de Pamplona. 158  
 Benvegut de BERGERAC, (BENUENGUT DE UERGERAC, VERGERAC), judío francés residente en Puente la Reina. 32, 52, 70, 92  
 Benvegut de la Pailla, (BENUENGUT DE LA PAYLLA), judío de Estella. 107  
 BEORTEGUI, v. Martín Jiménez de.  
 Berbinzana, (BERUINÇANA). 43  
 Berenguer de CLIMENT, (BELENGUER). 43  
 BERGERAC, (UERGERAC, VERGERAC, VERGERACH), v. Aycelin, Benvegut, Juce, Martín de, Mirón.  
 BERGUEY, lugar de. 147  
 Beriáin, (BERIAYN). 43  
 BERNARDET, hija de Andregalla. 43  
 Bernardo, (BERNARD), señor de Lamarde. 147  
 Bernardo, (BERNARD), señor de Plateu. 147  
 Bernardo, (BERNARDUS). 169  
 Bernardo, (BERNART), conde de Cominges. 43  
 Bernardo, (BERNART), conde de Estarac. 43  
 Bernardo, (BERNART), hijo de Bernardo Molinero y Marquesa. 43  
 Bernardo, (BERNART), señor de Cassenau de Mendits. 97  
 Bernardo, (BERNART), señor de la Sala de Alos. 97  
 Bernardo, (BERNART), v. Arnal, Pedro.  
 Bernardo Carnicero, (BERNAT CARNIÇERO), de Roncesvalles. 35  
 Bernardo de Asa, (BERNART DE ACSSA). 129  
 Bernardo de BIGORDAN, (BERNARD), fray. 16  
 Bernardo de BUNOS, (BERNART), escudero. 107  
 Bernardo de CORALIS, (BERNAD), maestro. 16  
 Bernardo de Corvo, (BERNART DE CORUO), padre de Gonzalo. 43  
 Bernardo de LARRAMENDI, (BERNART), escudero. 71  
 Bernardo de NAS, (BERNART). 39  
 Bernardo de NOS, (BERNART), de la villa de San Juan de Pie de Puerto. 14  
 Bernardo de Obanos, (BERNART D'OUANOS), cambiador. 195  
 Bernardo de Oria, (BERNART D'ORYA), balletero. 43  
 Bernardo de SENTARALHE, (BERNARD), caballero. 16  
 Bernardo de VEROBERNARDI, (BERNARDI). 118  
 Bernardo Duran, (BERNARD, BERNART DURANT), justicia de Tudela. 53, 57  
 Bernardo Duran de MIRAMONTE, (BERNARDI DURANDI). 118  
 Bernardo Duran de ORAS, (BERNARDUS DURANDI). 118  
 Bernardo Guillén, (BERNART GUILLEM), ciudadano de Zaragoza. 183  
 Bernardo Guillén de Urgel, (BERNARDUS GUILLELMI D'URGELL), procurador del rey Pedro IV de Aragón, ciudadano de Zaragoza. 184  
 Bernardo MARIN, (RENALT), doctor de estella. 94  
 Bernardo MOLINERO, (BERNART), esposo de Marquesa, padre de Bernardo. 43  
 BERNARDO Solcavi, (SOLCAUI), licenciado en leyes. 199  
 Bernedo, (VERNEDO). 35, 36, 37, 133, 149  
 BERNEN Oliver, (OLIUER), padre de Jimeno Oliver. 43  
 BERNOSA, v. Miguel Pérez de.  
 BEROLA, (BERUELA), v. Veruela.  
 BERRIO. 43  
 BERRIO, v. Martín de, Narbona.  
 BERRODAN, v. Blasco de.  
 BERTHOLOMEO, BERTHOLOMEU, v. Bartolomé.  
 BERTRAN DE NAUALHES GASERNAUT, señor de la casa de Huarren. 97  
 BERTRAN, v. Beltrán.



- Beruete, (BERUET). 43  
Besanzo, (BESANÇO), v. Pedro de.  
Beunza, (BEUNÇA), v. García de.  
Beunza, (BEYNÇA). 43  
BIÇCAYA, v. Vizcaya.  
Bidache, (BIDASCHE). 147  
BIDAL.4  
BIDAL GOATEF, judío de Pamplona. 34  
BIDASSON, BIDEYXON, v. Vidaixon.  
BIDAURRE, v. Vidaurre.  
BIDAURRETA, V. VIDAURRETA.  
BIDAXOR. 151  
BIDEALES Caraz, (CARAÇ). 11  
BIERLAS, castillo de. 43  
BIGORDAN, v. Bernardo.  
Bigorre, (BIGORRA). 43  
Bigüezal, (BIHUEÇAL, BIOÇAL, BIUEÇAL). 29, 43  
Bigüezal, (BIUEÇAL, BIHUEZAL), v. Jimeno Jiménez de, Miguel Pérez de.  
BIGURIA, v. Viguria.  
BILAUUA, v. Villava.  
BILLORIA, v. Vitoria.  
BITA, v. Vita.  
BITORIA, v. Vitoria.  
BIUIAN, v. Vivían.  
BIURRUN, (BIHURRUM). 43  
Bizarra, (BIÇARRA), v. Martín.  
BLANCA, abadesa del monasterio de Marcilla. 43  
BLANCA, esposa de Fortún de Echauri. 43  
BLANCA, esposa de Martín de Monreal. 128  
BLANCA, hija de Esteban de Contarel. 43  
BLANCA, hija primogénita del rey Teobaldo. 43  
BLANCA, reina de Navarra. 43.  
BLANCA de Artois, esposa de Enrique I, rey de Navarra, y madre de Juana I, reina de Navarra. 43  
BLANCA DE FORTUN DE CHAURE. 43  
BLASCO. 91  
BLASCO de Aisa, (AYSA), procurador del rey de Aragón. 151  
BLASCO DE ALAGON, padre de Artal. 43  
BLASCO DE BERRODAN, jurado de Tarazona. 112  
BLASCO ESCANCIANO, esposo de Juana. 43  
BLASCO García, (GARÇIA), yerno de Sancho Arregui, vecino de Isaba. 91  
Blasco OSOACHA, (BLASCOL). 91  
Blascoáin, (BLASCOAYN). 32  
Blascoáin, (BLASCOAYNN), v. Lorenzo.  
BLASTEGUI, v. García Martínez de, García Miguel de, Juan Miguel de, Ochoa Miguel de, Pedro Miguel de.  
BLASTEGUI, vecina / o, villa de. 17  
BLEMONT, señor de. 43  
BOAQUIN, v. Pedro.  
BODIN, v. Bartolomé.  
BOLGUEI, v. Eice.  
BONA. 144  
BONA, hermana de Gil Gutiérrez, vecina de Cadreita. 24  
Bonifacio VIII, Papa, (1295-1303). 113  
BORDEL, v. Iñigo, Simón de.  
BORG, v. Naroze de.  
Borja, (BORGA), castillo de. 151  
BORRET, v. Esteban de.  
BOURLEMONT, v. Jofre de.  
BRAE, v. Guillén de.  
BRAX García, (GARSSIA), señor de Luxa. 43  
Breval, (BREUAL). 151  
Brevilers, (BREUILERS), v. Remón de.  
BRIA, (BRIE), condesa de, conde de. 37, 41, 95, 96  
Bria, (BRIOCAM, BRIOCENSIS), diócesis de. 37, 43  
BRIHUEGA.  
Brunisén de NARBONA, (BRUNESSEN, BRUNISSEN), esposa de Lope Díaz, señor de Rada, madre de Marquesa y Sevilla López. 43  
Bruno, (BRUN), señor de Tilio, caballero, esposo de Navarra y padre de Guillén López de Tilio. 41  
BRUYERAS, v. Renal de.  
BUENDIA, v. Sancho de.  
BUENO CUEMENIR, hijo de Ibrahim Evemenir, judío de Tudela. 83  
BUENO EUENEMIR, judío de Tudela. 43  
BUIXEGAL, junto a la iglesia de Santa Cruz, en el término de Aranaíso. 9  
Buñuel, (BUYNUEL). 35  
BURADON, castillo de. 69  
Burces, (BURZES), v. Ponce.  
BURDEL, arzobispo de. 43  
BURDEL, (BURIEL), v. Pedro Jiménez de.  
BURGES. 129, 130, 141  
Burgo, (BURRGO), v. Pedro García del.  
BURGOS.94  
BURGUI, (BURGUY). 35, 43, 91, 105, 151  
Burlada, (BRUSLADA). 65, 75  
Burlada, (BRUSLADA), v. Auria de, Pascual de.  
Burs, (BURSS), v. Juan de.  
Burugavala, (BURUGAUALA), v. Lope.  
Burutáin, (BURUTAYN), v. Jimeno de, Pedro Jiménez de.  
BURZESA, (BORGESE), hija de Arnal Borgese, vecina de saint Pelay. 154, 156  
BUSTO, v. Sancho Pérez del.  
BUYNUEL, v. Buñuel.
- C**
- Caballo Blanco, (CAUAL BLANC), v. Pedro del.  
Caballo, (CAUALLO), v. Fernando. 35  
Cabanillas, (CABANIELLAS, CABANIEYLLAS). 35, 43  
ÇABATER, v. Sabater.  
CABECUEL DE LOP, pieza. 159  
CABRANES, v. Juan.  
CADELLI, v. Pedro.  
Cadreita, (CADREYTA), vecina / o de, villa de. 24, 43, 109

CADREITA, San Salvador de. 25  
 Cahors, (CAHORÇ). 43  
 CALAHORRA, (CALAGURRITANI, CALAGURRITANUS, CALAORRA). 3, 42, 43, 61, 94, 138, 151  
 CALAHORRA, v. Rodrigo de.  
 ÇALATAMOR, v. Zalataamor.  
 Calatrava, (CALATRAUA). 94  
 CALCHETAS. 43  
 ÇALDIAS, v. Saldias.  
 ÇALEMA, v. Zalema.  
 ÇALEMIELLA, v. Zalemiella.  
 ÇALMEDINA, v. Zalmedina.  
 ÇALUADOR, v. San Salvador.  
 Calvo, (CALUO), v. Juan Pérez de, Pedro.  
 Calzas Rojas, (CALÇAS ROYAS), soto en Milagro. 43  
 Cámara, (CANBRA), v. Juan de la, Renal de la.  
 CAMARA, v. Velasco Pérez de la.  
 Cameros, (CAMBEROS), v. Rodrigo Díaz.  
 CAMINO, v. Jimeno.  
 ÇAMORA, v. Zamora.  
 CAMPANIE, v. Champagne.  
 CAMPANYA, v. Champagna.  
 Campo Largo, (CAMP LUENGO), pieza. 159  
 Cañas, (CAYNAS), señora de. 43  
 CANAGBLANC, señor de. 147  
 CANCAS, abad de. 43  
 CANDALIUB, castillo de. 151  
 CAP de Estpas, (STOPAS), v. Dominga.  
 CAPANA. v. Aznar López.  
 CAPARROSO, (CAPARROS). 43, 116, 126, 175  
 CAPARROSO, v. Aznar López de, Cebrián de.  
 ÇAPATA, v. Zapata.  
 CAPELER, v. Esteban.  
 CAPELLA, v. Ranulfo de.  
 Capilla, (CAPELLA), v. Girardo de.  
 ÇARAGOÇA, v. Zaragoza.  
 Caraz, (CARAÇ), v. Bideales.  
 CARCAR, iglesia de, rector de. 3  
 Carcastillo, (CARCASTIEYLLO, CAROCASTRO), v. Pedro López de.  
 CARENE, v. Pedro.  
 CARITAT, (CARYTAT, KARITAT), v. Juan, Miguel, Pedro.  
 CARITAT, (KARITAT). 39  
 Carlos, (CARLES), rey de Jerusalén y de Sicilia. 43  
 Carlos I, (KARLES, KARLOS, KAROLO), rey de Navarra, (1322-1328), apodado el Calvo. 5, 8, 14, 16, 19, 20, 24, 31, 32, 33, 35, 36, 37  
 Carlos, (KARLES, KARLOS), rey de Aragón. 3  
 Carlos, (KARLOS), reconocido como rey de Aragón. 43  
 Carnicero, (CARNIÇERO), v. Bernardo.  
 CARNOTENSIS, v. Chartres.  
 CAROCASTRO, v. Carcastillo.  
 CAROCE, v. Juan.  
 ÇARRA, v. Zarra.  
 CARRERE DE HEUSSE. 97  
 CARRERIA, v. Pedro de.  
 Cascailleta, (COSCOYLLETA), término. 43  
 Cascante, (CASCANT). 3 5, 43  
 Cáseda, (CASSEDA), abad de, concejo de, villa de. 43, 65, 117  
 Cáseda, (CASSEDA), v. Martín Pérez de, Pedro Pérez de, Pedro Sánchez de.  
 CASSENAUE DE MENDITS. 97  
 Castaña, (CASTAYNA), esposa de Cebrián de Caparroso. 43  
 Casteillar, (CASTEYLLAR). 43  
 Castel FABIP, (CASTIEL), castillo. 43  
 Castellón, (CASTELHIONE, CASTEYLLON), v. Juan de, Pedro Guillén de.  
 CASTELLOT, v. Español de.  
 Castilla, (CASTELLE, CASTIELLA, CASTIEILLA, CASTIEY-LLA). 21, 43, 54, 72, 89, 94, 106, 108, 118, 120, 127, 138, 148, 151, 169  
 Castilla, (CASTIELLA), v. Pedro.  
 Castillonuevo, (CASTIELNUEUO). 43  
 Castillonuevo, (NOEFCASTEL), v. Esteban de.  
 CASTRO, señor de. 140  
 CATALAN, v. Bartolomé.  
 Catalina, (CATALANA), hija de Pedro Sánchez de Anoz, hermana de Constanza. 43  
 Catalina de SEMES, (CATHERINA). 181  
 Catalina, (KATERINA), hija de Juan Aimeric, hermana de Orpesa. 43  
 Cataluña, (CATHALOYNNA), v. García.  
 ÇAUALEGUI, v. Zabalegui.  
 ÇAUALO, v. Zabalo.  
 CAUALLO, v. Caballo.  
 CAUPENA, señor de. 41  
 CAXAR, soto. 43  
 CAYNAS, v. Cañas.  
 CAZLAC, v. Auztor.  
 Cazón ALBORGE, (ÇAÇON). 85  
 ÇAZPE, v. Zazpe.  
 CEBRIAN DE CAPARROSO, esposo de Castaña. 43  
 CECILIA, v. Sicilia.  
 Ceilludo, (CELLUDO, CEYLLUDO), v. Martín, Miguel Jiménez.  
 CELLUDO, v. Ceilludo.  
 Cemboráin, (ÇEMBORAYN, ÇEMBORAYNN). 73, 185  
 ÇEMBORAYN, ÇEMBORAYNN, v. Cemboráin.  
 CENTOL, v. García, Martín Pérez.  
 ÇENTRUYNEGO, v. Cintruénigo.  
 CERAIIO, puerta de la iglesia de San Vicente de Espronceda. 8  
 Cerca, (CERQUA), v. Samuél Macho de la.  
 Cerdeña, (CERDENNA, CERDEYNA, SARDINIE). 05, 117, 183, 184  
 Cerrécano, (CERRENQUANO), v. Sancho.  
 Cerruillán, (CERRUYLLAN), v. Salvador.  
 CERUT, villa. 43

Cetuillán, (CETUYLLAN), v. Salvador.  
 ÇIÇURR, v. Cizur.  
 CIDACOS, (ÇIDACOS), río que pasa por Tafalla. 43, 126, 151  
 ÇIDIEYLLO, v. Zidieillo.  
 CINTRI, v. Tintri.  
 Cintruénigo, (CINTRUEYNEGO, ÇENTRUYNego). 35  
 Ciordia, (ÇIORDIA, ÇUORDIA), v. Juan Martínez de, Sancho Martínez de.  
 ÇIORDIA, ÇUORDIA, v. Ciordia.  
 CIPRIAN, v. Galin.  
 CIRAUQUI, abad de, concejo de. 43, 65  
 Ciroz, (ÇIROZ), v. Iñigo Martín de, Pedro Sánchez de.  
 ÇIROZ, v. Ciroz.  
 CISA.43  
 Ciscar, (SISCAR), v. Miguel de.  
 CISTEL, escribano. 43  
 Cister, (CISTELLES, CISTELS), orden de. 43, 48  
 Ciudad, (CIUTAT), v. Domingo de la.  
 Cizur, (CIÇURR, ÇIÇURR) v. Fortún de, Pedro Pérez de.  
 Cizur, (ÇIÇURR), v. Pedro Pérez de.  
 Cizur MENOR, (ÇIÇURR). 35  
 CLARA, hermana de Fortún y de Pedro. 43  
 Clavero, (CLAUERO), v. Domingo.  
 Clemente de LAUNAY (CLIMENT DE LAONAY), gobernador de Navarra, senescal de Navarra. 28, 43, 129  
 Clemente IV, (CLIMENT), Papa, (1265-1268). 43  
 Clemente VI, (CLEMENTIS), Papa, (1342-1352). 129, 130, 141  
 CLERET, v. Domingo de.  
 CLIMENT, v. Berenguer.  
 CODES, v. Juan de.  
 COFER, v. Juan.  
 Coinón, (COYNON), v. Felipe de.  
 ÇOLINA, v. Zolina.  
 Cominges, (COMENGE), v. Roger de.  
 Cominges, (COMENGES), conde de. 43  
 CONDE, v. Jimeno, Pedro de.  
 Condón, (CONDOM), v. Guillén.  
 CONDORIAM. 113  
 CONFLANT, (CONFLAN), v. Hugo, Juan de.  
 CONPAGNUS de Egüés, (EGUOES). 118  
 Constanza, (CONSTANÇA), hija de Pedro Sánchez de Anoz, hermana de Catalina. 43  
 Constanza, (COSTANÇA), esposa de Mayner. 43  
 COPA, v. García.  
 CORALIS, v. Bernardo.  
 CORBARAN, (CORBARANI), v. Juan, Pedro.  
 CORBARAN DE LEET, (CORUARAN), esposo de Toda Ibáñez. 43  
 CORBARAN DE VIDAURRE, (BIDAURRE). 43  
 CORCEGA, (CORSICE, CORSSICE). 105, 117, 183, 184  
 Córdoba, (CORDOUA).94  
 Cordovilla, (CORDOUIEYLLA).31  
 CORELLA, (COREILLA, COREYLLA). 35, 43, 94, 138, 148

Corella, (COREYLLA), v. Mosse Abet de.  
 CORELLA, v. Rodrigo Martínez de.  
 CORELLANO, v. Juan.  
 CORMANO, v. Pedro.  
 CORPULAYO, canónigo de. 37  
 CORREA, v. Sancho Pérez.  
 CORRETOR, v. Miguel.  
 CORTES. 35, 43, 81  
 CORTES, v. Amet de, Domingo Clavero de, Pedro.  
 Corvo, (CORUO), v. Bernardo.  
 Costanza, (COSTANÇA), señora de Cañas, esposa de Diego López de Haro, señor de Vizcaya. 43  
 COUDERAN, vizconde de. 43  
 Courtrai, (COURTRAY). 12  
 COZLEM, esposa de Remón Guillén de Caupena. 43  
 CRESTE DE SEZANA, (CRISTE DE SIZANA), camarlengo del rey. 43  
 Cristobal, (CHRISTOUAL), hijo de Juan Alvarez, hermano de Julián, Pedro y Esteban. 43  
 Cristobal, (CHRISTOUAL), v. Pedro.  
 CRUZAT, v. Juan, Martín, Miguel.  
 ÇUAÇU, v. Zuazu.  
 ÇUASTI, v. Zugasti.  
 CUEMENIR, v. Bueno.  
 Cuevas, (CUEUAS), v. Juan de.  
 ÇUFIA, v. Zufía.  
 Cuinat, (CUYNAT), v. Juan.  
 CURIA, v. Ivo de  
 ÇURUC, v. Zuruc.  
 Cusanzas, (CUSANÇAS), v. Juan de.  
 Cutellari, (CUTELLARII), v. Guillermo Bernardo, Pedro.  
 ÇUUIR, v. Zubir.

## CH

CHABIAS. 43  
 CHABUSCA, v. Juan.  
 CHALONS. 105  
 CHAMBLON, v. Raol de.  
 Champagne, (CAMPANIA, CAMPANYA, CAMPANYNNA, CAMPAYNNA, CHAMPAYNA), mariscal de, conde de. 43, 95, 96, 159, 183  
 Champagne, (CAMPANIE, CHAMPAINA), condesa de. 37, 41,43  
 Chapelle, (CHAPELA), v. Renal de la.  
 CHAPITEL, del Burgo de San Cernin. 15  
 CHARTRES, (CARNOTENSIS). 43, 191  
 CHAURE, v. Blanca de Fortún de.  
 CHAURI, v. Echaui.  
 Chavatic, (CHAUATYC), v. Azat, Ibrahim.  
 CHENESI, señor de. 85, 86, 87, 88, 91, 97, 105, 115, 184  
 CHENI, (CHENU), v. Denis de, Guillén de.  
 CHERA, v. Lope de.  
 CHESSARRI, señor de. 169

CHEUNSCA, v. Juan.  
CHO, villa de. 29  
CHRISTOFORI, v. Critobal.  
CHRISTOUAL, v. Cristobal.

## D

- DAE, v. De Ahe.  
DANTEL, v. Juan.  
DAROE NENEQUO, señor de Gorritepe. 97  
DAROE, v. Verni.  
David, (DAUI, DAUID), v. Elías, Juan, Mateo.  
Dax, (DACX), vizcondado de, vizconde de. 16  
DAX, v. Juan.  
DELGADIELLO, v. Juan Fernández.  
DENIS DE CHENI, de la iglesia de Peralta. 43  
DESNINA, v. Juan Pérez de.  
DEURO, v. Pedro García.  
Deza, (DEÇA), v. Pedro.  
DIAZ, (DIEZ), v. Alfonso, Alvar, Fernando, Lope, Rodrigo, Sancho.  
Diaz Ibáñez de AYALA, (DIEZ YUAINNES). 94  
DIAZ Sánchez del TRIGO, (SANCHIZ), padre de Sancho Diaz del Trigo. 145  
Dicastillo, (DIACASTIELLO, DIACASTIEYLLO). 43, 111  
Dicastillo, (DIACASTIEYLLO), v. Pedro Sánchez de.  
Diego, (DIAGO), capellán de Galvarra. 43  
DIEGO, hijo de Diego López de Haro y hermano de Lope Díaz.  
Diego de Larrañeta, (DIAGO DE LARREYNETA). 67  
Diego de Ororbía, (DIAGO D'ORORUIIA), depositario del monasterio de San Jaime de Pamplona. 141  
DIEGO Fernández, (FERRANDIZ), vecino de Torres del Río. 121  
Diego GARCIA de Garínoain, (DIAGO DE GARINOAYN), vecino de Alfaro. 94  
Diego González de Samaniego, (DIAGO GONÇALUIZ DE SAMAYNEGO). 67  
Diego Guillén Zapata, (DIAGO GUILLEM ÇAPATA), jurado de Tarazona. 112  
Diego López de Arbizu, (DIAGO LOPIZ D'ARBIÇU), merino de las Montañas. 43  
Diego López de Haro, (DIAGO LOPIZ DE FARO), señor de Vizcaya. 43  
Diego López, (DIAGO LOPIZ), hijo de María García, vecino de Ezperún. 98  
Diego López, (DIAGO LOPIZ), señor de Escorón. 43  
Diego Martínez de Milagro, (DIAGO MARTINIZ DE MIRAGLO), de Villanueva. 35  
Diego Martínez de Morentin, (DIAGO MARTINIZ DE MORENTIAYN), abad de Falces. 7  
Diego Martínez de Zuazu, (DIDACO MARTINIZ DE ÇUAÇU), notario de la Corte. 199  
Diego Pérez de EZPERUN, (DIAGO, DIAGUO, DIDACUS PERIZ, PETRI), caballero. 25, 37, 39  
Diego Pérez, (DIAGO PERIZ). 159  
Diego Sánchez de EULATE, (DIAGUO, DIDACUS SANCII, SANCHIZ). 35, 37, 39  
Diego Sánchez de GARRIZ, (DIAGO SANCHIZ). 43  
DIEZ, v. Díaz.  
DINER, señor de Canagblanc, jurado de Berguey. 147  
Domeñón, (DOMEYNON). 29  
DOMETA, v. Fortún.  
Dominga de CAP de Estopas, (DOMENGA DE STOPAS), madre de Lope Dáiz. 43  
Dominga, (DOMENGA), esposa de Martín Pérez Véquiz. 43  
Dominga, (DOMENGA), esposa de Miguel Corretor. 43  
Dominga, (DOMENGA), esposa de Pedro Iter.  
Dominga, (DOMENGA), esposa de Pedro López. 43  
Dominga, (DOMENGA), hija de Pascual Toro, vecina de Olite. 116  
Dominga, (DOMENGA), hija de Sancho y Dominica, hermana de Dominica. 128  
Dominga Sánchez, (DOMENGA SANCHIZ), vecina de Blastegui. 17  
Domingo, (DOMINICUS), abad. 42  
DOMINGO, hijo de Gómez, jurado de Sartaguda. 111  
DOMINGO, hijo de Jimeno Navarro, hermano de García Jiménez, Lope y Juan. 43  
DOMINGO, hijo de Juan Ferrero, vecino de Alfaro. 148  
DOMINGO, hijo de Pedro Martín. 43  
Domingo Arnal, (DOMICIS ARNALDUS), señor de Goalhard. 169  
DOMINGO Clavero de CORTES, (CLAUERO), esposo de Jordana. 43  
Domingo de ARRIGADA, (DOMENGON), vecino de la Navarrería de Pamplona. 158  
DOMINGO DE CLERET, notario público y jurado de Pamplona. 135.  
DOMINGO de Elvira, (ALUIRA), de Olite. 95, 96  
Domingo de la Ciudad, (DOMENGE DE LA CIUTAT), enfermero de San Salvador de Leyre. 48  
DOMINGO de Pamplona, (POMPLONA). 43  
Domingo de TARBA, (DOMENGE), consejero del rey de Aragón. 151  
DOMINGO Don Señor, (DON SEYNOR). 117  
DOMINGO Fortún, (DOMINGUO FURTUYNNO), hijo de Jimeno, marido de Sancha. 27  
DOMINGO GARCIA, (DOMINGUO GARÇIA), jurado de Villava. 35, 36  
Domingo García, (DOMINICUS GARSIE). 42  
DOMINGO GIL, padre de Pedro Castilla. 2  
DOMINGO GOYTICO, jurado de Narcuén. 43  
Domingo Ibáñez, (DOMINICUS IOHANNIS). 42  
DOMINGO Juan, (IOHAN), escribano de Sangüesa. 14  
DOMINGO Juste, (IUST), vecino de Tudela. 51  
DOMINGO López, (LOPIZ), alcalde, vecino de Cadreita. 109  
DOMINGO López, (LOPIZ), el Murillo. 201  
DOMINGO Lozano, (LEOÇANO). 159

DOMINGO MANDIL, de Ribaforada. 35  
 DOMINGO MARTIN, alcalde de Lana. 43  
 DOMINGO MARTIN, notario de la iglesia de Zamora. 94  
 DOMINGO MILIAN, esposo de María Sánchez. 43  
 DOMINGO MONGE, fornero, esposo de Toda.. 43  
 DOMINGO ORTIZ, esposo de Elvira, vecinos de Olite. 43  
 DOMINGO PEREZ, el maestro de la obra de Santa María de Tudela, padre de Miguel Pérez, el maestro. 79  
 DOMINGO Sabreso, (SABRESSO), mayoral. 11  
 DOMINGO SANCHO. 43  
 DOMINGO SANZ, jurado de Ullibarri la Menor. 43  
 DOMINGO SANZ, padre de Sancho, jurado de Ullibarri la Mayor. 43  
 Domingo TOMAS, (DOMINGUO), sayón de los cazadores del rey del valle de Esteribar. 35.  
 DOMINGO TUDELA, jurado del concejo de Sartaguda. 111  
 Domínguez, (DOMINGUIZ), v. García.  
 Dominica, (DOMINCUA), esposa de Sancho, madre de Dominica y Dominga. 128  
 Dominica, (DOMINCUA), hija de Sancho y Dominica, hermana de Dominga. 128  
 DOMNO, v. Pedro.  
 DOMPIERRE, (DONPIERRE), señor de. 152, 159, 183, 184  
 Don Curtos, v. Pedro.  
 DON OCHANDO, v. Guillerma de.  
 Don Señor, (SON SEYNOR), v. Domingo.  
 Dona Adeva, (DONA ADEUA), v. Juan Pérez de.  
 Dona Peregrina, (DONA PELEGRINA), v. Pedro.  
 DONA TERESA, v. Juan.  
 Doncel, (DONZEL), v. Oger de Agramont.  
 DONENUA, v. Juan.  
 DORIA, v. García Sánchez.  
 DUIME, (DUYME), v. Ponce de.  
 DUISABOU, v. Pedro de.  
 DUQUE, v. Fernando García.  
 Duran, (DURANDI, DURANT), v. Bernardo.

## E

Ebro, (HEBRO). 43  
 EBROYCENSIS, v. Evreux.  
 Ecay, (EZCAY, EZQUAY), v. Jaime Iñiguez de, Pedro Fernández de.  
 ECOYEN. 43  
 Ecoyen, (EQUOYEN), v. García García de.  
 ECHAGUE.115  
 ECHALAZ, (ECHALAÇ), v. Rodrigo Pérez de.  
 ECHARREN, en el valle de Arquil. 131  
 ECHARREN, v. García Miguel de, Gonzalo Jimeno de.  
 ECHARRI, Santa María de. 43  
 ECHARRI, v. Miguel de.  
 Echauri, (CHAURI), v. Fortún de, García.  
 Echavacóiz, (ECHAUACOYZ), v. Juan Iñiguez de.  
 Echávarri, (ECHAUERRI), v. García de.

ECHERRI.80, 90  
 ECHERRI, v. Lope de.  
 Echeverría, (ECHEUERRIA), v. García López de.  
 Echeverría, (ECHEUERRIE). 113  
 EDRIZ, v. Zalema.  
 Eduardo I, (EDUART), rey de Inglaterra, (1272-1307). 43  
 EGA, v. Ponce de.  
 EGARASA, v. Miguel Pérez de.  
 EGIDII, v. Gil.  
 EGIDIO, v. Gil.  
 EGUES, (EGUOES), v. Conpagnus de, García de.  
 Eguía, (HEGUIE), v. Menaldus de.  
 EGUINDANO, concejo y procuradores de. 29  
 EGUINDANO, escudero. 28.  
 EGUINZANOS, (EGUIZANOS, EGUIÇANOS, GUIÇANOS), abad de, concejo de, vecino de. 28, 29  
 Eguirior, (EGUIRIORR), v. Pedro García de.  
 EGUOABURU, v. Adan.  
 Eice BOLGUEI, (EYÇE), vecino de Cadreita.1 09  
 Ejea, (EXEA). 43, 117  
 Ejea, (EXEA), v. Martín García de, Miguel de.  
 ELCOAZ, v. Sancho Ortiz de.  
 Elías, (HELIAS, HELIES), v. García, Juan, Pedro.  
 ELIAS David, (DAUI). 43  
 ELIAS DE LIMOGES, (HELIAS), tendero. 72, 107  
 Elías de Sezana, vecino de Tudela. 21.  
 Elías de Torres, (ELIES DE TORS, TORRS). 135  
 Elías Jordán, (HELIAS IURDAN), hermano de Tomás Jordán, burgués de Pamplona. 141  
 ELIS de Trainel, (HELIS DE TRAYNEL). 43  
 Elizaberría, (ELIÇAUERRIA), de Ezcabarte. 48  
 Elizalde, (ELIÇALDE), v. Juan Miguel de.  
 Elorz, (ELORÇ). 43  
 Elvira, (ALUIRA), v. Domingo.  
 Elvira, (ELUIRA), esposa de Domingo Ortiz, vecinos de Olite. 43  
 Elvira, (ELUIRA), esposa de Pedro Gomacein. 43  
 Elvira, (ELUIRA), pescatera. 43  
 Elvira García, (ALUIRA GARCEYZ), esposa de Romeo, zapatero. 43  
 Elvira Jiménez, (ELUIRA SEMENEZ), hija de Jimeno Almoravid. 43  
 Elvira OCHOA DE ANOZ, (ALUIRA), clavera de Martín Iñiguez de Azoz. 23, 52, 70, 75  
 Elvira PEREZ, (ELUIRA), nieta de Pascua. 43  
 Elvira Sánchez, (ELUIRA SANCHIZ), mujer de Gil González de Andosilla. 7  
 EMBOLAR, v. Juce.  
 EN García, (GARSSIE), capellán mayor de Santa Gracia. 97  
 EN GUILLEM, v. Guillén.  
 EN GUIRAUD, v. Guitart.  
 EN PER, v. Pedro.  
 EN VERNI, abad de Santa Gracia. 97  
 Encave, (ENCAUE), v. Azach, Mayn  
 Endériz, (ENDERITZ), v. Martín de.

ENEGUIZ, v. Iñiguez.  
 ENEQUO, v. Iñigo.  
 Engarrán de VILLERS, (ENGUERRAN), gobernador de Navarra. 43  
 ENGLEURE, v. Angleura.  
 ENGOLESME, ENGOULESME, ENGOLISMA, v. Angulema.  
 ENNECI, v. Iñiguez.  
 ENNEGUEÇ, v. Iñiguez.  
 Enrique de SULI, (HENRRIC DE SEULI, SEULLI, SULLY), señor de Suli y botellero de Francia, senescal, gobernador de Navarra. 39, 40, 43, 44, 54, 78, 137  
 Enrique, (HENRRIC), infante. 43  
 Enrique, hijo del rey de Navarra, conde de Ronay y gobernador de Navarra. 43  
 Enrique I, (HENRRIC), (1270-1274), rey de Navarra, esposo de Blanca de Artois y padre de Juana I de Navarra. 43, 129  
 Enríquez, (HENRRQUIZ), v. Fernando, Martín.  
 Equiza, (EQUIÇA), v. Jimeno Pérez de.  
 Eransus, (ARANSUS, ERANSSUS), v. Martín Martínez de, Pedro de, Roldán Pérez de.  
 Eraso, (ERASSO), v. Juan López de. 3 5  
 Erasun, (ERATSSUN). 43  
 ERBIZ, v. Iñigo.  
 Erdozáin, (ERDOZAYN), v. Martín Iñiguez de.  
 ERMANA, v. Germana.  
 Ernal, (ERNALZ), v. Jimeno.  
 ERNALT, v. Arnal.  
 ERREMARRE, v. Sancho Iñiguez.  
 ERRO, v. Salvador García de.  
 ERROZ, v. Iñigo Ortiz de, Lope Arteiz, Pedro, Pedro García de, Sancho Pérez de.  
 Esáin, (ETSAYN, EXAYN), v. Pedro de.  
 ESCALERA DEL REY, término. 43  
 ESCANCIANO, v. Blasco.  
 ESCO, (ESQUO), castillo y villa de. 43  
 ESCORON, señor de. 43  
 ESCOS, señor de. 38  
 ESCUDERO, v. Sancho.  
 Escusaga, (ESCUSSAGA), v. García García de.  
 ESFORCIN, (ESFFORCIN), v. Guillén.  
 Eslava, (ESLAUA). 62  
 Eslava, (ESLAUA), v. Fernando de, Lope de, Miguel Pérez de, Pedro de, Pedro Pascual de, Ponce de.  
 Esnoz, (OSNOZ), v. Lope de.  
 España, (ESPAYNA), primado de. 43  
 España, (ESPAYNNA), v. Arnal de.  
 Español de CASTELLOTT, (ESPAGNOL), hijo de Gascon. 43  
 ESPARIZ, foz de. 29  
 Esparza, (ESPARÇA, SPARÇA), v. Esteban de, García de, Juan de, Juan Pérez de, Ortí de, Martín de, Pedro Pérez de.  
 Esparza, (ESPARÇA), villa cercana a Pamplona. 43  
 ESPINAL. 43  
 Espronceda, (ESPERONÇEDA, ESPRONÇEDA). 8  
 ESPURÇ, ESPURZ, v. Aspurz  
 ESSARRITS. 97  
 ESTACA, (LESTACA), castillo. 105, 151  
 ESTARAC, conde de.  
 Esteban, (ESTEUAN, ESTEUEU), v. Francisco, Pedro, Sancho.  
 Esteban, (ESTEUEUENOS). 12  
 Esteban, (ESTEUEAN), hijo de Juan Alvarez, hermano de Julián, Pedro y Cristobal. 43  
 Esteban, (ESTEUEAN), chico. 43  
 Esteban CAPELER, (ESTEUEAN), padre de Pascual, vecino de Pamplona. 5  
 Esteban de Arguiñáriz, (ESTEUEAN DE ARGUINARIZ), alcalde, jurado de Puente la Reina. 35  
 Esteban de BORRET, (ESTEUEAN, STEUEAN), subdecano de Poitiers. 43, 140  
 Esteban de Castillonuevo, (ESTIENNE DE NOEFCASTEL), capellán de Guillén le Soterel. 164  
 Esteban de Esparza, (ESTEUEAN, STEUEAN D'ESPARÇA, SPARÇA), del Burgo de San Cernin. 95, 96  
 Esteban de ROSAS, (ESTEUEAN, ESTIENE DE ROSES), el mayor, de Pamplona. 35, 36, 39  
 Esteban de ROSAS, (ESTEUEAN, STEUEAN ROSES), licenciado en leyes, consejero del rey de Navarra, alcalde de la Corte. 117, 126, 141, 151, 183  
 Esteban de ROSAS, (ESTEUEAN), tendero, cambiador de Pamplona. 14, 36, 72.  
 Esteban del Puente, (ESTEUEAN DEL PONT), de Pamplona.  
 Esteban Fernández, (ESTEUEAN FERRANDIZ). 43  
 Esteban GUISCOS, (ESTEUEAN), justicia de Tudela. 43  
 Esteban Martínez, (ESTEUEAN MARTINITZ), hijo de Martín Jiménez de Aibar. 68  
 Esteban MARZEL, (ESTEUEAN). 135  
 Esteban Pérez de Gorociáin, (ESTEUEAN PERIZ DE GOROCIAYN), escudero. 43  
 ESTEBAN PEREZ DE URIZ, notario público y jurado de Pamplona. 24  
 Esteban Pérez, (STEPHANUS PETRI). 42  
 Esteban Remírez de Obanos, (ESTEUEAN REMIRIZ D'OUANOS), físico de Pamplona. 160  
 Estefanía, (STEUEANIA), esposa de Gilberto. 43  
 ESTELLA, (ESTELA, ESTELE, ESTELLE, ESTEYLLA, LIÇARRA, STEILLA, STELLA, STELLAM, STELLE, STELLENSIS, STEYLLA). 4, 14, 27, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 45, 61, 67, 69, 72, 80, 90, 94, 95, 96, 101, 106, 107, 108, 110, 111, 122, 123, 124, 125, 126, 132, 134, 136, 137, 139, 140, 149, 167, 183, 187, 189, 190, 192, 193, 194, 198. -Judería de. 2, 4. - Judíos de. 4, 11. - Medida de. 4, 11. - San Jaime, cofrades de. 43. - San Juan, población de. 95, 96. - San Miguel, parroquia de. 95, 96. - San Pedro, iglesia en. 43 -San Salvador, iglesia del castillo de. 43. - Santa María del Puy, iglesia en. 43

ESTELLA, (ESTEYLLA), v. Juan García de, Juan Pérez de, Martín Pérez de, Miguel de, Sancho García de.  
 Estella, (ESTREYLLA), esposa de Juan Montaner de Estella. 43  
 ESTELLA, v. Juan Montaner de.  
 Esteríbar, (EZTERIUARR), valle de.3 5  
 Estopanana, v. García de.  
 EUENEMIR, v. Bueno.  
 EUGUI. 35  
 EUGUI, v. Miguel López de.  
 Eulalia, (OLALIA), v. Santa Eulalia.  
 EULATE, (HEULATE), v. Diego Sánchez de, Pedro Fernández de.  
 EUSA, (EUSSA).56  
 Eusa, (EUSSA), v. García Pérez de, Martín García de, Martín Pérez de.  
 Eusquiza, (EUSQUIÇA), v. Arnal de.  
 Eustaquio de Beaumarchais, (EUSTACE DE BEAUMARCHES), senescal de Tolosa y de Albeges. 43  
 Eva, (EUA), hija de Pedro Martín. 43  
 Evemenir, (EUEMENIR), v. Ibrahim.  
 Evempesat, (EUENPESAT), v. Ezmel.  
 Evenayon, (EUENAYON), v. Gento.  
 Evenfacen, (EUENFACEN), v. Salomón, Samuel.  
 Evenoip, (EUNOIP), v. Salomón.  
 Evreux, (EBORES, EBROICENSIS, EBROYCENSIS, EURES, EUREUS, EUROS, EUUREUS, EUUROS), Canónigo de. 37. - Conde de, condesa de. 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52, 54, 55, 63, 70, 94, 105, 115, 119, 126, 129, 144, 183  
 EXAUIERR, v. Javier.  
 EXEA, v. Ejea.  
 EXERAUTE.97  
 EXIMINI, v. Jiménez.  
 EXIMINUS, v. Jimeno.  
 EXIMINUS, v. Jimeno.  
 Ezcaba, (EZQUAUA). 52  
 Ezcaba, (EZQUAUA), v. Martín García de.  
 Ezcabarte, (EÇCAUART). 48  
 Ezcániz, (EZQUANIZ), v. Pedro Sánchez de.  
 EZMEL DE ABLITAS, (EÇMEL DE ABLYTAS, AULITAS), hijo de Juce de Ablitas, padre de Judas, judío de Tudela. 79, 83, 102, 103, 104, 106, 108, 110, 111, 114, 123, 125, 183  
 EZMEL Evempesat, (EUENPESAT). 43  
 EZNATEA. 43  
 EZPARREN, v. Azparren.  
 EZPELETA, (EZPELETE, EZPELETTE, EÇPELETA), v. Juan Arnal de, Pedro Arnal de.  
 EZPERUN. 98  
 EZPERUN, v. Diego Pérez de, Juan Díaz de, Lope Díaz de.  
 EZQUANIZ, v. Ezcániz.  
 EZQUERRA, judío de Estella. 107  
 EZQUERRA, v. Azac, Judas, Martín, Pedro, Sancho.  
 EZTERIUARR, v. Esteríbar.

Ezticáin, (EZTICAYN), v. Pedro Veráiz.  
 EZTUÑIGA, v. Zúñiga.

## F

Faisina, (FAYSSINA), castillo al pie del Moncayo. 43  
 Falces, (FALÇES), v. Fernando Sánchez de, García Pérez de.  
 FALCES, (FALCIBUS, FALÇES). 7, 43, 63, 199, 200, 201, 202. - San Salvador, iglesia en. 116. - Santa María, iglesia en. 199, 201, 202  
 FALQUETUS DE LADUXIO. 118  
 FARACH, v. Gento, Jacob.  
 FARO, v. Haro.  
 FAUR, v. Juan.  
 FAYOS, castillo de. 151  
 FELICIA, v. Vicente de.  
 Felipe I, (PHILIP), (1284-1304), rey de Francia y de Navarra, esposo de Juana I de Navarra. 43  
 Felipe II, rey de Navarra, (1316-1322).6 5  
 Felipe III, de Evreux, (1329-1343), (FELIP, PHELIPE, PHILIP, PHILIPI), rey de Navarra, conde de Evreux, esposo de Juana II, reina de Navarra. 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 52, 53, 54, 55, 57, 61, 63, 65, 70, 94, 97, 105, 115, 119, 126, 129, 144, 149, 152, 183, 184  
 Felipe, (PHELIPE), de Castilla. 43  
 Felipe, (PHILIP), obispo de Chalons, lugarteniente del rey en Navarra. 105  
 Felipe, (PHYLIP), v. Miguel.  
 FELIPE, hijo del rey Fernando IV de Castilla. 43  
 Felipe de Coinón, (PHILIP DE COYNON). 67  
 Felipe de Garainu, (PHELIPE DE GARAYNU), notario público y jurado de la Corte de Navarro. 139, 143, 145, 146, 151  
 Felipe de MELEUN, (PHELIPE, PHILIP, PHILIPPO, PHILIPUM DE MELEDUNO, MELLEUN), arcediano de Reims, canciller del rey Felipe III de Navarra, arzobispo de Sens, lugarteniente del rey en Navarra. 43, 61, 129, 130, 132, 137, 138, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 148  
 Felipe Fernández, (PHELIPE FERRANDIZ), señor de Castro, esposo de Urraca de Haro. 140, 141  
 Fenoillet, (FENOYLLET), v. Beltrán de.  
 FERMOSEYLLLO, v. Hermosillo.  
 Fernández, (FERRANDI, FERRANDEZ, FERRANDIZ, FERRANT), v. Alfonso, Esteban, Felipe, García, Gómez, Juan, Juan Martín, Lope, Martín, Pedro, Rodrigo, Sancho.  
 Fernando, (FERRANDO), esposo de Juana de Lara. 69  
 Fernando, (FERRANDO), infante de Aragón. 43  
 Fernando, (FERRANDO), infante de Castilla. 43, 54  
 Fernando, (FERRANT). 12  
 Fernando Amix, (FERRANT AMICX), abogado. 158  
 Fernando Caballo, (FERRANT CAUALLO), mayoral. 35  
 Fernando de Eslava, (FERRANDO D'ESLAUA), justicia de Tudela. 43

- Fernando de LERAT, (FERRANDO). 43
- Fernando Díaz de ARRONIZ, (FERRANDO DIEZ), por la comarca de Irache. 35
- Fernando DIAZ de Morentin, (FERRANDO DE MORENTIAYN, MORENTYN, MORETYN), caballero. 7, 67
- Fernando Enríquez, (FERRANT HENRRQUIZ), castellano de San Juan de Pie del Puerto, y guarda de las tierras de Ultrapuertos. 196
- FERNANDO GARCIA DE MONTAGUT, (FERANT, FERRAND, FERRANT GARÇIA), caballero, alcalde, jurado de Tudela. 35, 53, 55, 57, 105
- Fernando GARCIA DUQUE, (FERRANT). 94
- Fernando GARCIA, (FERRANT), jurado de Torres del Río. 121
- Fernando Ibáñez de Viguria, (FERRANT YUAYNNES DE BEGURIA), padre de Martín Fernández de Viguria, escudero. 131
- Fernando Jiménez, (FERRANT XEMENYZ), procurador y jurado del concejo de Eguindano. 29
- Fernando Martínez de Luquin, (FERRANT MARTINIZ DE LUQUIEYN), zapatero, vecino de Estella. 136
- Fernando Martínez, (FERRANT MARTINIZ), hijo de Martín Pérez de Los Arcos, escudero, vecino de Espronceda. 8
- Fernando Martínez, (FERRANT MARTINIZ), vecino de Orradre. 28
- Fernando Pérez de Lizarraga, (FERRAND PERIZ DE LIÇURRIAGA). 67
- Fernando Pérez de MONTAGUT, (FERRANT PERIZ). 35
- Fernando Pérez, (FERRAND PERIZ). 94
- Fernando Pérez, (FERRANT PERIZ). 28
- Fernando RODRIGO, (FERRANDO). 148
- Fernando Ruiz, (FERRANT RUYTZ), hijo de Martín Ruiz, de la villa de San Vicente. 14
- Fernando Ruiz DE FUNES, (FERRAND RUYZ). 67
- Fernando Ruiz de GAUNA, (FERRANT RUYZ), arcediano de Calahorra. 94, 138
- Fernando Ruiz de Santa María de Pecina, (FERRANT RUYZ DE SANCTA MARIA DE PEZINA), caballero. 145
- Fernando Sánchez, (FERRANT SANCHIZ). 94
- Fernando Sánchez, (FERRANT SANCHIZ), hijo de Gil, señor de Rada y de María de Leet. 43
- Fernando Sánchez, (FERRANT SANCHIZ), notario de Tudela. 43
- Fernando Sánchez de Falces, (FERRANT SANCHIZ DE FALÇES), caballero. 7
- Fernando SANCHEZ DE MEDRANO, (FERRANT SANCHEÇ), hijo de Juan Martínez de Medrano, ricohombre de Navarra, hermano de Sancho Sánchez de Medrano, Rodrigo Díaz, Alvaro Díaz de Medrano. 103, 114, 144, 145
- Fernando SANCHEZ de Valladolid, (FERRANT DE VALLADOLIT, VAYLLADOLIT), notario mayor del rey de Castilla. 94
- Fernando Zapata, (FERRANT CAPATA), vecino de Alfaro. 148
- FERRANDIZ, v. Fernández.
- FERRARI, notario del rey de Aragón. 43
- FERRELA, esposa de Terren. 43
- FERRELLO, castillo. 43
- FERRER, senescal de Gascuña. 43
- FERRERA, castillo. 43
- FERRERO, v. García, Juan.
- FERREYLLON, castillo. 43
- Ferriz, (FERRIÇ), v. Marco.
- FIGUERA, v. Iñigo Pérez de la.
- FITERO. 107. - Santa María de, monasterio en. 94
- Flandes, (FLANDRES). 12
- FOIX, (FOYSS, FOYX, FUXI). 89, 107, 118, 120, 130, 151
- FOLQUES, v. Andrés de.
- FONTANAS, v. Hutier de.
- FONTELLAS, (FONTEYLLAS). 35, 43
- FORQUEX, v. Guillén
- Fortún, (FORTUYNNO), obispo de Zaragoza. 43
- Fortún, (FORTUYNO), hermano de Pedro y de Clara. 43
- Fortún, (FURTUYNNO), v. Domingo.
- FORTUN, vecino de Larraga. 27
- FORTUN Almoravid, (FURTUINO ALMORAUIT), ricohombre y alférez de Navarra, padre de García Almoravid. 17, 43
- Fortún Calvo, (FORTUNIUS CALUO). 42
- Fortún de Cizur, (FORTUYNNO DE CIÇURR), fraile del Hospital de Roncesvalles. 43
- FORTUN DE ECHAURI, esposo de Blanca. 43
- Fortún de Ganaverro, (FORTUNGO DE GANAUERRO). 196
- Fortún de Jussue, (FORTUYNNO DE HUSSUE), padre de Pedro López, de Cascante. 35
- FORTUN DOMETA, vecino de Alfaro. 148
- Fortún López, (FORTUNIO LUPI), notario, vecino de Olite. 3
- FORTUN López, (LOPIZ), jurado de Vitoria. 43
- FORTUN López de AMESCOA, (LOPIZ), caballero. 43
- Fortún MIGUEL, (FURTUYN). 158
- FORTUN Sánchez, (SANCHIZ), alcalde, vecino de Alfaro. 148
- Frances, (FRANÇES), v. Francisco, Mirol.
- FRANCIA, (FRANCIE, FRANÇIA). 14, 18, 25, 41, 43, 44, 78, 94, 119, 137
- Francisco, (FRANCES). 5
- FRANCISCO de Prohombre, (PROHOMME), escribano del rey Pedro IV de Aragón. 105, 151, 184
- Francisco de SORAUREN, (FRANCES), carpintero. 195
- Francisco Esteban, (FRANÇES ESTEUAN, ESTEUEN), vecino de Estella. 95, 194
- Francisco Guillén, (FRANCES GUILLEM), notario de la Corte. 43
- Francisco Martínez, ciudadano de Zaragoza. 118
- FRANCISCO Martínez, (MARTINI). 118, 120
- Francisco Pérez de BALFORADO, (FRANÇISCO PERES, PERIZ DE BILFORADO), notario público del concejo y villa de Tudela. 49, 50, 51



FRANCISCO UDOMI de Aragón, (ARAGONIE). 89  
FRANCO, (FRANQUO), v. Gento, Miguel.  
FRENAY, v. Juan de.  
Frerri (FRERRY), v. Juan de. 117  
FRESAN, v. Miguel.  
Frespallies, (FRESPALLYES), v. Arnal Guillén de.  
FRIAS, v. Martín de.  
Fuenmayor, (FONTMAYOR), comendador de. 43  
Fuente, (FUENT), v. Martín de la.  
FUENTERRABIA. 43  
Fuerte, (FORT), v. Pedro  
FUERTES, v. Jimeno García de.  
FUNES, (FUNIBUS), concejo de. 43, 45, 175  
FUNES, v. Fernando Ruiz de, Gil, María Alvarez de.  
FURTADO, v. Hurtado.  
Fustiñana, (FOSTINNANA, FUSTINNANA), v. Juan  
Jiménez de, Sancho Jiménez de.  
Fustiñana, (FUSTINNANA). 35  
Fuvela, (FUUELA), v. Juan Pérez de.  
FUXI, v. Foix.

## G

GABAY, v. Geuda del.  
GADEFOIS, barbero del rey. 1 2  
GAJETANO, v. Jacobo.  
Gailla, (GAYLLA), v. García Juan de.  
GALAR, (GALAAR). 43  
GALD DE LAUALHS, fray. 16  
GALE, v. Pedro Sanz de.  
Galicia, (GALLIZIA). 94  
GALIEL. 43  
GALIN CIPRIAN DE HUESCA, hermano de Jimeno,  
PADRE DE LORENZO Y TODA. 43  
GALVARRA, (GALUARRA). 43  
Galve, (GALUE), v. García Mateo de.  
Gallardo, (GAIARDO), v. Juan  
Gallipienzo, (GAILLIPIENÇO, GALIPIENÇO, GAYLLIPIEN-  
ZO, GALLIPIENÇO). 43, 62, 68, 105, 151  
Gallipienzo, (GAYLLIPIENÇO), v. Jimeno Martínez de,  
Pedro.  
Gallur, (GAYLLUR), castillo y villa de. 43  
GALLUR, v. Sancho de.  
GAMACHAS, (GAMACHES), v. Juan de, Pedro de.  
GAMACHES, v. Juan de.  
GAMARRA, v. Juan.  
GANANEIRO, v. García Arnal de.  
GANAT, señor de. 38  
Ganaverro, (GANAUEIRO, GANAUERRO), v. Fortún de,  
García Arnal de, Pedro Arnal de.  
Garainu, (GUERAYNO). 43  
GARARREGUIA, monte. 43  
GARAT, v. Pedro de.  
GARATE, v. García Domínguez.  
GARÇEIZ, v. García.

GARCIA, (GARCEIZ, GARCEYTZ, GARCEYZ, GARCEZ,  
GARCIE, GARCIZ, GARSSIA, GARÇEIZ, GARÇEITZ,  
GARÇEYZ, GARÇIA), v. Andrés, Arnal, Blasco, Brax,  
Domingo, Elvira, Fernando, Gil, Gonzalo, Iñigo,  
Jimeno, Jordana, Juan, Lope, Martín, Miguel, Miguel  
Iñiguez, Pablo, Pascual, Pedro, Sancho.  
GARCIA, capellán del rey y subdecano de San Esteban  
de Troyas. 43  
GARCIA, capellán y racionero, vecino de Iza. 19  
GARCIA, conde de Pallars, padre de Andre. 43  
García, (GARCIE), el escribano, hermano de Martín, de  
Villava. 39  
García, (GARÇIA), el merino, padre de Pedro García, jura-  
do de Sartaguda. 111  
GARCIA, hermano de Pedro Sanz, abad de Uribarri la  
Menor. 43  
GARCIA, hijo de Martín Gil, vecino de Alfaro. 148  
GARCIA Abad, (GARÇIA ABBAT), alcalde de Olite. 14, 36,  
39, 126.  
GARCIA Almoravid, (GALCIA ALMORAUIT), hijo de Fortún  
Almoravid, ricohombre. 17, 39, 43  
GARCIA Amasa MEAILLES, (AMASSA), esposos de  
Andre. 43  
GARCIA Arnal, (ARNALT), almirante del Burgo de San  
Cernin. 43  
GARCIA Arnal de GANANEIRO, (ARNALT), sargento de  
armas. 80  
GARCIA Arnal de Ganaverro, (ARNALT DE GANAUERRO),  
sargento de armas. 90  
GARCIA Aznárez, (AZNARITZ), vecino de Villava, padre  
de Iñigo de Tarapegui. 77  
GARCIA BERRAUDEZ. 43  
GARCIA Cataluña, (CATHALOYNNA), de Olite. 95, 96  
GARCIA CENTOL. 25  
GARCIA COPA. 39  
GARCIA D'OLORIZ. 151  
García de Aibar, (GARÇIA DE AYUAR), vecino de Olite. 6  
GARCIA de Aldave, (ALDAUE), morante en Cemboráin. 185  
García de Alzórriz, (GARÇIA DE ALÇORRIZ), abad, cape-  
llán, vecino de Alzórriz. 28  
GARCIA de Arazuri, (ARAÇUR). 43  
GARCIA DE ARDAIZ, escribano. 85  
GARCIA de Badostáin, (GARÇIA, GARÇIA DE BADOZ-  
TAIN, BADOZTAYN), cambiador, guardasellos del rey  
en Pamplona. 131, 141, 149  
GARCIA de Beunza, (BEUNÇA), notario de la ciudad de la  
Navarrería de Pamplona. 158  
García de Echávarri, (ECHAUERRI), de Roncesvalles. 35  
GARCIA DE EGUES, (GARSSIAS), prior. 65, 78  
García de Eguirior, (GARÇIA DE EGUIRIORR), notario por  
autoridad real en todo el reino de Navarra. 196  
García de Esparza, (GARÇIA D'ESPARÇA), mercero de  
Pamplona. 135  
GARCIA de Estopanana, (STOPANANA), esposo de Gilia.  
43

- García de GONGORA, (GARÇIA), prior. 141
- García de iriberri, (GARÇIA D'IRIUERRI), peletero. 93
- GARCIA de Irulegui, (YRULEGUI), notario y jurado de la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. 71
- GARCIA de Janáriz, (IANARIZ), prior. 43
- GARCIA DE LEYRE, cantor de San Salvador de Leyre. 48
- García de MELIDA, (GARSSIAS), cantor del monasterio de La Oliva. 4 6
- GARCIA de Murillo, (MURIEYLLO), esposo de Juana. 43
- GARCIA de Pascual, (PASQUOAL), jurado de Olite. 126
- GARCIA DE URBIOLA. 107
- GARCIA de Zabalza, (ÇAUALÇA), morador en Cemboráin. 185
- GARCIA de Zazpe, (ÇAZPE), doctor en decretos, arcediano de Santa Gema. 25
- GARCIA Domínguez, (DOMINGUIZ), jurado de Vitoria. 43
- GARCIA Domínguez, (DOMINGUIZ), llamado Garate, vecino de Vidangoz. 91
- GARCIA Echauri, (CHAURI). 43
- GARCIA Elías, (HELIAS), jurado de Galvarra. 43
- GARCIA Fernández, (FERRANDEZ), comendador de Fuenmayor. 43
- GARCIA Fernández, (FERRANDITZ), zapatero. 10
- GARCIA Fernández, (FERRANDIZ), padre de Pedro García, vecino de Monreal. 30
- GARCIA Fernández, (FERRANDIZ), vecino de Alfaro. 94
- García Fernández, (GARCI FERRANDEZ), carnicero, vecino de Alfaro. 148
- García Fernández, (GARCI FERRANDIZ), vecino de Alfaro. 148
- García Fernández, (GARSIAS FERRANDI), clérigo de la iglesia de Santa María de Viana. 42
- GARCIA FERNANDEZ DE ALFARO. 94
- GARCIA Fernández de PUEY, (FERRANDIZ), alcalde, vecino de Alfaro. 148
- GARCIA FERRERO, mayoral del concejo de los labradores de Gallipienzo. 43
- GARCIA García, (GARCEYZ), hijo del abad de Alzórriz. 39
- GARCIA García, (GARÇIE), escribano jurado del concejo de Monreal. 185
- GARCIA García, (GARCIZ), abad del convento de Irache. 43
- GARCIA García, (GARCIZ), carnicero, jurado de Monreal. 161
- GARCIA García, (GARÇIZ), cuñado de Jimeno García de Uriz, mazonero, vecino de Uriz. 179
- GARCIA García de AOIZ, (GARCEZ), notario del consistorio de Pamplona. 151
- GARCIA García de Ecoyen, (GARCIZ DE EQUOYEN), vecino y jurado de Senosiáin. 168
- García García de Escusaga, (GARÇIA GARÇEIZ D'ESCUSSAGA), notario público y jurado de Pamplona. 135
- García Gil, (GARSIAS EGIDII). 42.
- GARCIA GOMEZ de Agonciello, (AGONCIEYLLO). 43
- García GOMEZ, (GARCI), escudero. 148
- García Gorriá, (GARÇIA GUORRIA), jurado de Olite. 35, 126
- García Hurtado, (GARÇIA FURTADO), hijo de Miguel Hurtado, vecino de Monreal. 73
- García Ibáñez, (GARÇIA HYUAYNES), jurado de Torralba. 35
- García Ibáñez, (GARÇIA IOHAN), notario público y jurado de las cartas del sello del rey en Olite y en Tafalla. 6
- GARCIA Ibáñez, (YUAYNES), chantre de Tudela. 43
- GARCIA Ibáñez de AYALA, (YUAYNES), mandadero del rey de Castilla. 43
- García Ibáñez de Viguria, (GARCIE YUAYNES DE BIGURIA), prior del Hospital de Santa María de Roncesvalles. 40
- García Iñiguez, (GARÇIA HYENEGUIZ), abad de Usechi. 35
- García Iñiguez, (GARÇIA YENIGUIZ), de Monreal. 36
- GARCIA Iñiguez, (YNIGUITZ), escribano de Villava. 14
- GARCIA Iñiguez de Ursúa, (YNIGUITZ D'URSSUA), escudero. 71
- GARCIA Jiménez, (SEMENEZ), hijo de Jimeno Navarro, hermano de Domingo, Lope y Juan. 43
- GARCIA Jiménez, (XEMENIZ), escribano público y jurado del concejo de Lumbier. 22
- GARCIA Jiménez, (XEMENIZ), notario público y jurado del concejo de Lumbier. 48
- GARCIA Jiménez, (XEMENIZ), vicario, clérigo de Espronceda. 8
- GARCIA Jiménez de Arzanegui, (SEMENIZ D'ARÇANEGUI). 43
- GARCIA Jofre de LISON, (IUFRE). 94
- García Juan de Gailla, (GARÇIA IOHAN DE GAYLLA), escribano jurado y notario público del concejo de Estella. 101
- García López, (GARÇI LOPIZ), padre de Lope García, vecino de Espronceda. 8
- GARCIA López de Arbizu, (LOPEYZ D'ARUIÇU), guarda de la Bastida de Echerri. 90
- García López de Echeverría, (GARÇIA LOPEITZ D'E-CHEUERRIA), vecino de Eusa. 56
- García LOPEZ de Novallas, (GARÇI DE NOUALLAS), lugarteniente de Pedro Sánchez de Montagut, caballero, justicia de Tudela. 21.
- García López de San Juan, (GARCI LOPIZ DE SANT IOHAN). 67
- GARCIA MARIN de Turrillas, (TURRILLES), zapatero de Pamplona. 188
- GARCIA MARTINEZ. 148
- García MARTINEZ, (GARÇIA MARTINIZ), escudero de Pedro Cristobal. 21
- GARCIA Martínez de BLASTEGUI, (MARTINIZ). 17
- GARCIA Martínez de BLASTEGUI, (MARTINIZ), vecino de Blastegui. 17
- GARCIA Martínez de IRUROZQUI, (MARTINIZ), arcediano del valle de Aibar, canónigo de Santa María de Pamplona. 141

García Martínez de Larraga, (GARÇIA MARTINIZ DE LARRAGUA), infanzón de la comarca de Miluce. 35.

García Martínez de Maquirriáin, (GARÇIA MARTINIZ DE MAQUIRIAYN). 35

García Martínez de Muniáin, (GARÇIA MARTINIZ DE MUNIAYN), por la comarca de Irache. 35

GARCIA Martínez de OYANEDERRA, (MARTINIZ). 43

García Martínez de PERALTA, (GARÇIA MARTINIZ), notario público y jurado en la Corte y reino de Navarra. 197, 202

García Martínez de Sauca. 21

GARCIA Martínez de URIZ, (GARCI MARTINIZ). 43, 67

GARCIA MARTINEZ Pérez, (PERE), vecino de Tarazona. 112

GARCIA Mateo de Galve, (MATHEU DE GALUE), jurado de Tarazona. 112

García Miguel de Blastegui. 17

GARCIA MIGUEL DE ECHARREN, alcalde de Tiebas. 43

GARCIA MIGUEL de Senosiáin, (SENOSSIAYN). 168

García MIGUEL, (GARCI), hijo de Miguel Ortiz, vecino de Monreal. 100

GARCIA MUSCO, (MUSCOT), mulatero de San Juan de Pie del Puerto. 158

García Ochoa, (GARSIAS OCHOE), clérigo de la iglesia de Santa María de Viana. 42

GARCIA OCHOA, jurado de Ulibarri la Mayor. 43

GARCIA OCHOA, padre de Sancho García, mayoral. 139, 146

GARCIA OCHOA, peajero de Roncesvalles. 34

GARCIA Olite, (OLIT), padre de Martín. 43

García ORTIZ, (GARÇIA), padre de Martín García, vecino de Monreal. 26

García Pérez, (GARCI PERIZ), hijo de Pedro Sánchez, vecino de Alfaro. 148

García Pérez, (GARÇIA PERIZ), alcalde de Torralba. 35

García Pérez, (GARÇIA PERIZ), jurado de Villafranca. 35

García Pérez, (GARÇIA PERIZ), jurado del concejo de Napal. 28

GARCIA Pérez, (PERITZ), hijo de Pedro García de Aguilar. 189

GARCIA Pérez (PERITZ, PERIZ), de Lumbier, portero real. 14, 22

GARCIA Pérez, (PERIZ), alcalde. 201

GARCIA Pérez, (PERIZ), hijo de Pedro Mondanin, jurados del concejo de Monreal. 9, 161

GARCIA Pérez, (PERIZ), llamado Alzalaneco, padre de Pedro García. 98

GARCIA Pérez, (PERIZ), padre de Pedro García, llamado Deuro. 30

GARCIA Pérez, (PERIZ), vecino de Alfaro. 148

GARCIA Pérez de AGREDA, (PERITZ), escudero. 48

García Pérez de ARANGUREN, (GARÇIA PERIZ), notario de la Corte. 150

García Pérez de Arbeiza, (GARCI PERIZ DE ARBEYÇA), recaudador de rentas reales en la merindad de Estella. 80

García Pérez de Eusa, (GARÇIA PERITZ D'EUSSA), escribano. 56

GARCIA Pérez de FALCES, (PERIZ). 43

GARCIA Pérez de Iriberry, (PERIZ D'IRIUERRI), padre de Sancho García de iriberri, escudero. 43, 92

GARCIA PEREZ DE TORO, alcalde del rey Alfonso XI de Castilla. 94

GARCIA Ramírez, (RAMIRIZ), padre de Martín García, vecino de Oteiza. 59

García Rodríguez, (GARSIAS RODERICI), clérigo de la iglesia de Santa María de Viana. 42

GARCIA Romeo, (ROMEU). 43

GARCIA Ruiz, (RUYTZ), abad de Leyuz. 115

GARCIA SADABA. 91

GARCIA Salvador, (SALUADOR), hijo de Salvador, mayoral. 139, 146

García Sánchez, (GARÇIA SANCHIZ), jurado del concejo de Napal. 28

García Sánchez, (GARÇIA SANTZ), hijo de Sancho García de Iturralde, vecinos de Eusa. 56

García Sánchez, (GARSIAS SANCII), clérigo de la iglesia de Santa María de Viana. 42

GARCIA Sánchez, (SANCHIZ), alcalde de Monreal, jurado de dicho concejo. 9, 161

GARCIA Sánchez, (SANCHIZ), canónigo de Tudela y clérigo del rey en Navarra. 43

García Sánchez de GARRIZ, (GARÇI SANCHIZ), vecino de Cadreita. 109

García Sánchez de Larraineguía, (GARÇIA SANTZ DE LARRAYNNEGUIA), hermano de Sancha. 56

GARCIA Sánchez de Marsain, (SANCHIZ DE MARSSAIN), padre de María García. 98

GARCIA Sánchez de ORIA, (SANCHIZ). 39

GARCIA SANCHEZ DE RETA, canónigo de Pamplona. 94

García Sánchez DORIA, (GARÇIA SANCHIZ). 35

GARCIA TARO, jurado de Los Arcos. 39

GARCIA V, rey de Navarra. 43

GARCIA Zabalo, (ÇAUALO), jurado de Roncesvalles. 36

GARDIE, v. Laguardia.

GARDIN, v. Santiago del.

Garinoain, (GARINOAYN), v. Diego García de.

Garisoain, (GARISSOAYNN), v. Martín de.

Gárriz, (GARRIS). 169

GARRIZ, (GARRITZ), v. Diego Sánchez de, García Sánchez de, Lope Díaz de.

GARRUESCONDOA, viña en Eusa. 56

GARSENAUT DE CHADS DE BIUDOS. 97

GASCON, padre de Español de Castellot. 43

Gascuña, (GASCOYNA). 43

GASERNAUT, v. Bertrán Nauualhes.

Gasteáin, (GASTEAYN). 43

GASTON, (GASTO), conde de Foix y vizconde de Bearne. 43, 89, 120, 127

GAUASTONO, v. Beltrán Ispanuis.

GAUNA, v. Fernando Ruiz de.

GAYLLUR, v. Gallur.  
 Gazólaz, (GAÇOLAZ, GAÇOLAÇ). 43, 60  
 Gazólaz, (GAÇOLAZ), v. María Sánchez de.  
 Genevilla, (OSSANAVILLA, VSSANAUILLA). 35, 43  
 GENTO BARBO AMPLO, judío de Pamplona. 85  
 GENTO Evenayon, (EUENAYON), hermano de Abraham,  
 judío de Viana. 157  
 GENTO FARACH, judío. 75  
 GENTO Franco, (FRANQUO), judío de Pamplona. 33  
 GENTO Navarro, (NAUARRO), judío. 77  
 GENTO VENDINO, (VENDIMO). 86, 87  
 GERMAN, pregonero de la Señoría mayor de Navarra. 195  
 Germana Martínez, (ERMANA MARTINIZ), hija de Martín  
 Pérez de Marsain. 26  
 Gervás, (GERUAS), v. Juan.  
 GEUDA DEL GABAY, llamado Ravacoso, judío, vecino de  
 Tudela. 114  
 GIL, maestro. 43  
 GIL, padre de Juan Gil, habitante vecino de Espronceda.  
 8  
 GIL, señor de Rada, esposo de María de Leet, padre de  
 Fernando Sánchez. 43  
 GIL, señor de Rada, esposo de Marquesa López. 43  
 GIL, v. Domingo, García, Jaime, Juan, Lope, Miguel,  
 Pedro, Teresa.  
 Gil Alemán, (EGIDIUS ALAMANI), rector de la iglesia de  
 Arteiz, alcalde de la Corte. 198  
 GIL Alvarez, (ALUAREZ), arcediano de Calatrava. 94  
 Gil de GRADIBUS, (EGIDIUS), escribano del tesorero del  
 rey Pedro IV de Aragón. 184  
 GIL DE SEZANA, vecino de Tudela. 21  
 GIL de Vidaurre, (BIDAURRE), hijo de Juan de Vidaurre.  
 43  
 GIL FUNES, pregonero de la villa de Tudela. 49, 50  
 GIL GARCIA de Aniz, (GARCIE, GARÇIA DE IANIZ,  
 YANIZ), caballero, merino de las Montañas, merino  
 de Pamplona. 7, 35, 39, 69, 90  
 GIL GARCIA de Azagra, (AÇAGRA). 43, 146  
 GIL González de Andosilla, (GONÇALUIZ D'ANDOSSIEY-  
 LLA), esposo de Elvira Sánchez, hijo de Adán de  
 Andosilla. 7  
 Gil Gutierrez, (GUITIERRITZ), hermano de Alvaro, Bona y  
 Toda Jiménez, vecinos de Cadreita. 24  
 Gil LAMBERT, (GILES), recibidor de la rentas reales. 43  
 GIL López de Armañanzas, (LOPIZ D'ARMAYNANCAS,  
 ARMAYNANÇAS). 67, 144  
 GIL López de Urroz, (EGIDIO LOPIZ, LUPI D'UROZ, DE  
 VROZ), deán de Tudela. 43  
 GIL Martínez de Javier, (MARTINIZ DE SAUIER), hijo de  
 Aznar de Sada, caballero. 43  
 GIL Martínez de Los Arcos, (MARTINIZ DE LOS  
 ARQUOS). 43  
 GIL MARTINEZ, escribano por el rey en la villa de  
 Andosilla. 101  
 GIL Ortíz de ERIET, (ORTIS). 43  
 Gilberto, (GILBERT), esposo de Estefanía. 43  
 GILIA, esposa de García de Estopanana. 43  
 Giramón, (GIRAMONT), canónigo de Pamplona. 147  
 Girardo de Capilla, (GIRARDI DE CAPELLA), canónigo. 64  
 GOALHARD, señor de. 169  
 GOATEF, v. Bidal.  
 Godofredo, (GODEFROIS), el barbero. 12  
 GOLANO, v. Miguel de.  
 GOLDARAZ, v. Martín Miguel de.  
 Gomacein, (GOMACEYN), v. Pedro.  
 Gómez, (GOMIZ), padre de Domingo, jurado de  
 Sartaguda. 111  
 Gómez, (GOMIZ), v. Alfonso, García, Remón, Urraca.  
 GOMEZ Fernández de SORIA, (FERRANDEZ), alcalde. 94  
 GONGALDECO, v. Jimeno de.  
 GONGORA, v. García de, Pablo de.  
 González, (GONÇALUEZ, GONÇALUEÇ, GONÇALUIT,  
 GONÇALUIZ, GUNDISALUI), v. Andrés, Diego, Gil,  
 Juan, Lope, Martín, Nuño, Pedro.  
 Gonzalo, (GONÇALUO), hijo de Bernardo de Corvo. 43  
 Gonzalo de Logroño, (GONÇALO DE LOGRONO). 51  
 Gonzalo de VERA, (GONÇALUO), hijo de Pedro Arnal de  
 Puliera. 43  
 Gonzalo GARCIA de PERALTA, escudero. 7  
 Gonzalo GIL de Los Arcos, (GONÇALUO DE LOS  
 ARQUOS). 43, 67, 146  
 Gonzalo GIL, (GONÇALUO), escudero de Dicastillo. 111  
 Gonzalo Ibáñez de Bainano, (GONÇALO YUAYNNES DE  
 BAYNNANO). 78  
 Gonzalo Ibáñez de BAZTAN, (GONÇALUO YUAYNES),  
 alférez de Navarra, esposo de Aldonza y padre de  
 Pedro Cornel. 43  
 Gonzalo Jimeno de ECHARREN, (GONÇALUO SIMON).  
 35  
 Gonzalo Jimeno de Mañeru, (GONCALUO SIMON DE  
 MAYNNERUZ). 39  
 Gonzalo Martínez, (GONÇALO MARTINIZ), vecino de  
 Torres del Río. 121  
 Gonzalo MARTINEZ, (GONÇALUO), hijo de Romeo  
 Martínez, jurado de Tarazona. 112  
 Gonzalo Martínez, (GONÇALUO MARTINIZ). 8  
 Gonzalo Martínez, (GONÇALUO MARTINIZ), jurado de  
 Viana. 36  
 Gonzalo Martínez de Morentin, (GONÇALUO MARTINIZ  
 DE MORENTIAYN), caballero. 8  
 Gonzalo PEREZ, (GONÇALUO), vecino de Alfaro. 94  
 Gonzalo Pérez de Grócin, (GONÇALUO PERIZ DE  
 GOROÇIN). 35  
 Gonzalo Pérez de Muniáin, (GONÇALUO PERIZ DE  
 MUNIEYNTZ). 110  
 Gonzalo Ruiz de Olleta, (GONÇALUO RUYZ DE OYLLE-  
 TA), escudero. 7  
 Gonzalo Sánchez de Luquin, (GONÇALUO SANCHIÇ DE  
 LUQUIEN). 11  
 GORDO, v. Martín.

GOREY. 97  
Gorociáin, (GOROCIAYN), v. Esteban Pérez de.  
GORRIA, (GUORRIA), v. García, Ochoa, Pedro.  
GORRITEPE. 97  
GORRIZ, (GORRITZ), v. Lope de, Pedro Pérez de.  
GORRIZ LUCEA, (GORRIÇ), villa cerca de Tiebas. 43  
GOYTICO, v. Domingo.  
GRACIA, esposa de Bartolomé Bodin, zapatero de Pamplona. 188  
GRACIA, esposa de Martín de la Fuente.  
GRACIA, esposa de Martín Jiménez de Aizoáin.  
GRACIA, esposa de Miguel López, vecina de Roncesvalles. 43  
GRACIA, esposa de Pedro Guillén de Castellón, madre de Toda Pérez. 43  
GRACIA Ibáñez, (YUAINNES), madre de Martín Iñiguez de Azoz, vecina de Azoz. 23, 75  
Gracia López, (GRAÇIA LOPEITZ), esposa de Rodrigo Miguel, vecina de Eusa. 56  
GRACIA Sánchez, (SANCHIZ), vecina de Blastegui. 17  
GRADIBUS, v. Gil de.  
Grandimont, (GRANT MONT), orden de. 43  
GREGORIO IX, Papa, (1227-1249).43  
Grócin, (GOROÇIN), v. Gonzalo Pérez de.  
Guenduláin, (GUENDULAYN, GUENDULAYNN), v. Hurtado de, Juan Martín de.  
GUERAYNO, v. Garainu.  
Guerguetáin, (GUERGUETIAYN), v. Martín de.  
GUERIGUET, v. Sancho de.  
GUERIN, (GERIN), merino y alcalde de Estella. 43  
Guerin de Amplepuis, (GELIN, GERIN DE AMPLEPUY, AMPLEPUYCH, AMPLEPUYS), gobernador de Navarra. 43  
Guevara, (GUEVARA), v. Beltrán Velaz de, Pedro Vélaz de.  
GUIÇANOS, v. Eguinzanos.  
Guido, (GUI), prior de Nájera. 43  
GUILLELMI, v. Guillén.  
GUILLEMIN, alcalde de Tafalla. 43  
Guillén, (GUILLELMI, GUILLEM, GUYLLEM), v. Arnal, Bernardo, Diego, Francisco, Juan, Martín, Pedro, Remón.  
Guillén, (GUILLEM). 27  
Guillén, (GUILLEM), prior de Ejea. 43  
Guillén, (GUILLEM), tesorero de Agen. 43  
Guillén, (GUILLEM), v. Arnal, Remon.  
Guillén ARAGONES, (GUILLEM). 43  
Guillén Arnal de ARAMBURU, (GUILLEM ARNALT), jurado de San Juan de Pie del Puerto. 35  
Guillén Arnal DE ARBIDE, (EN GUILLEM ARNAUT). 38  
Guillén Arnal de UHAUT, (GUILLEM ARNALT), notario público de Micxa. 156  
Guillén Arnal de Urroz, (GUILLEM ARNALT D'URDOTZ), escudero, de Baiguer. 71  
Guillén Arnal, (GUILLEM ARNALDI), señor de Aula Donguer. 113  
Guillén Arnal, (GUILLEM ARNALT), señor de Salt. 10, 67  
Guillén Auvre, (GUILLEM AUURE), abad de Andosilla, recibidor de la merindad y bailla de Estella. 150, 175, 194, 201, 202  
Guillén AZTOR, (GUYLLEM). 117  
Guillén Baldóin, (GUILLEM BALDOYN), esposo de Jordana. 43  
Guillén BAXIN, (GUILLEM), monge de Veruela. 43  
Guillén de BARRAS, (GUILLEM), preboste de Estella. 43  
Guillén de BRAE, (GUILLEM, GUYLLEM), señor de Servón, gobernador de Navarra. 151, 152, 163, 164, 166  
Guillén de Condón, (GUILLEM DE CONDOM), esposo de Isabel. 43  
Guillén de Cheni, (GUILLEM DE CHANU, CHENU). 82  
Guillén de FORQUEX, (GUILLEM FORQUEUX), arcediano en la iglesia de Orleans. 129, 130, 132, 137, 140, 141, 144  
Guillén de Juveni ARTIGA, (GUILLERMUS DE IUUENI), notario público por autoridad apostólica. 16  
Guillén de LA HALA, (GUILLEM), tesorero. 43  
Guillén de LA TAPIA, (GUYLLEM). 134  
Guillén de MONTPELAT, (GUILLEM), abad del monasterio de San Salvador de Leyre. 48  
GUILLEN DE NOES, caballero. 151  
Guillén, (ENGUILLEM), señor de La Sala. 147  
Guillén ESFORCIN, (GUILLEM ESFFORCIN), esposo de Andregalla. 43  
Guillén HUEI, (GUILLELMO), notario de la Curia de París, de la diócesis de Lyon. 37  
Guillén LE SOTEREL, (GUILLELMO, GUILLEM, GUILLEMES, GUIYLLEM, GUYLLEM SOTERELL), clérigo del rey y su tesorero en Navarra. 126, 133, 134, 138, 140, 141, 148, 149, 151, 152, 155, 157, 160, 162, 163, 164, 166, 170, 172, 174, 175, 184, 187, 192, 194, 199  
Guillén LECHAUN, (GUILLEM), maestre del hostal de la reina de Juana II de Navarra. 182  
Guillén López de Tilio, (GUILLEM LUP DE TILL), hijo de Bruno, señor de Tilio y de Navarra, escudero. 41  
Guillén MARGOT, (GUILLEM, GUYLLEM), clérigo, lugarteniente de tesorero en Navarra. 175, 177, 178, 183, 184, 186, 196  
Guillén MARZEL, (GUILLEM), burgués de Pamplona. 43  
Guillén MOTZA, (GUILLEM MOTÇA), jurado de Roncesvalles. 36  
Guillén Pérez, (GUILLEM PERITZ), el argentero, vecino de Pamplona. 195  
GUILLEN PEREZ DE BURGOS, (GUILLEM, GUYLLEM PEREÇ, PERITZ, PERIZ), alcalde de Tudela. 14, 43, 53, 55, 57, 105  
Guillén Pérez de Valdorba, (GUILLEM PERIZ DE BALDORUA), vecino de Olite. 64  
Guillén ROLAN, (GUILLEM), mercader de Cahors. 43  
Guillerma de DON OCHANDO, (GUILLELMA). 43  
Guillermo, (GUILLELMI), justicia. 43

Guillermo, (GUILLELMO), obispo. 16  
 Guillermo, (GUILLELMUS), escribano. 43  
 Guillermo, (GUILLELMUS, GUILLERMUM), señor de Echeverría. 113  
 Guillermo Arnal, (GUILLELMUS ARNALDI). 118  
 Guillermo Beltrán, (GUILLELMUS BERTRANDI), ARQUE-RO. 118  
 Guillermo Bernardo Cutellari, (GUILLELMUS BERNARDI CUTELLARII). 118  
 GUINDANO, concejo de, vecinos de. 28, 29.  
 GUIOT NEMELOIZ, escudero del rey de Francia. 47  
 Guipúzcoa, (IPUZCOA, YPUZCOA). 54, 67, 69  
 GUIRALD TRABECE, maestro. 16  
 GUIRALT, v. Martín Pérez.  
 GUIRALTE Abarca, (AUARCA). 94  
 GUISCOS, v. Esteban de.  
 GUITART. 16  
 Guitart, (EN GUYTARD, GUIRAUD, GUITARD), hijo de Namanin de Labrit, señor de la tierra de Micxa y Ostabat, vizconde de Tartax. 16, 38  
 GUITART, (GUYTARD), hijo de Amaneu, señor de Labrit, vizconde de Tartax, señor de Micxa y Ostabat. 16, 38  
 GUOZE, villa de. 43  
 Gurrea, (GORREA), v. Lope, Miguel de.  
 GUTI, v. María.

## H

HABIB, castillo. 43  
 HALA, v. La Hala  
 HALI, v. Alí.  
 HAREYÇALCO, v. Areizalco.  
 Haro, (FARO), v. Diego López de.  
 HARRONIZ, v. Arróniz.  
 HAUCE. 113  
 HAYHARRE, v. Ayerra.  
 HAZUELO, v. Azuelo.  
 HEBRO, v. Ebro.  
 HEGUIE, v. Eguía.  
 HELIAS, v. Elías.  
 HELIS, v. Elis.  
 HENAO, (HENAU), conde de. 12  
 HENOC, judío de Tudela. 107  
 HENRRIC, v. Enrique.  
 HENRRQUIZ, v. Enríquez.  
 HERAS, v. Martín Pérez de las.  
 Herosillo, (FERMOSIEYLLLO), v. Pedro Sánchez de.  
 HEULATE, v. Eulate.  
 HEUNCEMEARRA, (HEUTEMEARRA), pieza. 9  
 HEUSSE, (HEUSE). 97  
 HINIEGUO, HYNIEGUO, v. Iñigo.  
 HOBRA, v. Pedro de.  
 Holanda, (HOLLANDE, OLLANDE). 12  
 HON, v. Jaime.

HONORIO III, Papa, (1216-1227). 43  
 HOSPITAL de Jerusalén, (IHERUSALEM), orden del. 43  
 HOSPITAL de Roncesvalles, (HOSPITALE RONÇASUAY-LLES, ROSCIDEUALLIS). 43  
 HUARREN. 97  
 HUART, (HUHART), en tierras de Labourd. 43, 156  
 Huart SUSON, (UART). 38  
 Huarte, (HUART), San Esteban de. 22  
 HUEI, v. Guillermo.  
 HUESCA. 43  
 Huesca, (OSCA, OSCE, UESCA), v. Martín Pérez de, Remón Pérez de.  
 HUESCA, v. Galin Ciprián.  
 HUGARRA. 28  
 HUGO DE CONFLANT, mariscal de Champagna, gobernador de Navarra. 43  
 HUGO DE TINTRI, (CINTRI), lugarteniente de senescal en Tudela. 43  
 HUGO DE VISAC, lugarteniente de gobernador en Navarra. 43  
 HUMBERTO, v. Umberto.  
 HUNÇUE, v. Unzué.  
 Hurtado de Genduláin, (FURTADO DE GUENDULAYN). 35, 39  
 Hurtado, (FURTADO), v. García, Lope, Miguel.  
 HUSSUE, v. Jussue.  
 Hutier de FONTANAS, (HUTIERR), caballero, senescal de Tudela. 43  
 HYENEGUIZ, HYNIGUIZ v. Iñiguez.  
 HYIONT. 43  
 HYRACHE, v. Irache.  
 HYRUSSU, v. Iriso.  
 HYRUSSU, v. Iruzu.  
 HYUAYNES, v. Ibáñez.

## I

IACA, v. Jaca.  
 IACOB, v. Jacob.  
 IACOBO, v. Jacobo.  
 IAFE, v. Juge.  
 IAHEN, v. Jaén.  
 IANARITZ, IANARIZ, v. Janáriz.  
 IANIZ, v. Aniz.  
 IANUILLA, (IOENUILLA), v. Joinvilla.  
 IAQUE, v. Santiago.  
 IARDIN, v. Jardín.  
 IAUREY, v. Jáuregui.  
 IAURRUTIA, v. Pedro García de.  
 IAYME, IAYMES, v. Jaime.  
 Ibáñez, (HYUAYNES, IOHAN, IUAYNES, YUAINNES, YUAYNES, YUAYNNES), v. Fernando, García, Gonzalo, Gracia, Iñigo, Lope, Miguel, Pedro, Rodrigo, Sancha, Toda, Urraca.  
 Ibáñez SAYON, (YUANNES). 51

- Ibiricu, (YUIRICU), v. Iñigo López de.
- Ibrahim Chavatic, (YBRAHYM CHAUATYC), hijo de Azat Chavatic, judío, vecino de Tudela. 103
- Ibrahim Evemenir, (YBRAYM EUEMENIR), padre de Bueno Cuemenir, judío de Tudela. 83
- Ibrahim, (YBRAYM), hijo de Juce Alfagen. 109
- Ibrahim, (YBRAYM), hijo de Salomón Evenoip. 43
- IÇURÇUN, v. Pedro Sanz de.
- Idocorri, (YDOCORRI), monte en término de Aspurz, Iso y Hugarra. 28, 29
- IEHAN, v. Juan.
- IENEGO, v. Iñigo.
- IGUELEGUI, v. Simón Pérez de.
- IHERUSALEN, v. Jerusalén.
- ILERDE, v. Lérida.
- IMPERIA, esposa de Juan de Santa Cruz. 43
- IMPERIA, esposa de Pedro López. 43
- Iñigo, (ENEQUO), señor de Erbiz. 97
- Iñigo Aznárez de Montagut, (HINIEGUO, YENEGO AZNARIZ MONTAGUDO). 35, 94
- Iñigo BORDEL, (YENEGUO). 91
- Iñigo de IROZ, (HYNIEGUO, YENEGO), jurado de Larrasoaña. 35, 36
- Iñigo de Lizarazu, (YENEGO DE LIÇARAÇU), guarda del castillo de Monreal. 90
- Iñigo de ORANDIRIZ, (YENEGO), jurado de Larrasoaña. 36
- Iñigo de Tarapegui, (YNIEGO DE TRIAPEGUI), capellán, hijo de García Aznárez, vecino de Villava. 77
- Iñigo de Zolina, (ENEQUO DE ÇOLINA), vecino de Cordovilla. 31
- Iñigo ERBIZ, (ENEQUO), notario de la tierra de Sola. 97
- Iñigo García, (YENEGO GARCEIZ), ferrero. 30
- Iñigo García, (YENEGO GARÇIA), padre de María, zapatero. 1
- Iñigo Ibáñez de NAS, (YENEGO YUAYNES), escudero. 71
- Iñigo Iñiguez de Azpíroz, (YENEGO, YENIEGO YNIGUIZ D'AZPUROZ), notario público y jurado de Pamplona. 85
- Iñigo Iñiguez de Ursúa, (YENEGO YNIGUITZ D'URSSUA), hermano de Juan Iñiguez de Ursúa. 71
- Iñigo Iriarte de Osés, (YENEGO D'IRIART D'OSSES). 43
- Iñigo Jiménez de Zabalegui, (YENEGO XEMENIÇ DE ÇAUALEGUI), morante en Monreal. 1
- Iñigo López, (YENEGUO LOPIZ), hijo de Lope Ochandriz, hermano de Lope López, vecinos de Abínzano. 59
- Iñigo López de Ibiricu, (ENECO LOPIZ DE YUIRICU). 93
- Iñigo López de LERRUZ, (YENEGO LOPIZ), caballero. 43
- Iñigo López de Lumbier, (YENEGO LOPIZ DE LOMBIER), prior de Pamplona, vicario general sede vacante. 43
- Iñigo López de PUYO, (HINIEGUO LOPEIZ).
- Iñigo MARTIN de Ciroz, (YENEGO DE ÇIROZ), padre de Miguel Iñiguez de Monreal, vecino de dicha villa. 84
- Iñigo Martínez, (ENECO MARTINITZ), vecino de Barañáin. 99
- Iñigo Martínez de Muruzábal, (HYNIEGUO MARTINIZ DE MURUÇAUAL), de los infanzones de Muruzábal. 35
- Iñigo Martínez de SANSOAIN, (HYENEGUO, IENEGO MARTINIZ DE SANSOAYN). 35, 39
- Iñigo Martínez de Subiza, (YENEGO MARTINEIZ DE SUBIÇA), padre de Martín Iñiguez de Subiza. 43
- Iñigo ORTIZ, (YENEGO), jurado de Pitillas. 197
- Iñigo Ortiz de ERROZ, (YENEGO). 26
- Iñigo Peletero, (YENEGUO PELITERO). 91
- Iñigo Pérez, (YENEGO PERITZ), escudero. 34.
- Iñigo Pérez, (YENEGO PERIZ), jurado de la villa de Eguinzanos. 28
- Iñigo Pérez de la Figuera, (HYNIEGUO PERIZ), jurado de Tudela. 35
- Iñigo PEREZ DE MONTAGUT, (YENEGO), baile de Cascante. 43
- Iñigo Pérez de RADA, (HIENEGUO, HINIEGUO PERIZ). 35.
- Iñigo PEREZ de Ujué, (IENEGO, YENEGO PERIZ D'UXUE), guardasellos del rey en Tudela. 79
- Iñigo Sánchez, (YENEGO SANCHIZ), de Zabalza. 28
- Iñigo Sánchez de Atarrabia, (YENEGO SANCHIZ DE ATERRAUIA), jurado de Villava. 36
- Iñiguez, (ENNECI, HYENEGUIZ, HYNIGUIZ, YENEGUEIZ, YENEGUITZ, YENEGUIZ, YENIGUIZ, YENYEGUEZ, YNIGUITZ, YNIGUIZ), v. García, Iñigo, Jaime, Juan, María, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancha, Sancho.
- Inés, (AGNES). 43
- Inés, (AGNES), condesa de Armagnac. 43
- Inés, (IGNES), esposa de Alvar Pérez, hija del rey de Navarra. 43
- Inés de LERAT, (AGNES). 43
- Inés de Rocaforte de TANLAY, (AGNERE, AGNETAM). 42
- INGLATERRA, (ANGLATERRA), rey de. 43
- INGLESA, esposa de Remón de la Ribera. 43
- IOFFRE, v. Jofre.
- IOHAN, v. Juan.
- IOHAN, v. también Ibáñez.
- IPUZCOA, v. Guipúzcoa.
- IRACHE, (HYRACHE), comarca de. 35
- Irache, (IRACH), abad de, monasterio de. 37, 40, 43
- Iranzu, (IRANCO, IRANÇO, IRANÇU). 40, 43
- Iriberrí, (IRIUERRI, YRIUERRI), v. García Pérez de, Miguel Pérez de, Pedro García de, Pedro Pérez de, Sancho García de, Sancho Pérez de.
- Iriso, (HYRUSSU, YRUYSO), v. Rodrigo Fernández de.
- IRIUERRI, v. Iriberrí.
- IROZ, (IROTZ), v. Iñigo de, Juan.
- Irulegui, (YRULEGUI), v. García de.
- IRUROZQUI, v. García Martínez de, Juan López de.
- Irurozqui, (YRUROZQUI), en el valle de Urraul. 28
- IRUYNA, v. Pamplona.
- Isaba, (ISSAUA). 91
- ISABEL, esposa de Guillén de Condón. 43
- Isas, (YSSAS), v. Juan de.

ISLA, v. Beltrán Jordán de la.  
 Ismael de OBLITIS, (ISMAELIS), diputado. 184  
 ISO, (ISSO). 28, 29  
 ISPABUIS, v. Beltrán.  
 Istúriz, (YZTURIZ), Santa Eulalia, en la tierra de Arberoa. 196  
 ITER, v. Pedro.  
 Iturgoyen, (YTURGOYEN), v. Pedro de.  
 ITURRALDE, v. Sancho García de.  
 IUAYNES, v. Ibáñez.  
 IUDAS, v. Judas.  
 IUFRE, v. Jofre.  
 IULI, v. Suli.  
 IULIAN, v. Julián.  
 IURDAN, v. Jordán.  
 IUST, v. Juste.  
 IUUENI, v. Juveni.  
 Ivo de CURIA, (YUO, YUONE), clérigo de la diócesis de Lyon, notario por autoridad apostólica en la Curia de París. 37  
 Ivo, (YUO), obispo de Saint Malot. 94  
 Iza, (IÇA). 19  
 Iza, (IÇA), v. Martín de.  
 Izalzu, (YÇALÇU). 91  
 IZCO, v. Pedro de.

## J

Jaca, (IACA), v. Bartolomé de.  
 Jacob FARACH, (IACOB). 86  
 Jacobo GAJETANO, (IACOBO GAJETANNO), cardenal. 94  
 Jaén, (IAHEN). 94  
 Jaime I, (IAYME), rey de Aragón, (1213-1276). 43  
 Jaime II, (IAYME), rey de Aragón, (1262-1311). 43  
 Jaime de Ochacáin, (IAYMES DE OCHACAYN), canónigo de la iglesia de Pamplona. 25  
 Jaime GIL, (IAYME), de Pamplona. 35  
 Jaime HON, (IAYME), de Chartres. 43  
 Jaime Iñiguez de Ecay, (IAYMES YENEGUITZ D'EZQUAY), escribano, vecino de Pamplona. 58  
 Janáriz, (IANARITZ, IANARIZ), v. García de, Lope de.  
 Jardín, (IARDIN), v. Santiago.  
 Jáuregui, (IAUREY). 97  
 Javier, (EXAUIERR, SAUIER, SAUIERR), castillo, señor de, villa de. 43, 44  
 Javier, (SAUIER), v. Gil Martínez de.  
 Jerusalén, (IHERUSALEN), rey de. 43  
 Jiménez, (SEMENEITZ, SEMENEIZ, SEMENITZ, SEMENIZ, SIMENEYZ, SIMENIZ, SIMONIS, XEMENIZ, XEMENYÇ, XEMENYZ), v. Aparicio, Elvira, Fernando, García, Gonzalo, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro, Rodrigo, Sancho, Toda, Tomás.  
 Jimeno, (SEMEN), hermano de Galin Ciprián. 43  
 Jimeno, (SEMEN), padre de Domingo Fortún. 27  
 Jimeno, (SIMON), v. Gonzalo, Pedro.

Jimeno, (SYMON), maestro. 43  
 Jimeno, (XEMEN), padre de Juan Marín, vecino de Peralta. 159  
 Jimeno Almoravid, (SEMEN ALMORAUID), padre de Elvira Jiménez. 43  
 Jimeno Arnal de OROZ, (SEMEN, SYMON ARNALT, ARNAUT), caballero, alcalde del castillo de Buradón. 39, 69  
 Jimeno Aznárez, (SEMEN AZNARIZ), mayoral de los infanzones de Obanos. 35  
 Jimeno CAMINO, (SEMEN), jurado de Pitillas. 197  
 Jimeno CONDE, (XIMEN), vecino de Alfaro. 148  
 Jimeno CORNEL, (SEMEN CORNEYLL), hijo de Pedro Cornel. 43  
 Jimeno de Aibar, (SEMEN D'AYUARR), esposo de doña Milia. 43  
 Jimeno de Aibar, (XIMEN DE AIUARR, AYBARR, AIUAR), ricohombre, marido de Juana Almoravid. 17, 35, 39, 187  
 Jimeno de Alfaro, (XEMENO D'ALFFARO), jurado de Tudela. 105  
 Jimeno de ARGUEDAS, (XEMEN), vecino de Cadreita. 109  
 Jimeno de Artajona, (SEMENO D'ARTAYSSONA), mercader. 188  
 Jimeno de Burutáin, (SEMENO DE BURUTAYN), de Puente la Reina. 35  
 Jimeno de OLLETA, (SEMEN, XEMEN DE OYLLETA), escudero, de Corella. 7, 35  
 Jimeno de Ponce, (SIMEN DE PONS). 94  
 Jimeno de RADA, (SEMEN), padre de Bartolomé de Rada. 43  
 Jimeno de SOTES, (SEMEN, SIMEN, SIMON). 35, 39, 43, 129  
 Jimeno de Villanueva, (SYMON DE NOUAUILLA), escudero de Guillén de la Hala. 43  
 Jimeno Ernal, (SIMENO ERNALZ), vecino de Burgui. 91  
 Jimeno GARCIA, (SEMEN), abad de Unzué. 115  
 Jimeno García, (SEMEN GARÇIA), vecino de Espronceda. 8  
 Jimeno García, (SEMEN GARÇIA), vizconde de Baiguer, caballero. 35  
 Jimeno García, (XEMEN GARÇIA), escribano público y jurado del concejo de Monreal. 26, 73  
 Jimeno García de Aoiz, (XEMEN DE AOYZ), escudero. 22  
 Jimeno García de ARTEIZ, (SEMEN GARCEIZ), padre de Miguel Jimenez, vecino de Monreal. 98  
 Jimeno GARCIA DE FUERTES, (SEMEN), jurado de Olite. 126  
 Jimeno García de Ujué, (SEMEN GARCEYÇ D'UXUE), baile. 43  
 Jimeno GARCIA de Uriz, (SEMEN DE VRIZ), cuñado de García García, mazonero, vecino de Uriz. 179  
 Jimeno GONGALDECO, (SEMEN), alcalde de Ujué. 43  
 Jimeno González, (EXIMINUS, SEMEN GONÇALUIZ, GUNDISALUI), abad de Morentin. 8, 42



- Jimeno Jiménez de Bigüezal, (XEMEN XEMENIZ, XEMENYZ, XEMENYÇ DE BIUEÇAL, BIUHEZAL), canónigo de Santa María de Pamplona. 28, 29
- Jimeno López, (SEMEN LOPEY TZ), mercero de Pamplona, esposo de Teresa. 60
- Jimeno López, (XEMEN LOPIZ), hijo de Sayllido, vecino de Espronceda. 8
- Jimeno LOPEZ, (XEMEN), notario público de Cortes. 81
- Jimeno MARTINEZ, (SEMEN), abad de Baigorri. 56
- Jimeno Martínez de Baillarín, (EXIMINUS, SEMEN MARTINI, MARTINIZ DE BAYLLARIAYN, BAYLLARIN, BAYLLERIEN), caballero. 35, 37, 43
- Jimeno Martínez de Gallipienzo, (SEMEN MARTINIZ DE GAYLLIPIENÇO), notario. 43
- Jimeno Martínez de RONCAL, (SEMEN, XEMEN MARTINIZ DE RONQUAL), abad de Baigorri. 90, 136, 151
- Jimeno Martínez de Tafalla, (SEMEN MARTINIZ DE TAFAYLLA), lugarteniente de recibidor en Navarra. 43
- Jimeno Navarro, (SEMEN NAUARRO), padre de García Jiménez, Domingo, Lope y Juan. 43
- Jimeno Oliver, (SEMEN OLIUER), hijo de Bernen Oliver, padre de Pedro Oliver. 43
- Jimeno Pérez, (EXIMINO PETRI), de Tarazona. 43.
- Jimeno Pérez, (SEMENO PERIZ), padre de Pedro López. 159
- Jimeno Pérez de Equiza, (SEMEN PERITZ D'EQUIÇA), correyer, vecino de Pamplona. 70
- Jimeno Pérez de UGARRA, (SEMEN PERITZ), escudero, vecino de Gallipienzo. 62
- Jimeno Pérez Zapata, (SEMEN PERIZ ÇAPATA). 35
- Jimeno RUIZ DE MONTAGUT, (SEMEN), de Fontellas. 35
- Jofre, (IOFFRE), señor de Blemont, senescal de Navarra. 43
- Jofre, (IUFRE), v. García.
- Jofre de BOURLEMONT, (IOFFRE), senescal de Navarra. 43
- Jofre de VILLERS, (IOFFRE), baile de Tudela. 21
- Joinvilla, (IANUILLA, IOENUILLA), v. Juan de.
- Jordán, (IURDAN), v. Beltrán, Elías, Pedro, Tomás.
- Jordana, (IORDANA), esposa de Domingo Clavero de Cortes. 43
- Jordana, (IORDANA), esposa de Guillén Baldóin. 43
- Jordana GARCIA, (IURDANA), madre de María y Pedro Iñiguez, vecina de Monreal. 30
- Juan, (IOHAN), arzobispo de Reims. 94, 106
- Juan, (IOHAN), el joven. 66
- Juan, (IOHAN), hijo de Andregalla. 43
- Juan, (IOHAN), hijo de Jimeno Navarro, hermano de García Jiménez, Domingo y Lope. 43
- Juan, (IOHAN), hijo de Juan Martin Fernández, barbiador. 201
- Juan, (IOHAN), obispo de Calahorra. 94
- Juan, (IOHAN), padre de Miguel de Echarri, retendedor. 76
- Juan, (IOHAN), v. Domingo, García, Pedro.
- Juan, (IOHANNES), capellán de la capilla de San Salvador. 182
- Juan, (IOHANNIS), abad del monasterio Sorduense. 169
- Juan, (IOHANNIS), señor de Miramonte. 169
- Juan, llamado Judas, (IOHANNIS DICTUS IUDEE). 42
- Juan Aimeric, (IOHAN AYMERIC), padre de Catalina y Orpesa. 43
- Juan ALBERT, (IOHAN), de Estella. 35, 137
- Juan Alvarez, (IOHAN ALBARI), padre de Julián, Pedro, Esteban y Cristobal. 43
- Juan Arnal de EZPELETA, (IOHAN, IOHANEM ARNALDI, ARNALT, ARNAUT D'EZPELETE, EZPELETA, EZPELLETE, EÇPELETA), abad de Lerín, alcalde de la Corte de Navarra, clérigo del rey, comisario y diputado por el rey en los negocios de los judíos. 2, 4, 7, 11, 39, 40, 59, 64, 80
- Juan ARREBLAY, (IOHAN REBLAY), caballero, senescal de Belcaire. 43
- Juan Aznárez, (IOHAN AZNARIZ), procurador de la villa de Roncal. 35
- Juan AZPURU, (IOHAN). 137
- Juan Beltrán, (IOHANNES BERTRANDI). 42
- Juan CARITAT, (IOHAN), burgués de Pamplona. 141
- Juan CAROCE, (IOHAN), jurado de Olite. 126
- Juan COFER, (IOHAN). 43
- Juan CORBARAN DE LEET, (IOHAN DE LEETH, LET, LETH), alférez de Navarra, regente del reino a la muerte de Carlos I, el Calvo. 35, 37, 39, 107, 117, 151, 160
- Juan CORELLANO, (IOHAN). 148
- Juan Cruzat, (IOHAN CROZAT), hijo de Martín Cruzat, franco de Pamplona. 126, 141
- Juan Cuinat, (IOHAN CUYNAT), hijo de Baldóin y de Oria Vita, hermano de Bartolomé. 43
- Juan CHABUSCA, (IOHAN), esposo de Sancha. 43
- Juan CHEUNSCA, (IOHAN), espos de Sancha. 43
- Juan DANTEL, (IOHAN), vecino de Alfaro. 148
- Juan David, (IOHAN DAUID). 43
- Juan DAX, (EN IOHAN), vizconde de Tartax. 16
- Juan de ANET, (IOHANNI), deán de Manta, en la diócesis de Chartres. 191
- Juan de Arenas, (IOHANNES DE ARENIS). 42
- Juan de ARIZMENDI, (IOHAN), hijo de Oger de Arizmendi, vecino de San Juan de Pie del Puerto. 196
- Juan de Baillarín, (IOHAN DE BAYLLARIN). 78
- Juan de Burs, (IOHAN DE BURSS), fray. 16
- Juan de CAB DE BEC, (IOHAN), procurador del rey de Navarra. 43
- Juan de CABRANES, (IOHAN). 94
- Juan de Castellón, (IOHANNES DE CASTELHIONE). 169
- Juan de CODES, (IOHAN), padre de Juan Pérez, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan de Conflant, (IOHAN DE CONFLAN), señor de Dompierre, mariscal de Chapagna, gobernador de Navarra. 159, 183, 184

- Juan de Cuevas, (IOHAN DE CUEUAS), vecino de Alfaro. 148
- Juan de Cusanzas, (IOHAN DE CUSANÇAS). 43
- Juan de Esparza, (IOHAN D'ESPARÇA), mercader. 135.
- Juan de FRENAY, (IOHAN), caballero, alcaide del castillo de Monreal, lugarteniente de gobernador en Navarra. 90, 117, 151
- Juan de Frerri, (IOHAN DE FRERRY). 117
- Juan de Galar, (IOHAN DE GALAAR). 141
- Juan de GAMACHAS, (IOHANNEM GAMACHES), capellán del señor de Suli. 64, 69
- Juan de GAMARRA, (IOHAN), procurador del sayón y del concejo de Izalzu. 91
- Juan de Iroz, (IOHAN D'IROTZ), de Larrasoaña. 14
- Juan de Isas, (IOHAN DE YSSAS), notario público de San Juan de Pie de Puerto. 47
- Juan de Joinvilla, (IOHAN DE IANUILLA, IOENUILLA), senescal de Pamplona. 43
- Juan de la Cámara, (IOHAN DE LA CANBRA), hijo de Renal de la Cámara, vecino de Tudela. 103
- Juan de LA RIBA, (IOHANNES). 42
- Juan de Lalva, (IOHAN DE LALUA), vecino de Sangüesa. 43
- Juan de LARRAGA, (IOHAN), portero del rey de Navarra. 145, 146
- Juan de Leet, (IOHAN DE LETH), esposo de María Ibáñez. 115
- Juan de LEOZ, (IOHAN), maestro. 126, 151, 190
- Juan de Leyuz, (IOHAN DE LEYOZ), escribano. 106, 107, 108
- Juan de Marcilla, (IOHANNES DE MARZIEYLLA), portero. 46
- Juan de MONSTER, (IEHAN), sargento de armas del rey. 12
- Juan de Navarra, (IOHAN DE NAUARRA), notario, vecino de Tudela. 53
- Juan de Obanos, (IOHAN D'OUANOS), burgués de Pamplona. 141
- Juan de PARIS, (IEHAN, IOHANNES, IOHANNEM, IOHANNIS DE PARISIO, PARISIUS), clérigo del rey Felipe III de Navarra, tesorero del reino. 82, 89, 90, 106, 107, 108, 115, 118, 120, 127, 140, 141, 151, 153
- Juan de PIMBO, (IOHAN), vecino de Tudela. 105
- Juan de ROBRAS, (IOHAN), alcalde del castillo de Asa. 117
- Juan de ROSA, (IOHAN DA ROSA), sargento de armas del rey. 196
- Juan DE ROSAS, (IOHAN DA ROSET, DE ROSES, ROSAS), cambiador de Pamplona. 72, 133, 134, 141, 151, 152, 174
- Juan de SALDIAS, (IOHAN), habitante del Burgo del San Cernin. 15
- Juan de SANCHO BUENO, (IOHAN), jurado de Olite. 126
- Juan de Santa Cruz, (IOHAN DE SANCTA CRUZ), esposo de Imperia. 43
- Juan de SARCAY, (IOHANNE), camarlengo. 37.
- Juan de Sobrefuente, (IOHAN DE SUPRAFONTE), prior del monasterio Sarduense, en la diócesis de Acx. 113
- Juan de TERCHOIOBRE, (IOHAN), notario público de Mlcxa. 38
- Juan de Torres, (IOHAN DE TORRS), cambiador, franco del Burgo de San Cernin de Pamplona. 17
- Juan de Ultrasage, (IOHAN DE VLTRASAGE), castellano. 43
- Juan de UNDIANO, (IOHAN), padre de Martín de Undiano, vecino de Pamplona. 195
- Juan de Vidaurre, (IOHAN DE BIDAURRE), padre de Gil de Vidaurre. 43
- Juan de VILLA CERERIS, (IOHANN), clérigo. 37
- Juan de Villatuerta, (IOHAN DE TOSTEUILLA). 43
- Juan de VILLERS, (IOHAN DE VILLES, IOHANNES DE VILLARIBUS), merino de la Ribera. 43
- Juan de VITORIA, (IOHAN), escribano público de Logroño. 94
- Juan DIAZ DE EZPERUN, (IOHAN). 159
- Juan DIAZ, (IOHAN), hijo de Alfonso. 201
- Juan DONA TERESA, (IOHAN), vecino de Alfaro. 148
- Juan DONENUA, (IOHAN), vecino de Alfaro. 148
- Juan ELIAS, (IOHAN HELIAS). 43, 126, 137
- Juan ELIAS, (IOHAN HELIES), padre de Pedro Sánchez, de Puente la Reina. 95, 96
- Juan FAUR, (IOHAN), vecino de Saint Pelay. 156
- Juan Fernández, (IOHAN FERRANDIZ), jurado de San Vicente. 35
- Juan Fernández, (IOHANNES FERRANDI). 4 2
- Juan Fernández de Baquedano, (IOHAN FERRANDIZ DE UAQUEDANO), escudero. 28
- Juan Fernández DELGADIELLO, (IOHAN FERRANDEZ). 94
- Juan Fernández PEYON, (IOHAN FERRANDEZ), jurado de Tarazona. 112
- Juan FERRERO, (IOHAN). 159
- Juan FERRERO, (IOHAN), padre de Domingo, vecino de Alfaro. 148
- Juan Gallardo, (IOHANNES GAIARDO). 42
- Juan GARCIA, (IOHAN), carnicero de Caparros. 175
- Juan GARCIA, (IOHAN), de Estella. 150
- Juan GARCIA, (IOHAN), escribano público jurado del concejo de Viana. 121.
- Juan García, (IOHAN GARCEYZ), jurado de Monreal. 36
- Juan García, (IOHAN GARÇIA), hijo de Juan García de Mediavilla, vecino de Espronceda. 8
- Juan García, (IOHAN GARÇIA), jurado de Eugui. 35.
- Juan García, (IOHAN GARÇIA), jurado de Viana. 35
- Juan García, (IOHAN GARÇIA), notario de Olite. 64
- Juan García de Albéniz, (IOHAN GARÇIA D'ALUENIZ), zapatero, vecino de Estella. 101
- Juan García de Asiáin, (IOHAN GARÇIA DE ASSIAYN), infanzón de la comarca de Miluce. 35.
- Juan GARCIA DE ESTELLA, (IOHAN, IOHANNEM GARSIE DE ESTEILLA, ESTELLA), notario de la Corte de Navarra. 43, 64

- Juan García de MEDIAVILLA, (IOHAN GARÇIA), padre de Juan García, vecino de Espronceda. 8
- Juan García de Peralta, (IOHAN GARCEYÇ DE PEDRALTA), maestro. 43
- Juan GARCIA DE RETA, (IOHAN), merino de las Montañas. 67
- Juan Gervás, (IOHAN GERUAS), de Estella. 36
- Juan GIL de Azuelo, (IOHAN DE HAZUELO), habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan GIL, (IOHAN), hijo de don Gil, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan González de BAZTAN, (IOHAN GONÇALEZ). 94
- Juan González, (IOHANNES GUNDISALUI). 42
- Juan Guillén, (IOHAN GUILLEM), tundidor, vecino de Pamplona. 58
- Juan Iñiguez, (ENNECI), recibidor. 43
- Juan Iñiguez, (IOHAN YENEGUIZ), padre de Pedro Ibáñez, baile de Pamplona. 6
- Juan Iñiguez, (IOHAN YENIGUIZ), carpintero, vecino de Monreal, mayoral de la parroquia de San Martín de Aranaisu. 9
- Juan Iñiguez de Echavacóiz, (IOHAN YENIGUIZ D'E-CHAUACOYZ). 43
- Juan Iñiguez de Ursúa, (IOHAN YNIGUITZ D'URSSUA), notario de la Corte de Navarra, hermano de Iñigo Iñiguez de Ursúa. 24, 71, 144
- Juan Jiménez, (IOHAN SEMENIZ), notario de la Corte. 43
- Juan Jiménez, (IOHAN SIMENIZ), alcalde de Marañón. 35
- Juan Jiménez de ECHALECU, (IOHAN XEMENIZ). 144
- Juan Jiménez de Fustiñana, (IOHAN XEMENIZ DE FOSTINNANA), jurado de Tudela. 105
- Juan Jiménez de OLCOZ, (IOHAN XIMENEZ), escudero. 146
- Juan Jiménez de Olite, (IOHAN SEMENIZ D'OLIT), notario de la Corte. 43
- Juan López, (IOHAN LOPEITZ), hijo de Lope Sánchez, vecino de Eusa. 56
- Juan López, (IOHAN LOPEYZ), alcalde de Labraza. 35.
- Juan López, (IOHAN LOPIZ, LOPEYZ), jurado de Aguilar. 35, 36
- Juan López Barbudo, (IOHAN LOPIZ BARUUDO), jurado de Olite. 126
- Juan López de Eraso, (IOHAN LOPEYZ DE ERASSO). 35
- Juan López de IRUROZQUI, (IOHAN LOPIZ), escudero. 29
- Juan López de LERRUZ, (IOHAN LOPIZ). 140, 141
- Juan López de Sangüesa, (IOHAN LOPEYZ DE SANGUESSA), jurado de Puente la Reina. 35
- Juan López de URROZ, (IOHAN LOPEYTZ, LOPIZ D'URROTZ), esposo de Teresa Almoravid, padre de María y Teresa Ibáñez. 43, 115
- Juan LOPEZ DE VILLAMAYOR, (IOHAN), notario, vecino de Tarazona. 112
- Juan Lorente, (IOHAN LORENT). 39
- Juan MARIN, (IOHAN), vecino de Peralta. 159
- Juan Marquez, (IOHAN MARQUIZ), jurado de Viana. 35
- Juan MARRA, (IOHAN MARRE), portero del rey de Navarra. 85, 86, 87, 88, 91
- Juan MARTIN, (IOHAN), fraile de la orden de Grandimont, clavero. 43
- Juan MARTIN de Guenduláin, (IOHAN DE GUENDULAYNN), vecino de Pamplona. 96
- Juan MARTIN de URROZ, (IOHAN D'URROTZ), criado de Juan García, vecino de Estella. 14, 150
- Juan MARTIN Fernández, (IOHAN FERRANDIZ), padre de Juan. 201
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), hijo de Juan Gil de Azuelo, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), hijo de Juan Martínez de Mediavilla, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Martínez, (IOHAN MARTINIZ), hijo de Juan Martínez de Villanueva, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Martínez de Ciordia, (IOHAN MARTINIZ DE ÇIORDIA), guarda de la Bastida de Echerri. 90
- Juan Martínez de LONGAR, (IOHANNES MARTINI). 42
- Juan Martínez de LOS ARCOS, (IOHAN MARTINIZ DE LOS ARQUOS). 36, 57
- Juan Martínez de MEDIAVILLA, (IOHAN MARTINIZ), padre de Juan Martínez, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Martínez de MEDRANO, (IOHAN, IOHANNES MARTINI, MARTINIZ DE MEDRANNE), el menor, el joven, ricohombre. 35, 37, 39, 67, 145.
- Juan MARTINEZ DE MEDRANO, (IOHAN, IUAN, IUHAN MARTINEÇ, MARTINITZ, MARTINIZ, MARTYNEÇ DE MEDRANNE), el mayor, ricohombre, señor de Sartaguda, padre de Sancho Sánchez de Medrano, Rodrigo Díaz, abad de Piedramillera, Fernando Sánchez de Medrano y Alvaro Díaz de Medrano. 7, 35, 39, 43, 54, 79, 80, 83, 90, 94, 102, 104, 110, 114, 121, 139, 142, 143, 144, 145, 146, 151
- Juan Martínez de NICUESA, (IOHAN MARTINIZ DE NECUESA), escudero. 17.
- Juan Martinez de Villanueva, (IOHAN MARTINIZ), padre de Juan y Sancho Martínez, vecino de Espronceda. 8
- Juan Mateo, (IOHAN MATHEO), alcalde del Burgo de San Cernin de Pamplona. 43
- Juan Mateo del TRULLAR, (IOHAN MATHEU), del Burgo de San Cernin de Pamplona. 95, 96
- Juan MIGUEL, (IOHAN), notario público de Pamplona. 17
- Juan MIGUEL Baldóin, (IOHAN BALDOUIN), de Tudela. 36, 105
- Juan MIGUEL DE BLASTEGUI, (IOHAN). 17
- Juan MIGUEL de Elizalde, (IOHAN D'ELIÇALDE), vecino de Echarren. 131
- Juan Miguel de LERIN, (IOHANNES MICHAELIS), clérigo, beneficiado en la iglesia de San Pedro de Viana. 42
- Juan MIGUEL DE OROZ, (IOHAN). 67
- Juan MIRANDA, (IOHAN), vecino de Tafalla. 100
- Juan MONTANER DE ESTELLA, (IOHAN), esposo de Estrella. 43

- Juan MURDE, (IOHAN), escribano jurado y lugarteniente de alcalde. 158
- Juan Navarro, (IOHAN NAUARRO), vecino de Tudela. 114
- Juan Nuñez, (IOHAN NUNNIZ, NUYNNEZ). 43
- Juan OCHOA, (IOHAN), cambiador. 107
- Juan ORTIZ, (IOHAN), mercader, vecino de Pamplona. 158
- Juan ORTIZ, (IOHAN), notario. 8
- Juan ORTIZ, (IOHAN), procurador de los parroquianos de San Miguel de Estella. 95, 137
- Juan Ortiz, (IOHANNES ORTICI). 42
- Juan PALMAS, (IOHAN). 107
- Juan PARDO, (IOHANNES). 42
- Juan PASCUAL, (IOHAN PASCAL), mayoral. 201
- Juan PEON, (IOHANNES). 42
- Juan Pérez, (IOHAN PERITZ), alcalde de Laguardia. 14
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), abad de Iza. 19
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), cabezalero de Dominga, vecina de Olite. 116
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), escribano. 43, 116, 137
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), guardasellos del rey en Monreal. 84, 185
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hijo de Adán, jurado de Monreal. 161
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hijo de Juan de Codés, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hijo de Miguel Pérez, alcalde de Olite. 35, 36, 107
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), hijo de Pedro Iñiguez de San Adrián. 101
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), jurado de Olite. 126
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), vecino de Tafalla. 43
- Juan Pérez, (IOHANNES PETRI). 18
- Juan Pérez de ANIZ, (IOHAN PERIZ), de Puente la Reina. 36
- Juan Pérez de Arbeiza, (IOHAN PERIZ D'ARBEYÇA), padre de María Pérez de Arbeiza, caballero, alcalde mayor de la Corte de Navarra. 117, 123, 129, 130, 146
- Juan Pérez de Arroniz, (IOHAN PERIZ DE HARRONIZ), portero del rey. 146
- Juan Pérez de AYERPECO, (IOHAN PERIZ), jurado de Puente la Reina. 36
- Juan PEREZ DE BAZTAN, (IOHAN PERIZ), hijo de Marco Ferriz y de Urraca Ibáñez de Baztán. 43
- Juan PEREZ de Calvo, (IOHAN DE CALUO), vecino de Tarazona. 112
- Juan Pérez de DESNINA, (IOHAN PERIZ). 39
- Juan Pérez de Dona Adeva, (IOHAN PERIZ DE DONA ADEUA), notario público y jurado del concejo de Olite. 116, 126, 151
- Juan Pérez de Esparza, (IOHANNE PETRI DE ESPARÇA, SPARÇA), clérigo en la Curia, ciudad y diócesis de Pamplona. 64, 144, 199
- Juan Pérez de Estella, (IOHAN PERIZ D'ESTEILLA, ESTEYLLA), notario de la Corte. 85, 86, 87, 88, 144, 151
- Juan Pérez de Fuvela, (IOHANNES PETRI DE FUJELA). 42
- Juan Pérez de LECUMBERRI, (IOHAN PERIZ), notario de la Corte y recibidor de la merindad y bailía de Pamplona, recibidor general. 151, 153, 157, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 171, 172, 173, 174, 176, 177, 178, 181, 186, 195
- Juan Pérez de LODOSA, (IOHAN PERIZ). 7
- Juan Pérez de Marco, (IOHANNES PETRI DE MARCHO), notario público de la villa de Olite. 46, 107
- Juan Pérez de MARIA Lorente, (IOHAN PERIZ DE MARIA LORENT), alcalde de Laguardia. 39
- Juan Pérez de Mirafuentes, (IOHAN PERIZ DE MIREFUENTES). 39
- Juan Pérez de Munita, (IOHAN PERIÇ DE MUNITER). 11
- Juan Pérez de Murcia, (IOHAN PERIZ DE MURÇIA), de Murillo de las Limas. 35
- Juan Pérez de OCON, (IOHAN PERIZ). 94
- Juan Pérez de Olite, (IOHAN PERIZ D'OLIT), portero. 43
- Juan Pérez de San Juan, (IOHANNI PETRI DE SANCTO IOHANNE), canónigo de Tarazona. 18
- Juan Pérez de TURRILLAS, (IOHAN PERIZ), notario público y jurado de Pamplona. 153
- Juan Pérez de UNDIANO, (IOHAN PERITZ D'ONDIANO, VNDIANO), mercader, franco de Pamplona, guardasellos del rey en Pamplona. 34, 39, 52, 60, 62, 66, 68, 70, 74, 75, 76, 77, 93, 99
- Juan Pérez de Vidaurre, (IOHAN PERIZ DE BIDAURRE), capellán. 43
- Juan Pérez Lorente, (IOHAN PERIZ LORENT), de Laguardia. 36
- Juan Pérez Peilludo, (IOHAN PERIZ PEYLLUDO), mayoral. 201
- Juan Remigio, (IOHANNES REMIGII), clérigo y beneficiado perpetuo en la iglesia de Santa María de Viana. 42
- Juan Renal de Ujué, (IOHAN RENALT D'UXUE), justicia de Tudela. 49, 51
- Juan SANCHEZ, (IOHAN SANCHIZ), de Estella. 95, 96
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), hijo de Pedro Sánchez de Montagut, señor de Cascante, hermano de Milia Sánchez. 43
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), hijo de Sancho Martínez de Sansol, habitante vecino de Espronceda. 8
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), jurado de Torres del Río. 121
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), padre de Pedro Sánchez de Montagut. 35.
- Juan Sánchez, (IOHAN SANTZ). 107
- Juan Sánchez, (IOHANNES SANCII), cura. 42
- Juan Sánchez de Albisu, (IOHAN SANCHIZ DE ALBIÇU). 35, 67

Juan Sánchez de ALEGAIZ, (IOHAN SANCHIZ), tendero. 87

Juan Sánchez de SARA, (IOHANNIS SANCII), rector de la iglesia de Santa María de la Bastida de Clarenza. 61

Juan SANCHEZ DE VERA, (IOHAN), vecino de Tudela. 53

Juan SANZ de Pamplona, (IOHAN DE PONPLONA). 81

Juan STUPHATORIS, (IOHANNÉ), servidor del obispo de París. 37

Juan Tomás, (IOHANNES THOME). 42

Juan Vallés, (IOHAN UALLES), padre de Miguel Pérez. 43

Juan VELAZ, (IOHAN). 35

Juan Vélaz de MEDRANO, (IOHAN UELAZ), caballero, hermano de Sancho Sánchez de Medrano. 110

Juan XXII, (IOHANNIS), Papa (1316-1334). 37, 61

Juan Zapata, (IOHAN ÇAPATA). 94

Juana Aimeric, (IOHANNA AYMERIC) monja del convento de San Pedro de Ribas de Pamplona. 43

Juana Almoravid, (IOHANA ALMORAUIT), esposa de Jimeno de Aibar. 17

Juana de ALFARO, (IOHANNA), vecina de Alfaro. 148

Juana de LARA, (IOHANA), esposa de Fernando. 69

Juana II, (IOHANNA, IOHANNÉ), reina de Navarra, (1329-1349), esposa de Felipe III de Evreux. 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 54, 57, 63, 65, 94, 97, 105, 115, 119, 126, 129, 144, 152, 183, 184, 191, 198, 199

Juana, (IOHANA). 144

Juana, (IOHANNA). 107

Juana, (IOHANNA), esposa de Blasco Escanciano. 43

Juana, (IOHANNA), primera esposa de García de Murillo. 43

Juce, (IUCE), judío de Pamplona. 27

Juce, (IUCE), judío, vecino de Alfaro. 148

Juce, (IUCEF), hermano de Abolfazan. 43

Juce ALFAGEN, (YUÇE), padre de Ibrahim. 109

Juce BALGUAT, (IUCE), judío vecino de Sangüesa. 92

Juce BEN ABOCAT, (IUCE), padre de Mondocay, judío de Estella. 125

Juce de ABLITAS, (IUÇE DE ABLYTAS), padre de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela. 83, 110

Juce de Bergerac, (IUÇE DE VERGERACH), judío. 23

Juce de CALAHORRA, (IUÇE), judío de Estella. 59

Juce EMBOLAR, (IUCE), judío de Estella. 107

Juce Leví, (IUÇE LEUI), padre de Salomón, judío, vecino de Tudela. 102

Juce MACHO, (IUCE), padre de Samuél Macho, mercader, judío de Estella. 124

Juce ROYO, (YUÇE), vecino de Cadreita. 109

Juce Tarazón, (YUÇE TARAÇON). 109

Juce TOEN, (IUÇE), judío. 19

Judas, (IUDEE), v. Juan.

Judas el Rabatoso, (YIUDA EL RAUATOSO), judío, vecino de Tudela. 79

Judas EZQUERRA, (IUDAS), padre de Azac Ezquerra, judío de Estella. 123

Judas, (IUDAS, IUDE), hijo de Ezmel de Ablitas, judío de Tudela. 123, 125

Judas Leví, (IUDAS LEUI), padre de Abraham Leví, judío de Estella. 2, 4, 11

Judsue, (IUDSUE). 113, 169

Juge, (IAFE), v. Abraham, Azac.

Julián, (IULIAN), hijo de Juan Alvarez, hermano de Pedro, Esteban y Cristobal. 43

Jussue, (HUSSUE), v. Fortún de.

Juste, (IUST), v. Domingo.

Juveni, (IUUENI), v. Guillén de.

## K

KARITAT, v. Caritat.

KARLES, KARLOS, KAROLO, v. Carlos.

KATERINA, v. Catalina.

## L

LA CAPENA, v. María Gil.

LA HALA, v. Guillén de, Santiago de.

La Oliva, (OLIUE). 40, 46

La Sala, (SALLE), señor de. 147

LABAYEN. 43

Labiano, (LAUIANO), v. Lope Martínez de, Pedro García de, Pedro Ibáñez de.

Labourd, (LABORT). 43

Labraza, (LABRAÇA), alcalde de, jurado de. 35

LABRIT, (LABRID), señor de. 16, 38

Labrit, (LABRID), v. Namanin.

Lácar, (LACARR), molino de. 43

Lacasta, (LA CASTA), iglesia de. 43

Laceilla, (LAÇEULLA, LACEYLLA), v. Arnal.

LADUXIO, v. Falquetus de.

LAGO, v. Alfonso Gómez de.

Laguardia, (GARDIE, LAGARDE, LAGOARDIA, LA GUO-ARDA, LAGUOARDIA). 14, 35, 36, 37, 39, 69, 133

LAMARDE, señor de. 147

LAMBALIA, v. Beltrán Salomón de.

LAMBERT, v. Gil.

LANA. 43

LANDA, v. Alfonso Fernández de.

LANDIRAN, en la parroquia de Austen. 16

LANZ. 35, 43

LAONAY, v. Launay.

Laquidáin, (LAQUIDAYNN), v. Pedro de.

LARA, v. Juana.

LARRAGA, (LARRAGUA). 27, 43

LARRAGA, (LARRAGUA), v. García Martínez de, Juan de, Pedro García de.

Larraineguía, (LARRAYNNEGUIA), v. García Sánchez de.

Larráinzar, (LARRAYNÇARR), v. Miguel Sánchez de.

LARRAMENDI, v. Bernardo.

Larrañeta, (LARREYNETA), v. Diego de.

Larras, (LARRAZ), v. Bartolomé de.

Larrasoaña, (LARRASOYNNA, LARRASSOAYN, LARRAS-  
 SONIE, LARRASSOYNA, LARRASSOYNNA, LARRES-  
 SONGUE). 14, 35, 36, 37, 39, 43  
 LARRAUN, (LARRAON). 43  
 Larraun, (LARRAYNN), v. Sancho de.  
 LARRAZ, v. Pedro  
 Larreve, (LARREUE), v. Pierre.  
 Las Cruces, (LAS CRUZES), término de Viana. 94  
 Las Cuevas, (LAS CUEVAS), aldea en término de Viana.  
 94  
 Las Montañas, (LAS MONTAYNAS), merino de. 43, 67, 69  
 LASCOZ. 43  
 LASCUN, (LASCUYNN), v. Bartolomé de.  
 LASTAUN. 43  
 LATERANI, v. Letrán.  
 LAUALHS, v. Gald de.  
 LAUCHA. 43  
 Launay, (LAONAY), v. Clemente de.  
 LAURENCIUS, v. Lorenzo.  
 LAZARO, v. Pedro Martínez de.  
 LECUMBERRI, v. Juan Pérez de.  
 LECHAUN, v. Guillén.  
 LEET, (LET), v. Juan Corbarán de, María de, Martín de,  
 Pedro Ibáñez de.  
 LEGARIA. 43  
 LEGAROU, término. 43  
 Leichester, (LEYCESTRIE), conde de. 43  
 Leiva, (LEYUA), v. Sancho Martínez de.  
 Leiza, (LEUZA), v. Pedro Martínez de.  
 Leiza, (LEYÇA), fortaleza de. 90  
 LEMINANA, v. Pascual de.  
 León de Sezana, (LYONE DE SEZANE). 43  
 LEON, (LEONIS). 43, 94  
 LEON, v. Azach de.  
 Leonardo, (LEONART), legado del Papa. 43  
 LEOZ, v. Juan de.  
 Lepuzáin, (LEPUÇAYN), torre de. 43  
 LERAT, v. Fernando de, Inés de, Pedro de.  
 LERGA, v. Martín Jiménez de, Pedro Aibar de.  
 Lérida, (ILERDE). 43  
 LERIN, (LERINO),.2, 4, 7, 11, 39, 40, 43, 59, 65  
 LERIN, San Esteban. 195  
 LERIN, v. Juan Miguel de.  
 LERIN, valle de, cerca de Baztán. 43  
 LERRUZ, (LARRUZ), v. Iñigo López de, Juan López de,  
 Lope de, Nicolás de, Pedro Iñiguez de.  
 LERY. 94  
 LESCORRETE. 113  
 LESCOTZ, v. Miguel Pérez de.  
 LESTACA, v. Estaca.  
 Letrán, (LATERANI).43  
 Leví, (LEUI), v. Abraham, Judas, Samuél, Saúl.  
 LEYRE, (LEGERENSI), v. San Salvador de.  
 LEYRE, v. García de.  
 Leyuz, (LEYOZ), abad de. 115  
 Leyuz, (LEYOZ), v. Juan de.  
 LIÇARRA, v. Estella.  
 LICRAS, (LICIAS), v. Roberto, Santiago.  
 LIMOGES, v. Elías de.  
 LISON, v. García Jofre de.  
 Lizarazu, (LIÇARATÇU, LIÇARAÇU), v. Iñigo de, Pedro  
 Sánchez de.  
 Lizarraga, (LIÇURRIAGA), v. Fernando Pérez de.  
 Lizásoain, (LIÇASSOAYN). 195  
 Lizásoain, (LIÇASSOAYN), v. Lope Martínez de.  
 Lizóain, (LICOAIN), v. Andrés de.  
 LO HUIZUNI. 97  
 LOBET de Narbais, (NARBAYS), sargento de armas. 72  
 LODOSA, v. Juan Pérez de, Sancho Pérez de.  
 Logroño, (LOGRONNO, LOGROYNO, LUCRONIUM). 43,  
 94  
 Logroño, (LOGRONO, LOGROYNO), v. Gonzalo de, Martín  
 de, Rodrigo Alfonso de.  
 Lombar, (LONBART), v. Pedro.  
 LOMBIERR, v. Lumbier.  
 LONGAR, abad de. 42  
 LONGAR, v. Juan Martínez de, Sancho de.  
 LONGUEVILLE, (LONGAUILLA, LONGEVILE, LONGEVI-  
 LLE, LONGUAVILA, LONGUEUILLE, LONGAVILLA).  
 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52, 54, 55, 70, 105, 115,  
 126, 144, 183  
 LOPE. 4  
 LOPE, baile. 2  
 LOPE, hijo de Lope Sanz. 146  
 LOPE, hijo de María Guti, jurado de Galvarra. 43  
 Lope, (LOP), de la villa de Zabalza. 28  
 Lope, (LOP), hijo de Jimeno Navarro, hermano de García  
 Jiménez, Domingo y Juan. 43  
 Lope, (LUP), capellán de Heusse.97  
 Lope Andrés, (LOP ANDREU). 39  
 Lope Arteiz de Arce, (LOP ARCEYÇ DE ARCI). 43  
 LOPE Arteiz de ERROZ, (ARÇEIZ), yerno de Miguel  
 Hurtado. 73  
 Lope Arteiz de Olcoz, (LOP ARCEYÇ D'ULCOZ), tío de  
 Lope Pérez de Peñalén, deán de Tudela. 43  
 Lope Arteiz, (LOP ARÇEYZ), escribano jurado del concejo  
 de Sangüesa. 28, 29.  
 LOPE ARTEIZ, peletero, vecino de Monreal. 26  
 LOPE ARYTEIZ, peletero, vecino de Monreal. 26  
 LOPE Burugavala, (BURUGAUALA), jurado de Villatuerta.  
 139  
 Lope de Aisa, (LOP D'AYSA). 151  
 Lope de Azanza, (LOP D'AÇANÇA), zapatero de  
 Pamplona. 188  
 LOPE DE CHERA, escribano por el rey en Tudela. 102, 103  
 LOPE DE ECHERRI, escribano del rey en Tudela. 83  
 Lope de Eslava, (LOP D'ESLAUA), esposo de Sevilla. 43  
 Lope de Esnoz, (LOP D'OSNOZ), portero del rey. 43  
 LOPE de Górriz, (GORRITZ), notario público de Pamplona.  
 153

- Lope de Janáriz, (LOP DE IANARITZ), carpintero, vecino de Pamplona. 34
- Lope de Lerruz, (LOP, LOPP DE LARRITZ, LARRUZ). 95, 96
- LOPE de Lusarreta, (LUSSARRETA), sargento del rey Felipe de Navarra. 78
- Lope de Novar, (LOP DE NOUAR), abad de San Martín de Unx. 197
- Lope de Obanos, (LOP D'OUANOS), capellán. 140, 141
- LOPE de Roncesvalles, (RONÇASUAYLLES), prior de Roncesvalles. 43
- Lope de VELLIDO, (LOP), esposo de Toda. 43
- Lope de Viguria, (LOP DE BIGURIA), de Estella. 14
- LOPE DE VILLAMAYOR, esposo de Sancha Pérez. 43
- Lope Díaz, (LOP DIEZ), hijo de Diego López de Haro y hermano de Diego. 43
- Lope DIAZ, (LOP), hijo de Dominga de Cap de Estopas. 43
- Lope DIAZ DE EZPERUN, (LOP). 67
- Lope Díaz de Gárriz, (LOP DIEZ DE GARRITZ), notario público y jurado de Pamplona. 188.
- Lope DIAZ DE RADA, (LOP). 43
- Lope Fernández, (LUPUS FERRANDI). 42
- LOPE Fernandez de VALTIERRA, (LOPPE FERNADEÇ. FERRANDEZ, FERRANDIZ DE UALTIERRA), justicia de Tudela. 53, 55, 57, 105
- LOPE García, (GARÇIA), hijo de García López, vecino de Espronceda. 8
- Lope García, (LOP GARCIEÇ), deán de Tudela. 43
- LOPE GARCIA DE OLCOZ, clérigo del rey Teobaldo II. 43
- LOPE García de PERALTA, (GARÇIA).
- LOPE García de SAUCA, (GARÇIA). 21
- LOPE GIL, alcalde de Laguardia. 36
- LOPE González, (GONÇALUIZ), caballero morante en Dicastillo. 43
- Lope GURREA, (LOP DE GORREA), caballero, portero mayor, consejero del rey de Aragón, lugarteniente del rey de Aragón. 43, 117
- LOPE Hurtado, (FURTADO), jurados del concejo de Monreal. 161, 180
- Lope Ibáñez de Arbizu, (LOP HYUAYNES DE ARUIÇU). 35
- Lope Ibáñez, (LOP YUAYNES), abad. 189
- LOPE Iñiguez, (YENEGUIZ), peletero, vecino de Monreal. 185
- Lope Jiménez, (LOP SEMENITZ), padre de Martín López. 56
- Lope López, (LOPPE LOPIZ), hijo de Lope Ochandriz, hermano de Iñigo López, vecinos de Abízano. 59
- LOPE Martínez, (MARTINITZ), el menor. 68
- LOPE Martínez, (MARTINIZ), el menor, vecino de Monreal. 180
- LOPE Martínez, (MARTINIZ), hijo de Martín López, carnicero, vecino de Monreal. 161
- LOPE Martínez, (MARTINIZ), hijo de Miguel Pérez, alcalde de Olite. 43
- LOPE Martínez, (MARTINIZ), jurado de Ablitas. 35
- LOPE Martínez, (MARTINIZ), vecino de Torres del Río. 121
- LOPE Martínez de Labiano, (MARTINIZ DE LAUIANO), hospitalero de Pamplona. 43
- LOPE Martínez de las Navarras, (MARTINIS DE LAS NAUARRAS). 128
- LOPE Martínez de Lizásoain, (MARTINIZ DE LIÇASSO-AYN), infanzón de la comarca de Miluce. 35
- Lope Ochandriz, (LOPP OCHANDOYZ), padre de Iñigo López y Lope López, vecinos de Abízano. 59
- Lope OCHOA, (LOP), baile de Cáseda. 43
- Lope ORTIZ, (LOP), hijo de Andrés de la Vid, de Puente la Reina. 95, 96
- Lope ORTIZ, (LOP OSTIZ), baile de Tudela. 43
- Lope ORTIZ DE MONTAGUT, (LOP). 43
- LOPE Pérez, (PERIZ), alcalde de Los Arcos. 36, 39
- LOPE PEREZ, (PERIZ, PERIÇ), franco de Los Arcos, guardasellos del rey en dicha villa. 2, 4, 11
- LOPE PEREZ de Peñalén, (PEYNALEN), sobrino de Lope Arteiz de Olcoz, deán de Tudela. 43
- LOPE Pérez de Villava, (PERITZ DE VILAUJA), escudero. 34
- Lope Sánchez, (LOP SANTZ), hijo de Sancho Andía, vecino de Eusa. 56
- Lope Sánchez, (LOP SANTZ), padre de Juan López, vecino de Eusa. 56.
- Lope Sánchez, (LUPUS SANCII), rector de la iglesia de Adoáin, notario por autoridad y mandato del obispo de Pamplona. 43
- LOPE Sánchez, (SANTZ). 56
- Lope Sánchez de Salvatierra, (LOP SANCHIZ DE SALUATIERRA). 43
- Lope SANZ, (LOP), jurado y procurador del concejo de Zabalza. 29
- LOPEZ, (LOPEITZ, LOPEIZ, LOPEYZ, LOPIZ, LUPI), v. Aznar, Diego, Domingo, Gil, Gracia, Fortún, Iñigo, Jimeno, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pedro, Raca, Rodrigo, Sancho.
- LOR, castillo. 43
- Lorente, (LORENT), v. Juan, Juan Pérez.
- Lorenzo, (LAURENCII), v. Sancho.
- Lorenzo, (LAURENCIUS). 42
- Lorenzo, (LORENÇ), hijo de Galin Ciprián de Huesca, hermano de Toda. 43
- Lorenzo, (LORENZ), fray, ostalero de San Salvador de Leyre. 48
- Lorenzo de Blascoáin, (LORENTZ DE BLASCOAYNN), mercero de Pamplona. 19
- Lorenzo de Torres, (LORENTZ DE TORRS), cambiador de Pamplona. 135
- Los Arcos, (ARCUUM, ELS ARCX, LOS ARQUOS). 4, 8, 14, 35, 36, 37, 39, 43, 95, 96
- LOS ARCOS, (LOS ARQUOS), v. Gil Martínez de, Gonzalo Gil de, Juan Martínez de, Martín Pérez de, Pedro Iñiguez de, Sancha Pérez de.
- Lozano, (LEOÇANO), v. Domingo, Pedro.

LUCAS, v. Pedro.  
 LUCIA, esposa de Arnal de Eusquiza. 43  
 LUESIA, v. Luxa.  
 Luis, I, (LOIS, LOYS), rey de Francia y de Navarra, (1304-1316), padre de Juana II, reina de Navarra. 43, 119  
 LUMBIER, (LOMBIER, LOMBIERR), v. Iñigo López de, Martín Sánchez de, Pedro Iñiguez de, Sancho Sánchez de.  
 LUMBIER, (LOMBIERR, LOMBIERS). 14, 22, 35, 36, 37, 39, 43, 48  
 Luquin, (LUQUIAYN, LUQUIEN, LUQUIEYN), v. Fernando Martínez de, Gonzalo Sánchez de, Martín Pérez de.  
 Lusarreta, (LUSSARRETA), v. Lope de.  
 Luxa, (LUCXA, LUESIA), v. Pedro Arnal de, Rodrigo Jiménez de.  
 LUXA, señor de. 43  
 Lyon, (LEONENSIS), diócesis de. 37

## M

MACANIEYLLO, soto. 43  
 MACARDAGA GARACEA, término. 91  
 MACIOT, clérigo. 175  
 MACHO, v. Juce, Samuél.  
 MAESTRO, v. Pascual  
 Magallón, (MAGALON, MAGALONA). 43  
 MAHOMA. vecino de Tudela. 109  
 MAHOMA SAREIO. 109  
 MAHOMA Tarazón, (TARAÇON). 109  
 MAHOMA XETAİN, de la aljama de moros de Tudela. 21  
 MAILLART, (MAILHART), v. Roberto de.  
 MAINUS, v. Saúl.  
 Malcor, vizcondado de, vizconde de. 16  
 MALON, castillo de. 151  
 Maloncillo, (MALONCIELLO). 151  
 Malvecin, (MALVEZIN), v. Pedro Guillén de.  
 MALLÉN, (MAILLEN). 42, 43, 151  
 Mallén, (MAILLEN), San Andrés, iglesia en. 43  
 MALLEON, v. Mauleón.  
 Mallorca, (MAIORICE, MALLORGA, MAYLLORGA, MAYORGAS). 43, 183, 184  
 Mañeru, (MAYNNERUZ), v. Gonzalo Jimeno de.  
 MANCHO, v. Martín.  
 MANDIL, v. Domingo.  
 MANTA, en la diócesis de Chartres. 191  
 Mantu, (MANTA), v. Raol de.  
 Maquirriáin, (MAQUIRIAYN, MAQUIRRIAYN, MAQUIRRIAYNN), v. García Martínez de, Pedro Fernández de, Sancho de.  
 Marañón, (MARAYNON), alcalde de, jurado de. 35  
 MARASCON, v. Azach.  
 MARCA, v. Arnal de.  
 Marcel, (MARZEL), v. Andrés.  
 Marcelina, (MARGELINA), esposa de Pedro Larraz. 43  
 MARCIAC. 94

Marcilla, (MARCELLA, MARZIEYLLA). 43  
 Marcilla, (MARZIEILLA, MARZIEYLLA), v. Juan de, Pedro de.  
 MARCO, correyer. 23  
 MARCO Ferriz, (FERRIÇ), esposo de Urraca Ibáñez de baztán, padre de Juan Pérez de Baztán. 43  
 MARCO, (MARCHO), v. Juan Pérez de, Mateo.  
 MARGARITA, reina de Navarra. 43  
 MARGOT, v. Guillén.  
 MARI González, (GONÇALUIZ), heredera de Gonzalo Martínez. 8  
 MARI Sánchez, (SANCHIZ). 159  
 MARIA. 91  
 MARIA, reina de Aragón, segunda hija de Felipe III y Juana II de Evreux, reyes de Navarra, esposa de Pedro IV, rey de Aragón. 105, 112, 151, 183, 184, 186  
 MARIA, esposa de Gil, señor de Rada. 43  
 MARIA, esposa de Pedro Castilla, vecina de Sesma. 2  
 MARIA, vecina de Tafalla. 43  
 MARIA Alvarez DE FUNES, (ALUARIZ). 7  
 MARIA Arteiz, (ARTEYÇ), hija de Tomás de Urroz, el tendero. 43  
 MARIA de Fontellas, (FONTEYLLAS), esposa de Miguel de Vila Zuruc. 43  
 MARIA DE LEET, hija de Pedro Vélaz de Guevara, esposa de Gil, señor de Rada, madre de Fernando Sánchez. 43  
 MARIA DELGADA, torre en Pamplona. 43  
 MARIA GARCIA, hija de García Sánchez de Marsain, madre de Diego López, vecina de Ezperún. 98  
 MARIA GIL LA CAPENA. 107  
 MARIA GUTI, madre de Lope, jurado de Galvarra. 43  
 MARIA, hija de Iñigo García, zapatero. 1  
 MARIA Ibáñez, (YUAINNES, YUAYNNES), hija de Juan López de Urroz y Teresa Almoravid, hermana de Teresa Ibáñez. 115  
 MARIA Iñiguez, (YENEGUIÇ), hija de Jordana García y hermana de Pedro Iñiguez, vecinos de Monreal. 30  
 MARIA Iñiguez, (YENIGUIZ). 1  
 MARIA Iñiguez, (YENIGUIZ), hermana de Sancha Iñiguez y de Pedro Iñiguez de Los Arcos. 43  
 MARIA Jiménez, (XEMENIZ), esposa de Martín de Trasoares. 128  
 MARIA Lorente, (LORENT), v. Juan Pérez de.  
 MARIA MARTIN, vecina de Tafalla. 43  
 MARIA MIGUEL de Adiriz, (ADIRITZ). 56  
 MARIA MIGUEL, hija de Miguel Zarra de Zuazu. 1  
 MARIA OCHOA, esposa de Pedro García de Erroz, vecina de Monreal. 26  
 MARIA Ortiz, (ORTICI), vecina de Blastegui. 17  
 MARIA Pascual, (PASCHAL), hija de Auria y Pascual de Burlada. 15  
 MARIA Pérez, (PERITZ), esposa de Sancho López de Aizoáin. 74  
 MARIA Pérez, (PERIZ), esposa de Martín Aznárez de Sada, bisabuela de Rodrigo Aznárez de Sada. 44



MARIA Pérez, (PERIZ), hija de Pedro García. 43

MARIA Pérez de Arbeiza, (PERIZ D'ARBEYÇA), hija de Juan Pérez de Arbeiza, esposa de Sancho Sánchez de Medrano, señor de Sartaguda. 123, 125, 146

MARIA Sánchez, esposa de Pedro Romeo, vecino de Sesma. 13

MARIA Sánchez, (SANCHIZ), esposa de Domingo Milian. 43

MARIA Sánchez, (SANCHIZ), vecina de Blastegui. 17

MARIA Sánchez de Gazólaz, (SANTZ DE GAÇOLAZ), esposa de Pedro Miguel de Muru. 60

MARIA SANZ, hija de Dominga, vecina de Olite, hermana de Pascual y Pablo García. 116

MARIN, v. Bernardo, García, Juan

MARQUESA, esposa de Bernardo Molinero, madre de Bernardo. 43

MARQUESA López, (LOPIZ), esposa de Gil, señor de Rada. 43

MARQUESA López, (LOPIZ), hija de Lope Díaz, señor de Rada y de Brunisén, hermana de Sevilla López. 43

Marquez, (MARQUIZ), v. Juan.

MARRA, MARRE, v. Juan.

Marsáin, (MARRSSAYIN), v. Martín Pérez de.

Marsain, (MARSSAIN), v. García Sánchez de.

Marsayn, (MARRSSAYIN), v. Martín Pérez de.

MARTES, v. Pedro Martínez de.

MARTIN, v. Domingo, Iñigo, Juan, Pedro, Sancho.

Martín, hermano de García, el escribano, de Villava. 39

MARTIN, hijo de Abad. 145

MARTIN, hijo de García Olite, cuñado de Pedro Jiménez. 43

MARTIN, hijo de Pascual Maestro, capellán, vecino de Falces. 202

Martín, llamado SOROR, (MARTINUS). 42

Martín, (MARTINUS), abad de Longar. 42

MARTIN Abad, (ABBAT), alcalde, de Los Arcos. 95, 96

MARTIN Adoin, (ADOYN), procurador de los parroquianos de San Miguel de Estella. 95

MARTIN Aznárez de SADA, (AZNARIZ), esposo de María Pérez, bisabuelo de Rodrigo Aznárez de Sada.

MARTIN BAGON, notario de Tafalla. 43

MARTIN Bizarra, (BIÇARRA), vecino de Olite. 116

Martín Ceilludo, (MARTINUS CELLUDO). 43

MARTIN CRUZAT, (CROZAT), padre de Miguel y Juan Cruzat, de Pamplona. 36, 126

Martín de ALHOQUI, (MARTINO), lugarteniente y baile de Micxa. 169

MARTIN DE ARBE. 126

MARTIN de Asiáin, (ACIAIN, AÇIANN), morador y habitante, vecino de Monreal. 9, 161

MARTIN de Bergerac, (VERGERACH), judío. 93

MARTIN DE BERRIO, tendero, vecino de Burlada. 75

MARTIN de Endériz, (ENDERITZ), notario público jurado de Pamplona. 56

MARTIN de Esparza, (ESPARÇA). 135

MARTIN DE FRIAS, lugarteniente de portero. 81

MARTIN de Garisoain, (GARISSOAYNN). 107

MARTIN de Guerguetáin, (GUERGUETIAYN), prior. 43

MARTIN de Iza, (IÇA), zapatero de Pamplona. 19

MARTIN de la Fuente, (FUENT), esposo de Gracia. 43

MARTIN DE LA SOLANA, baile del rey. 43

MARTIN DE LEET, escudero. 192

MARTIN de Logroño, (LOGROYNO), padre de Pedro García, vecino de Alfaro. 148

MARTIN de Monreal, (MONTREAL), esposo de Blanca. 128

MARTIN DE NAS, alcalde de Maya y baile del Baztán. 43

MARTIN de Roncal, (RONQUAL). 56

Martín de RUA, (MARTINUS), clérigo de Acx. 113

MARTIN de Santa Cruz, (SANCT CRUZ), mandadero del concejo de Estella. 106, 107, 108

MARTIN de Subiza, (SOBIÇA), esposo de Narbona. 43

MARTIN DE TRASOARES, esposo de María Jiménez, tutor de Dominica y Dominga, hijas de Sancho y Dominica. 128

MARTIN DE UNDIANO, franco de Pamplona. 43

MARTIN DE UNDIANO, mercader, hijo de Juan de Undiano, vecino de Pamplona. 195

MARTIN de Urroz, zapatero, vecino de Pamplona. 20

MARTIN DE VIANA. 139

MARTIN Enríquez, (HENRRQUIZ), merino de Sangüesa. 117

MARTIN EZQUERRA, escribano de Pamplona. 43

MARTIN Fernández, (FERRANDIZ), mayoral de Torres del Río. 121

MARTIN Fernández de PORTOCARRERO, (FERRANDEZ, FERRANZ). 94

MARTIN Fernández de Sarasa, (FERRANDIZ DE SARASA). 39, 117, 171, 172

MARTIN Fernández de Viguria, (FERRANDITZ DE BEGURIA), hijo de Fernando Ibáñez de Viguria, esposo de Teresa Gil de Sansoáin. 131

MARTIN GARCIA. 180

MARTIN García, (GARÇIA), peletero, hijo de García Ortiz, vecino de Monreal. 26

MARTIN GARCIA, hijo de García Ramírez, vecino de Oteiza. 59

Martín García (MARTINUS GARSIE). 42

Martín García, notario público y jurado de Pamplona. 10

MARTIN GARCIA, recibidor de las rentas de Navarra. 43

MARTIN GARCIA, vecino de Monreal. 161

MARTIN García de Aoiz, (GARÇIA DE AOYZ), recibidor de la merindad de Sangüesa. 153, 179

MARTIN GARCIA de Ejea, (EXEA), procurador del rey. 43

MARTIN García de Eusa, (GARCEIZ, GARCEYÇ D'EUSA). 43, 129

MARTIN García de Ezcaba, (GARCEITZ, GARCEYTZ, GARÇEITZ D'EZQUAUA), escribano, notario público y jurado de Pamplona. 10, 15, 23, 75, 76

- MARTIN GARCIA de Muguerza, (MUGUERÇA). 90
- MARTIN GARCIA DE OLLOQUI, (GARÇIA DE OILLOQUI, OYLLOQUI). 35, 39, 144
- MARTIN García de Tafalla, (GARÇIA DE TAFAILLA), clérigo racionero en la iglesia de Tafalla. 68, 153
- MARTIN GIL, padre de García, vecino de Alfaro. 148
- MARTIN González, (GONÇALUIZ), escudero. 8
- MARTIN GORDO, padre de Pedro Martín. 43
- MARTIN Guillén DE BARBASTRO, (GUYLLEM), escudero del abad de Montearagón. 126
- Martín Ibáñez, (MARTINUS IOHANNIS). 42
- MARTIN Ibáñez de URIZ, (YUAYNES). 43
- MARTIN Ibáñez de Villanueva, (YUAYNES DE VILLANUEBA), escudero. 17
- MARTIN Iñiguez, (YENEGUIZ), abad de Arróniz. 145
- MARTIN Iñiguez de AZOZ, (YENEGUITZ, YNIGUIZ D'AÇOTZ), hijo de Gracia Ibáñez, capellán, fraile en San Cristobal, cerca de Ezcaba, vecino de Azoz. 23, 52, 70, 75
- MARTIN Iñiguez de Erdozain, (YNIGUIZ DE ERDOZAYN), abad de Eguinzanos. 28
- MARTIN Iñiguez de Subiza, (YENEGUEIZ DE SUBIÇA), hijo de Iñigo Martínez de Subiza. 43
- MARTIN Iñiguez de Zúñiga, (YENIGUIZ D'EZTUNIGA), caballero. 43
- MARTIN Jiménez, (SEMENITZ). 56
- MARTIN Jiménez, (XEMENIZ), hijo de Aparicio Jiménez, escribano de la Corte. 22.
- MARTIN Jiménez, (XEMENYZ), jurado de la villa de Eguinzanos. 28
- MARTIN Jiménez, (XEMENYZ), mayoral. 28
- MARTIN Jiménez de Aibar, (SEMENIZ D'AYUAR), ricohombre, padre de Esteban Martínez. 43, 68
- MARTIN Jiménez de Ainzoaín, (SEMENEITZ D'AINÇOAIN), esposa de García. 76
- Martín Jiménez de BEORTEGUI, (MARTINO SIMONIS). 43
- Martín Jiménez de LERGA, (MARTINI EXIMINI). 184
- MARTIN Jiménez Motza, (SIMENEIZ MOTÇA), notario de la Corte, recibidor de la merindad y bailía de Pamplona. 173
- Martín Jimeno de Artáiz, (MARTINO SIMONI DE ARTEYZ), enfermero. 43
- MARTIN López, (LOPEITZ), hijo de Lope Jiménez. 56
- MARTIN López, (LOPIZ), baile de Cadreita. 43
- MARTIN López, (LOPIZ), hijo de Lope Martínez, vecino de Torres del Río. 121
- MARTIN López, (LOPIZ), hijo de Pedro López, de Lumbier. 39, 78
- MARTIN López, (LOPIZ), hijo de Rodrigo Martínez, habitante vecino de Espronceda. 8
- MARTIN López, (LOPIZ), padre de Lope Martínez, vecino de Monreal. 161
- MARTIN López de BARBARIN, (LOPIZ), escribano jurado del concejo de Estella. 123, 124, 125
- MARTIN López de Urroz, (LOPIZ D'VRROZ). 43
- MARTIN MANCHO, vecino de Alfaro. 148
- MARTIN Martínez, (MARTINIZ), notario público de Peralta. 201
- MARTIN Martínez de Eransus, (MARTINIZ DE ARANSUS). 35
- MARTIN Martínez de OLORIZ, (MARTYNIZ). 35
- MARTIN MEYANO, vecino de Espronceda. 8
- MARTIN MIGUEL, de Roncesvalles. 14
- MARTIN MIGUEL, escribano de Los Arcos. 43
- MARTIN MIGUEL, (MARTYN), jurado de Tiebas. 35
- MARTIN MIGUEL DE AZPIROZ, capellán. 25
- MARTIN MIGUEL DE GOLDARAZ, vecino de Blastegui. 17, 25
- MARTIN MOLINERO. 43
- MARTIN OCHOA, procurador. 43
- MARTIN ORTIZ, mercader, vecino de Pamplona. 158
- MARTIN Pérez, (PERITZ), racionero de Eusa, residente en Pamplona. 56
- MARTIN Pérez, (PERIZ). 145
- MARTIN Pérez, (PERIZ), escribano, notario público y jurado de la villa de Estella. 59
- MARTIN Pérez, (PERIZ), escribano, notario público y jurado del concejo de Monreal. 27, 30
- MARTIN Pérez, (PERIZ), guardasellos del rey en Estella. 59
- MARTIN Pérez, (PERIZ), hijo de Miguel López. 201
- MARTIN Pérez, (PERIZ), hijo de Pedro Pérez de Iriberrí, mulatero, vecino de Monreal. 92
- MARTIN Pérez, (PERIZ), hijo de Sancho Martínez de Azagra. 104
- MARTIN Pérez, (PERIZ), hijo de Sancho Pérez de Correa, vecino de Espronceda. 8
- MARTIN Pérez, (PERIZ), hijo de Toda Martínez, vecino de Monreal. 9
- MARTIN Pérez, (PERIZ), prior de Olite. 43
- MARTIN Pérez, (PERIZ), vecino de Alfaro. 148
- Martín Pérez CENTOL, (MARTINO, MARTYN PERIZ, PETRI), vecino de Olite. 35, 46
- MARTIN Pérez de AZQUETA, (PERIZ). 107
- MARTIN Pérez de Cáseda, (MARTINI, MARTINUS PERIZ, PETRI DE CASSEDA), notario público y jurado en la Corte de Navarra. 3, 43, 65, 94, 151, 167, 190, 200
- MARTIN Pérez de ESTELLA, (PERIZ), notario de la Corte. 43
- MARTIN Pérez de Eusa, (PERIZ D'EUSSA). 43
- Martín Pérez de Huesca, (MARTINO PETRI DE OSCA). 43
- MARTIN Pérez de las HERAS, (PERIZ). 107
- MARTIN Pérez de Los Arcos, (PERIZ DE LOS ARQUOS), padre de Fernando Martínez, escudero, vecino de Espronceda. 8
- Martín Pérez de Luquin, (MARTYN PERIZ DE LUQUIAYN, LUQUIAYNN), de Estella. 35, 107, 137
- MARTIN Pérez de Marsain, (PERIZ DE MARRSSAYIN), padre de Germana Martínez. 26
- MARTIN Pérez de MORENTIN, (PERIZ), baile de Tudela. 43

MARTIN Pérez de Olcoz, (PERIZ DE OLCUZ), recibidor de la merindad de Sangüesa. 197

MARTIN Pérez de OLLETA, (PERITZ, PERIZ D'OYLLETA), caballero, vecino de Arguedas. 24

MARTIN Pérez de Orvina, (PERIZ D'ORUINNA), vecino de Tudela. 128

MARTIN Pérez de TURRILLAS, (PERITZ DE TURRILLES), notario público y jurado de Pamplona. 58, 60, 62, 66, 68, 74, 77, 93, 99, 115, 131, 149, 153

MARTIN Pérez de Veráiz, (PERIZ DE UERAYZ), vecino de Cadreita. 109

MARTIN Pérez GUIRALT, (PERIZ), jurado de Olite. 126

MARTIN PEREZ Romeo, (ROMEU), notario público de la ciudad de Tarazona. 112

MARTIN Pérez Vequiz, (PERIZ UEQUIÇ), esposo de Dominga. 43

MARTIN PEREZ Yagüe, (YAGUEZ), jurado de Tarazona. 112

Martín Remigio, (MARTINUS REMIGII). 42

MARTIN ROSEL, (ROSSEL), de Estella. 95, 96

MARTIN Ruiz, (ROYÇ), tenedor y guarda del sello del rey en la villa de Estella. 4, 11, 13

MARTIN Ruiz, (ROYZ), mercader de Pamplona. 14

MARTIN Ruiz, (RUYTZ), padre de Fernando Ruiz, de la villa de San Vicente. 14

MARTIN Ruiz, (RUYZ), merino. 43

MARTIN Ruiz de Argáiz, (RUYZ D'ARGAYZ), esposo de Teresa Pérez. 43

MARTIN SALUANT, jurado de Labraza. 35

Martín Sánchez, (MARTINUS SANCII). 42.

MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), capellán. 165

MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), escribano de Peralta. 43

MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), hijo de Sancho López. 145

MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), hijo de Sancho Pérez del Busto, vecino de Espronceda. 8

MARTIN SANCHEZ ALLOGOYEN, escudero. 121

MARTIN Sánchez de Acedo, (SANCHIZ DE AZEDO), alcaide del castillo de San Vicente. 107

MARTIN SANCHEZ DE ARTEIZ, (MARTINI SANCHIZ DE ARTEYZ), enfermero de Santa María de Pamplona. 40, 78, 94, 141

MARTIN Sánchez de Lumbier, (SANCHIZ DE LOMBIERR). 67

MARTIN SANZ de Monreal, (SANTZ DE MONRREAL), escribano, notario público y jurado del concejo de Estella. 95, 136, 193, 194

MARTINEZ, (MARTINEYZ, MARTINI, MARTINITZ, MARTINIZ, MARTYNIZ), v. Diego, Esteban, Fernando, Francisco, García, Germana, Gonzalo, Iñigo, Jimeno, Lope, Martín, Pedro, Remón, Rodrigo, Romeo, Toda.

MARZEL, v. Esteban.

MARZEL, v. Guillén.

MARZEL, v. Marcel.

Masparraute, (MAZPARAUTE), señor de. 38

Mateo, (MATHEO), abad de Artola, vecino de Monreal. 84

Mateo, (MATHEO), de Estella. 36

Mateo, (MATHEO), el ferrero, de Lanz. 35

Mateo, (MATHEO, MATHEU), v. García, Juan, Pedro, Pedro Ponce, Ponce, Sancho.

Mateo David, (MATHEO DAUID), fraile del Hospital de Roncesvalles. 43

Mateo MARCO, (MATHEU), peletero, vecino de Pamplona. 58

Mauleón, (MALLEON), castillo de. 43

MAULEON, (MALLEON), v. Oger de, Roger de.

Mauro de la Abadía, (MAURINI DEL ABBADIA), procurador del conde de Foix. 89.

MAYA.43

MAYAYO, v. Pedro.

MAYN Encave, (ENCAUE), judío. 76

MAYNER, peletero, esposo de Constanza. 43

MAYOR. 43

Mazaniello, (MAÇANIELLO, MAÇANIEYLLO), soto. 43

MEAILLES, v. García Amasa.

MEDIAVILLA, v. Juan García de, Juan Martínez.

MEDII, v. Pierre.

MEDRANO, MEDRANNE, v. Alvar Díaz de, Fernando Sánchez de, Juan Martínez de, Juan Vélaz de, Sancho Sánchez de.

MELEUN, (MELLEUN), v. Felipe de, Simón.

MELEUN, v. Felipe de.

MELIDA. 43

MELIDA, v. García de.

Menaldo de Eguía, (MENALDUS DE HEGUIE), señor de Lescorrete. 113

Menaldo, (MENALDUS). 169

Mendillorri, (MENDILORI). 191

Mendivil, (MENDIUIL). 115

MEOZ, v. Andrés de, Sancho de.

MERCADAL, v. Andrés Pérez de.

MEUSINGUEN, v. Umberto de.

MEYANO, v. Martín.

Micxa, (MICXE, MIXA, MIXE, MIXIA), tierra de. 16, 38, 43, 156, 169, 177, 178

MIGUEL, el mercero, padre de Miguel, mercero. 135

MIGUEL, hijo de Miguel López, jurado de Santa Cara. 35

MIGUEL, hijo de Sancho Miguel, jurado. 201

MIGUEL, hijo de Tomás, vecino de Andosilla. 101

MIGUEL, mercero, hijo de Miguel el mercero. 135

Miguel, (MICHAEL), capellán. 18.

Miguel, (MICHAELE), vicario de la iglesia de Burlada. 65

MIGUEL, (MICHAELIS), v. Fortún, García, Juan, María, Martín, Ochoa, Pablo, Pedro, Rodrigo, Sancha, Sancho, Toda.

MIGUEL, molinero, vecino de Marcilla. 43

MIGUEL, obispo de Pamplona. 43

MIGUEL, vecino de Tafalla. 43

MIGUEL Alaves, (ALAUES), burgués de Pamplona. 141

MIGUEL Aznárez, (AZNARIZ), padre de Salvador Sabater, vecino de Pamplona, carpintero. 33

- Miguel Aznárez de Arbizu, (MICHAEL AZNARIZ DE ARUIÇU). 39
- MIGUEL Baldóin, (MICHEL BALDOUIN, BALDOYN, BAUDOYN), cambiador, franco de Estella, guardasellos del rey en dicha villa. 39, 43, 72, 110, 111, 123, 124, 125, 134, 136
- MIGUEL Caritat, (MICHEL, KARITAT), alcalde de Tudela, recibidor de la merindad de la Ribera. 36, 39, 109
- MIGUEL CORRETOR, esposo de Dominga. 43
- MIGUEL CRUZAT, (MICHEL CROZAT), hijo de Martín Cruzat. 35, 36, 39
- MIGUEL DE ADOLANA, jurado de Villafranca. 36
- MIGUEL de Aniz, notario. 36
- Miguel de Ataondo, (MICHAELE ATHAONDO), notario. 198
- Miguel de Ciscar, (MICHAEL SISCAR), escribano. 43
- MIGUEL DE ECHARRI, retendedor, hijo de Juan. 76
- MIGUEL de Ejea, (EXEA), esposo de Gracia. 43
- Miguel de Ejea, (MICHAEL DE EXEA), enfermero. 46
- MIGUEL DE ESTELLA, peajero de San Juan de Pie de Puerto. 47
- Miguel de GOLANO, (MICHAEL), vecino de Tudela. 21
- MIGUEL de Gurrea, (MICHALEM DE GORREA). 117
- MIGUEL de Murillo, (MURIEYLLO). 43
- MIGUEL DE NECOLA, vecino de Caparrosos. 43
- MIGUEL DE PARIS, jurado de Puente la Reina. 35
- Miguel de Puente, (MICHAEL DE PONTE). 46
- MIGUEL DE PULIERA, padre de Sancho y Almoravid. 43
- MIGUEL DE SALINAS, portero. 43
- MIGUEL DE SORIA, vecino de Tudela. 49, 50
- Miguel de TAURO, (MICHAEL), justicia, escribano. 43
- MIGUEL de Ulzama, (ULÇAMA), broter de Pamplona. 66
- MIGUEL DE UNDIANO, (MICHEL). 39, 43
- MIGUEL DE URROZ, zapatero de Pamplona. 188
- Miguel de Ururgui, hijo de Bartolomé de Sangüesa. 31
- MIGUEL DE VILA Zuruc, (ÇURUC), esposo de María de Fontellas. 43
- MIGUEL Felipe, (PHYLIP), zapatero de Pamplona. 188
- Miguel FRANCO, (MICHAEL), presbítero. 199
- MIGUEL FRESAN, vecino de Monreal. 84
- MIGUEL García, (GARCEIÇ), escribano de la Corte. 43
- MIGUEL García, (GARÇIA), peletero. 1 59
- MIGUEL García, (GARÇIA), vecino de Espronceda. 8
- MIGUEL GARCIA, lugarteniente de justicia. 51
- Miguel GARCIA, (MICHEL), escribano de Puente la Reina. 39
- MIGUEL García de Olza, (GARÇIA DE OLÇA), infanzón de la comarca de Miluce. 35
- MIGUEL GARCIA de Sangüesa, (SANGUESSA). 201, 202
- MIGUEL García de URUSURGUI, (GARCEITZ, GARÇEITZ, GARÇEIZ), escribano jurado de Pamplona. 5, 19, 20, 31, 33, 34, 52
- MIGUEL García DE VALTIERRA, (GARCEYZ), caballero. 43
- MIGUEL GIL de Arrastia, (ARASTIA), escribano notario público y jurado de Estella. 150
- MIGUEL Hurtado, (FURTADO), padre de García Hurtado, yerno de Lope Arteiz de Erro, vecino de Monreal. 73
- MIGUEL Ibáñez de Orisoain, (YUAINNES ARISOAIN).
- MIGUEL Iñiguez, (ENEGUIZ, YENIGUIZ), hijo de Iñigo Martín de Ciroz, vecino de Monreal. 84
- MIGUEL Iñiguez García, (YENYEGUEZ GARCEZ), vecino de Tarazona. 112
- MIGUEL Jiménez, (SEMENIZ), carnicero, vecino de Monreal, cabezalero de Jordana García. 30
- MIGUEL Jiménez, (XEMENIZ), abad de Aldava. 140, 141
- MIGUEL Jiménez, (XEMENIZ), hermano de Teresa y cuñado de Pedro López, vecino de Peralta. 159
- MIGUEL Jiménez, (XEMENIZ), hijo de Jimeno García de Arteiz, vecino de Monreal. 98
- MIGUEL Jiménez, (XEMENIZ), padre de Pedro Jiménez, vecino de Espronceda. 8
- MIGUEL Jiménez, (XEMENIZ), peletero, vecino de Monreal. 185
- Miguel Jiménez Ceilludo, (MICHEL SEMENIZ CEYLLUDO), escribano de Tudela. 39
- MIGUEL Jiménez de Olite, (SEMENIZ DE OLIT). 43
- MIGUEL Jiménez de OROZ, (MICHEL SEMENIZ, XEMENIZ). 7, 39
- MIGUEL Jiménez de ORTIZ, (SEMENIZ), alcalde mayor. 25
- Miguel Jiménez de Sangüesa, (MICHAEL, MICHAELI EXIMINI DE SANGOSSA), canónigo de Tudela y rector de Carcar. 3
- MIGUEL López, (LOPIZ), escudero. 148
- MIGUEL López, (LOPIZ), notario público y jurado del concejo de Aoiz. 179
- MIGUEL López, (LOPIZ), padre de Martín Pérez. 201
- MIGUEL López, (LOPIZ), padre de Miguel, jurado de Santa Cara. 35
- MIGUEL LOPEZ, vecino de Alfaro. 94
- MIGUEL López de Badostáin, (LOPEITZ DE BADOÇ-TAYNN), escribano en Eusa. 56
- MIGUEL López de EUGUI, (LOPIZ), esposo de Gracia, vecino de Roncesvalles. 43
- MIGUEL MARRO, hijo de Miguel Marro, vecino de Tudela. 102
- MIGUEL MARRO, padre de Miguel Marro, vecino de Tudela. 102
- MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), alcalde del castillo de Santa Cara. 43
- MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), clérigo de Espronceda. 8
- MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), yerno de Rodrigo Martínez, vecino de Espronceda. 8
- Miguel Martínez, (MICHAEL MARTINI), el menor. 42
- Miguel Martínez de Añorbe, (MICHEL MARTINIZ DE ANNORBE), abad de la abadía de Irache. 40
- MIGUEL Martínez de Senosiáin, (MARTINIZ DE SENOSIAYN), escudero. 168
- Miguel MONTE, (MICHEL). 40
- MIGUEL Motza, (MOÇA), alcalde de la Corte. 7, 80

MIGUEL ORTIZ DE MIRANDA, (MICHAEL, MICHAELE ORTICI, ORTICII), notario público y jurado de la Corte de Navarra, alcalde de la Corte. 7, 16, 44, 54, 65, 94, 115, 117, 129, 130, 138, 141, 144, 154, 155, 156, 176, 177, 178, 183, 199

MIGUEL ORTIZ, padre de García Miguel, vecino de Monreal. 100

MIGUEL Peregrín, (PELEGRIN), vecino de San Juan de Pie del Puerto. 47

MIGUEL PEREZ, el maestro, hijo de Domingo Pérez, el maestro de la obra de Santa María de Tudela. 79

MIGUEL PEREZ, hijo de Juan Vallés. 43

MIGUEL PEREZ, hijo de Pedro García de Iriberry, vecino de Monreal. 98

MIGUEL Pérez, (MICHEL PERIZ), alcalde de San Vicente. 36, 39

MIGUEL Pérez, (PERIZ), carnicero, jurado de Monreal. 161

MIGUEL Pérez, (PERIZ), clérigo de Espronceda. 8

MIGUEL Pérez, (PERIZ), clérigo racionero de Santa María de Monreal, vecino de dicha villa. 26

MIGUEL Pérez, (PERIZ), escribano de Peralta. 159.

MIGUEL Pérez, (PERIZ), hijo de Pedro Martínez Barrena, jurado. 145

MIGUEL Pérez, (PERIZ), jurado de Araciel. 35

MIGUEL Pérez, (PERIZ), jurado de Cintruénigo. 35

MIGUEL Pérez, (PERIZ), jurado de Olite. 126

MIGUEL Pérez, (PERIZ), padre de Juan Pérez, alcalde de Olite. 35, 36, 43, 107

MIGUEL Pérez AMARRA, (PERIZ). 159

MIGUEL Pérez ANDOLIN, (PERIZ), vicario de Olite. 116

MIGUEL PEREZ BALDOIN, (PERIZ BALDOUIN), notario público jurado del concejo de Tudela. 53, 105, 107

MIGUEL Pérez de Albisu, (PERIZ D'ALBISU), jurado de Olite. 126

MIGUEL Pérez de Aniz, (PERIZ D'IANIZ), de Estella. 35

MIGUEL Pérez, de Anués, (PERITZ, PERIZ D'AYNUES, D'AYNNUES), escribano de Sangüesa. 14, 29

MIGUEL Pérez de ARRUES, (PERITZ), vecino de Sangüesa. 68

Miguel Pérez de BERNOSA, (MICHAEL, MICHAELI PETRI), canónigo de Calahorra y vicario de Olite. 3

Miguel Pérez de Bigüezal, (MICHAELE PETRI DE BIHUEÇAL), presbítero. 65

MIGUEL Pérez de CABREGA, (PERIZ), subvicario. 202

MIGUEL PEREZ DE EGARASA, escribano por el rey en Tudela. 79

MIGUEL Pérez de Eslava, (PERIZ D'ESLAUA), notario. 90

MIGUEL Pérez de Iriberry, (MICHEL PERIZ DE YRIUERRI). 35, 39

MIGUEL Pérez de LESCOTZ, (PERITZ), vecino de Estella. 95

MIGUEL Pérez de San Gil, (PERIZ DE SANT GIL), cambiador de Estella. 107

MIGUEL Pérez de URROZ, (PERIZ), caballero. 17

MIGUEL Pérez Zapata, (PERIZ ÇAPATA). 94, 107

MIGUEL Remírez de Zufia, (REMIRIZ DE ÇUFIA). 67

MIGUEL Renal, (RENALT), jurado de Tudela. 53

Miguel Sánchez, (MICHAEL SANCHI). 42

MIGUEL Sánchez, (SANCHIZ), escribano de Larrasoaña. 35

MIGUEL Sánchez, (SANCHIZ), jurado de Los Arcos. 35

MIGUEL Sánchez, (SANCHIZ), jurado de Monreal. 36

MIGUEL Sánchez, (SANTZ), vecino de Estella. 95

MIGUEL Sánchez de Abárzuza, (SANCHIZ DE AUARÇUÇA), carpintero. 121

MIGUEL Sánchez de AGUILAR, (SANCHIZ), sargento de armas. 80

MIGUEL Sánchez de Aoiz, (SANCHIZ D'AOYZ), escudero. 90

Miguel Sánchez de Asiáin, (MICHAEL SANCHI DE ASSIAYN), arcediano de la Tabla de la iglesia de Pamplona. 65

MIGUEL Sánchez de Larráinzar, (SANCHIZ DE LARRAYNÇARR), de Lanz. 35

MIGUEL Sánchez de NAGORE, (SANCHIZ), notario público y jurado de Pamplona. 86

MIGUEL SANCHEZ de Rasa, (SANCHIZ DE RASSA), notario público y jurado de Pamplona. 85, 86, 87, 88

MIGUEL Zarra de Zuazu, (ÇARRA DE ÇUAÇU), padre de María Miguel. 1

Milagro, (MIRAGLO). 43, 109

Milagro, (MIRAGLO), v. Diego Martínez de.

MILES DE NOYERS. 140

MILIA, esposa de Jimeno de Aibar. 43

MILIA Sánchez, (SANCHIZ), hija de Pedro Sánchez de Montagut, señor de Cascante, hermana de Juan Sánchez. 43

MILIAN, v. Domingo.

MILUCE, infanzón de la comarca de. 35

Mirafuentes, (MERIFFUENTES, MIREFONTES, MIREFUENTES), v. Juan Pérez de, Pedro Jiménez de.

Miramonte, (MIREMONTE), señor de. 1 69

MIRAMONTE, v. Bernardo Duran de, Oset Gerardo de.

MIRANDA, iglesia de, villa de. 3, 43, 65

MIRANDA, v. Juan de, Miguel Ortiz de.

Mirapeis, (MIRAPEYS), v. Recueisa.

MIROL Frances, (FRANÇES), judío de Pamplona. 6

MIRON DE BERGERAC, (UERGERAC, VERGERAC, VERGERACH), judío de Pamplona. 5, 19, 20, 31, 33, 34, 52, 60, 62, 66, 74, 75, 76, 77, 99

MOLINA. 94

MOLINERO, v. Bernardo, Martín.

MOMEZ, v. Teresa.

Moncayo, (MONTCAYO). 43

MONDANIN, v. Pedro.

MONDOCAY, hijo de Juce Ben Abocat, judío de Estella, vecino de Sartaguda. 125

MONDRAGON, v. Pedro García de.

MONGE, v. Domingo.

Monjardín, (MONTIARDIN), castillo de. 43. - San Esteban de. 43

- Monreal, (MONRREAL, MONTRREAL, MONTIS REGALI, MONTIS REGALIS). 1, 9, 14, 26, 27, 30, 35, 36, 37, 39, 43, 64, 73, 84, 90, 92, 98, 161, 180, 185. - Santa María de. 26
- Monreal, (MONRREAL, MONTRREAL), v. Martín Sanz de, Pedro García de, Salvador de.
- MONSTER, v. Juan de.
- MONT RODAT, v. Ponce.
- MONTAGUT, Santa María, iglesia de. 43
- MONTAGUT, v. Iñigo Aznárez de, Iñigo Pérez de, Fernando García de, Fernando Pérez de, Jimeno Ruiz de, Lope Ortiz de, Pedro Sánchez de, Sancho Fernández de.
- MONTE, v. Miguel.
- Montearagón, (MONTARAGON). 126
- MONTFORT, v. Simón de.
- Montpansier, (MONTPESIER). 43
- MONTPELAT, v. Guillén de.
- MORA, casas de. 94
- MORA, monte. 43
- MORA, v. Sancho de.
- Morcillo, (MORZIELLO), v. Pedro López, Rodrigo López.
- Mordocai, (MORDOCAY), judío de Viana, morador en Sartaguda. 111
- Morentin, (MORENTIAYN), abad de. 8
- MORENTIN, (MORENTIAYN, MORENTYN), v. Alfonso Díaz de, Diego Martínez de, Fernando Díaz de, Gonzalo, Martín Pérez de, Pedro González de.
- Mortain, ( MORETAYN, MORETAYNN, MORITANII, MORTAING, MORTAYN, MORTEIN, MORTEYN). 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 52, 54, 55, 70, 105, 115, 126, 144, 183.
- MOSQUELA, heredad en Tudela. 43
- MOSQUERA, v. Pedro.
- MOSQUERA, viña en. 43
- MOSQUEROLA. 43
- MOSSE ABET de Corella, (DE COREYLLA), judío argentino. 23
- MOTZA, (MOTÇA), v. Guillén, Martín Jiménez, Miguel.
- MOZA, (MOÇA), v. Alfonso de.
- MUEZ, v. Pedro Remírez de.
- MUEZ, villa. 43
- Muguerza, (MUGUERÇA), v. Martín García de.
- MULET, v. Roberto.
- MUNARRIZQUETA. 30
- Muniáin, (MUNIAYN, MUNIEYNTZ), v. García Martínez de, Gonzalo Pérez de.
- Munilla, (MUNIELLA), cerca de Logroño. 43
- Munita, (MUNITER), v. Juan Pérez de.
- MUR, v. Remón de.
- MURCIA. 94
- Murcia, (MURÇIA), v. Juan Pérez de.
- MURDE, v. Juan.
- MURIETA, (MORIETA), San Esteban, iglesia de. 189
- Murillo de las Limas, (MURIEYLLO), cerca de Tudela. 24, 35
- Murillo el Cuende, (MURIEL DEL CONDE). 43
- Murillo el FRUTO, (MORIELLO, MURIEILLO FREYTO). 105, 151
- Murillo, (MORIELLO, MURELLI, MURIEYLLO), v. García de, Miguel de, Pedro, Sancho Pérez de.
- Murillo, (MURIELLO, MURIEYLLO), villa. 43, 159
- MURU. 43
- MURU, v. Pedro Miguel de.
- Muruzábal, (MURUÇAUAL), infanzones de. 35.
- Muruzábal, (MURUÇAUAL), v. Iñigo Martínez de, Pedro Pérez de.
- Musac, (MUSSAÇ). 91
- MUSCO, v. García.
- Muza, (MUÇA). 109
- Muza Alfazar, (MUÇA ALFAÇAR). 43
- Muza de Valvarun, (MUÇA DE UALUARUN). 109
- Muza SARON, (MUÇE). 109
- Muzqui, (MUEZQUI). 43

## N

- NAGORE, v. Miguel Sánchez de.
- NAIARES. 43
- Nájera, (NAGERA), prior de, Santa María de. 43
- NAMANIN de Labrit, (DE LABRID), esposo de Naroze de Borg y padre de Guitart. 16
- NAPAL. 28, 29. - Santa María de, iglesia. 28
- Narbais, (NARBAYS), v. Lobet de.
- NARBONA BERRIO, esposa de Martín de Subiza. 43
- NARCUEN. 43
- NAROZE DE BORG, esposa de Namanin de Labrit. 16
- NARROYAIN. 113
- NAS, v. Bernardo de, Iñigo Ibáñez de, Martín de.
- NAUALHES, v. Bertrán.
- NAUGER, v. Oger.
- Navarra, (NAFARE), v. Sancho.
- Navarra, (NAUARRA), hija de Remón Guillén, señor de Caupena, y esposa de Bruno, señor de Tilio. 41
- Navarra, (NAUARRA), v. Juan de.
- Navarra, passim.
- Navarras, (NAUARRAS), v. Lope Martínez de las, Ponce de las.
- Navarrería, (NAUARRERIA, NAUARRIRIA), ciudad de, en Pamplona. 43, 85, 86, 87, 88, 158
- Navarro, (NAUARRO), v. Gento, Jimeno, Juan, Pedro.
- Navarro Pérez, (NAUARR PERIZ), notario público y jurado en la villa de Artajona. 100
- Navascués, (NAUASCUES). 43
- Navascués, (NAUASCUES), v. Pedro López de.
- Nazar, (NAÇARR), v. Peregrín de.
- NECOLA, v. Miguel de.
- Nicolás III, (NICHOLAS), Papa, (1277-1280). 43
- Nicolás, (NICOLAY), abuelo de Bartolomé. 159
- Nicolás, (NICOLAY), abuelo de Pedro Sánchez, vecino de Peralta. 159

Nicolás ALCALDE, (NICHOLAU, NICHOLAY). 43  
 Nicolás Barailla, (NICOLAU BARAYLLA), franco de Olite, guardasellos del rey en dicha villa. 6  
 Nicolás de Lerruz, (NICHOLAU DE LARRITZ, LARRUZ). 95, 96  
 Nicolás de Palmas, (NICHOLAU DE PALMES), jurado del concejo de Estella. 90, 107  
 NICUESA, (NECUESA), v. Juan Martínez de.  
 NOEFCASTEL, v. Castillonuevo.  
 NOES, v. Guillén de.  
 NOS, v. Bernardo.  
 NOUAUILLA, v. Villanueva.  
 Novallas, (NOUALLAS, NOUAYLLAS), v. Bartolomé Solero de, Sancho López de.  
 Novallas, (NOUAYLLAS, NOUIELLAS), señor de, puerta de. 43, 81  
 Novar, (NOUAR), v. Lope de.  
 Novar, (NOUAR), villa. 43  
 NOYERS. 43  
 Nuñez, (NUNNIZ, NUYNNEZ), v. Juan.  
 Nuño, (NUYNO), de Castilla. 43  
 Nuño González, (NUYNNO, NUYNO GONÇALUEZ, GONÇALUIZ), hijo de Nuño González. 43  
 Nuño González, (NUYNO GONÇALUEZ), padre de Nuño González. 43

## O

Obanos, (OUANOS), comarca de, infanzones de. 35, 43, 140, 141  
 Obanos, (OUANOS), v. Bernardo de, Juan de, Lope de.  
 OBLITIS, v. Ismael.  
 Oco, (OQUO), v. Pedro García de.  
 OCON, v. Juan Pérez de, Sancho de.  
 Ocoz, (OUCOZ), casa de. 41  
 Ochacáin, (OCHACAYN), v. Jaime de.  
 OCHANDO, v. Guillerma de don.  
 Ochandríz, (OCHANDROYZ), v. Lope.  
 OCHOA, OCHOE, v. Elvira, García, Juan, Lope, María, Martín, Pedro.  
 OCHOA de Ayesa, (AYESSA), padre de Pedro López. 43  
 Ochoa de Salinas, (OCHOAM DE SALINIS), de la orden de los frailes Predicadores, lector en Teología. 37  
 OCHOA de Villanueva, (VILLANUEUA), caballero, padre de Ochoa Martínez de Villanueva. 71  
 OCHOA García de Roncesvalles, (GARÇIA DE RONCASUAYLLES), notario del consistorio, vecino de Pamplona. 87  
 OCHOA GIL de Senosiáin, (SENOSSIAYN), escudero. 168  
 OCHOA GORRIA, mulatero. 158  
 OCHOA Iñiguez, (HYENEGUIZ), jurado. 35  
 OCHOA MARTINEZ de Añorbe, (AYNNORBE, AYNORBE), notario público y jurado de la ciudad de la Navarrería de Pamplona. 87

OCHOA Martínez de Villanueva, (MARTINIZ DE VILLANUEUA), escudero, hijo de Ochoa de Villanueva. 71  
 OCHOA MIGUEL, ferrero, jurado del concejo de Monreal. 9  
 OCHOA MIGUEL DE BLASTEGUI, vecino de dicha villa. 17  
 Ochocáin, (OCHOQUAYN), v. Santiago.  
 OGARA, v. Ugarra.  
 Oger de AGRAMONT Doncel, (AUGER DONZEL), hermano de Arnal Guillén, señor de Agramont. 129, 130  
 Oger de AGRAMONT, (NAUGER), señor de Ganat y de Masparraute. 38  
 OGER DE ARIZMENDI, padre de Juan de Arizmendi, jurado de San Juan de Pie del Puerto. 35  
 Oger de Barbazán, (AUGERIO DE BARBAZANO), arcediano de Santa Gemma en la iglesia de Pamplona. 198  
 Oger de Juan, (AUGER DE IOHAN). 147  
 OGER DE LA SALAIUSANA. 35  
 OGER de Mauleón, (MALLEON). 43  
 OGER DE SARBURU, hijo de Arnal Guillén, señor de Agramont. 129  
 Oihenart, (OYHANART). 97  
 Oilarburu, (OYLLARBURU), de la diócesis de Olorón. 43  
 OLALIA, v. Eulalia.  
 Olave, (OLAUE), v. Pedro Ortiz de.  
 Olaz. (OLAÇ), cerca de Subiza. 43  
 OLAZ, (OLAS), casa de, ruedas de. 78  
 Olcoz, (OLCUZ, ULCOZ), v. Juan Jimenez de, Lope Arteiz de, Lope García de, Martín Pérez de.  
 Olite, (OLIT, OLITI, OLITO, OLITUM, OLLIT). 3, 6, 7, 14, 18, 24, 35, 36, 37, 39, 43, 44, 45, 46, 64, 95, 96, 100, 107, 116, 117, 126, 134, 137, 138, 142, 143, 144, 151, 175, 197. - San Pedro, iglesia en. 116  
 Olite, (OLIT), v. Angel de, García, Juan Jiménez de, Juan Pérez de, Miguel Jiménez de.  
 Oliva, (OLIUE), v. La Oliva.  
 Oliver, (OLIUER), v. Bernen, Jimeno, Pedro.  
 OLORIZ, v. García de, Martín Martínez de, Pedro Jiménez de.  
 OLORON, (OLORENSIS, OLORI). 43, 118, 127, 151  
 Olorón, (OLORI), Santa Cruz, iglesia en. 118  
 Olza, (OLÇA), v. Miguel García de.  
 OLLANDE, v. Holanda.  
 OLLETA, (OYLLETA), v. Gonzalo Ruiz de, Jimeno de, Martín Pérez de, Pedro Iñiguez de.  
 Olló, (OYLLO), v. Pedro.  
 Olló, (OYLLO), valle de. 168  
 Ollogoyen, (OLLYOGOYEN), v. Pedro de.  
 OLLOQUI, (OYLLOQUI), v. Martín García de, Pedro.  
 OMBERTI, v. Umberto.  
 ONDIANO, v. Undiano.  
 ONZINIELLAS, v. Pedro Sánchez de.  
 OPATO. 43  
 Orai, (ORAY). 43

ORANDIRIZ, v. Iñigo de.  
 ORAS, v. Bernardo Duran de.  
 Orbais, (ORBACO, ORBACUM, ORBAYS), abad del monasterio de la orden de San Benito, del obispado de Sessions. 43  
 ORDOIZ, (ORDOYS), cerca de Estella. 43, 44  
 Oreiza, (OREYÇA), v. Sancho de.  
 Oria, (ORYA), v. Bernardo de, García Sánchez de, Pedro Arnal de  
 ORIA Vita, (BITA), esposa de Baldóin, madre de Bartolomé y Juan Cuinat. 43  
 Orindoáin, (ORINDOAYN). 43  
 Orísoain, (ARISOAIN, ORIÇOAYN), v. Miguel Ibáñez de, Pedro Pérez de.  
 Orleans, (ORLENS). 129, 130  
 Orodueña, (ORODUEYNA), esposa de Vita, el Rabí. 43  
 Ororbía, (ORORUIIA), v. Diego de, Pedro de.  
 Oroz, (OROÇ). 43  
 OROZ, v. Jimeno Arnal de, Juan Miguel de, Miguel Jiménez de, Sancho Miguel de.  
 ORPESA, hija de Juan Aimeric y hermana de Catalina. 43  
 ORRADRE, vecino de. 28  
 ORTHEZ. 127  
 ORTI de Esparza, (ESPARÇA). 43  
 ORTIZ, (OORTIZ, ORTICI, ORTIS), v. Domingo, García, Iñigo, Juan, Lope, María, Miguel Jiménez de, Sancho.  
 Orvina, (ORUINA), v. Martín Pérez de.  
 Orzate, (ORÇATE), bustaliza. 43  
 OSCA, OSCE, v. Huesca.  
 Osés, (OSSES). 43  
 Osés, (OSSES), v. Iñigo Iriarte de.  
 Oset Gerardo de MIRAMONTE, (OSSET GERALDUS), jurado de la ciudad de Olorón. 118  
 OSNOZ, v. Esnoz.  
 OSOACHA, v. Blasco.  
 OSSANAVILLA, v. Genevilla.  
 Ossepui, (OSSEPUY), v. Roberto de.  
 OSSES. 97  
 OSSESSI, v. Usechi.  
 OSTABAT, (OSTABARES, OSTABARR, OSTAUAYLLES), tierra de. 16, 38, 43  
 OSTIZ, v. Ortiz.  
 Oteiza, (OTEYÇA). 43, 59  
 OUANOS, v. Obanos.  
 OUIEZMENDI, v. Auzmendi.  
 OYANEDERRA, v. García Martínez de, Sancho Ruiz de.  
 OYLLETA, v. Olleta.

## P

Pablo, (PAULE). 159  
 Pablo, (PAULE), cabezalero de Dominga, vecina de Olite. 116  
 Pablo de GONGORA, (PAULE), cambiador de Pamplona. 31

Pablo GARCIA, (PAULE), hijo de Dominga, vecina de Olite, hermano de Pascual García y de María Sanz. 116  
 Pablo MIGUEL DE SALINAS, (PAUL), jurado de Olite. 126  
 Pailla, (PAYLLA), v. Benvegut de la.  
 Paisera, (PAYSSERA), v. Pedro.  
 Palmas, (PALMES), v. Juan, Nicolás de.  
 Pallars, (PALLARES), conde de. 43  
 PAMPLONA, (PAMPALONA, PAMPALONE, PAMPELUNE, PAMPILONE, PAMPILONENSIS, POMPLONA). 5, 6, 10, 14, 15, 17, 19, 20, 23, 24, 25, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 41, 43, 44, 45, 48, 58, 60, 62, 64, 67, 69, 70, 71, 75, 77, 78, 85, 86, 87, 88, 89, 96, 99, 107, 115, 119, 126, 129, 130, 133, 134, 140, 141, 147, 149, 153, 157, 158, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 170, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 181, 186, 188, 189, 191, 193, 196, 199; Iglesia de. 25, 43; Navarrería, ciudad en. 43, 85, 86, 87, 88, 158.; Obispo de. 3, 40, 43, 45, 61, 94, 117, 189, 191, 198, 199, 200, 201; San Cernin, Burgo en. 15, 17, 32, 43, 95, 96; San Francisco, convento en. 43; San Miguel, hospital en. 199; San Nicolás, población en. 43, 126; San Pedro de Ribas, convento en. 43; Santa Engracia, monasterio en. 43; Santa María de, iglesia. 3, 28, 29, 39, 40, 43, 55, 78, 95, 141, 199.  
 Pamplona, (POMPLONA), v. Domingo de, Juan Sanz de.  
 Paniagua, (PAN E AYGUA), v. Zidiello.  
 PARDO, v. Juan.  
 PARIS. 37, 97, 126, 158  
 PARIS, escribano del concejo de Funes. 43  
 PARIS, (PARISIO), v. Juan de, Miguel de  
 PARRA, v. Saúl de la.  
 Pascua, (PASQUA), hija de Pedro, canónigo de Santa María de Tudela. 43  
 PASCUAL, hijo de Pedro Martín. 43  
 Pascual, (PASCAL), hijo de Esteban Capeler vecino de Pamplona. 5  
 Pascual, (PASCOAL), hijo de Pedro Miguel, jurado de Villatuerta. 139, 146  
 Pascual, (PASCOAL), padre de Pedro, correjero de Sangüesa. 1  
 PASCUAL, (PASCOAL, PASCHAL, PASQUOAL), v. García, María, Pedro.  
 Pascual Bearza, (PASCAL BEARÇA). 43  
 Pascual de Badostáin, (PASCAL DE BADOZTAYIN), burgués de Pamplona. 141  
 Pascual de Burlada, (PASCAL, PASCOAL DE BRUSLADA), esposo de Auria de Burlada, y padre de María Pascual, panadero. 15, 141  
 Pascual de LEMINANA, (PASQUOAL), vecino de Tudela. 51  
 Pascual de SADA, (PASCAL), peletero. 74  
 PASCUAL de San Martin, (PASCOAL, PASQUAL DE SANT MARTIN), jurado de Tudela. 14, 53, 55



- PASCUAL García, (GARÇEIZ), escribano público jurado del concejo de Sesma. 4
- Pascual García, (PASCOAL GARÇIA), padre de Pedro, jurado. 35
- Pascual GARCIA, (PASCOAL), notario publico y jurado del concejo de Monreal. 1, 9, 84, 92, 98, 180
- Pascual GARCIA, (PASQUOAL), hijo de Dominga, vecina de Olite, hermano de Pablo García y de María Sanz. 116
- Pascual MAESTRO, (PASQUOAL), padre de Martín, vecino de Falces. 202
- PASCUAL MARTINEZ, (PASCOAL MARTIN, MARTINIÇ), notario público jurado del concejo de Sesma. 2, 4, 11, 13.
- PASCUAL Pérez, (PERIZ), notario público de Cáseda. 43
- PASCUAL PEREZ DE SANGUESA, (PASCAL, PASCHASIO, PASCOAL, PASQUASIUM, PASQUASIUS PERIZ, PETRI DE SANGOSA, SANGOSSA, SANGUESSA), notario público jurado en la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. 129, 130, 132, 137, 138, 140, 141, 142, 144, 145, 146, 151, 183, 198, 200, 201
- PASTOR, v. Pedro.
- PEDRALTA, v. Peralta.
- PEDRO II, rey de Aragón, (1196-1213). 43
- PEDRO III, rey de Aragón, (1276-1285), hijo de Jaime II. 43
- PEDRO IV, rey de Aragón, (1336-1387). 105, 112, 117, 151, 183, 184
- PEDRO, abad de San Salvador de Leyre. 43
- PEDRO, abad de Veruela. 43
- PEDRO, hijo de Juan Alvarez, hermano de Julián, Esteban y Cristobal. 43
- PEDRO, hijo de Pascual, correjero de Sangüesa. 1
- PEDRO, hijo de Pascual García. 35.
- PEDRO, hijo de Pedro Calvo, mayores. 11
- PEDRO, padre de Aparicio, vecino de Andosilla. 101
- Pedro, (PER), señor de Augresse. 38
- Pedro, (PERET), canónigo de Santa María de Tudela, padre de Pascua. 43
- Pedro, (PERO), capellán de Vitoria. 43
- Pedro, (PERO), justicia. 128
- Pedro, (PES), señor de Oihenart. 97
- PEDRO, pescador. 43
- Pedro, (PETRUS), obispo de Tarazona. 18
- Pedro, (PETRUS), señor de Hauce. 113
- Pedro, (PIERRES), capellán. 69
- Pedro Abad, (PER ABBAT), escribano, vecino de Caparoso. 43
- Pedro Aibar de LERGA, (PERE AYUARR), padre de Urraca Pérez. 24
- Pedro Aimeric, (PERE AYMERIC), de Estella. 35
- Pedro Alemán, (PERE ALAMAN), jurado de Puente la Reina. 35
- Pedro Arazuri, (PER ARACUR, ARAÇUR), hijo de Pedro Vélez de Guevara. 43
- Pedro Arnal, (PER ARNALT), baile del Burgo de San Cernin de Pamplona. 43
- Pedro ARNAL, (PER), señor de Auzmendi. 97
- Pedro ARNAL, (PER), señor de Gorey. 97
- Pedro ARNAL, (PER), señor de la casa de Osses. 97
- Pedro Arnal, (PERE ARNALT), de Villafranca. 14
- Pedro ARNAL, (PES), señor de Essarrits. 97
- Pedro Arnal, (PETRUS ARNALDUS), señor de Trousse-Caillón. 113
- Pedro ARNAL DE CORHAÇAR, (PER). 97
- Pedro Arnal de EZPELETA, (PERE ARNALT), escudero. 107
- Pedro Arnal de Ganaverro, (PERE ARNALT DE GANAUEIRO, GANAUERRO), sargento de armas del rey. 129, 130
- Pedro Arnal de LUXA, (PERE, PES ARNALT DE LUCXA), merino de Estella. 43, 69, 80, 90
- Pedro Arnal de Oria, (PER ARNALT D'ORYA). 43
- Pedro Arnal de Puliera, (PER ARNALT DE POLIERA), padre de Gonzalo de Vera. 43
- Pedro Arnal de Salt, (PER ARNALT DE SAUT). 43
- Pedro ARNAL de Taberna, (PER DE THABARNE). 97
- Pedro Arnal de Urtubia, (PERE ARNAUT DE VRTUUIA). 39
- Pedro Aznárez, (PERO AZNARIZ), mayoral. 28
- Pedro Barillas, (PERE UARIEYLLAS). 43
- Pedro Beltrán, (PERE BERTRAN), padre de Beltrán cambiador de Pamplona. 33
- Pedro BELTRAN, (PERO), hijo de Juan Martínez de Mediavilla, vecinos de Espronceda. 8
- Pedro Beltrán, (PETRUS BERTRANDI). 118
- PEDRO Bernardo, (BERNART), notario público de Tudela. 43
- Pedro Besanzo, (PERE DE BESANÇO). 43
- Pedro BOAQUIN, (PERO), vecino de Andosilla. 101
- Pedro CADELLI, (PETRUS), notario de Pedro Cornel. 43
- Pedro Calvo, (PERO CALUO), padre de Pedro. 11
- Pedro CARENE, (PERE), preste. 16
- Pedro CARITAT, (PERO CARYTAT), baile de Tudela. 43, 83
- Pedro Castilla, (PERE CASTIELLA), hijo de Domingo Gil, esposo de María, vecino de Sesma. 2
- Pedro Corbarán, (PETRUS CORBARANI). 118
- PEDRO CORMANO, esposo de Teresa. 43
- Pedro CORNEL, (PERO CORNEYLL), hijo de Gonzalo Ibáñez de Baztán. y de Aldonza. 43
- Pedro CORNEL, (PERO CORNEYLL), padre de Jimeno Cornel. 43
- Pedro CORNEL, (PERO), mayordomo y lugarteniente del rey de Aragón. 43
- Pedro CORTES, (PER), alcalde de Villafranca. 36
- PEDRO Cristobal, (CHRISTOUAL). 43
- Pedro CRISTOBAL, (PERO CRISTOUAL), notario público jurado del concejo de Tudela. 21
- Pedro Cristobal, (PERO CHRISTOFORI), capellán, canciller del rey. 43
- Pedro Cutellari, (PETRUS CUTELLARII). 118

Pedro de ALCALANO, (PERO). 43  
 PEDRO DE ARANGUREN, cordelero.188  
 Pedro de Arzanegui, (PETRO DE ARÇANEGUI), notario de la Corte de Navarra. 61  
 Pedro de Atarrabia, (PETRUM DE ATERRAUIA), de la orden de los frailes Menores, maestro en Teología. 37  
 Pedro de Auria, (PERE D'AURIATZ), preste.16  
 PEDRO DE AYERBE. 43  
 PEDRO de Baternáin, (BATERNAYN),custodio de los frailes menores de Navarra. 176  
 Pedro de CARRERIA, (PETRUS), notario público. 169.  
 Pedro de Cáseda, (PETRUS DE CASSEDA), enfermero del monasterio de La Oliva. 46  
 Pedro de CONDE, (PIERRE), recibidor de Navarra. 43  
 Pedro de DOMNO, (PETRUM). 118  
 Pedro de Don Curtor. 118  
 Pedro de Don Curtos, jurado y procurador de la universidad de Olorón. 120  
 Pedro de DUISABOU, (PETRUS). 113  
 Pedro de Eransus, (PER D'ERANSSUS), vecino de Monreal. 73  
 PEDRO de Esáin, (ETSAYN), peletero de Pamplona. 5  
 Pedro de Esáin, (PERE D'EXAYN), zapatero de Pamplona. 62  
 Pedro de Esparza, (PERE D'ESPARÇA). 107  
 Pedro de GAMACHAS, (PIERRES), capellán. 80  
 Pedro de GARAT, (PES), balletero. 43  
 PEDRO DE HOBRA, prior de Bardenacho. 45  
 PEDRO de Iturgoyen, (YTURGOYEN), secretario y notario de la Corte mayor. 17  
 Pedro de IZCO, (PERE), vecino de Pamplona. 96  
 Pedro de la RENDA, (PERE), padre de Pedro García de Oco, vecino de Estella. 150  
 Pedro de la Riba, (PERE, PETRO RIPIS), alcalde de la Corte de Navarra. 43  
 PEDRO de Laquidáin, (LAQUIDAYNN), vecino de Iza. 19  
 Pedro de LERAT, (PIERRE), abad de la abadía de Iruzu. 40  
 Pedro de METRI, (PETRO), portero del rey. 64  
 Pedro de Murillo, (PETRUS DE MUREILLO), prior del monasterio de La Oliva. 46  
 Pedro de Ollogoyen, (PETRUM DE OLLYOGOYEN), fray. 43  
 Pedro de OLLOQUI, (PERO, PETRUS), hospitalero del hospital de San Miguel de Pamplona. 65, 78, 199  
 Pedro de Ororbia, (PERE D'ORORUIA), zapatero, vecino de Pamplona. 188  
 Pedro de ROSTAIN, (PERO). 43  
 Pedro de Sabiñángo, (PETRUM DE SAUINYANICO), ministro de la provincia de Aragón. 43  
 Pedro de SAN CERNIN, (PES), del monasterio de San Salvador de Leyre. 48  
 PEDRO de San Sebastián, (SANT SEUASTIAN), fray, doctor de Logroño. 94  
 PEDRO de Tarazona, (TARAÇONA).49  
 Pedro de Torres, (PERO DE TORS), franco de Pamplona, lugarteniente de tesorero en Navarra. 43  
 Pedro de Turrillas, (PERE DE TURRILLES), mercader, vecino de Pamplona. 58  
 Pedro de Zabaldica, (PEYRE DE ÇAUALDICA). 158  
 Pedro del Caballo Blanco, (PES DEL CAUAL BLANC), de Ostabat. 43  
 Pedro Deza, (PERE DEÇA), de Pamplona. 35  
 Pedro Dona Peregrina, (PETRO DONA PELEGRINA), padre de Bartolomé.39  
 PEDRO Elias, (PERE, PEYRE HELIAS), de Lumbier. 35, 36, 107  
 Pedro, (EN PER), señor de Beire. 38.  
 Pedro Eslava, (PERO ESLAUA), vecino de Eslava. 62  
 Pedro Esteban, (PER ESTEUAN), tendero, vecino de Tudela. 50  
 Pedro EZQUERRA, (PEREO), vecino de Iza. 19  
 Pedro Fernández, (PERO FERRANT), escribano. 94  
 Pedro Fernández, (PETRUS FERRANDI), arcipreste. 42.  
 Pedro Fernández, (PETRUS FERRANDI), notario del concejo de Tudela. 43  
 Pedro Fernández de Azagra, (PERO FERRANDEZ D'AÇAGRA), señor de Santa Maria de Albarracín. 43  
 Pedro Fernández de Ecay, (PERO FERRANDIZ D'EZCAY). 78  
 Pedro Fernández de Eulate, (PERO FERRANDIZ DE HEULATE), escribano público jurado por la reina y por el concejo de Peralta. 159  
 Pedro Fernández de TORRES, (PERO FERRANDITZ), residente en Sagüés. 60  
 Pedro Fuerte, (PEL FORT), arcediano de Vilmores. 43  
 Pedro Gallipienzo, (PERO GAYLLIPIENÇO), mayoral de los labradores de Pitillas. 197  
 Pedro GARCIA, (PERO), carnicero, jurado de Monreal. 9  
 Pedro García, (PERO GARCEYZ), baile de Estella. 43  
 Pedro García, (PERO GARÇIA), alcalde de la villa de Cho. 29  
 Pedro García, (PERO GARÇIA), hijo de García el merino, jurado de Sartaguda. 111  
 Pedro GARCIA, (PERO), hijo de García Fernández, vecino de Monreal. 30  
 Pedro GARCIA, (PERO), hijo de García Pérez, llamado Alzaneco, vecino de Monreal. 98  
 Pedro GARCIA, (PERO), hijo de Martín de Logroño, vecino de Alfaro. 148  
 Pedro GARCIA, (PERO), llamado DEURO, hijo de García Pérez. 30  
 Pedro GARCIA, (PERO), padre de María Pérez. 43  
 Pedro GARCIA, (PERO, PETRO GARSSIE), rector de la iglesia de Vidaurreta. 89, 153  
 Pedro GARCIA, (PERO), racionero de San Esteban de Huarte. 22  
 Pedro García, (PETRUS GARCEYÇ), escribano. 43  
 Pedro García, (PETRUS GARSIE). 42  
 Pedro GARCIA de Aguilar, (PERO DE AGUILLAR), mercero, vecino de Estella. 189

- Pedro García de ARACIEL, (PERO GARCEIZ), notario público jurado del concejo de Tudela. 114
- Pedro GARCIA DE ARRONIZ, (PERO GARÇIA), escudero, vecino de Arguedas. 24, 43
- Pedro GARCIA DE ERROZ, (PERO), el Royo, marido de María Ochoa, vecino de Monreal. 26
- Pedro GARCIA DE IAURRUTIA, (PERO), vecino de Ulzurrun. 168
- Pedro García de Iriberry, (PERO GARÇIA D'IRIUERRI), padre de Miguel Pérez, vecino de Monreal. 98
- Pedro GARCIA de Labiano, (PERO GARÇIA DELAUIANO). 140, 141
- Pedro García de LARRAGA, (PERO GARCEYÇ), caballero. 43
- Pedro García de MONDRAGON, (PERO GARÇIA), portero, lugarteniente de portero. 10, 77
- Pedro GARCIA de Monreal, (PERO GARCÇIA DE MONT-RREAL), guardasellos del rey en Monreal. 73, 92, 98
- Pedro García de Oco, (PERO GARÇIA DE OQUO), hijo de Pedro de la Renda, vecino de Estella. 150
- Pedro García de PERALTA, (PERO GARÇEYÇ), caballero. 43
- PEDRO GARCIA del Burgo, (GARÇIA DEL BURRGO), maestro. 1
- Pedro GIL, (PERO), vecino de Estella. 95
- Pedro GIL DE SADA, (PERO). 78
- Pedro Gomacein, (PERO GOMACEYN). 43
- Pedro González de la Tafuraria, (PERO GONÇALUEZ DE LA TAFURARIA), padre de Sancho Pérez. 43
- Pedro González de MORENTIN, (PERO GONÇALUEZ, GONÇALUEÇ), caballero, alcalde de Tudela. 53, 55, 57
- Pedro GORRIA, (PETRO), clérigo, vecino de Olite. 3
- Pedro Guillén, (PERE GUILLEM), de Olite. 95, 96
- Pedro Guillén, (PERO GUILLEM), preboste. 43
- Pedro Guillén de Castellón, (PERE GUILLEM DE CASTEY-LLON), esposo de Gracia, padre de Toda Pérez, suegro de Pedro Jiménez. 43
- Pedro Guillén de Malvecin, (PERO GUILLEM DE MALVEZIN), prior de San Salvador de Leyre. 48
- Pedro Guillén Puente, (PERE GUILLEM LO PUENT), escribano jurado de Estella. 110
- PEDRO, hermano de Fortún y de Clara. 43
- PEDRO Ibáñez, capellán del obispo. 43
- Pedro Ibáñez, (PER YUAYNES), escribano de Echerry. 80
- Pedro Ibáñez, (PER YUAYNES), hijo de Juan Iñiguez, baile de Pamplona. 6
- Pedro Ibáñez, (PERE HYUAYNES), tendero, de Laguardia. 35
- Pedro Ibáñez de ESTELLA, (PERE YUAYNNES), notario de la Corte, ciudad y obispado de Pamplona. 96
- Pedro Ibáñez de Labiano, (PERE YUAINNES, YUAYNNES DE LAUIANO), recibidor de la merindad y bailía de Estella. 101, 136
- Pedro Ibáñez de Leet, (PER, PERE IUAYNES, YUAINNES, YUAYNES, YUAYNNES DE LET, LEETH, LEHET, LETH), esposo de Teresa Almoravid. 35, 39, 67, 115
- Pedro Ibáñez de San Andrés, (PERE YUAYNES DE SANT ANDRES), jurado de Gasteáin. 43
- Pedro Ibáñez de Sangüesa, (PER YUAINNES DE SANGUESSA), jurado de Tudela. 105
- Pedro Ibáñez de Sangüesa, (PERO YUAINNES DE SANGUESSA), portero. 180
- Pedro Iñiguez, (PER YENEGUIZ). 6
- Pedro Iñiguez, (PERE HYENEGUIZ), de la comarca de Obanos. 35
- Pedro Iñiguez, (PERE HYNIGUIZ), de Cizur Menor, infanzón de la comarca de Miluce. 35
- Pedro Iñiguez, (PERO HYENEGUIZ), padre de Romeo, de Cabanillas. 35
- Pedro Iñiguez, (PERO YENEGUIZ), hijo de Jordana García, y hermano de María, vecinos de Monreal. 30
- Pedro Iñiguez, (PERO YENIGUIZ, YNIGUIÇ), peletero, jurado del concejo de Monreal. 2, 9.
- Pedro Iñiguez de LERRUZ, (PERE, PERO HYENEGUIZ, YENEGUIZ). 35, 39
- Pedro Iñiguez de Los Arcos, (PER YENIGUIZ DE LOS ARQUOS), canónigo de Pamplona, hermano de María y Sancha Iñiguez. 43
- PEDRO Iñiguez de LUMBIER, (YENIGUIZ). 36
- Pedro Iñiguez de OLLETA, (PER YENNEGUIZ), vecino de Tudela. 128
- Pedro Iñiguez de SALINAS, (PERE YNIGUIZ), portero de la reina Juana II de Navarra. 196
- Pedro Iñiguez de San Adrián, (PERE YENIGUIZ DE SANT ADRIAN), padre de Juan Pérez. 101
- Pedro Iñiguez de TUDELA, (PERE YENEGUIZ). 151
- Pedro Iñiguez de Ujué, (PER ENNEGUEÇ D'UXUE), jurado de Tudela. 55
- Pedro ITER, (PERO), esposo de Dominga. 43
- Pedro Jiménez, (PERE SEMENIZ), esposo de Toda Pérez, yerno de Pedro Guillén de Castellón y de Gracia. 43
- Pedro Jiménez, (PERE XEMENIZ), capellán. 189
- Pedro Jiménez, (PERO SEMENEIZ, SEMENIZ), cuñado de Martín, hijo de García de Olite, vecino de Olite. 43, 64
- Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ). 29
- Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ), hijo de Miguel Jiménez, vecino de Espronceda. 8.
- Pedro Jiménez, (PETRUS EXIMINI). 42
- Pedro Jiménez de BURDEL, (PERO SIMENEYZ, XEMENIZ BURIEL), alcalde, de Tudela, jurado de, justicia. 35, 53, 126
- Pedro Jiménez de Burutáin, (PERO SEMENIZ DE BURUTAYN). 43
- Pedro Jiménez de Mirafuentes, (PERE, PERO SEMENIZ DE MERIFFUENTES, MIREFONTES, MIRIFUENTES), ricohombre. 35, 39, 67.
- Pedro Jiménez de OLORIZ, (PERO XEMENIZ). 144
- Pedro Jiménez de Veráiz, (PETRO SEMENIZ, SIMONIS DE VERAYÇ), caballero, alcalde de la Corte de Navarra. 43
- Pedro Jimeno, (PERE SIMON), de Estella. 36

- Pedro Jordán, (PERO IURDAN). 43
- Pedro Jordán, (PEYRE IURDAN), correyero de, vecino de Sangüesa. 1, 29
- Pedro Juan, (PERO IOHAN), carnicero, esposo de Sevilla. 43
- Pedro Juan, (PERO IOHAN), escribano del rey Alfonso X de Castilla. 43
- Pedro Juan, (PERO IOHAN), esposo de Sancha. 43
- Pedro LAPRESTE, (PIERRES ), capellán de San Salvador de Cadreita. 25, 43
- PEDRO LARRAZ, esposo de Marcelina. 43
- Pedro Lombar de Azagra, (PERE LONBART D'AÇAGRA), escudero, vecino de Azagra. 125
- Pedro López, (PERO LOPITZ), de Los Arcos. 14
- Pedro López, (PERO LOPIZ), escribano del concejo de Cadreita. 109
- Pedro López, (PERO LOPIZ), esposo de Dominga. 43
- Pedro López, (PERO LOPIZ), esposo de Imperia. 43
- Pedro López, (PERO LOPIZ), esposo de Teresa. 159
- Pedro López, (PERO LOPIZ), hijo de Fortún de Jussue, de Cascante. 3 5
- Pedro López, (PERO LOPIZ), hijo de Jimeno Pérez. 159
- Pedro López, (PERO LOPIZ), hijo de Ochoa de Ayesa. 43
- Pedro López, (PERO LOPIZ), hijo de Rodrigo Martínez, hermano de Martín López, vecino de Espronceda. 8
- Pedro López, (PERO LOPIZ), padre de Martín López, de Lumbier. 39
- Pedro López de Carcastillo, (PERO, PETRUS LOPIZ DE CARCASTIEYLLO, CAROCASTRO), capellán. 46, 194
- Pedro López de Navascués, (PEYRE LOPPITZ DE NAUASCUES), cambiador. 135
- Pedro López de Tajonar, (PERE, PERO LOPIZ, LOPPI DE TASONAR, TASSONAR, TAYSONNAR, TAYSSONAR), notario de la Corte de Navarra. 39, 40, 43
- Pedro LOPEZ Morcillo, (PERO MORZIELLO). 94
- Pedro Lozano, (PERO LEOÇANO). 159
- Pedro LUCAS, (PERO), jurado de Sesma. 11.
- Pedro Marcilla, (PETRUS MARZIEILLA, MARZIEYLLA), presbítero. 199
- Pedro MARTIN, (PERO), hijo de Martín Gordo. 43
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), alcalde de Salvatierra. 151
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), hijo de Juan Martínez de Villanueva, vecino de Espronceda. 8
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), hijo de Martín de Asián. 161
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), padre de Sancho Martínez, vecino de Espronceda. 8
- Pedro Martínez, (PERO MARTINIZ), vecino de Alfaro. 148
- Pedro Martínez, (PETRUS MARTINI). 42
- Pedro Martínez Barrena, (PERO MARTINIZ VARRENA), jurados. 145
- Pedro Martínez de Aibar, (PERO MARTINIZ DE AYUAR), escribano. 35
- Pedro Martínez de Alonciego, (PERO MARTINIZ DE ALONCIEGUO). 39
- Pedro Martínez de Artáiz, (PERO MARTINEYZ, MARTINIZ D'ARTAYZ, ARTEYÇ), escribano de la reina. 43
- Pedro Martínez de LAZARO, (PERO MARTINITZ), clérigo de Laguardia. 14
- Pedro Martínez de Leiza, (PERO MARTINIZ DE LEUZA), jurado de Gasteáin. 43
- Pedro Martínez de MARTES, (PERO MARTINIZ). 117
- Pedro Martínez de VALTIERRA, (PERO MARTINIZ), hermano de Rodrigo de Valtierra. 43
- Pedro Martínez de Veráiz, (PERO MARTINI, MARTINIZ DE VERAYZ), caballero. 35, 37
- Pedro Martínez Romeo, (PERO MARTINIÇ ROMEA), jurado de Sesma. 11
- Pedro Mateo, (PERO MATHEO), jurado de Marañón. 35
- Pedro MAYAYO, (PERO), jurado de Villafranca. 35
- Pedro MEDI, (PETRUM, PIERRE, PIERRES MEDII), clérigo, procurador de la reina Juana II de Navarra. 151, 152, 184
- Pedro MIGUEL, (PERE), procurador de los parroquianos de la iglesia de San Miguel de Estella. 95
- Pedro MIGUEL, (PERO), padre de Pascual. 139, 146
- Pedro MIGUEL de Aldava, (PERO DE ALDAUA), infanzón de la comarca de Miluce. 35
- Pedro MIGUEL de Arguiñáriz, (PERE DE ARGINARIZ), astero, vecino de Estella. 101
- Pedro MIGUEL DE ARIA, (PERO), vecino de Villanueva de Araquil. 17
- Pedro MIGUEL DE BLASTEGUI, (PERO), vecino de Blastegui. 17
- Pedro MIGUEL DE MURU, (PERO), esposo de María Sánchez de Gazólaz. 60
- Pedro MIGUEL de Sangüesa, (PERO DE SANGUESSA), lugarteniente de procurador del rey en Navarra, alcalde de la Corte de Navarra. 24, 83, 94, 117, 129, 130, 144
- Pedro MIGUEL de Uncastillo, (D'UNCASTIELLO), vecino de Tudela. 57
- Pedro MONDANIN, (PERO), padre de García Pérez, jurado del concejo de Monreal.
- Pedro MOSQUERA, (PERO), padre de Sancha, la madre de Sancha Pérez. 43
- Pedro Murillo, (PETRUS MURELLI), escribano. 43
- Pedro NAVARRO, (PERO NAUARRO), vecino de Sesma 4
- Pedro OCHOA, (PERO), baile de Valtierra. 43
- Pedro OCHOA, (PETRO OCHOE), rector de la iglesia de Arráin. 65
- PEDRO Oliver, (OLIUER), hijo de Jimeno Oliver. 43
- Pedro Oileta, (PERO OYLLETA), mayoral. 197
- Pedro Oilo, (PETRO OYLLO), hospitalero. 198
- Pedro OLLOQUI, (PERO OYLLOQUI). 35, 39.
- Pedro ORTIZ, (PERO), almirante de la Población de San Nicolás de Pamplona. 126

- Pedro ORTIZ, (PERO), escribano, notario público jurado del concejo de Torralba. 8
- Pedro ORTIZ, (PERO), jurado de Monreal. 35
- Pedro ORTIZ, (PERO), mercader, de Pamplona. 14
- Pedro ORTIZ, (PERO), vicario de la iglesia de San Miguel de Estella. 95
- Pedro ORTIZ de Olave, (PERO DE OLAUE), notario público. 43
- Pedro Paisera, (PERE, PERO PAISSERA, PAYSSERA), alcalde de la Corte de Navarra. 67, 85, 86, 87, 88, 117, 144
- Pedro PASCUAL (PERO). 4
- Pedro Pascual, (PERO PASCOAL), vecino de Olite. 64
- Pedro Pascual, (PETRUS PASCHASII), burgés de Tudela. 184
- Pedro Pascual de Eslava, (PERO PASCOAL D'ESLAUA). 170
- Pedro PASTOR, (PERO), alcalde de Sesma. 11
- Pedro Peregrín, (PERE, PERO PELEGRIN), jurado del concejo de Estella. 90, 96, 107, 137
- Pedro Pérez, (PERO PERIZ), abad de Cemboráin, vecino de Monreal. 73
- Pedro Pérez, (PERO PERIZ), alcalde de Bernedo. 35, 36
- Pedro Pérez, (PERO PERIZ), clérigo, vecino de Sesma. 11
- Pedro Pérez, (PERO PERIZ), mulero, vecino de Monreal. 1
- Pedro Pérez, (PERO PERIZ), notario de la Corte. 43, 140
- Pedro Pérez, (PETRUS PETRI). 42
- Pedro Pérez de Aizoáin, (PERO PERITZ DE AYÇOAYN), escribano jurado de Pamplona. 70
- Pedro PEREZ DE ALCOLEA, (PERO), caballero, jurado de Tarazona. 112
- Pedro Pérez de Cáseda, (PERO PERIZ DE CASSEDA), notario público y jurado de la Corte de Navarra. 117
- Pedro Pérez de Cizur, (PERO PERIZ DE ÇIÇURR), jurado de Tiebas. 35
- Pedro Pérez de Esparza, (PERO PERIZ D'ESPARÇA), notario de la Corte de Navarra. 43
- Pedro Pérez de GORRIZ, (PERO PERIZ), baile de Cortes. 43
- Pedro Pérez de Iriberry, (PERO PERIZ D'IRIUERRI), padre de Martín Pérez, vecino de Monreal. 92
- Pedro Pérez de Muruzábal, (PERO PERITZ, PERIZ DE MURUÇAUJAL), clérigo, notario público y jurado en la Curia, ciudad y diócesis de Pamplona. 189
- Pedro Pérez de Orísoain, (PERO PERITZ DE ORYÇOAYN), escribano jurado. 32
- Pedro Ponce Mateo, (PERE PONZ, PONTZ MATHEO, MATHEU), de Estella. 35, 107
- Pedro Ponce, (PERE PONTZ), zapatero, vecino de Estella. 95
- Pedro Ponce, (PETRUS, PIERRE DU PONT), abad de La Oliva. 40, 46
- PEDRO REDONDO. 159
- PEDRO REMIREZ, (PETRI), obispo de Pamplona. 43
- Pedro Remírez de MUEZ, (PERO REMIRIZ). 67
- Pedro Remón de RABASTENS, gobernador del Reino. 16
- Pedro Romeo, esposo de María Sánchez, vecino de Sesma. 13
- Pedro Ruiz, (PERO ROYZ). 148
- Pedro Ruiz, (PERO RUYZ), hijo de Teresa Momez, hermano de Toda Ruiz. 43
- Pedro SAINZ, (PERO), hijo de Remón, vecino de Alfaro. 148
- Pedro Sánchez, el RAYNO, (PERO SANCHIZ). 201
- Pedro Sánchez, (PERE SANTZ), hijo de Juan Elías, de Puente la Reina. 95, 96
- Pedro SANCHEZ, (PERO), jurado de Tarazona. 112
- Pedro Sánchez, (PERO, PETRI SANCHIZ), notario público y jurado del concejo de Isaba. 91
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHITZ), de Puente la Reina. 14
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), alcalde de Aguilar. 35
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), caballero, vecino de Alfaro. 148
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), clérigo de Espronceda. 8
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), escribano por el rey en Alfaro. 148, 151
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), hijo de Jimeno, vecino de Peralta. 159
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), hijo de Sancho García. 161
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), hijo de Sancho López, jurado de Villatuerta. 139, 146
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), hijo de Sancho Ortiz. 145
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), hijo de Sancho Pérez del Busto, vecino de Espronceda. 8
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), jurado del concejo de Napal. 28, 29
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), nieto de Nicolás, vecino de Peralta. 159
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), padre de García Pérez, vecino de Alfaro. 148
- Pedro Sánchez, (PERO SANCHIZ), peletero, jurado del concejo de Monreal. 9, 92
- Pedro Sánchez, (PETRUS SANCII), cura. 42
- PEDRO Sánchez, (SANCHIZ). 151
- Pedro Sánchez Simón, (PERO SANCHIZ XIMON). 159
- Pedro Sánchez de Anoz, (SANÇ D'ANOÇ), de Pamplona, padre de Catalina y Constanza. 43
- Pedro Sánchez de Barillas, (PERO SANCHIZ DE UARIEYLLAS, VARIEILLAS). 35, 43
- Pedro Sánchez de Cáseda, (PETRI, PETRO SANCII DE CASSEDA), notario público y jurado en la Curia, ciudad y diócesis de Pamplona. 43, 45, 89, 118
- Pedro Sánchez de Cáseda, (PETRO SANCII DE CASSEDA), notario. 198
- Pedro Sánchez de Ciroz, (PERO SANCHIZ DE ÇIROZ), jurado de Monreal. 161

- Pedro SANCHEZ de Dicastillo, (PERO DE DIACASTIEY-  
LLO). 117
- Pedro Sánchez de Ezcániz, (PERO SANCHIZ DE EZQUA-  
NIZ), de Fustiñana. 35
- Pedro Sánchez de Hermsillo, (PERO SANCHIZ DE FER-  
MOSIEYLLO), caballero. 7
- Pedro Sánchez de Lizarazu, (PERO SANCHIZ DE LIÇA-  
RATÇU, LIÇARAÇU), escudero, sargento de armas  
de la reina Juana II de Navarra. 90, 196
- Pedro SANCHEZ DE MONTAGUT, (PERO SANCHITZ,  
SANCHIZ), hijo de Juan Sánchez, ricohombre, lugar-  
teniente de gobernador en Navarra, alcalde de la  
Corte. 21, 24, 31, 35, 94
- Pedro Sánchez de MONTAGUT, (PERO SANCHIZ), deán  
de Tudela, tío de Juan y Milia Sánchez, hijos de Pedro  
Sánchez de Montagut, señor de Cascante. 43
- Pedro Sánchez de MONTAGUT, (PERO SANCHIZ), señor  
de Barillas. 43
- Pedro Sánchez de MONTAGUT, (PERO SANCHIZ), señor  
de Cascante. 43
- Pedro SANCHEZ DE ONZINIELLAS, (PERO), notario, veci-  
no de Tarazona. 112
- Pedro Sánchez de PERALTA, (PERO SANCHIZ), de la  
comarca de la Ribera. 35
- Pedro Sánchez de Uncastillo, (PERO, PETRUS SANCII,  
SANCHIZ DE CASTEL, DU CASTEL, D'UNCASTIEY-  
LLO, VNICASTRO), abogado, procurador del rey  
Felipe III de Navarra. 25, 39, 40, 61, 117
- Pedro SANZ, (PERO), abad de Ulibarri la Menor, hermano  
de García. 43
- Pedro SANZ DE GALE, (PERO), jurado de Gasteáin. 43
- Pedro SANZ DE IÇURÇUN, (PERE), zapatero de  
Pamplona. 188
- Pedro SARRIA, (PERO), abad de Santa Eulalia, lugarte-  
niente de alcalde en la Corte de Navarra. 25, 80
- Pedro TERREN, (PERE), ciudadano de Barcelona. 151
- PEDRO TOFFART, recibidor. 43
- Pedro Varáiz, (PERO BARAYÇ), portero. 43
- Pedro VECHIO, (PERO), vecino de Alfaro. 148
- Pedro Vélaz de Guevara, (PERO UELAZ DE GUEUARA),  
padre de Pedro Arazuri, María de Leet y Teresa  
Vélaz. 43
- Pedro Veráiz de Ezticáin, (PERO VERAYZ D'EZTICAYN),  
escudero. 48
- Pedro VIANA, (PERO), jurado de Los Arcos. 35
- Peilludo, (PEYLLUDO), v. Juan Pérez.
- Peletero, (PELITERO), v. Iñigo.
- Peña, (PEYNA). 43
- Peña REDONDA, (PEYNA, PINNA), castillo. 43
- Peñalén, (PEYNALEN), v. Lope Pérez de.
- PEON, v. Juan.
- PERALTA, (PEDRALTA), v. García Martínez de, Gonzalo  
García de, Juan García de, Lope García de, Pedro  
García de, Pedro Sánchez de.
- PERALTA, (PETRA ALTA). 43, 65, 159, 175.
- Peregrín de Nazar, (PELEGRIN DE NAÇARR). 107
- Peregrín, (PELEGRIN), v. Miguel, Pedro, Vivián.
- Peregrín Pérez, (PELEGRIN PERITZ, PERIZ), de Estella.  
14, 35, 137
- PEREZ, (PERITZ, PERIZ, PERIÇ, PETRI, PETRIÇ), v. Alvar,  
Andrés, Diego, Domingo, Elvira, Esteban, Fernando,  
Francisco, García, García Martínez, Gonzalo, Guillén,  
Iñigo, Juan, Martín, Miguel, Navarro, Pascual,  
Peregrín, Pullo, Ramiro, Remigio, Rodrigo, Roldán,  
Romeo, Sancha, Sancho, Teresa, Toda, Urraca,  
Velasco.
- PETROCH, v. Sancho Sanz.
- PEYNIELLAS, pieza.1 59
- PEYON, v. Juan Fernández.
- PEYRE, v. Pedro.
- PIERRE Larreve, (LARREUE), recibidor de las rentas de  
Navarra. 43
- PIERRES.43
- PIMBO, v. Juan de.
- PINNA, v. Peña.
- PINTANO, castillo de. 179
- PITHEUS, v. Poitiers.
- Pitillas, (PITELLA, PITIEYLLA, PITIEYLLAS), castillo y villa  
de. 43, 197
- PLATEU, señor de. 147
- POCAMOR, v. Azac.
- POILLAN, v. Arnal.
- Poitiers, (PITHEUS, POYTIERS). 43, 140
- Ponce, (PONS, PONT, PONTZ, PONZ), v. Jimeno de,  
Pedro, Sancho.
- Ponce AIMERIC, (PONZ), esposo de Sancha. 43
- Ponce Arnal, (PONZ ARNALT), baile de Sangüesa. 43
- Ponce Burces, (PONZ BURZES), de Estella. 35
- Ponce de DUIME, (PONZ DUYME), senescal de Navarra.  
43
- Ponce de EGA, (PONZ). 43
- Ponce de Eslava, (PONTZ, PONZ D'ESLAUA), vecino de  
Tudela. 14, 53, 57, 105
- Ponce de las Navarras, (PONZ DE LAS NAUARRAS),  
lugarteniente de Lope Martínez de las Navarras,  
alcalde de Tudela. 128
- Ponce de MONT RODAT, (PONZ). 43
- Ponce de VILIAUTO, (PONCIUS), tesorero del rey Pedro  
IV de Aragón. 184
- Ponce Mateo, (PONZ MATHEO). 39
- PONTIS REGINE, v. Puente la Reina.
- PORTOCARRERO, v. Martín Fernández de.
- Prohombre, (PROHOMME), v. Francisco de.
- Puente la Reina, (PONT DE LA REYNA, PONT LA ROYNE,  
PONTE REGINE, PONTEM REGINE, PONTIS REGI-  
NE, PUENT DE LA REYNA). 14, 35, 36, 37, 39, 43, 52,  
95, 96, 171, 200
- Puente, (PONT), v. Esteban del.
- Puente, (PONT), v. Pedro Guillén de.
- Puente, (PONTE), señor de. 118, 127

PUEY, v. García Fernández de.  
PULIERA, lugar. 43  
PULIERA, POLIERA, v. Miguel de, Pedro Arnal de.  
PULLO. 148  
PULLO Pérez, (PERIZ), vecino de Alfaro. 148  
Punicastro, (PUYNICASTRO), castillo. 67, 69, 80, 90  
Puy, (POY), v. Santa María del.  
PUYO, v. Iñigo López de.

## Q

QUART, villa de. 43

## R

RABASTENS, v. Pedro Remón de.  
Rabatoso, (RAUATOSO), v. Judas.  
Rabí ALAZAR, (RABBI), padre de Saúl Leví, judío de Pamplona. 88  
RACA LOPEZ, ama, madre de Sancha. 43  
RADA, señor de, villa de. 43  
RADA, v. Aznar de, Bartolomé de, Iñigo Pérez de, Jimeno de, Lope Díaz de.  
Ramírez, (RAMIRIZ), v. García.  
Ramiro Pérez de ARRONIZ, (REMIR PERIZ DE RONIZ), ricohombre, esposo de Urraca Sánchez de Arenoso. 35, 43, 67  
Ramiro Sánchez de Asiáin, (RANIRO SANCHIZ D'AS-SIAYN), comisario del rey de Castilla. 168  
RAMON Guillén, (GUILLEM), notario jurado del Burgo de San Cernin. 43  
RAMON Guillén, (REMON GUILLEM), notario jurado del Burgo de San Cernin de Pamplona. 95, 96  
Ranulfo de CAPELLA, (RENULPHO, RENULPHUS), canónigo de Corpulayo. 37, 129, 130, 141.  
RAOL DE CHAMBLON, baile de Tudela. 43  
RAOL de Mantu, (ROL MANTA), capellán de la reina Juana II de Navarra. 175  
RAOL Roselet, (ROSSELET). 43  
Rasa, (RASSA), v. Miguel Sánchez de.  
Ravacoso, (RAUACOSSO), v. Geuda del Gabay.  
RAYNO, v. Pedro Sánchez.  
REAL, villa de Aragón. 117  
REAT. 43  
REBLAY, v. Arreblay.  
Recueisa de Mirapeis, (RECUEYSSA DE MIRAPEYS), pieza en. 43  
RECHEA, v. Sancho Arnal de.  
REDONDO, v. Pedro.  
Reims, (RAMENSIS, REINPS, REINS). 61, 94, 108  
Remigio Pérez de ARRONIZ, (REMIGIUS PETRI), barón. 37  
Remigio, (REMIGII), v. Juan, Martín.  
REMIR, REMIRO, v. Ramiro.  
REMIR, v. Ramiro.

REMIREZ, (REMIRIZ), v. Esteban, Miguel, Pedro, Sancho.  
REMON, escribano del obispo de Tarazona. 148  
REMON, padre de Pedro Sainz, vecino de Alfaro. 148  
REMON, señor de Carrere de Heusse. 97  
REMON, señor de Huart Suson. 38  
REMON Abarca, (AUARCA), padre de Toda Ruiz. 43  
REMON Arnal, (ARNALT), abad de San Juan de Sordua. 43  
REMON Arnal, (ARNALT), vizconde de Tartax, padre de Arnal Remón. 43  
REMON Arnal de ARBIDE, (ARNAUT), vecino de San Juan de Pie del Puerto. 47  
Remón ARNAL, (NARREMON), señor de Jáuregui. 97  
REMON ARNAL, señor de la abadía de Heusse. 97  
Remón, (ARREMON), v. Arnal, Pedro.  
REMON DE Brevilers, (BREUILERS), vecino de Estella. 136  
REMON DE LA RIBA, esposo de Inglesa. 43  
REMON DE MUR de Suelves, (DE SUELUES), escudero. 117  
REMON DU BOIS. 175  
REMON Gómez, (GOMIZ), clavero, fraile de la orden de Grandimont. 43  
REMON Guillén de CAUPENA, (GUILLEM), esposo de Cozlem, padre de Navarra, esposa de Bruno de Tilio. 41, 43  
REMON Guillén, (GUILLEM), vizconde de Sola. 43  
REMON MARTINEZ de Azagra, (AÇAGRA), padre de Romeo Martínez. 104  
REMON Pérez, (PERE), burgués de Huesca, procurador de Pedro Conel. 43  
REMON Pérez, (PERIZ), escribano por el rey en la villa de Sesma, guardasellos del rey en dicha villa. 111  
Remón Pérez, (REMON PERIZ). 43  
REMON Pérez de ARRONIZ, (PERIZ), ricohombre. 39  
Renal, (RENALT), v. Guillén.  
Renal de BRUYERAS, (RENAUT), escudero, merino de tierras de Estella. 139  
Renal de la Cámara, (RENALT DE LA CANBRA), padre de Juan de la Cámara, vecino de Tudela. 103  
Renal de la Chapelle, (RENALT, RENOLT DE LA CHAPELLE), clérigo de la diócesis de Burges. 129, 130, 141  
Renal PONT, (REGNAUT, RENALT), señor de Dompierre. 151, 152  
RENALT de Robray, (ROURAY), gobernador de Navarra. 43, 127  
RENDA, v. Pedro de la.  
RESA. 43  
RETA, v. García Sánchez de, Juan García de.  
RIBA, (RIPIS), v. Juan, Pedro de la, Remón de la.  
RIBAFORADA. 35, 43  
RIBERA, (RIPPARIE), comarca de, merinía de. 35, 109, 159  
Ricardo BELAEL, (RICHART). 25  
RIEZU, villa. 43

- Rioja, (ROIA). 54
- Ripa, v. Sancho Sánchez de.
- RIPODAS. 43
- Roberto, (ARROBERT). 147
- Roberto de Ossepui, (ARROBERT DE OSSEPUY), notario público de Berguey, Bidache y La Bastida de Clarenza. 147
- Roberto de San POL, (ROBERT DE SANT POL), alcaide del castillo de Punicastro. 67, 69, 80, 90
- Roberto LICRAS, (ROBERT). 139, 145
- Roberto MAILLART, (ROBERT MAILHART), caballero, lugar-teniente de gobernador en Navarra, consejero del rey de Navarra. 129, 130, 132, 137, 140, 141, 144, 151
- Roberto MULET, (RUBERT), mensajero del rey de Francia. 94
- ROBRAS, v. Juan de.
- ROBRAY, (ROURAY, ROUUEROY), v. Alfonso de, Renalt de.
- ROCABRUN, castillo. 71
- Rocaforte, (ROCHEFORT), v. Inés de.
- ROCHEFORT, v. Rocaforte.
- RODRIGO, v. Fernando.
- RODRIGO ALFONSO de Logroño, (LOGROYNO). 138
- RODRIGO Aznárez de SADA, (AZNARIZ), señor de Javier, biznieto de Martín Aznárez de Sada y María Pérez. 44
- RODRIGO DE ARGAIZ. 43
- RODRIGO DE CALAHORRA. 43
- RODRIGO DE VALTIERRA, hermano de Pedro Martínez de Valtierra. 43
- RODRIGO DIAZ de los Cameros, (CAMBEROS), esposo de Aldonza. 43
- RODRIGO Díaz de MEDRANO, (ROY DIAÇ), abad de Piedramillera, canónigo de Calahorra, hijo de Juan Martínez de Medrano, hermano de Sancho Sánchez de Medrano, Fernando Sánchez de Medrano y Alvar Díaz de Medrano. 114, 144, 145
- Rodrigo DIAZ, (ROY), deán de Salamanca, notario del reino de León. 94
- Rodrigo Fernández de Iriso, (ROY FERRANDIZ DE HYRUSSU). 35
- Rodrigo Fernández de Iriso, (ROY FERRANDIZ DE YRUYSO). 39, 67
- Rodrigo GUTIERREZ de Quesada, (RUY DE QUEXADA). 94
- RODRIGO Ibáñez de VITORIA, (YUAYNES), mandadero del rey de Castilla. 43
- RODRIGO Jiménez, (SEMENIZ), arzobispo de Toledo y primado de España. 43
- Rodrigo Jiménez de Luxa, (ROY SEMENIZ DE LUESIA), alcaide de Araciel. 43
- Rodrigo López, (ROY LOPIZ), prior de Larraga. 43
- Rodrigo López, (ROY LOPIZ), vecino de Alfaro. 148
- Rodrigo LOPEZ Morcillo, (RUY MORZIELLO). 94
- Rodrigo Martínez de CORELLA, (ROY MARTINIZ), de Puente la Reina. 35
- Rodrigo Martínez, (ROY MARTINIZ), padre de Martín y de Pedro López, suegro de Miguel Martínez, vecino de Espronceda. 8
- RODRIGO MIGUEL, esposo de Gracia López, vecino de Eusa. 56
- Rodrigo Pérez, (PERIZ), alcalde de Viana. 36
- Rodrigo Pérez Abarca, (RUY PERIZ AUARCA). 94
- Rodrigo Pérez de AHE, (RUY PERITZ DE), escudero, residente en Blascoáin. 32
- Rodrigo Pérez de ECHALAZ, (ROY PERIZ D'ECHALAÇ), tutor de las hijas de Lope Díaz, señor de Rada. 43
- Rodrigo Pérez de San Vicente, (ROY PERIZ DE SANT BIÇENT). 29
- Rodrigo Sánchez, (ROY SANCHIZ), cambiador, vecino de Alfaro. 148
- Rodrigo Sánchez, (ROY SANCHIZ), hijo de Fernando Ruiz de Santa María de Pecina, caballero. 145
- Rodríguez, (RODERICI), v. García.
- ROGER de Cominges, (COMENGE), conde de Cominges. 43
- ROGER DE MAULEON, abad del monasterio de Scala Dei. 22
- ROGER, mazonero, maestro de obras del castillo de Cortes y de Tudela. 43
- ROIA, v. Rioja,
- ROLAN, v. Guillén.
- ROLDAN DE AHE, (DAE, D'AE). 35, 39
- ROLDAN Pérez de Eransus, (PERITZ, PERIZ D'ARANSUS), alcalde de Pamplona, Alcalde de Monreal. 43
- ROMA. 94
- Romeo, (ROMEIA, ROMEU), v. García, Martín Pérez, Pedro, Pedro Martínez.
- Romeo, (ROMEU), hijo de Sevilla, esposo de Elvira García. 43
- ROMEO, hijo de Pedro Iñiguez, de Cabanillas. 35
- Romeo LOPEZ de Arce, (ROMEU D'ARCI). 43
- Romeo MARTINEZ, (ROMEU), hijo de Remón Martínez de Azagra. 104
- Romeo MARTINEZ, (ROMEU), padre de Gonzalo Martínez, jurado de Tarazona. 112
- Romeo Pérez, (ROMERIUS PETRI). 42
- Romeo Umberto, (ROMERI OMBERTI), notario. 18
- RONAY, conde de. 43
- RONCAL, procurador de la villa de, iglesia, villa de. 35, 43, 91
- RONCAL, (RONQUAL), v. Jimeno Martínez de, Martín de.
- Roncesvalles, (RONCAESUALS, RONCASUAILLES, RONCASSUAYLLES, RONCEUAULS, RONÇASUAILLES, RONÇASUALLES, RONÇASUAYLLES, RONÇAUALS, ROSCIDEUALEM, ROSCIDEUALIS, ROSCIDEUALLIS). 14, 34, 35, 36, 37, 39, 40, 43, 119, 130, 151; Santa María de. 40, 94, 119, 201
- Roncesvalles, (RONCASUAYLLES, RONÇASUAYLLES), v. García Ochoa de, Lope de.
- RONIZ, v. Arróniz.



ROSA, v. Juan.  
 ROSAS, (ROSES, ROSSAS), v. Esteban de, Juan de.  
 ROSEL, (ROSSEL), v. Martín.  
 Roselet, (ROSSELET), v. Raol.  
 Rosellón, (ROSSELLON, ROSSILIONIS). 183, 184  
 ROSTAIN, v. Pedro.  
 ROY, RUY, v. Rodrigo.  
 ROYO, v. Juce, Zalema.  
 ROYO, v. Pedro García, vecino de Monreal.  
 RUA v. Martín de.  
 Ruiz, (ROIÇ, RUYTZ, RUYZ), v. Fernando, García,  
 Gonzalo, Martín, Pedro, Sancho, Toda.

## S

Sabarán, (SABASAN), laguna en Pitillas. 197  
 Sabater, (ÇABATER), v. Salvador.  
 Sabinánigo, (SAUINYANICO), v. Pedro de.  
 Sabreso, (SABRESSO), v. Domingo.  
 SADA, v. Aznar de, Martín Aznárez de, Pascual de, Pedro  
 Gil de, Rodrigo Aznárez de, Sancho Pérez de.  
 SADABA, v. García.  
 SAGUES. 60  
 SAINT IAQUE, v. Santiago.  
 Saint Malot, (SANT MALOT, SAMALOT). 94  
 Saint Palais, (SENT PALAY), v. Verni Arnal de.  
 Saint Pelay, (SANT PELLAY). 154, 155, 156  
 Sala de Alos, (SALHE D'ALOS). 97  
 SALADIN DE ANGLEURA, (SALADINUM, SALAHADIN,  
 SALHADIN, XALADIN D'ANGLEURE, ENGLEURE),  
 señor de Chenesi, gobernador de Navarra. 82, 85,  
 86, 87, 88, 91, 94, 97, 105, 115, 133, 138, 149, 184  
 SALAIUSANA, v. Oger de.  
 SALAS, cofradía de, en Estella. 167, 190  
 SALAS, término. 43  
 Salazar, (SARASAZ, SARASSAZ). 43, 91  
 Saldias, (ÇALDIAS). 43  
 SALDIAS, v. Juan de.  
 SALINAS DE ORO, (SALINIS D'ORO), abadía, villa de. 43  
 SALINAS, (SALINIS), v. Miguel de, Ochoa de, Pablo  
 Miguel de, Pedro Iñiguez de.  
 SALIZACHEL, v. Abraham.  
 Salomón, (SALAMON), hijo de Juce Leví, judío, vecino de  
 Tudela. 102  
 Salomón, (SALOMONIS), v. Beltrán.  
 Salomón ALBORGE, (SALAMON), el mayor, padre de  
 Samuel Alborge. 85, 88  
 Salomón ALBORGE, (SALAMON), suegro de Samuel  
 Alborge. 85  
 Salomón Evenfacen ALFAYAT, (EUFACEN), hijo de  
 Samuel Evenfacen, judío de Estella. 110  
 Salomón Evenoip, (SALOMONIS EUENOIP). 43  
 SALOMONET, hijo de Samuel Alborge. 86  
 Salt, (SAUT), v. Beltrán de, Pedro Arnal de.  
 SALT, señor de. 107  
 SALUANT, v. Martín.  
 Salvador, (SALUADOR), el ferrero, vecino de  
 Roncesvalles. 43  
 Salvador, (SALUADOR), notario de Olite. 43  
 Salvador, (SALUADOR), padre de García Salvador. 146  
 Salvador Cerruillán, (SALUADOR CERRUYLLAN), jurado  
 de Olite. 126  
 Salvador Cetuillán, (SALUADOR CETUYLLAN), vecino de  
 Olite. 116  
 Salvador de Monreal, (SALUADOR DE MONTREAL), de  
 Monreal. 14  
 Salvador GARCIA DE ERRO, (SALUADOR, SALUATORE  
 GARCIE, GARSIE), clérigo de la diócesis de  
 Pamplona, notario. 129, 130, 151  
 Salvador Sabater, (SALUADOR ÇABATER), hijo de Miguel  
 Aznárez vecino de Pamplona. 33  
 Salvatierra, (SALUATIERRA). 43, 151  
 Salvatierra, (SALUATIERRA), v. Lope Sánchez de.  
 Samaniego, (SAMAYNEGO), v. Diego González de.  
 SAMUEL ABADIAN, judío de Pamplona. 31  
 SAMUEL ABOLFFADA, judío. 180  
 SAMUEL ALBORGE, el joven, corretor, hijo de Salomón  
 Alborge, el mayor. 85  
 SAMUEL ALBORGE, padre de Salomonet. 86  
 SAMUEL Evenfacen, (EUFACEN), padre de Salomón  
 Evenfacen Alfayat, judío de Estella. 110  
 SAMUEL Leví, (LEUI), judío de Estella. 107  
 SAMUEL MACHO de la Cerca, hijo de Juce Macho, espo-  
 so de Sorbeillida, mercader, judío de Estella. 107,  
 124  
 San ADRIAN, (SANT, SANCTI ADRIANI). 43, 90, 101  
 San ADRIAN, (SANT), v. Pedro Iñiguez de.  
 San ADRIAN, (SANZ), monasterio. 117  
 San Albino, (SANT ALUIN), iglesia, cerca de Villanueva de  
 Araquil de Blastegui. 17  
 San Andrés, (SANT ANDREO), iglesia de Eguinzanos. 28  
 San Andrés, (SANT ANDREO), iglesia en Mallén. 43  
 San Andrés, (SANT ANDREO), iglesia en Torres del Río.  
 121  
 San Andrés, (SANT ANDRES), v. Pedro Ibáñez de.  
 San Bartolomé, (SANT BARTHOLOMEO). 116  
 San Cebrián, (SANT CIBRIAN). 116  
 San Cernin, (SANT CERNIN, SANT ÇERNIN), Burgo de  
 Pamplona. 15, 17, 32, 43, 95, 96  
 SAN CERNIN, v. Pedro de.  
 San Cristobal, (SAN CRISTAFLE), cerca de Ezcaba. 52  
 San DAMIAN, (SANT), orden de. 43  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), de Huarte. 22  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), de Monjardín. 43  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), en Lerín. 195  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), iglesia de Murieta. 189  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), iglesia de Troyas 43  
 San Esteban, (SANT ESTEUAN), iglesia en Arguedas. 43  
 San Francisco, (SANT FRANCES), convento en Pamplona.  
 43

- San Gil, (SANT GIL), v. Miguel Pérez de.
- San Ginés, (SANT GENES). 116
- San Gregorio, (SANT GREGORIO), capilla. 129, 130
- San Jaime, (SANT IAYME), cofrades, en Estella. 43
- San Jaime, (SANT IAYME, IAYMES), monasterio en Pamplona. 140, 141
- San Juan, (SANCTI IOHANNIS), monasterio Sorduense. 113
- San Juan, (SANT IOHAN, SANCTO IOHANNE), v. García López de, Juan Pérez de.
- San Juan de Estella, (SANT IOHAN D'ESTELA), población de. 95, 96
- San Juan de Jerusalén, (SANT IOHAN DE IHERUSALEM), orden de. 201
- San Juan de Pie del Puerto, (SANT IOHAN DE PE DE PORT, SANT IOHAN DE PIE DEL PUERTO, SANT IOHAN DEL PYE DEL PUERTO, SANCTI IOHANNIS, SANCTUM IOHANNEM DE PEDE PORTUS, SAINT IOHAN DU PIE DES PORS, SENT IOHAN DE PE DO PORT, SENT IOHAN DO PE DO PORT). 14, 35, 37, 39, 43, 47, 158, 196; Santa María, iglesia de. 43
- San Juan de SORDUA, (SANT IOHAN), abadía de. 43
- San Julián, (SANT IULIAN), barrio de. 43
- San Julián, (SANT IULIAN), pieza. 43
- San LAZARO, (SANT). 116
- San Lorenzo, (SANT LORENÇ), iglesia. 43
- San Martín, (SANT MARTIN), en Naiases. 43
- San Martín, (SANT MARTIN), v. Pascual de.
- San Martín, (SANT MARTIN), v. Sancho de.
- San Martín de Aranaisu, (SANT MARTIN ARAINASO, D'ARAYNAS, D'ARAYNASS, D'ARAYNASSU), parroquia, de Monreal. 1, 9, 30
- SAN MARTIN DE UNX, (SANT). 43, 197
- San Miguel, (SANCTE MICHAELIS), hospital en Pamplona. 199
- San MIGUEL, (SANT), huerto. 159
- San Miguel, (SANT MIGUEL). 116
- San MIGUEL, (SANT), parroquia de Estella. 95, 96
- San Nicolás, (SANCTI NICHOLAI), altar de la iglesia de Tarazona. 18
- San Nicolás, (SANT NICHOLAU, NICHOLAY, NIQUOLAS), población en Pamplona. 43, 126
- San Nicolás, (SANT NICHOLAY), parroquia en Tudela. 43
- San Pedro, (BEATI PETRI), iglesia de Viana. 42
- San Pedro, (SANT PEDRO), iglesia de Zabalza. 28
- San Pedro, (SANT PEDRO), iglesia en Olite. 116
- San Pedro (SANT PEDRO, SANCTI PETRI), iglesia de Ayerra. 61, 196
- San Pedro, (SANT PERE, SANCTI PETRI), iglesia en Estella. 43, 61
- San Pedro, (SANZ PER), v. Arnal García de.
- San Pedro de Andia, (SANT PEDRO D'ANDIA). 43
- San Pedro de RIBAS, (SANT PEDRO), convento en Pamplona. 43
- San POL, (SANT POL), v. Roberto de.
- San Salvador, (SANT ÇALUADOR), iglesia en el castillo de Estella. 43
- San Salvador, (SANT ÇALUADOR), parroquia. 43
- San Salvador, (SANT SALUADOR), de Cadreita. 25
- San Salvador, (SANT SALUADOR), de la iglesia de Azpe. 43
- San Salvador, (SANT SALUADOR), en Falces. 116
- San Salvador, (SAUJER), capilla de. 182
- San Salvador de Leyre, (SANT SALUADOR, SANT ÇALUADOR, SANCTI SALUATORIS LEGERENSIS, SANCTO SALUATORE LEGERENSI), abad de. 22, 37, 43, 48, 91, 116
- San SANSON, (SANT), v. Santiago de.
- San SEBASTIAN, (SANT). 43
- San Sebastián, (SANT SEUASTIAN), v. Pedro.
- San Vicente, (SAINT VINCENT, SAN VIÇENT, SANT VICENT, SANT VINÇENT, SANT VIÇENT, SANCTI VINCENTII), villa, castillo. 14, 35, 36, 37, 39, 80, 107
- San Vicente, (SANT BIÇENT), v. Rodrigo Pérez de.
- San Vicente de Espronceda, (SANT VIÇENT), iglesia. 8
- SANCHA, esposa de Domingo Fortún, vecina de Larraga. 27
- SANCHA, esposa de Juan Chabusca. 43
- SANCHA, esposa de Pedro Juan. 43
- SANCHA, esposa de Pedro Navarro, vecina de Sesma. 4
- SANCHA, esposa de Ponce Aimeric. 43
- SANCHA, esposa de Vidal de Tolosa. 43
- SANCHA García, (GARCEIZ), vecina de Alfaro. 148
- SANCHA, hermana de García Sánchez de Larraineguía. 56
- SANCHA, hija de Pedro Mosquera, madre de Sancha Pérez la esposa de Bartolomé. 43
- SANCHA, hija de Raca López. 43
- SANCHA de Almazán, (ALMAÇAN), vecina de Alfaro. 148
- SANCHA DE ARACIEL. 43
- SANCHA Ibáñez de ARTIGA, (YAYNES). 43
- SANCHA Iñiguez, (YENEGUIZ), hermana de María Iñiguez y de Pedro Iñiguez de Los Arcos. 43
- SANCHA MIGUEL, vecina de Blastegui. 17
- SANCHA Pérez, (PERIZ), hija de Sancha, esposa de Bartolomé. 43
- SANCHA Pérez, (PETRIÇ), esposa de Lope de Villamayor. 43
- SANCHA Pérez de Los Arcos, (PERIZ DE LOS ARQUOS). 43
- SANCHA SANZ, vecina de Blastegui. 17
- Sánchez, (SANCII, SANCHIZ, SANTZ, SANÇ), v. Andrés, Diego, Dominga, Elvira, Fernando, Fortún, García, Gonzalo, Gracia, Iñigo, Juan, María, Miguel, Milia, Pedro, Rodrigo, Urraca.
- SANCHO VII, (1194-1234), rey de Navarra. 43
- SANCHO, chico. 91
- SANCHO, escribano. 117
- SANCHO, escribano de Villafranca. 39
- SANCHO, esposo de Dominica, padre de Dominica y Dominga. 128

- SANCHO, v. Domingo.
- SANCHO ANDIA, padre de Lope Sánchez, vecino de Eusa. 56
- SANCHO Arnal de RECHEA, (ARNALT), escudero. 151
- SANCHO ARREGUI, suegro de Blasco García, vecino de Isaba. 91
- SANCHO Aznárez, (AZNARIZ), abad de Napal. 28
- SANCHO Aznárez, (AZNARIZ), jurado. 35
- SANCHO Aznárez, (AZNARIZ), jurado. 35
- SANCHO Cerréncano, (CERRENQUANO), mayoral. 28
- SANCHO DE ALFARO, procurador del abad y convento de San Salvador de Leyre. 78, 91
- Sancho de Alvernia, (SANÇ D'ALUERNIA), procurador. 158
- SANCHO de Barásoain, (BARASSOAYN), camarlengo. 43
- SANCHO DE BARRICACA. 91
- SANCHO DE BUENDIA, vecino de Tudela. 49
- SANCHO DE GALLUR, vecino de Cortes. 81
- SANCHO DE GUERIGUET, vecino de Tudela. 57
- SANCHO de Larraun, (LARRAYNN), tendero, vecino de Pamplona. 189
- Sancho de LONGAR, (SANCIUS). 42
- SANCHO de Maquirriáin, (MAQUIRRIAYNN), abad. 56
- SANCHO de Mateo, (MATHEO). 39
- SANCHO DE MEOZ, de Pamplona. 35
- SANCHO DE MORA, (SANZ), vecino de Alfaro. 94, 151
- SANCHO DE OCON, vecino de Alfaro. 148
- SANCHO de Pedro, (DE PERO). 148
- SANCHO de San Martín, (SANT MARTIN), guardasellos del rey en Tudela. 102, 103, 104, 114
- SANCHO DE Vainano, (VAYNANO), arcediano de la Tabla. 43
- Sancho de Varea, (SANZ DE BAREIA), subprior y sacristán de San Salvador de Leyre. 48
- Sancho de VILLAMAYOR, (SANZ DE VILAMAOR, VILAMAOR), alcalde de Estella. 35, 39, 106, 107, 108, 137
- SANCHO de Villava, (BILAUJA). 43
- Sancho DIAZ DE TIDON, (SANTZ). 67
- SANCHO DIAZ DEL TRIGO, (SANTZ). 67, 145
- SANCHO ESCUDERO, de Cortes. 35
- SANCHO Esteban, (ESTEJEN). 39
- SANCHO EZQUERRA. 39
- SANCHO Fernández de MONTAGUT, (FERRANDEZ, FERRANDIS, FERRANDIZ), senescal de Navarra, señor de Cascante. 43
- Sancho FRANCES, (SANZ). 116
- SANCHO García, (GARÇEYZ), abad de Zabalza. 28, 29
- SANCHO García, (GARÇIA), alcalde de Isaba. 91
- SANCHO García, (GARÇIA), llamado Basso, vecino de Isaba. 91
- SANCHO García, (GARCIZ), padre de Pedro Sánchez. 161
- SANCHO GARCIA, hijo de García Ochoa, mayoral. 139, 146
- Sancho García, (SANZ GARSSIE). 147
- SANCHO, hijo de Domingo Sanz, jurado de Ulibarri la Mayor. 43
- SANCHO, hijo de Miguel de Puliera, hermano de Almoravid. 43
- Sancho García de Estella, (SANCIO GARSIE DE STELLA), clérigo, notario de la Curia, ciudad y diócesis de Pamplona. 198
- SANCHO GARCIA de Iriberri, (GARCEIZ D'IRIUERRI), hijo de garcía Pérez de Iriberri, vecino de Monreal, cabezalero de Jordana García. 30, 92
- SANCHO García de ITURRALDE, (GARÇIA), padre de García Sánchez, vecino de Eusa. 56
- Sancho García de Villamayor, (SANZ GARCEYZ, GARÇEYZ DE VILAMAYOR), mercero, vecino de Estella. 96
- SANCHO GARCIA de Villanueva, (VILLANUEJA), vicario de la iglesia parroquial de Santa María de Falces. 201
- SANCHO Ibáñez, (YUAINNES), hijo de Sancho Ibáñez, jurado de Villatuerta. 139, 146
- SANCHO Ibáñez, (YUAINNES), padre de Sancho Ibáñez, jurado de Villatuerta. 139, 146
- SANCHO Ibáñez de Asiáin, (YUAINNES DE ASSIAYN), racionero de Lizásoain. 195
- SANCHO Iñiguez, (YENEGUIZ), de la comarca de Obanos. 35
- SANCHO Iñiguez, (YENEGUIZ), llamado Erremarre, vecino de Isaba. 91
- SANCHO Jiménez de Fustiñana, (SEMENIZ DE FUSTINANA). 35
- SANCHO López, (LOPEIZ), padre de Martín Sánchez. 145
- SANCHO López, (LOPIZ), alcalde de Santa Cara. 35
- SANCHO López, (LOPIZ), jurado de Narcuén. 43
- SANCHO López, (LOPIZ), padre de Pedro Sánchez. 139, 146
- SANCHO López, (LOPIZ), vicario de Torres del Río. 121
- SANCHO López de Aizoáin, (LOPEYDZ D'AYÇOAYN), hijo de Lope de Aizoáin, esposo de María Pérez, vecinos de Aizoáin. 74
- Sancho Lorenzo, (SANCIUS LAURENCII). 42
- SANCHO MARTIN de Vitoria, (VILLORIA), peletero, vecino de Estella. 110
- SANCHO Martínez, (MARTINIZ), hijo de Juan Martínez de Villanueva, vecino de Espronceda. 8
- SANCHO Martínez, (MARTINIZ), hijo de Pedro Martínez, vecino de Espronceda. 8
- Sancho Martínez, (SANZ MARTINIZ), jurado de Olite. 126
- SANCHO MARTINEZ de Azagra, (AÇAGRA), padre de Martín Pérez. 104
- SANCHO Martínez de Ciordia, (MARTINIZ DE ÇUORDIA). 43
- SANCHO MARTINEZ DE Leiva, (LEYUA). 43
- SANCHO Martínez de Sansol, (MARTINIZ DE SANTSOL), padre de Juan Sánchez, habitante vecino de Espronceda. 8

SANCHO MIGUEL DE OROZ. 67

SANCHO MIGUEL de Ulzurrun, (URÇURRUN), notario público y jurado del valle de Ollo. 168

SANCHO MIGUEL, padre de Miguel. 201

SANCHO Navarra, (NAFARE). 43

SANCHO Oreiza, (OREYÇA), peletero de Pamplona. 52

SANCHO ORTIZ DE ELCOAZ, jurado de Tudela. 105

SANCHO ORTIZ, mayoral de Torres del Río. 121

SANCHO ORTIZ, padre de Pedro Sánchez. 145

SANCHO Ortiz de Uncastillo, (OORTIZ D'UNCASTIEY-LLO), arcipreste del valle de Aibar. 43

SANCHO PEREZ, hijo de Pedro Gonzalez de la Tafuraria. 43

SANCHO Pérez, (PERITZ), alcalde de Viana. 14

SANCHO Pérez, (PERIZ), carnicero.

SANCHO Pérez, (PERIZ), escribano de Genevilla. 35

SANCHO Pérez, (PERIZ), escribano del concejo de Peralta. 43

SANCHO Pérez, (PERIZ), escribano del concejo de Sangüesa. 28

SANCHO Pérez, (PERIZ), escudero. 8

SANCHO Pérez, (PERIZ), jurado del concejo de Estella. 90

SANCHO Pérez, (PERIZ), mayoral, de Lumbier. 35, 39

Sancho Pérez, (SANCIUS PETRI). 42

SANCHO Pérez de Barillas, (PERIZ DE VARIEYLLAS), caballero. 43

SANCHO Pérez de CORREA, padre de Martín Pérez, vecino de Espronceda. 8

SANCHO Pérez de ERROZ, (PERIZ), peletero, vecino de Monreal. 26

SANCHO Pérez de Iriberrí, (PERIZ D'IRIUERRI), carnicero, vecino de Monreal. 73

SANCHO Pérez de LODOSA, (PERIZ), caballero, señor de Sarria, hermano de Juan Pérez de Lodosa. 7, 35, 43, 146

SANCHO PEREZ de Murillo, (MORIELLO), vecino de Tarazona. 112

SANCHO Pérez de SADA, (PERIZ), CABALLERO. 43

SANCHO Pérez de SOBARTO, (PERIZ), clérigo de la villa de Espronceda. 8

SANCHO Pérez de Urniza, (PERIZ D'URNIÇA), caballero. 35, 67

SANCHO Pérez del BUSTO, (PERIZ), padre de Martín y Pedro Sánchez, vecino de Espronceda. 8

SANCHO Ponce, (PONZ), franco de Sangüesa. 43

Sancho Ponce, (SANT PONCE), casa de. 43

SANCHO Remírez, (REMIRIZ), jurado de Torres del Río. 121

SANCHO Ruiz, (RUYZ), de Albisu. 39, 67

SANCHO Ruiz de OYANEDERRA, (RUYZ). 90

SANCHO Sánchez de Lumbier, (SANCHIZ DE LOMBIERR). 67

SANCHO Sánchez de MEDRANO, (SANCHEÇ, SANCHIZ), señor de Sartaguda, hijo de Juan Martínez de Medrano, el mayor, hermano de Juan Vélaz de Medrano, esposo de María Pérez de Arbeiza. 94, 102, 104, 110, 111, 114, 122, 123, 124, 125, 139, 146, 146

Sancho Sánchez de Ripa, (SANCIO SANCII DE RIPPA), escudero. 65

SANCHO Sánchez de URETA, (SANCHIS, SANCHIZ DE VRETA). 35, 39

SANCHO SANZ, llamado Petroch, vecino de Isaba. 91

SANCHO Zubir, (ÇUUIR), jurado del concejo de Eguinzanos. 28, 29

Sangüesa, (SANGOSSA, SANGOSSE, SANGUESSA). 14, 21, 28, 29, 37, 43, 68, 92, 95, 96, 117, 153, 179, 197

SANGÜESA, (SANGOSSA, SANGUESSA), v. Alfonso de, Bartolomé de, Juan López de, Miguel García de, Miguel Jiménez de, Pascual Pérez de, Pedro Ibáñez de, Pedro Miguel de, Tomás Jiménez de.

SANSOAIN, (SANSOAYN), v. Iñigo Martínez de, Teresa Gil de.

Sansoáin, (SANSOAYN), villa de. 43

Sansol, v. Sancho Martínez de.

Santa Agata, (SANCTA AGATHA). 116

Santa BRIGIDA, (SANCTA). 116

Santa Cara, (SANCTA CARA, SANTA KARA). 35, 43, 105, 116, 151

SANTA CRUZ, iglesia en el término de Aranaíso. 9

SANTA CRUZ, plaza en Tarazona. 112

Santa Cruz, (SANCTA CRUZ), v. Andrés de, Juan de, Martín de.

Santa Cruz, (SANCTE CRUCIS), iglesia de Olorón. 118

Santa Engracia, (SANCTA GRACIA), monasterio en Pamplona, de la orden de San Damián. 43

Santa EULALIA, (SANCTA OLALIA). 25, 43, 80

Santa Eulalia, (SANCTA OLALIA), en Istúriz. 196

Santa Gema, (SANCTA GEMMA, IEMA), arcadiano de. 25, 198

Santa María, (BEATE MARIE), iglesia de la Bastida de Clarenza, en la diócesis de Bayona. 61

Santa María, (BEATE MARIE), iglesia de Viana. 42

Santa María, (BEATE MARIE), iglesia en San Juan de Pie del Puerto. 43

Santa María, (SANCTA MARIA), de Albarracín. 43

Santa María, (SANCTA MARIA), de Echarri. 43

Santa María, (SANCTA MARIA), de Fitero. 94

Santa María, (SANCTA MARIA), de Napal. 28

SANTA MARIA, (SANCTA MARIA DE, SANTE MARIE), iglesia de Pamplona. 3, 28, 29, 39, 40, 43, 55, 78, 95, 141, 199

Santa María, (SANCTA MARIA), de Veruela. 43

Santa María, (SANCTA MARIA), iglesia de Montagut.. 43

Santa María, (SANCTA MARIA), iglesia de Nájera. 43

Santa Maria, (SANCTA MARIA), iglesia en Ujué. 116

Santa MARIA, (SANCTE MARIE), de Roncesvalles. 40, 94, 119, 201

Santa María, (SANCTE MARIE), deTurrillas, término de Mallén. 43

Santa María, (SANCTE MARIE), iglesia en Falces. 199, 201, 202  
 Santa María de la Oliva, (SANCTA MARIA DEL OLIUA). 43  
 Santa María de Monreal. 26  
 Santa María de Pecina, (SANCTA MARIA DE PEZINA), v. Fernando Ruiz de  
 SANTA MARIA de Selva Mayor, iglesia 43  
 SANTA MARIA DEL PUY, (SANCTA MARIA DEL POY), iglesia en Estella, cofradía de. 43, 167, 190  
 SANTA MARIA, iglesia de Tudela. 43, 53, 55, 79, 105, 128  
 Santa María la mayor, barrio de. 43  
 SANTA MARIA MAGDALENA, iglesia en el monasterio de San Adrián. 117  
 Santa María MAGDALENA, (SANCTA MARIA MACDALENA), parroquia. 43  
 Santiago de LA HALA, (IAQUES), escudero del tesorero de Navarra y alcalde de Sangüesa.  
 Santiago de Ochocáin, (IACHOBO DE OCHOQUAYN), canónigo en la iglesia de Pamplona. 43  
 Santiago de San SANSON, (IAQUES DE SANT), merino de Estella. 43  
 Santiago del GARDIN, (IAQUES). 139  
 Santiago Jardín, (IACOB IARDIN), escudero. 145  
 Santiago LICRAS, (IACHOBIS, IACQUES LICIAS), doctor en leyes, consejero y procurador del rey en Navarra. 126, 129, 130, 132, 139, 144, 145, 146, 151, 191  
 Santiago, (SAINT IAQUE). 12  
 Santiago, (SAINT IAQUES), monasterio de Estella. 39  
 Santiago, (SANCTI IACOBI), iglesia en Tudela. 43  
 SANZ, v. Domingo, Juan, Lope, María, Pedro, Sancha.  
 Sara, (SARRA), judía. 10  
 SARA, v. Juan Sánchez de.  
 SARAGOSSA, v. Zaragoza.  
 Sarasa, (SARASSA), v. Martín Fernández de.  
 SARBURU, v. Oger de.  
 SARCAY, v. Juan de.  
 SARDINIE, v. Cerdeña.  
 SAREIO, v. Mahoma.  
 SARON, v. Muza.  
 SARRIA. 146  
 SARTA. 43  
 SARTAGUDA. 79, 80, 83, 94, 111, 114, 122, 123, 124, 125, 142, 143, 145, 146  
 SAUALÇA, v. Zabalza.  
 SAUCA, v. García Martínez de, Lope García de.  
 SAUIER, v. Javier.  
 SAUL DE LA PARRA, judío, morante en Tafalla. 180  
 SAUL Leví, (LEUI), hijo de Rabí Alazar, judío de Pamplona. 88  
 SAUL MAINUS, judío. 180  
 SAYLLIDO, padre de Jimeno López, vecino de espronceda. 8  
 SAYON, v. Ibáñez.  
 SCALA DEI, (SCALA DEO), monasterio. 22  
 SCLARAMONDA, esposa de Miguel de Murillo. 43  
 SEGURA. 90  
 Selva Mayor, (SELUA MAYOR), Santa María, iglesia. 43  
 SEMEN, v. Jimeno.  
 SEMES, v. Catalina de.  
 Senosiáin, (SENOSSIAYN). 168  
 Senosiáin, (SENOSSIAYN), v. García Miguel de, Miguel Martínez de, Ochoa Gil de.  
 Sens, (SANZ, SENONENSIS), arzobispo de. 129, 130, 132, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 148, 151  
 SENTARALHE, v. Bernardo.  
 SERNA, viña en Olite. 43  
 Servón, (SERUON), señor de. 151, 152, 163, 166  
 SESMA. 2, 4, 11, 13, 35, 43, 65, 111  
 SESSONS, obispado de. 43  
 Sevilla López, (SEUILIA LOPIZ), hija de Lope Díaz, señor de Rada, y de Brunisén, hermana de Marquesa López. 43  
 Sevilla, (SEUILIA, SEUILLA). 94, 108  
 Sevilla, (SEUILLA), esposa de Lope de Eslava. 43  
 Sevilla, (SEUILLA), esposa de Pedro Juan, carnicero. 43  
 Sevilla, (Seuilla), esposa de Romeo, zapatero.  
 SEZANA, (SIZANA), v. Creste de, Elias de, Gil de, León de.  
 Sezania, (SEZANA), v. Criste de.  
 Sicilia, (CECILIA), rey de. 43  
 SIMENEYZ, v. Jiménez.  
 SIMON, SYMON, v. Jimeno o Simón.  
 Simón, (XIMON), v. Pedro Sánchez.  
 SIMON AUBERT, (SIMONEM, SYMON ALBERT, AUBERTI), rector de la iglesia de Miranda, tesorero de Navarra. 3, 58, 64, 67, 68, 69, 72, 80, 81, 90, 136  
 Simón de Aibar, (SEMEN D'AYUARR), ricohombre. 68  
 Simón de BORDEL, (SYMON), zapatero, vecino de Pamplona. 189  
 Simón de MELEUN, (SYMON), mariscal de Francia, gobernador de Navarra. 43  
 Simón de MONTFORT, (SYMON), conde de Leichester. 43  
 Simón de Ugarra, (SIMONE DE VGARRA), vicario de Aibar. 64  
 SIMON Pérez de IGUELEGUI, (PERIZ), vecino de Ulzurrun. 168  
 Sinagoga, (SENEGOGA), barrio de la. 43  
 SISCAR, v. Ciscar.  
 SOBARTO, v. Sancho Pérez de.  
 SOBRARBE, fuero de. 53  
 Sobrefuente, (SUPRAFONTE), v. Juan de.  
 SOLA, (SOLE, SOULE). 43, 97  
 SOLANA. 43  
 SOLANA, v. Martín de la.  
 Solcavi, (SOLCAUI), v. Bernardo.  
 SOLERO, v. Bartolomé.  
 SORAUREN, v. Francisco de.  
 SORAUREN, villa de. 22  
 Sorbeillida, (SORBEYLLIDA), esposa de Samuel Macho de la cerca, judía. 107

SORDUA, San Juan de, iglesia. 43  
 Sorduense, (SORDUENSIS), San Juan, monasterio. 113, 169  
 SORIA, v. Gómez Fernández de, Miguel de.  
 SORMENDI. 113  
 SOROMENDI, (SORMENDI, SOZMENDI), v. Arnal Guillén de.  
 SOROR, v. Martín.  
 SOS, castillo de. 151  
 SOTEREL, v. Guillén le.  
 SOTES, v. Jimeno.  
 SPARÇA, v. Esparza.  
 SPARÇA, v. Esparza.  
 STELLE, v. Estella.  
 STEPHANUS, v. Esteban.  
 STEUANIA, v. Estefanía.  
 STEUEN, v. Esteban.  
 STOPANANA, v. Estopanana.  
 STUPHATORIS, v. Juan.  
 Subiza, (SOBIÇA, SUBIÇA), v. Iñigo Martínez de, Martín de, Martín Iñiguez de.  
 Subiza, (SUBIÇA, SUUIÇA), villa cerca de Olaz y Biurun. 43  
 Succor, (SUCOS). 113  
 Suelves, (SUELUES), v. Remón de Mur de.  
 SULI, (IULI, SEULI, SEULLI, SULLI, SULLIACO, SULLY), señor de. 39, 40, 43, 64, 78, 106, 137

## T

Taberna, (THABARNE), v. Pedro Arnal de.  
 TABERNAS, villa de. 43  
 Tafalla, (ALTAFALA, TAFAYLLA, TAFFAYLLA, THAFAYLLA). 6, 43, 100, 153, 175, 180  
 TAFALLA, (TAFFAYLLA), v. Jimeno Martínez de, Martín García de.  
 Tajonar, (TAYSONNAR), v. Pedro López de.  
 TANLAY, v. Inés de Rocaforte.  
 Tarapegui, (TRIAPEGUI), v. Iñigo de.  
 Tarazón, (TARAÇON), v. Juce, Mahoma.  
 Tarazona, (TARAÇONA, TARAÇONA, TIRASONA, TIRASONE, TIRASONENSIS). 18, 43, 112, 148; Santa Cruz, plaza en. 112  
 Tarazona, (TARAÇONA), v. Pedro de.  
 TARBA, v. Domingo de.  
 Tarbes, (TARBE, TARUIE), obispo de, villa de. 43  
 TARO, v. García.  
 TARRAGONA, arzobispo de. 43  
 Tartax, (TARTAS, TARTAYS, TARTES, TARTHAS), vizcondado de, vizconde de. 16, 38, 43  
 TAURO, v. Miguel de.  
 TEMPLE, orden de. 43  
 Teobaldo I, (THIBALT), (1234-1253), rey de Navarra. 43, 44  
 Teobaldo II, (THEOBALDO, TIBALT), rey de Navarra, (1253-1270). 95, 96, 129

Teobaldo, (THIBALT), hijo y heredero de Enrique I, rey de Navarra. 43  
 Teobaldo de BELNA, (THIBALT). 43  
 TERCHOIOBRE, v. Juan de.  
 Teresa, (TARESA), esposa de Pedro Cormano. 43  
 TERESA, (TERESSA), esposa de Pedro López, hermana de Miguel Jiménez. 159  
 TERESA Almoravid, (TERESSA ALMORAUID), esposa de Pedro Ibáñez de Leet, esposa de Juan López de Urroz, madre de María y Teresa Ibáñez. 115  
 Teresa, (ATARESSA, THERESA), viuda, esposa de Jimeno López. 60  
 Teresa GIL de Sansoáin, (THERESA DE SANSOAYN), esposa de Martín Fernández de Viguria. 131  
 TERESA GIL de Vidaurre, (BIDAURRE). 43  
 TERESA Ibáñez, (YUAINNES, YUAYNNES), hija de Juan López de Urroz y Teresa Almoravid, hermana de María Ibáñez. 115  
 TERESA MOMEZ, madre de Pedro y Toda Ruiz. 43  
 TERESA Pérez, (PERIZ), esposa de Martín Ruiz de Argáiz. 43  
 Teresa Vélaz, (TARESA UELAZ), hija de Pedro Vélaz de Guevara. 43  
 TERREN, esposo de Ferrela. 43  
 TERREN, v. Pedro.  
 THEBAS, v. Tiebas.  
 TIDON, v. Sancho Díaz de.  
 Tiebas, (THEBAS, THIEBAS). 16, 35, 43, 151  
 Tilio, (TILL), señor de. 41  
 TINTRI, v. Hugo de.  
 TODA, esposa de Domingo Monge, fornero.  
 TODA, esposa de Lope Vellido. 43  
 TODA, hija de Galin Ciprián de Huesca, hermana de Lorenzo. 43  
 Toda, (TOTA), hija de Pedro Martín. 43  
 Toda, (TOTA), pastelera. 43  
 TODA Ibáñez, (YUAYNES), esposa de Corbrán de Leet. 43  
 TODA Jiménez, (XEMENITZ), hermana de Gil Gutierrez, vecina de Cadreita. 24.  
 TODA Martínez, (MARTINIZ). 56  
 TODA Martínez, (MARTINIZ), heredera de Gonzalo Martínez. 8  
 TODA Martínez, (MARTINIZ), madre de Martín Pérez, vecina de Monreal. 9  
 TODA MIGUEL, vecina de Blastegui. 17  
 TODA PEREZ, hija de Pedro Guillén de Castellón y de Gracia, esposa de Pedro Jiménez. 43  
 TODA Pérez, (PERIZ), vecina de Blastegui. 17  
 TODA Ruiz, (RUYZ), hija de Remon Abarca. 43  
 Toda Ruiz, (TOTA RUYZ), hija de Teresa Momez, hermana de Pedro Ruiz. 43  
 TOEN, v. Juce.  
 TOFFART, v. Pedro.  
 TOLEDO. 43, 94  
 Toloño, (TOLOYNO), castillo de. 43

TOLOSA, (THOLOSE). 14, 43, 94  
 TOLOSA, v. Vidal de.  
 Tomás, (THOMAS), padre de Miguel, vecino de Andosilla. 101  
 TOMAS, (THOME), v. Domingo, Juan.  
 Tomás de URROZ, (THOMAS), el tendero, padre de María Arteiz. 43  
 Tomás Jiménez de Sangüesa, (THOMAS SEMENITZ DE SANGOSSA), zapatero, vecino de Pamplona. 10  
 Tomás Jordán, (THOMAS IURDAN), cambiador de Pamplona, hermano de Elías Jordán. 69, 80, 141  
 Tomás LADIT (THOMAM, THOMAS, THOME DE LADITO), consejero y enviado especial de la reina Juana II de Navarra. 151, 184, 198, 199  
 TORCHAS, v. Azach de León.  
 TORO, v. García Pérez de, Pascual.  
 Torralba, jurado de. 35  
 Torralba, (TORRALUA), alcalde de. 35  
 Torralba, (TORRALUA), notario. 8  
 TORRE MECHA. 43  
 Torres, (TORS, TORRS), v. Elías de, Juan de, Lorenzo de, Pedro de, Pedro Fernández de.  
 TORRES, villa de. 151  
 TORRES del Río, (THORRES, TORS), San Andrés, iglesia de. 121, 132  
 TOSTEUILLA, v. Villatuerta.  
 TOURS. 14  
 TRABECE, v. Guirald.  
 Trainel, (TRAYNEL), v. Elis de.  
 TRASOARES, v. Martín de.  
 TRIGO, v. Díaz Sánchez del, Sancho Díaz del.  
 Trousse-Caillón, (TRUSSE QUAYLHAU). 113  
 TROYAS, San Esteban, iglesia en. 43  
 TRULLAR, v. Juan Mateo del.  
 TUDELA, (TUTELA, TUTELAM, TUTELLE). 14, 21, 35, 36, 37, 39, 43, 49, 50, 51, 53, 55, 57, 79, 83, 102, 103, 104, 105, 107, 108, 114, 123, 128, 151, 183, 184; San Nicolás, parroquia. 43; Santa María, iglesia en. 43, 53, 55, 79, 105, 128; Santiago, iglesia en. 43  
 TUDELA, v. Domingo, Pedro Iñiguez de.  
 Tulebras, (TULOBRAS), abad de. 43  
 Turrillas, (TORRELLIS), Santa María de. 42  
 TURRILLAS, (TURRILLES), v. García Marín de, Juan Pérez de, Martín Pérez de, Pedro.

## U

UALUARUN, v. Valvarun.  
 UAQUEDANO, v. Baquedano.  
 UART, v. Huart.  
 UDOMI, v. Francisco.  
 Ugar, (VGARR), villa. 43  
 Ugarra, camino de. 29  
 UGARRA, (VGARRA), v. Jimeno Pérez de, Simón de.  
 Ugas, (VGAS), sire. 43

UHAUT, v. Guillén Arnal de.  
 Ujué, (UXUE). 43  
 Ujué, (UXUE), Santa María, iglesia en. 116  
 Ujué, (UXUE), v. Iñigo Pérez de, Jimeno García de, Juan Renal de, Pedro Iñiguez de.  
 ULCOZ, v. Olcoz.  
 Ulibarri la MAYOR, (VRIBARRI). 43  
 Ulibarri la Menor, (VRIUARRI). 43  
 Ultrapuertos, (OLTRA PUERTOS), tierras de. 154, 155, 156, 177, 196  
 Ultrasage, (VLTRASAGE), v. Juan de.  
 Ulzama, (ULÇAMA), v. Miguel de.  
 Ulzurrun, (URÇURRUN), v. Sancho Miguel de.  
 Umberto de MEUSINGUEN, (HUMBERTO), canónigo de Evreux. 37  
 Umberto, (HUMBERT), abad de Cancas. 43  
 Umberto, (OMBERTI), v. Romeo.  
 Uncastillo, (DU CASTEL, UNCASTIEYLLO), v. Pedro Miguel de, Pedro Sánchez de, Sancho Ortiz de.  
 UNDIANO, (ONDIANO, VNDIANO), v. Juan Pérez de, Martín de, Miguel de.  
 Unzué, (HUNÇUE, UNÇUE). 115  
 Urabano IV, (VRBAM, VRBANO), (1261-1264). Papa. 43.  
 Urbe, (VRBE). 43  
 URBIOLA, v. García de.  
 Urdax, (VRDAYS), monasterio de. 43  
 URETA, v. Sancho Sánchez de.  
 Urgel, (URGELL), v. Bernardo Guillén de.  
 URIZ, (VRIZ), v. Esteban Pérez de, García Martínez de, Jimeno García de, Martín Ibáñez de.  
 Uriz, (VRIZ), villa de. 179  
 Urniza, (URNIÇA), v. Sancho Pérez de.  
 Urraca de HARO, (HURRACA), esposa de Felipe Fernández, señor de Castro. 140  
 Urraca GOMEZ DE VILELLA, (VRRACA). 43  
 Urraca Ibáñez de BAZTAN, (VRRACA YUAYNES), esposa de Marco Ferriç, madre de Juan Pérez de Baztan. 43  
 Urraca Pérez, (HURRAQUA PERITZ), hija de Pedro Aibar de Lerga. 24  
 Urraca Sánchez de ARENOSO, (VRRACA SANCHIZ), esposa de Ramiro Pérez de Arróniz. 90  
 Urraúl, (URRAU), valle de. 28  
 URROZ, (URDOTZ, URROTZ, VROZ), v. Gil López de, Juan López de, Juan Martín de, Martín de, Martín López de, Miguel Arnal de, Miguel Pérez de, Tomás de.  
 Urroz, (VROZ, VRRROTZ, VRROZ). 34, 35, 43  
 Urrutia, (URRUTHIE, VRRUTHIE). 97, 147  
 Ursúa, (URSSUA), v. García Iñiguez de, Iñigo Iñiguez de, Juan Iñiguez de.  
 Urtubia, (VRTUUIA), v. Pedro Arnal de.  
 Urusargui, v. Miguel de, Miguel García de.  
 Usechi, (OSSESSI, VSSESSI), abad de, villa de. 35, 43  
 Usechi, (USSESSI), v. Aznar.  
 UTERGA, v. Benito de.

V

- VAAT, (VAUT), abad de Aibar, clérigo del rey, comisario diputado por el rey en los negocios de los judíos. 2, 4, 11, 59
- VAHYC, hermano de Zalmedina de Tudela. 21
- Vainano, (VAYNANO), v. Sancho de.
- VALARIBUS, v. Vedartus de.
- Valdorba, (BALDORUA), v. Guillén Pérez de.
- Valencia, (VALENCE, VALENCIE, VALENTIE, VALENÇIA). 105, 113, 117, 151, 183, 184
- VALTIERRA. 43
- VALTIERRA, v. Lope Fernández de, Miguel García de, Pedro Martínez de, Rodrigo de.
- Valvarun, (UALUARUN), v. Muza de.
- Valladolid, (VALLADOLIT, VAYLLADOLIT), v. Fernando Sánchez de.
- Varáiz, (BARAYÇ), v. Pedro.
- Vardreil, (UARDREIL), v. Azac.
- Varea, (BAREIA), v. Sancho de.
- VARIEILLAS, (VARIEYLLAS), v. Barillas.
- VAYNGOSA. 159
- VECHIO, v. Pedro.
- Vedartus de VALARIBUS, (VEDASTUS), rector de la iglesia de Aibar. 64
- VELASCO PEREZ DE LA CAMARA, escribano. 94
- VELAZ, (UELAZ), v. Beltrán, Juan, Pedro, Teresa
- VELLIDO, v. Lope.
- VENDINO, (VENDIMO), v. Gento.
- Vequiz, (UEQUIÇ), v. Martín Pérez.
- VERA, v. Gonzalo de, Juan Sánchez de.
- Veráiz, (UERAYZ, VERAYZ, VERAYÇ), v. Martín Pérez de, Pedro Jiménez de, Pedro Martínez de.
- VERGERAC, VERGERACH, v. Bergerac.
- VERNEDO, v. Bernedo.
- VERNI ARNAL de Saint Palais, (SENT PALAY). 97
- VERNI ARNAL, señor de Arrozpide. 97
- VERNI DAROE D'AZCON. 97
- VERNI REMON, señor de Exeraute. 97
- VERNI, v. Arnal.
- VEROBERNARDI, v. Bernardo de.
- VERUELA, (BEROLA, BERUELA). 43
- Veruela, (BEROLA), Santa María de. 43
- VGAR, v. Ugar.
- VGARRA, v. Ugarra.
- VGAS, v. Ugas.
- VIANA, v. Martín de, Pedro.
- VIANA, (VIANAM, VIANE, VIENNES). 8, 14, 35, 36, 37, 39, 42, 43, 61, 89, 94, 107, 111, 118, 120, 127, 157, 165; San Pedro de, iglesia. 42; Santa María, iglesia de. 42
- Vicente de FELICIA, (VICENT, VIÇENT), franco de Olite, guardasellos del rey en dicha villa. 100
- Vid, (VIT), v. Andrés de la.
- Vidaixon, (BIDASSON, BIDAYXON). 129, 130
- VIDAL DE TOLOSA, (THOLOSA), esposo de Sancha, judío francés, vecino de Pamplona. 43, 70
- VIDANGOZ. 91
- VIDAURRE, (BIDAURRE), v. Corbarán de, Gil de, Juan de, Juan Pérez de, Teresa Gil de.
- VIDAURRETA, (BIDAURRETA). 89, 153
- VIGUERA. 151
- Viguria, (BEGURIA, BIGURIA), v. Fernando Ibáñez de, García Ibáñez de, Lope de, Martín Fernández de.
- VILELLA, v. Urraca Gómez de.
- VILIACUTO, v. Ponce de.
- VILMORES, arcediano de. 43
- Viloria, (BILLORIA, VILLORIA). 43
- Viloria, (VILLORIA), v. Sancho Martín de.
- VILLA CERERIS, v. Juan de.
- Villaba, (VILAUA). 77
- Villafranca, alcalde de. 36
- VILLAFRANCA, (VILLEFRANCA, VILLEFRANCHE, VYLLAFRANCA), jurado de, villa de. 14, 35, 36, 37, 39, 43, 109
- VILLAMAYOR, (VILAMAYOR, VILLAMAOR), v. Juan López de, Lope de, Sancho de, Sancho García de.
- Villamayor, (VILLAMAIORI, VYLLAMAYOR). 43, 65
- Villanueva de Araquil, (VILLANUEBA). 17
- Villanueva, (NOUAUILLA, VILLANUEBA, VILLANUEUA), v. Juan Martínez de, Martín Ibáñez de, Ochoa de, Ochoa Martínez de, Sancho García de.
- Villanueva, (VILLANUEUA, VYLLANUEUA). 35, 43
- VILLAR DE SALCE. 43
- VILLAR QUEMADO. 43
- Villatuerta, (TOSTEUILLA), v. Juan de.
- VILLATUERTA, (UILLATUERTA, VILLATORTA). 65, 122, 139, 143, 146, 151
- Villava, (BILAUA, VILAUA), v. Lope Pérez de, Sancho de.
- Villava, (BILAUA, VILLAUE, VILAUA), concejo, villa de. 14, 35, 37, 39, 43
- Villava, (VILAUA), escribano, jurado de. 14, 35, 36, 39
- VILLERS, v. Engarrán de, Jofre de.
- VIOT, judío francés. 66
- VISAC, v. Hugo de.
- Vita, (BITA), el Rabí, esposo de Orodueña. 43
- Vita, (BITA), v. Oria.
- Viterbo, (VITERBI, VITERBII, VRBEM VETEREM). 43
- Vitoria, (BITORIA). 43
- VITORIA, v. Juan de, Rodrigo Ibáñez de.
- Vivant, (VIUANT), judío francés, morador en Estella. 192
- Vivián, (BIUIAN, VIUIAN), obispo de Calahorra. 43
- Vivián Peregrín, (BIUIAN PELEGRIN), franco de Estella. 126
- Vivián, (VIUIAN), maestro, tesorero de Toledo. 43
- Vivián de AGRAMONT, (BIUIAN). 43
- VIZCAYA, (BIÇCAYA), señor de. 43
- VLTRASAGE, v. Ultrasage.
- VNDIANO, v. Undiano.
- VOLFART.



VRBAM, v. Urbano.  
VRBE, v. Urbe.  
VRBEM VETEREM, v. Viterbo.  
VRDAYS, v. Urdax.  
VRETA, v. Ureta.  
VRIUARRI, v. Ulibarri.  
VRROTZ, v. Urroz.  
VRRUTHIE, v. Urrutia.  
VRTUUJIA, v. Urtubia.  
VSSANAUILLA, v. Genevilla.  
VSSESSI, v. Usechi.

## X

XALADIN, v. Saladín.  
XEMEN, v. Jimeno.  
XEMENIZ, XEMENYÇ, v. Jiménez.  
XETAİN, v. Mahoma.

## Y

Yagüe, (YAGUEZ), v. Martín Pérez.  
YAHYC, rabino, hermano de Zalmedina de Tudela. 21  
YANIZ, v. Aniz.  
YBRAYM, v. Ibrahim.  
YÇALÇU, v. Izalzu.  
YENEGO, v. Iñigo.  
YENEGUITZ, YENEGUIZ, YENIGUIZ, YNIGUITZ, YNIGUIZ,  
v. Iñiguez.  
YIUDA, v. Judas.  
YOLANTE, hija de Alfonso X, rey de Castilla. 43  
YOLES, reina de Aragón, madre de Pedro III, rey de  
Aragón. 43  
YPUZCOA, v. Guipúzcoa.  
YRIUERRI, v. Iriberrí.  
YRUROZQUI, v. Irurozqui.  
YRUYSO, v. Iriso.  
YSSAS, v. Isas.

YTURGOYEN, v. Iturgoyen.  
YUAYNES, v. Ibáñez.  
YUÇE, v. Juce.  
YUO, YUONE, v. Ivo.  
YZTURIZ, v. Istúriz.

## Z

Zabaldica, (ÇAUALDICA), v. Pedro de.  
Zabalegui, (ÇUALEGUI), v. Iñigo Jiménez de.  
Zabalo, (ÇAUALO), v. García.  
Zabalza, (ÇUALÇA), v. García de.  
Zabalza, (SAUALÇA), abad de. 28, 29; Iglesia de, villa de.  
28, 29  
Zalatamor, (ÇALATAMOR), castillo. 43  
Zalema EDRIZ, (ÇALEMA), moro de Tudela, tío de  
Zalemiella. 21  
Zalema ROYO, (ÇALEMA). 109  
Zalemiella, (ÇALEMIELLA), sobrino de Zalema Edriz.  
21  
Zalmedina, (ÇALMEDINA), de Tudela, hermano de Vahyc.  
21  
Zamora, (ÇAMORA). 94  
Zapata, (ÇAPATA, ÇAPATA), v. Diego Guillén, Fernando,  
Jimeno Pérez, Juan, Miguel Pérez.  
Zaragoza, (CESARAUGUSTANUS, SARAGOSSA, ÇARA-  
GOÇA). 43, 117, 118, 127, 151, 183, 184, 189  
Zarra, (ÇARRA), v. Miguel.  
Zazpe, (ÇAZPE), v. García de.  
Zidieillo Paniagua, (ÇIDIEYLLO PAN E AYGUA), judío. 15  
ZIZA, judío de Sevilla. 108  
Zolina, (ÇOLINA), v. Iñigo de.  
Zuazu, (ÇUAÇU), v. Diego Martínez de, Miguel Zarra de.  
Zubir, (ÇUUIR), v. Sancho.  
Zufía, (ÇUFIA), v. Miguel Remírez de. 67  
Zugasti, (ÇUASTI). 43  
Zurindóain, (ÇURINDOAYN). 43  
Zuruc, (ÇURUC), v. Miguel de Vila.